叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000001

2. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000002

3. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000003

4. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000004

5. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000005

6. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000006

7. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000007

8. 圆桌女童子军(the Girl Scouts Of The Round Table) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第1/8页

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[skaʊts]	['sɪriːz]
THE	**GIRL**	**SCOUTS**	**SERIES**
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[skaʊts]	[ʌv; əv]
The	**Girl**	**Scouts**	**of**
这	女孩	童子军	的

女童子军

[ðə; ði]	[raʊnd]	['teɪbl]
the	**Round**	**Table**
这	圆形的	桌子

圆桌会议

[bʊks]	[baɪ]	['mɑːrgrət]	['vændɝˌkʊk]
BOOKS	**BY**	**MARGARET**	**VANDERCOOK**
图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	['sɪriːz]
THE	**RANCH**	**GIRLS**	**SERIES**
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	[æt; ət]	['reɪnboʊ]	[lɑːdʒ]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Rainbow**	**Lodge**
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	-	[pɑːt]	[ʌv; əv]	[goʊld]
The	**Ranch**	**Girls**	**'**	**Pot**	**of**	**Gold**
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	[æt; ət]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Boarding**	**School**
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	[ɪn]	['jʊrəp]
The	**Ranch**	**Girls**	**in**	**Europe**
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ə'gen]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Home**	**Again**
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[greɪt]	[əd'ventʃər]
The	**Ranch**	**Girls**	**and**	**their**	**Great**	**Adventure**
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

The	Ranch	Girls	and	their	Heart's	Desire
这	牧场	女孩们	和	他们的	心脏的	欲望

牧场女孩和她们的心愿

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

The	Ranch	Girls	and	the	Silver	Arrow
这	牧场	女孩们	和	这	银	箭

牧场女孩与银箭

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [roʊdz]

The	Ranch	Girls	and	the	Mystery	of	the	Three	Roads
这	牧场	女孩们	和	这	神秘	的	这	三	道路

牧场女孩与三条路的秘密

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɳd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

The	Camp	Fire	Girls	by	the	Blue	Lagoon
这	营	火	女孩们	经过	这	蓝色的	泻湖

蓝湖边的营火女孩

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ]

The	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼

鹰翼女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]

The	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest
这	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林

比奇伍德森林的女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]

The	Girl	Scouts	of	the	Round	Table
这	女孩	童子军	的	这	圆形的	桌子

圆桌女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['mɪstəri] ['væli]

The	Girl	Scouts	in	Mystery	Valley
这	女孩	童子军	在	神秘	谷

神秘谷的女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd]

The	Girl	Scouts	and	the	Open	Road
这	女孩	童子军	和	这	打开	路

女童子军与开放之路

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][test]

This	was	Their	First	Important	Test
这	曾是	他们的	第一的	重要的	测试

这是他们的第一次重要考验

(	See	page	149	)
[siː]	[peɪdʒ]	-		
看	页	-		

(参见第149页)

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv]

The	Girl	Scouts	of
这	女孩	童子军	的

女童子军

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]

the	Round	Table
这	圆形的	桌子

圆桌会议

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , ”

Author	of	“	The	Ranch	Girls	Series	,	”
作者	的	“	这	牧场	女孩们	系列	,	”

《牧场女孩系列》的作者

“ [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , ”

“	The	Red	Cross	Girls	Series	,	”
“	这	红色的	叉	女孩们	系列	,	”

“红十字女孩系列”

“ ['stɔːriz]

“	Stories
“	故事

“故事”

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

About	Camp	Fire	Girls	,	”	etc	.
关于	营	火	女孩们	,	”	ETC	.

关于“营火女孩”等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY
这	约翰	C	.	温斯顿	公司

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[ˌfɪlə'delfɪr]

Philadelphia
费城

费城

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [faɪv]
PRINTED IN U . S . A . 5
打印 在 U . S . 一个 . 5

美国印刷5

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] ['sɛvən]
I . The White Knight 7
我 . 这 白色的 骑士 7

一、白骑士 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] -
The Round Table 19
这 圆形的 桌子 -

第十九届圆桌会议

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [nɑːt] [deθ] [bʌt; bət] [laɪf] ” -
“ Not Death but Life ” 30
“ 不是 死亡 但 生活 ” -

“不是死亡而是生命” 30

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['tɔːriz] [driːmz] -
Tory's Dreams 39
保守党的 梦想 -

托里的梦想 39

[viː] . ['krɪsməs] [iːv] -
V . Christmas Eve 48
V . 圣诞节 前夕 -

五、圣诞前夜 48

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [dæns] -

A	Christmas	Dance	61
一个	圣诞节	舞蹈	-

圣诞舞会 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz] -

A	City	of	Towers	71
一个	城市	的	塔楼	-

塔之城 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [kɔːl] -

The	Call	79
这	称呼	-

《第79次来电》

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ]['stuːdioʊ] [tiː] -

A	Studio	Tea	90
一个	工作室	茶	-

工作室茶90

[eks] . [ri'ækʃ(ə)n] -

X	.	Reaction	104
X	.	反应	-

X. 反应 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] -

A	Round	Table	Discussion	117
一个	圆形的	桌子	讨论	-

圆桌讨论 117

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] -

Unexpected	Opportunities	126
意外	机会	-

意想不到的机遇 126

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ʌðər] [iks'piəriənsiz] -
Other **Experiences** **136**
其他 经历 -

其他经历 136

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -
An **Introduction** **153**
一个 介绍 -

引言 153

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ʌnˈrævəlɪŋ] -
Unraveling **166**
解体 -

解开 166

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[daʊt] -
Doubt **181**
怀疑 -

疑问 181

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] -
An **Announcement** **190**
一个 公告 -

第190号公告

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [læst] [raʊnd] ['teɪbl] -
The **Last** **Round** **Table** **207**
这 最后的 圆形的 桌子 -

最后的圆桌会议 207

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æn; ən] [ʌn'rɪtn] ['stɔːri] -
An **Unwritten** **Story** **216**
一个 不成文 故事 -

未写的故事 216

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
A **Wedding** **226**
一个 婚礼 -

婚礼 226

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] -
A **June** **Day** **2357**
一个 六月 天 -

2357年6月的一天

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [waɪt] [naɪt]
THE **WHITE** **KNIGHT**
这 白色的 骑士

白骑士

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
HE **snow** **had** **fallen** **several** **days** **before** **.**
他 雪 有 倒下 一些 天 前 .

几天前就下过雪了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] .
This **afternoon** **the** **ground** **was** **hard** **and** **white** **,** **with** **a** **thin** **crust** **of** **ice** **.**
这 下午 这 地面 曾是 难的 和 白色的 , 和 一个 薄的 地壳 的 冰 .

今天下午地面坚硬发白，上面覆盖着一层薄薄的冰层。

['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['sɪlvər] ['krɪstl] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf]
Spinning **in** **the** **air** **were** **small** **silver** **crystals** **that** **danced** **in** **the** **winter** **wind** **as** **if**
旋转 在 这 空气 是 小的 银 晶体 那 跳舞 在 这 冬天 风 作为 如果
[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
with **no** **thought** **of** **ever** **settling** **down** **upon** **the** **earth** **.**
和 不 想法 的 曾经 安顿 向下 之上 这 地球 .

空中旋转着细小的银色晶体，它们在冬日的寒风中翩翩起舞，仿佛从未想过要落到地上。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['tɔːri] [druː] [felt] [ðer; ðər] [laɪt] , [koʊld] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

Driving	along	the	road	,	Tory	Drew	felt	their	light	,	cold	touch	on	her	forehead
驾驶	沿着	这	路	,	保守党	德鲁	毛毡	他们的	光	,	寒冷的	触碰	在	她	前额

[ænd; ənd] [tʃiːks] .

and	cheeks	.
和	脸颊	.

托里·德鲁驾车行驶在路上，感到额头和脸颊上传来一阵轻柔冰凉的触感。

[ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]

The	warm	blood	in	her	rushed	up	to	meet	them	,	her	face	and	eyes
这	温暖的	血	在	她	匆忙	向上	到	见面	他们	,	她	脸	和	眼睛

[gləud] .

glowed	.
发光	.

她体内温暖的血液奔涌而上，与它们相遇，她的脸和眼睛都闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['meməri] ['friːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs]

She	was	alone	and	on	her	way	to	call	upon	Memory	Frean	in	her	House
她	曾是	独自的	和	在	她	方式	到	称呼	之上	记忆	弗里安	在	她	房子

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	Woods	.
在	这	伍兹	.

她独自一人前往森林深处的小屋拜访记忆弗里安。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɑːndənt] .

An	hour	before	she	had	been	despondent	.
一个	小时	前	她	有	到过	沮丧的	.

一个小时前她还情绪低落。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

Now	she	felt	a	pleasant	rush	of	excitement	and	a	sense	of	adventure	.
现在	她	毛毡	一个	令人愉快的	匆忙	的	激动	和	一个	感觉	的	冒险	.

她现在感到一阵愉悦的兴奋和冒险感。

[ə'rɪdʒənəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

Originally	she	had	not	intended	to	make	the	little	journey	alone	.
起初	她	有	不是	故意的	到	制作	这	小的	旅行	独自的	.

她原本并不打算独自一人进行这次短途旅行。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

At	present	she	was	rejoicing	in	her	loneliness	.
在	展示	她	曾是	欢欣鼓舞	在	她	孤独	.

此刻，她正享受着独处的时光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [haʊs] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [æsk]

She	had	stopped	at	the	shabby	old	house	across	from	her	own	to	ask
她	有	停止	在	这	破旧	老的	房子	穿过	从	她	自己的	到	问

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Dorothy	McClain	to	accompany	her	,
多萝西	麦克莱恩	到	陪伴	她	,

她停在了自家对面那栋破旧的老房子前，请多萝西·麦克莱恩陪她一起去。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['dɔːrəθi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [fɔːr; fər]

but	finding	Dorothy	away	from	home	had	made	no	further	effort	for
但	寻找	多萝西	离开	从	家	有	制成	不	更远	努力	为了

[kəm'pænjənʃɪp] . [eɪt]

companionship	.	8
友谊	.	8

但发现离家在外的多萝西并没有再主动寻求陪伴。[8]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

There	were	other	Girl	Scouts	who	would	gladly	have	joined	her	.
那里	是	其他	女孩	童子军	WHO	会	乐意	有	加入	她	.

还有其他女童子军也很乐意加入她。

['meməri] ['friːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] ,

Memory	Frean	was	a	member	of	their	Council	,
记忆	弗里安	曾是	一个	成员	的	他们的	理事会	,

记忆弗里安是他们委员会的成员，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz]

and	during	the	past	summer	in	Beechwood	Forest	their	own	Patrol	of	the	Eagle's
和	期间	这	过去的	夏天	在	山毛榉木	森林	他们的	自己的	巡逻	的	这	老鹰的

[wɪŋ] [truːp] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] .

Wing	Troop	had	learned	to	know	her	intimately	.
翼	部队	有	学习	到	知道	她	亲密	.

去年夏天，在山毛榉森林，他们鹰翼部队的巡逻队已经和她建立了非常亲密的关系。

['tɔːriz] [hɔːrs] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Tory's	horse	moved	slowly	and	serenely	with	little	urging	from	her	.
保守党的	马	已搬	缓慢地	和	平静地	和	小的	敦促	从	她	.

托里的马缓慢而平静地行进着，她几乎没怎么催促。

[ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smɔːl] [spɜːrt]

The	tang	and	beauty	of	the	afternoon	occasionally	stirred	him	to	small	spurts
这	唐	和	美丽	的	这	下午	偶尔	搅拌	他	到	小的	喷涌

[ʌv; əv] [spiːd] .

of	speed	.
的	速度	.

午后的清香和美景偶尔会激发他一阵短促的加速。

[ˌɔːrdn'erəli] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntənz] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] , ['oʊnli]['riːs(ə)ntli][tə'baiəs][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

Ordinarily	Mr	.	Richard	Fenton's	riding	horse	,	only	recently	Tobias	had	been	broken
按说	先生	.	理查德	芬顿的	骑术	马	,	仅有的	最近	托比亚斯	有	到过	破碎的

[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] .

for	driving	.
为了	驾驶	.

托比亚斯原本是理查德·芬顿先生的坐骑，但最近才被训练成驾车马。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːli] ['pəːtʃəst] [tuː] - ['siːtɪd] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːri]

This	afternoon	he	was	drawing	a	newly	purchased	two	-	seated	sleigh	with	Tory
这	下午	他	曾是	绘画	一个	新	购买	二	-	坐着	雪橇	和	保守党

[druː] [æz; əz]['draɪvər] .

Drew	as	driver	.
德鲁	作为	司机	.

今天下午，他正驾驶着一辆新买的双人雪橇，由托里·德鲁担任驾驶员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪnz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Now	and	then	she	made	an	impatient	movement	of	her	reins	and	smiled	,
现在	和	然后	她	制成	一个	不耐烦	移动	的	她	缰绳	和	微笑	,

她时不时不耐烦地拉动缰绳，露出笑容。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tə'baiəs] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

appreciating	the	fact	that	Tobias	would	not	move	any	faster	than	his	own	inclination
欣赏	这	事实	那	托比亚斯	会	不是	移动	任何	快点	比	他的	自己的	倾角

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

他很欣赏托比亚斯不会按照自己的意愿加快速度这一事实。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜ:ri] .

Besides	**,**	**she**	**was**	**in**	**no**	**particular**	**hurry**	**.**
除了	,	她	曾是	在	不	特别的	匆忙	.

此外，她也不着急。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] ['reɪdiəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rld]

So	**long**	**as**	**the**	**sun**	**shone**	**with**	**its**	**early**	**afternoon**	**radiance**	**upon**	**the**	**white**	**world**
所以	长的	作为	这	太阳	闪耀	和	它是	早期的	下午	辐射	之上	这	白色的	世界

[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

surrounding	**her**	**,**
周围	她	,

只要午后阳光依旧温暖地照耀着她周围洁白的世界，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

she	**enjoyed**	**being**	**a**	**part**	**of**	**the**	**great**	**outdoors**	**.**
她	享受	存在	一个	部分	的	这	伟大的	户外	.

她很享受置身于大自然的感觉。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [dɑ:nst] ['fæstər][ænd; ənd] [stɪl] ['tɔ:ri] [læft] .

The	**wind**	**blew**	**harder**	**and**	**the**	**snow**	**danced**	**faster**	**and**	**still**	**Tory**	**laughed**	**.**
这	风	吹	更难	和	这	雪	跳舞	快点	和	仍然	保守党	笑了	.

风越刮越大，雪花飞舞得越快，托里依然笑个不停。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [ə'pɪr] [laɪk] a9

The	**House**	**in**	**the**	**Woods**	**would**	**appear**	**like**	**a9**
这	房子	在	这	伍兹	会	出现	喜欢	a9

林中小屋看起来像一个9

['mɪnətʃər] ['feri] ['pæləs] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

miniature	**fairy**	**palace**	**when**	**she**	**finally**	**reached**	**it**	**.**
微型	仙女	宫殿	什么时候	她	最后	达到	它	.

当她最终到达那里时，眼前展现的是一座微型仙女宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] , [mɪs]

It	**was**	**Friday**	**,**	**and**	**she**	**had**	**received**	**permission**	**from**	**her**	**aunt**	**,**	**Miss**
它	曾是	星期五	,	和	她	有	已收到	允许	从	她	阿姨	,	错过

[vɪk'tɔ:riə] ['fɛntən] ,

Victoria	**Fenton**	**,**
维多利亚	芬顿	,

那天是星期五，她已经得到了她姑姑维多利亚·芬顿小姐的许可。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	**remain**	**for**	**the**	**night**	**.**
到	保持	为了	这	夜晚	.

留宿一晚。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[wen] ['dɑ:rknəs] [fel] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['fri:n] [kʊd; kəd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [tɔ:k]

when	**darkness**	**fell**	**she**	**and**	**Miss**	**Frean**	**could**	**sit**	**by**	**the**	**open**	**fire**	**and**	**talk**
什么时候	黑暗	跌倒	她	和	错过	弗里安	可以	坐	经过	这	打开	火	和	讲话

[æz; əz]['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .

as	**only**	**they**	**could**	**talk**	**.**
作为	仅有的	他们	可以	讲话	.

夜幕降临后，她和弗兰小姐可以坐在壁炉旁，像她们俩那样聊天。

[ɪf] [ʌv; əv] [leɪt] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

If	**of**	**late**	**life**	**had**	**not**	**been**	**so**	**satisfactory**	**as**	**usual**	**,**
如果	的	晚的	生活	有	不是	到过	所以	令人满意的	作为	通常	,

如果晚年生活不如往常那样令人满意，

['meməri] ['fri:n] [wʊd] [help] [set] [θɪŋz] [raɪt] .

Memory	**Frean**	**would**	**help**	**set**	**things**	**right**	**.**
记忆	弗里安	会	帮助	放	事物	正确的	.

Memory Frean 可以帮助解决问题。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

Only	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**before**	**on**	**an**	**autumn**	**afternoon**	**they**	**had**	**met**
仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	年	前	在	一个	秋天	下午	他们	有	遇见

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [self] - [seɪm] [roʊd] .

along	**this**	**self**	**-**	**same**	**road**	**.**
沿着	这	自己	-	相同的	路	.

就在一年多前的一个秋日午后，他们正是在这条路上相遇的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] ['fri:n] , [vɪk'tɔ:riə] [dru:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə]

The	**thought**	**of**	**Westhaven**	**without**	**Memory**	**Frean**	**,**	**Victoria**	**Drew**	**did**	**not**	**like**	**to**
这	想法	的	西港	没有	记忆	弗里安	,	维多利亚	德鲁	做过	不是	喜欢	到

['kɑ:ntəmpleɪt] .

contemplate	**.**
沉思	.

一想到没有梅莫里·弗里安的韦斯特黑文，维多利亚·德鲁就不愿去想。

[sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [tu:] [frendz] [ʃi:; ʃi]

Since	**her**	**arrival**	**in**	**the**	**little**	**New**	**England**	**town**	**of**	**Westhaven**	**two**	**friends**	**she**
自从	她	到达	在	这	小的	新的	英格兰	镇	的	西港	二	朋友们	她

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,

had	**come**	**to**	**consider**	**indispensable**	**to**	**her**	**happiness**	**,**
有	来	到	考虑	必不可少	到	她	幸福	,

自从她来到新英格兰小镇韦斯特黑文以来，她结识了两位对她幸福至关重要的朋友。

['meməri] ['fri:n] [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] .

Memory	**Frean**	**and**	**Katherine**	**Moore**	**.**
记忆	弗里安	和	凯瑟琳	摩尔	.

记忆弗里安和凯瑟琳·摩尔。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz]['kɑ:rə][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

No	**longer**	**was**	**Kara**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Gray**	**House**	**on**	**the**	**Hill**	**,**
不	更长	曾是	卡拉	到	是	成立	在	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	,

卡拉已经不在山顶的灰房子里了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] .

her	**own**	**title**	**for**	**the**	**village**	**orphan**	**asylum**	**.**
她	自己的	标题	为了	这	村庄	孤儿	庇护所	.

她为村里的孤儿院取的名字。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , ['tɔ:ri] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['kɑ:rə][hæd; həd] [bɪn]

Counting	**the**	**days**	**,**	**Tory**	**felt**	**it**	**incredible**	**that**	**she**	**and**	**Kara**	**had**	**been**
计数	这	天	,	保守党	毛毡	它	极好的	那	她	和	卡拉	有	到过

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] .

separated	**only**	**two**	**months**	**.**
分开	仅有的	二	几个月	.

数着日子，托莉觉得难以置信，她和卡拉才分开两个月而已。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] ['meʒərd] [taɪm] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['kælɪndər]

But	**then**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**persons**	**who**	**measured**	**time**	**not**	**by**	**the**	**calendar**
但	然后	她	曾是	一	的	这	人	WHO	测量	时间	不是	经过	这	日历

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ni:dz] . -

but	**by**	**her**	**own**	**needs**	**.**	**10**
但	经过	她	自己的	需求	.	-

但她属于那种不按日历而是根据自身需求来衡量时间的人。10

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['kɑ:rə] [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]

After	the	excitement	of	helping	Kara	make	ready	to	leave	had	followed	a
后	这	激动	的	帮助	卡拉	制作	准备好	到	离开	有	随后	一个

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

natural	reaction	.
自然的	反应	.

帮助卡拉做好离开的准备后，兴奋之情随之而来，这是自然而然的反应。

[ðen] [wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [nu:]

Then	word	had	come	that	the	other	girl	was	settled	in	a	small	hospital	in	New
然后	单词	有	来	那	这	其他	女孩	曾是	定居	在	一个	小的	医院	在	新的

[jɔ:k] ['sɪti] .

York	City	.
约克	城市	.

后来传来消息，另一个女孩被安置在纽约市的一家小医院里。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

How	long	she	must	wait	before	the	doctors	could	say	whether	she	would	be	able
如何	长的	她	必须	等待	前	这	医生	可以	说	无论	她	会	是	有能力的

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [prɪ'dɪkt] .

to	walk	again	no	one	would	predict	.
到	走	再次	不	一	会	预测	.

谁也无法预测她需要等待多久，医生才能确定她是否能够再次行走。

['kɑ:rə][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Kara	was	struggling	to	be	patient	.
卡拉	曾是	挣扎	到	是	病人	.

卡拉很难保持耐心。

['tɔ:ri] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [les] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Tory	appreciated	that	she	should	be	no	less	patient	,
保守党	感谢	那	她	应该	是	不	较少的	病人	,

托里很感激自己也应该保持同样的耐心。

[jet] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['restləs] ['neɪtʃər] .

yet	uncertainty	was	peculiarly	hard	for	her	restless	nature	.
然而	不确定	曾是	奇特地	难的	为了	她	不安	自然	.

然而，对于她这种生性不安分的人来说，不确定性尤其难以忍受。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['kærəz]['faɪn(ə)l] ['letər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [baɪ]

This	morning	Kara's	final	letter	had	announced	that	she	might	hope	to	hear	by
这	早晨	卡拉的	最终的	信	有	宣布	那	她	可能	希望	到	听到	经过

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

今天早上，卡拉的最后一封信中说，她希望能在圣诞节前收到消息。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi] [breɪv] .

Until	then	they	must	both	be	brave	.
直到	然后	他们	必须	两个都	是	勇敢的	.

在此之前，他们都必须勇敢。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tɔ:ri] [dru:z] ['vɪvɪd] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,

With	all	Tory	Drew's	vivid	charm	and	sweetness	,
和	全部	保守党	德鲁的	生动	魅力	和	甜味	,

托里·德鲁展现出她所有生动的魅力和甜美，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

she	did	not	possess	the	force	of	character	of	the	other	girl	.
她	做过	不是	具有	这	力量	的	特点	的	这	其他	女孩	.

她没有另一个女孩那样坚强的性格。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

However	,	their	lives	had	been	very	different	.
然而	,	他们的	生活	有	到过	非常	不同的	.

然而，他们的生活却截然不同。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , [vɪk'tɔːriə] [druː] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['tɔːri] ,

After	her	mother's	death	,	Victoria	Drew	,	who	preferred	to	be	known	as	Tory	,
后	她	母亲的	死亡	,	维多利亚	德鲁	,	WHO	首选	到	是	已知	作为	保守党	,

母亲去世后，维多利亚·德鲁（她更喜欢别人称呼她为托里）

[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst]['fɑːðər] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] .

had	lived	with	her	artist	father	,	wandering	about	Europe	.
有	居住地	和	她	艺术家	父亲	,	漫游	关于	欧洲	.

她曾与身为艺术家的父亲一起生活，游历欧洲各地。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Eighteen	months	before	,	he	had	married	a	second	time	.
十八	几个月	前	,	他	有	已婚	一个	第二	时间	.

18个月前，他第二次结婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

He	had	then	sent	her	to	be	brought	up	as	an	American	girl	in	the
他	有	然后	发送	她	到	是	带来	向上	作为	一个	美国人	女孩	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] ,

little	town	of	Westhaven	,
小的	镇	的	西港	,

然后他把她送到韦斯特黑文小镇，让她像美国女孩一样长大。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌʌn'mærid] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [ænd; ənd]

with	her	mother's	unmarried	brother	and	sister	,	Mr	.	Richard	Fenton	and
和	她	母亲的	未婚	兄弟	和	姐姐	,	先生	.	理查德	芬顿	和

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] . -

Miss	Victoria	Fenton	.	11
错过	维多利亚	芬顿	.	-

与她母亲未婚的哥哥理查德·芬顿先生和姐姐维多利亚·芬顿小姐在一起。[11]

[noʊ] [sʌtʃ] ['bækgraʊnd] ['feɪvərd] ['kɑːrə] .

No	such	background	favored	Kara	.
不	这样的	背景	受青睐	卡拉	.

卡拉并没有这样的背景。

[faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Found	by	a	passer	-	by	in	a	deserted	cabin	when	little	more	than	a	baby	,
成立	经过	一个	过路人	-	经过	在	一个	荒凉的	舱	什么时候	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

被路人在废弃的小屋里发现时，他还只是个婴儿。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːrə][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

until	her	accident	in	Beechwood	Forest	the	summer	before	,	Kara	had	lived	in	the
直到	她	事故	在	山毛榉木	森林	这	夏天	前	,	卡拉	有	居住地	在	这

['vɪlɪdʒ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

village	orphan	asylum	.
村庄	孤儿	庇护所	.

在去年夏天于山毛榉森林发生意外之前，卡拉一直住在村里的孤儿院里。

[hɜːr; hər] [neɪm] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] , [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,

Her	name	,	Katherine	Moore	,	pinned	to	her	dress	,
她	姓名	,	凯瑟琳	摩尔	,	已置顶	到	她	裙子	,

她的名字凯瑟琳·摩尔别在她的裙子上。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['perəntɪdʒ] .

was	all	that	was	so	far	known	of	her	history	or	parentage	.
曾是	全部	那	曾是	所以	远的	已知	的	她	历史	或者	亲子关系	.

这是目前人们对她的身世和出身所了解的全部信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pə'troʊl][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kæmp]

She	had	gone	with	her	Patrol	of	Girl	Scouts	to	the	woods	to	camp
她	有	已消失	和	她	巡逻	的	女孩	童子军	到	这	树林	到	营

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

她和她的女童子军巡逻队一起去树林里露营过暑假。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l]

an	accident	which	had	not	appeared	serious	at	the	time	made	it	probable
一个	事故	哪个	有	不是	出现	严肃的	在	这	时间	制成	它	可能

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] . [[ə; eɪ]]

that	she	would	never	walk	again	.	[	A	]
那	她	会	绝不	走	再次	.	[	一个	]

当时看似并不严重的一次事故，却使她很可能再也无法行走。[A]

[[ə; eɪ]] [siː] “ [gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

[	A	]	See	“	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest	.
[	一个	]	看	“	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林	.

[A] 参见“山毛榉森林中的女童子军”。

” [hɜːr; hər] [θɔːts] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɔːri] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

”	Her	thoughts	turning	from	one	friend	to	the	other	,	Tory	became	more
”	她	想法	转弯	从	一	朋友	到	这	其他	,	保守党	成为	更多的

[dɪ'spɪrɪtɪd] .

dispirited	.
颓废	.

“托莉的思绪从一个朋友转向另一个朋友，她变得越来越沮丧。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

She	did	not	look	overhead	to	see	that	the	clouds	were	deepening	and	the	sun
她	做过	不是	看	开销	到	看	那	这	云	是	加深	和	这	太阳

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [les] [braɪt] .

on	the	snow	shining	less	bright	.
在	这	雪	灼灼	较少的	明亮的	.

她没有抬头看，没有发现云层越来越厚，阳光照射在雪地上，不再那么明亮了。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['snəufleiks] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

No	longer	were	the	snowflakes	dancing	in	the	air	,
不	更长	是	这	雪花	跳舞	在	这	空气	,

雪花不再在空中飞舞了，

[bʌt; bət] ['setlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

but	settling	thick	and	fast	on	the	hard	crust	of	the	ice	.
但	安顿	厚的	和	快速地	在	这	难的	地壳	的	这	冰	.

但却迅速而厚厚地沉积在坚硬的冰层上。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [biˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

when	**she**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**front**	**door**	**of**	**the**	**House**	**in**	**the**	**Woods**	**she**	**was**
什么时候	她	画	向上	前	这	正面	门	的	这	房子	在	这	伍兹	她	曾是

['faɪnəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

finally	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**.**
最后	意识到的	的	这	事实	.

当她把车停在林中小屋的前门前时，她终于意识到了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [əˈsendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪk]

It	**was**	**good**	**to**	**observe**	**the**	**small**	**spiral**	**of**	**smoke**	**ascending**	**through**	**the**	**brick**
它	曾是	好的	到	观察	这	小的	螺旋	的	抽烟	上升	通过	这	砖

['tʃɪmni] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] .

chimney	**and**	**to**	**catch**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**window**	**glass**	**.**
烟囱	和	到	抓住	这	反射	的	这	火	在	这	窗户	玻璃	.

很高兴看到一小缕烟雾从砖砌烟囱中升起，并捕捉到火焰在窗户玻璃上的倒影。

[priˈfəːiŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['tɔːri] led12

Preferring	**first**	**to**	**make**	**her**	**horse**	**comfortable**	**for**	**the**	**night**	**,**	**Tory**	**led12**
偏好	第一的	到	制作	她	马	舒服的	为了	这	夜晚	,	保守党	led12

Tory led12 优先考虑让她的马舒适地度过夜晚。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌnˈhɪtʃt] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] .

to	**the**	**stable**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**	**unhitched**	**and**	**fed**	**him**	**.**
到	这	稳定的	在	这	后退	的	这	房子	,	解开	和	美联储	他	.

把马牵到房子后面的马厩，解开缰绳，喂它吃东西。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

With	**her**	**task**	**accomplished**	**,**
和	她	任务	完成	,

任务完成后，

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['tɔːri] [faʊnd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

on	**her**	**way**	**to**	**the**	**house**	**Tory**	**found**	**her**	**hands**	**and**	**face**	**aching**	**from**
在	她	方式	到	这	房子	保守党	成立	她	双手	和	脸	疼痛	从

[ðə; ði][koʊld] .

the	**cold**	**.**
这	寒冷的	.

托莉在回家的路上发现自己的手和脸都冻得发疼。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

She	**received**	**the**	**impression**	**that**	**although**	**fighting**	**valiantly**	**against**	**the**	**wind**	**and**
她	已收到	这	印象	那	虽然	斗争	英勇地	反对	这	风	和

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

她感觉，尽管他们英勇地与风雪搏斗，

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːntest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .

if	**the**	**contest**	**should**	**be**	**a**	**long**	**one**	**she**	**would**	**be**	**defeated**	**.**
如果	这	竞赛	应该	是	一个	长的	一	她	会	是	战败	.

如果比赛时间过长，她就会失败。

[hɜːr; hər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] , [mɔːr] [ə; eɪ]

Her	**knock**	**at**	**the**	**front**	**door**	**became**	**more**	**imperative**	**than**	**polite**	**,**	**more**	**a**
她	敲	在	这	正面	门	成为	更多的	至关重要的	比	有礼貌的	,	更多的	一个

[dɪ'mænd] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'piːl] .

demand	**than**	**an**	**appeal**	**.**
要求	比	一个	上诉	.

她敲前门的语气与其说是礼貌，不如说是迫切，与其说是请求，不如说是要求。

[noʊ] [wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

No	**one**	**opened**	**the**	**door**	**.**
不	一	打开	这	门	.

没有人开门。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [nɑːk] [ə'gen] .

The	**girl**	**did**	**not**	**knock**	**again**	**.**
这	女孩	做过	不是	敲	再次	.

女孩没有再敲门。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .

A	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**her**	**forward**	**.**
一个	突然	阵风	的	风	吹	她	向前	.

一阵突如其来的风把她向前吹去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːb] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**knob**	**,**	**felt**	**it**	**turn**	**and**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
她	捕捉	抓住	的	这	旋钮	,	毛毡	它	转动	和	推动	打开	这	门	.

她抓住门把手，感觉它转动了一下，然后推开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] .

The	**room**	**inside**	**was**	**warm**	**,**	**glowing**	**and**	**empty**	**.**
这	房间	里面	曾是	温暖的	,	发光	和	空的	.

房间里温暖、明亮，但空无一人。

['tɔːri] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Tory	**called**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**reply**	**.**
保守党	称为	,	但	那里	曾是	不	回复	.

托里打了电话，但无人接听。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] ['twenti] -

By	**the**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**logs**	**sufficient**	**to**	**last**	**twenty**	**-**
经过	这	边	的	这	壁炉	曾是	一个	桩	的	日志	充足的	到	最后的	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	**hours**	**.**
四	小时	.

壁炉旁堆放着足够燃烧二十四小时的木柴。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Removing	**her**	**wraps**	**and**	**replenishing**	**the**	**fire**	**,**
移除	她	卷饼	和	补充	这	火	,

她脱下裹尸布，重新添满火。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] .

the	**newcomer**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**stool**	**she**	**regarded**	**as**	**her**	**especial**	**property**	**.**
这	新人	卫星	向下	在	这	凳子	她	认为	作为	她	特别的	财产	.

新来者在她视为自己专属的凳子上坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd]

There	**was**	**not**	**much**	**light**	**in**	**the**	**wide**	**room**	**save**	**the**	**flames**	**of**	**crimson**	**and**
那里	曾是	不是	很多	光	在	这	宽的	房间	节省	这	火焰	的	赤红	和

[goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

gold	**from**	**the**	**fire**	**.**
金子	从	这	火	.

宽敞的房间里光线昏暗，只有火堆中燃烧的深红色和金色火焰。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][wɜːr; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

The	window	blinds	were	open	,	but	the	sunlight	of	an	hour	before	had
这	窗户	百叶窗	是	打开	,	但	这	阳光	的	一个	小时	前	有

['vænɪʃt] . -

vanished	.	13
消失了	.	-

窗帘开着，但一个小时前的阳光已经消失了。13

[ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] .

The	light	through	the	glass	was	gray	and	opaque	.
这	光	通过	这	玻璃	曾是	灰色的	和	不透明	.

透过玻璃的光线是灰色的，不透明的。

['tɔːri] [fraund] .

Tory	frowned	.
保守党	皱眉	.

托里皱起了眉头。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [sə'riːn] [ə'gen] .

Yet	she	was	really	extremely	comfortable	and	reasonably	serene	again	.
然而	她	曾是	真的	极其	舒服的	和	合理	安详	再次	.

然而，她现在真的非常放松，也相当平静了。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Christmas	was	not	far	off	.
圣诞节	曾是	不是	远的	离开	.

圣诞节快到了。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Her	uncle	had	promised	to	take	her	for	her	first	visit	to	New	York	.
她	叔叔	有	承诺	到	拿	她	为了	她	第一的	访问	到	新的	约克	.

她叔叔答应带她去纽约进行她的第一次旅行。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd] [roʊm] ;

With	her	artist	father	she	had	been	in	London	,	Paris	and	Rome	;
和	她	艺术家	父亲	她	有	到过	在	伦敦	,	巴黎	和	罗马	;

她曾跟随身为艺术家的父亲到过伦敦、巴黎和罗马；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn]

and	the	time	was	approaching	when	she	should	behold	the	greatest	city	in
和	这	时间	曾是	接近	什么时候	她	应该	看哪	这	最	城市	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

her	own	country	.
她	自己的	国家	.

她即将有机会亲眼目睹自己国家最伟大的城市。

['tɔːri] [druːz] [fraʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .

Tory	Drew's	frown	at	present	was	not	for	herself	or	Katherine	Moore	.
保守党	德鲁的	皱眉	在	展示	曾是	不是	为了	她自己	或者	凯瑟琳	摩尔	.

托里·德鲁此刻皱眉，既不是针对她自己，也不是针对凯瑟琳·摩尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] ['meməri] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	was	troubled	by	Memory	Frean's	absence	from	her	home	.
她	曾是	麻烦	经过	记忆	-	缺席	从	她	家	.

记忆弗里安不在家，这让她很不安。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə]['pɑːndər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ɔːr] [waɪ] .

No	need	to	ponder	where	she	had	gone	,	or	why	.
不	需要	到	思考	在哪里	她	有	已消失	,	或者	为什么	.

无需猜测她去了哪里，或者为什么去。

['tɔːri] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['leðər] [bæg] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
Tory **observed** **the** **absence** **of** **the** **rusty** **leather** **bag** **that** **ordinarily** **sat** **in** **the** **corner**
保守党 观察到 这 缺席 的 这 生锈的 皮革 包 那 按说 卫星 在 这 角落
[baɪ][ðə; ði] [ɑːd] ['kæbɪnət] .
by **the** **odd** **cabinet** **.**
经过 这 奇怪的 内阁 .

托里注意到，平时放在那个奇特橱柜角落里的那只生锈的皮包不见了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz]
From **the** **depth** **of** **this** **same** **bag** **she** **had** **received** **the** **gift** **of** **the** **Eagle's**
从 这 深度 的 这 相同的 包 她 有 已收到 这 礼物 的 这 老鹰的
[wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['tæləsmən][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .
Wing **which** **had** **been** **her** **talisman** **in** **Westhaven** **.**
翼 哪个 有 到过 她 护符 在 西港 .

她从同一个袋子深处得到了鹰翼，这枚鹰翼曾是她在韦斯特黑文的护身符。

['leɪtər][hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [krest] .
Later **her** **Troop** **of** **Girl** **Scouts** **had** **chosen** **the** **Eagle's** **Wing** **for** **its** **crest** **.**
之后 她 部队 的 女孩 童子军 有 选定 这 老鹰的 翼 为了 它是 波峰 .

后来，她所在的女子童子军小队选择了鹰翼作为队徽。

['nevər] [dɪd] [mɪs] ['friːn] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [bæg] [wen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
Never **did** **Miss** **Frean** **fail** **to** **carry** **this** **bag** **when** **upon** **a** **pilgrimage** **to** **some** **one**
绝不 做过 错过 弗里安 失败 到 携带 这 包 什么时候 之上 一个 朝圣 到 一些 一
[ɪl] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] .
ill **or** **in** **trouble** **in** **the** **neighborhood** **who** **asked** **her** **sympathy** **and** **help** **.**
患病的或者 在 麻烦 在 这 邻里 WHO 问 她 同情 和 帮助 .

每当邻里有人生病或遇到困难，向她表示同情和帮助时，弗雷恩小姐总是随身带着这个包。

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] , -
The **laws** **and** **purposes** **of** **the** **outdoors** **,** **14**
这 法律 和 目的 的 这 户外 , -

户外运动的规律和目的，14

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l][gɪfts][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [mɪs] ['friːn] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
some **of** **its** **simple** **gifts** **of** **healing** **,** **Miss** **Frean** **had** **studied** **and** **applied** **.**
一些 的 它是 简单的 礼物 的 康复 , 错过 弗里安 有 研究 和 应用 .

弗雷恩小姐曾研究并运用过它的一些简单的疗愈功效。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]
She **would** **realize** **that** **the** **storm** **would** **be** **a** **heavy** **one** **and** **return** **home** **in** **a**
她 会 意识到 那 这 风暴 会 是 一个 重的 一 和 返回 家 在 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little **while** **.**
小的 尽管 .

她很快就会意识到这场暴风雨会很猛烈，然后就会回家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , [sæt][baɪ]
In **the** **meantime** **,** **the** **girl** **,** **knowing** **she** **would** **be** **found** **a** **welcome** **guest** **,** **sat** **by**
在 这 与此同时 , 这 女孩 , 会心 她 会 是 成立 一个 欢迎 客人 , 卫星 经过
[ðə; ði]['faɪər] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

与此同时，女孩知道自己会受到热烈欢迎，便坐在火堆旁。

['sʌmtaɪmz] ['driːmiŋ] , [æt; ət] ['ʌðər] ['trʌbld] [baɪ] [mɪs] - [dɪ'leɪ] .
sometimes **dreaming** **,** **at** **others** **troubled** **by** **Miss** **Frean's** **delay** **.**
有时 做梦 , 在 其他的 麻烦 经过 错过 - 延迟 .

有时做梦，有时因弗兰小姐的迟迟未到而烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

She	had	always	been	able	to	see	pictures	in	the	firelight	.
她	有	总是	到过	有能力的	到	看	图片	在	这	火光	.

她一直都能在火光中看到图像。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪts] [maːtʃɪŋ] [θruː]

At	present	she	pretended	to	observe	a	procession	of	knights	marching	through
在	展示	她	假装	到	观察	一个	游行	的	骑士	行军	通过

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

此刻，她假装在观看一群骑士穿过火焰行进。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] ['perɪʃt] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ə'raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

The	last	knight	perished	and	Tory	aroused	herself	to	action	.
这	最后的	骑士	遇难	和	保守党	被唤醒	她自己	到	行动	.

最后一位骑士阵亡后，托莉振作起来，采取了行动。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [mɪs] ['friːn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['eni]

Outside	it	was	now	dark	,	so	that	Miss	Frean	would	be	at	home	at	any
外部	它	曾是	现在	黑暗的	,	所以	那	错过	弗里安	会	是	在	家	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

外面天已经黑了，所以弗兰小姐随时都可能在家。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

tired	and	hungry	.
疲劳的	和	饥饿的	.

又累又饿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ]

She	would	be	glad	to	discover	she	was	not	to	spend	the	long	winter	evening
她	会	是	高兴的	到	发现	她	曾是	不是	到	花费	这	长的	冬天	晚上

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她会很高兴地发现自己不会独自一人度过漫长的冬夜。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

Lighting	a	lamp	,
灯光	一个	灯	,

点亮一盏灯，

['tɔːri] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Tory	set	it	in	the	window	as	a	beacon	guide	to	the	mistress	of	the	house	.
保守党	放	它	在	这	窗户	作为	一个	信标	指导	到	这	情妇	的	这	房子	.

托里把它放在窗户上，作为指引女主人的灯塔。

[ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Another	she	placed	in	the	center	of	the	table	,	which	she	laid	for	supper	.
其他	她	放置	在	这	中心	的	这	桌子	,	哪个	她	铺设	为了	晚餐	.

她把另一张桌子放在餐桌中央，那是她准备的晚餐。

['hævɪŋ] [spent] ['meni] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['friːn] ,

Having	spent	many	hours	in	the	House	in	the	Woods	with	Memory	Frean	,
拥有	花费	许多	小时	在	这	房子	在	这	伍兹	和	记忆	弗里安	,

在与梅莫里·弗里安一起待在林中小屋的许多个小时之后，

['tɔːri] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

Tory	was	familiar	with	all	its	domestic	arrangements	.
保守党	曾是	熟悉的	和	全部	它是	国内的	安排	.

托利对它的所有内部安排都非常熟悉。

[jet] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] , [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]

Yet	to	-	night	she	had	an	odd	sense	of	unreality	,	a	fanciful	impression	that
然而	到	-	夜晚	她	有	一个	奇怪的	感觉	的	不真实	,	一个	奇幻的	印象	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] a15

she	was	in	a15
她	曾是	在	a15

然而今晚她却有一种奇怪的不真实感，一种奇特的印象，仿佛自己身处15岁。

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] .

little	house	of	mystery	shut	in	by	the	white	guards	outside	.
小的	房子	的	神秘	关闭	在	经过	这	白色的	守卫	外部	.

神秘的小房子被外面的白衣卫兵锁上了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Now	and	then	they	rattled	and	shook	the	doors	and	windows	as	if	they
现在	和	然后	他们	摇晃	和	摇晃	这	门	和	视窗	作为	如果	他们

[wɪʃt] [tuː; tə]['entər] .

wished	to	enter	.
希望	到	进入	.

他们时不时地摇晃门窗，好像想要进来似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [mɪs] ['friːn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

She	had	been	glad	that	Miss	Frean	had	left	her	front	door	unlocked	.
她	有	到过	高兴的	那	错过	弗里安	有	左边	她	正面	门	已解锁	.

她很高兴弗兰小姐没有锁前门。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] ['evər] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	rarely	ever	fastened	it	.
她	很少	曾经	系紧	它	.

她很少扣上它。

[sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] ['tɔːri] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] .

Since	her	own	arrival	Tory	had	seen	that	it	was	securely	bolted	.
自从	她	自己的	到达	保守党	有	已见	那	它	曾是	安全地	螺栓连接	.

托里从她到达后就一直看到门闩牢牢地锁上了。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Seven	o'clock	and	the	water	was	boiling	on	the	oil	stove	in	the	kitchen	,
七	点钟	和	这	水	曾是	沸腾	在	这	油	火炉	在	这	厨房	,

七点钟，厨房油炉上的水正在沸腾。

[ðə; ði] [bred] [slaɪst] [fɔːr; fər] [toʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt]

the	bread	sliced	for	toast	,	and	the	bacon	and	eggs	waiting	to	be	cooked
这	面包	切片	为了	吐司	,	和	这	熏肉	和	鸡蛋	等待	到	是	煮熟

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

on	the	instant	.
在	这	立即的	.

面包片已经切好准备烤面包，培根和鸡蛋也已经准备好用速食锅烹制。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['tɔːri] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ə'loʊn] .

At	half	-	past	Tory	ate	her	supper	alone	.
在	一半	-	过去的	保守党	吃	她	晚餐	独自的	.

凌晨三点半，托里独自一人吃了晚饭。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	eight	o'clock	she	went	to	the	front	door	and	half	opened	it	with	the
在	八	点钟	她	去	到	这	正面	门	和	一半	打开	它	和	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

impulse	to	go	forth	and	search	for	her	friend	.
冲动	到	去	前进	和	搜索	为了	她	朋友	.

八点钟，她走到前门，半开着门，一心想出去寻找她的朋友。

['tɔːri] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wer] [tuː; tə]

Tory	**saw**	**the**	**absurdity**	**of**	**this**	**idea**	**,**	**for**	**she**	**had**	**no**	**conception**	**where**	**to**
保守党	锯	这	荒谬	的	这	主意	,	为了	她	有	不	概念	在哪里	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

begin	**the**	**search**	**.**
开始	这	搜索	.

托里意识到这个想法很荒谬，因为她根本不知道该从哪里开始寻找。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]

The	**conviction**	**was**	**stealing**	**over**	**her**	**that**	**instead**	**of**	**waiting**	**through**	**the**	**quiet**
这	定罪	曾是	偷窃	超过	她	那	反而	的	等待	通过	这	安静的

['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri] ['friːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

hours	**for**	**the**	**return**	**of**	**Memory**	**Frean**	**she**	**should**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**her**
小时	为了	这	返回	的	记忆	弗里安	她	应该	有	已消失	后退	到	她

[hoʊm] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

home	**in**	**Westhaven**	**before**	**dark**	**.**
家	在	西港	前	黑暗的	.

她心中逐渐涌起一股信念：与其在寂静的夜晚等待记忆弗里安的归来，她本应该在天黑之前回到她在韦斯特黑文的家中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['friːn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	**was**	**more**	**than**	**a**	**possibility**	**now**	**that**	**Miss**	**Frean**	**would**	**remain**	**for**	**the**
那里	曾是	更多的	比	一个	可能性	现在	那	错过	弗里安	会	保持	为了	这

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] .

night	**at**	**the**	**home**	**of**	**the**	**ill**	**person**	**for**	**whom**	**she**	**was**	**caring**	**.**
夜晚	在	这	家	的	这	患病的	人	为了	谁	她	曾是	关怀	.

现在很有可能，弗兰小姐会在她照顾的病人家中过夜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['erənd] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔːrb][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][nɑːt]

That	**she**	**could**	**be**	**away**	**on**	**any**	**other**	**errand**	**that**	**would**	**absorb**	**so**	**much**	**time**	**did**	**not**
那	她	可以	是	离开	在	任何	其他	差事	那	会	吸收	所以	很多	时间	做过	不是

[ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] . -

occur	**to**	**her**	**unexpected**	**guest**	**.**	**16**
发生	到	她	意外	客人	.	-

这位不速之客丝毫没有想到，她可能会因为其他琐事而耽误这么多时间。[16]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['tɔːriz] [sə'renəti] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**Tory's**	**serenity**	**completely**	**vanished**	**,**
一半	一个	小时	之后	保守党的	宁静	完全地	消失了	,

半小时后，托里的平静彻底消失了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]

when	**suddenly**	**the**	**idea**	**of**	**remaining**	**alone**	**in**	**the**	**little**	**House**	**in**	**the**	**Woods**	**for**
什么时候	突然	这	主意	的	其余的	独自的	在	这	小的	房子	在	这	伍兹	为了

[ðə; ði] [naɪt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pænɪk] .

the	**night**	**swept**	**over**	**her**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**panic**	**.**
这	夜晚	扫荡	超过	她	和	一个	感觉	的	恐慌	.

突然，一想到要独自一人在林中小屋里过夜，她就感到一阵恐慌。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'loʊn] ['eniwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['laɪftaɪm] .

Never	**had**	**she**	**been**	**alone**	**anywhere**	**for**	**a**	**night**	**in**	**her**	**entire**	**lifetime**	**.**
绝不	有	她	到过	独自的	任何地方	为了	一个	夜晚	在	她	全部的	寿命	.

她一生中从未独自在任何地方过夜。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] .

Here	**she**	**was**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**country**	**with**	**no**	**neighbor**	**within**	**a**	**mile**	**.**
这里	她	曾是	在	这	心	的	这	国家	和	不	邻居	之内	一个	英里	.

她身处偏远乡村，方圆一英里内都没有邻居。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['oʊvər] [mɪs] - ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

Often	she	had	wondered	and	worried	over	Miss	Frean's	living	here	alone	,
经常	她	有	想知道	和	担心	超过	错过	-	活的	这里	独自的	,

她常常担心弗兰小姐独自一人住在这里。

[jet] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

yet	the	terror	of	a	winter's	night	in	the	midst	of	a	storm	had	never	before
然而	这	恐怖	的	一个	冬天的	夜晚	在	这	中间	的	一个	风暴	有	绝不	前

[tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

touched	her	imagination	.
感动	她	想像力	.

然而，暴风雪肆虐的冬夜的恐怖景象，她以前从未想象过。

[ænd; ənd] ['tɔːriz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kiːnər] [ðæn; ðən][moʊst] ['pɝːsənz] - .

And	Tory's	imagination	was	keener	than	most	persons	'	.
和	保守党的	想像力	曾是	更敏锐	比	最多	人	-	.

托里的想象力比大多数人都要敏锐。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

The	big	room	became	haunted	with	shadows	.
这	大的	房间	成为	闹鬼的	和	阴影	.

大房间里阴影密布。

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	gusts	of	wind	outside	that	had	given	her	a	sense	of	satisfaction
这	阵风	的	风	外部	那	有	给定	她	一个	感觉	的	满意

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['seɪfli] ['klɔɪstərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	the	impression	of	being	safely	cloistered	during	the	afternoon	were	now
和	这	印象	的	存在	安全	隐修	期间	这	下午	是	现在

['weɪlɪŋ] ['spɪrɪts] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .

wailing	spirits	struggling	to	enter	.
哀嚎	烈酒	挣扎	到	进入	.

午后，外面阵阵微风曾让她感到满足，让她觉得仿佛置身于安全的隐居之中，而现在，这阵风却像哀嚎的幽灵，挣扎着想要闯入屋内。

['tɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ]

Tory	was	now	walking	up	and	down	the	floor	straining	her	ears	to	catch
保守党	曾是	现在	步行	向上	和	向下	这	地面	紧张	她	耳朵	到	抓住

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

the	sound	of	approaching	footsteps	.
这	声音	的	接近	脚步声	.

托莉现在正来回踱步，竖起耳朵倾听靠近的脚步声。

[ɪf] ['oʊnli] ['meməri] ['friːn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi]

If	only	Memory	Frean	would	return	,	there	would	still	be	time	for	a	few	happy
如果	仅有的	记忆	弗里安	会	返回	,	那里	会	仍然	是	时间	为了	一个	很少	快乐的

['aʊərz] [tə'geðər] .

hours	together	.
小时	一起	.

如果记忆弗里安能够回来，我们或许还能一起度过几个快乐的时光。

['meməri] ['friːn] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

Memory	Frean	must	of	course	be	spending	the	night	with	her	patient	,
记忆	弗里安	必须	的	课程	是	开支	这	夜晚	和	她	病人	,

弗里恩当然是要陪着她的病人过夜了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

who	had	been	too	ill	to	permit	her	to	return	earlier	in	the	evening	.	17
WHO	有	到过	也	患病的	到	允许	她	到	返回	早些时候	在	这	晚上	.	-

他当时身体太虚弱，不允许她当天晚上早些时候回来。17

['tɔːri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [æz; əz]

Tory	**realized**	**that**	**she**	**should**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**own**	**home**	**in**	**Westhaven**	**as**
保守党	已实现	那	她	应该	有	已消失	后退	到	她	自己的	家	在	西港	作为

[suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['æbsəns] .

soon	**as**	**she**	**discovered**	**her**	**hostess's**	**absence**	**.**
很快	作为	她	发现	她	女主人	缺席	.

托莉意识到，当她发现女主人不在时，就应该立即返回她在韦斯特黑文的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

It	**was**	**too**	**late**	**now**	**to**	**consider**	**this**	**.**
它	曾是	也	晚的	现在	到	考虑	这	.

现在考虑这些已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Besides	**,**	**the**	**storm**	**made**	**it**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
除了	,	这	风暴	制成	它	出去	的	这	问题	.

此外，暴风雨根本不可能发生。

['restləsli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ruːm] ,

Restlessly	**she**	**continued**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**serene**	**and**	**familiar**	**room**	**,**
躁动不安	她	持续	步行	向上	和	向下	这	安详	和	熟悉的	房间	,

她焦躁不安地在宁静而熟悉的房间里来回踱步。

[bʌt; bət] ['tɔːriz] [oʊn] [sə'renəti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

but	**Tory's**	**own**	**serenity**	**had**	**vanished**	**.**
但	保守党的	自己的	宁静	有	消失了	.

但托里自己的平静却消失了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

The	**room**	**haunted**	**by**	**shadows**	**,**	**she**	**must**	**remain**	**here**	**alone**	**until**	**daylight**	**.**
这	房间	闹鬼的	经过	阴影	,	她	必须	保持	这里	独自的	直到	日光	.

房间里阴影重重，她必须独自待在这里直到天亮。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Always	**she**	**had**	**suffered**	**from**	**an**	**ardent**	**imagination**	**.**
总是	她	有	遭受	从	一个	热心	想像力	.

她一直饱受丰富的想象力之苦。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

At	**times**	**it**	**afforded**	**her**	**more**	**entertainment**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	时代	它	提供	她	更多的	娱乐	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

有时，它带给她的乐趣比世界上任何其他事物都多。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**-**	**night**	**she**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**be**	**spared**	**it**	**.**
到	-	夜晚	她	会	有	到过	高兴的	到	是	幸存	它	.

今晚她本该庆幸自己能免受其害。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [mɪs] ['friːn] ,

Straining	**her**	**ears**	**,**	**she**	**kept**	**hoping**	**for**	**the**	**return**	**of**	**Miss**	**Frean**	**,**
紧张	她	耳朵	,	她	保留	希望	为了	这	返回	的	错过	弗里安	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] .

notwithstanding	**the**	**conditions**	**outside**	**.**
虽然	这	状况	外部	.

尽管外面环境恶劣，她还是竖起耳朵，盼望着弗兰小姐回来。

[æt; ət] ['bedtaɪm] ['tɔːri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

At	**bedtime**	**Tory**	**arrived**	**at**	**a**	**desperate**	**decision**	**.**
在	就寝时间	保守党	到达的	在	一个	绝望的	决定	.

临睡前，托里做出了一个孤注一掷的决定。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

No	matter	what	the	reality	,	she	could	face	it	.
不	事情	什么	这	现实	,	她	可以	脸	它	.

无论现实如何，她都能面对。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['wɛstˌheɪvən] .

She	would	go	back	to	Westhaven	.
她	会	去	后退	到	西港	.

她会回到韦斯特黑文。

[æn; ən] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] [self] - ['pɪti] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .

An	unnerving	self	-	pity	overwhelmed	her	.
一个	令人不安	自己	-	遗憾	不堪重负	她	.

一种令人不安的自怜情绪攫住了她。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] ['hoʊmsted] [hɜ:r; hər]

In	the	old	brown	-	and	-	gold	drawing	-	room	of	the	Fenton	homestead	her
在	这	老的	棕色的	-	和	-	金子	绘画	-	房间	的	这	芬顿	家园	她

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər][pər'hæps] ['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

uncle	and	aunt	were	perhaps	nodding	over	their	evening	conversation	.
叔叔	和	阿姨	是	也许	点头	超过	他们的	晚上	对话	.

在芬顿宅邸那间古老的棕金色客厅里，她的叔叔和婶婶或许正在一边点头一边进行晚间谈话。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

They	would	be	missing	her	presence	.
他们	会	是	丢失的	她	在场	.

他们会想念她的。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [plaɪt] ? -

Suppose	they	dreamed	of	her	present	plight	?	18
认为	他们	梦见	的	她	展示	困境	?	-

假设他们梦见了她现在的困境呢？18

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər][fɜ:r] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

She	put	on	her	coat	and	wrapped	her	fur	tightly	about	her	.
她	放	在	她	外套	和	包装	她	毛皮	紧紧	关于	她	.

她穿上外套，把皮毛紧紧裹在身上。

[ə; eɪ][bɑ:rn]['læntərn] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

A	barn	lantern	hung	inside	the	kitchen	door	.
一个	谷仓	灯笼	悬挂	里面	这	厨房	门	.

厨房门内挂着一盏谷仓灯。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɔ:ri] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Lighting	it	,	Tory	once	more	opened	the	front	door	of	the	little	House	in	the
灯光	它	,	保守党	一次	更多的	打开	这	正面	门	的	这	小的	房子	在	这

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

点燃蜡烛后，托里再次打开了林中小屋的前门。

[hɜ:r; hər][læmp] [went] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [swə:liŋ] [snoʊ] .

Her	lamp	went	out	,	she	was	enveloped	in	a	spiral	column	of	swirling	snow	.
她	灯	去	出去	,	她	曾是	被包裹	在	一个	螺旋	柱子	的	旋转	雪	.

她的灯灭了，她被卷起的雪柱包围了。

[ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kə'tælpə] [tri:] ['tɔ:ri] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər]

On	the	path	and	just	below	the	catalpa	tree	Tory	seemed	to	see	a	tall	figure
在	这	小路	和	只是	以下	这	楸	树	保守党	似乎	到	看	一个	高的	数字

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

shining	in	white	and	silver	.
灼灼	在	白色的	和	银	.

在小路上，就在梓树下方，托里似乎看到一个高大的身影，身披白银相间的光芒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ˌnevərðəˈles] ,
She knew of course this was an illusion , nevertheless ,
她 知道 的 课程 这 曾是 一个 错觉 , 尽管如此 ,

她当然知道这只是幻觉，然而……

[ʃiː; ʃi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] .
she banged the door shut with all the force at her command .
她 砰的一声 这 门 关闭 和 全部 这 力量 在 她 命令 .

她用尽全力，砰地一声把门关上了。

[ðen] , [æz; əz] [sliːp] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][lɔːgz] ,
Then , as sleep appeared out of the question , piling the fire with logs ,
然后 , 作为 睡觉 出现 出去 的 这 问题 , 桩 这 火 和 日志 ,

然后，由于睡眠已不可能，他们便开始往火堆里堆柴火。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [naʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .
once more she sat down , now to watch and wait for the coming of morning .
一次 更多的 她 卫星 向下 , 现在 到 手表 和 等待 为了 这 未来 的 早晨 .
-
19
-

她再次坐了下来，静静地等待黎明的到来。19

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl]
THE ROUND TABLE
这 圆形的 桌子

圆桌会议

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌferˈwel] .
“ But now farewell .
“ 但 现在 告别 .

“但现在要说再见了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
I am going a long way
我 是 去 一个 长的 方式

我要走很远的路

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðaʊ] [siːst] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ][goʊ]
With these thou seest — if indeed I go
和 这些 你 西斯特 — 如果 的确 我 去

你所看到的——如果我真的要去

([fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][maɪnd][ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt]) —
(For all my mind is clouded with a doubt) —
(为了 全部 我的 头脑 是 阴天 和 一个 怀疑) —

（因为我的心中充满了疑虑）——

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [əˈvɪliən] ;
To the island - valley of Avilion ;
到 这 岛 - 谷 的 亭子 ;

前往亭阁岛谷；

[wer] [fɔːlz] [nɑːt][heɪl] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] ['eni] [snoʊ] ,
Where falls not hail , or rain , or any snow ,
在哪里 瀑布 不是 冰雹 , 或者 雨 , 或者 任何 雪 ,

不下冰雹、不下雨、也不下雪的地方

[nɔːr] ['evər] [wɪnd] [bloʊz] ['laʊdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz]

Nor	ever	wind	blows	loudly	;	but	it	lies
也不	曾经	风	打击	高声	;	但	它	谎言

风从不发出响亮的声音；但它却悄无声息。

[diːp] - ['mɛdoʊd] , ['hæpi] , [fer] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] [lɔːnz]

Deep	-	meadowed	,	happy	,	fair	with	orchard	lawns
深的	-	草地	,	快乐的	,	公平的	和	果园	草坪

绿草如茵，景色宜人，公平公正，果园草坪环绕

[ænd; ənd] ['baʊəri] ['hɑːloʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [siː] ,

And	bowery	hollows	crown'd	with	summer	sea	,
和	鲍厄里	空心	加冕	和	夏天	海	,

夏日的海水环绕着幽静的林荫小道，

[wer] [aɪ] [wɪl] [hiːl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['griːvəs] [wuːnd] .

Where	I	will	heal	me	of	my	grievous	wound	.
在哪里	我	将要	愈合	我	的	我的	严重的	伤口	.

我将在那里治愈我身上的重伤。

” [soʊ] [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ænd; ənd][seɪl]

”	So	said	he	,	and	the	barge	with	oar	and	sail
”	所以	说	他	,	和	这	驳船	和	桨	和	帆

“他如此说道，还有那艘有桨有帆的驳船。”

[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [laɪk] [sʌm; səm] [fʊl] - ['brestid] [swɑːn]

Moved	from	the	brink	like	some	full	-	breasted	swan
已搬	从	这	边缘	喜欢	一些	满的	-	胸部	天鹅

像一只丰满的天鹅一样从悬崖边移开

[ðæt] ['fluːtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['kærəl] [er] [hɜːr; hər] [deθ] ,

That	fluting	a	wild	carol	ere	her	death	,
那	凹槽	一个	荒野	颂歌	埃雷	她	死亡	,

她临终前吹奏着一首狂野的颂歌，

['rʌflz] [hɜːr; hər] [pjʊr] [koʊld] [pluːm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [flʌd]

Ruffles	her	pure	cold	plume	,	and	takes	the	flood
褶边	她	纯的	寒冷的	羽	,	和	需要	这	洪水

她纯洁冰冷的羽毛蓬松，随波逐流。

[wɪð; wɪθ] ['swɔːrði] [webz] .

With	swarthy	webs	.
和	黝黑的	网络	.

蛛网呈深褐色。

[lɔːŋ] [stʊd] [sɜːr]['bedi,viə(r)]

Long	stood	Sir	Bedivere
长的	站立	先生	贝狄威尔

长期担任贝德维尔爵士

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['meni] ['meməriz] , [tɪl] [ðə; ði] [hʌl]

Revolving	many	memories	,	till	the	hull
旋转	许多	回忆	,	直到	这	船体

无数回忆涌上心头，直至船体

[lʊkt] [wʌn] [blæk] [dɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Look'd	one	black	dot	against	the	verge	of	dawn	,
看起来	一	黑色的	点	反对	这	边缘	的	黎明	,

在黎明破晓之际，我看到了一个黑点。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	on	the	mere	the	wailing	died	away	.
和	在	这	仅仅	这	哀嚎	死亡	离开	.

湖面上，哭声渐渐消失了。

[tiː]
T
T

T

['ɔːrɪ] [druː] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]
ORY **DREW** **glanced** **up** **from** **the** **pages** **of** **the** **book** **she** **had** **been** **reading**
奥利 画 瞥了一眼 向上 从 这 页面 的 这 书 她 有 到过 阅读
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .
throughout **the** **long** **night** **.**
自始至终 这 长的 夜晚 .

奥莉·德鲁从她整夜都在阅读的书页中抬起头来。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
Dawn **was** **touching** **with** **pale** **fingers** **the** **outside** **world** **.**
黎明 曾是 接触 和 苍白 手指 这 外部 世界 .

黎明用苍白的手指触摸着外面的世界。

[ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] hour20
The **fire** **to** **which** **she** **had** **failed** **to** **pay** **any** **attention** **in** **the** **past** **hour20**
这 火 到 哪个 她 有 失败的 到 支付 任何 注意力 在 这 过去的 hour20

过去一个小时里，她对那场火灾完全置之不理。20

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['æʃɪz] .
was **a** **hot** **bed** **of** **glowing** **ashes** **.**
曾是 一个 热的 床 的 发光 灰烬 .

那是一片炽热的灰烬。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔɪl]
The **lamp** **was** **beginning** **a** **sputtering** **warning** **that** **the** **end** **of** **its** **supply** **of** **oil**
这 灯 曾是 开始 一个 溅射 警告 那 这 结尾 的 它是 供应 的 油
[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
was **drawing** **near** **.**
曾是 绘画 靠近 .

油灯开始发出断断续续的警告声，表明油快用完了。

[stɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [mɔːr] ['tɔːri] [riːd] [ɑːn] .
Still **for** **several** **moments** **more** **Tory** **read** **on** **.**
仍然 为了 一些 时刻 更多的 保守党 读 在 .

托里又读了一会儿。

[ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz]
A **few** **verses**
一个 很少 诗句

几节诗

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['tɛnəsənz] “ [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **she** **would** **have** **finished** **reading** **Tennyson's** **“** **Idylls** **of** **the** **King** **.**
和 她 会 有 完成的 阅读 丁尼生的 ” 田园诗 的 这 国王 .

她本该读完丁尼生的《国王牧歌》。

” [ðə; ði]['poʊəmz][hæd; həd][held][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['meni] ['aʊərz] .
” **The** **poems** **had** **held** **her** **enchanted** **many** **hours** **.**
” 这 诗歌 有 握住 她 迷人的 许多 小时 .

“这些诗歌让她着迷了好几个小时。”

[nɑːt] [ðæt] ['tɔːri] [hæd; həd] [riːd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
Not **that** **Tory** **had** **read** **for** **so** **long** **a** **time** **without** **stopping** **.**
不是 那 保守党 有 读 为了 所以 长的 一个 时间 没有 停止 .

并非托里曾长时间不间断地阅读。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd]

Twice	she	had	thrown	herself	upon	the	couch	drawn	near	the	fire	and	had
两次	她	有	抛掷	她自己	之上	这	长椅	绘制	靠近	这	火	和	有

[dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [sliːp] .

done	her	best	to	sleep	.
完毕	她	最好的	到	睡觉	.

她曾两次扑倒在靠近火炉的沙发上，努力让自己入睡。

[ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]

On	both	occasions	the	terror	of	the	night	and	storm	and	her	loneliness
在	两个都	场合	这	恐怖	的	这	夜晚	和	风暴	和	她	孤独

[siːzd] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .

seized	hold	on	her	.
查获	抓住	在	她	.

两次都是夜晚和暴风雨的恐惧以及孤独感攫住了她。

['evri] [gɜːrl] [skaʊt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ri'saitid] .

Every	Girl	Scout	resolution	was	summoned	and	recited	.
每一个	女孩	侦察	解决	曾是	被召唤	和	背诵	.

所有女童军的决议都被召集起来，逐条朗诵。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːri] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Now	and	then	Tory	repeated	them	aloud	to	fortify	her	courage	.
现在	和	然后	保守党	重复	他们	大声	到	强化	她	勇气	.

为了鼓起勇气，托里时不时地大声重复这些话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen]

Notwithstanding	,	she	continued	unable	to	lose	consciousness	,	and	rising	again
虽然	,	她	持续	无法	到	失去	意识	,	和	上升	再次

[wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .

would	go	back	to	her	book	.
会	去	后退	到	她	书	.

尽管如此，她仍然无法失去意识，再次起身后，她又继续看书。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [vɪk'tɔːriə] [druː] ,

Fortunately	for	Victoria	Drew	,
幸运的是	为了	维多利亚	德鲁	,

幸运的是，维多利亚·德鲁

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət]

since	her	arrival	in	Westhaven	the	winter	before	she	had	become	the	intimate
自从	她	到达	在	西港	这	冬天	前	她	有	变得	这	亲密的

['kɑːmræd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

comrade	of	her	uncle	,
同志	的	她	叔叔	,

自从她前年冬天抵达韦斯特黑文以来，她就成了她叔叔的亲密伙伴。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] .

Mr	.	Richard	Fenton	.
先生	.	理查德	芬顿	.

理查德·芬顿先生。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] ['fɛntən] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [skuːl]

In	the	beautiful	library	at	the	Fenton	house	she	frequently	prepared	her	school
在	这	美丽的	图书馆	在	这	芬顿	房子	她	频繁地	准备	她	学校

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

lessons	for	the	following	day	.
课程	为了	这	下列的	天	.

在芬顿家美丽的图书馆里，她经常为第二天的课程做准备。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [ə'mʌŋ]

Oftentimes	in	search	of	a	special	piece	of	information	she	would	hunt	among
经常	在	搜索	的	一个	特别的	片	的	信息	她	会	打猎	之中

[ðə; ði] old21

the	old21
这	old21

她常常为了寻找某些特殊信息而四处搜寻。

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

books	on	the	shelves	above	her	head	.
图书	在	这	货架	多于	她	头	.

她头顶上方书架上的书。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] ['mɪstər] . ['fɛntən] [riːd] [ə'laʊd] .

Occasionally	she	sat	listening	while	Mr	.	Fenton	read	aloud	.
偶尔	她	卫星	聆听	尽管	先生	.	芬顿	读	大声	.

她偶尔会坐在那里，听芬顿先生朗读。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['tɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər]

Until	her	friendship	with	her	uncle	Tory	had	not	cared	a	great	deal	for
直到	她	友谊	和	她	叔叔	保守党	有	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了

[bʊks] .

books	.
图书	.

在与叔叔托里成为朋友之前，她对书籍并不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['riːdər] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər][pə'troʊl][ʌv; əv]

She	was	not	so	enthusiastic	a	reader	as	several	other	girls	in	her	Patrol	of
她	曾是	不是	所以	热情的	一个	读者	作为	一些	其他	女孩们	在	她	巡逻	的

[skaʊts] .

Scouts	.
童子军	.

她不像她所在的童子军巡逻队里的其他几个女孩那样热衷于读书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

But	there	were	certain	stories	and	romances	,
但	那里	是	肯定	故事	和	浪漫故事	,

但其中也有一些故事和爱情故事。

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['tɔːriz] ['ɑːrd(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrs]

pages	of	history	that	appealed	to	Tory's	ardent	imagination	with	peculiar	force
页面	的	历史	那	上诉	到	保守党的	热心	想像力	和	奇特	力量

.

:
.

历史的篇章以一种奇特的力量激发了托里炽热的想象力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [wət'evər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]

She	would	have	explained	that	she	loved	to	read	whatever	created	the	most	vivid
她	会	有	解释	那	她	喜爱	到	读	任何	创建	这	最多	生动

['ment(ə)l] ['pɪktʃər] .

mental	picture	.
精神的	图片	.

她会解释说，她喜欢阅读任何能让她脑海中浮现出最生动画面的书籍。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [,fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɔːri] [ɪn] ['tɛnəsənz] “ [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

In	this	lay	the	fascination	for	Tory	in	Tennyson's	“	Idylls	of	the	King	.
在	这	躺	这	魅力	为了	保守党	在	丁尼生的	“	田园诗	的	这	国王	.

这就是丁尼生的《国王牧歌》中对托利党人着迷的原因所在。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ;

"	She	had	never	read	the	entire	group	of	poems	until	to	-	night	;
"	她	有	绝不	读	这	全部的	团体	的	诗歌	直到	到	-	夜晚	;

“直到今晚，她才第一次读完这组诗；

['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ri'saitid] [baɪ]['mɪstər] . ['fɛntən]

only	listened	to	an	occasional	extract	or	quotation	recited	by	Mr	.	Fenton
仅有的	听着	到	一个	偶然	提炼	或者	引述	背诵	经过	先生	.	芬顿

.

:

.

只是偶尔听芬顿先生朗诵一些节选或引语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	,	however	,	heard	the	story	of	King	Arthur	and	his	Knights	of	the
她	有	,	然而	,	听到	这	故事	的	国王	亚瑟	和	他的	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪbl] .

Round	Table	.
圆形的	桌子	.

然而，她却听过亚瑟王和他的圆桌骑士的故事。

[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][sɜːr]

To	intensify	her	interest	Mr	.	Fenton	had	described	the	frescoes	of	Sir
到	强化	她	兴趣	先生	.	芬顿	有	描述	这	壁画	的	先生

['gæləhæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

Galahad	and	his	search	for	the	Holy	Grail	,
加拉哈德	和	他的	搜索	为了	这	圣	圣杯	,

为了引起她的兴趣，芬顿先生描述了加拉哈德爵士及其寻找圣杯的壁画。

['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

painted	by	a	great	artist	.
绘	经过	一个	伟大的	艺术家	.

出自一位伟大艺术家之手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [siː]

He	had	promised	to	take	her	some	day	to	Boston	to	see
他	有	承诺	到	拿	她	一些	天	到	波士顿	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾答应过她，总有一天会带她去波士顿见他们。

[ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tɔːri] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]

Alone	to	-	night	,	Tory	had	seen	her	own	vision	,	and	been	inspired	with
独自的	到	-	夜晚	,	保守党	有	已见	她	自己的	想象	,	和	到过	灵感	和

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

a	new	idea	.
一个	新的	主意	.

今晚独自一人的托里看到了自己的幻象，并由此萌生了一个新想法。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] . -

Now	she	was	weary	and	very	sleepy	.	22
现在	她	曾是	厌倦	和	非常	困	.	-

她现在很疲惫，也很困。22

['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['krɪmz(ə)n] ['ræpər] [ʌv; əv] [mɪs]

Over	her	own	costume	she	was	wearing	a	warm	crimson	wrapper	of	Miss
超过	她	自己的	戏服	她	曾是	穿着	一个	温暖的	赤红	包装纸	的	错过
-	.											

Frean's	.
-	.

她自己的戏服外面罩着一件弗兰小姐的温暖的深红色罩衫。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːgz] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Heaping	**the**	**fire**	**with**	**the**	**last**	**remaining**	**logs**	**,**	**she**	**lay**	**down**	**again**	**,**
堆积	这	火	和	这	最后的	其余的	日志	,	她	躺	向下	再次	,

她把剩下的最后几根木柴添进火堆，然后又躺了下来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

drawing	**the**	**covers**	**over**	**her**	**head**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**cold**	**white**	**light**	**of**	**dawn**	**.**
绘画	这	封面	超过	她	头	到	关闭	出去	这	寒冷的	白色的	光	的	黎明	.

她拉起被子蒙住头，挡住黎明时分冰冷的白光。

[ðɪs] [taɪm] ['prɑːmptli] ['tɔːri] [fel] [ə'sliːp] .

This	**time**	**promptly**	**Tory**	**fell**	**asleep**	**.**
这	时间	及时	保守党	跌倒	睡着了	.

这一次，托里很快就睡着了。

[ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] .

The	**sleep**	**was**	**not**	**particularly**	**heavy**	**.**
这	睡觉	曾是	不是	特别	重的	.

睡眠并不深沉。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [maɪt] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

Certainly	**she**	**was**	**listening**	**for**	**a**	**sound**	**outside**	**that**	**might**	**announce**	**the**	**return**
当然	她	曾是	聆听	为了	一个	声音	外部	那	可能	宣布	这	返回

[ʌv; əv] ['meməri] ['friːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

of	**Memory**	**Frean**	**to**	**her**	**own**	**home**	**.**
的	记忆	弗里安	到	她	自己的	家	.

她当然在倾听外面的声音，那声音可能预示着记忆弗里安回到了她的家。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɔːr]

Had	**she**	**been**	**forced**	**to**	**stay**	**at**	**another**	**house**	**because**	**of**	**the**	**storm**	**or**
有	她	到过	强制	到	停留	在	其他	房子	因为	的	这	风暴	或者

['ɪlnəs] ,

illness	**,**
疾病	,

如果她因为暴风雨或疾病被迫住在另一所房子里，

['tɔːri] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Tory	**believed**	**she**	**would**	**come**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
保守党	相信	她	会	来	家	作为	很快	作为	可能的	.

托里相信她会尽快回家。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsemɪ'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['tɔːriz] [driːmz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .

Naturally	**in**	**her**	**semiconscious**	**condition**	**Tory's**	**dreams**	**were**	**confused**	**.**
自然	在	她	半意识	状况	保守党的	梦境	是	使困惑	.

在半昏迷状态下，托莉的梦境自然是混乱的。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Her	**head**	**was**	**filled**	**with**	**chivalrous**	**romances**	**of**	**the**	**past**	**,**
她	头	曾是	已填	和	骑士精神	浪漫故事	的	这	过去的	,

她的脑海里满是过去那些充满骑士风情的浪漫故事。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] .

with	**stories**	**of**	**knights**	**and**	**ladies**	**and**	**tournaments**	**.**
和	故事	的	骑士	和	女士们	和	锦标赛	.

讲述骑士、淑女和比武的故事。

['nevər] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Never	**far**	**away**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**own**	**Girl**	**Scout**	**organization**	**.**
绝不	远的	离开	曾是	这	想法	的	她	自己的	女孩	侦察	组织	.

她始终惦记着自己的女童子军组织。

[proʊ'zeɪɪk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [fɔːr; fər] ['tɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['endləs]

Prosaic	though	it	might	appear	to	some	persons	,	for	Tory	it	held	endless
平淡无奇	尽管	它	可能	出现	到	一些	人	,	为了	保守党	它	握住	无尽的

[aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] .

ideals	and	romances	.
理想	和	浪漫故事	.

虽然在某些人看来可能很平淡，但对托利党来说，它蕴含着无穷的理想和浪漫情怀。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

At	present	in	her	dreams	,	amid	the	combination	of	impressions	the	figure	of
在	展示	在	她	梦境	,	之中	这	组合	的	印象	这	数字	的

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ə'pɪrd] ,

King	Arthur	appeared	,
国王	亚瑟	出现	,

此刻，在她梦境中，各种景象交织在一起，出现了亚瑟王的身影。

[ænd; ənd] “ ['kæməˌlɑːt] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['pæləs] .

and	“	Camelot	,	a	city	of	shadowy	palaces	.
和	“	卡米洛特	,	一个	城市	的	阴暗的	宫殿	.

还有“卡米洛特，一座充满阴影的宫殿之城”。

” [kɪŋ] ['ɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] ['meməri] ['friːn] ['sʌmwer] ,

”	King	Arthur	seemed	to	have	met	Memory	Frean	somewhere	,
”	国王	亚瑟	似乎	到	有	遇见	记忆	弗里安	某处	,

“亚瑟王似乎在某个地方遇到了记忆弗里安。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [mɪs] ['friːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , -

and	was	escorting	Miss	Frean	to	the	little	House	in	the	Woods	,	23
和	曾是	护送	错过	弗里安	到	这	小的	房子	在	这	伍兹	,	-

他当时正护送弗兰小姐前往林中小屋，23

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

accompanied	by	a	troop	of	Knights	of	the	Round	Table	.
伴随	经过	一个	部队	的	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

伴随着一群圆桌骑士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

One	of	them	was	making	an	extraordinary	amount	of	noise	.
一	的	他们	曾是	制作	一个	非凡的	数量	的	噪音	.

其中一人制造了异常大的噪音。

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

The	knight	must	have	ridden	his	horse	up	to	the	front	door	.
这	骑士	必须	有	骑	他的	马	向上	到	这	正面	门	.

骑士一定是骑马来到前门的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] .

He	was	pounding	upon	it	as	if	he	were	demanding	admittance	.
他	曾是	猛击	之上	它	作为	如果	他	是	要求	准入	.

他用力敲打着它，仿佛在要求进入。

[hæf] [deɪzd] , ['tɔːri] [æt; ət] [læst] [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Half	dazed	,	Tory	at	last	sat	up	on	the	edge	of	the	couch	.
一半	茫然	,	保守党	在	最后的	卫星	向上	在	这	边缘	的	这	长椅	.

托里半梦半醒地坐了起来，坐在沙发边上。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .

At	dawn	she	had	raised	one	of	the	blinds	.
在	黎明	她	有	提高	一	的	这	百叶窗	.

黎明时分，她拉起了一扇百叶窗。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Now	the	sun	outside	was	making	a	white	magic	on	the	snow	as	beautiful	as
现在	这	太阳	外部	曾是	制作	一个	白色的	魔法	在	这	雪	作为	美丽的	作为

['eni] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

any	picture	in	her	imagination	.
任何	图片	在	她	想像力	.

现在，外面的阳光在雪地上洒下一片洁白的魔法，美得就像她想象中的任何一幅画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mædʒɪk] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	no	magic	,	however	,	with	regard	to	the	noise	;	it	was
那里	曾是	不	魔法	,	然而	,	和	看待	到	这	噪音	;	它	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['riːəl] .

unmistakably	real	.
毫无疑问	真实的	.

然而，噪音方面却没有任何魔力；它毫无疑问是真实的。

['tɔːri] [hæf] ['stʌmbld] , [hæf] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔkiŋd] [fiːt] ,

Tory	half	stumbled	,	half	ran	across	the	cold	floor	in	her	stockinged	feet	,
保守党	一半	踉跄	,	一半	跑	穿过	这	寒冷的	地面	在	她	有库存	脚	,

托莉穿着丝袜，半跌半跑地走过冰冷的地板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	the	dressing	gown	close	about	her	.
和	这	敷料	袍	关闭	关于	她	.

她身上裹着一件睡袍。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən]

She	turned	the	key	and	her	hand	was	on	the	knob	when	she	paused	an
她	转向	这	钥匙	和	她	手	曾是	在	这	旋钮	什么时候	她	暂停	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

她转动钥匙，手放在门把手上，却突然停顿了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] ;

Her	eyes	traveled	to	an	old	-	fashioned	clock	that	hung	above	the	mantel	;
她	眼睛	旅行	到	一个	老的	-	造型	钟	那	悬挂	多于	这	壁炉架	;

她的目光落在了悬挂在壁炉上方的一座老式钟上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

it	was	not	yet	seven	o'clock	.
它	曾是	不是	然而	七	点钟	.

当时还不到七点。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ; ['skersli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ]

The	sound	outside	was	an	odd	one	;	scarcely	could	she	imagine	it	made	by
这	声音	外部	曾是	一个	奇怪的	一	;	几乎	可以	她	想象	它	制成	经过

['meməri] ['friːn] .

Memory	Frean	.
记忆	弗里安	.

外面的声音很奇怪；她很难想象这是记忆弗里安发出的声音。

['tɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

Tory	was	still	tired	and	anxious	,	more	so	than	she	had	been	during	her
保守党	曾是	仍然	疲劳的	和	焦虑的	,	更多的	所以	比	她	有	到过	期间	她

[lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

long	vigil	.
长的	守夜	.

托莉依然疲惫焦虑，比她长时间守夜时更加如此。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] a24

Never	had	she	read	so	much	and	for	so	long	a24
绝不	有	她	读	所以	很多	和	为了	所以	长的	a24

她从未读过这么多书，也从未读过这么长时间的书。a24

[taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

time	and	certainly	not	under	such	circumstances	.
时间	和	当然	不是	在下面	这样的	情况	.

时间紧迫，而且肯定不是在这种情况下。

“ ['meməri] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

“	Memory	,	is	it	you	?
”	记忆	,	是	它	你	?

“记忆，是你吗？”

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [vɔɪs] [kɔ:ld] .

”	the	girl's	voice	called	.
”	这	女孩们	嗓音	称为	.

“女孩的声音传来。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bɑ:di] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	following	instant	a	huge	body	flung	itself	against	the	door	so	that	the	little
这	下列的	立即的	一个	巨大的	身体	扔	本身	反对	这	门	所以	那	这	小的

[haʊs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt] .

house	shook	with	the	impact	.
房子	摇晃	和	这	影响	.

紧接着，一个巨大的身影猛地撞向大门，冲击力之大，让小房子都摇晃起来。

['tɔ:ri] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tory	had	the	good	sense	to	cross	over	to	the	window	.
保守党	有	这	好的	感觉	到	叉	超过	到	这	窗户	.

托里明智地走到窗边去了。

[mɔ:r] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [les] [sens] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [fɪr]

More	fully	awake	and	with	daylight	come	,	she	had	less	sense	of	nervous	fear
更多的	完全	醒	和	和	日光	来	,	她	有	较少的	感觉	的	紧张的	害怕

.

:

.

随着她逐渐清醒，天亮了，她的紧张恐惧感也减轻了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [leɪ] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st]

The	snow	outside	lay	nearly	level	with	the	window	sill	,	although	it	had	ceased
这	雪	外部	躺	几乎	等级	和	这	窗户	窗台	,	虽然	它	有	停止

[tu:; tə] [fɔ:l] .

to	fall	.
到	落下	.

虽然雪已经停了，但窗外的积雪几乎与窗台齐平。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	morning	air	was	clear	and	shining	.
这	早晨	空气	曾是	清除	和	灼灼	.

清晨的空气清新明亮。

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	white	arms	of	the	trees	were	outstretched	as	if	in	benediction	.
这	白色的	武器	的	这	树木	是	伸展	作为	如果	在	祝福	.

树木伸展着洁白的枝干，仿佛在祝福。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [glæs] , ['tɔ:ri] ['pɑ:rtli] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Unable	to	see	through	the	frosted	glass	,	Tory	partly	raised	the	window	.
无法	到	看	通过	这	磨砂	玻璃	,	保守党	部分	提高	这	窗户	.

由于看不清磨砂玻璃，托里将车窗摇了起来一部分。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	gave	a	little	cry	as	the	figure	bounded	from	the	door	to	the	window	.
她	给予	一个	小的	哭	作为	这	数字	有界	从	这	门	到	这	窗户	.

只见那人影从门口跳到窗户上，她惊叫了一声。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [fɪr] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [rɪ'liːf] .

The	cry	was	not	of	fear	but	of	amused	relief	.
这	哭	曾是	不是	的	害怕	但	的	觉得好笑	宽慰	.

那声叫喊并非出于恐惧，而是带着一丝欣慰的笑意。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]

The	early	morning	intruder	was	a	dog	that	lived	in	the	neighborhood	and
这	早期的	早晨	入侵者	曾是	一个	狗	那	居住地	在	这	邻里	和

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - .

was	an	especial	friend	of	Miss	Frean's	.
曾是	一个	特别的	朋友	的	错过	-	.

清晨闯入的"不速之客"是一只住在附近的狗，它是弗兰小姐的挚友。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['empərər] .

She	it	was	who	had	named	him	"	The	Emperor	.
她	它	曾是	WHO	有	命名	他	"	这	皇帝	.

是她给他取名为"皇帝"。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr]

"	He	had	not	appeared	at	the	camp	in	Beechwood	Forest	the	summer	before
"	他	有	不是	出现	在	这	营	在	山毛榉木	森林	这	夏天	前

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	often	as	the	Girl	Scouts	had	expected	.
作为	经常	作为	这	女孩	童子军	有	预期的	.

"前一个夏天，他并没有像女童子军们预期的那样频繁地出现在比奇伍德森林的营地里。"

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] with25

Apparently	the	Emperor	regarded	only	a	few	persons	with25
显然	这	皇帝	认为	仅有的	一个	很少	人	with25

显然，皇帝只看重少数几个人。25

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

感情。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][kæmp][laɪf][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

The	confusion	of	camp	life	did	not	please	him	to	the	extent	of	the	quiet
这	困惑	的	营	生活	做过	不是	请	他	到	这	程度	的	这	安静的

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

little	House	in	the	Woods	.
小的	房子	在	这	伍兹	.

营地生活的混乱让他无法像喜欢林中小屋那样喜欢那里的宁静。

[mɪs] ['friːn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

Miss	Frean	had	a	peculiar	sympathy	with	animals	,
错过	弗里安	有	一个	奇特	同情	和	动物	,

弗兰小姐对动物有着一种特殊的同情心。

[ðə; ði] [rer] [gɪft] [pə'zest] [baɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['loʊnli] [ɪn][ðer; ðər]

the	rare	gift	possessed	by	few	persons	and	most	of	them	lonely	in	their
这	稀有的	礼物	拥有	经过	很少	人	和	最多	的	他们	孤独	在	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

relation	to	human	beings	.
关系	到	人类	生物	.

这是少数人拥有的罕见天赋，而拥有这种天赋的人大多在人际关系中感到孤独。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['tɔːri] [druː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər] .

At	present	Tory	Drew	was	not	surprised	by	the	visit	from	the	Emperor	.
在	展示	保守党	德鲁	曾是	不是	惊讶	经过	这	访问	从	这	皇帝	.

目前，托里·德鲁对皇帝的来访并不感到惊讶。

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] ['snoʊstɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Troubled	by	the	first	heavy	snowstorm	of	the	winter	,
麻烦	经过	这	第一的	重的	暴风雪	的	这	冬天	,

受冬季第一场暴雪的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

he	had	come	to	see	if	all	were	well	with	his	friend	.
他	有	来	到	看	如果全部		是	出色地	和	他的	朋友	.

他过来看看他的朋友是否一切安好。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['tɔːri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] .

Unhesitatingly	Tory	opened	the	door	and	the	big	dog	rushed	indoors	.
毫不犹豫	保守党	打开	这	门	和	这	大的	狗	匆忙	室内	.

托里毫不犹豫地打开门，大狗冲了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːld] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst]

He	was	a	Great	Dane	and	she	reeled	slightly	when	he	threw	himself	against
他	曾是	一个	伟大的	丹恩	和	她	卷曲	轻微地	什么时候	他	扔	他自己	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他是一只大丹犬，当他扑向她时，她微微踉跄了一下。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['ʃəuldəz] .

placing	his	heavy	paws	on	her	two	shoulders	.
放置	他的	重的	爪子	在	她	二	肩膀	.

他把沉重的爪子放在她的双肩上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	voice	that	ordered	him	down	was	not	wholly	devoid	of	fear	.
这	嗓音	那	订购	他	向下	曾是	不是	完全	缺乏	的	害怕	.

命令他趴下的那个声音并非完全没有恐惧。

[ðə; ði] ['empərər] [əu'beid] , [bʌt; bət] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ðə; ði] ['prɑːpərti]

The	Emperor	obeyed	,	but	seized	hold	of	the	crimson	dressing	gown	,	the	property
这	皇帝	服从	,	但	查获	抓住	的	这	赤红	敷料	袍	,	这	财产

[ʌv; əv] [mɪs] ['friːn] ,

of	Miss	Frean	,
的	错过	弗里安	,

皇帝遵命而行，但却夺走了弗兰小姐的那件深红色晨衣。

[wɪtʃ] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] .

which	Tory	was	still	wearing	.
哪个	保守党	曾是	仍然	穿着	.

托里当时还穿着那件衣服。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

He	began	pulling	at	it	with	an	intensity	of	appeal	.
他	开始	拉	在	它	和	一个	强度	的	上诉	.

他开始用一种近乎恳求的语气拉扯它。

['tɔːri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tory	recognized	the	situation	,	or	was	under	the	impression	that	she	recognized	it	.
保守党	认可	这	情况	,	或者	曾是	在下面	这	印象	那	她	认可	它	.

托里意识到了这种情况，或者她以为自己意识到了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈhoʊmz] , [sʌm; səm][wʌn]

Far	away	as	the	House	in	the	Woods	was	from	other	homes	,	some	one
远的	离开	作为	这	房子	在	这	伍兹	曾是	从	其他	房屋	,	一些	一

[mʌst; məst][hæv; həv] gone26

must	have	gone26
必须	有	gone26

尽管林中小屋远离其他房屋，但肯定有人去过那里。26

[əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

astray	in	the	storm	.
误入歧途	在	这	风暴	.

风暴中迷失了方向。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv]

The	Emperor	had	come	to	the	one	person	he	knew	who	was	sure	to	give
这	皇帝	有	来	到	这	一	人	他	知道	WHO	曾是	当然	到	给

[eɪd] .

aid	.
援助	.

皇帝找到了他认识的唯一一个肯定会提供帮助的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [mɪs] [ˈfriːn] .

He	had	come	to	seek	Miss	Frean	.
他	有	来	到	寻找	错过	弗里安	.

他来找弗兰小姐。

[nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

Not	finding	her	,	he	was	making	his	petition	to	the	person	he	had
不是	寻找	她	,	他	曾是	制作	他的	请愿	到	这	人	他	有

[dɪˈskʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

discovered	in	her	place	.
发现	在	她	地方	.

找不到她，他就向他找到的代替她的人提出请求。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [ˈtɔːri] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈəuvəʃuːz] ,

Taking	off	the	dressing	gown	,	Tory	slipped	on	her	shoes	and	overshoes	,
采取	离开	这	敷料	袍	,	保守党	滑倒了	在	她	鞋	和	套鞋	,

托里脱下睡袍，穿上鞋子和鞋套。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ˈsloʊli] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd][fəːz] .

and	then	more	slowly	her	coat	and	furs	.
和	然后	更多的	缓慢地	她	外套	和	毛皮	.

然后，她的外套和皮毛也慢慢地脱落了。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪˈmeɪnd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

The	dog	remained	patiently	waiting	so	far	as	any	movement	of	his	body	,
这	狗	剩余	耐心	等待	所以	远的	作为	任何	移动	的	他的	身体	,

狗耐心地等待着，直到他的身体有任何动静。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	always	with	the	suggestion	of	imploring	haste	in	his	eyes	.
但	总是	和	这	建议	的	恳求	匆忙	在	他的	眼睛	.

但他的眼神中总是带着催促的意味。

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈpærənt] [wen] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [ˈtɔːri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

This	became	more	apparent	when	,	dressed	for	the	outdoors	,	Tory	hesitated	.
这	成为	更多的	明显	什么时候	,	穿着	为了	这	户外	,	保守党	犹豫了一下	.

当托里身着户外服装犹豫不决时，这一点就更加明显了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈtruːɪzəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][stɜːrn] [riˈæləti] ?

Was	the	old	truism	in	this	case	a	stern	reality	?
曾是	这	老的	真理	在	这	案件	一个	船尾	现实	?

这句古老的格言在这个案例中是否成了严峻的现实?

[wʌz; wəz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nɑːt][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ?

Was	**discretion**	**not**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**?**
曾是	审慎	不是	这	更好的	部分	的	勇气	?

谨慎难道不是英勇的体现吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm]

Should	**she**	**follow**	**the**	**dog**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**some**	**one**	**may**	**have**	**been**	**overcome**
应该	她	跟随	这	狗	到	这	点	在哪里	一些	一	可能	有	到过	克服

[baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ?

by	**the**	**storm**	**?**
经过	这	风暴	?

她应该跟着那条狗去看看是否有人被暴风雨吞噬吗?

[wʌns] [ðer; ðər] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][eɪd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ?

Once	**there**	**,**	**what**	**possible**	**aid**	**had**	**she**	**the**	**power**	**to**	**render**	**?**
一次	那里	,	什么	可能的	援助	有	她	这	力量	到	使成为	?

到了那里，她又能提供什么帮助呢?

[jet] [tuː; tə] [feɪl][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌz; wəz] [les] ['pɑːsəb(ə)l] .

Yet	**to**	**fail**	**to**	**do**	**what**	**she**	**could**	**was**	**less**	**possible**	**.**
然而	到	失败	到	做	什么	她	可以	曾是	较少的	可能的	.

然而，她不尽力而为的可能性微乎其微。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] ,

Not	**only**	**to**	**her**	**principles**	**as**	**a**	**Girl**	**Scout**	**would**	**she**	**be**	**unfaithful**	**,**
不是	仅有的	到	她	原则	作为	一个	女孩	侦察	会	她	是	不忠	,

她不仅会背弃自己作为女童子军的原则，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][pə'troʊl]

but	**she**	**had**	**entertained**	**herself**	**during**	**the**	**past**	**night**	**by**	**considering**	**her**	**Patrol**
但	她	有	娱乐	她自己	期间	这	过去的	夜晚	经过	考虑	她	巡逻

[æz; əz] [naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] . “

as	**Knights**	**of**	**a**	**Round**	**Table**	**.**	**“**
作为	骑士	的	一个	圆形的	桌子	.	“

但她昨晚一直自娱自乐，想象着她的巡逻队是圆桌骑士。

- [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [iːz] , [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ækt][ɪn] ['duːɪŋ]

'	**All**	**kinds**	**of**	**service**	**with**	**a**	**noble**	**ease**	**,**	**that**	**graced**	**the**	**lowliest**	**act**	**in**	**doing**
-	全部	种类	的	服务	和	一个	高贵	舒适	,	那	恩赐	这	最低级	行为	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] , - ” -

it	**,**	**'**	**-**	**”**	**-**	**27**
它	,	-	”	-		

“他以高尚的姿态轻松地提供各种服务，即使是最卑微的行为，也能从中获得优雅。”27

['tɔːri] ['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði][dɔːg] [kloʊz]

Tory	**quoted**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**	**the**	**dog**	**close**
保守党	引	到	她自己	,	作为	她	步	出去	的	这	正面	门	,	这	狗	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

托莉一边自言自语，一边走出前门，狗狗紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	**stopped**	**and**	**caught**	**her**	**breath**	**.**
她	停止	和	捕捉	她	气息	.

她停下来，喘了口气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld] ,

The	**air**	**was**	**tingling**	**with**	**the**	**sharp**	**cold**	**,**
这	空气	曾是	刺痛感	和	这	锋利的	寒冷的	,

空气中弥漫着刺骨的寒意。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] [ə; eɪ] [stiːl] [bluː] .

the	sky	above	the	branches	of	the	snow	-	laden	trees	a	steel	blue	.
这	天空	多于	这	分支	的	这	雪	-	满载	树木	一个	钢	蓝色的	.

白雪皑皑的树枝上，天空呈现出钢蓝色。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

These	were	not	the	important	facts	.
这些	是	不是	这	重要的	事实	.

这些都不是重要的事实。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [træk] ['eniwer] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ;

Save	for	the	footprints	of	the	dog	,	there	was	no	track	anywhere	of	man	or	beast	;
节省	为了	这	脚印	的	这	狗	,	那里	曾是	不	追踪	任何地方	的	男人	或者	兽	;

除了狗的脚印外，到处都没有人或动物的痕迹；

[ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

the	path	had	completely	vanished	.
这	小路	有	完全地	消失了	.

小路完全消失了。

[tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'pækt] [snoʊ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

To	step	out	into	the	unpacked	snow	would	mean	that	she	too	would	be	floundering	about	half	-	way	up	to	her	waist	and	soon	in	need	of	help	instead	of	being	able	to	offer	it	.
到	步	出去	进入	这	拆开包装	雪	会	意思是	那	她	也	会	是	挣扎	关于	一半	-	方式	向上	到	她	腰部	和	很快	在	需要	的	帮助	反而	的	存在	有能力的	到	提供	它	.

如果她走到未被压实的积雪中，她也会陷到腰部，很快就会需要别人的帮助，而不是能够提供帮助。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːri] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

through	the	intense	stillness	of	the	early	winter	morning	Tory	believed	she	did	hear	some	one	approaching	.
通过	这	激烈的	寂静	的	这	早期的	冬天	早晨	保守党	相信	她	做过	听到	一些	一	接近	.

在初冬清晨的寂静中，托里觉得她好像听到了有人走近的声音。

[ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	Emperor	must	have	received	the	same	impression	.
这	皇帝	必须	有	已收到	这	相同的	印象	.

皇帝想必也有同样的感受。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .

He	appeared	to	sympathize	and	understand	her	uncertainty	once	she	had	stepped	outdoors	to	follow	his	behest	.
他	出现	到	同情	和	理解	她	不确定	一次	她	有	步	户外	到	跟随	他的	要求	.

当她按照他的吩咐走到户外后，他似乎同情并理解了她的犹豫不决。

[naʊ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Now	he	bounded	from	her	.
现在	他	有界	从	她	.

他随即逃离了她。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['tɔːriz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] ['prɑːmptli]

Not	long	after	Tory's	eyes	filled	with	tears	of	surprise	and	relief	,	which	promptly
不是	长的	后	保守党的	眼睛	已填	和	眼泪	的	惊喜	和	宽慰	,	哪个	及时

[froʊz] ['ɪntuː] ['krɪstl] .

froze	into	crystals	.
冻住了	进入	晶体	.

不久之后，托里的眼中充满了惊喜和如释重负的泪水，但这些泪水很快就凝结成了冰晶。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

The	newcomer	,	making	his	way	slowly	and	painstakingly	toward	the	House	in	the
这	新人	,	制作	他的	方式	缓慢地	和	精心	朝向	这	房子	在	这

[wʊdz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Woods	,	was	her	uncle	,
伍兹	,	曾是	她	叔叔	,

这位新来者正缓慢而艰难地向林中小屋走去，他是她的叔叔。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɛntən] .

Mr	.	Richard	Fenton	.
先生	.	理查德	芬顿	.

理查德·芬顿先生。

“ ['tɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] ? ” -

“	Tory	,	is	it	well	with	you	and	Miss	Frean	?	”	28
“	保守党	,	是	它	出色地	和	你	和	错过	弗里安	?	”	-

“托里，你和弗兰小姐一切都好吗？”28

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

he	called	out	.
他	称为	出去	.

他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [kʌm]

“	I	have	been	worrying	about	you	all	night	and	got	up	at	daylight	to	come
“	我	有	到过	令人担忧	关于	你	全部	夜晚	和	得到	向上	在	日光	到	来

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

“我整夜都在担心你，天一亮就起来来看你。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [naʊ] [ænd; ənd] ['tɔːri] [smaɪld] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	He	was	nearer	now	and	Tory	smiled	happily	upon	him	.
”	他	曾是	更近	现在	和	保守党	微笑	快乐地	之上	他	.

“他现在离得更近了，托里高兴地对他笑了笑。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['tɔːri] [dɪr] ,

“	I	was	under	the	impression	I	was	becoming	an	old	man	,	Tory	dear	,
“	我	曾是	在下面	这	印象	我	曾是	成为	一个	老的	男人	,	保守党	亲爱的	,

“我当时以为自己正在变老，亲爱的托里。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

”	he	remarked	as	he	put	his	arm	about	her	.
”	他	评论	作为	他	放	他的	手臂	关于	她	.

他一边说着，一边将手臂搭在她肩上。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

“	Now	I	am	not	so	sure	.
“	现在	我	是	不是	所以	当然	.

“现在我不太确定了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ]['nevər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [aʊt] [hɪr] .

At	first	I	thought	I	never	would	be	able	to	make	the	long	walk	out	here	.
在	第一的	我	想法	我	绝不	会	是	有能力的	到	制作	这	长的	走	出去	这里	.

起初我以为我永远也无法走到这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

There	was	no	other	way	at	present
那里	曾是	不	其他	方式	在	展示

目前没有其他办法。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	I	was	determined	to	come	.
和	我	曾是	决定	到	来	.

我决心要来。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['jestərdeɪ]

You	see	,	you	borrowed	my	horse	and	sleigh	for	your	pilgrimage	yesterday
你	看	,	你	借来的	我的	马	和	雪橇	为了	你的	朝圣	昨天

[ˌæftər'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

你看，昨天下午你去朝圣的时候借了我的马和雪橇。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['tɔːri] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr'self] .

“	Yes	,	I	know	,	I	am	sorry	—	no	,	I	am	not	,	”	Tory	contradicted	herself	.
”	是的	,	我	知道	,	我	是	对不起	—	不	,	我	是	不是	,	”	保守党	矛盾	她自己	.

“是的，我知道，我很抱歉——不，我并不抱歉，”托里自相矛盾地说。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

“	I	really	don't	know	what	I	am	saying	.
”	我	真的	不	知道	什么	我	是	说	.

“我真的不知道自己在说什么。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

What	would	you	think	if	I	tell	you	that	I	spent	the	entire	night	alone	in	the	House
什么	会	你	思考	如果	我	告诉	你	那	我	花费	这	全部的	夜晚	独自的	在	这	房子

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

in	the	Woods	?
在	这	伍兹	?

如果我告诉你我独自一人在林中小屋里度过了一整夜，你会怎么想?

['meməri] ['friːn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Memory	Frean	was	away	when	I	arrived	and	I	stayed	on	,	thinking	she	would
记忆	弗里安	曾是	离开	什么时候	我	到达的	和	我	入住	在	,	思维	她	会

[rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

return	each	moment	.
返回	每个	片刻	.

我到达时，记忆弗里安不在，我留了下来，心想她随时都会回来。

[ðen] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] — — ”

Then	night	and	the	storm	—	—	”
然后	夜晚	和	这	风暴	—	—	”

然后是夜晚和暴风雨——”

“ [ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ?

“	And	Memory	Frean	did	not	return	home	?
”	和	记忆	弗里安	做过	不是	返回	家	?

“梅莫里·弗里安没有回家吗？”

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn] [ðæn; ðən] ['tɔ:ri]
" Mr . Fenton inquired , with more anxiety in his manner and tone than Tory
" 先生 . 芬顿 询问 , 和 更多的 焦虑 在 他的 方式 和 语气 比 保守党
[hæd; həd] ['sʌfərd] .
had suffered .
有 遭受 .

"芬顿先生问道，语气和举止比托里所经历的更加焦虑。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Shaking her head , she was attempting to give her own version of the
摇晃 她 头 , 她 曾是 尝试 到 给 她 自己的 版本 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] ,
situation , when the Emperor ,
情况 , 什么时候 这 皇帝 ,

她摇了摇头，试图讲述自己对情况的理解，这时皇帝.....

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , -
whom they had almost forgotten , 29
谁 他们 有 几乎 被遗忘的 , -

他们几乎已经忘记了他们，29

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
flung himself upon them in a perfect fury of emotional excitement .
扔 他自己 之上 他们 在 一个 完美的 愤怒 的 情绪 激动 .

他情绪激动，怒火中烧，扑向了他们。

['mɪstər] . ['fɛntən] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
Mr . Fenton at once understood his appeal .
先生 . 芬顿 在 一次 理解 他的 上诉 .

芬顿先生立刻理解了他的诉求。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" Some one is lost in the snow .
" 一些 一 是 丢失的 在 这 雪 .

"有人在雪地里迷路了。"

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['mænɪdʒ] , ['tɔ:ri] ?
How can we manage , Tory ?
如何 能 我们 管理 , 保守党 ?

托里，我们该怎么办?

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləsli] .
" he asked a little helplessly .
" 他 问 一个 小的 无助地 .

他有些无奈地问道。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][gɜ:rl] [breɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'telɪdʒəntli] .
Immediately the girl braced herself to meet the conditions intelligently .
立即地 这 女孩 支撑 她自己 到 见面 这 状况 聪明地 .

女孩立刻调整心态，准备机智地应对这些情况。

[hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [skaʊt] ['kaʊntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Her training as a Girl Scout counted in such moments of emergency .
她 训练 作为 一个 女孩 侦察 计数 在 这样的 时刻 的 紧急情况 .

在这样的紧急情况下，她作为女童子军所接受的训练发挥了作用。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] !
" After all , there is the horse and sleigh !
" 后 全部 , 那里 是 这 马 和 雪橇 !

"毕竟，还有马和雪橇呢！"

[aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] !
I had completely forgotten !
我 有 完全地 被遗忘的 !

我完全忘记了!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv]
" If they have survived the night as well as I have , we can drive
" 如果 他们 有 幸存下来 这 夜晚 作为 出色地 作为 我 有 , 我们 能 驾驶
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“如果他们和我一样平安度过了昨晚，我们就可以慢慢开车了。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
following the Emperor .
下列的 这 皇帝 .

追随皇帝。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ,
If anyone has been overcome by the snowstorm ,
如果 任何人 有 到过 克服 经过 这 暴风雪 ,

如果有人被暴风雪困住，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . " -
there is a chance we could bring him to the House in the Woods . " 30
那里 是 一个 机会 我们 可以 带来 他 到 这 房子 在 这 伍兹 . " -

我们有可能把他带到林中小屋。”30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [nɑːt] [deθ] [bʌt; bət] [laɪf]
" NOT DEATH BUT LIFE
" 不是 死亡 但 生活

“不是死亡，而是生命”

" [em]
" M
" M

“M

[ɑːr] . ['fɛntən] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .
R . FENTON walked on slowly with his hand at the horse's head .
拉 . 芬顿 步行 在 缓慢地 和 他的 手 在 这 马匹 头 .

R·芬顿一边慢慢地走着，一边把手放在马头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ]
He was guiding and encouraging , as he floundered through the heavy snow
他 曾是 指导 和 鼓励 , 作为 他 挣扎 通过 这 重的 雪
,
,
,

他一边指导和鼓励他，一边在厚厚的积雪中艰难跋涉。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [ɪn]['kwɑːlətɪ][æz; əz] ['sɪftɪd] ['flaʊər] .

almost	as	light	in	quality	as	sifted	flour	.
几乎	作为	光	在	质量	作为	筛过的	面粉	.

质地几乎和过筛面粉一样轻盈。

['tɔːrɪ] [roʊd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['betər] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

Tory	rode	,	holding	the	reins	and	standing	so	that	she	might	better	observe	the
保守党	骑	,	保持	这	缰绳	和	常设	所以	那	她	可能	更好的	观察	这

['ɑːbdʒekts] [ə'hed] .

objects	ahead	.
对象	前方	.

托莉骑着马，握着缰绳站着，以便更好地观察前方的物体。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

With	apparent	good	judgment	,	the	Emperor	did	not	rush	on	out	of	sight	.
和	明显	好的	判断	,	这	皇帝	做过	不是	匆忙	在	出去	的	视线	.

皇帝显然很有远见，没有匆匆离开视线。

[hiː; hi] [kept] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ə'sɪstənts] [ɪn]

He	kept	stopping	and	turning	to	discover	if	his	much	-	needed	assistants	in
他	保留	停止	和	转弯	到	发现	如果	他的	很多	-	需要	助理	在

[wət'evər] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

whatever	cause	he	had	at	heart	were	following	.
任何	原因	他	有	在	心	是	下列的	.

他不停地停下来回头，看看他那些在他心中从事的事业中不可或缺的助手们是否跟在他身后。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['tɔːri] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] .

As	a	matter	of	fact	,	Tory	was	forgetting	the	seriousness	of	their	quest	.
作为	一个	事情	的	事实	,	保守党	曾是	遗忘	这	严肃	的	他们的	寻求	.

事实上，托里已经忘记了他们这次任务的严肃性。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['lʌvli] .

The	morning	was	enchantingly	lovely	.
这	早晨	曾是	令人着迷地	迷人的	.

清晨美得令人陶醉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd] [səb'saidid] .

With	the	appearance	of	her	uncle	her	fears	had	subsided	.
和	这	外貌	的	她	叔叔	她	恐惧	有	平静下来	.

叔叔的出现让她的恐惧消散了。

['daʊtləs] ['meməri] ['friːn] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

Doubtless	Memory	Frean	would	make	her	way	home	in	their	absence	and	discover
毫无疑问	记忆	弗里安	会	制作	她	方式	家	在	他们的	缺席	和	发现

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːkjəpənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	the	House	in	the	Woods	had	sheltered	an	unknown	occupant	during	the
那	这	房子	在	这	伍兹	有	避难所	一个	未知	居住者	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

毫无疑问，梅莫里·弗里安会在他们不在家的时候回到家，并发现林中小屋在夜里庇护了一位不知名的住客。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['feðəri] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [snoʊ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Overhead	the	long	feathery	fingers	of	snow	suspended	from	the	branches	of
开销	这	长的	羽毛状的	手指	的	雪	暂停	从	这	分支	的

[ðə; ði] trees31

the	trees31
这	trees31

头顶上，长长的、像羽毛一样的雪垂挂在树枝上。31

['spɑːkld] [ænd; ənd] [swʌŋ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

sparkled	and	swung	,	falling	to	earth	at	the	lightest	breath	of	wind	.
闪闪发光	和	摇摆	,	坠落	到	地球	在	这	最轻	气息	的	风	.

闪闪发光，摇曳生姿，一阵微风吹过便坠落大地。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [stɪl] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [dɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

In	truth	the	morning	was	remarkably	still	,	as	suddenly	toward	dawn	the	storm	had	ceased	entirely	.
在	真相	这	早晨	曾是	非常	仍然	,	作为	突然	朝向	黎明	这	风暴	有	停止	完全	.

事实上，清晨异常平静，因为在黎明时分，暴风雨突然完全停止了。

['tɔːri] [ə'fekʃənətli] ['stʌdid] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Tory	affectionately	studied	her	uncle	,
保守党	亲切地	研究	她	叔叔	,

托莉深情地观察着她的叔叔，

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['skɑːlərli] [feɪs] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['rednd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] .

his	fine	scholarly	face	unusually	reddened	and	glowing	by	the	surprising	exertions	of	his	struggles	through	the	drifted	snow	.
他的	美好的	学术性的	脸	异常地	发红	和	发光	经过	这	奇怪	努力	的	他的	斗争	通过	这	漂移	雪	.

他那俊朗的学者脸庞，因在积雪中艰难跋涉而异常地泛红发光。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['slaɪtli] [boʊd] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'rekt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

His	shoulders	,	oftentimes	slightly	bowed	,	were	now	erect	in	order	that	he	might	better	survey	his	surroundings	.
他的	肩膀	,	经常	轻微地	鞠躬	,	是	现在	直立	在	命令	那	他	可能	更好的	民意调查	他的	周围环境	.

他平时微微弓着的肩膀，现在挺直了腰背，以便更好地观察周围的环境。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən] ['tɔːri] [baɪ] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] .

Plainly	he	was	more	troubled	than	Tory	by	what	might	lie	ahead	.
显然	他	曾是	更多的	麻烦	比	保守党	经过	什么	可能	说谎	前方	.

显然，他对未来可能发生的事情比托利更感到担忧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['empərər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

Suddenly	the	Emperor	halted	and	glanced	backward	with	an	expression	of	imploring	anxiety	,
突然	这	皇帝	停止	和	瞥了一眼	落后	和	一个	表达	的	恳求	焦虑	,

皇帝突然停下脚步，回头望去，脸上带着恳切的焦虑神色。

[ðen] ['swəːviŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] , [hiː; hi] ['gæləpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .

then	swerving	toward	the	left	,	he	galloped	toward	a	small	grove	of	pine	trees	.
然后	急转弯	朝向	这	左边	,	他	疾驰	朝向	一个	小的	树林	的	松树	树木	.

然后他向左急转，朝着一小片松树林飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	patience	was	finally	exhausted	.
他的	耐心	曾是	最后	筋疲力尽的	.

他的耐心终于耗尽了。

['mɪstər] . ['fɛntən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Mr	.	Fenton	brought	his	horse	to	a	standstill	.
先生	.	芬顿	带来	他的	马	到	一个	停顿	.

芬顿先生勒住了他的马。

“ [steɪ] [hɪr] , [pliːz] , ['tɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Stay	here	,	please	,	Tory	,	”	he	said	quietly	,
”	停留	这里	,	请	,	保守党	,	”	他	说	悄悄	,

“托里，请留在这里，”他轻声说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [əu'beid] .

but	in	a	tone	of	authority	that	would	be	instinctively	obeyed	.
但	在	一个	语气	的	权威	那	会	是	本能地	服从	.

但语气要权威，让人本能地服从。

[mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] .

More	cautiously	and	slowly	he	followed	their	guide	.
更多的	谨慎地	和	缓慢地	他	随后	他们的	指导	.

他更加谨慎、更加缓慢地跟随向导。

['tɔːri] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] . -

Tory	suffered	in	the	next	interval	of	ten	minutes	.	32
保守党	遭受	在	这	下一个	间隔	的	十	分钟	.	-

托利在接下来的十分钟里遭受了损失。32

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv]

She	watched	Mr	.	Fenton	striding	through	the	opening	toward	the	small	grove	of
她	观看	先生	.	芬顿	大步走	通过	这	开幕	朝向	这	小的	树林	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

她看着芬顿先生大步穿过空地，走向那片小树林。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Then	from	her	present	position	she	was	unable	to	see	him	.
然后	从	她	展示	位置	她	曾是	无法	到	看	他	.

当时她所处的位置让她无法看到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Of	course	it	was	only	a	few	moments	,
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	,

当然，那只是短短几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][tuː; tə]['tɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]

but	it	seemed	interminable	to	Tory	before	she	heard	him	calling	her	name	in
但	它	似乎	没完没了	到	保守党	前	她	听到	他	呼叫	她	姓名	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

a	tone	of	voice	entirely	new	to	her	ears	.
一个	语气	的	嗓音	完全	新的	到	她	耳朵	.

但托莉觉得时间过得无比漫长，直到她听到他用一种她从未听过的语气呼唤她的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [daʊt] .

It	left	no	room	for	hesitation	or	doubt	.
它	左边	不	房间	为了	犹豫	或者	怀疑	.

它不容丝毫犹豫或怀疑。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] .

Getting	out	of	the	sleigh	,	she	ran	in	the	direction	she	had	seen	Mr	.
获得	出去	的	这	雪橇	,	她	跑	在	这	方向	她	有	已见	先生	.

['fɛntən] [teɪk] ,

Fenton	take	,
芬顿	拿	,

她下了雪橇，朝着她看到芬顿先生离开的方向跑去。

['faɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[hændz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[fiːt]
fighting	**her**	**way**	**with**	**her**	**arms**	**and**	**hands**	**as**	**well**	**as**	**her**	**feet**
斗争	她	方式	和	她	武器	和	双手	作为	出色地	作为	她	脚

[ænd; ənd]	[legz]	.
and	**legs**	**.**
和	腿	.

她用双手、双脚和双臂奋力反抗。

[wɪˈðaʊt]	[ˈriːəlaɪzɪŋ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ˈstændɪŋ]	[ˌmɪdˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]
Without	**realizing**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**	**she**	**left**	**the**	**horse**	**standing**	**midway**	**in**	**the**
没有	意识到	什么	她	有	完毕	,	她	左边	这	马	常设	中途	在	这

[snoʊ]	-	[paɪld]	[ˈkʌntri]	[roʊd]	.
snow	**-**	**piled**	**country**	**road**	**.**
雪	-	堆积	国家	路	.

她没有意识到自己做了什么，就把马留在了积雪覆盖的乡村公路中间。

[bɪˈfɔːr]	[ˈtɔːri]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[triːz]	[ˈmɪstər]	.	[ˈfɛntən]	[əˈpɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	,
Before	**Tory**	**reached**	**the**	**grove**	**of**	**trees**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**appeared**	**at**	**the**	**edge**	**,**
前	保守党	达到	这	树林	的	树木	先生	.	芬顿	出现	在	这	边缘	,

托里还没走到树林边，芬顿先生就出现在了树林边缘。

[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	[ˈfɪgjər]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ˈbækgraʊnd]	.
his	**dark**	**figure**	**against**	**the**	**white**	**background**	**.**
他的	黑暗的	数字	反对	这	白色的	背景	.

他黝黑的身影映衬在白色背景上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第2/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

He	was	staggering	under	a	heavy	load	.
他	曾是	令人震惊	在下面	一个	重的	加载	.

他负重过重，步履蹒跚。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stɔːkt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [hed] .

No	longer	running	ahead	but	close	beside	him	stalked	the	Emperor	with	downcast	head	.
不	更长	跑步	前方	但	关闭	旁	他	跟踪	这	皇帝	和	沮丧	头	.

皇帝不再跑在前面，而是低着头紧随其后。

['tɔːri] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] .

Tory	gave	a	cry	of	mingled	fear	and	pain	.
保守党	给予	一个	哭	的	混合	害怕	和	疼痛	.

托里发出了一声夹杂着恐惧和痛苦的叫喊。

[ðə; ði] [weɪt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	weight	Mr	.	Fenton	was	carrying	was	the	figure	of	a	woman	.
这	重量	先生	.	芬顿	曾是	携带	曾是	这	数字	的	一个	女士	.

芬顿先生背负的重量，是一个女人的身影。

[hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Her	coat	was	encrusted	with	snow	,	her	body	appeared	entirely	limp	and	lifeless	.
她	外套	曾是	结壳的	和	雪	,	她	身体	出现	完全	跛行	和	无生命	.

她的外套上结满了雪，身体完全瘫软，毫无生气。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] . -

About	the	figure	there	was	a	bewildering	familiarity	.	33	-
关于	这	数字	那里	曾是	一个	扑朔迷离	熟悉	.		-

这个身影给人一种似曾相识的感觉。33

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɔːri] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

An	instant	Tory	sank	to	the	ground	.
一个	立即的	保守党	沉没	到	这	地面	.

一名托利党成员瞬间倒在了地上。

['meməri] ['friːn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Memory	Frean	had	been	out	all	night	trying	to	find	her	way	home	to	the	House	in	the	Woods	.
记忆	弗里安	有	到过	出去	全部	夜晚	尝试	到	寻找	她	方式	家	到	这	房子	在	这	伍兹	.

记忆弗里安整夜都在外面寻找回家的路，那就是她在森林里的房子。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

She	,	of	all	persons	,	to	have	lost	her	way	in	a	storm	,
她	,	的	全部	人	,	到	有	丢失的	她	方式	在	一个	风暴	,

她，竟然会在暴风雨中迷路，真是不可思议。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld] !

with	her	knowledge	of	the	outdoor	world	!
和	她	知识	的	这	户外的	世界	!

凭借她对户外世界的了解!

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

What	must	be	done	?
什么	必须	是	完毕	?

必须采取什么措施?

['tɔːri] [roʊz] [ʌp] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [eɪd] .

Tory	rose	up	but	did	not	go	forward	to	offer	aid	.
保守党	玫瑰	向上	但	做过	不是	去	向前	到	提供	援助	.

保守党人士虽然挺身而出，但并未主动提供援助。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ɪn] [ri'æləti] .

Instead	,	she	floundered	back	the	way	she	had	come	,	not	many	yards	in	reality	.
反而	,	她	挣扎	后退	这	方式	她	有	来	,	不是	许多	码	在	现实	.

相反，她跌跌撞撞地沿着来路往回走，实际上并没有走多远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn]

As	soon	as	possible	she	reached	her	horse's	head	and	attempted	to	turn
作为	很快	作为	可能的	她	达到	她	马匹	头	和	尝试过	到	转动

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

him	from	the	road	.
他	从	这	路	.

她尽快赶到马头边，试图让马离开道路。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛntən] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

The	idea	was	her	own	,	but	Mr	.	Fenton	,	appreciating	the	wisdom	of
这	主意	曾是	她	自己的	,	但	先生	.	芬顿	,	欣赏	这	智慧	的

[hɜːr; hər][plæn] ,

her	plan	,
她	计划	,

这个想法是她自己的，但芬顿先生很欣赏她计划的智慧，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

laid	down	his	burden	and	came	at	once	to	her	assistance	.
铺设	向下	他的	负担	和	来了	在	一次	到	她	协助	.

他放下重担，立刻赶来帮助她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [mɪs] ['friːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

They	must	get	Miss	Frean	back	to	her	own	home	.
他们	必须	得到	错过	弗里安	后退	到	她	自己的	家	.

他们必须把弗兰小姐送回家。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

The	distance	was	not	great	,
这	距离	曾是	不是	伟大的	,

距离并不远。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

and	now	they	had	made	a	trail	the	return	would	require	only	a	few	moments
和	现在	他们	有	制成	一个	踪迹	这	返回	会	要求	仅有的	一个	很少	时刻

.

:

.

现在他们已经找到了一条路，返回只需要片刻时间。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sleɪ] ['tɔːri] ['pɑːrtli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

Inside	the	sleigh	Tory	partly	supported	the	body	of	her	friend	,
里面	这	雪橇	保守党	部分	有	这	身体	的	她	朋友	,

在雪橇内，托莉用身体部分支撑着她朋友的遗体。

['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

chafing	her	wrists	and	forehead	with	snow	and	vainly	trying	to	discover
摩擦	她	手腕	和	前额	和	雪	和	徒劳地	尝试	到	发现

[sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

some	suggestion	of	life	and	warmth	.
一些	建议	的	生活	和	温暖	.

她用雪摩擦着手腕和额头，徒劳地试图找到一丝生命和温暖的迹象。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪn'tensli] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .

Her	face	appeared	as	intensely	white	as	the	snow	itself	.
她	脸	出现	作为	强烈地	白色的	作为	这	雪	本身	.

她的脸白得像雪一样。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Less	than	a	quarter	of	an	hour	found	them	before	the	door	of	the
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	成立	他们	前	这	门	的	这

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

House	in	the	Woods	.
房子	在	这	伍兹	.

不到一刻钟，他们就来到了林中小屋的门口。

[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , ['eɪdɪd] by34

Flinging	it	open	,	Mr	.	Fenton	,	aided	by34
投掷	它	打开	,	先生	.	芬顿	,	协助	by34

芬顿先生在34人的帮助下，猛地打开了它。

['tɔːri] , ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [krɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θreʃhoʊld] [ɪn]

Tory	,	carried	in	the	woman	who	had	never	before	crossed	her	own	threshold	in
保守党	,	携带	在	这	女士	WHO	有	绝不	前	交叉	她	自己的	临界点	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

such	a	fashion	.
这样的	一个	时尚	.

托利抱着这位从未以这种方式踏进过家门的女人走了进来。

“ [dəunt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] ; [ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kuːl] , ” ['tɔːri] [di'mɑːndid] ,

“	Don't	close	the	door	,	please	;	the	room	must	be	kept	cool	,	”	Tory	demanded	,
“	不	关闭	这	门	,	请	;	这	房间	必须	是	保留	凉爽的	,	”	保守党	要求	,

“请不要关门；房间必须保持凉爽，”托里要求道。

[wen] ['meməri] ['friːn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ]

when	Memory	Frean	had	been	placed	on	the	cot	she	herself	had	occupied	so
什么时候	记忆	弗里安	有	到过	放置	在	这	婴儿床	她	她自己	有	占领	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

short	a	time	before	.
短的	一个	时间	前	.

当记忆弗里安被放在她自己之前短暂居住过的婴儿床上时。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn]

If	she	had	believed	the	long	night	difficult	,	how	much	worse	had	she	known
如果	她	有	相信	这	长的	夜晚	难的	,	如何	很多	更糟	有	她	已知

[ðə; ði] [truːθ] !

the	truth	!
这	真相	!

如果她觉得漫漫长夜难以忍受，那么当她知道真相后，情况该有多么糟糕啊！

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frend] , ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

Not	far	away	the	friend	,	dearer	to	her	than	any	other	woman	,
不是	远的	离开	这	朋友	,	更贵	到	她	比	任何	其他	女士	,

离她不远处的是她最亲密的朋友，比任何其他女人都更让她珍爱。

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['daɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] !

was	perhaps	dying	near	her	own	door	!
曾是	也许	垂死	靠近	她	自己的	门	!

或许她就死在自己家门口了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊp] .

There	was	still	hope	,	but	little	more	than	hope	.
那里	曾是	仍然	希望	,	但	小的	更多的	比	希望	.

虽然还有一线希望，但也仅此而已。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] ['meməri] ['friːn] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

How	many	hours	Memory	Frean	had	been	seeking	shelter	there	was	no	way	to
如何	许多	小时	记忆	弗里安	有	到过	寻求	庇护所	那里	曾是	不	方式	到

[kən'dʒektʃər] !

conjecture	!
推测	!

Memory Frean究竟躲藏了多少个小时，我们无从得知!

['tɔːri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [feɪst] [hɜːr; hər]

Tory	realized	that	she	had	forgotten	the	first	aid	in	the	emergency	that	faced	her
保守党	已实现	那	她	有	被遗忘的	这	第一的	援助	在	这	紧急情况	那	面对	她

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr'self] .

uncle	and	herself	.
叔叔	和	她自己	.

托莉意识到，她忘记了在她和她叔叔面临的紧急情况下应该采取的急救措施。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][fækt] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][nɑːt]

She	could	recall	only	this	one	fact	:	the	change	in	the	temperature	must	not
她	可以	记起	仅有的	这	一	事实	:	这	改变	在	这	温度	必须	不是

[biː; bi] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] .

be	too	decided	.
是	也	决定	.

她唯一能想起的就是这一点：温度变化不能太剧烈。

[ɑːn] ['meməri] - ['teɪbl] [ə'mɪd][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [bʊks] [leɪ] [ə; eɪ] [skaʊt] ['mænjuəl] .

On	Memory	Frean's	table	amid	her	most	cherished	books	lay	a	Scout	manual	.
在	记忆	-	桌子	之中	她	最多	珍爱	图书	躺	一个	侦察	手动的	.

在梅莫里·弗里安的桌子上，在她最珍爱的书籍中间，放着一本童子军手册。

['tɔːriz] [hændz] [siːmd] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [peɪdʒ] .

Tory's	hands	seemed	frozen	and	helpless	as	she	searched	for	the	desired	page	.
保守党的	双手	似乎	冷冻	和	无助	作为	她	搜索	为了	这	想要的	页	.

托莉的双手似乎僵住了，无力地寻找着想要的那一页。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

After	a	hurried	glance	about	the	unfamiliar	room	,	Mr	.	Fenton	had	disappeared	,
后	一个	慌忙	瞥一眼	关于	这	陌生	房间	,	先生	.	芬顿	有	消失	,

芬顿先生匆匆环顾了一下这间陌生的房间，然后就消失了。

['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

murmuring	that	he	would	return	as	soon	as	possible	.
淙淙	那	他	会	返回	作为	很快	作为	可能的	.

他低声说他会尽快回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

He	must	in	some	way	get	word	to	the	doctor	.
他	必须	在	一些	方式	得到	单词	到	这	医生	.

他必须想办法把消息传给医生。

[hiː; hi] appeared35

He	appeared35
他	appeared35

他出现了35

['streɪndʒli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [mɪs] ['friːn] [hæd; həd][noʊ] ['telɪfoʊn] .

strangely	**annoyed**	**that**	**Miss**	**Frean**	**had**	**no**	**telephone**	**.**
奇怪的	恼怒	那	错过	弗里安	有	不	电话	.

弗里安小姐没有电话，这让她感到莫名的恼火。

['tɔːri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]

Tory	**had**	**learned**	**to**	**understand**	**that**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**was**	**often**	**irritable**	**when**	**he**
保守党	有	学习	到	理解	那	先生	.	芬顿	曾是	经常	易怒的	什么时候	他

[wʌz; wəz][moʊst] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

was	**most**	**deeply**	**concerned**	**and**	**distressed**	**.**
曾是	最多	深	担心的	和	苦恼	.

托里逐渐明白，芬顿先生在最忧虑和痛苦的时候，往往会变得易怒。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['dɪfrəns] .

His	**going**	**made**	**no**	**especial**	**difference**	**.**
他的	去	制成	不	特别的	不同之处	.

他的离开并没有造成什么特别的影响。

[ə'loʊn] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [mɪs] - [stɪf] [kloʊðz] ,

Alone	**Tory**	**was**	**struggling**	**to**	**remove**	**Miss**	**Frean's**	**stiff**	**clothes**	**,**
独自的	保守党	曾是	挣扎	到	消除	错过	-	僵硬的	衣服	,

托里独自一人费力地脱掉弗雷恩小姐僵硬的衣服。

[naʊ] [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'dɔːrz] .

now	**wet**	**and**	**clinging**	**from**	**the**	**change**	**to**	**the**	**indoors**	**.**
现在	湿的	和	依恋	从	这	改变	到	这	室内	.

现在湿漉漉的，从换衣服的地方粘在了室内。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [neɪm] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

Now	**and**	**then**	**she**	**called**	**her**	**friend's**	**name**	**,**	**not**	**expecting**	**a**	**response**	**.**
现在	和	然后	她	称为	她	朋友们	姓名	,	不是	期待	一个	回复	.

她时不时地喊朋友的名字，并不指望得到回应。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] ,

Sitting	**beside**	**her**	**what**	**seemed**	**an**	**endless**	**time**	**,**
坐着	旁	她	什么	似乎	一个	无尽的	时间	,

在她身边坐了很久，感觉时间仿佛没有尽头。

['tɔːri] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rʌf] [klɔːðz] [wet] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

Tory	**continued**	**rubbing**	**her**	**with**	**rough**	**cloths**	**wet**	**in**	**cold**	**water**	**.**
保守党	持续	擦	她	和	粗糙的	布料	湿的	在	寒冷的	水	.

托里继续用浸过冷水的粗糙布料擦拭她。

[æz; əz] ['tɔːri] [wɜːrkt] , [hɜːr; hər][maɪnd] [felt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [klɪr] .

As	**Tory**	**worked**	**,**	**her**	**mind**	**felt**	**extraordinarily**	**clear**	**.**
作为	保守党	工作	,	她	头脑	毛毡	非常	清除	.

托里工作时，感觉头脑异常清醒。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['friːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	**recalled**	**her**	**first**	**meeting**	**with**	**Memory**	**Frean**	**on**	**the**	**autumn**	**road**	**a**	**little**
她	召回	她	第一的	会议	和	记忆	弗里安	在	这	秋天	路	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

more	**than**	**a**	**year**	**before**	**,**
更多的	比	一个	年	前	,

她回忆起一年多前在秋日小路上与梅莫里·弗里安的初次相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tæləsmən] , [æn; ən] ['iːgəlz] ['feðər] .

and	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Indian**	**talisman**	**,**	**an**	**eagle's**	**feather**	**.**
和	这	礼物	的	这	印度	护符	,	一个	老鹰的	羽毛	.

还有印度护身符——鹰羽的礼物。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

Later	she	remembered	the	evening	in	the	old	Fenton	drawing	-	room	when	she	made
之后	她	记得	这	晚上	在	这	老的	芬顿	绘画	-	房间	什么时候	她	制成

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['fri:n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd]

the	surprising	discovery	that	her	uncle	and	Miss	Frean	had	been	devoted
这	奇怪	发现	那	她	叔叔	和	错过	弗里安	有	到过	奉献

[frendz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

friends	many	years	before	,
朋友们	许多	年	前	,

后来她想起那天晚上在芬顿老客厅里，她惊讶地发现，她的叔叔和弗兰小姐多年前就是挚友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

but	of	late	had	seen	nothing	of	each	other	.
但	的	晚的	有	已见	没有什么	的	每个	其他	.

但最近两人都没有见面。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['fri:n] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['trædʒɪk]['moʊmənt][hæd; həd]

If	the	room	in	which	she	and	Miss	Frean	were	at	this	tragic	moment	had
如果	这	房间	在	哪个	她	和	错过	弗里安	是	在	这	悲惨	片刻	有

[sɪns] grown36

since	grown36
自从	grown36

如果她和弗兰小姐在悲剧时刻所在的房间后来长大了36

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][hæd; həd]

almost	as	familiar	as	her	own	,	she	recalled	the	impression	it	first	had
几乎	作为	熟悉的	作为	她	自己的	,	她	召回	这	印象	它	第一的	有

[meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

made	upon	her	.
制成	之上	她	.

她几乎像熟悉自己的经历一样熟悉它，回忆起它最初给她留下的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən]

She	had	realized	that	it	possessed	a	kind	of	fine	simplicity	like	the	woman
她	有	已实现	那	它	拥有	一个	种类	的	美好的	简单	喜欢	这	女士

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltərd] .

it	sheltered	.
它	避难所	.

她意识到，它像它庇护的那位女子一样，拥有一种美好的质朴。

['tɔ:riz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tory's	artistic	temperament	demanded	that	the	outward	form	be	the	expression	of
保守党的	艺术	气质	要求	那	这	向外	形式	是	这	表达	的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .

the	inner	nature	.
这	内	自然	.

托里的艺术气质要求外在形式必须表达内在本质。

[haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['meməri] ['fri:n] [hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m]

How	many	pleasant	hours	she	and	Memory	Frean	had	passed	together	in	this	room
如何	许多	令人愉快的	小时	她	和	记忆	弗里安	有	通过了	一起	在	这	房间

!

!
!

她和记忆弗里安曾在这间房间里一起度过了多少美好的时光啊！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

They	were	more	than	pleasant	hours	,	they	had	been	inspiring	.
他们	是	更多的	比	令人愉快的	小时	,	他们	有	到过	鼓舞人心	.

那几个小时不仅令人愉快，而且令人鼓舞。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Only	**the**	**night**	**before**	**she**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**the**	**same**	**inspiration**	**.**
仅有的	这	夜晚	前	她	有	来	到	寻找	这	相同的	灵感	.

就在前一天晚上，她也曾来这里寻求同样的灵感。

[mʌst; məst][ðə; ði][pæst][biː; bi][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]

Must	**the**	**past**	**be**	**all**	**she**	**would**	**ever**	**have**	**from**	**the**	**friend**	**so**	**still**	**and**
必须	这	过去的	是	全部	她	会	曾经	有	从	这	朋友	所以	仍然	和

[sə'riːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ?

serene	**beside**	**her**	**?**
安详	旁	她	?

难道她只能从身边这位如此安静祥和的朋友那里得到过去的一切吗?

[wʌns] ['oʊnli] ['tɔːri] [ə'roʊz] .

Once	**only**	**Tory**	**arose**	**.**
一次	仅有的	保守党	出现	.

托利党一度崛起。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

The	**fire**	**was**	**dying**	**out**	**.**
这	火	曾是	垂死	出去	.

火势渐渐减弱了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [maɪt] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]

She	**must**	**not**	**allow**	**this**	**to**	**happen**	**,**	**as**	**Dr**	**.**	**McClain**	**might**	**desire**	**the**
她	必须	不是	允许	这	到	发生	,	作为	博士	.	麦克莱恩	可能	欲望	这

[ruːm] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːrmər] .

room	**to**	**be**	**warmer**	**.**
房间	到	是	更温暖	.

她不能让这种情况发生，因为麦克莱恩医生可能希望房间更暖和一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] [lɔːg] .

There	**was**	**one**	**small**	**log**	**.**
那里	曾是	一	小的	日志	.

那里有一根小木头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][rɪ'læks][hɜːr; hər]

It	**must**	**be**	**sufficient**	**;**	**not**	**for**	**another**	**moment**	**could**	**she**	**relax**	**her**
它	必须	是	充足的	;	不是	为了	其他	片刻	可以	她	放松	她

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	**.**
警觉	.

这样就足够了；她一刻也不能放松警惕。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɔːrmθ] , [wʌn] ['flɪkər] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

If	**only**	**she**	**could**	**discover**	**the**	**faintest**	**warmth**	**,**	**one**	**flicker**	**of**	**life**	**,**	**the**	**lifting**	**of**
如果	仅有的	她	可以	发现	这	最微弱	温暖	,	一	闪烁	的	生活	,	这	举重	的

[æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

an	**eyelash**	**,**
一个	睫毛	,

如果她能察觉到一丝温暖，一丝生命的迹象，哪怕只是睫毛的轻微摆动，该有多好。

[wʌt] ['kʌmfərt] !

what	**comfort**	**!**
什么	舒适	!

真舒服!

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [ʌv; əv]

Of	all	her	Troop	of	Girl	Scouts	why	should	she	,	the	most	inadequate	of
的	全部	她	部队	的	女孩	童子军	为什么	应该	她	,	这	最多	不足	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

她手下所有的女童子军中，为什么偏偏是她，最不称职的那个?

[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ?

be	the	one	to	meet	this	disaster	?
是	这	一	到	见面	这	灾难	?

你会是第一个遭遇这场灾难的人吗?

[soʊ][fɑːr] ['tɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ,

So	far	Tory	had	not	called	it	by	any	other	name	,
所以	远的	保守党	有	不是	称为	它	经过	任何	其他	姓名	,

到目前为止，托里还没有用其他名称称呼它。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['aʊtər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli]

although	behind	her	outer	consciousness	there	was	an	impression	she	resolutely
虽然	在后面	她	外	意识	那里	曾是	一个	印象	她	坚决地

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] . -

declined	to	face	.	37
拒绝	到	脸	.	-

尽管在她外在意识的背后，隐藏着一种她坚决拒绝面对的印象。37

[ə'pɑːn]['mɪstər] . ['fɛntənz] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [tuː; tə] [seɪ]

Upon	Mr	.	Fenton's	return	she	scarcely	paid	any	attention	to	him	save	to	say
之上	先生	.	芬顿的	返回	她	几乎	有薪酬的	任何	注意力	到	他	节省	到	说

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

what	he	should	do	to	assist	her	.
什么	他	应该	做	到	协助	她	.

芬顿先生回来后，她几乎没怎么理会他，只是吩咐他该如何帮助她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

She	was	aware	that	he	looked	older	than	she	had	ever	seen	him	as	he
她	曾是	意识到的	那	他	看起来	老	比	她	有	曾经	已见	他	作为	他

['ɔːkwərdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] .

awkwardly	attempted	to	follow	her	directions	.
尴尬地	尝试过	到	跟随	她	方向	.

她意识到，他看起来比她以往见过的任何时候都要老，他笨拙地试图按照她的指示去做。

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,

Incredibly	short	as	the	time	was	,
难以置信	短的	作为	这	时间	曾是	,

虽然时间极其短暂，

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] ['tɔːri] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪnz] [kɑːr] [druː] [ʌp]

in	reality	it	was	an	eternity	to	Tory	before	Dr	.	McClain's	car	drew	up
在	现实	它	曾是	一个	永恒	到	保守党	前	博士	.	麦克莱恩	车	画	向上

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

before	the	House	in	the	Woods	.
前	这	房子	在	这	伍兹	.

对托里来说，实际上过了很久很久，麦克莱恩医生的车才停在林中小屋前。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] .

He	came	in	,	followed	by	a	nurse	and	Dorothy	McClain	.
他	来了	在	,	随后	经过	一个	护士	和	多萝西	麦克莱恩	.

他走了进来，后面跟着一名护士和多萝西·麦克莱恩。

[æz; əz] ['tɔːri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	Tory	attempted	to	move	and	give	place	to	them	,
作为	保守党	尝试过	到	移动	和	给	地方	到	他们	,

当托里试图移动并给他们腾出地方时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [legz] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

she	found	her	legs	suddenly	unable	to	do	her	bidding	.
她	成立	她	腿	突然	无法	到	做	她	投标	.

她突然发现自己的双腿不听使唤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [seɪv] [ðæt] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [kɔːt]

She	had	grown	rigid	and	would	have	fallen	save	that	Dorothy	McClain	caught
她	有	生长	死板的	和	会	有	倒下	节省	那	多萝西	麦克莱恩	捕捉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身体僵硬，要不是多萝西·麦克莱恩扶住了她，她就会摔倒。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]

She	almost	carried	her	out	of	the	room	into	the	little	kitchen	that	adjoined	the
她	几乎	携带	她	出去	的	这	房间	进入	这	小的	厨房	那	相邻的	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	-	room	.
活的	-	房间	.

她几乎是把她抱出了房间，带到了与客厅相连的小厨房里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] , [dɪr] ; ['fɑːðər] [meɪ] [niːd] ['aʊər; ɑːr][eɪd] .

“	You	must	not	give	up	now	,	dear	;	father	may	need	our	aid	.
“	你	必须	不是	给	向上	现在	,	亲爱的	;	父亲	可能	需要	我们的	援助	.

“亲爱的，你现在千万不能放弃；父亲可能需要我们的帮助。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] .

I	don't	believe	you	have	had	any	breakfast	.
我	不	相信	你	有	有	任何	早餐	.

我觉得你还没吃早饭。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['kɔːfi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	will	all	be	wanting	coffee	by	and	by	.
我们	将要	全部	是	想要	咖啡	经过	和	经过	.

过不了多久，我们都会想喝咖啡的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

We	were	just	sitting	down	to	the	table	when	the	message	came	.
我们	是	只是	坐着	向下	到	这	桌子	什么时候	这	信息	来了	.

我们刚在桌边坐下，信息就来了。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

Don't	be	disheartened	.
不	是	沮丧	.

不要灰心丧气。

[mɪs] ['friːn] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Miss	Frean	will	recover	,	she	is	so	beautifully	healthy	and	strong	.
错过	弗里安	将要	恢复	,	她	是	所以	非常漂亮	健康	和	强的	.

弗雷恩小姐一定会康复的，她身体非常健康强壮。

[rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] ! ” -

Remember	what	an	outdoor	life	she	has	led	!	”	38
记住	什么	一个	户外的	生活	她	有	引领	!	”	-

想想她过着多么精彩的户外生活啊！“38

[æz; əz] ['dɔːrəθi] ['tʃætəd] [ɑːn][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	Dorothy	chattered	on	to	distract	the	other	girl's	attention	,
作为	多萝西	喋喋不休	在	到	转移	这	其他	女孩们	注意力	,

多萝西喋喋不休地分散着另一个女孩的注意力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækts] — ['laɪtɪŋ] [æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd]

she	was	busily	doing	a	number	of	important	acts	—	lighting	an	oil	stove	and
她	曾是	忙碌地	正在做	一个	数字	的	重要的	行为	—	灯光	一个	油	火炉	和

['pleɪsɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl] ,

placing	water	to	boil	,
放置	水	到	熬	,

她当时正忙着做几件重要的事情——点燃油炉，烧水，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] ,

finding	the	coffee	and	setting	a	corner	of	the	kitchen	table	with	a	cup	,
寻找	这	咖啡	和	环境	一个	角落	的	这	厨房	桌子	和	一个	杯子	,

['sɔːsər] [ænd; ənd] [pleɪt] .

saucer	and	plate	.
碟子	和	盘子	.

找到咖啡，在厨房桌子的一角摆上杯子、碟子和盘子。

[stɪl] ['tɔːri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

Still	Tory	sat	in	the	chair	where	she	had	been	placed	,
仍然	保守党	卫星	在	这	椅子	在哪里	她	有	到过	放置	,

托里仍然坐在她被安排的椅子上。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][dræŋk][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [biː; bi]

but	by	and	by	drank	some	coffee	and	suggested	that	Mr	.	Fenton	be
但	经过	和	经过	喝	一些	咖啡	和	建议	那	先生	.	芬顿	是

[pə'sweidid] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

persuaded	to	do	the	same	thing	.
被说服	到	做	这	相同的	事物	.

但过了一会儿，他喝了点咖啡，并建议劝芬顿先生也这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd][wɔːrm][vaɪ'tæləti] ['weikənd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn]

For	a	little	Dorothy's	hopefulness	and	warm	vitality	wakened	a	response	in
为了	一个	小的	多萝西的	希望	和	温暖的	活力	醒来	一个	回复	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

多萝西身上那份希望和热情活力唤醒了她内心的某种东西。

[ðɪs] [ebd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [mɪs] ['friːn]

This	ebbed	away	as	the	moments	passed	and	no	word	came	that	Miss	Frean
这	退潮	离开	作为	这	时刻	通过了	和	不	单词	来了	那	错过	弗里安

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

was	recovering	consciousness	.
曾是	恢复中	意识	.

随着时间的流逝，这种担忧渐渐消退，始终没有传来弗雷恩小姐恢复意识的消息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ,

Now	and	then	,	like	a	chord	repeating	itself	,
现在	和	然后	,	喜欢	一个	弦	重复	本身	,

时不时地，就像和弦不断重复一样，

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər]

a	quotation	she	had	learned	the	evening	before	came	and	went	in	her
一个	引述	她	有	学习	这	晚上	前	来了	和	去	在	她

['kɑːnʃəsnəs] :

consciousness	:
意识	:

她前一天晚上学到的一句格言在她脑海中闪过又消失：

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ðaɪ] [wɪl] , [huː] [lʌv] [ðiː] . ” -
“ We will work thy will , who love thee . ” 39
“ 我们 将要 工作 你的 将要 , WHO 爱 你 . ” -

“我们这些爱你的人，必将遵行你的旨意。”39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tɔːriz] [driːmz]
TORY'S DREAMS
保守党的 梦境

托里的梦想

[es]
S
S

S

[ɛvɜ-əl] [wiːks] ['leɪtər] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [druː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]
EVERAL weeks later Dorothy McClain and Victoria Drew were again in the kitchen
几个 周 之后 多萝西 麦克莱恩 和 维多利亚 德鲁 是 再次 在 这 厨房
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
adjoining the living - room of the House in the Woods .
相邻的 这 活的 - 房间 的 这 房子 在 这 伍兹 .

几周后，多萝西·麦克莱恩和维多利亚·德鲁再次来到林中小屋与客厅相连的厨房。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [wʌn] .
Upon this afternoon their state of mind was altogether unlike their former one .
之上 这 下午 他们的 状态 的 头脑 曾是 共 与此不同 他们的 以前的 一 .

今天下午，他们的心境与之前截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [bəuθ][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This was apparent both in manner and expression .
这 曾是 明显 两个都 在 方式 和 表达 .

这一点从举止和表情上都很明显。

['oʊvər][ðer; ðər][gɜːrl] [skaʊt] ['kɑːstuːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ˌsemaɪ'fɪʃəl] ['nɜːrsɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] ,
Over their Girl Scout costumes they were wearing semiofficial nursing uniforms ,
超过 他们的 女孩 侦察 服装 他们 是 穿着 半官方 护理 制服 ,

她们在女童子军服装外面套上了半正式的护士制服。

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['dresɪz] [ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .
white cotton dresses and caps of their own design .
白色的 棉布 连衣裙 和 帽子 的 他们的 自己的 设计 .

白色棉质连衣裙和她们自己设计的帽子。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ['stɜːrɪŋ]
At present Dorothy McClain was leaning anxiously over the kitchen stove stirring
在 展示 多萝西 麦克莱恩 曾是 倾斜 焦虑地 超过 这 厨房 火炉 搅拌
[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪmərɪŋ] [mɪlk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['meʒərd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'maʊnt]
a kettle of simmering milk into which she had just measured a proper amount
一个 壶 的 煨煮 牛奶 进入 哪个 她 有 只是 测量 一个 恰当的 数量
[ʌv; əv]['koʊkoʊ] .
of cocoa .
的 可可 .

此刻，多萝西·麦克莱恩正焦急地俯身在厨房的炉子上，搅拌着一壶正在冒着热气的牛奶，她刚刚往牛奶里量入了适量的可可粉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] ['tɔːri] [sæt] ['wɑtʃɪŋ]

Her	face	was	flushed	and	she	was	looking	so	pretty	that	Tory	sat	watching
她	脸	曾是	酡	和	她	曾是	寻找	所以	漂亮的	那	保守党	卫星	观看

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	with	a	smile	of	satisfaction	.
她	和	一个	微笑	的	满意	.

她脸颊绯红，看起来非常漂亮，托里坐在那里，满意地看着她，脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

She	herself	was	engaged	in	cutting	thin	slices	of	bread	.
她	她自己	曾是	已订婚的	在	切割	薄的	切片	的	面包	.

她自己则忙着切薄薄的面包片。

[ʌv; əv] [leɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɔːz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəθi] [les] ['hæpi]

Of	late	more	than	one	cause	had	conspired	to	make	Dorothy	less	happy
的	晚的	更多的	比	一	原因	有	密谋	到	制作	多萝西	较少的	快乐的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

最近，有好几件事让多萝西不如往常那么开心。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] [pə'troʊl] [ʌv; əv] [gɜːrl] [skaʊts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

“	I	do	hope	the	first	visit	from	our	entire	Patrol	of	Girl	Scouts	will	not	be
“	我	做	希望	这	第一的	访问	从	我们的	全部的	巡逻	的	女孩	童子军	将要	不是	是

[tuː] ['taɪərɪŋ] for40

too	tiring	for40
也	令人疲惫	for40

“我真心希望我们整个女童子军巡逻队的首次访问不会让40人感到太疲惫。”

[mɪs] ['friːn] , ” ['dɔːrəθi] [ri'mɑːkt] ,

Miss	Frean	,	”	Dorothy	remarked	,
错过	弗里安	,	”	多萝西	评论	,

“弗兰小姐，”多萝西说道。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

aware	that	the	other	girl's	eyes	were	upon	her	and	desiring	to	change	the
意识到的	那	这	其他	女孩们	眼睛	是	之上	她	和	渴望	到	改变	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

current	of	her	thought	.
当前的	的	她	想法	.

她意识到另一个女孩的目光正落在自己身上，于是想要改变自己的思绪。

['tɔːri] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .

Tory	paused	reflectively	.
保守党	暂停	反思地	.

托里沉思片刻。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I	do	not	think	it	will	hurt	her	in	the	least	,	”	she	announced	.
“	我	做	不是	思考	它	将要	伤害	她	在	这	至少	,	”	她	宣布	.

“我认为这丝毫不会伤害到她，”她说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hɪr]

“	You	seem	to	forget	that	your	father	gave	his	consent	to	our	meeting	here
“	你	似乎	到	忘记	那	你的	父亲	给予	他的	同意	到	我们的	会议	这里

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

a	week	ago	and	that	Miss	Mason	,
一个	星期	前	和	那	错过	石匠	,

“你似乎忘记了你父亲一周前就同意我们在这里见面，还有梅森小姐，

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['kæptɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

our	Scout	Captain	,	insisted	on	the	delay	.
我们的	侦察	队长	,	坚持	在	这	延迟	.

我们的童子军队长坚持要推迟。

[ɪf] ['meməri] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [səb'mɪt]

If	Memory	has	recovered	sufficiently	to	give	up	her	trained	nurse	and	submit
如果	记忆	有	恢复	足够	到	给	向上	她	受过训练	护士	和	提交

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] ,

to	our	ministrations	for	the	past	ten	days	,
到	我们的	服事	为了	这	过去的	十	天	,

如果Memory已经恢复到足以放弃她训练有素的护士，并接受我们过去十天的照料，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] ['pɑːrti] .

she	is	well	enough	for	our	tea	party	.
她	是	出色地	足够的	为了	我们的	茶	派对	.

她身体状况良好，可以参加我们的茶会。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

The	Girl	Scouts	have	haunted	the	place	ever	since	her	illness	.
这	女孩	童子军	有	闹鬼的	这	地方	曾经	自从	她	疾病	.

自从她生病以来，女童子军就一直在那里出没。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn]

I	suppose	in	a	way	it	was	a	relief	when	she	and	Dr	.	McClain
我	认为	在	一个	方式	它	曾是	一个	宽慰	什么时候	她	和	博士	.	麦克莱恩

[ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ,

agreed	to	allow	us	to	do	the	nursing	,
同意	到	允许	我们	到	做	这	护理	,

从某种程度上来说，当她和麦克莱恩医生同意让我们来做护理工作时，我感到如释重负。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

provided	only	two	of	us	at	a	time	would	take	charge	.
假如	仅有的	二	的	我们	在	一个	时间	会	拿	收费	.

前提是我们每次只能有两个人负责。

[aɪ] ['speʃəli] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɔːrəθi] ,

I	specially	asked	to	have	you	with	me	,	Dorothy	,
我	特别	问	到	有	你	和	我	,	多萝西	,

我特意要求你陪着我，多萝西。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [sə'spens] .

as	we	were	together	on	the	morning	when	we	suffered	such	suspense	.
作为	我们	是	一起	在	这	早晨	什么时候	我们	遭受	这样的	悬念	.

那天早上我们在一起，经历了那份揪心的煎熬。

〞 ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,

〞	Dorothy	McClain	straightened	up	and	glanced	around	,
〞	多萝西	麦克莱恩	拉直	向上	和	瞥了一眼	大约	,

多萝西·麦克莱恩直起身子，环顾四周。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli] [ebɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	color	slowly	ebbing	from	her	face	and	her	clear	eyes	becoming
这	颜色	缓慢地	退潮	从	她	脸	和	她	清除	眼睛	成为

[dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .

disturbed	and	wistful	.
不安	和	怅惘	.

她脸上的血色渐渐褪去，清澈的眼神也变得忧郁而惆怅。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [sə'spens] ['endɪd] [ɪn][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['tɔːri] [dɪr] !

“	I	wish	all	suspense	ended	in	so	happy	a	fashion	,	Tory	dear	!
“	我	希望	全部	悬念	结束	在	所以	快乐的	一个	时尚	,	保守党	亲爱的	!

“我希望所有的悬念都能以如此美好的方式结束，亲爱的托里！”

〃 [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] dark41

〃	In	her	white	cap	and	gown	,	with	her	dark41
〃	在	她	白色的	帽	和	袍	,	和	她	dark41

她身穿白色学士服，头戴学士帽，脚踩深色41

[aɪz] , ['slendər] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] , ['tɔːri] [ə'pɪrd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

eyes	,	slender	face	and	full	red	lips	,	Tory	appeared	especially	attractive	.
眼睛	,	苗条	脸	和	满的	红色的	嘴唇	,	保守党	出现	尤其	吸引人的	.

托里有着迷人的眼睛、纤细的脸庞和饱满的红唇，显得格外有魅力。

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [goʊld] [her] , [wɔːrn] [ʃɔːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Her	reddish	gold	hair	,	worn	short	,	could	not	be	tucked	out	of	sight	,
她	微红	金子	头发	,	磨损	短的	,	可以	不是	是	塞进去	出去	的	视线	,

她那头红金色的短发根本藏不住。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['kʌlər] .

but	made	a	bright	effect	of	contrasting	color	.
但	制成	一个	明亮的	影响	的	对比	颜色	.

但对比鲜明的色彩营造出一种明亮的效果。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fraund] , [nɑːt]['æŋgrəli][bʌt; bət] ['sɪriəsli] .

She	drew	her	brows	together	and	frowned	,	not	angrily	but	seriously	.
她	画	她	眉毛	一起	和	皱眉	,	不是	愤怒地	但	严重地	.

她皱起眉头，神情严肃，但并非生气。

“ [ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['hæpɪli] [suːn] , ['dɔːrəθi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	The	other	thing	you	are	thinking	of	will	turn	out	happily	soon	,	Dorothy	,	I	am
〃	这	其他	事物	你	是	思维	的	将要	转动	出去	快乐地	很快	,	多萝西	,	我	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“多萝西，我相信你所想的另一件事很快就会有好结果。”

[læns] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmər]

Lance	is	a	dreamer
槊	是	一个	梦想家

兰斯是个梦想家

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] ['selfɪʃ] ,

and	I	suppose	is	selfish	,
和	我	认为	是	自私	,

我觉得这是自私的。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz] ['nɪrli] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [let] [ðə; ðiː] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [goʊ][baɪ]

but	Christmas	is	nearly	here	and	he	cannot	let	the	Christmas	season	go	by
但	圣诞节	是	几乎	这里	和	他	不能	让	这	圣诞节	季节	去	经过

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

without	writing	your	father	and	you	where	he	is	and	what	he	is	doing	.
没有	写作	你的	父亲	和	你	在哪里	他	是	和	什么	他	是	正在做	.

但是圣诞节快到了，他不能让圣诞假期白白过去，而不给你的父亲写信，告诉你他在哪里，在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'greɪtfl] !

It	would	be	too	hateful	and	too	ungrateful	!
它	会	是	也	可恶	和	也	忘恩负义	!

这太可恨，太忘恩负义了！

〃 [ðə; ðiː] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

〃	The	other	girl	shook	her	head	.
〃	这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

另一个女孩摇了摇头。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [læns] [æz; əz][aɪ][duː] , ['tɔːri] ,

“	You	don't	know	Lance	as	I	do	,	Tory	,
”	你	不	知道	槊	作为	我	做	,	保守党	,

“托里，你并不像我一样了解兰斯。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bəuθ] [pə'zes] [ðə; ði]

although	you	may	believe	you	understand	each	other	because	you	both	possess	the
虽然	你	可能	相信	你	理解	每个	其他	因为	你	两个都	具有	这

[ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

artistic	temperament	,
艺术	气质	,

虽然你们可能认为彼此了解，因为你们都具有艺术家的气质，

[ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

or	think	you	possess	it	.
或者	思考	你	具有	它	.

或者认为你拥有它。

[læns] [wɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Lance	will	never	willingly	let	us	know	what	has	become	of	him	until	he
槊	将要	绝不	心甘情愿	让	我们	知道	什么	有	变得	的	他	直到	他

[hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

has	accomplished	at	least	a	portion	of	what	he	hoped	for	.
有	完成	在	至少	一个	部分	的	什么	他	希望	为了	.

兰斯只有在至少实现了他所希望的一部分之后，才会主动告诉我们他现在的状况。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd]

You	need	not	think	he	does	not	suffer	and	long	for	father	and	Don	and
你	需要	不是	思考	他	做	不是	遭受	和	长的	为了	父亲	和	大学教师	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你不必认为他不会感到痛苦，不会想念父亲、唐和我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	he	realized	this	before	he	went	away	and	decided	at	last	he	could
但	他	已实现	这	前	他	去	离开	和	决定	在	最后的	他	可以

[nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mjuːzɪk] .

not	endure	to	wait	longer	for	a	chance	to	study	his	beloved	music	.
不是	忍受	到	等待	更长	为了	一个	机会	到	学习	他的	心爱	音乐	.

但他离开之前意识到了这一点，最终决定不能再继续等待学习他所热爱的音乐的机会了。

Lance42

Lance42

Lance42

Lance42

[juːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] ;

used	so	often	to	tell	me	music	was	not	like	the	other	arts	;
用过的	所以	经常	到	告诉	我	音乐	曾是	不是	喜欢	这	其他	艺术	;

经常被用来告诉我音乐与其他艺术形式不同；

[ən'les] [wʌn] ['lɜːrnɪd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftərwərdz] . ”

unless	one	learned	when	one	was	young	there	was	no	opportunity	afterwards	.	”
除非	一	学习	什么时候	一	曾是	年轻的	那里	曾是	不	机会	然后	.	”

除非从小就学会了，否则以后就没有机会了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [læns] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
“ Then you forgive Lance for all he has made you and your father and
“ 然后 你 原谅 槊 为了 全部 他 有 制成 你 和 你的 父亲 和
[dɑːn] ['sʌfər] ?
Don suffer ?
大学教师 遭受 ?

“那么，你原谅兰斯给你、你父亲和唐带来的所有痛苦了吗？”

[juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ʌðər] ['brʌðərz] ?
You do care for him more than your other brothers ?
你 做 关心 为了 他 更多的 比 你的 其他 兄弟 ?

你是不是比其他兄弟更关心他?

” [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtfəli] .
” The girl who had been questioned shook her head thoughtfully .
” 这 女孩 WHO 有 到过 被质问 摇晃 她 头 深思熟虑 .

被盘问的女孩若有所思地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I have not been able to make up my mind ; perhaps I shall know some day .
我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 ; 也许 我 将 知道 一些 天 .

我一直没能下定决心；也许有一天我会知道答案。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
I only said I understood .
我 仅有的 说 我 理解 .

我只是说我明白了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [læns] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːr][let][ˌjuː 'es]
If we could only be sure that Lance would send for some one or let us
如果 我们 可以 仅有的 是 当然 那 槊 会 发送 为了 一些 一 或者 让 我们
[noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] ,
know if he were ill ,
知道 如果 他 是 患病的 ,

如果我们能确定兰斯生病了会派人来接他，或者通知我们，那就好了。

['fɑːðər]
father
父亲

父亲

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['mɪzrəb(ə)l] !
and I would be less miserable !
和 我 会 是 较少的 悲惨的 !

这样我就不会那么痛苦了!

[wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [læns] [wɪl] ['nevər] [duː] .
We both realize that is just what Lance will never do .
我们 两个都 意识到 那 是 只是 什么 槊 将要 绝不 做 .

我们俩都明白，兰斯永远不会那样做。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If he has made a mistake , he will feel he should pay for it .
如果 他 有 制成 一个 错误 , 他 将要 感觉 他 应该 支付 为了 它 .

如果他犯了错误，他会觉得自己应该为此付出代价。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['tɔːri] , [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	please	,	Tory	,	let	us	talk	of	something	else	.
但	请	,	保守党	,	让	我们	讲话	的	某物	别的	.

但是，托里，请让我们谈谈别的事情吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	want	to	forget	everything	but	our	Scout	meeting	this	afternoon	.
我	想	到	忘记	一切	但	我们的	侦察	会议	这	下午	.

我只想忘记一切，只记得今天下午的童子军会议。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [aɪl] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	finished	the	bread	and	I'll	butter	it	.
你	有	完成的	这	面包	和	患病的	黄油	它	.

面包烤好了，我来抹黄油。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wɪl] [kiːp] [wɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

The	chocolate	will	keep	warm	at	the	back	of	the	stove	.
这	巧克力	将要	保持	温暖的	在	这	后退	的	这	火炉	.

巧克力放在炉子后面可以保温。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [mɪs] ['friːn] [wɪʃɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ə'raɪv] .

Suppose	you	see	if	Miss	Frean	wishes	anything	before	the	girls	and	Miss	Mason	arrive	.
认为	你	看	如果	错过	弗里安	愿望	任何事物	前	这	女孩们	和	错过	石匠	到达	.

假设你在女孩们和梅森小姐到达之前，问问弗里安小姐有没有什么要求。

" [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['tɔːri] [slɪpt] [ə'weɪ] . -

"	Appreciating	that	Dorothy	really	wished	to	be	alone	for	a	few	moments	,	Tory	slipped	away	.	43	-
"	欣赏	那	多萝西	真的	希望	到	是	独自的	为了	一个	很少	时刻	,	保守党	滑倒了	离开	.		-

托里明白多萝西确实想独自待一会儿，便悄悄离开了。43

[ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [sɪks] ['brʌðərz] ,

The	only	girl	in	a	family	of	six	brothers	,
这	仅有的	女孩	在	一个	家庭	的	六	兄弟	,

家中六个兄弟中唯一的女孩

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [held] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Dorothy	McClain	held	a	peculiar	affection	for	one	of	the	brothers	nearest	her	own	age	.
多萝西	麦克莱恩	握住	一个	奇特	感情	为了	一	的	这	兄弟	最近的	她	自己的	年龄	.

多萝西·麦克莱恩对其中一个与她年龄最接近的兄弟有着特殊的感情。

['dɑːnld] [ænd; ənd] [læns] [mə'kleɪn] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [jet] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

Donald	and	Lance	McClain	were	twins	,	and	yet	totally	unlike	in	appearance	and	character	.
唐纳德	和	槊	麦克莱恩	是	双胞胎	,	和	然而	完全	与此不同	在	外貌	和	特点	.

唐纳德和兰斯·麦克莱恩是双胞胎，但外貌和性格却截然不同。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

Donald	was	,	like	his	sister	,	tall	,	with	chestnut	hair	and	blue	eyes	,
唐纳德	曾是	,	喜欢	他的	姐姐	,	高的	,	和	板栗	头发	和	蓝色的	眼睛	,

唐纳德和他的妹妹一样，个子很高，有着栗色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .

and	a	love	for	athletic	sports	and	the	outdoors	.
和	一个	爱	为了	运动	运动的	和	这	户外	.

热爱体育运动和户外活动。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,

Simple	and	normal	in	their	habits	and	tastes	,
简单的	和	普通的	在	他们的	习惯	和	口味	,

他们的生活习惯和喜好都很简单普通。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [læns] ,

it	had	not	always	been	easy	for	them	to	endure	the	vagaries	of	Lance	,
它	有	不是	总是	到过	简单的	为了	他们	到	忍受	这	反复无常	的	槳	,

他们并非一直都能轻松忍受兰斯反复无常的脾气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	their	devotion	to	him	.
在	尽管如此	的	他们的	虔诚	到	他	.

尽管他们对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [ɑːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	odd	member	of	the	family	,
这	奇怪的	成员	的	这	家庭	,

家中那个特立独行的成员

[læns] [mə'kleɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]

Lance	McClain	had	a	passionate	devotion	for	music	with	which	no	one	of
槳	麦克莱恩	有	一个	热情的	虔诚	为了	音乐	和	哪个	不	一	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] .

them	could	sympathize	.
他们	可以	同情	.

兰斯·麦克莱恩对音乐有着无比的热情，而他们中没有人能够理解这种热情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːniəs] ;

He	did	not	seem	possessed	of	a	remarkable	genius	;
他	做过	不是	似乎	拥有	的	一个	卓越	天才	;

他似乎并不具备非凡的天赋；

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['tælənt] ,

at	least	his	father	considered	that	he	had	only	talent	,
在	至少	他的	父亲	经过考虑的	那	他	有	仅有的	天赋	,

至少他父亲认为他只有天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn]

and	that	music	was	no	profession	for	a	boy	who	was	forced	to	earn
和	那	音乐	曾是	不	职业	为了	一个	男生	WHO	曾是	强制	到	赚

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

his	own	living	.
他的	自己的	活的	.

对于一个不得不靠自己谋生的男孩来说，音乐并不是一个理想的职业。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

With	six	sons	and	a	daughter	,	Dr	.	McClain	,	a	village	physician	,
和	六	儿子们	和	一个	女儿	,	博士	.	麦克莱恩	,	一个	村庄	医生	,

麦克莱恩医生是一位乡村医生，他有六个儿子和一个女儿。

[dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

did	not	see	how	it	would	be	possible	to	give	the	delicate	,
做过	不是	看	如何	它	会	是	可能的	到	给	这	精美的	,

不明白如何才能将如此珍贵的东西交给.....

[ɪ'rætɪk] [bɔɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

erratic	boy	the	musical	education	he	would	require	.
不稳定的	男生	这	音乐	教育	他	会	要求	.

性格古怪的男孩需要接受音乐教育。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [læns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn]

A	few	weeks	before	Lance	had	disappeared	from	his	home	in	the	small	town
一个	很少	周	前	槊	有	消失	从	他的	家	在	这	小的	镇

[ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] ,

of	Westhaven	,
的	西港	,

兰斯从位于韦斯特黑文小镇的家中失踪前几周，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	so	far	no	word	had	come	from	him	.
和	所以	远的	不	单词	有	来	从	他	.

至今为止，还没有收到他的任何消息。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Remembering	that	he	had	threatened	to	spend	the	winter	in	New	York	,
记住	那	他	有	威胁	到	花费	这	冬天	在	新的	约克	,

他记得自己曾威胁说要在纽约过冬，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] . -

there	could	be	but	little	doubt	that	he	was	in	hiding	there	.	44
那里	可以	是	但	小的	怀疑	那	他	曾是	在	隐藏	那里	.	-

几乎可以肯定他当时就藏身在那里。44

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	-	day	the	living	-	room	of	the	House	in	the	Woods	was	more	than
到	-	天	这	活的	-	房间	的	这	房子	在	这	伍兹	曾是	更多的	比

[ˌɔːrdn'erəli] ['lʌvli] .

ordinarily	lovely	.
按说	迷人的	.

今天，林中小屋的客厅格外漂亮。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ɔː'sterəti] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [veisis]

Its	simplicity	,	which	approached	austerity	,	was	relieved	by	half	a	dozen	vases
它是	简单	,	哪个	接近	紧缩政策	,	曾是	松了口气	经过	一半	一个	打	花瓶

[ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	bowls	of	flowers	.
和	碗	的	花朵	.

它的简洁近乎简朴，但摆放的六个花瓶和花碗中插满了鲜花，缓解了这种简朴之感。

[ðə; ði] [aɪ] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz][ænd; ənd] ['vaiəlits] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

The	eye	fell	at	once	upon	a	bouquet	of	red	roses	and	violets	in	the	center
这	眼睛	跌倒	在	一次	之上	一个	花束	的	红色的	玫瑰	和	紫罗兰	在	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hæf] ['siːtɪd] [ænd; ənd][hæf]

of	a	table	near	a	big	chair	where	a	woman	was	half	seated	and	half
的	一个	桌子	靠近	一个	大的	椅子	在哪里	一个	女士	曾是	一半	坐着	和	一半

[rɪ'klaɪnɪŋ] .

reclining	.
斜倚	.

目光立刻被摆放在桌子中央的一束红玫瑰和紫罗兰所吸引，桌子旁边有一把大椅子，一位女士半坐着，半斜倚在椅子上。

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

An	open	book	was	in	her	hands	.
一个	打开	书	曾是	在	她	双手	.

她手里拿着一本打开的书。

['tɔːri] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Tory	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
保守党	看起来	从	一	到	这	其他	.

托里看看他们俩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hæns(ə)m] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

She	**was**	**aware**	**that**	**the**	**older**	**woman**	**had**	**become**	**handsomer**	**since**	**her**	**illness**	**.**
她	曾是	意识到的	那	这	老	女士	有	变得	更英俊	自从	她	疾病	.

她注意到，自从那位老妇人生病后，她变得更漂亮了。

[ðə; ði] ['hevi] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , [sɪns] ['tɔːri] [hɜːr'self][wʌz; wəz]

The	**heavy**	**dark**	**hair**	**was**	**more**	**carefully**	**arranged**	**,**	**since**	**Tory**	**herself**	**was**
这	重的	黑暗的	头发	曾是	更多的	小心	安排	,	自从	保守党	她自己	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

responsible	**for**	**it**	**.**
负责任的	为了	它	.

她浓密的黑发梳理得更加一丝不苟，因为这是托莉自己打理的。

[ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pænjənʃɪp] , [æz; əz] [wel]

The	**weeks**	**of**	**rest**	**and**	**,**	**had**	**the**	**girl**	**known**	**it**	**,**	**companionship**	**,**	**as**	**well**
这	周	的	休息	和	,	有	这	女孩	已知	它	,	友谊	,	作为	出色地

[æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as	**other**	**things**	**,**
作为	其他	事物	,

几周的休息，如果女孩知道的话，还有陪伴，以及其他一些东西。

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] , ['sɪriəs]

had	**softened**	**and**	**made**	**more**	**gentle**	**the**	**strong**	**face**	**with**	**the**	**blue**	**,**	**serious**
有	软化	和	制成	更多的	温和的	这	强的	脸	和	这	蓝色的	,	严肃的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

柔化了原本棱角分明的脸庞和那双湛蓝而严肃的眼睛，使之变得更加温和。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] , ['meməri] ,

“	**You**	**appear**	**to**	**have**	**grown**	**into**	**a**	**very**	**popular**	**person**	**in**	**Westhaven**	**,**	**Memory**	**,**
“	你	出现	到	有	生长	进入	一个	非常	受欢迎的	人	在	西港	,	记忆	,

” ['tɔːri] [sed] [ɪ'reləvəntli] ,

”	**Tory**	**said**	**irrelevantly**	**,**
”	保守党	说	无关紧要	,

“看来你在韦斯特黑文已经成了很受欢迎的人，梅莫里，”托里漫不经心地说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ]

“	**and**	**yet**	**I**	**recall**	**that**	**at**	**our**	**first**	**meeting**	**I**	**was**	**made**	**to**	**believe**	**by**
“	和	然而	我	记起	那	在	我们的	第一的	会议	我	曾是	制成	到	相信	经过

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

you	**that**	**you**	**possessed**	**only**	**a**	**few**	**friends**	**in**	**the**	**village**	**.**
你	那	你	拥有	仅有的	一个	很少	朋友们	在	这	村庄	.

“然而我记得，在我们第一次见面时，你让我相信你在村里只有几个朋友。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] ?

I	**wonder**	**why**	**you**	**thought**	**this**	**?**
我	想知道	为什么	你	想法	这	?

我想知道你为什么会这么想?

[pliːz] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Please	**put**	**down**	**what**	**you**	**are**	**reading**	**and**	**tell**	**me**	**.**
请	放	向下	什么	你	是	阅读	和	告诉	我	.

请把你正在读的东西写下来告诉我。

" [mɪs] ['friːn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] .
" Miss Frean closed her book .
" 错过 弗里安 关闭 她 书 .

弗里安小姐合上了书。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tɔːri] , [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] been45
" Do you know , Tory , that since I have been45
" 做 你 知道 , 保守党 , 那 自从 我 有 been45

"托里，你知道吗，自从我45岁以来……"

[nəːst] [baɪ]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['gɜːlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːgəlz] [wɪŋ] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
nursed by seven of the eight girls of your Eagle's Wing Patrol and the one
护理 经过 七 的 这 八 女孩们 的 你的 老鹰的 翼 巡逻 和 这 一
[gɜːrl] [gaɪd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Girl Guide who is a guest of honor ,
女孩 指导 WHO 是 一个 客人 的 荣誉 ,

由你们鹰翼巡逻队的八名女孩中的七名和一位作为贵宾的女童军照顾。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɔːtə'krætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
I have reached this conclusion : You are the most autocratic of the group ,
我 有 达到 这 结论 : 你 是 这 最多 专制 的 这 团体 ,

我的结论是：你是这群人中最专制的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['mænər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'siːlz] [ðə; ði][fækt] .
even if your manner now and then conceals the fact .
甚至 如果 你的 方式 现在 和 然后 隐藏 这 事实 .

即使你的态度有时掩盖了这一事实。

[stɪl] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
Still , you saved my life , didn't you , dear ?
仍然 , 你 已保存 我的 生活 , 没有 你 , 亲爱的 ?

不过，亲爱的，你救了我的命，对吧?

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
I consider you saved it , spending the night here and coming to search for
我 考虑 你 已保存 它 , 开支 这 夜晚 这里 和 未来 到 搜索 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我认为你救了我，你在这里过夜，还来找我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] .
and the first aid you gave me before any one else was here to help .
和 这 第一的 援助 你 给予 我 前 任何 一 别的 曾是 这里 到 帮助 .

在我还没来得及接受其他帮助之前，你就给了我急救。

[soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] .
So I presume I owe you thanks .
所以 我 怙 我 欠 你 谢谢 .

所以我想我应该感谢你。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['meməri] ,
" I have explained to you half a dozen times , Memory ,
" 我 有 解释 到 你 一半 一个 打 时代 , 记忆 ,

"我已经跟你解释过不下六次了，记忆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ] ,

that	it	was	Uncle	Richard	who	saved	you	,
那	它	曾是	叔叔	理查德	WHO	已保存	你	,

是理查德叔叔救了你。

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [feɪs] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈloʊn] ,

not	I	.	I	had	made	up	my	mind	I	did	not	dare	face	the	storm	alone	,
不是	我	.	我	有	制成	向上	我的	头脑	我	做过	不是	敢	脸	这	风暴	独自的	,

不是我。我已经下定决心，我不敢独自面对风暴。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

when	he	made	his	unexpected	appearance	at	your	door	.
什么时候	他	制成	他的	意外	外貌	在	你的	门	.

当他出人意料地出现在你家门口时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	not	like	you	to	seem	so	unwilling	to	be	grateful	to	him	.
它	是	不是	喜欢	你	到	似乎	所以	不情愿	到	是	感激的	到	他	.

你似乎并不像你想象的那样不愿意对他表示感激。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ] .

I	told	him	that	you	said	he	was	not	to	send	you	flowers	every	day	.
我	讲述	他	那	你	说	他	曾是	不是	到	发送	你	花朵	每一个	天	.

我告诉他，你说过他不能每天都给你送花。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

As	he	made	no	answer	,	I	don't	think	he	intends	to	obey	.
作为	他	制成	不	回答	,	我	不	思考	他	意图	到	服从	.

他没有回答，我认为他并不打算服从。

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”

Still	,	you	have	not	answered	my	question	.	”
仍然	,	你	有	不是	回答	我的	问题	.	”

但是，你还没有回答我的问题。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ['tɔːri] .

“	Oh	,	yes	,	I	have	,	Tory	.
“	哦	,	是的	,	我	有	,	保守党	.

“哦，是的，我有，托里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːpjələr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

I	was	unpopular	in	the	village	before	we	made	friends	and	I	became	a
我	曾是	不受欢迎的	在	这	村庄	前	我们	制成	朋友们	和	我	成为	一个

['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l] .

member	of	your	Girl	Scout	Council	.
成员	的	你的	女孩	侦察	理事会	.

在结交朋友并成为你们女童子军理事会成员之前，我在村里并不受欢迎。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] ?

Don't	you	hear	the	others	coming	?
不	你	听到	这	其他的	未来	?

你没听到其他人过来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]['pɑːrti] . ” -

I	am	as	excited	as	a	girl	having	a	first	party	.	”	46
我	是	作为	兴奋的	作为	一个	女孩	拥有	一个	第一的	派对	.	”	-

我兴奋得就像个女孩第一次参加派对一样。”46

[mɪs] ['friːn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Miss	Frean	crossed	the	room	toward	the	window	.
错过	弗里安	交叉	这	房间	朝向	这	窗户	.

弗兰小姐穿过房间，走向窗户。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['hevi] [bluː] [sɪlk] , [meɪd] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːrdl] .

She	wore	a	dress	of	heavy	blue	silk	,	made	simply	,	with	a	cord	as	a	girdle	.
她	穿着	一个	裙子	的	重的	蓝色的	丝绸	,	制成	简单地	,	和	一个	绳索	作为	一个	腰带	.

她穿着一件款式简单的厚重蓝色丝绸连衣裙，腰间系着一根绳子。

['tɔːri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [dres] ,

Tory	had	insisted	upon	her	buying	the	dress	,
保守党	有	坚持	之上	她	购买	这	裙子	,

托里坚持要她买下那件裙子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [noʊ]['prɑːpər] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

as	she	owned	no	proper	costume	in	which	to	be	a	convalescent	.
作为	她	拥有	不	恰当的	戏服	在	哪个	到	是	一个	康复期	.

因为她没有合适的病号服。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['tɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði]

Tory	had	made	the	discovery	that	the	older	woman	was	not	so	poor	as	the
保守党	有	制成	这	发现	那	这	老	女士	曾是	不是	所以	贫穷的	作为	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [meɪd] [wʌn] [bɪ'liːv] .

simplicity	of	her	living	made	one	believe	.
简单	的	她	活的	制成	一	相信	.

托里发现，这位老妇人并不像她简朴的生活方式所展现的那样贫穷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

She	was	possessed	of	only	a	small	income	,
她	曾是	拥有	的	仅有的	一个	小的	收入	,

她只有微薄的收入，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] [ə'pɑːn][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd]

but	had	written	several	books	upon	birds	and	flowers	under	an	assumed
但	有	书面	一些	图书	之上	鸟类	和	花朵	在下面	一个	假定

[neɪm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

name	which	increased	the	amount	.
姓名	哪个	增加	这	数量	.

但他曾以笔名撰写过多部关于鸟类和花卉的书籍，这使得他的作品数量有所增加。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

This	she	did	not	care	to	have	people	know	.
这	她	做过	不是	关心	到	有	人们	知道	.

她并不想让别人知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [biˈstəuiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ]

She	preferred	bestowing	the	money	upon	persons	who	were	in	need	without	allowing
她	首选	授予	这	钱	之上	人	WHO	是	在	需要	没有	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [sɔːrs] .

them	to	guess	the	source	.
他们	到	猜测	这	来源	.

她更喜欢把钱直接送给需要的人，而不让他们猜到钱的来源。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['meməri] ['friːn] !

“	You	are	a	beauty	,	Memory	Frean	!
“	你	是	一个	美丽	,	记忆	弗里安	!

“你真是个美人，记忆弗里安！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] , ” ['tɔːri] [ri'mɑːkt] ,

I	did	not	think	so	when	I	first	knew	you	,	”	Tory	remarked	,
我	做过	不是	思考	所以	什么时候	我	第一的	知道	你	,	”	保守党	评论	,

“我刚认识你的时候可不这么认为，”托里说道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

following	her	friend	to	the	window	and	drawing	her	back	toward	the
下列的	她	朋友	到	这	窗户	和	绘画	她	后退	朝向	这

['wɔːrmər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

warmer	shelter	of	the	room	.
更温暖	庇护所	的	这	房间	.

她跟着朋友走到窗边，然后把她拉回房间里更温暖的避风处。

“ [rɪ'membər] , [pliːz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self]

“	Remember	,	please	,	Dr	.	McClain	says	you	are	not	yet	to	expose	yourself
”	记住	,	请	,	博士	.	麦克莱恩	说道	你	是	不是	然而	到	暴露	你自己

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

to	the	cold	.
到	这	寒冷的	.

“请记住，麦克莱恩医生说，你现在还不能让自己暴露在寒冷环境中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['stuːpɪd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv]

It	was	dreadfully	stupid	of	any	one	who	knows	as	much	as	you	do	of
它	曾是	极其糟糕	愚蠢的	的	任何	一	WHO	知道	作为	很多	作为	你	做	的

[ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][juː; jʊ]

the	outdoors	to	have	attempted	to	reach	home	in	such	a	storm	as	you
这	户外	到	有	尝试过	到	抵达	家	在	这样的	一个	风暴	作为	你

[derd] .

dared	.
敢于	.

像你这样对户外环境有所了解的人，竟然胆敢在这样的暴风雪中尝试回家，真是愚蠢至极。

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [lɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

Henceforth	in	spite	of	your	nature	lore	you	will	have	sometimes	to	do	what	you
今后	在	尽管如此	的	你的	自然	知识	你	将要	有	有时	到	做	什么	你

[ɑːr; ər][toʊld] . ” -

are	told	.	”	47
是	讲述	.	”	-

从此以后，尽管你天性聪颖，有时也必须服从命令。”47

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [geɪv] ['tɔːri] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'breɪs] .

Leaning	over	,	the	older	woman	gave	Tory	a	sudden	,	unexpected	embrace	.
倾斜	超过	,	这	老	女士	给予	保守党	一个	突然	,	意外	拥抱	.

年长的女人俯身过来，给了托里一个突如其来的拥抱。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Demonstration	was	unusual	with	her	.
示范	曾是	异常	和	她	.

她很少会做出示威游行之类的举动。

“ [juː; jʊ] ['flætər] [ænd; ənd][skoʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['tɔːri] .

“	You	flatter	and	scold	in	the	same	breath	,	Tory	.
”	你	奉承	和	骂	在	这	相同的	气息	,	保守党	.

“托里，你这人既奉承又责骂，前后矛盾。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪtiːɝ] .

I	am	glad	you	think	I	am	prettier	.
我	是	高兴的	你	思考	我	是	更漂亮	.

很高兴你觉得我更漂亮。

[noʊ] ['wʊmən] ['evər] [grəuz] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

No	woman	ever	grows	too	old	or	too	sensible	not	to	wish	to	hear	this	compliment	.
不	女士	曾经	生长	也	老的	或者	也	明智的	不是	到	希望	到	听到	这	赞扬	.

没有哪个女人会老到或成熟到不想听到这句赞美。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ; [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

“	Now	I	am	convinced	I	hear	our	visitors	;	please	open	the	front	door	,
”	现在	我	是	确信	我	听到	我们的	访客	;	请	打开	这	正面	门	,

“现在我确信我听到了访客的声音；请打开前门，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	am	not	to	be	allowed	to	do	it	.
如果	我	是	不是	到	是	允许	到	做	它	.

如果我不被允许这样做的话。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [eɪt] ['gɝːlz] , [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] ,

”	An	hour	later	eight	girls	,	their	hostess	and	Sheila	Mason	,	the	Scout	Captain	,
”	一个	小时	之后	八	女孩们	,	他们的	女主人	和	希拉	石匠	,	这	侦察	队长	,

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

were	seated	close	together	,
是	坐着	关闭	一起	,

一小时后，八名女孩、她们的女主人和童子军队长希拉·梅森并排坐着。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]['faɪər] .

facing	the	log	fire	.
面向	这	日志	火	.

面向柴火。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [jʊr; jər] [driːm] [naʊ] , ['tɔːri] , ” [mɪs] ['friːn] [sə'dʒestɪd] ,

“	I	think	you	might	tell	your	dream	now	,	Tory	,	”	Miss	Frean	suggested	,
”	我	思考	你	可能	告诉	你的	梦	现在	,	保守党	,	”	错过	弗里安	建议	,

“托里，我觉得你现在可以把你的梦境说出来了，”弗兰小姐建议道。

[hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] ['sɪriəs] .

half	amused	and	half	serious	.
一半	觉得好笑	和	一半	严肃的	.

半开玩笑半认真。

“ [maɪ] [driːm] ?

“	My	dream	?
”	我的	梦	?

“我的梦想?

” ['tɔːri] ['ænsər] , [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɔːrdn'erəli] [peɪl] [tʃiːks] .

”	Tory	answered	,	bright	spots	of	color	showing	in	her	ordinarily	pale	cheeks	.
”	保守党	回答	,	明亮的	地点	的	颜色	显示	在	她	按说	苍白	脸颊	.

“托莉回答道，她原本苍白的脸颊上泛起了一抹亮丽的色彩。”

“ [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] [wen] [aɪ] [steɪd]

“	I	studied	the	background	of	my	dream	on	the	long	winter	night	when	I	stayed
”	我	研究	这	背景	的	我的	梦	在	这	长的	冬天	夜晚	什么时候	我	入住

[hɪr] [ə'loʊn] [ə'weɪtɪŋ] ['meməri] - [rɪ'tɜːrn] . ” -

here	alone	awaiting	Memory	Frean's	return	.	”	48
这里	独自的	等待中	记忆	-	返回	.	”	-

“在漫长的冬夜里，我独自一人留在这里等待记忆弗里安归来，我仔细研究了梦境的背景。”48

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['krɪsməs] [iːv]

CHRISTMAS	EVE
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[en]
N
N

N

['ɔt, 'oʊ'ti:] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [bɪ'gæn] .

OT	**long**	**after**	**,**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**began**	**.**
OT	长的	后	,	这	圣诞节	假期	开始	.

很久之后，圣诞假期开始了。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts]

Any	**number**	**of**	**entertainments**	**would**	**be**	**given**	**in**	**Westhaven**	**in**	**which**	**the**	**Girl**	**Scouts**
任何	数字	的	娱乐	会	是	给定	在	西港	在	哪个	这	女孩	童子军

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] .

of	**the**	**Eagle's**	**Wing**	**would**	**be**	**included**	**.**
的	这	老鹰的	翼	会	是	包括	.

在韦斯特黑文将举办各种各样的娱乐活动，鹰翼女童子军都会参与其中。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [pɪ'kju:liərli] [ðer; ðər] [oʊn] .

One	**evening**	**they**	**intended**	**to**	**make**	**peculiarly**	**their**	**own**	**.**
一	晚上	他们	故意的	到	制作	奇特地	他们的	自己的	.

一天晚上，他们打算做些独具特色的东西。

[ɪn] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ,

In	**several**	**homes**	**in**	**the**	**village**	**they**	**felt**	**perfectly**	**privileged**	**to**	**hold**	**their**	**meetings**	**,**
在	一些	房屋	在	这	村庄	他们	毛毡	完美	特权	到	抓住	他们的	会议	,

[tu:; tə] [gɪv] ['pɑ:rtiz] ,

to	**give**	**parties**	**,**
到	给	各方	,

村里好几户人家都觉得，能够在这里举行会议、举办派对，简直是莫大的荣幸。

[ɔ:r][du:] [wət'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

or	**do**	**whatever**	**the**	**occasion**	**required**	**.**
或者	做	任何	这	场合	必需的	.

或者根据场合需要做任何事。

[mɪs] [vɪk'tɔ:riə] ['fɛntən] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

Miss	**Victoria**	**Fenton**	**having**	**learned**	**the**	**purpose**	**and**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Scouts**	**,**
错过	维多利亚	芬顿	拥有	学习	这	目的	和	这	影响	的	这	童子军	,

维多利亚·芬顿小姐了解了童子军的宗旨和影响后，

[ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	**old**	**Fenton**	**house**	**was**	**at**	**any**	**time**	**at**	**their**	**disposal**	**.**
这	老的	芬顿	房子	曾是	在	任何	时间	在	他们的	处理	.

老芬顿宅邸随时供他们使用。

['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [dʒoʊnz] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Peters**	**,**	**Joan's**	**mother**	**,**	**had**	**urged**	**the**	**girls**	**to**	**come**	**at**	**any**	**time**	**to**
太太	.	彼得斯	,	琼的	母亲	,	有	敦促	这	女孩们	到	来	在	任何	时间	到

[ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:tɪdʒ] ,

their	**old**	**-**	**fashioned**	**cottage**	**,**
他们的	老的	-	造型	小屋	,

琼的母亲彼得斯太太曾热情地邀请女孩们随时到她们那间古朴的小屋来住。

[waɪd] [ænd; ənd] ['empti] , [wɪtʃ] [sæt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]

wide	**and**	**empty**	**,**	**which**	**sat**	**some**	**distance**	**back**	**from**	**the**	**street**	**,**	**offering**	**a**
宽的	和	空的	,	哪个	卫星	一些	距离	后退	从	这	街道	,	提供	一个

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

宽敞空旷，距离街道有一段距离，环境优美。

['oʊpən] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [drɪl] [ænd; ənd] [sɪgnəlɪŋz] .

open	space	for	the	outdoor	drill	and	signalings	.
打开	空间	为了	这	户外的	钻头	和	信号传导	.

开阔的场地用于户外演习和信号传递。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

Sheila	Mason	,	the	Troop	Captain	,	was	an	only	daughter	,
希拉	石匠	,	这	部队	队长	,	曾是	一个	仅有的	女儿	,

童子军队长希拉·梅森是家里的独生女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['fæməliz] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

and	her	parents	among	the	wealthiest	families	in	Westhaven	.
和	她	父母	之中	这	最富有的	家庭	在	西港	.

她的父母是韦斯特黑文最富有的家族之一。

[ɪf] [fɔːr; fər] no49

If	for	no49
如果	为了	no49

如果是49号

['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

other	reason	than	the	miracle	Mrs	.	Mason	insisted	had	been	wrought	in	her
其他	原因	比	这	奇迹	太太	.	石匠	坚持	有	到过	锻	在	她

['dɔtɚz] [laɪf][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] ,

daughter's	life	by	her	work	among	the	Girl	Scouts	,
女儿的	生活	经过	她	工作	之中	这	女孩	童子军	,

除了梅森夫人坚称女儿在女童子军的工作给她的生活带来的奇迹之外，没有其他原因了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs]

she	would	have	freely	given	up	her	home	to	their	use	at	a	moment's	notice
她	会	有	自由	给定	向上	她	家	到	他们的	使用	在	一个	瞬间	注意

.

:
.

她随时都愿意把自己的房子借给他们使用。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [wen] [hɜːr; hər]

Months	before	Sheila	Mason	seemed	to	have	lost	all	interest	in	life	,	when	her
几个月	前	希拉	石匠	似乎	到	有	丢失的全部		兴趣	在	生活	,	什么时候	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

几个月前，希拉·梅森似乎对生活失去了所有兴趣，当时她的情人……

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] -

to	whom	she	had	been	engaged	,	was	killed	at	the	battle	of	Château	-
到	谁	她	有	到过	已订婚的	,	曾是	被杀	在	这	战斗	的	城堡	-

[θɪ'riː] .

Thierry	.
蒂埃里	.

她的未婚夫在蒂埃里堡战役中阵亡。

[pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pə'troʊl][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['kæptɪn]

Persuaded	by	the	first	Patrol	of	Girl	Scouts	in	Westhaven	to	become	their	Captain
被说服	经过	这	第一的	巡逻	的	女孩	童子军	在	西港	到	变得	他们的	队长

,

,
,

在韦斯特黑文第一支女童子军巡逻队的劝说下，她成为了她们的队长。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [groʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðəm'selvz] [ðæt]

so	engrossed	had	she	grown	in	her	work	and	in	the	girls	themselves	that
所以	全神贯注	有	她	生长	在	她	工作	和	在	这	女孩们	他们自己	那

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['hæpi] ['neɪtʃər] [ˌri:ə'piəd] .

oftentimes	her	former	happy	nature	reappeared	.
经常	她	以前的	快乐的	自然	再次出现	.

她对工作和女孩们都如此投入，以至于她以前快乐的天性常常会重新显现出来。

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Members	of	their	Council	,	made	up	of	the	most	prominent	and	interesting
成员	的	他们的	理事会	,	制成	向上	的	这	最多	著名的	和	有趣的

['pi:p(ə)l] [ɪn] ['wɛst,heɪvən] ,

people	in	Westhaven	,
人们	在	西港	,

他们的理事会成员由韦斯特黑文最杰出、最有趣的人士组成。

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

were	glad	to	be	of	service	at	any	time	.
是	高兴的	到	是	的	服务	在	任何	时间	.

我们随时乐意为您效劳。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs]

when	a	choice	had	to	be	made	of	a	place	for	their	Christmas
什么时候	一个	选择	有	到	是	制成	的	一个	地方	为了	他们的	圣诞节

[ˌentər'teɪnmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] :

entertainment	there	was	not	one	dissenting	voice	:
娱乐	那里	曾是	不是	一	持不同意见	嗓音	:

当需要选择圣诞节娱乐场所时，没有一个人提出异议：

['meməri] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

Memory	Frean's	little	House	in	the	Woods	!
记忆	-	小的	房子	在	这	伍兹	!

Memory Frean 的林中小屋！

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['noʊwer] [els] .

Here	was	an	intimacy	and	an	atmosphere	they	found	nowhere	else	.
这里	曾是	一个	亲密关系	和	一个	气氛	他们	成立	无处	别的	.

这里有一种他们在其他任何地方都找不到的亲密感和氛围。

[mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət]

Moreover	,	as	the	character	of	the	entertainment	was	to	be	a	secret
而且	,	作为	这	特点	的	这	娱乐	曾是	到	是	一个	秘密

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['aʊt'saɪdər] ,

from	all	outsiders	,
从	全部	局外人	,

此外，由于娱乐活动的性质要对所有外人保密，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] .

it	was	much	simpler	to	manage	at	a	distance	from	town	.
它	曾是	很多	更简单	到	管理	在	一个	距离	从	镇	.

远离城镇进行管理要简单得多。

['meməri] ['fri:n] [wʌz; wəz] [wel] again50

Memory	Frean	was	well	again50
记忆	弗里安	曾是	出色地	again50

记忆弗里安又恢复了50

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] .

and	as	interested	in	their	idea	as	the	girls	themselves	.
和	作为	感兴趣的	在	他们的	主意	作为	这	女孩们	他们自己	.

并且和女孩们一样对她们的想法很感兴趣。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] [træns'fɔːmd] [ɑːn]

Certainly	the	living	-	room	at	the	House	in	the	Woods	was	so	transformed	on
当然	这	活的	-	房间	在	这	房子	在	这	伍兹	曾是	所以	转变	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	afternoon	of	Christmas	Eve	that	one	would	never	have	recognized	it	.
这	下午	的	圣诞节	前夕	那	一	会	绝不	有	认可	它	.

圣诞前夜的下午，林中小屋的客厅焕然一新，令人完全认不出来了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mæst] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdər] [ænd; ənd] ['hɑːli] .

The	walls	were	massed	with	pine	and	cedar	and	holly	.
这	墙壁	是	大量	和	松树	和	雪松	和	冬青	.

墙壁上密布着松木、雪松和冬青木。

[reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri]

Raised	upon	a	dais	was	an	arm	chair	covered	with	a	piece	of	tapestry
提高	之上	一个	台	曾是	一个	手臂	椅子	涵盖	和	一个	片	的	挂毯

[wɜːrkt] [ɪn][goʊld]['drægənz] .

worked	in	gold	dragons	.
工作	在	金子	龙	.

台上摆放着一把扶手椅，椅面上覆盖着一块绣有金龙图案的挂毯。

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['teɪbl] .

Below	,	and	filling	the	entire	center	of	the	room	,	was	a	circular	table	.
以下	,	和	填充	这	全部的	中心	的	这	房间	,	曾是	一个	圆	桌子	.

房间中央下方摆放着一张圆形桌子。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [eɪt] ['bænərz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] ,

Extending	around	the	walls	of	the	room	were	eight	banners	of	silver	cloth	,
扩展	大约	这	墙壁	的	这	房间	是	八	横幅	的	银	布	,

房间四周墙壁上悬挂着八面银布旗帜，

['berɪŋ] [noʊ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [seɪv] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

bearing	no	inscriptions	save	an	embroidered	design	of	an	eagle's	wing	.
轴承	不	铭文	节省	一个	绣花	设计	的	一个	老鹰的	翼	.

除了绣有鹰翼图案外，没有任何其他铭文。

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

Crossed	over	the	mantel	were	the	American	flag	and	the	flag	of	the	Girl
交叉	超过	这	壁炉架	是	这	美国人	旗帜	和	这	旗帜	的	这	女孩

[skaʊt] [truːp] .

Scout	Troop	.
侦察	部队	.

壁炉架上交叉悬挂着美国国旗和女童子军旗帜。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['belz] [ðæt] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

At	nine	o'clock	there	was	a	pealing	of	Christmas	bells	that	swung	like	a
在	九	点钟	那里	曾是	一个	剥落	的	圣诞节	铃铛	那	摇摆	喜欢	一个

['sensər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

censer	above	the	round	table	from	which	a	white	dove	also	was	suspended	.
香炉	多于	这	圆形的	桌子	从	哪个	一个	白色的	鸽子	还	曾是	暂停	.

九点钟，圣诞铃铛响起，像香炉一样在圆桌上方摇曳，桌上还悬挂着一只白鸽。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:d] ['kærəz]['poʊəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz]

“	Shall	we	read	Kara's	poem	that	she	sent	from	the	hospital	in	New	York	as
”	将	我们	读	卡拉的	诗	那	她	发送	从	这	医院	在	新的	约克	作为

[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['serəmoʊni] ?

a	greeting	to	us	before	we	begin	the	other	ceremony	?
一个	问候	到	我们	前	我们	开始	这	其他	仪式	?

“在我们开始另一项仪式之前，我们是否应该朗读卡拉从纽约医院寄来向我们致以问候的诗歌？”

” ['tɔ:ri] [dru:] [ɪn'kwaɪəd] .

”	Tory	Drew	inquired	.
”	保守党	德鲁	询问	.

“托里·德鲁问道。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɑ:stu:m] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

She	wore	an	unusual	costume	,	but	one	exactly	like	the	rest	of	the	girls	.
她	穿着	一个	异常	戏服	,	但	一	确切地	喜欢	这	休息	的	这	女孩们	.

她穿着一套不同寻常的服装，但和其他女孩的服装却一模一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] composed51

It	was	composed51
它	曾是	composed51

它由51人组成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [mə'tɪrɪəl] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][sɪlk] .

of	a	stiff	material	,	a	silver	cloth	of	cotton	and	silk	.
的	一个	僵硬的	材料	,	一个	银	布	的	棉布	和	丝绸	.

由硬质材料制成，一种棉丝混纺的银色布料。

[kʌt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

Cut	in	straight	lines	,
切	在	直的	线条	,

沿直线剪开，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['gɜ:rdl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd]

it	had	no	ornamentation	save	a	silver	girdle	about	an	inch	wide	and
它	有	不	装饰	节省	一个	银	腰带	关于	一个	英寸	宽的	和

['lu:sli] [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .

loosely	tied	about	the	waist	.
松散地	系	关于	这	腰部	.

除了腰间松松地系着一条约一英寸宽的银腰带外，它没有任何装饰。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Undoubtedly	the	costumes	were	striking	and	original	and	strangely	becoming	.
无疑	这	服装	是	引人注目	和	原来的	和	奇怪的	成为	.

毫无疑问，这些服装引人注目、别具一格，而且出奇地合身。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mɑ:rgrət] [heɪl] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəz] [vɜ:rs] ,

“	I	have	asked	Margaret	Hale	to	read	Kara's	verse	,
”	我	有	问	玛格丽特	黑尔	到	读	卡拉的	诗	,

“我已请玛格丽特·黑尔朗读卡拉的诗，

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

for	one	reason	because	she	will	do	it	so	much	better	than	I	,
为了	一	原因	因为	她	将要	做	它	所以	很多	更好的	比	我	,

原因很简单，因为她肯定比我做得好得多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][soʊ] [rɪ'gret] ['kærəz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt]

and	for	another	because	I	so	regret	Kara's	not	being	with	us	to	-	night
和	为了	其他	因为	我	所以	后悔	卡拉的	不是	存在	和	我们	到	-	夜晚

[ʌv; əv][ɔ:l] [naɪts] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self] .

of	all	nights	that	I	do	not	trust	myself	.
的	全部	夜晚	那	我	做	不是	相信	我	.

另一个原因是，我非常遗憾卡拉今晚没能和我们在一起，以至于我不敢相信自己。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɑːrə] [raɪts] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

I	was	to	tell	you	that	Kara	writes	she	is	not	under	the	impression	that	she	is	a
我	曾是	到	告诉	你	那	卡拉	写	她	是	不是	在下面	这	印象	那	她	是	一个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

我本想告诉你，卡拉写道，她并不认为自己是诗人。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæz; həz] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

Being	in	a	hospital	several	months	has	forced	her	to	spend	so	much	time
存在	在	一个	医院	一些	几个月	有	强制	她	到	花费	所以	很多	时间

[ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'vəʊts] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ]

alone	that	she	devotes	many	hours	to	thinking	of	us	and	our	holiday
独自的	那	她	奉献	许多	小时	到	思维	的	我们	和	我们的	假期

[tə'geðər] [læst] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] . [[biː]]

together	last	summer	in	Beechwood	Forest	.	[	B	]
一起	最后的	夏天	在	山毛榉木	森林	.	[	B	]

由于住院数月，她不得不独自度过很多时间，因此她花了很多时间想念我们，想念去年夏天我们在比奇伍德森林一起度过的假期。[B]

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['kɑːrə][ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

Small	wonder	that	Kara	is	more	devoted	to	the	evergreen	cottage	than	the	rest
小的	想知道	那	卡拉	是	更多的	奉献	到	这	常绿	小屋	比	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst] !

of	us	because	of	its	association	with	her	past	!
的	我们	因为	的	它是	协会	和	她	过去的	!

难怪卡拉比我们其他人更钟情于这座常青树小屋，因为它与她的过去有着千丝万缕的联系！

〞 [[biː]]

〞	[	B	]
〞	[	B	]

[B]

[siː] “ [gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

See	“	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest	.
看	〞	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林	.

参见“山毛榉森林里的女童子军”。

〞 ['mɑːrgrət] [heɪl] [ə'roʊz] .

〞	Margaret	Hale	arose	.
〞	玛格丽特	黑尔	出现	.

玛格丽特·黑尔站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

She	was	a	tall	,
她	曾是	一个	高的	,

她个子很高，

[fer] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] ['tʃoʊzn] [pə'troʊl] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

fair	girl	of	about	fifteen	who	had	been	first	chosen	Patrol	Leader	because	of
公平的	女孩	的	关于	十五	WHO	有	到过	第一的	选定	巡逻	领导者	因为	的

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] .

her	influence	over	the	other	girls	.
她	影响	超过	这	其他	女孩们	.

一位大约十五岁的漂亮女孩，因为对其他女孩有影响力，所以被选为巡逻队长。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [brɔːd] [plæts] .

To	-	night	her	hair	was	bound	close	about	her	head	in	broad	plaits	.
到	-	夜晚	她	头发	曾是	边界	关闭	关于	她	头	在	广阔	辫子	.

今晚她的头发被紧紧地扎成宽大的辫子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [sɪ'vɪr] ['kɑːstuːm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər]

With	her	simple	,	severe	costume	the	effect	was	more	like	an	old	picture
和	她	简单的	,	严重	戏服	这	影响	曾是	更多的	喜欢	一个	老的	图片

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːdərn][gɜːrl] . -

than	a	modern	girl	.	52
比	一个	现代的	女孩	.	-

她身着简洁朴素的服装，看起来更像是一幅老照片，而不是一位现代女性。[52]

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] :

She	read	in	an	agreeable	voice	:
她	读	在	一个	同意	嗓音	:

她用悦耳的声音朗读道：

“ [θruː] [aɪlz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [biːtʃiz] ,

“	Through	aisles	of	spreading	beeches	,
“	通过	过道	的	传播	山毛榉	,

穿过成片枝繁叶茂的山毛榉树，

- [mɪd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['pendənt] [vaɪn] ,

'	Mid	tangle	of	pendent	vine	,
-	中	纠纷	的	吊坠	藤	,

“垂蔓缠绕的枝叶间，

[ə; eɪ] [braʊn] [roʊd] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz]

A	brown	road	curves	and	reaches
一个	棕色的	路	曲线	和	到达

一条棕色的道路蜿蜒而下，通向远方。

[ʌp] ['hɪlsaɪd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][paɪn] .

Up	hillside	dark	with	pine	.
向上	山坡	黑暗的	和	松树	.

山坡上长满了松树，显得有些阴暗。

“ ['ʃeltər] [frʌm; frəm] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

“	Shelter	from	scorching	sunshine	,
“	庇护所	从	灼热	阳光	,

“躲避烈日，

['heɪv(ə)n] [wen] [deɪz] [ɑːr; ər] [drɪr] ,

Haven	when	days	are	drear	,
避风港	什么时候	天	是	凄凉	,

当日子阴郁时，这里是避风港。

[ɪts]['sloʊgən] : [duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

Its	slogan	:	Do	a	good	turn
它是	口号	:	做	一个	好的	转动

它的口号是：做好事

[ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] .

All	ye	who	enter	here	.
全部	是的	WHO	进入	这里	.

凡进入此门者。

“ [naɪts] [wen] [ðə; ði] [red] [lɔːgz][ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ]

“	Nights	when	the	red	logs	are	roaring
“	夜晚	什么时候	这	红色的	日志	是	咆哮

“红木噼啪作响的夜晚”

[naɪts] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [liːps] [haɪ] ,

Nights	when	the	flame	leaps	high	,
夜晚	什么时候	这	火焰	跳跃	高的	,

火焰高高跃起的夜晚

[ðə; ði] [braɪt] [spɑːrks] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ,

The	bright	sparks	snapping	and	soaring	,
这	明亮的	火花	啪啪	和	翱翔	,

闪烁的火花噼啪作响，腾空而起。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [kloʊz] [baɪ] .

Think	of	me	as	close	by	.
思考	的	我	作为	关闭	经过	.

就把我当成近在咫尺的伙伴吧。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['miːtiŋz]

“	In	the	midst	of	holiday	meetings
”	在	这	中间	的	假期	会议

“在假期会议期间

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

Radiant	with	hope	and	cheer	,
辐射状	和	希望	和	欢呼	,

容光焕发，充满希望和喜悦

[ə; eɪ] [loʊn] [skaʊt] [sendz] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz]

A	Lone	Scout	sends	you	greetings
一个	孤独	侦察	发送	你	问候

一名孤胆侦察兵向你问好

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

For	Christmas	and	the	New	Year	.
为了	圣诞节	和	这	新的	年	.

圣诞节和新年。

” [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['siːst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ænd; ənd] ['kærəz] ['æksɪdənt] [ðə; ði]

”	When	the	girls	had	ceased	discussing	the	little	poem	and	Kara's	accident	the
”	什么时候	这	女孩们	有	停止	讨论	这	小的	诗	和	卡拉的	事故	这

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

summer	before	,
夏天	前	,

“当女孩们不再讨论那首小诗和卡拉去年夏天发生的意外时，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] .

followed	a	sudden	silence	of	intense	and	almost	painful	suspense	.
随后	一个	突然	沉默	的	激烈的	和	几乎	痛苦	悬念	.

随后是一阵突如其来的沉默，令人窒息的紧张感扑面而来。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , [liːnd] ['oʊvər] .

Sheila	Mason	,	the	Troop	Captain	,	leaned	over	.
希拉	石匠	,	这	部队	队长	,	倾斜	超过	.

童子军队长希拉·梅森俯身过来。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] ['taɪtli] [tə'geðər] .

Her	hands	were	clasped	tightly	together	.
她	双手	是	紧握	紧紧	一起	.

她的双手紧紧地交握在一起。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊvər] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [goʊld] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] ,

Only	a	few	years	over	twenty	,	with	pale	-	gold	hair	and	delicate	features	,
仅有的	一个	很少	年	超过	二十	,	和	苍白	-	金子	头发	和	精美的	特征	,

她只有二十出头，有着浅金色的头发和精致的五官。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] several53

she	was	not	much	older	in	appearance	than	several53
她	曾是	不是	很多	老	在	外貌	比	several53

她的外表看起来比几个53岁的人年纪都小不了多少。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [skaʊts] .
of her own Scouts .
的 她 自己的 童子军 .

她自己的童子军。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
her own unfitness for her position had troubled her greatly in the early
她 自己的 不健康 为了 她 位置 有 麻烦 她 非常 在 这 早期的
[deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
days of her work as a Captain .
天 的 她 工作 作为 一个 队长 .

在她担任上尉的初期，她一直很苦恼自己不适合这个职位。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Of late she had become so absorbed in the work that the fear of her own
的 晚的 她 有 变得 所以 吸收 在 这 工作 那 这 害怕 的 她 自己的
[ʌn'fɪtnəs] ['oʊnli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
unfitness only affected her occasionally .
不健康 仅有的 做作的 她 偶尔 .

近来她全身心投入工作，对自己能力不足的担忧只是偶尔才会影响到她。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli]
“ Before we begin what I think is going to be a rare and wonderfully
“ 前 我们 开始 什么 我 思考 是 去 到 是 一个 稀有的 和 太棒了
['bjuːtɪf(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
beautiful occasion ,
美丽的 场合 ,

“在我们开始这场我认为将会是难得一见、美妙绝伦的盛会之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
I want to talk to you for a few moments .
我 想 到 讲话 到 你 为了 一个 很少 时刻 .

我想和你谈谈。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːkwəli] [soʊ] ,
“ We were all , and I equally so ,
“ 我们 是 全部 , 和 我 同样地 所以 ,

“我们所有人都是如此，我更是如此，

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːriz] [aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] [wiː; wi]['ɔːrgənaɪz]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][ʌv; əv][gɜːrl]
fascinated with Tory's idea that for this winter we organize our Patrol of Girl
着迷 和 保守党的 主意 那 为了 这 冬天 我们 组织 我们的 巡逻 的 女孩
[skaʊts] ['ɪntuː] - [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] - — [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ber]
Scouts into ' The Girl Scouts of the Round Table ' — each one of us to bear
童子军 进入 - 这 女孩 童子军 的 这 圆形的 桌子 - — 每个 一 的 我们 到 熊
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs]
the name of one of the Knights of the Round Table and to promise
这 姓名 的 一 的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 和 到 承诺
[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wət'evər] [ækts][ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
among ourselves to perform whatever acts of valor and service we are able .
之中 我们自己 到 履行 任何 行为 的 勇气 和 服务 我们 是 有能力的 .

托里提出了一个想法，让我着迷：今年冬天，我们将女童子军巡逻队组织成“圆桌女童子军”，我们每个人都以圆桌骑士的名字命名，并互相承诺尽我们所能做出英勇和服务的行为。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)l] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] ['tɔːriz] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ,

“	The	suggestion	was	fanciful	,	as	most	of	Tory's	suggestions	are	,
“	这	建议	曾是	奇幻的	,	作为	最多	的	保守党的	建议	是	,

“这个建议很异想天开，就像托利的大多数建议一样。”

[jet] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

yet	at	first	I	saw	no	reason	to	object	.
然而	在	第一的	我	锯	不	原因	到	目的	.

然而，起初我并没有觉得有什么理由反对。

['leɪtər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntər'fɪr]

Later	I	began	to	be	troubled	for	fear	it	might	in	some	fashion	interfere
之后	我	开始	到	是	麻烦	为了	害怕	它	可能	在	一些	时尚	干扰

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

with	our	Girl	Scout	principles	and	organization	.
和	我们的	女孩	侦察	原则	和	组织	.

后来我开始担心，害怕这会以某种方式干扰我们的女童子军原则和组织。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

I	wrote	to	the	National	Headquarters	explaining	the	situation	and	asking	for
我	写道	到	这	国家的	总部	解释	这	情况	和	问	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

information	and	advice	.
信息	和	建议	.

我致函国家总部，说明了情况并请求提供信息和建议。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['eni]

I	assured	them	that	under	no	circumstances	would	we	be	willing	to	break	any
我	保证	他们	那	在下面	不	情况	会	我们	是	愿意的	到	休息	任何

[ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

rule	of	the	organization	.
规则	的	这	组织	.

我向他们保证，在任何情况下，我们都不会违反组织的任何规定。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːəlaɪzd] [geɪm] , [ɔːr] something54

Our	desire	was	to	play	a	kind	of	idealized	game	,	or	something54
我们的	欲望	曾是	到	玩	一个	种类	的	理想化的	游戏	,	或者	something54

我们想要玩一种理想化的游戏，或者类似的东西[54]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ]

more	than	a	game	,	which	would	last	through	the	winter	rather	than	through	a
更多的	比	一个	游戏	,	哪个	会	最后的	通过	这	冬天	相当	比	通过	一个

['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

single	evening	.
单身的	晚上	.

这不仅仅是一场游戏，它将持续整个冬天，而不是一个晚上。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	I	merely	wanted	to	tell	you	we	have	received	their	consent	and	they	are
“	我	仅仅	通缉	到	告诉	你	我们	有	已收到	他们的	同意	和	他们	是

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

deeply	interested	.
深	感兴趣的	.

“我只是想告诉你们，我们已经获得了他们的同意，他们对此非常感兴趣。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .

Now	it	is	growing	late	and	we	must	begin	.
现在	它	是	生长	晚的	和	我们	必须	开始	.

现在时间不早了，我们必须开始了。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

"	An	unusual	solemnity	fell	upon	the	little	company	.
"	一个	异常	严肃	跌倒	之上	这	小的	公司	.

“一种不同寻常的庄严肃穆气氛笼罩着这家小公司。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

The	girls	remained	seated	at	the	round	table	.
这	女孩们	剩余	坐着	在	这	圆形的	桌子	.

女孩们仍然坐在圆桌旁。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][ə'roʊz][ænd; ənd] , ['flʌʃɪŋ] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['pɑːrtli]

Sheila	Mason	arose	and	,	flushing	,	partly	from	embarrassment	and	partly
希拉	石匠	出现	和	,	冲洗	,	部分	从	尴尬	和	部分

[frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] ,

from	nervousness	,
从	紧张	,

希拉·梅森站了起来，脸涨得通红，一部分是因为尴尬，一部分是因为紧张。

['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

slowly	ascended	the	raised	platform	and	took	her	seat	in	the	chair	covered	with
缓慢地	上升	这	提高	平台	和	采取	她	座位	在	这	椅子	涵盖	和

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

a	cloth	of	gold	.
一个	布	的	金子	.

她缓缓登上高台，在铺着金布的椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

She	was	wearing	a	costume	strikingly	unlike	any	other	.
她	曾是	穿着	一个	戏服	引人注目	与此不同	任何	其他	.

她身穿一套与众不同的奇装异服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld]

It	was	bright	red	in	color	,	while	about	her	fair	hair	was	a	band	of	gold
它	曾是	明亮的	红色的	在	颜色	,	尽管	关于	她	公平的	头发	曾是	一个	乐队	的	金子

.

:
.

她的头巾是鲜红色的，金发上戴着一圈金饰。

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [mɪs] ['friːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,

Withdrawing	from	the	group	,	Miss	Frean	found	a	place	nearer	the	fire	,
撤退	从	这	团体	,	错过	弗里安	成立	一个	地方	更近	这	火	,

弗兰小姐离开人群，找了个离火堆更近的地方坐下。

[bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

but	facing	the	eight	girls	about	the	round	table	.
但	面向	这	八	女孩们	关于	这	圆形的	桌子	.

但面对着围坐在圆桌旁的八个女孩。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

To	-	night	her	dark	hair	was	powdered	to	give	a	suggestion	of
到	-	夜晚	她	黑暗的	头发	曾是	粉末状	到	给	一个	建议	的

['greɪtər] [eɪdʒ] .

greater	age	.
更大的	年龄	.

今晚，她乌黑的头发扑上了粉，以显得更加成熟。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [smɑːk] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

Her	toilet	was	a	strange	one	,	a	green	and	brown	smock	,	with	strange
她	洗手间	曾是	一个	奇怪的	一	,	一个	绿色的	和	棕色的	罩衫	,	和	奇怪的

['sɪmblz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

symbols	covering	it	,
符号	覆盖	它	,

她的厕所很奇怪，像个绿褐色相间的罩衫，上面布满了奇怪的符号。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

the	moon	and	stars	,	and	signs	of	the	Zodiac	.
这	月亮	和	明星	,	和	标志	的	这	星座	.

月亮、星星和黄道十二宫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [raʊnd] ['teɪbl] ,

She	was	not	to	be	one	of	the	Knights	of	the	new	Round	Table	,
她	曾是	不是	到	是	一	的	这	骑士	的	这	新的	圆形的	桌子	,

她注定无法成为新圆桌骑士的一员。

[naɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] the55

knighted	this	evening	in	the	House	in	the55
受封骑士	这	晚上	在	这	房子	在	the55

今晚在下议院被册封为爵士，共55年

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

伍兹。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [huː] “ ['evər] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː]

Instead	she	represented	Merlin	,	the	wise	man	,	who	“	ever	served	the	King	through
反而	她	代表	梅林	,	这	明智的	男人	,	WHO	“	曾经	服务	这	国王	通过

['mædʒɪk][ɑːrt] .

magic	art	.
魔法	艺术	.

相反，她代表的是智者梅林，他“一直通过魔法为国王服务”。

” ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , “ [roʊbd] [ɪn] [red] ['sæmaɪt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

”	Sheila	Mason	was	King	Arthur	,	“	robed	in	red	samite	easily	to	be	known	.
”	希拉	石匠	曾是	国王	亚瑟	,	“	身着长袍	在	红色的	萨米特	容易地	到	是	已知	.

“希拉·梅森就是亚瑟王，身穿红色缎子长袍，很容易被人认出来。”

” [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['serəmoʊni][ðə; ði][pə'troʊl][ʌv; əv]

”	No	formal	rehearsal	had	taken	place	of	the	mystic	ceremony	the	Patrol	of
”	不	正式的	排演	有	已采取	地方	的	这	神秘	仪式	这	巡逻	的

[gɜːrl] [skaʊts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] .

Girl	Scouts	intended	to	reproduce	upon	this	Christmas	Eve	.
女孩	童子军	故意的	到	复制	之上	这	圣诞节	前夕	.

“女童子军巡逻队打算在今年圣诞夜重现的神秘仪式，此前并没有进行过正式的彩排。”

['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

Certain	details	and	preparations	,	of	course	,	had	been	arranged	.
肯定	细节	和	准备工作	,	的	课程	,	有	到过	安排	.

当然，一些细节和准备工作已经安排妥当。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs]

A	misfortune	that	there	was	no	audience	to	behold	the	little	company	at	this
一个	不幸	那	那里	曾是	不	观众	到	看哪	这	小的	公司	在	这

['moʊmənt] !

moment	!
片刻	!

可惜此刻没有观众来欣赏这支小乐队的演出！

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] .

The	big	room	was	beautiful	with	banners	and	evergreens	.
这	大的	房间	曾是	美丽的	和	横幅	和	常绿植物	.

大房间里挂满了横幅，摆放着常青植物，非常漂亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [seɪv] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [brænʧt] ['kændlˌstɪks] [ə'pɑːn]

There	were	no	lights	save	the	firelight	and	the	seven	branched	candlesticks	upon
那里	是	不	灯	节省	这	火光	和	这	七	分支	烛台	之上

[ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

the	mantel	and	table	.
这	壁炉架	和	桌子	.

除了壁炉架和桌子上的七个分枝烛台以及炉火的光芒外，没有其他灯光。

[ðə; ði] [ɑːd] ['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlɚz] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [meɪd]

The	odd	costumes	,	the	strange	colors	,	the	ardent	faces	about	the	round	table	made
这	奇怪的	服装	,	这	奇怪的	颜色	,	这	热心	面孔	关于	这	圆形的	桌子	制成

[æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] .

an	unforgettable	picture	.
一个	难忘	图片	.

奇特的服装、怪异的色彩、圆桌旁热情洋溢的面孔，构成了一幅令人难忘的画面。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn]

Outside	,	the	night	was	clear	and	cold	and	still	,	with	a	crescent	moon	in
外部	,	这	夜晚	曾是	清除	和	寒冷的	和	仍然	,	和	一个	新月	月亮	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

外面夜色晴朗，寒冷而静谧，一轮弯月挂在天上。

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔtid] [iːtʃ]

Great	had	been	the	discussion	of	the	choice	of	Knight	to	be	allotted	each
伟大的	有	到过	这	讨论	的	这	选择	的	骑士	到	是	分配	每个

[gɜːrl] [skaʊt] .

Girl	Scout	.
女孩	侦察	.

关于分配给每个女童子军的骑士人选，大家进行了热烈的讨论。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] .

In	the	end	the	final	decision	had	been	left	to	the	Troop	Captain	.
在	这	结尾	这	最终的	决定	有	到过	左边	到	这	部队	队长	.

最终，最终决定权交给了部队队长。

[æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][gɜːrl] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr'treɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld]

At	present	no	girl	knew	the	Knight	she	would	portray	until	her	name	was	called
在	展示	不	女孩	知道	这	骑士	她	会	写真	直到	她	姓名	曾是	称为

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ɪn'vestɪtʃər] . -

and	she	went	forward	to	receive	her	investiture	.	56
和	她	去	向前	到	收到	她	授职	.	-

目前，没有哪个女孩知道自己将扮演哪个骑士，直到她的名字被叫到，她走上前去接受授职仪式。56

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['goʊldən] [fleɪmz] ['meməri] ['friːn] [æt; ət] [ðɪs]

From	her	chair	by	the	crimson	and	golden	flames	Memory	Frean	at	this
从	她	椅子	经过	这	赤红	和	金的	火焰	记忆	弗里安	在	这

['ɪnstənt] [rɪ'piːtɪd] :

instant	repeated	:
立即的	重复	:

此刻，坐在那把置于绯红与金色火焰旁的椅子上的记忆弗里安重复道：

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [diːp] [toʊnz] ,

“	Then	the	King	in	low	,	deep	tones	,
“	然后	这	国王	在	低的	,	深的	音调	,

“然后国王用低沉的声音说道：

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ,

And	simple	words	of	great	authority	,
和	简单的	字	的	伟大的	权威	,

简洁却极具权威的话语

[baʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [soʊ] [streɪt] [vaʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,

Bound	them	by	so	strait	vows	to	his	own	self	,
边界	他们	经过	所以	海峡	誓言	到	他的	自己的	自己	,

他以如此严苛的誓言将他们束缚于自己，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [roʊz] , [naɪt] [frʌm; frəm] ['niːlɪŋ] , [sʌm; səm]

That	when	they	rose	,	knighted	from	kneeling	,	some
那	什么时候	他们	玫瑰	,	受封骑士	从	跪着	,	一些

当他们起身，从跪姿被册封为骑士时，有些人

[wɜːr; wər] [peɪl] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] ,

Were	pale	as	at	the	passing	of	a	ghost	,
是	苍白	作为	在	这	通过	的	一个	鬼	,

脸色苍白得如同鬼魂经过一般。

[sʌm; səm] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪzd] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [weiks]

Some	flush'd	,	and	others	dazed	,	as	one	who	wakes
一些	-	,	和	其他的	茫然	,	作为	一	WHO	醒来

有些人面色潮红，有些人则茫然失措，如同刚睡醒的人。

[hæf] - ['blaɪndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] . ”

Half	-	blinded	at	the	coming	of	a	light	.	”
一半	-	失明	在	这	未来	的	一个	光	.	”

灯光到来时，我几乎睁不开眼。

“ ['mɑːrgrət] [heɪl] .

“	Margaret	Hale	.
”	玛格丽特	黑尔	.

“玛格丽特·黑尔。

” [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɑːrgrət] [heɪl]

”	Surprised	by	hearing	her	own	name	before	the	others	,	Margaret	Hale
”	惊讶	经过	听力	她	自己的	姓名	前	这	其他的	,	玛格丽特	黑尔

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

玛格丽特·黑尔听到自己的名字比其他人先被叫到，感到很惊讶，她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ,

She	then	arose	and	,	biting	her	lips	to	hide	their	trembling	,
她	然后	出现	和	,	咬	她	嘴唇	到	隐藏	他们的	发抖	,

然后她站起身来，咬着嘴唇掩饰颤抖，

[went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] .

went	forward	and	kneeled	before	the	Troop	Captain	.
去	向前	和	跪着	前	这	部队	队长	.

他走上前去，跪在了部队队长面前。

['laɪtli] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

Lightly	Miss	Mason	,	as	King	Arthur	,
轻轻	错过	石匠	,	作为	国王	亚瑟	,

轻轻地，梅森小姐，扮演亚瑟王，

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [sɔːrd] , [iks'kleimɪŋ] :

touched	her	upon	the	shoulder	with	the	point	of	a	silver	sword	,	exclaiming	:
感动	她	之上	这	肩膀	和	这	观点	的	一个	银	剑	,	惊呼	:

他用银剑的剑尖轻触她的肩膀，喊道：

“ [boʊld][sɜːr]['bedi,viə(r)] , [fɜːrst] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] ,
“ Bold Sir Bedivere , first made of all the Knights ,
“ 大胆的 先生 贝狄威尔 , 第一的 制成 的 全部 这 骑士 ,

“勇敢的贝德维尔爵士，所有骑士中的第一位，

[straɪk] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] .
Strike , thou art worthy of the Table Round .
罢工 , 你 艺术 值得 的 这 桌子 圆形的 .

罢工吧，你配得上圆桌会议。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['dʒoʊn] ['piːtəz] ['fɑːloʊd] ['mɑːrgrət] ,
” Returning to her place , Joan Peters followed Margaret ,
” 返回 到 她 地方 , 琼 彼得斯 随后 玛格丽特 ,

“回到自己的住处后，琼·彼得斯跟着玛格丽特走了过去。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]
repeating the little act of homage before the golden chair and hearing the words
重复 这 小的 行为 的 尊敬 前 这 金的 椅子 和 听力 这 字
: -
: 57
: -

再次在金椅前行礼，听到那句话：57

“ [sɜːr] ['pəːsivəl] , [huːm] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [kɔːld] [ðə; ði] [pjʊr] .
“ Sir Percival , whom Arthur and his knighthood called the Pure .
“ 先生 珀西瓦尔 , 谁 亚瑟 和 他的 骑士爵位 称为 这 纯的 .

“珀西瓦尔爵士，亚瑟和他的骑士团称他为纯洁者。”

” ['tɔːri] [druː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] .
” Tory Drew came forward to be appointed the third Knight .
” 保守党 德鲁 来了 向前 到 是 任命 这 第三 骑士 .

“托里·德鲁站出来接受任命，成为第三位骑士。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ,
She looked as if she were dreaming ,
她 看起来 作为 如果 她 是 做梦 ,

她看起来像是在做梦，

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnlɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] [æz; əz]
as if unaware that they were only going through a picturesque ceremony as
作为 如果 不知情 那 他们 是 仅有的 去 通过 一个 如画 仪式 作为
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] .
an unusual Christmas entertainment .
一个 异常 圣诞节 娱乐 .

仿佛他们并未意识到，他们只是在进行一场别开生面的圣诞娱乐活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][ʌv; əv]
Of course they intended to add a new element of romance and of
的 课程 他们 故意的 到 添加 一个 新的 元素 的 浪漫 和 的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
service to their work ,
服务 到 他们的 工作 ,

当然，他们也希望在工作中融入浪漫和服务的元素。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'pɪrd] [soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] .
but no one of the other girls appeared so deeply affected .
但 不 一 的 这 其他 女孩们 出现 所以 深 做作的 .

但其他女孩似乎都没有受到如此深刻的影响。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] ['tɔːriz] ['ætɪtuːd] ['influənst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Miss Mason was conscious of this , so that Tory's attitude influenced her own .
错过 石匠 曾是 有意识的 的 这 , 所以 那 保守党的 态度 影响 她 自己的 .

梅森小姐意识到了这一点，因此托利的态度影响了她自己。

[mɔːr'oʊvər] , ['tɔːriz] [ʃɔːrt] [red] - [goʊld] [her] ,

Moreover	**,**	**Tory's**	**short**	**red**	**-**	**gold**	**hair**	**,**
而且	,	保守党的	短的	红色的	-	金子	头发	,

此外，托里那头红金色的短发，

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['slendər] [tʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɔːr]

her	**white**	**face**	**with**	**the**	**wide**	**dark**	**eyes**	**and**	**slender**	**chin**	**to**	**-**	**night**	**wore**
她	白色的	脸	和	这	宽的	黑暗的	眼睛	和	苗条	下巴	到	-	夜晚	穿着

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['ɑːrdər][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

an	**expression**	**of**	**singular**	**ardor**	**and**	**intensity**	**.**
一个	表达	的	单数	热情	和	强度	.

今晚，她白皙的脸上，有着大大的黑眼睛和纤细的下巴，流露出一种独特的热情和专注的神情。

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [nuː] [ðæt] ['tɔːri] [θruː] [hɜːr; hər]['vɪvɪd]

The	**Troop**	**Captain**	**and**	**her**	**friends**	**knew**	**that**	**Tory**	**through**	**her**	**vivid**
这	部队	队长	和	她	朋友们	知道	那	保守党	通过	她	生动

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌoʊvər'liːpt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

imagination	**had**	**overleaped**	**the**	**bounds**	**of**	**centuries**	**.**
想像力	有	超跃	这	界限	的	几个世纪	.

童子军队长和她的朋友们都知道，托莉凭借她丰富的想象力，已经超越了几个世纪的界限。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

She	**saw**	**in**	**vague**	**outline**	**not**	**her**	**own**	**Girl**	**Scouts**	**and**	**Miss**	**Mason**	**,**
她	锯	在	模糊的	大纲	不是	她	自己的	女孩	童子军	和	错过	石匠	,

她隐约看到了自己的女童子军和梅森小姐的身影。

[nɑːt][ðə; ði] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][suːt][ðer; ðər]

not	**the**	**dearly**	**beloved**	**room**	**in**	**the**	**House**	**in**	**the**	**Woods**	**transformed**	**to**	**suit**	**their**
不是	这	亲爱的	心爱	房间	在	这	房子	在	这	伍兹	转变	到	套装	他们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

不是他们心爱的林中小屋里的那间被改造成适合他们用途的房间，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [naɪts] .

but	**a**	**castle**	**in**	**Britain**	**,**	**King**	**Arthur**	**and**	**his**	**famous**	**Knights**	**.**
但	一个	城堡	在	英国	,	国王	亚瑟	和	他的	著名的	骑士	.

但英国的一座城堡，亚瑟王和他的著名骑士们。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['tɔːri] [ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] [huː] [siːks]

Miss	**Mason**	**had**	**chosen**	**for**	**Tory**	**the**	**one**	**Knight**	**in**	**all**	**the**	**Table**	**Round**	**who**	**seeks**
错过	石匠	有	选定	为了	保守党	这	一	骑士	在	全部	这	桌子	圆形的	WHO	寻找

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] . -

and	**finds**	**the**	**Holy**	**Grail**	**.**	**58**
和	发现	这	圣	圣杯	.	-

梅森小姐为托利挑选的骑士，是圆桌骑士中唯一一位寻找并找到圣杯的人。58

“ ['gæləhæd] :

“	**Galahad**	**:**
“	加拉哈德	:

“加拉哈德：

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['evər] [muːvd]

And	**one**	**there**	**was**	**among**	**us**	**,**	**ever**	**moved**
和	一	那里	曾是	之中	我们	,	曾经	已搬

我们之中有一个人，总是动来动去

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [waɪt] ['ɑːrmər] , ['gæləhæd] .

Among	**us**	**in**	**white**	**armour**	**,**	**Galahad**	**.**
之中	我们	在	白色的	盔甲	,	加拉哈德	.

身着白色盔甲的加拉哈德就在我们中间。

- [gɑːd] [meɪk] [ðiː] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
' God make thee good as thou art beautiful ,
- 上帝 制作 你 好的 作为 你 艺术 美丽的 ,

愿上帝使你既美丽又善良。

- [sed] ['ɑːrθər] [wen] [hiː; hi] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [naɪt] .
' Said Arthur when he dubbed him knight .
- 说 亚瑟 什么时候 他 被誉为 他 骑士 .

“亚瑟册封他为骑士时说道。”

〃 [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meməri] ,
〃 When the winter evening had passed into a memory ,
〃 什么时候 这 冬天 晚上 有 通过了 进入 一个 记忆 ,

“当冬日的夜晚成为回忆时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz]
there was a never - ending argument as to which one of the eight girls
那里 曾是 一个 绝不 - 结束 争论 作为 到 哪个 一 的 这 八 女孩们
[meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [naɪt] .
made the most impressive Knight .
制成 这 最多 感人的 骑士 .

关于八个女孩中谁扮演的骑士最令人印象深刻，一直存在着无休止的争论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]
Of the three who stood out from the rest , Dorothy McClain was perhaps the
的 这 三 WHO 站立 出去 从 这 休息 , 多萝西 麦克莱恩 曾是 也许 这
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

在三位脱颖而出的候选人中，多萝西·麦克莱恩或许是最受青睐的一位。

[hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['slendər] ,
Her height and athletic figure , the slender ,
她 高度 和 运动 数字 , 这 苗条 ,

她身材高挑，体态健美，纤细苗条，

['ʌpraɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
upright shoulders and the upward lift of her head gave her a kind of
直立 肩膀 和 这 向上 举起 的 她 头 给予 她 一个 种类 的
[fræŋk][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [er] .
frank and boyish air .
坦率 和 男孩气 空气 .

她挺直的肩膀和微微抬起的头，使她显得坦率而稚气未脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæn; ðən] ['tɔːri] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [fɔːr; fər]
She was more conscious than Tory of herself and her surroundings , for
她 曾是 更多的 有意识的 比 保守党 的 她自己 和 她 周围环境 , 为了
[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['hɑːtli] .
she flushed hotly .
她 酡 热 .

她比托里更在意自己和周围的环境，因为她脸颊绯红。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪn'vestɪtʃər] :
Then the color left her cheeks after her investiture :
然后 这 颜色 左边 她 脸颊 后 她 授职 :

授职仪式结束后，她脸颊上的红晕便消失了：

“ ['^æreθ] , [ðə; ði][læst] [tɔːl] [sʌn] [ʌv; əv][lɑːt][ænd; ənd] - .
“ Gareth , the last tall son of Lot and Bellicent .
〃 加雷斯 , 这 最后的 高的 儿子 的 很多 和 - .

“加雷斯，罗得和贝利森特的最后一个高个儿子。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

A	knight	of	Arthur	working	out	his	will	,
一个	骑士	的	亚瑟	在职的	出去	他的	将要	,

亚瑟王的一位骑士正在制定遗嘱，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Follow	the	Christ	,	the	King	,
跟随	这	基督	,	这	国王	,

跟随基督君王，

[lɪv; laɪv] [pjʊr] , [spiːk] [truː] , [raɪt] [rɔːŋ] ,

Live	pure	,	speak	true	,	right	wrong	,
居住	纯的	,	说话	真的	,	正确的	错误的	,

生活纯洁，言语真诚，明辨是非。

[els] ['werfɔːr] [bɔːrn] ?

Else	wherefore	born	?
别的	因此	出生	?

否则，他为何出生?

〃 [te'resɑː] ['piːtɜ-sən] [felt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

〃	Teresa	Peterson	felt	pleased	with	the	selection	the	Troop	Captain	made	for
〃	特蕾莎	彼得森	毛毡	高兴	和	这	选择	这	部队	队长	制成	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

特蕾莎·彼得森对童子军队长为她做出的选择感到满意。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

Not	that	she	saw	any	particular	meaning	in	the	ceremony	,
不是	那	她	锯	任何	特别的	意义	在	这	仪式	,

她并没有觉得这个仪式有什么特别的意义。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

save	that	it	was	picturesque	and	afforded	an	opportunity	for	wearing	a
节省	那	它	曾是	如画	和	提供	一个	机会	为了	穿着	一个

fancy59

fancy59
fancy59

除了风景如画，以及有机会穿上漂亮的59号服装之外，别无其他。

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

戏服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] ['mɑːrgrət] [heɪl]

She	was	looking	forward	with	keener	anticipation	to	the	dance	Margaret	Hale
她	曾是	寻找	向前	和	更敏锐	预期	到	这	舞蹈	玛格丽特	黑尔

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

was	to	give	the	Girl	and	Boy	Scouts	later	in	the	Christmas	holidays	.
曾是	到	给	这	女孩	和	男生	童子军	之后	在	这	圣诞节	假期	.

她更加期待玛格丽特·黑尔将在圣诞假期晚些时候为女童子军和男童子军表演的舞蹈。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] ['dʌski] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kɜːrlɪŋ] ,

Nevertheless	,	her	dusky	face	with	soft	curling	,
尽管如此	,	她	昏暗	脸	和	柔软的	冰壶	,

然而，她黝黑的脸上带着柔软的卷发，

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [ə'pɪrd] [sə'riːn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]

dark	hair	and	pouting	lips	appeared	serene	and	good	-	humored	as	she	accepted
黑暗的	头发	和	撅嘴	嘴唇	出现	安详	和	好的	-	幽默	作为	她	公认

[hɜːr; hər] [nuː] ['taɪt(ə)l] .

her	new	title	.
她	新的	标题	.

她一头乌黑的头发，微微嘟起的嘴唇，在接受新头衔时显得平静而和蔼。

“ ['pɛliəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]

“	Pelleas	,	and	the	sweet	smell	of	the	fields
”	佩利亚斯	,	和	这	甜的	闻	的	这	字段

“佩利亚斯，还有田野里甜美的气息

[pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Past	,	and	the	sunshine	came	along	with	him	.
过去的	,	和	这	阳光	来了	沿着	和	他	.

过去已至，阳光也随之而来。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] [kɪŋ] ,

Make	me	thy	knight	,	because	I	know	,	Sir	King	,
制作	我	你的	骑士	,	因为	我	知道	,	先生	国王	,

请让我成为您的骑士，因为我知道，国王陛下，

[ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['naɪthʊd] .

All	that	belongs	to	knighthood	.
全部	那	属于	到	骑士爵位	.

这一切都属于骑士精神。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv]

And	I	love
和	我	爱

我爱

[ðɪs] [nuː] [naɪt] , [sɜːr] ['pɛliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

This	new	Knight	,	Sir	Pelleas	of	the	Isles	.
这	新的	骑士	,	先生	佩利亚斯	的	这	岛屿	.

这位新骑士，群岛的佩利亚斯爵士。

” ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [bɪ'keɪm] ['trɪstrəm] :

”	Edith	Linder	became	Tristram	:
”	伊迪丝	林德	成为	特里斯特拉姆	:

“伊迪丝·林德变成了特里斯特拉姆：

“ [wʌn] [naɪt]

“	One	knight
”	一	骑士

“一位骑士

[ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [ɔːl] [ɪn] ['fɔːrɪst] [griːn] , [wer'ɑːn]

And	armoured	all	in	forest	green	,	whereon
和	装甲	全部	在	森林	绿色的	,	其中

全身都披着森林绿色的盔甲，其中

[ðer; ðər] [trɪpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni] ['sɪlvər] [dɪr] ,

There	tript	a	hundred	tiny	silver	deer	,
那里	特里普特	一个	百	微小的	银	鹿	,

那里绊倒了一百只小银鹿，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːli] [spreɪ] [fɔːr; fər] [krest]

And	wearing	but	a	holly	spray	for	crest
和	穿着	但	一个	冬青	喷	为了	波峰

只佩戴一束冬青花枝作为冠冕

[wɪð; wɪθ] ['evər] ['skætərɪŋ] ['beriz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

With	ever	scattering	berries	,	and	a	shield	,
和	曾经	散射	浆果	,	和	一个	盾	,

伴随着不断散落的浆果和一面盾牌，

[ə; eɪ][hɑːrp] , [ə; eɪ] [spɪr] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] .

A	harp	,	a	spear	,	a	bugle	.
一个	竖琴	,	一个	矛	,	一个	号角	.

竖琴、长矛、号角。

[sɜːr] ['trɪstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Sir	Tristram	of	the	Woods	.
先生	特里斯特拉姆	的	这	伍兹	.

森林之王特里斯特拉姆爵士。

" [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɪlər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs]

"	Characteristic	of	Louise	Miller	that	a	burning	sense	of	her	own	awkwardness
"	特征	的	路易丝	磨坊主	那	一个	燃烧	感觉	的	她	自己的	尴尬

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðinəs] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [ɪn]

and	unworthiness	almost	destroyed	the	pleasure	she	would	otherwise	have	felt	in
和	不配	几乎	损毁	这	乐趣	她	会	否则	有	毛毡	在

[hɜːr; hər] ['naɪthʊd] !

her	knighthood	!
她	骑士爵位	!

“路易丝·米勒的特点是，她对自己笨拙和不配的强烈感受几乎摧毁了她本应从骑士身份中感受到的快乐！”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] ,

“	In	the	midnight	and	flourish	of	his	May	,
“	在	这	午夜	和	繁荣	的	他的	可能	,

“在他五月的午夜和盛大时刻，

['gɑːwin] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ,

Gawain	,	surnamed	the	Courteous	,
高文	,	姓氏	这	有礼貌	,

高文，绰号“彬彬有礼者”，

[fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . " -

Fair	and	strong	.	"	60
公平的	和	强的	.	"	-

公平而强大。”60

['mɑːrθə] [griːvz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] ,

Martha	Greaves	,	the	English	Girl	Guide	,
玛莎	油渣	,	这	英语	女孩	指导	,

英国女童军玛莎·格里夫斯

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts]

who	had	spent	the	previous	summer	in	Beechwood	Forest	with	the	Girl	Scouts
WHO	有	花费	这	以前的	夏天	在	山毛榉木	森林	和	这	女孩	童子军

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,

of	the	Eagle's	Wing	,
的	这	老鹰的	翼	,

她前一个夏天曾和鹰翼女童子军一起在比奇伍德森林度过，

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

had	not	returned	to	her	home	in	England	with	the	close	of	the	summer	.
有	不是	返回	到	她	家	在	英格兰	和	这	关闭	的	这	夏天	.

夏末时分，她仍未返回英国的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['perənts] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

She	had	no	parents	to	call	her	back	and	preferred	to	remain	until	the
她	有	不	父母	到	称呼	她	后退	和	首选	到	保持	直到	这

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [ʌv; əv] ['tɔːri] [druːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] ;

return	to	Westhaven	of	Tory	Drew's	father	and	stepmother	;
返回	到	西港	的	保守党	德鲁的	父亲	和	后妈	;

她没有父母可以叫她回去，所以宁愿留在那里，直到托里·德鲁的父亲和继母回到韦斯特黑文；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['nɪrəst] ['relətɪv] .

the	latter	was	her	cousin	and	nearest	relative	.
这	后者	曾是	她	表哥	和	最近的	相对的	.

后者是她的表兄，也是她最近的亲戚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɔːri][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] ['hoʊmsted] ,

She	was	not	,	however	,	living	with	Tory	in	the	old	Fenton	homestead	,
她	曾是	不是	,	然而	,	活的	和	保守党	在	这	老的	芬顿	家园	,

然而，她并没有和托里一起住在芬顿老宅里。

[bʌt; bət] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [dʒoʊnz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	boarding	with	Mr	.	and	Mrs	.	Peters	,	Joan's	father	and	mother	.
但	登机	和	先生	.	和	太太	.	彼得斯	,	琼的	父亲	和	母亲	.

但寄宿在琼的父母彼得斯先生和太太家。

['mɑːrθə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][tuː; tə] - ['naɪts] ['serəmoʊni] ,

Martha	had	insisted	that	she	had	no	place	in	to	-	night's	ceremony	,
玛莎	有	坚持	那	她	有	不	地方	在	到	-	夜晚	仪式	,

玛莎坚持说她今晚没有资格参加仪式。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər]

notwithstanding	the	fact	that	as	an	English	girl	she	might	have	a	closer
虽然	这	事实	那	作为	一个	英语	女孩	她	可能	有	一个	更近

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

historical	claim	than	the	others	.
历史	宣称	比	这	其他的	.

尽管作为一名英国女孩，她可能比其他人更有历史渊源。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

However	,	she	yielded	to	the	persuasion	of	the	Girl	Scouts	.
然而	,	她	产生	到	这	劝说	的	这	女孩	童子军	.

然而，她最终还是屈服于女童子军的劝说。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][hɜːr; hər][gɜːrl] [gaɪd] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['naɪtli]

This	evening	she	had	discarded	her	Girl	Guide	uniform	and	wore	the	knightly
这	晚上	她	有	丢弃	她	女孩	指导	制服	和	穿着	这	骑士精神

['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

costume	of	the	others	:
戏服	的	这	其他的	:

今晚她脱下了女童军制服，换上了其他人的骑士服装：

“ [dʒə'reint] ,

“	Geraint	,
“	格伦特	,

“格莱恩特，

[ðə; ði] [breɪv] [dʒə'reint] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ,

The	brave	Geraint	,	a	knight	of	Arthur's	court	,
这	勇敢的	格伦特	,	一个	骑士	的	亚瑟的	法庭	,

勇敢的杰兰特，亚瑟王宫廷的一位骑士，

['werɪŋ] ['niːðər] ['hʌntɪŋ] [dres]

Wearing	neither	hunting	dress
穿着	两者都不	打猎	裙子

既没穿猎装

[nɔːr] ['wepən] , [seɪv] [ə; eɪ]['goʊldən] - [hɪlt] [brænd] ,

Nor	weapon	,	save	a	golden	-	hilted	brand	,
也不	武器	,	节省	一个	金的	-	带柄	品牌	,

除了金柄烙铁之外，没有其他武器。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][skɑːrf] , [æt; ət] ['iːðər] [end] [wer'ʌv]

A	purple	scarf	,	at	either	end	whereof
一个	紫色的	围巾	,	在	任何一个	结尾	其中

一条紫色围巾，两端系着

[ðer; ðər] [swʌŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] . ″ -

There	swung	an	apple	of	the	purest	gold	.	”	61
那里	摇摆	一个	苹果	的	这	最纯净的	金子	.	″	-

那里晃动着一个纯金打造的苹果。”61

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [dæns]

A	CHRISTMAS	DANCE
一个	圣诞节	舞蹈

圣诞舞蹈

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn]

HE	ceremony	of	the	Knights	of	the	Round	Table	had	proved	more	serious	in
他	仪式	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	有	已证实	更多的	严肃的	在

['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

character	than	the	Girl	Scouts	had	anticipated	.
特点	比	这	女孩	童子军	有	预期	.

圆桌骑士的入会仪式比女童子军们预想的要严肃得多。

['mɑːrgrət] ['heɪlz] [dæns] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Margaret	Hale's	dance	,	which	occurred	the	evening	following	Christmas	,	came	as	a
玛格丽特	黑尔的	舞蹈	,	哪个	发生	这	晚上	下列的	圣诞节	,	来了	作为	一个

['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] .

pleasant	contrast	.
令人愉快的	对比	.

玛格丽特·黑尔的舞会在圣诞节后的那个晚上举行，这形成了令人愉快的对比。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːdərn][wʌn][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

Her	home	was	a	large	modern	one	with	drawing	-	rooms	opening	into	each
她	家	曾是	一个	大的	现代的	一	和	绘画	-	房间	开幕	进入	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她的家是一栋大型现代住宅，客厅彼此连通。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz]

About	fifty	guests	were	invited	,	the	entire	Troop	of	Girl	Scouts	of	the	Eagle's
关于	五十	客人	是	受邀	,	这	全部的	部队	的	女孩	童子军	的	这	老鹰的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

大约邀请了五十位客人，以及鹰翼女童子军全体队员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [huː] [wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər]

the	Boy	Scouts	,	who	were	personal	friends	of	Margaret	and	her	younger
这	男生	童子军	,	WHO	是	个人的	朋友们	的	玛格丽特	和	她	年轻

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

这些童子军是玛格丽特和她妹妹们的私人朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [frendz] .

and	a	few	outside	friends	.
和	一个	很少	外部	朋友们	.

还有几个外面的朋友。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

The	dance	was	called	“	a	small	and	early	.
这	舞蹈	曾是	称为	“	一个	小的	和	早期的	.

这场舞蹈被称为“小型而早的”。

” [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm] [eɪt] [ʌn'tɪl] [twelv] .

”	The	guests	were	invited	from	eight	until	twelve	.
”	这	客人	是	受邀	从	八	直到	十二	.

“宾客们从早上八点到中午十二点被邀请参加活动。”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [miːt]

The	fashion	of	arriving	late	and	remaining	until	toward	morning	did	not	meet
这	时尚	的	抵达	晚的	和	其余的	直到	朝向	早晨	做过	不是	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] .

with	the	approval	of	the	host	and	hostess	.
和	这	赞同	的	这	主持人	和	女主人	.

这种迟到并待到凌晨的风气并没有得到主人夫妇的认可。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

To	assist	in	making	a	success	of	this	idea	,
到	协助	在	制作	一个	成功	的	这	主意	,

为了帮助实现这一想法，

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [oʊn] [pə'troʊl][ʌv; əv] [skaʊts] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['prɑːmptli] .

Margaret's	own	Patrol	of	Scouts	had	promised	to	arrive	promptly	.
玛格丽特的	自己的	巡逻	的	童子军	有	承诺	到	到达	及时	.

玛格丽特自己的童子军巡逻队承诺会准时到达。

['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz][tuː; tə]['eskɔːrt]['tɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , -

Mr	.	Fenton	was	to	escort	Tory	to	the	dance	,	62
先生	.	芬顿	曾是	到	护送	保守党	到	这	舞蹈	,	-

芬顿先生将陪同托里参加舞会，62

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər] .

and	had	promised	to	stay	for	an	hour	as	a	spectator	.
和	有	承诺	到	停留	为了	一个	小时	作为	一个	旁观者	.

并承诺会留下来观看一个小时。

['dɑːnld] [mə'kleɪn] [hæd; həd] [æskt] ['tɔːri] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Donald	McClain	had	asked	Tory	to	go	with	him	,
唐纳德	麦克莱恩	有	问	保守党	到	去	和	他	,

唐纳德·麦克莱恩曾邀请托里和他一起去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ]

explaining	that	his	sister	Dorothy	was	to	be	escorted	by	one	of	their	boy
解释	那	他的	姐姐	多萝西	曾是	到	是	护送	经过	一	的	他们的	男生

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他解释说，他的妹妹多萝西将由他们的一位男朋友陪同。

['tɔːri] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

Tory	had	declined	.
保守党	有	拒绝	.

托里拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]

She	had	experienced	some	difficulty	in	inducing	her	uncle	to	be	present
她	有	经验丰富的	一些	困难	在	诱导	她	叔叔	到	是	展示

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti] .

at	a	dancing	party	.
在	一个	跳舞	派对	.

她费了好大劲才说服叔叔来参加舞会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'tendid] [wʌn] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

He	had	not	attended	one	in	twenty	years	.
他	有	不是	参加	一	在	二十	年	.

他已经二十年没参加过一次了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs]

they	had	promised	to	drive	out	to	the	House	in	the	Woods	and	bring	Miss
他们	有	承诺	到	驾驶	出去	到	这	房子	在	这	伍兹	和	带来	错过

['friːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Frean	back	with	them	.
弗里安	后退	和	他们	.

他们答应开车去林中小屋，把弗兰小姐带回来。

[dɑːn] [siːmd] [hɜːrt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Don	seemed	hurt	,	even	a	little	angry	,	and	Tory	was	puzzled	.
大学教师	似乎	伤害	,	甚至	一个	小的	生气的	,	和	保守党	曾是	困惑	.

唐似乎很受伤，甚至有点生气，托里感到困惑。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['lænsɪz]

she	concluded	that	he	and	Dorothy	were	both	so	unhappy	over	Lance's
她	结束	那	他	和	多萝西	是	两个都	所以	不开心	超过	兰斯的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] .

disappearance	that	they	were	unlike	themselves	.
消失	那	他们	是	与此不同	他们自己	.

她得出结论，兰斯的失踪让兰斯和多萝西都非常难过，以至于他们都变得不像自己了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['dɔːrəθi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

She	was	delighted	when	Dorothy	told	her	afterwards	that	Don	was	to	take
她	曾是	高兴极了	什么时候	多萝西	讲述	她	然后	那	大学教师	曾是	到	拿

[te'resɑː][ɪn] [hɜːr; hər] [sted] .

Teresa	in	her	stead	.
特蕾莎	在	她	坚定	.

后来多萝西告诉她，唐将代替她接替特蕾莎，她高兴极了。

[te'resɑː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] , ['tɔːri] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrtnər] .

Teresa	would	be	happy	and	,	Tory	thought	,	a	better	partner	.
特蕾莎	会	是	快乐的	和	,	保守党	想法	,	一个	更好的	伙伴	.

特蕾莎会很高兴，而且，托里心想，她会是一个更好的伴侣。

[ðə; ði] [eɪt] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [ðæt] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] , ['mɑ:rθə] [gri:vz] ,

The	eight	girls	in	the	Patrol	that	now	included	the	English	girl	,	Martha	Greaves	,
这	八	女孩们	在	这	巡逻	那	现在	包括	这	英语	女孩	,	玛莎	油渣	,

巡逻队中的八个女孩，现在包括了英国女孩玛莎·格里夫斯，

[ə; eɪ] ['tempərəri] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] , [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dres] [ɪn]

a	temporary	substitute	for	Katherine	Moore	,	had	agreed	to	dress	in
一个	暂时的	代替	为了	凯瑟琳	摩尔	,	有	同意	到	裙子	在

[waɪt] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .

white	with	coral	-	colored	ribbons	.
白色的	和	珊瑚	-	有色	丝带	.

凯瑟琳·摩尔的临时替补演员同意穿白色衣服，并系上珊瑚色的丝带。

['kɑ:rə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts]

Kara	had	written	a	rather	pathetic	little	note	of	refusal	to	Margaret's
卡拉	有	书面	一个	相当	可怜的	小的	笔记	的	拒绝	到	玛格丽特的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

invitation	from	her	hospital	in	New	York	.
邀请	从	她	医院	在	新的	约克	.

卡拉从纽约的医院里写了一封略显可怜的信，拒绝了玛格丽特的邀请。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['leɪmnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] loved63

Before	the	accident	that	caused	her	lameness	she	had	loved63
前	这	事故	那	导致	她	跛行	她	有	loved63

在导致她跛行的事故发生之前，她曾深爱着63岁。

['dænsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

dancing	more	than	any	one	of	her	friends	.
跳舞	更多的	比	任何	一	的	她	朋友们	.

她的舞跳得比她的任何一个朋友都多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第3/8页

[naʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
Now **at** **Christmas** **time** **it** **was** **particularly** **hard** **to** **feel** **always** **resigned** **and**
现在 在 圣诞节 时间 它 曾是 特别 难的 到 感觉 总是 辞职 和
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful **.**
快乐 .

到了圣诞节，要一直保持顺从和快乐的态度就格外困难了。

['oʊnli] [wʌn] [fækt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
Only **one** **fact** **gave** **her** **courage** **.**
仅有的 一 事实 给予 她 勇气 .

只有一件事给了她勇气。

['tɔːri] [druːz] ['krɪsməs] [gɪft] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː]
Tory **Drew's** **Christmas** **gift** **from** **Mr** **.** **Fenton** **was** **to** **be** **a** **trip** **to** **New**
保守党 德鲁的 圣诞节 礼物 从 先生 . 芬顿 曾是 到 是 一个 旅行 到 新的
[jɔːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
York **to** **see** **her** **.**
约克 到 看 她 .

芬顿先生送给托里·德鲁的圣诞礼物是去纽约看望她。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Recently **he** **had** **included** **Dorothy** **McClain** **in** **the** **invitation** **.**
最近 他 有 包括 多萝西 麦克莱恩 在 这 邀请 .

最近，他还邀请了多萝西·麦克莱恩。

['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,
Mr **.** **Fenton** **and** **Dr** **.** **McClain** **had** **been** **friends** **since** **boyhood** **,**
先生 . 芬顿 和 博士 . 麦克莱恩 有 到过 朋友们 自从 童年 ,

芬顿先生和麦克莱恩博士自幼便是朋友。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and **Dorothy** **appeared** **in** **need** **of** **a** **change** **for** **the** **first** **time** **in** **her** **life** **.**
和 多萝西 出现 在 需要 的 一个 改变 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

多萝西似乎生平第一次需要做出改变。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðə; ði] [eɪt] [gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [pə'troʊl] [wɜːr; wər] ['iːzəli]
Among **the** **dancers** **the** **eight** **Girl** **Scouts** **of** **the** **one** **Patrol** **were** **easily**
之中 这 舞者 这 八 女孩 童子军 的 这 一 巡逻 是 容易地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
distinguished **from** **the** **others** **.**
杰出的 从 这 其他的 .

在众多舞者中，一个巡逻队的八名女童子军很容易与其他舞者区分开来。

[ðer; ðər] [waɪt] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] ['rɪbənz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['tɔɪlɪts]
Their **white** **gowns** **with** **coral** **ribbons** **showed** **plainly** **among** **the** **rainbow** **-** **hued** **toilets**
他们的 白色的 礼服 和 珊瑚 丝带 显示 显然 之中 这 彩虹 - 有色 洗手间
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .
of **their** **friends** **.**
的 他们的 朋友们 .

她们身穿饰有珊瑚色丝带的白色长袍，与朋友们五彩缤纷的盥洗室形成鲜明对比。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['proʊgræmz] .
The **dance** **was** **informal** **and** **there** **were** **no** **programs** **.**
这 舞蹈 曾是 非正式 和 那里 是 不 程序 .

舞会形式随意，没有节目安排。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːri] [druː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
toward the latter part of the evening Tory Drew was troubled by the fact that
朝向 这 后者 部分 的 这 晚上 保守党 德鲁 曾是 麻烦 经过 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
it was after ten o'clock and Donald had not asked her for a single
它 曾是 后 十 点钟 和 唐纳德 有 不是 问 她 为了 一个 单身的
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

到了晚上后半段，托里·德鲁很苦恼，因为已经过了十点，唐纳德却还没有邀请她跳一支舞。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]
Soon after their arrival they had bowed and smiled to each other over the
很快 后 他们的 到达 他们 有 鞠躬 和 微笑 到 每个 其他 超过 这
['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ['æŋgri] .
heads of the dancers and Donald had not appeared angry .
头部 的 这 舞者 和 唐纳德 有 不是 出现 生气的 .

他们到达后不久，就越过舞者的头顶互相鞠躬微笑，唐纳德看起来并没有生气。

['tɔːri] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Tory had not given this idea any consideration at the time .
保守党 有 不是 给定 这 主意 任何 考虑 在 这 时间 .

当时托里并没有考虑过这个想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [θɔːt] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɑːn] [lʊkt] ,
She had merely thought how handsome and strong Don looked ,
她 有 仅仅 想法 如何 英俊的 和 强的 大学教师 看起来 ,

她只是觉得唐看起来英俊强壮。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɑːntræst][hiː; hi][ænd; ənd][te'resɑː] [meɪd] .
and what an admirable contrast he and Teresa made .
和 什么 一个 令人钦佩的 对比 他 和 特蕾莎 制成 .

他和特蕾莎形成了多么令人钦佩的对比啊！

[dɑːn] [wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] eyes64
Don was so tall and fair , with clear blue eyes64
大学教师 曾是 所以 高的 和 公平的 , 和 清除 蓝色的 eyes64

唐身材高大，皮肤白皙，有一双清澈的蓝眼睛。64

[ænd; ənd] [freʃ] [skɪn] ,
and fresh skin ,
和 新鲜的 皮肤 ,

肌肤清新，

[ænd; ənd][te'resɑː] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌski] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz]
and Teresa like a colorful flower with her dusky hair and dark eyes
和 特蕾莎 喜欢 一个 丰富多彩的 花 和 她 昏暗 头发 和 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [roʊz] [tʃiːks] .
and brilliant rose cheeks .
和 杰出的 玫瑰 脸颊 .

特蕾莎就像一朵色彩艳丽的花朵，有着乌黑的头发、深邃的眼睛和红润的脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['prɪtɪli] ['raʊndɪd] .
She was small and her figure prettily rounded .
她 曾是 小的 和 她 数字 漂亮 圆润 .

她个子娇小，身材圆润匀称。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [te'resɑ:] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] ['hæpi:ɜ-] !

Best	of	all	,	Teresa	had	never	seemed	happier	!
最好的	的	全部	,	特蕾莎	有	绝不	似乎	更快乐	!

最棒的是，特蕾莎看起来从未如此开心过！

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ðæt] ['tɔ:ri] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ]

She	wore	a	small	bunch	of	violets	at	her	waist	that	Tory	recognized	as	coming
她	穿着	一个	小的	束	的	紫罗兰	在	她	腰部	那	保守党	认可	作为	未来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:tbed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɑ:nz] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

from	the	hotbed	that	was	Don's	especial	pride	and	pleasure	.
从	这	温床	那	曾是	不要	特别的	自豪	和	乐趣	.

她腰间别着一小束紫罗兰，托里认出那是唐引以为傲的珍宝——紫罗兰。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	brought	the	violets	in	from	the	woods	,
他	有	带来	这	紫罗兰	在	从	这	树林	,

他从树林里采摘了紫罗兰，

[bɪlt] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [i:tʃ] [deɪ]

built	the	glass	house	that	sheltered	them	and	devoted	a	certain	time	each	day
建造	这	玻璃	房子	那	避难所	他们	和	奉献	一个	肯定	时间	每个	天

[tu:; tə] [ðer; ðər] [ker] .

to	their	care	.
到	他们的	关心	.

他建造了玻璃房来庇护它们，并每天抽出一定的时间来照顾它们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:nz] ['vaiəlits] ,

Occasionally	Tory	had	been	presented	with	a	small	offering	of	Don's	violets	,
偶尔	保守党	有	到过	呈现	和	一个	小的	提供	的	不要	紫罗兰	,

托里偶尔会收到唐赠送的一小束紫罗兰。

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [te'resɑ:] [wɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .

but	never	so	many	as	Teresa	wore	to	-	night	.
但	绝不	所以	许多	作为	特蕾莎	穿着	到	-	夜晚	.

但从来没有像特蕾莎今晚穿的那么多。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['dɑ:nz] [pə'troʊl] ,

In	the	midst	of	a	dance	with	one	of	the	Boy	Scouts	in	Don's	Patrol	,
在	这	中间	的	一个	舞蹈	和	一	的	这	男生	童子军	在	不要	巡逻	,

在与唐巡逻队中的一名童子军跳舞时，

[tɑ:m] ['ɑ:lɪvər] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] , ['tɔ:ri] [felt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

Tom	Oliver	,	an	especial	friend	of	her	own	,	Tory	felt	confused	and	annoyed	.
汤姆	奥利弗	,	一个	特别的	朋友	的	她	自己的	,	保守党	毛毡	使困惑	和	恼怒	.

汤姆·奥利弗是她自己的一位特别的朋友，托里对此感到困惑和恼火。

[haʊ] ['kwɪkli] [te'resɑ:] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['brʌðər] [tu:; tə]

How	quickly	Teresa	was	able	to	transfer	her	liking	from	one	brother	to
如何	迅速地	特蕾莎	曾是	有能力的	到	转移	她	喜欢	从	一	兄弟	到

[ðə; ði] ['ʌðər] !

the	other	!
这	其他	!

特蕾莎竟然能如此迅速地把对兄弟俩的喜爱转移开来！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['sɪmələr] [ɪn] ['mænər] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [twɪnz]

They	were	not	in	the	least	similar	in	manner	or	appearance	,	in	spite	of	being	twins
他们	是	不是	在	这	至少	相似的	在	方式	或者	外貌	,	在	尽管如此	的	存在	双胞胎

,

,

,

尽管是双胞胎，但他们的举止和外貌却丝毫没有相似之处。

[soʊ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːfərd] .

so	this	excuse	could	not	be	offered	.
所以	这	原谅	可以	不是	是	提供	.

所以这个借口行不通。

[jet] [ʌn'daʊtɪdli] [te'resɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [læns] [mə'kleɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Yet	undoubtedly	Teresa	had	been	especially	friendly	with	Lance	McClain	during	the
然而	无疑	特蕾莎	有	到过	尤其	友好的	和	槳	麦克莱恩	期间	这

[pæst] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

past	summer	in	Beechwood	Forest	.
过去的	夏天	在	山毛榉木	森林	.

但毫无疑问，在过去的夏天里，特蕾莎在比奇伍德森林与兰斯·麦克莱恩的关系格外友好。

[ðen] ['tɔːriz] ['pɑːrtnər] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Then	Tory's	partner	made	some	remark	and	she	forgot	what	she	had	been
然后	保守党的	伙伴	制成	一些	评论	和	她	忘了	什么	她	有	到过

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

然后托里的伴侣说了些什么，她就忘了自己之前在想什么了。

It65

It65

It65

It65

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['ɑːlɪvər] , [mɔːr]

was	the	merest	chance	that	she	was	again	dancing	with	Tom	Oliver	,	more
曾是	这	最	机会	那	她	曾是	再次	跳舞	和	汤姆	奥利弗	,	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər] ,

than	an	hour	after	,
比	一个	小时	后	,

一个多小时后，她再次与汤姆·奥利弗共舞的可能性微乎其微。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːnld] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [rɪ'kəːd] [wɪð; wɪθ]

when	the	reflection	that	Donald	had	ignored	her	all	evening	recurred	with
什么时候	这	反射	那	唐纳德	有	忽略	她	全部	晚上	复发	和

[ɪ'speʃl] [fɔːrs] .

especial	force	.
特别的	力量	.

当唐纳德整个晚上都对她不理不睬这件事再次强烈地浮现在她脑海中时。

['tɔːri] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['sɑːri] .

Tory	was	fond	of	Don	,	and	sorry	.
保守党	曾是	喜爱	的	大学教师	,	和	对不起	.

托里很喜欢唐，对此我感到遗憾。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [dæns] , [tɑːm]['ɑːlɪvər] [felt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Toward	the	close	of	this	same	dance	,	Tom	Oliver	felt	an	unexpected	touch	on	his
朝向	这	关闭	的	这	相同的	舞蹈	,	汤姆	奥利弗	毛毡	一个	意外	触碰	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

在这段舞蹈即将结束时，汤姆·奥利弗感到手臂上被人意外地碰了一下。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

“	[ɪf]	['tɔːri]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	[dæns]	,	[meɪ]	[aɪ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
“	**If**	**Tory**	**is**	**willing**	**when**	**you**	**have**	**finished**	**this**	**dance**	**,**	**may**	**I**	**speak**	**to**	**her**	**?**
”	如果	保守党	是	愿意的	什么时候	你	有	完成的	这	舞蹈	,	可能	我	说话	到	她	?

“如果托里在你跳完这段舞之后愿意的话，我可以和她谈谈吗？”

”	['dɑːnld]	[in'kwaiəd]	.
”	**Donald**	**inquired**	**.**
”	唐纳德	询问	.

“唐纳德问道。”

['tɔːri]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['miŋgld]	[sens]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	.
Tory	**nodded**	**,**	**feeling**	**a**	**mingled**	**sense**	**of**	**pleasure**	**and**	**uncertainty**	**.**
保守党	点头	,	感觉	一个	混合	感觉	的	乐趣	和	不确定	.

托里点了点头，心中既感到高兴又感到不安。

[waɪ]	[wʌz; wəz]	[dɑːn]	[soʊ]	['sɪriəs]	?
Why	**was**	**Don**	**so**	**serious**	**?**
为什么	曾是	大学教师	所以	严肃的	?

唐为什么那么严肃?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'pɪrd]	[soʊ]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[hæf]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**had**	**not**	**appeared**	**so**	**an**	**hour**	**,**	**not**	**a**	**half**	**hour**	**before**	**.**
他	有	不是	出现	所以	一个	小时	,	不是	一个	一半	小时	前	.

一个小时前，甚至半个小时前，他都不是这样的。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['riːs(ə)ntli]	[rɪ'siːvd]	[bæd]	[nuːz]	?
Had	**he**	**recently**	**received**	**bad**	**news**	**?**
有	他	最近	已收到	坏的	消息	?

他最近是不是收到了什么不好的消息?

[kʊd; kəd]	['eniθɪŋ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[læns]	?
Could	**anything**	**have**	**been**	**heard**	**from**	**Lance**	**?**
可以	任何事物	有	到过	听到	从	槊	?

兰斯那边有消息吗?

['tɔːriz]	[aɪz]	['wɔndəd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['dɔːrəθi]	[mə'kleɪn]	,
Tory's	**eyes**	**wandered**	**among**	**the**	**dancers**	**until**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Dorothy**	**McClain**	**,**
保守党的	眼睛	漫步	之中	这	舞者	直到	她	捕捉	视线	的	多萝西	麦克莱恩	,

托莉的目光在舞者间游移，直到她看到了多萝西·麦克莱恩。

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[fer]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	.
tall	**and**	**fair**	**and**	**handsome**	**.**
高的	和	公平的	和	英俊的	.

高大、肤色白皙、相貌英俊。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pæst]	,	[nɑːt]	[les]	[soʊ]	.
She	**looked**	**more**	**cheerful**	**than**	**in**	**some**	**time**	**past**	**,**	**not**	**less**	**so**	**.**
她	看起来	更多的	快乐	比	在	一些	时间	过去的	,	不是	较少的	所以	.

她看起来比以前更加开朗了，而不是相反。

['ðerfɔːr]	[wət'evər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[dɑːn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]
Therefore	**whatever**	**information**	**may**	**have**	**come**	**to**	**Don**	**,**	**he**	**had**	**not**	**yet**
所以	任何	信息	可能	有	来	到	大学教师	,	他	有	不是	然而

[im'paːtid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	.
imparted	**to**	**his**	**sister**	**.**
传授	到	他的	姐姐	.

因此，唐可能已经掌握了一些信息，但他还没有告诉妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['tɔːri] [ðæt] [dɑːn] [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ænd; ənd]

It	then	occurred	to	Tory	that	Don	might	be	wishing	to	tell	her	first	and
它	然后	发生	到	保守党	那	大学教师	可能	是	祝	到	告诉	她	第一的	和

[æsk] [hɜːr; hər] [help] .

ask	her	help	.
问	她	帮助	.

这时托里突然想到，唐可能想先告诉她，并寻求她的帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [faʊnd]

She	was	glad	when	her	own	dance	was	finished	and	Don	was	found
她	曾是	高兴的	什么时候	她	自己的	舞蹈	曾是	完成的	和	大学教师	曾是	成立

['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] . -

standing	at	her	elbow	.	66
常设	在	她	弯头	.	-

当她的舞蹈结束，唐站在她身边时，她很高兴。66

“ [kʌm] [ɑːn] , ['tɔːri] , [pliːz] ,

“	Come	on	,	Tory	,	please	,
“	来	在	,	保守党	,	请	,

“拜托，托里，求你了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

I	want	to	talk	to	you	and	I	think	I	know	a	halfway	quiet	place	,
我	想	到	讲话	到	你	和	我	思考	我	知道	一个	半	安静的	地方	,

我想和你谈谈，而且我觉得我知道一个比较安静的地方。

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .

”	he	announced	,	and	led	the	way	.
”	他	宣布	,	和	引领	这	方式	.

他宣布道，并带头前进。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['dɑːnz] [dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːri]

Accustomed	to	Don's	directness	,	without	thinking	of	disputing	it	,	Tory
习惯	到	不要	直接	,	没有	思维	的	争议	它	,	保守党

[slɪpt] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

slipped	out	after	him	,
滑倒了	出去	后	他	,

托里早已习惯了唐的直率，想都没想就跟在他后面溜了出去。

[əˈvɔɪdɪŋ] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [stɑːp] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n]

avoiding	speaking	or	catching	the	eye	of	any	one	who	might	stop	them	even
避免	请讲	或者	捕捉	这	眼睛	的	任何	一	WHO	可能	停止	他们	甚至

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

避免与任何人说话或眼神接触，以免哪怕只是一瞬间被人打断。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]

The	quiet	spot	was	a	pile	of	cushions	under	the	bend	of	the	long	flight	of
这	安静的	点	曾是	一个	桩	的	靠垫	在下面	这	弯曲	的	这	长的	航班	的

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

那处安静的角落是长楼梯拐角处的一堆靠垫。

['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ] [pɑːmz] .

partly	concealed	by	palms	.
部分	暗	经过	棕榈树	.

部分被棕榈树遮挡。

['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [dɑ:n] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɪ'mi:diətli] .

Even	after	they	were	comfortably	settled	Don	did	not	speak	immediately	.
甚至	后	他们	是	舒适地	定居	大学教师	做过	不是	说话	立即地	.

即使他们已经安顿下来，唐也没有立即开口说话。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] , ['tɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] ['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi]

Accustomed	to	his	slowness	,	Tory	did	not	ordinarily	object	,	but	to	-	night	she
习惯	到	他的	缓慢	,	保守党	做过	不是	按说	目的	,	但	到	-	夜晚	她

[wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

was	impatient	.
曾是	不耐烦	.

托莉早已习惯了他的慢吞吞，通常不会反对，但今晚她却有些不耐烦了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɑ:n] ?

“	What	is	it	,	Don	?
”	什么	是	它	,	大学教师	?

“什么事，唐？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['i:vnɪŋ] !

You	have	not	come	near	me	all	evening	!
你	有	不是	来	靠近	我	全部	晚上	!

你整个晚上都没靠近过我！

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][wɜ:rd][frʌm; frəm] [læns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] [ɔ:r] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]

Have	you	had	word	from	Lance	that	he	is	not	well	or	that	anything	has
有	你	有	单词	从	槊	那	他	是	不是	出色地	或者	那	任何事物	有

['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

happened	to	him	?
发生	到	他	?

你有没有收到兰斯的消息，说他身体不舒服或者出了什么事?

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

Please	tell	me	at	once	.
请	告诉	我	在	一次	.

请立即告诉我。

” [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

”	Still	for	another	moment	there	was	no	answer	,
”	仍然	为了	其他	片刻	那里	曾是	不	回答	,

“又过了一会儿，仍然没有回应。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['tɔ:ri] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtld] [baɪ]['dɑ:nz] ['ænsər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

and	afterwards	Tory	was	too	startled	by	Don's	answer	to	reply	.
和	然后	保守党	曾是	也	惊慌	经过	不要	回答	到	回复	.

之后，托里被唐的回答吓了一跳，一时语塞。

[ɪ'mi:diətli] [dɑ:n] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

Immediately	Don	apologized	.
立即地	大学教师	道歉	.

唐立即道歉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['tɔ:ri] .

“	I	am	sorry	,	Tory	.
”	我	是	对不起	,	保守党	.

“对不起，托里。”

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

I	ought	not	to	have	said	such	a	thing	to	you	or	to	any	one	else	.
我	应该	不是	到	有	说	这样的	一个	事物	到	你	或者	到	任何	一	别的	.

我不应该对你或任何人说那样的话。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [læns] [ɪn][maɪ]

So	far	as	I	can	recall	I	never	made	such	a	hateful	speech	about	Lance	in	my
所以	远的	作为	我	能	记起	我	绝不	制成	这样的	一个	可恶	演讲	关于	槳	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

据我所知，我这辈子从未对兰斯发表过如此恶毒的言论。

I67

I67

I67

I67

[hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] .

hope	I	never	will	again	.
希望	我	绝不	将要	再次	.

希望我永远不会再经历那种事了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlænsɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [hæz; həz]

But	this	business	of	Lance's	behaving	like	a	kid	of	five	or	six	years	old	has
但	这	商业	的	兰斯的	行为	喜欢	一个	孩子	的	五	或者	六	年	老的	有

[bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

been	too	much	for	me	.
到过	也	很多	为了	我	.

但是兰斯这种像五六岁孩子一样的行为让我实在无法忍受。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [sɪns] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [deθ] .

It	is	the	worst	thing	that	has	happened	in	our	family	since	my	mother's	death	.
它	是	这	最差	事物	那	有	发生	在	我们的	家庭	自从	我的	母亲的	死亡	.

这是我母亲去世以来，我们家发生的最糟糕的事情。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [læns] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðɚz] [ˈfeɪvərɪt] ,

“	The	rest	of	us	have	always	suspected	Lance	was	father's	favorite	,
“	这	休息	的	我们	有	总是	怀疑	槳	曾是	父亲的	最喜欢的	,

“我们其他人一直都怀疑兰斯是父亲最宠爱的孩子。”

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈdelɪkət] .

chiefly	because	he	looks	like	my	mother	and	has	been	so	delicate	.
主要	因为	他	看起来	喜欢	我的	母亲	和	有	到过	所以	精美的	.

主要原因是他长得像我妈妈，而且身体一直很虚弱。

[sɪns] [læns] [klɪrd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Since	Lance	cleared	out	there	is	no	doubt	of	the	matter	.
自从	槳	已清除	出去	那里	是	不	怀疑	的	这	事情	.

兰斯已经离开，这件事就毫无疑问了。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] .

Father	has	grown	to	look	ten	years	older	in	these	last	few	weeks	.
父亲	有	生长	到	看	十	年	老	在	这些	最后的	很少	周	.

父亲在过去的几周里看起来老了十岁。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [læns] ,

He	says	he	is	not	going	to	look	for	Lance	,
他	说道	他	是	不是	去	到	看	为了	槳	,

他说他不会去找兰斯。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .

that	when	he	has	had	enough	he	will	come	home	.
那	什么时候	他	有	有	足够的	他	将要	来	家	.

他觉得等他受够了就会回家。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm] [ʌn'iːzinis] .

Just	the	same	,	he	does	not	have	a	moment	free	from	uneasiness	.
只是	这	相同的	,	他	做	不是	有	一个	片刻	自由的	从	不安	.

即便如此，他也没有一刻能摆脱不安。

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][tuː; tə][faɪnd] [læns] ,

He	is	crazy	to	find	Lance	,
他	是	疯狂的	到	寻找	槳	,

他一心想找到兰斯。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ]

and	I	know	he	wants	you	and	Dorothy	to	search	for	him	when	you
和	我	知道	他	想要	你	和	多萝西	到	搜索	为了	他	什么时候	你

[goʊ][ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] .

go	up	to	New	York	for	your	holiday	.
去	向上	到	新的	约克	为了	你的	假期	.

我知道他希望你和多萝西在去纽约度假的时候找到他。

[wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] !

Wish	I	were	coming	along	!
希望	我	是	未来	沿着	!

真希望我也能一起去！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [læns] .

Not	that	I'd	waste	any	time	troubling	to	find	Lance	.
不是	那	ID	浪费	任何	时间	令人不安的	到	寻找	槳	.

我才不会浪费时间费劲去找兰斯呢。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	deserves	whatever	comes	to	him	.
他	值得	任何	来	到	他	.

他罪有应得。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] ,

He	always	was	an	idiot	,
他	总是	曾是	一个	笨蛋	,

他一直是个白痴。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] .

but	I	did	not	dream	such	a	one	as	he	has	proved	himself	.
但	我	做过	不是	梦	这样的	一个	一	作为	他	有	已证实	他自己	.

但我从未想过会遇到像他这样优秀的人。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dɑːnz]['ɔːlmoʊst] ['sʌlən] ['mænər] ['tɔːri] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	In	spite	of	Don's	almost	sullen	manner	Tory	partly	understood	his	state	of	mind	.
"	在	尽管如此	的	不要	几乎	忧郁	方式	保守党	部分	理解	他的	状态	的	头脑	.

尽管唐的态度近乎阴郁，但托里多少还是理解他的心理状态。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , ['lɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	the	year	of	their	acquaintance	,	living	across	the	street	from	each	other	,
在	这	年	的	他们的	熟人	,	活的	穿过	这	街道	从	每个	其他	,

在他们相识的那一年，他们住在街对面，

[ænd; ənd]['tɔːri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ʃiː; ʃi] had68

and	Tory	one	of	his	sister's	most	intimate	friends	,	she	had68
和	保守党	一	的	他的	姐妹	最多	亲密的	朋友们	,	她	had68

托里是他姐姐最亲密的朋友之一，她有68岁。

[ə'priːʃieɪtɪd] ['meni] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [dɑːn] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

appreciated	many	points	about	Don	that	most	people	failed	to	realize	.
感谢	许多	积分	关于	大学教师	那	最多	人们	失败的	到	意识到	.

我欣赏唐身上许多大多数人没有意识到的优点。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [seɪv]

He	hated	to	see	people	unhappy	and	would	make	almost	any	sacrifice	to	save
他	憎恨	到	看	人们	不开心	和	会	制作	几乎	任何	牺牲	到	节省

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ʌn'hæpinəs] ,

them	from	unhappiness	,
他们	从	不快乐	,

他最不愿看到别人不快乐，为了拯救他们免于痛苦，他几乎愿意做出任何牺牲。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

provided	he	could	grasp	the	cause	of	their	trouble	.
假如	他	可以	抓牢	这	原因	的	他们的	麻烦	.

前提是他能弄清他们困境的根源。

[ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪlnəs] [læns] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,

In	any	and	every	illness	Lance	had	suffered	during	their	boyhood	,
在	任何	和	每一个	疾病	槳	有	遭受	期间	他们的	童年	,

兰斯在童年时期所患的任何一种疾病，

[dɑːn] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪmz] .

Don	had	devoted	himself	to	his	whims	.
大学教师	有	奉献	他自己	到	他的	心血来潮	.

唐完全沉溺于自己的任性妄为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['lænsɪz] ['klevərnəs] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

He	had	admired	Lance's	cleverness	,	his	sense	of	humor	,
他	有	钦佩	兰斯的	聪明才智	,	他的	感觉	的	幽默	,

他很欣赏兰斯的聪明才智和幽默感，

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

even	his	talent	for	music	up	to	the	present	.
甚至	他的	天赋	为了	音乐	向上	到	这	展示	.

甚至他至今仍展现出的音乐天赋。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

Now	he	was	puzzled	and	troubled	and	resentful	.
现在	他	曾是	困惑	和	麻烦	和	不满	.

现在他感到困惑、不安和愤恨。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [læns] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

If	he	had	not	thought	Lance	as	selfish	as	the	rest	of	the	family
如果	他	有	不是	想法	槳	作为	自私	作为	这	休息	的	这	家庭

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ,

considered	him	,
经过考虑的	他	,

如果他没有像其他家人那样认为兰斯自私的话

[naʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [soʊ] .

now	he	believed	him	more	so	.
现在	他	相信	他	更多的	所以	.

现在他更相信他了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tɔːri] ,

“	You	see	,	Tory	,
〃	你	看	,	保守党	,

“你看，托利，

[noʊ] [wʌn] [tɔːks] [ɔːr] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [læns] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðiːz] [deɪz] ,

no	one	talks	or	thinks	of	any	one	but	Lance	at	our	house	these	days	,
不	一	会谈	或者	思考	的	任何	一	但	槳	在	我们的	房子	这些	天	,

最近我们家除了兰斯，没人谈论或想起其他人。

[ɪf] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [ə'raʊnd] .
if father is not around .
如果 父亲 是 不是 大约 .

如果父亲不在身边。

[dɑːt][hæz; həz] ['nɪrli] [meɪd] [hɜːr'self] [ɪl] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Dot has nearly made herself ill worrying over him .
点 有 几乎 制成 她自己 患病的 令人担忧 超过 他 .

多特几乎因为担心他而生病了。

[naʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
Now when I have something rather special I want to confide to you and
现在 什么时候 我 有 某物 相当 特别的 我 想 到 信任 到 你 和
[hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
have been trying for the opportunity all evening ,
有 到过 尝试 为了 这 机会 全部 晚上 ,

现在我有一件特别的事情想跟你倾诉，我整个晚上都在努力寻找机会。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [læns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
you begin by asking about Lance and looking nervous and miserable .
你 开始 经过 问 关于 槳 和 寻找 紧张的 和 悲惨的 .

你一开始就问起兰斯的情况，看起来很紧张也很沮丧。

“ [læns] [mə'kleɪn] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
“ Lance McClain is under the impression that he has such a talent for music
” 槳 麦克莱恩 是 在下面 这 印象 那 他 有 这样的 一个 天赋 为了 音乐
[hiː; hi][kɑːnt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
he can't live any longer without his chance .
他 不能 居住 任何 更长 没有 他的 机会 .

“兰斯·麦克莱恩认为自己拥有如此高的音乐天赋，如果再没有机会，他就活不下去了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['mjuːzɪk] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Maybe he thinks that music can't live without him .
或许 他 思考 那 音乐 不能 居住 没有 他 .

或许他认为没有他，音乐就无法存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] — [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] , [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .
It is the biggest — well , I won't say what , I ever heard of in my life .
它 是 这 最大 — 出色地 , 我 惯于 说 什么 , 我 曾经 听到 的 在 我的 生活 .

这是我这辈子听过的最大——嗯，我就不说是什么了。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] about69
I give him about69
我 给 他 about69

我给了他大约69

[tuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv][hæf] - ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
two months more of half - starving to death in New York
二 几个月 更多的 的 一半 - 饥饿 到 死亡 在 新的 约克

在纽约还要再忍受两个月半饥饿的煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd]['mjuːzɪk] [ə'gen] .
and he never will want to hear the word music again .
和 他 绝不 将要 想 到 听到 这 单词 音乐 再次 .

他再也不想听到“音乐”这个词了。

” ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Tory shook her head .
” 保守党 摇晃 她 头 .

托里摇了摇头。

“ [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɑːn] .

“	No	use	trying	to	argue	the	matter	with	you	,	Don	.
”	不	使用	尝试	到	争论	这	事情	和	你	,	大学教师	.

“跟你争论这件事是没用的，唐。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [læns] .

You	won't	agree	with	me	,	but	you	are	mistaken	about	Lance	.
你	惯于	同意	和	我	,	但	你	是	错误	关于	槊	.

你不会同意我的看法，但你对兰斯的看法是错误的。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

“	Let	us	not	talk	about	him	any	more	.
”	让	我们	不是	讲话	关于	他	任何	更多的	.

我们不要再谈论他了。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] - ['ræðər] ['speʃ(ə)l] - [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

Please	tell	me	the	something	'	rather	special	'	you	intended	to	tell	me	.
请	告诉	我	这	某物	-	相当	特别的	-	你	故意的	到	告诉	我	.

请告诉我你原本打算告诉我的那件“特别的事”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

I	am	dying	to	hear	.
我	是	垂死	到	听到	.

我迫不及待想知道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]

And	I	am	awfully	glad	you	have	not	been	angry	and	avoided	me	on
和	我	是	非常	高兴的	你	有	不是	到过	生气的	和	避免	我	在

['pɜːrpəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

purpose	during	the	evening	.
目的	期间	这	晚上	.

我非常高兴你晚上没有生气，也没有故意躲着我。

” ['dɑːnəldz] [klɪr] [freʃ] [skɪn] ['kʌlərd] .

”	Donald's	clear	fresh	skin	colored	.
”	唐纳德的	清除	新鲜的	皮肤	有色	.

“唐纳德的皮肤清澈透亮。”

[hiː; hi] [siːmd] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] ['tɔːriz] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	seemed	mollified	by	Tory's	little	friendly	speech	and	slightly	ashamed	of	his
他	似乎	柔和的	经过	保守党的	小的	友好的	演讲	和	轻微地	羞愧	的	他的

[oʊn] [ʌn'juːʒuəl] ['ætɪtuːd] .

own	unusual	attitude	.
自己的	异常	态度	.

托里友好而简短的讲话似乎安抚了他，他也为自己不同寻常的态度感到有些羞愧。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['tɔːri] [druː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [frendz] .

He	admired	Tory	Drew	more	than	any	one	of	Dorothy's	friends	.
他	钦佩	保守党	德鲁	更多的	比	任何	一	的	多萝西的	朋友们	.

他最欣赏托里·德鲁，胜过多萝西的任何一位朋友。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]

She	might	not	be	so	pretty	as	several	of	the	others	;	he	had	no	way	of
她	可能	不是	是	所以	漂亮的	作为	一些	的	这	其他的	;	他	有	不	方式	的

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

她或许不如其他几个女孩漂亮；他无从得知。

[sɪns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

since	to	him	she	possessed	so	much	more	interest	and	charm	.
自从	到	他	她	拥有	所以	很多	更多的	兴趣	和	魅力	.

因为在他眼里，她更有魅力，更有趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['pælər] , [ðə; ði] [red] - [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] , ['frendli]

He	liked	her	pallor	,	the	red	-	gold	of	her	hair	and	her	wide	,	friendly
他	喜欢	她	苍白	,	这	红色的	-	金子	的	她	头发	和	她	宽的	,	友好的

[dɑːrk] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

他喜欢她苍白的肤色、红金色的头发和她那双友善的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['gɝːlz]

She	did	not	seem	to	have	a	trace	of	self	-	consciousness	like	so	many	other	girls
她	做过	不是	似乎	到	有	一个	痕迹	的	自己	-	意识	喜欢	所以	许多	其他	女孩们

.

:

.

她似乎不像其他很多女孩那样，有丝毫的羞怯感。

[nɔːr] [dɪd] [dɑːn] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vænəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

Nor	did	Don	consider	that	she	had	half	as	much	vanity	as	she	had	the
也不	做过	大学教师	考虑	那	她	有	一半	作为	很多	虚荣	作为	她	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

right	to	reveal	.
正确的	到	揭示	.

唐也没有想到，她其实有权利展现出自己一半的虚荣心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] so70

She	had	seen	so70
她	有	已见	so70

她见过so70

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

much	more	of	the	world	,
很多	更多的	的	这	世界	,

世界其他地方，

['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðə; ði] [jɪr]

traveling	abroad	with	her	artist	father	until	her	arrival	in	Westhaven	the	year
旅行	国外	和	她	艺术家	父亲	直到	她	到达	在	西港	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

在她抵达韦斯特黑文的前一年，她一直跟随身为艺术家的父亲在国外旅行。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] .

small	wonder	that	her	manners	were	attractive	.
小的	想知道	那	她	礼仪	是	吸引人的	.

难怪她的举止如此迷人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ['æftər][ɔːl] , ['tɔːri] .

“	It	is	only	a	small	matter	after	all	,	Tory	.
〃	它	是	仅有的	一个	小的	事情	后	全部	,	保守党	.

“毕竟这只是件小事，托里。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['voʊtɪd][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['feloʊ] [ɪn][maɪ] [klæs] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [klæs] ['prezɪdənt]

I	have	been	voted	the	most	popular	fellow	in	my	class	and	chosen	Class	President
我	有	到过	投票	这	最多	受欢迎的	同伴	在	我的	班级	和	选定	班级	总统

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

for	the	year	.
为了	这	年	.

我被评为班上最受欢迎的学生，并当选为本年度班长。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʌfər] [aɪ] [saʊnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !

What	a	duffer	I	sound	telling	you	in	this	fashion	!
什么	一个	笨蛋	我	声音	讲述	你	在	这	时尚	!

我这样跟你说话，听起来真是个傻瓜!

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ðæn; ðən] [læns] .

After	all	,	I	suppose	I	am	more	of	an	ass	than	Lance	.
后	全部	,	我	认为	我	是	更多的	的	一个	屁股	比	槊	.

说到底，我想我比兰斯更像个混蛋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tɔːri] ,

And	by	the	way	,	Tory	,
和	经过	这	方式	,	保守党	,

顺便说一句，托里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr][goʊ][tuː; tə]

it	is	not	true	I	would	not	search	for	him	if	I	had	a	chance	or	go	to
它	是	不是	真的	我	会	不是	搜索	为了	他	如果	我	有	一个	机会	或者	去	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

him	if	he	is	in	trouble	.
他	如果	他	是	在	麻烦	.

这不是真的，如果我有机会，我一定会去找他，如果他遇到麻烦，我一定会去救他。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	suppose	you	are	right	.
我	认为	你	是	正确的	.

我想你是对的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] [laɪk] [aɪ]

He	may	be	a	kind	of	a	halfway	genius	and	an	ordinary	fellow	like	I
他	可能	是	一个	种类	的	一个	半	天才	和	一个	普通的	同伴	喜欢	我

[ˌeɪ 'em] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

am	can't	be	expected	to	understand	him	.
是	不能	是	预期的	到	理解	他	.

他或许是一位半吊子天才，像我这样的普通人不可能理解他。

“ [juːl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You'll	dance	with	me	as	often	as	you	can	for	the	rest	of	the
“	你会	舞蹈	和	我	作为	经常	作为	你	能	为了	这	休息	的	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

“今晚剩下的时间里，你会尽可能多地和我跳舞吗？”

” ['tɔːri] [ə'griːd] . -

”	Tory	agreed	.	71
”	保守党	同意	.	-

托里表示同意。71

['tʃæptər] [ˌviː‚aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz]

A	CITY	OF	TOWERS
一个	城市	的	塔楼

高塔之城

[en]

N
N

N

['i:ðər]	['dɔ:rəθi]	[mə'kleɪn]	[nɔ:r]	[vɪk'tɔ:riə]	[dru:]	[pə'zest]	['eni]	['ri:əl]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[nu:]	[jɔ:k]
EITHER	**Dorothy**	**McClain**	**nor**	**Victoria**	**Drew**	**possessed**	**any**	**real**	**acquaintance**	**with**	**New**	**York**
任何一个	多萝西	麦克莱恩	也不	维多利亚	德鲁	拥有	任何	真实的	熟人	和	新的	约克

['sɪti]	.
City	**.**
城市	.

多萝西·麦克莱恩和维多利亚·德鲁都对纽约市没有任何真正的了解。

['dɔ:rəθi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	['oʊnli]	[wʌns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:rl]	[ʌv; əv]	[sɪks]	['jɪrz]	[oʊld]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]
Dorothy	**had**	**been**	**there**	**only**	**once**	**as**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**six**	**years**	**old**	**on**	**a**
多萝西	有	到过	那里	仅有的	一次	作为	一个	小的	女孩	的	六	年	老的	在	一个

['ʃɑ:pɪŋ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	.
shopping	**expedition**	**with**	**her**	**mother**	**.**
购物	远征	和	她	母亲	.

多萝西只去过那里一次，当时她六岁，和妈妈一起去购物。

['tɔ:ri]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[frendz]	[frʌm; frəm]	[ɑ:n]	[bɔ:rd]	[ðə; ði]	['sti:mər]	[ðæt]
Tory	**had**	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**with**	**the**	**friends**	**from**	**on**	**board**	**the**	**steamer**	**that**
保守党	有	到达的	在	新的	约克	和	这	朋友们	从	在	木板	这	汽船	那

[seɪld]	[frʌm; frəm]	['ʃɛəbuəg]	.
sailed	**from**	**Cherbourg**	**.**
航行	从	瑟堡	.

托里和他的朋友们乘坐从瑟堡出发的轮船抵达纽约。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evər]	,	[spent]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[naɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	,	['li:vɪŋ]	[nekst]	['mɔ:rnɪŋ]
She	**had**	**,**	**however**	**,**	**spent**	**only**	**a**	**single**	**night**	**at**	**a**	**hotel**	**,**	**leaving**	**next**	**morning**
她	有	,	然而	,	花费	仅有的	一个	单身的	夜晚	在	一个	酒店	,	离开	下一个	早晨

[fɔ:r; fər]	['wɛstˌheɪvən]	,
for	**Westhaven**	**,**
为了	西港	,

然而，她只在酒店住了一晚，第二天早上就前往韦斯特黑文。

[ə; eɪ]	[fju:]	['aʊərz]	-	['dʒɜ:rni]	[ə'weɪ]	.
a	**few**	**hours**	**'**	**journey**	**away**	**.**
一个	很少	小时	-	旅行	离开	.

几个小时的车程之外。

['ðerfɔ:r]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ðə; ði]	[raɪd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[sə'fɪʃntli]	[lɔ:ŋ]	[tu:; tə]	['kʌvər]	[ðə; ði]	[i'məuʃənz]	[ˌaɪ 'ti:]	[held]
the	**ride**	**into**	**the**	**city**	**was**	**not**	**sufficiently**	**long**	**to**	**cover**	**the**	**emotions**	**it**	**held**
这	骑	进入	这	城市	曾是	不是	足够	长的	到	覆盖	这	情绪	它	握住

[fɔ:r; fər]	[bəuθ]	['gɜ:lz]	.
for	**both**	**girls**	**.**
为了	两个都	女孩们	.

进城的路程太短，不足以表达两个女孩此刻的心情。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]	[spend]	[fɔ:r]	[ɔ:r]	[faɪv]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
They	**were**	**to**	**spend**	**four**	**or**	**five**	**days**	**in**	**the**	**city**	**,**
他们	是	到	花费	四	或者	五	天	在	这	城市	,

他们要在城里待四五天，

[ðæt]	['mɪstər]	.	['fɛntən]	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bju:tɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	.
that	**Mr**	**.**	**Fenton**	**declared**	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**stimulating**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	先生	.	芬顿	声明	这	最多	美丽的	和	刺激性的	在	这	世界	.

芬顿先生称之为世界上最美丽、最令人兴奋的地方。

['tɔːri] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Tory	did	not	agree	with	Mr	.	Fenton's	estimate	of	New	York	,
保守党	做过	不是	同意	和	先生	.	芬顿的	估计	的	新的	约克	,

托里不同意芬顿先生对纽约的估价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

but	she	was	willing	to	be	convinced	.
但	她	曾是	愿意的	到	是	确信	.

但她愿意被说服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn] ['tɔːriz]

He	was	interested	to	watch	the	effect	the	great	city	might	have	upon	Tory's
他	曾是	感兴趣的	到	手表	这	影响	这	伟大的	城市	可能	有	之上	保守党的

impressionable72

impressionable72

impressionable72

他很想看看这座大城市会对托利易受影响的72岁孩子产生什么影响。

['neɪtʃər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['kwaɪətər] ['aʊtlʊk] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

nature	,	believing	that	Dorothy's	quieter	outlook	would	prove	a	comfortable
自然	,	相信	那	多萝西的	更安静	前景	会	证明	一个	舒服的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

自然界认为，多萝西较为安静的性格能够带来一种舒适的平衡。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

The	day	was	clear	;
这	天	曾是	清除	;

天气晴朗;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌstɔːmz] [ðæt] [hæd; həd] [left] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn]

there	was	no	trace	of	the	snowstorms	that	had	left	patches	of	snow	upon
那里	曾是	不	痕迹	的	这	暴风雪	那	有	左边	补丁	的	雪	之上

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] .

the	fields	and	gardens	of	Westhaven	.
这	字段	和	花园	的	西港	.

韦斯特黑文的田野和花园里原本斑驳的积雪，如今已不见任何暴风雪的痕迹。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [mən'hætən]

Driving	up	Fifth	Avenue	to	their	hotel	,	a	little	beyond	the	center	of	Manhattan
驾驶	向上	第五	大街	到	他们的	酒店	,	一个	小的	超过	这	中心	的	曼哈顿

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他们驱车沿着第五大道前往酒店，酒店位于曼哈顿岛中心稍偏远的地方。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['glɪsnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

the	atmosphere	appeared	more	glistening	than	the	white	face	of	the	snow	.
这	气氛	出现	更多的	闪闪发光	比	这	白色的	脸	的	这	雪	.

空气似乎比皑皑白雪还要闪闪发光。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] ['goʊldən] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

The	sun	struck	golden	rays	across	the	high	buildings	,
这	太阳	击	金的	射线	穿过	这	高的	建筑物	,

阳光洒下金色的光芒，照耀着高楼大厦。

[ðer; ðər] ['taʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

their	towers	seemed	to	swim	in	a	clear	light	with	a	deep	blue	sky	above	.
他们的	塔楼	似乎	到	游泳	在	一个	清除	光	和	一个	深的	蓝色的	天空	多于	.

它们的塔楼仿佛漂浮在明亮的阳光下，头顶是湛蓝的天空。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] ['tɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi]

The	people	came	and	went	so	rapidly	on	the	sidewalks	that	Tory	and	Dorothy
这	人们	来了	和	去	所以	快速	在	这	人行道	那	保守党	和	多萝西

[wɜ:r; wər] [ə'gæst] .

were	aghast	.
是	惊愕	.

人行道上人来人往，速度之快令托里和多萝西惊呆了。

['ni:ðər] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Neither	said	anything	,
两者都不	说	任何事物	,

两人都没说话。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

yet	they	were	grateful	when	a	policeman	halted	the	traffic	and	they	were
然而	他们	是	感激的	什么时候	一个	警察	停止	这	交通	和	他们	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stedfæst] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

able	to	get	a	more	steadfast	view	of	their	surroundings	.
有能力的	到	得到	一个	更多的	坚定不移	看法	的	他们的	周围环境	.

然而，当一名警察拦下交通，让他们能够更清楚地观察周围环境时，他们感到很感激。

['tɔ:riz] [feɪs] [ʃoʊn] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['waidnd] ,

Tory's	face	shone	,	her	dark	eyes	widened	,
保守党的	脸	闪耀	,	她	黑暗的	眼睛	扩大	,

托莉的脸上容光焕发，她那双深邃的眼睛睁得大大的。

[hɜ:r; hər][lɪps]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['i:gər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [lʌvd]

her	lips	parted	with	that	eager	expression	of	desire	that	her	uncle	loved
她	嘴唇	分手了	和	那	渴望的	表达	的	欲望	那	她	叔叔	喜爱

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrd] .

and	a	little	feared	.
和	一个	小的	害怕	.

她微微张开嘴唇，露出那种她叔叔既喜欢又有点害怕的渴望表情。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:]

No	one	who	had	not	known	him	as	a	boy	would	have	believed	that	he	too
不	一	WHO	有	不是	已知	他	作为	一个	男生	会	有	相信	那	他	也

[wʌns] [pə'zest] [hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

once	possessed	her	ardent	interest	in	life	.
一次	拥有	她	热心	兴趣	在	生活	.

任何没见过他童年时代的人都不会相信，他也曾像她一样对生活充满热情。

[hi:; hi][hæd; həd][let][soʊ] [mʌtʃ] [slɪp][baɪ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

He	had	let	so	much	slip	by	him	—	a	home	,	a	family	,	a	career	.
他	有	让	所以	很多	滑	经过	他	—	一个	家	,	一个	家庭	,	一个	职业	.

他错过了太多——一个家、一个家庭、一份事业。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt] ['tɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] ! -

Were	it	possible	,	he	did	not	intend	that	Tory	should	sacrifice	so	much	!	73
是	它	可能的	,	他	做过	不是	打算	那	保守党	应该	牺牲	所以	很多	!	-

如果可能的话，他并不希望托里做出如此大的牺牲！73

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz] , ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , ” ['tɔ:ri] ['wɪspəd] .

“	It	is	a	wonder	city	,	a	city	of	towers	,	Uncle	Richard	,	”	Tory	whispered	.
“	它	是	一个	想知道	城市	,	一个	城市	的	塔楼	,	叔叔	理查德	,	”	保守党	低声说道	.

“那是一座奇迹之城，一座高塔之城，理查德叔叔，”托里低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

“	I	am	not	sure	I	like	it	so	well	as	London	and	Paris	.
“	我	是	不是	当然	我	喜欢	它	所以	出色地	作为	伦敦	和	巴黎	.

“我不确定我是否像喜欢伦敦和巴黎那样喜欢这里。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [laɪk] ['niːðər] .

Somehow	it	reminds	me	a	little	of	both	,	and	yet	is	like	neither	.
不知何故	它	提醒	我	一个	小的	的	两个都	,	和	然而	是	喜欢	两者都不	.

它让我想起了两者，但又不像它们中的任何一个。

〃 ['dɔːrəθi] [læft] .

〃	Dorothy	laughed	.
〃	多萝西	笑了	.

多萝西笑了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] ['tɔːriz] ['spiːtʃɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] .

“	You	know	,	Mr	.	Fenton	,	that	sounds	as	Tory's	speeches	so	often	do	.
〃	你	知道	,	先生	.	芬顿	,	那	声音	作为	保守党的	演讲	所以	经常	做	.

“芬顿先生，你知道吗，这听起来很像托里经常发表的演讲。”

[soʊ] ['meni] [aɪ'diːəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

So	many	ideas	come	to	her	at	once	that	she	pours	them	out	in	a	single
所以	许多	想法	来	到	她	在	一次	那	她	倾倒	他们	出去	在	一个	单身的

[breθ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ][lɔːst] [θredz] .

breath	and	makes	her	audience	gather	up	the	lost	threads	.
气息	和	制作	她	观众	收集	向上	这	丢失的	线程	.

她脑海里一下子涌现出很多想法，于是她一口气把它们倾泻而出，让听众自己去拼凑出那些散落的线索。

“ [ɪf] [læns] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [dɑːn]

“	If	Lance	is	working	here	in	New	York	I	do	not	believe	he	is	so	unhappy	as	Don
〃	如果	槊	是	在职的	这里	在	新的	约克	我	做	不是	相信	他	是	所以	不开心	作为	大学教师

[ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

and	I	usually	think	he	is	.
和	我	通常	思考	他	是	.

“如果兰斯在纽约工作，我不认为他会像唐那样不快乐，而我通常认为唐很不快乐。”

〃 ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [kept] [ðə; ðɪ] [tuː]

〃	Nothing	save	luncheon	and	placing	their	suitcases	in	their	room	kept	the	two
〃	没有什么	节省	午餐	和	放置	他们的	行李箱	在	他们的	房间	保留	这	二

['gɜːlz][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['kɑːrə] .

girls	from	going	directly	to	Kara	.
女孩们	从	去	直接地	到	卡拉	.

“除了午餐和把行李箱放进房间之外，没有什么能阻止这两个女孩直接去找卡拉。”

['tɔːri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Tory	had	written	her	to	say	they	would	appear	early	in	the	afternoon	.
保守党	有	书面	她	到	说	他们	会	出现	早期的	在	这	下午	.

托里曾写信告诉她，他们会在下午早些时候出现。

[ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌʌp'taʊn] ,

The	hospital	was	some	distance	uptown	,
这	医院	曾是	一些	距离	上城区	,

医院位于城北一段距离处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] .

but	they	reached	it	in	an	amazingly	short	time	by	the	subway	.
但	他们	达到	它	在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	经过	这	地铁	.

但他们乘坐地铁，以惊人的速度在最短的时间内就到达了目的地。

['mɪstər] . ['fɛntən] ['eskɔːtid] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['entrəns] ,

Mr	.	Fenton	escorted	the	girls	,	but	left	them	at	the	hospital	entrance	,
先生	.	芬顿	护送	这	女孩们	,	但	左边	他们	在	这	医院	入口	,

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .

promising	to	return	later	.
有前途	到	返回	之后	.

芬顿先生护送了女孩们，但把她们留在医院门口，并承诺稍后会回来。

['tɔːriz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrɪst][ɑːn]

Tory's	arms	were	filled	with	red	roses	she	had	purchased	from	the	florist	on
保守党的	武器	是	已填	和	红色的	玫瑰	她	有	购买	从	这	花店	在

[ðə; ði]['kɔːrnər]['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

the	corner	after	they	left	the	subway	.
这	角落	后	他们	左边	这	地铁	.

托莉抱着一大束红玫瑰，那是他们离开地铁站后，她在街角的花店买的。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] gift74

Dorothy's	gift74
多萝西的	gift74

多萝西的礼物74

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['maːdɪst] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlərd] [greɪps] .

was	more	modest	,	a	bunch	of	claret	-	colored	grapes	.
曾是	更多的	谦虚的	,	一个	束	的	红酒	-	有色	葡萄	.

更朴素一些，是一串紫红色的葡萄。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['haːspɪt(ə)l][ðə; ði]['gɝːlz]['hɔːltɪd] .

Nevertheless	,	at	the	threshold	of	the	hospital	the	girls	halted	.
尽管如此	,	在	这	临界点	的	这	医院	这	女孩们	停止	.

然而，在医院门口，女孩们却停住了脚步。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [dred] ['goʊɪŋ][ɪn] , [dəunt][juː; jʊ] , ['tɔːri] ?

“	I	don't	know	exactly	why	,	but	I	rather	dread	going	in	,	don't	you	,	Tory	?
“	我	不	知道	确切地	为什么	,	但	我	相当	恐惧	去	在	,	不	你	,	保守党	?

“我也不知道为什么，但我真的很害怕进去，你不觉得吗，保守党人？”

” ['dɔːrəθi] ['mɝːmɝd] .

”	Dorothy	murmured	.
”	多萝西	低声说道	.

“多萝西低声说道。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] !

“	Oh	,	well	,	I	presume	you	are	not	so	stupid	!
“	哦	, 出色地	,	我	怙	你	是	不是	所以	愚蠢的	!	

“哦，好吧，我想你肯定没那么傻！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələrli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] .

For	a	doctor's	daughter	,	I	am	singularly	nervous	about	illness	.
为了	一个	医生的	女儿	,	我	是	单独地	紧张的	关于	疾病	.

身为医生的女儿，我却格外害怕生病。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['kærəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

And	I	never	have	grown	accustomed	to	the	thought	of	Kara's	misfortune	.
和	我	绝不	有	生长	习惯	到	这	想法	的	卡拉的	不幸	.

我始终无法接受卡拉遭遇不幸的想法。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	other	girl	shook	her	head	.
”	这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

另一个女孩摇了摇头。

“ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Let's	not	talk	of	it	now	.
“	我们来吧	不是	讲话	的	它	现在	.

“我们现在还是别谈这件事了。”

['kɑːrə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [ges] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] .

Kara	is	waiting	and	might	guess	how	we	feel	.
卡拉	是	等待	和	可能	猜测	如何	我们	感觉	.

卡拉在等着，她或许能猜到我们的感受。

" [rɪ'siːvɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɔndəd] [daʊn] [ə; eɪ]
" **Receiving** **uncertain** **directions** **from** **a** **nurse** **,** **the** **visitors** **wandered** **down** **a**
" 接收 不确定 方向 从 一个 护士 , 这 访客 漫步 向下 一个
['skruːpjələsli] ['sænəteri] [hɔːl] ,
scrupulously **sanitary** **hall** **,**
一丝不苟地 卫生 大厅 ,

"在护士不太明确的指引下，访客们沿着一条干净整洁的走廊漫步。"

[tuː; tə] [nɑːk] ['tɪmɪdli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['nʌmbərd] - .
to **knock** **timidly** **upon** **a** **door** **,** **numbered** **17** **.**
到 敲 胆怯地 之上 一个 门 , 编号 - .

怯生生地敲响17号门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærəz] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] : " [kʌm] [ɪn] .
It **was** **Kara's** **voice** **that** **answered** **:** **"** **Come** **in** **.**
它 曾是 卡拉的 嗓音 那 回答 : " 来 在 .

回答的是卡拉的声音："进来。"

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː] ['krʌtʃɪz] , ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]
" **When** **the** **door** **opened** **she** **moved** **toward** **them** **on** **two** **crutches** **,** **very** **timid** **and**
" 什么时候 这 门 打开 她 已搬 朝向 他们 在 二 拐杖 , 非常 胆小 和
['hɔːltɪŋli] .
haltingly **.**
断断续续地 .

"门打开时，她拄着两根拐杖朝他们走来，非常胆怯，步履蹒跚。"

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'skleɪm] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Before **they** **could** **do** **more** **than** **exclaim** **,** **she** **seated** **herself** **in** **a** **chair** **,**
前 他们 可以 做 更多的 比 惊叹 , 她 坐着 她自己 在 一个 椅子 ,

他们还没来得及惊呼，她就坐到了椅子上。

[ðə; ði] [oʊld] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz]
the **old** **humorous** **expression** **about** **the** **corners** **of** **her** **lips** **and** **eyes**
这 老的 幽默 表达 关于 这 角落 的 她 嘴唇 和 眼睛
[ˌriːə'piərɪŋ] .
reappearing **.**
重新出现 .

那句关于她嘴角和眼角的古老幽默说法又出现了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə'destriən] [jet] .
" **I** **am** **not** **a** **pedestrian** **yet** **.**
" 我 是 不是 一个 行人 然而 .

"我还不是行人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fər'evər] .
But **this** **is** **better** **than** **sitting** **still** **forever** **.**
但 这 是 更好的 比 坐着 仍然 永远 .

但这总比一直原地不动要好。

[kʌm] [hɪr] and75
Come **here** **and75**
来 这里 and75

来这里，75

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .
let **me** **embrace** **you** **both** **at** **once** **.**
让 我 拥抱 你 两个都 在 一次 .

让我同时拥抱你们两个。

['dɔːrəθi] , [pliːz] [siː] [ðæt] ['tɔːri] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [red] ['roʊziz] .
Dorothy **,** **please** **see** **that** **Tory** **does** **not** **weep** **and** **spoil** **my** **red** **roses** **.**
多萝西 , 请 看 那 保守党 做 不是 哭泣 和 剧透 我的 红色的 玫瑰 .

多萝西，请你看着托莉别哭，别弄脏了我的红玫瑰。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

I	suppose	they	are	mine	.
我	认为	他们	是	矿	.

我想它们应该是我的。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

"	After	a	little	the	girls	found	cushions	and	placed	themselves	on	the	floor	at
"	后	一个	小的	这	女孩们	成立	靠垫	和	放置	他们自己	在	这	地面	在

['kærəz] [fiːt] .

Kara's	feet	.
卡拉的	脚	.

“过了一会儿，女孩们找到了垫子，坐在卡拉的脚边的地板上。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	tell	me	every	single	thing	that	has	happened	since	I	left	,	"	she	said	.
"	现在	告诉	我	每一个	单身的	事物	那	有	发生	自从	我	左边	,	"	她	说	.

“现在告诉我自从我离开后发生的每一件事，”她说。

“ [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

“	Don't	think	anything	is	too	unimportant	.	"
"	不	思考	任何事物	是	也	不重要	.	"

“不要觉得任何事都不重要。”

“ [bʌt; bət] , ['kɑːrə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][fɜːrst] ?

“	But	,	Kara	,	won't	you	tell	us	first	?
"	但	,	卡拉	,	惯于	你	告诉	我们	第一的	?

“但是，卡拉，你难道不应该先告诉我们吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] , " ['tɔːri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

It	is	so	hard	to	wait	,	"	Tory	pleaded	.
它	是	所以	难的	到	等待	,	"	保守党	恳求	.

“等待太难熬了，”托里恳求道。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

No	need	to	inquire	what	she	meant	.
不	需要	到	查询	什么	她	意思是	.

无需追问她是什么意思。

[ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ,

The	thin	face	with	the	beautiful	gray	eyes	and	long	dark	lashes	,
这	薄的	脸	和	这	美丽的	灰色的	眼睛	和	长的	黑暗的	睫毛	,

她那张瘦削的脸庞，有着美丽的灰色眼睛和浓密的长睫毛。

[ðə; ði][lɪps] [groʊn] ['θɪnər] [ænd; ənd] [les] ['kʌlərf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pæst] [mʌnθs] , ['sloʊli] ['pɑːrtɪd] .

the	lips	grown	thinner	and	less	colorful	in	these	past	months	,	slowly	parted	.
这	嘴唇	生长	更薄	和	较少的	丰富多彩的	在	这些	过去的	几个月	,	缓慢地	分手了	.

近几个月来，嘴唇变得越来越薄，颜色也越来越暗淡，慢慢地张开了。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [wen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] .

“	There	is	not	so	much	to	tell	you	as	I	hoped	when	I	wrote	you	.
"	那里	是	不是	所以	很多	到	告诉	你	作为	我	希望	什么时候	我	写道	你	.

“我写信给你时希望有很多话要说，但现在却没有那么多话要告诉你了。”

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] ['pæˌswɝːdz] .

Waiting	and	hoping	are	still	my	passwords	.
等待	和	希望	是	仍然	我的	密码	.

等待和希望依然是我的座右铭。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] ['hæpiːɝ] .

“	I	am	far	happier	.
"	我	是	远的	更快乐	.

“我现在快乐多了。”

[siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] !

See	the	lovely	things	I	have	made	!
看	这	迷人的	事物	我	有	制成	!

看看我做的这些漂亮东西!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [dres] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] ,

I	have	been	practicing	dress	-	making	and	weaving	and	basket	-	making	,
我	有	到过	练习	裙子	-	制作	和	编织	和	篮子	-	制作	,

[wət'evər] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

whatever	I	can	do	with	my	hands	.
任何	我	能	做	和	我的	双手	.

我一直在练习做衣服、织布和编篮子，凡是我能用双手做的事情我都做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [gɪfts] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	want	you	to	take	what	you	wish	for	gifts	and	show	the	rest	to	our
我	想	你	到	拿	什么	你	希望	为了	礼物	和	展示	这	休息	到	我们的

[gɜːrl] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [tests] .

Girl	Scout	Council	so	that	I	may	pass	my	proficiency	tests	.
女孩	侦察	理事会	所以	那	我	可能	经过	我的	熟练程度	测试	.

我希望你把你想要的礼物拿走，剩下的交给我们的女童子军理事会，这样我才能通过能力测试。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

I	am	afraid	I	cannot	manage	to	be	a	First	Class	Scout	so	soon	as	the	other
我	是	害怕的	我	不能	管理	到	是	一个	第一的	班级	侦察	所以	很快	作为	这	其他

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

恐怕我无法像其他女孩那样迅速成为一名一级童子军。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] . ” -

but	I	don't	want	to	fall	too	far	behind	.	”	76
但	我	不	想	到	落下	也	远的	在后面	.	”	-

但我不想落后太多。”76

“ [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [maɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] [naʊ] , ['kɑːrə] .

“	If	the	decision	were	mine	you	would	be	a	First	Class	Scout	now	,	Kara	.
“	如果	这	决定	是	矿	你	会	是	一个	第一的	班级	侦察	现在	,	卡拉	.

“如果由我来做决定，你现在就是一名一级童子军了，卡拉。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bænər] .

By	the	way	,	we	have	brought	you	a	banner	.
经过	这	方式	,	我们	有	带来	你	一个	横幅	.

对了，我们给你带了一面横幅。

” ['dɔːrəθi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

”	Dorothy	unrolled	a	package	.
”	多萝西	展开	一个	包裹	.

多萝西展开了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [haɪ] [ʌp][ɑːn]

It	revealed	one	of	the	banners	that	had	hung	among	the	evergreens	high	up	on
它	揭晓	一	的	这	横幅	那	有	悬挂	之中	这	常绿植物	高的	向上	在

[ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

the	wall	of	the	House	in	the	Woods	on	Christmas	Eve	.
这	墙	的	这	房子	在	这	伍兹	在	圣诞节	前夕	.

它揭示了圣诞前夜悬挂在林中小屋墙壁高处常青树丛中的一面旗帜。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'kler] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raʊnd] ['teɪbl] , ['kɑːrə] .

“	We	were	to	declare	you	one	of	the	Knights	of	our	Round	Table	,	Kara	.
“	我们	是	到	宣布	你	一	的	这	骑士	的	我们的	圆形的	桌子	,	卡拉	.

“卡拉，我们本应宣布你成为我们圆桌骑士团的一员。”

" ['tɔːri] [smaɪld] .
" Tory smiled .
" 保守党 微笑 .

托里笑了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
" I have an order from King Arthur .
" 我 有 一个 命令 从 国王 亚瑟 .

"我奉亚瑟王之命。"

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr]['bɔːrɪs] ,
Do you wish to be Sir Boris ,
做 你 希望 到 是 先生 鲍里斯 ,

你想成为鲍里斯爵士吗?

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [saɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr][sɜːr] ['lænsələt] , -
whose eyes were an outdoor sign of all the warmth within , or Sir Lancelot , '
谁 眼睛 是 一个 户外的 符号 的 全部 这 温暖 之内 , 或者 先生 兰斯洛特 , -
[hɪz; ɪz] ['wɔːriər] ,
his warrior ,
他的 战士 ,

他的眼睛如同户外的标志，展现出他内心所有的温暖，或者兰斯洛特爵士，"他的战士"，

[huːm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [moʊst] , [fɜːrst][ɪn] ['tʊrnəmənt] - ?
whom King Arthur loved and honored most , first in tournament ' ?
谁 国王 亚瑟 喜爱 和 荣幸 最多 , 第一的 在 比赛 - ?

亚瑟王最喜爱和最尊敬的人，谁在比武大会上排名第一?

" ['kɑːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" Kara shook her head with emphasis ,
" 卡拉 摇晃 她 头 和 强调 ,

卡拉强调地摇了摇头。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd]
her eyes resting with affection and amusement on one of the faces upturned
她 眼睛 休息 和 感情 和 娱乐 在 一 的 这 面孔 翻转
[tɔːrd] [hɜːrz] .
toward hers .
朝向 她的 .

她的目光带着爱意和玩味，落在其中一张正对着她的脸上。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] [ʌv; əv] ['eni] [raʊnd] ['teɪbl] !
" Good gracious , I don't wish to be any kind of Knight of any Round Table !
" 好的 亲切 , 我 不 希望 到 是 任何 种类 的 骑士 的 任何 圆形的 桌子 !

"我的天哪，我可不想成为圆桌骑士！"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .
For me it is enough to be a Girl Scout .
为了 我 它 是 足够的 到 是 一个 女孩 侦察 .

对我来说，能成为一名女童子军就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]
I am sure the idea of the Girl Scouts of the Round Table originated with
我 是 当然 这 主意 的 这 女孩 童子军 的 这 圆形的 桌子 起源于 和
[juː; jʊ] , ['tɔːri] .
you , Tory .
你 , 保守党 .

托里，我确信圆桌女童子军的想法源于你。

" ['tɔːri] [flʌʃt] .
" Tory flushed .
" 保守党 酡 .

托里脸红了。

“ [jes] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hɑ:rm] .

“	Yes	,	there	isn't	any	harm	.
”	是的	,	那里	不是	任何	伤害	.

“是的，没有任何害处。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] .

The	Girl	Scout	organization	does	not	object	.
这	女孩	侦察	组织	做	不是	目的	.

女童子军组织对此并不反对。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] [skaʊt] [wɜ:rk] [ðɪs] ['wɪntər] [æz; əz]

The	truth	is	we	were	not	so	interested	in	our	Girl	Scout	work	this	winter	as
这	真相	是	我们	是	不是	所以	感兴趣的	在	我们的	女孩	侦察	工作	这	冬天	作为

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . -

we	had	been	in	the	past	.	77
我们	有	到过	在	这	过去的	.	-

事实上，今年冬天我们对女童子军的工作不像往年那么感兴趣了。77

[wi:; wi] [mɪst] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

We	missed	being	together	at	camp	and	the	outdoor	sports	and	opportunities	.
我们	错过	存在	一起	在	营	和	这	户外的	运动的	和	机会	.

我们想念在夏令营一起度过的时光，以及户外运动和各种活动。

[ðen] , [tu:] , [wi:; wi] [mɪst] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rə] .

Then	,	too	,	we	missed	you	,	Kara	.
然后	,	也	,	我们	错过	你	,	卡拉	.

此外，我们也想念你，卡拉。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wi:; wi]

Miss	Mason	realized	this	and	we	talked	things	over	together	,	wondering	what	we
错过	石匠	已实现	这	和	我们	谈话	事物	超过	一起	,	好奇	什么	我们

[hæd; həd][best][du:] .

had	best	do	.
有	最好的	做	.

梅森小姐意识到了这一点，我们一起商量了一下，想知道我们最好怎么做。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət] [mɪs] - [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]

Then	one	night	when	I	was	alone	at	Miss	Frean's	I	read	the	story	of	the	Round
然后	一	夜晚	什么时候	我	曾是	独自的	在	错过	-	我	读	这	故事	的	这	圆形的

['teɪbl] .

Table	.
桌子	.

一天晚上，我独自一人在弗兰小姐家时，读了圆桌骑士的故事。

['leɪtər][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

Later	we	decided	to	have	a	Round	Table	of	our	own	.
之后	我们	决定	到	有	一个	圆形的	桌子	的	我们的	自己的	.

后来我们决定自己组织一次圆桌会议。

[fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] ['mi:tiŋz] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

Few	of	our	winter	meetings	can	take	place	out	of	doors	,
很少	的	我们的	冬天	会议	能	拿	地方	出去	的	门	,

我们冬季会议很少能在户外举行，

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl] ['mi:tiŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .

so	we	have	decided	to	hold	our	Patrol	meetings	about	a	round	table	.
所以	我们	有	决定	到	抓住	我们的	巡逻	会议	关于	一个	圆形的	桌子	.

所以我们决定以圆桌会议的形式召开巡逻队会议。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdər] [wət'evər] [gʊd] [diːdz] [wiː; wi][hæv; həv]

On	our	banners	we	can	embroider	whatever	good	deeds	we	have
在	我们的	横幅	我们	能	绣	任何	好的	契约	我们	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

我们可以把我们所完成的所有善行绣在横幅上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['kɑːrə] ,

The	other	girls	are	pleased	with	the	idea	,	Kara	,
这	其他	女孩们	是	高兴	和	这	主意	,	卡拉	,

其他女孩都很喜欢这个主意，卡拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst] . ”

but	you	are	always	a	practical	person	to	the	last	.	”
但	你	是	总是	一个	实际的	人	到	这	最后的	.	”

但你始终是个务实的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , ['tɔːri] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	am	interested	,	Tory	,	only	I	am	too	much	an	outsider	now	to	understand	.
“	我	是	感兴趣的	,	保守党	,	仅有的	我	是	也	很多	一个	局外人	现在	到	理解	.

“我对此很感兴趣，托里，只是我现在是个局外人，无法理解。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

“	I	have	one	important	piece	of	news	.
“	我	有	一	重要的	片	的	消息	.

我有一个重要的消息要宣布。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Remember	the	letters	found	in	the	evergreen	cottage	at	the	close	of	our
记住	这	信件	成立	在	这	常绿	小屋	在	这	关闭	的	我们的

['hɑːlədeɪ][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ?

holiday	in	Beechwood	Forest	?
假期	在	山毛榉木	森林	?

还记得我们在比奇伍德森林度假结束时，在常青树小屋里发现的那些信吗?

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

I	gave	them	to	Mr	.	Hammond	for	safe	keeping	,
我	给予	他们	到	先生	.	哈蒙德	为了	安全的	保持	,

我把它们交给哈蒙德先生保管了。

[wen] [aɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd]

when	I	believed	they	had	nothing	to	do	with	the	fact	that	I	was	found
什么时候	我	相信	他们	有	没有什么	到	做	和	这	事实	那	我	曾是	成立

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

deserted	in	the	cabin	years	before	.
荒凉的	在	这	舱	年	前	.

当时我相信，他们与我多年前被发现遗弃在小木屋里这件事没有任何关系。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə]

You	know	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	are	in	town	and	often	bring	Lucy	to
你	知道	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	是	在	镇	和	经常	带来	露西	到

[siː] [ˌem 'iː] .

see	me	.
看	我	.

你知道哈蒙德夫妇在城里，他们经常带露西来看我。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [baɪ] [tʃæns] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ]
“ Well , the other day Mr . Hammond by chance observed an advertisement in a
” 出色地 , 这 其他 天 先生 . 哈蒙德 经过 机会 观察到 一个 广告 在 一个
morning78
morning78
morning78

“嗯，前几天哈蒙德先生偶然在晨报上看到一则广告。”

['peɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [juːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['letərz] .
paper signed with the name used in one of the old letters .
纸 签名 和 这 姓名 用过的 在 一 的 这 老的 信件 .

一张纸上签名的名字与之前一封信中使用的名字相同。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [æskt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['wɛstˌheɪvən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The advertisement asked that some one from Westhaven communicate with the
这 广告 问 那 一些 一 从 西港 交流 和 这
['raɪtər] .
writer .
作家 .

广告中要求韦斯特黑文的某位人士与作者联系。

['mɪstər] . ['hæmənd] [roʊt] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][nekst] [wiːk] .
Mr . Hammond wrote and is to see the person next week .
先生 . 哈蒙德 写道 和 是 到 看 这 人 下一个 星期 .

哈蒙德先生写信给对方，他将于下周与对方见面。

[nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not one chance in a thousand that your humble servant is connected with the
不是 一 机会 在 一个 千 那 你的 谦逊的 仆人 是 连接 和 这
['mɪstəri] !
mystery !
神秘 !

你这卑微的仆人与这个谜团有关的概率，千分之一也不为过！

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self]
But Mr . Hammond and I decided that it was one way to keep oneself
但 先生 . 哈蒙德 和 我 决定 那 它 曾是 一 方式 到 保持 自己
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌl] . ”
from being dull . ”
从 存在 乏味的 . ”

但哈蒙德先生和我认为，这是避免变得无趣的一种方法。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [dɪr] , ” ['dɔːrəθi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I am afraid it does not sound very hopeful , dear , ” Dorothy answered reluctantly .
” 我 是 害怕的 它 做 不是 声音 非常 充满希望 , 亲爱的 , ” 多萝西 回答 勉强 .

“恐怕这听起来不太乐观，亲爱的，”多萝西不情愿地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [læns] ?
“ Would you like to hear about Lance ?
” 会 你 喜欢 到 听到 关于 槳 ?

你想听听兰斯的故事吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrə][kʊd; kəd]
” At this instant there was a knock on the door and before Kara could
” 在 这 立即的 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 前 卡拉 可以
[rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][mʌst; məst][end] .
reply a nurse suggested that the visit must end .
回复 一个 护士 建议 那 这 访问 必须 结尾 .

“就在这时，有人敲门，卡拉还没来得及回答，一名护士就建议结束这次探访。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,

The	girls	might	return	another	afternoon	,
这	女孩们	可能	返回	其他	下午	,

女孩们或许会在另一天下午回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ-z] [kɔ:l][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . -

but	a	half	hour's	call	was	all	that	was	allowed	at	one	time	.	79
但	一个	一半	小时	称呼	曾是	全部	那	曾是	允许	在	一	时间	.	-

但每次通话时间只允许半小时。79

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [kɔ:l]

THE	CALL
这	称呼

召唤

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[mʌŋ] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:riz] ['vɪzɪt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

MONG	the	excitements	of	Tory's	visit	to	New	York	was	a	call	she	was	to
蒙	这	兴奋	的	保守党的	访问	到	新的	约克	曾是	一个	称呼	她	曾是	到

[meɪk] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] .

make	upon	an	artist	friend	of	her	father's	.
制作	之上	一个	艺术家	朋友	的	她	父亲的	.

托里此次纽约之行令人兴奋的事情之一，是她要给父亲的一位艺术家朋友打个电话。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] ['tɔ:ri][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [ɪn]

Pleased	with	several	of	the	sketches	Tory	had	made	during	the	past	summer	in
高兴	和	一些	的	这	草图	保守党	有	制成	期间	这	过去的	夏天	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我对托里去年夏天在夏令营期间创作的几幅素描很满意。

['mɪstər] . [dru:] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:z]

Mr	.	Drew	desired	an	opinion	upon	her	work	from	some	one	whose
先生	.	德鲁	想要的	一个	观点	之上	她	工作	从	一些	一	谁

['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] ['trʌstɪd] .

judgment	he	trusted	.
判断	他	可信	.

德鲁先生想从一位他信任的人那里得到对她作品的意见。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	knew	himself	to	be	too	interested	to	be	a	good	critic	of	his
他	知道	他自己	到	是	也	感兴趣的	到	是	一个	好的	评论家	的	他的

['dɔtɜ-z] [gɪft] .

daughter's	gift	.
女儿的	礼物	.

他知道自己太感兴趣了，无法客观地评价女儿的礼物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [tu:] [sɪ'vɪr] ,

Now	and	then	he	believed	himself	too	severe	,
现在	和	然后	他	相信	他自己	也	严重	,

他有时觉得自己过于严厉了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk] [gɪft] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈtɔːriz] [eɪdʒ] .

that	he	expected	more	artistic	gift	than	was	possible	in	one	of	Tory's	age	.
那	他	预期的	更多的	艺术	礼物	比	曾是	可能的	在	一	的	保守党的	年龄	.

他认为托里这个年纪的人应该更有艺术天赋。

[əˈgen] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːlts] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Again	he	feared	that	his	own	devotion	blinded	him	to	conspicuous	faults	in	her	work	.
再次	他	害怕	那	他的	自己的	虔诚	失明	他	到	显眼的	故障	在	她	工作	.

他再次担心，自己对她的崇拜蒙蔽了双眼，使他看不到她作品中明显的缺点。

[soʊ] [ˈtɔːri] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈfilip] [ˈwinzləu] .

So	Tory	brought	with	her	a	letter	from	her	father	to	Philip	Winslow	.
所以	保守党	带来	和	她	一个	信	从	她	父亲	到	菲利普	温斯洛	.

于是，托里带来了她父亲写给菲利普·温斯洛的一封信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈstuːdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

She	was	to	call	by	appointment	on	a	certain	afternoon	at	his	studio	in	the	downtown	section	of	the	city	.
她	曾是	到	称呼	经过	预约	在	一个	肯定	下午	在	他的	工作室	在	这	市中心	部分	的	这	城市	.

她需要在某个下午按约定时间前往他位于市中心的工作室。

[ˈdɔːrəθi] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [æn; ən] [oʊld] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,

Dorothy	accompanied	her	,	and	the	two	girls	discovered	the	house	without	difficulty	,	an	old	,	somewhat	dilapidated	building	,
多萝西	伴随	她	,	和	这	二	女孩们	发现	这	房子	没有	困难	,	一个	老的	,	有些	破旧的	建筑	,

多萝西陪着她，两个女孩很轻松地找到了房子，那是一栋老旧、有些破败的建筑。

[wɪð; wɪθ] the80

with	the80
和	the80

80

[peɪnt] [ˈpiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

paint	peeling	from	the	house	and	a	long	flight	of	steps	leading	from	the	front	door	.
画	剥落	从	这	房子	和	一个	长的	航班	的	步骤	领导	从	这	正面	门	.

房子上的油漆剥落了，从前门延伸出去还有很长一段台阶。

[ˈfilip] [ˈwinzləu] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɑːrtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [prɑːˈsperəti] .

Philip	Winslow	was	not	a	successful	artist	from	the	standpoint	of	worldly	prosperity	.
菲利普	温斯洛	曾是	不是	一个	成功的	艺术家	从	这	立场	的	世俗	繁荣	.

从世俗财富的角度来看，菲利普·温斯洛并不是一位成功的艺术家。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈɑːrtɪsts] [biˈliːvd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

His	painting	had	never	met	with	the	recognition	that	his	fellow	-	artists	believed	should	have	been	his	.
他的	绘画	有	绝不	遇见	和	这	认出	那	他的	同伴	-	艺术家	相信	应该	有	到过	他的	.

他的画作从未获得同行艺术家们认为他应得的认可。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt]

He	had	,	however	,	chosen	to	do	the	character	of	work	he	liked	without
他	有	,	然而	,	选定	到	做	这	特点	的	工作	他	喜欢	没有

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

consideration	of	the	public	.
考虑	的	这	民众	.

然而，他选择从事自己喜欢的工作，而没有考虑公众的感受。

[mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] ['kɑːntənənts] ,

More	popular	and	with	a	reputation	in	two	continents	,
更多的	受欢迎的	和	和	一个	名声	在	二	各大洲	,

在两大洲都享有盛誉，更受欢迎。

[ˌnevərðə'les] ['tɔːriz] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['peɪntər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

nevertheless	Tory's	father	considered	his	friend	a	greater	painter	than	himself	.
尽管如此	保守党的	父亲	经过考虑的	他的	朋友	一个	更大的	画家	比	他自己	.

然而，托里的父亲认为他的朋友比他自己是一位更伟大的画家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər]

If	it	were	possible	and	he	were	willing	at	any	time	to	accept	her
如果	它	是	可能的	和	他	是	愿意的	在	任何	时间	到	接受	她

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

as	a	pupil	,
作为	一个	瞳孔	,

如果可能的话，而且他随时都愿意收她为徒，

['mɪstər] . [druː] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] ['tɔːri] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Mr	.	Drew	greatly	desired	Tory	to	study	with	the	other	man	.
先生	.	德鲁	非常	想要的	保守党	到	学习	和	这	其他	男人	.

德鲁先生非常希望托里能跟另一个人一起学习。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sketʃiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] ,

Armed	with	half	a	dozen	sketches	and	her	letter	,
武装	和	一半	一个	打	草图	和	她	信	,

她带着六张素描和她的信，

['tɔːri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

Tory	and	Dorothy	started	up	the	long	flight	of	steps	.
保守党	和	多萝西	开始	向上	这	长的	航班	的	步骤	.

托里和多萝西开始拾级而上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] .

The	house	was	five	stories	high	.
这	房子	曾是	五	故事	高的	.

这栋房子有五层楼高。

[wʌn] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

One	saw	from	a	large	north	window	of	glass	that	the	studio	was	at	the
一	锯	从	一个	大的	北	窗户	的	玻璃	那	这	工作室	曾是	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

从朝北的大玻璃窗可以看到，工作室位于顶层。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['kɑːnstəntli] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

The	girls	had	been	going	out	constantly	ever	since	their	arrival	,	not	only	in	the
这	女孩们	有	到过	去	出去	不断地	曾经	自从	他们的	到达	,	不是	仅有的	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

自从她们来到这里之后，这些女孩就经常外出，不仅在白天。

[bʌt; bət] ['naɪtlɪ] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θiətəz] .

but	nightly	visits	with	Mr	.	Fenton	to	the	different	theaters	.
但	每晚	访问	和	先生	.	芬顿	到	这	不同的	剧院	.

但每晚都会和芬顿先生一起去不同的剧院。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['tɔːri] ;

The	excitement	seemed	not	to	have	had	any	disastrous	effect	upon	Tory	;
这	激动	似乎	不是	到	有	有	任何	灾难性的	影响	之上	保守党	;

这种兴奋似乎并没有对托里造成任何灾难性的影响；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

she	was	gayer	and	more	full	of	energy	and	enthusiasm	with	each	passing
她	曾是	更gay	和	更多的	满的	的	活力	和	热情	和	每个	通过

['aʊər] . -

hour	.	81
小时	.	-

她随着时间的推移，变得越来越快乐，也越来越有活力和热情。81

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] .

The	same	thing	was	not	true	of	Dorothy	McClain	.
这	相同的	事物	曾是	不是	真的	的	多萝西	麦克莱恩	.

但多萝西·麦克莱恩的情况并非如此。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

Dorothy	was	an	outdoor	person	who	had	always	lived	in	a	small	village	.
多萝西	曾是	一个	户外的	人	WHO	有	总是	居住地	在	一个	小的	村庄	.

多萝西是个热爱户外活动的人，她一直生活在一个小村庄里。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] ['taɪərɪŋ] .

The	crowding	,	the	noises	and	the	restlessness	of	the	city	she	found	very	tiring	.
这	拥挤	,	这	噪音	和	这	躁动不安	的	这	城市	她	成立	非常	令人疲惫	.

她觉得城市的拥挤、喧嚣和躁动非常令人疲惫。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['tɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ə'kʌmpəni]

On	this	especial	expedition	Tory	had	not	considered	it	wise	that	Dorothy	accompany
在	这	特别的	远征	保守党	有	不是	经过考虑的	它	明智的	那	多萝西	陪伴

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在这次特殊的探险中，托里认为让多萝西陪同她并不明智。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

At	lunch	she	had	observed	how	pale	and	weary	she	looked	,
在	午餐	她	有	观察到	如何	苍白	和	厌倦	她	看起来	,

午餐时，她注意到自己脸色苍白，神情疲惫。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəθi] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

suggesting	that	Dorothy	lie	down	and	try	to	sleep	while	she	was	making
建议	那	多萝西	说谎	向下	和	尝试	到	睡觉	尽管	她	曾是	制作

[hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

her	visit	.
她	访问	.

建议多萝西在她来访期间躺下睡觉。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ə'pɑːn] ['tɔːriz] [pɑːrt] .

The	proposal	required	a	good	deal	of	unselfishness	upon	Tory's	part	.
这	提议	必需的	一个	好的	交易	的	无私	之上	保守党的	部分	.

这项提议需要托里展现出相当大的无私精神。

['veri] [ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

Very	**especially**	**she**	**wished**	**to**	**have**	**Dorothy**	**with**	**her**	**during**	**the**	**approaching**
非常	尤其	她	希望	到	有	多萝西	和	她	期间	这	接近

['ɪntərvju:] .

interview	**.**
面试	.

她特别希望在即将到来的面试中多萝西能陪在她身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] .

She	**was**	**nervous**	**over**	**meeting**	**a**	**strange**	**artist**	**and**	**exhibiting**	**her**	**own**	**work**	**.**
她	曾是	紧张的	超过	会议	一个	奇怪的	艺术家	和	展出	她	自己的	工作	.

她很紧张，因为要见一位陌生的艺术家，还要展出自己的作品。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn][ɪt'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] .

The	**visit**	**in**	**itself**	**would**	**not**	**have**	**troubled**	**her**	**.**
这	访问	在	本身	会	不是	有	麻烦	她	.

这次来访本身并不会让她感到困扰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['filip] ['winzləu] ['meni] [taɪmz] .

She	**had**	**heard**	**her**	**father**	**talk**	**of**	**Philip**	**Winslow**	**many**	**times**	**.**
她	有	听到	她	父亲	讲话	的	菲利普	温斯洛	许多	时代	.

她曾多次听父亲谈起菲利普·温斯洛。

[hi:; hi] [oʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['pɪktʃərz] .

He	**owned**	**several**	**of**	**the**	**other**	**man's**	**pictures**	**.**
他	拥有	一些	的	这	其他	男人的	图片	.

他拥有那名男子的几幅画作。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [sketʃiz] .

What	**was**	**embarrassing**	**was**	**to**	**show**	**him**	**her**	**sketches**	**.**
什么	曾是	尴尬的	曾是	到	展示	他	她	草图	.

最尴尬的是给他看她的素描作品。

[æz; əz] [i:tʃ] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [dru:] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðeɪ]

As	**each**	**hour**	**passed**	**and**	**the**	**time**	**drew**	**nearer**	**she**	**became**	**more**	**convinced**	**they**
作为	每个	小时	通过了	和	这	时间	画	更近	她	成为	更多的	确信	他们

[hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [træʃ] ['bæskɪt] .

had	**better**	**have**	**been**	**relegated**	**to**	**the**	**trash**	**basket**	**.**
有	更好的	有	到过	降级	到	这	垃圾	篮子	.

随着时间一分一秒地过去，时间越来越近，她越来越确信它们最好已经被扔进垃圾桶了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] , ['ðerfɔ:r] ,

She	**could**	**not**	**be**	**sorry**	**,**	**therefore**	**,**
她	可以	不是	是	对不起	,	所以	,

因此，她不可能感到后悔。

[wen] ['dɔ:rəθi] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][trɪp] .

when	**Dorothy**	**utterly**	**declined**	**to**	**consider**	**the**	**idea**	**of**	**giving**	**up**	**the**	**trip**	**.**
什么时候	多萝西	完全地	拒绝	到	考虑	这	主意	的	给予	向上	这	旅行	.

当多萝西断然拒绝考虑放弃旅行的想法时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] been82

She	**had**	**never**	**been82**
她	有	绝不	been82

她从未到过82岁

[ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['stu:dioʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] ,

inside	**an**	**artist's**	**studio**	**in**	**her**	**entire**	**existence**	**,**
里面	一个	艺术家的	工作室	在	她	全部的	存在	,

她一生都待在艺术家的工作室里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːriz] [gɪft] .

and	she	wanted	to	know	what	this	artist	thought	of	Tory's	gift	.
和	她	通缉	到	知道	什么	这	艺术家	想法	的	保守党的	礼物	.

她想知道这位艺术家对托里的礼物有何看法。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

Mr	.	Fenton	had	a	business	engagement	at	the	same	hour	and	would	not
先生	.	芬顿	有	一个	商业	订婚	在	这	相同的	小时	和	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['tɔːri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [ə'loʊn] .

have	been	willing	to	permit	Tory	to	keep	her	appointment	alone	.
有	到过	愿意的	到	允许	保守党	到	保持	她	预约	独自的	.

芬顿先生当时也有公务在身，他不会允许托里独自赴约。

[ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['dɔːrəθi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

In	the	climb	up	the	stairs	Dorothy	chanced	to	be	in	the	lead	.
在	这	爬	向上	这	楼梯	多萝西	偶然	到	是	在	这	带领	.

在爬楼梯的过程中，多萝西碰巧走在了前面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

Now	and	then	she	seemed	tired	and	stopped	for	a	moment	to	rest	and
现在	和	然后	她	似乎	疲劳的	和	停止	为了	一个	片刻	到	休息	和

[get][hɜːr; hər] [breθ] .

get	her	breath	.
得到	她	气息	.

她时不时会显得疲倦，停下来休息片刻，喘口气。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['tɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	character	of	the	place	was	not	the	surprise	to	Tory	that	it	was	to
这	特点	的	这	地方	曾是	不是	这	惊喜	到	保守党	那	它	曾是	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

the	other	girl	.
这	其他	女孩	.

这个地方的特色并没有像另一个女孩那样让托里感到惊讶。

[ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ['tɔːri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][oʊld] ['haʊzɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz]

In	Paris	and	London	Tory	had	been	in	old	houses	converted	into	lodgings	as
在	巴黎	和	伦敦	保守党	有	到过	在	老的	房屋	转换	进入	住宿	作为

[pʊr] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

poor	and	dark	as	the	present	one	.
贫穷的	和	黑暗的	作为	这	展示	一	.

在巴黎和伦敦，托利曾住在由旧房子改建的住所里，这些住所和现在的住所一样简陋阴暗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːr'tɪstɪkli]

She	knew	that	one	might	open	a	door	and	find	an	apartment	artistically
她	知道	那	一	可能	打开	一个	门	和	寻找	一个	公寓	艺术上

['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

furnished	and	extremely	comfortable	.
提供	和	极其	舒服的	.

她知道，有人可能会推开一扇门，发现一间布置精美、极其舒适的公寓。

[ə'gen] , [wʌn] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːm] [ber] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ,

Again	,	one	might	chance	upon	a	room	bare	and	sordid	,
再次	,	一	可能	机会	之上	一个	房间	裸	和	肮脏的	,

同样，你可能会偶然发现一个空荡荡、肮脏不堪的房间。

[ɪf] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

if	its	occupant	had	been	in	ill	luck	and	unable	to	dispose	of	a	picture	,
如果	它是	居住者	有	到过	在	患病的	运气	和	无法	到	处置	的	一个	图片	,

如果照片的主人运气不好，无法处理掉照片，

[ə; eɪ] ['poʊəm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [sel] .

a	poem	,	or	a	play	that	he	had	thought	he	would	be	pretty	sure	to	sell	.
一个	诗	,	或者	一个	玩	那	他	有	想法	他	会	是	漂亮的	当然	到	卖	.

一首诗，或者一部他认为自己肯定能卖出去的剧本。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['sʌd(ə)nli] ['dɔːrəθi] [sæt] [daʊn] .

At	the	end	of	the	third	flight	of	steps	suddenly	Dorothy	sat	down	.
在	这	结尾	的	这	第三	航班	的	步骤	突然	多萝西	卫星	向下	.

走到第三段楼梯尽头时，多萝西突然坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [peɪl] [ðæt] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

She	was	biting	her	lips	and	had	grown	so	pale	that	Tory	was	alarmed	.
她	曾是	咬	她	嘴唇	和	有	生长	所以	苍白	那	保守党	曾是	惊慌	.

她咬着嘴唇，脸色苍白得让托里很担心。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['dɔːrəθi] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] the83

“	Good	gracious	,	Dorothy	dear	,	what	is	the83
“	好的	亲切	,	多萝西	亲爱的	,	什么	是	the83

“我的天哪，亲爱的多萝西，这是什么？”

['mætər] ?

matter	?
事情	?

事情?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ?

Can't	you	go	on	?
不能	你	去	在	?

你不能继续吗?

[hæd; həd] [wiː; wi] [best] [goʊ] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] ?

Had	we	best	go	back	downstairs	?
有	我们	最好的	去	后退	楼下	?

我们最好还是下楼去吧?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ?

Are	you	about	to	faint	?
是	你	关于	到	头晕的	?

你是不是快要晕倒了?

” ['dɔːrəθi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Dorothy	shook	her	head	and	smiled	.
”	多萝西	摇晃	她	头	和	微笑	.

多萝西摇了摇头，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['tɔːri] [tuː; tə] [æsk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	so	like	Tory	to	ask	half	a	dozen	questions	at	once	.
它	曾是	所以	喜欢	保守党	到	问	一半	一个	打	问题	在	一次	.

托里一口气问了六七个问题，这很符合他的风格。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['feɪntɪŋ] .

“	No	,	nothing	so	dreadful	as	fainting	.
“	不	,	没有什么	所以	可怕	作为	昏厥	.

“不，没什么可怕的，不会晕倒。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][best] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

I	had	a	sharp	pain	in	my	side	and	think	I	had	best	sit	still	a	little	while
我	有	一个	锋利的	疼痛	在	我的	边	和	思考	我	有	最好的	坐	仍然	一个	小的	尽管

.

:

.

我侧腹一阵剧痛，我想我最好还是坐一会儿。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['betər] .

"	Dorothy's	color	did	not	grow	better	.
"	多萝西的	颜色	做过	不是	生长	更好的	.

“多萝西的脸色并没有好转。”

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

Instead	,	she	became	whiter	and	caught	hold	of	the	railing	for	support	,
反而	,	她	成为	更白	和	捕捉	抓住	的	这	栏杆	为了	支持	,

相反，她的脸色变得更加苍白，她抓住栏杆支撑身体。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['bænɪstər] .

leaning	her	head	against	the	banister	.
倾斜	她	头	反对	这	栏杆	.

她把头靠在楼梯扶手上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	other	girl	hesitated	.
这	其他	女孩	犹豫了一下	.

另一个女孩犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] .

Should	she	continue	on	up	the	two	additional	flights	of	stairs	and	ask	Mr	.
应该	她	继续	在	向上	这	二	额外的	航班	的	楼梯	和	问	先生	.

['winzləu] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ?

Winslow	to	come	to	their	aid	?
温斯洛	到	来	到	他们的	援助	?

她是否应该继续爬上剩下的两层楼梯，然后请温斯洛先生来帮忙?

['sɜːrt(ə)nli] ['dɔːrəθi] [wʊd] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] !

Certainly	Dorothy	would	to	faint	if	nothing	were	done	to	revive	her	!
当然	多萝西	会	到	头晕的	如果	没有什么	是	完毕	到	复活	她	!

如果不采取任何措施救醒她，多萝西肯定会昏倒!

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Yet	she	really	ought	not	to	be	left	alone	at	present	even	for	a	few	moments	.
然而	她	真的	应该	不是	到	是	左边	独自的	在	展示	甚至	为了	一个	很少	时刻	.

然而，此刻她真的不应该被单独留下，哪怕只是片刻。

['tɔːri] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

Tory	glanced	up	and	down	the	stairs	,
保守党	瞥了一眼	向上	和	向下	这	楼梯	,

托里上下打量着楼梯，

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə]

hoping	some	one	might	be	approaching	from	one	or	the	other	direction	to
希望	一些	一	可能	是	接近	从	一	或者	这	其他	方向	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] .

whom	she	could	appeal	for	help	.
谁	她	可以	上诉	为了	帮助	.

她希望有人会从某个方向靠近，让她可以向他们求助。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

She	saw	no	one	.
她	锯	不	一	.

她没看到任何人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wer] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]

She	did	,	however	,	observe	a	door	near	the	landing	where	Dorothy	was	seated
她	做过	,	然而	,	观察	一个	门	靠近	这	降落	在哪里	多萝西	曾是	坐着

[ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑːr] .

standing	ajar	.
常设	半开	.

不过，她注意到楼梯平台附近有一扇门，多萝西正坐在那里，门半开着。

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [soʊ][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

From	inside	she	could	hear	faint	sounds	of	music	,	so	some	one	must	be
从	里面	她	可以	听到	头晕的	声音	的	音乐	,	所以	一些	一	必须	是

[æt; ət] [hoʊm] . -

at	home	.	84
在	家	.	-

她能从屋里听到微弱的音乐声，所以家里肯定有人。84

[ˈtɔːri] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɪmpʌls] .

Tory	was	accustomed	to	acting	upon	impulse	.
保守党	曾是	习惯	到	表演	之上	冲动	.

托里习惯于冲动行事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] .

She	did	not	mention	to	her	companion	what	she	intended	doing	.
她	做过	不是	提到	到	她	伴侣	什么	她	故意的	正在做	.

她没有告诉同伴她打算做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [dɔːr] .

She	walked	over	and	knocked	on	this	door	.
她	步行	超过	和	敲门	在	这	门	.

她走过去敲了敲这扇门。

[noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] .

No	one	replied	.
不	一	回复	.

无人回复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [gruː] [ˈlaʊdər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

At	the	same	instant	the	notes	of	music	grew	louder	so	that	the	musician	could
在	这	相同的	立即的	这	笔记	的	音乐	生长	更大声	所以	那	这	音乐家	可以

['skersli] [hæv; həv] [hɜːrd] .

scarcely	have	heard	.
几乎	有	听到	.

与此同时，乐声越来越大，以至于乐师几乎听不见了。

[ˈtɔːri] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

Tory	pushed	the	door	open	.
保守党	推动	这	门	打开	.

托里推开了门。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

She	then	looked	inside	the	room	,
她	然后	看起来	里面	这	房间	,

然后她向房间内望去，

['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈtrækt] ['eni] [wʌnz]

planning	to	explain	her	behavior	as	soon	as	she	could	attract	any	one's
规划	到	解释	她	行为	作为	很快	作为	她	可以	吸引	任何	一个人的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她打算一旦有机会引起别人的注意，就解释自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

She	beheld	a	figure	seated	at	a	piano	,
她	观看	一个	数字	坐着	在	一个	钢琴	,

她看到一个人影坐在钢琴前，

[wɪð; wɪθ][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

with	hands	upon	the	keys	and	apparently	oblivious	of	the	world	.
和	双手	之上	这	钥匙	和	显然	浑然不觉	的	这	世界	.

双手放在钥匙上，似乎对世事漠不关心。

“ [læns] [məˈkleɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][juː; jʊ] !

“	Lance	McClain	,	it	cannot	be	you	!
“	槊	麦克莱恩	,	它	不能	是	你	!

“兰斯·麦克莱恩，不可能是你！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] .

”	the	girl	exclaimed	.
”	这	女孩	惊呼	.

“女孩惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [ˈænsər] .

There	was	still	no	answer	.
那里	曾是	仍然	不	回答	.

仍然没有回应。

[ˈdɔːrəθi] [məˈkleɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

Dorothy	McClain	heard	and	managed	to	get	up	and	come	toward	the	door
多萝西	麦克莱恩	听到	和	管理	到	得到	向上	和	来	朝向	这	门

[wɪtʃ] [ˈtɔːri] [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] .

which	Tory	had	now	opened	widely	.
哪个	保守党	有	现在	打开	广泛	.

多萝西·麦克莱恩听到动静，起身走向托里已经敞开的大门。

[bəuθ][ˈgɝːlz] [ˈrekəgnaɪzd] [læns] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Both	girls	recognized	Lance	,	although	his	back	was	turned	toward	them	.
两个都	女孩们	认可	槊	,	虽然	他的	后退	曾是	转向	朝向	他们	.

虽然兰斯背对着她们，但两个女孩都认出了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɪnər] .

He	looked	thinner	.
他	看起来	更薄	.

他看起来瘦了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

A	sheet	of	music	was	on	the	rack	before	him	and	his	head	was
一个	床单	的	音乐	曾是	在	这	架子	前	他	和	他的	头	曾是

[ˌʌpˈtɜːrnd] .

upturned	.
翻转	.

他面前的架子上放着一张乐谱，他仰着头。

[ˈniːðər] [gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

Neither	girl	wished	to	disturb	him	at	present	,	not	until	he	had	finished
两者都不	女孩	希望	到	打扰	他	在	展示	,	不是	直到	他	有	完成的

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .

what	he	was	playing	.
什么	他	曾是	玩耍	.

两个女孩现在都不想打扰他，直到他玩完手头上的东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [əˈgen] . -

They	did	not	move	or	speak	again	.	85
他们	做过	不是	移动	或者	说话	再次	.	-

他们一动不动，也没有再说话。85

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

Dorothy	**was**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**music**	**;**
多萝西	曾是	不是	熟悉的	和	这	音乐	;

多萝西对这种音乐并不熟悉；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

she	**only**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**more**	**beautiful**	**and**	**more**	**ambitious**	**than**	**anything**
她	仅有的	已实现	那	它	曾是	更多的	美丽的	和	更多的	雄心勃勃	比	任何事物

[læns] [hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Lance	**had**	**ever**	**attempted**	**to**	**play**	**at**	**home**	**.**
槊	有	曾经	尝试过	到	玩	在	家	.

她这才意识到，这比兰斯在家尝试过的任何游戏都更美妙、更有野心。

['tɔːri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][æn'dænteɪ][frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni] .

Tory	**recognized**	**the**	**Andante**	**from**	**Beethoven's**	**Fifth**	**Symphony**	**.**
保守党	认可	这	行板	从	贝多芬的	第五	交响乐	.

托里认出了贝多芬第五交响曲中的行板乐章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

She	**had**	**heard**	**it**	**played**	**by**	**an**	**orchestra**	**and**	**appreciated**	**that**	**the**	**music**
她	有	听到	它	玩	经过	一个	乐队	和	感谢	那	这	音乐

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['lænsɪz] ['miːgər] ['treɪnɪŋ] .

was	**too**	**great**	**for**	**Lance's**	**meager**	**training**	**.**
曾是	也	伟大的	为了	兰斯的	微薄	训练	.

她曾听过管弦乐队演奏这首曲子，并意识到这首乐曲对于兰斯那点可怜的训练来说太过高深莫测。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [held][hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt]

there	**was**	**something**	**in**	**his**	**playing**	**that**	**held**	**her**	**spellbound**	**and**	**brought**
那里	曾是	某物	在	他的	玩耍	那	握住	她	着迷	和	带来

[terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ,

tears	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**to**	**Dorothy's**	**,**
眼泪	到	她	眼睛	和	到	多萝西的	,

他的演奏有一种魔力，让她和多萝西都看得热泪盈眶。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

who	**now**	**had**	**completely**	**forgotten**	**her**	**discomfort**	**of**	**a**	**short**	**time**	**before**	**.**
WHO	现在	有	完全地	被遗忘的	她	不适	的	一个	短的	时间	前	.

她现在已经完全忘记了之前不久的不适感。

[wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] ,

One	**heard**	**the**	**movement**	**that**	**sounds**	**like**	**the**	**rippling**	**of**	**many**	**waters**	**,**
一	听到	这	移动	那	声音	喜欢	这	涟漪	的	许多	水	,

人们听到一阵声响，听起来像是许多水面泛起的涟漪。

[ðen] [ðə; ði]['saɪrən][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

then	**the**	**siren**	**call**	**from**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**water**	**and**	**of**	**life**	**itself**	**.**
然后	这	警笛	称呼	从	这	深度	的	这	水	和	的	生活	本身	.

然后是来自水底深处和生命本身的魅惑之声。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [traɪ'ʌmfənt] [fɪ'næli] .

At	**last**	**the**	**beautiful**	**,**	**triumphant**	**finale**	**.**
在	最后的	这	美丽的	,	凯	终曲	.

终于迎来了美丽而辉煌的结局。

[wen] [læns] [mə'kleɪn] ['endɪd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

When	**Lance**	**McClain**	**ended**	**he**	**dropped**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hands**	**.**
什么时候	槊	麦克莱恩	结束	他	掉落	他的	头	在	他的	双手	.

兰斯·麦克莱恩结束比赛时，双手抱头，低下了头。

“ [læns] !
“ Lance !
“ 槳 !

“槳!

” ['dɔːrəθi] [sed] ['sɔːftli] .
” Dorothy said softly .
” 多萝西 说 轻轻 .

“多萝西轻声说道。”

[ðɪs] [taɪm] [læns] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ʌv; əv] [fɪr] .
This time Lance jumped up as if in a sudden panic of fear .
这 时间 槳 跳了起来 向上 作为 如果 在 一个 突然 恐慌 的 害怕 .

这一次，兰斯猛地跳了起来，仿佛突然惊恐万分。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [dɑːt] !
“ Good gracious , Dot !
“ 好的 亲切 , 点 !

“我的天哪，多特！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juː; jʊ] !
It can't be you !
它 不能 是 你 !

不可能是你!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['driːmiŋ] !
I am not dreaming !
我 是 不是 做梦 !

我不是在做梦!

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [kən'faʊndɪd] [driːmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɑːn]
I have had several confounded dreams about you and father and Don
我 有 有 一些 令人困惑 梦境 关于 你 和 父亲 和 大学教师
['leɪtli] .
lately .
最近 .

最近我做了好几个关于你、父亲和唐的奇怪的梦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz] ['tɔːri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]
But you must be real , because here is Tory with you and it may not
但 你 必须 是 真实的 , 因为 这里 是 保守党 和 你 和 它 可能 不是
[biː; bi] polite86
be polite86
是 polite86

但你必须真诚，因为托里就在你身边，这可能不太礼貌86

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
of me , but I am obliged to say I have not dreamed about her .
的 我 , 但 我 是 有义务 到 说 我 有 不是 梦见 关于 她 .

但我必须说，我没有梦到过她。

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ?
Who told you where to find me ?
WHO 讲述 你 在哪里 到 寻找 我 ?

谁告诉你我在哪里?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ænd; ənd] ['glædər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['oʊvər]
I am as mad as a hornet and gladder than I have ever been over
我 是 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 和 格拉德 比 我 有 曾经 到过 超过
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
more than one or two things in my life .
更多的 比 一 或者 二 事物 在 我的 生活 .

我气得像只黄蜂，但同时也比我一生中经历过的任何事情都更加高兴。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ðæt] [ænˈdænteɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	did	not	hear	me	trying	to	murder	that	Andante	,	did	you	?
”	你	做过	不是	听到	我	尝试	到	谋杀	那	行板	,	做过	你	?

你没听到我试图谋杀安丹特，是吗?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [aɪ] [meɪd] ?

Wasn't	it	awful	the	mistakes	I	made	?
不是	它	可怕	这	错误	我	制成	?

我犯的那些错误是不是很可怕?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [læns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	This	was	Lance	,	there	was	no	doubting	it	,
”	这	曾是	槊	,	那里	曾是	不	怀疑	它	,

“这肯定是兰斯，毋庸置疑。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhjuːmər] .

trying	to	carry	off	a	difficult	and	painful	situation	with	his	old	humor	.
尝试	到	携带	离开	一个	难的	和	痛苦	情况	和	他的	老的	幽默	.

他试图用他以往的幽默感来化解这艰难而痛苦的局面。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] [əˈbaʊt] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

Nevertheless	he	kept	his	arm	tight	about	Dorothy's	shoulders	and	at	this
尽管如此	他	保留	他的	手臂	紧的	关于	多萝西的	肩膀	和	在	这

['ɪnstənt] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

instant	buried	his	head	in	her	shoulder	like	a	child	.
立即的	埋葬	他的	头	在	她	肩膀	喜欢	一个	孩子	.

然而，他仍然紧紧地搂着多萝西的肩膀，此刻像个孩子一样把头埋在她的肩膀里。

“ [noʊ][juːz] , [læns] .

“	No	use	,	Lance	.
”	不	使用	,	槊	.

“没用了，兰斯。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [haʊ] [ˈbædli] [juː; jʊ] [lʊk] , ” [ˈdɔːrəθi] [prəuˈtestid] .

I	have	already	seen	how	badly	you	look	,	”	Dorothy	protested	.
我	有	已经	已见	如何	糟糕	你	看	,	”	多萝西	抗议	.

“我已经看到你看起来有多糟糕了，”多萝西抗议道。

“ [pliːz] [let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [ˈsʌmwer] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] .

“	Please	let	us	sit	down	somewhere	while	I	tell	you	what	you	won't	believe	.
”	请	让	我们	坐	向下	某处	尽管	我	告诉	你	什么	你	惯于	相信	.

“请让我们找个地方坐下，让我告诉你一件你绝对不会相信的事。”

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈæksɪdənt] .

We	found	you	merely	by	accident	.
我们	成立	你	仅仅	经过	事故	.

我们纯属偶然发现了你。

[ˈtɔːri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] .

Tory	and	I	are	in	New	York	for	a	few	days	'	holiday	with	Mr	.	Fenton	.
保守党	和	我	是	在	新的	约克	为了	一个	很少	天	-	假期	和	先生	.	芬顿	.

我和托里与芬顿先生在纽约度假几天。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

I	know	Mr	.	Fenton	has	been	trying	to	find	news	of	you	to	take	back	to
我	知道	先生	.	芬顿	有	到过	尝试	到	寻找	消息	的	你	到	拿	后退	到

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我知道芬顿先生一直在努力打听你的消息，想带回去告诉父亲。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	has	not	succeeded	.
但	有	不是	成功了	.

但并未成功。

['tɔːri] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?

Tory	,	will	you	please	tell	how	we	happened	to	come	to	this	building	?
保守党	,	将要	你	请	告诉	如何	我们	发生	到	来	到	这	建筑	?

Tory，请问我们是怎么来到这栋楼的?

[wʌn] [θɪŋ] , [læns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] .

One	thing	,	Lance	,	I	am	glad	to	find	you	have	such	a	charming	room	.
一	事物	,	槳	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	有	这样的	一个	迷人	房间	.

兰斯，有一件事我很高兴地发现你有一个这么迷人的房间。

" ['dɔːrəθi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] [paɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊfə] ['kuʃənz] , [læns] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['sɪtɪŋ]

"	Dorothy	sank	down	on	a	divan	piled	with	sofa	cushions	,	Lance	and	Tory	sitting
"	多萝西	沉没	向下	在	一个	迪万	堆积	和	沙发	靠垫	,	槳	和	保守党	坐着

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . -

down	beside	her	.	87
向下	旁	她	.	-

多萝西瘫坐在堆满沙发垫的长椅上，兰斯和托里坐在她旁边。87

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['kwɔːrtərz] , [duː][juː; jʊ] , [dɑːt] ?

"	You	don't	think	these	are	my	quarters	,	do	you	,	Dot	?
"	你	不	思考	这些	是	我的	四分之一	,	做	你	,	点	?

"你不会认为这些是我的硬币吧，多特？"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

That	would	be	too	good	to	be	true	.
那	会	是	也	好的	到	是	真的	.

那也太好了，简直难以置信。

" ['tɔːri] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['veri] [briːf] .

"	Tory	made	her	explanation	very	brief	.
"	保守党	制成	她	解释	非常	简短的	.

托里对此事的解释非常简短。

" [ðen] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ruːm] , [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊər] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] .

"	Then	if	this	is	not	your	room	,	tell	us	everything	from	the	hour	you	left	home	.
"	然后	如果	这	是	不是	你的	房间	,	告诉	我们	一切	从	这	小时	你	左边	家	.

"那么，如果这不是你的房间，请告诉我们你从离开家那一刻起的所有事情。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [huːz] [piˈænoʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?

What	are	you	doing	here	and	whose	piano	were	you	playing	?
什么	是	你	正在做	这里	和	谁	钢琴	是	你	玩耍	?

你在这里做什么？你刚才弹的是谁的钢琴?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [miːl] [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] . "

I	don't	believe	you	have	had	a	real	meal	since	you	ran	away	.	"
我	不	相信	你	有	有	一个	真实的	一顿饭	自从	你	跑	离开	.	"

我相信你自从离家出走后就没好好吃过一顿饭。

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [pliːz] , [dɑːt] ?
“ Don't call it running away , please , Dot ?
” 不 称呼 它 跑步 离开 , 请 , 点 ?

“请不要称之为逃跑，多特？”

[seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
Say I had to answer a desire that was too strong to be
说 我 有 到 回答 一个 欲望 那 曾是 也 强的 到 是
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .

假设我必须满足一个无法抗拒的强烈欲望。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel]
“ I am afraid you and Tory will be disappointed at what I have to tell
” 我 是 害怕的 你 和 保守党 将要 是 失望的 在 什么 我 有 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“恐怕你和托里会对我要告诉你们的事情感到失望。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] [bɪˈfɔːr]
I wrote to several places in New York and had secured a position here before
我 写道 到 一些 地方 在 新的 约克 和 有 安全 一个 位置 这里 前
[aɪ] [lɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I lit out from home .
我 点燃 出去 从 家 .

我给纽约的几个地方写信，在离开家乡之前就已经在这里找到了一份工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn]
It does not pay much and I knew father would never believe I could live on
它 做 不是 支付 很多 和 我 知道 父亲 会 绝不 相信 我 可以 居住 在
[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
so small a sum .
所以 小的 一个 和 .

这份工作收入不高，我知道父亲永远不会相信我能靠这么少的钱生活。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
I understood he could not afford to give me anything outside and I have
我 理解 他 可以 不是 买得起 到 给 我 任何事物 外部 和 我 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
managed to live ,
管理 到 居住 ,

我知道他无力给我提供任何外界的东西，我也设法活了下来。

[ˈsʌmhaʊ] !
somehow !
不知何故 !

不知怎么的！

” [læns] [ˈmɜːmɜd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Lance murmured under his breath .
” 槊 低声说道 在下面 他的 气息 .

兰斯低声咕哝道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ɑːd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [friː] .
“ I am busy at odd hours and sometimes I have an afternoon free .
” 我 是 忙碌的 在 奇怪的 小时 和 有时 我 有 一个 下午 自由的 .

“我工作时间很不规律，有时下午会有空闲时间。”

[ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	chanced	to	be	one	of	them	.
这	偶然	到	是	一	的	他们	.

这恰好是其中之一。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] .

"	The	boy's	expression	altered	.
"	这	男孩们	表达	已修改	.

男孩的表情变了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [lʌk] ,

“	I	have	not	yet	told	you	of	my	good	luck	,
"	我	有	不是	然而	讲述	你	的	我的	好的	运气	,

我还没告诉你我的好运呢，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

and	I	have	had	more	than	I	deserve	.
和	我	有	有	更多的	比	我	应得	.

我得到的已经远远超过我应得的了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	might	as	well	know	the	truth	.
你	可能	作为	出色地	知道	这	真相	.

你最好还是知道真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em] nothing88

I	am	nothing88
我	是	nothing88

我什么都不是88

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .

but	a	messenger	boy	.
但	一个	信使	男生	.

但只是个信差。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

One	afternoon	I	came	here	to	this	room	and	heard	some	one	playing	on	the
一	下午	我	来了	这里	到	这	房间	和	听到	一些	一	玩耍	在	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

一天下午，我来到这个房间，听到有人在弹钢琴。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['mjuːzɪk] .

some	one	who	really	understood	music	.
一些	一	WHO	真的	理解	音乐	.

一个真正懂音乐的人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][fækt] .

There	wasn't	any	doubt	of	that	blessed	fact	.
那里	不是	任何	怀疑	的	那	蒙福	事实	.

这一点毋庸置疑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [stʊd] [ɪn'trænst] , ['lɪsnɪŋ] .

“	I	suppose	I	stood	entranced	,	listening	.
"	我	认为	我	站立	着迷	,	聆听	.

“我想我当时是听得入了迷。”

['enihaʊ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] .

Anyhow	the	musician	seemed	to	guess	how	much	I	cared	.
无论如何	这	音乐家	似乎	到	猜测	如何	很多	我	关心	.

总之，那位音乐家似乎猜到了我有多在意。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

We	began	talking	and	I	was	pretty	homesick	and	wretched	and	must
我们	开始	说	和	我	曾是	漂亮的	想家	和	可怜	和	必须

[hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

have	poured	out	everything	I	was	feeling	at	the	time	.
有	倾倒	出去	一切	我	曾是	感觉	在	这	时间	.

我们开始聊天，我当时非常想家，心情也很糟糕，肯定把当时所有的感受都倾诉了出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .

The	result	was	we	became	friends	.
这	结果	曾是	我们	成为	朋友们	.

结果我们成了朋友。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [frendz] .

I	suppose	I	have	the	right	to	say	friends	.
我	认为	我	有	这	正确的	到	说	朋友们	.

我想我有权称他们为朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pi'ænoʊ] [wen] [aɪ] [hæd; həd]

He	gave	me	permission	to	come	here	and	play	on	his	piano	when	I	had
他	给予	我	允许	到	来	这里	和	玩	在	他的	钢琴	什么时候	我	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

an	opportunity	.
一个	机会	.

他允许我有机会的时候来这里弹他的钢琴。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wen] [aɪ] [laɪk] .

I	have	a	key	to	the	door	and	can	come	and	go	when	I	like	.
我	有	一个	钥匙	到	这	门	和	能	来	和	去	什么时候	我	喜欢	.

我有这扇门的钥匙，可以随时自由出入。

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː]

Something	bigger	and	more	wonderful	,	I	am	studying	music	with	him	two
某物	大	和	更多的	精彩的	,	我	是	学习	音乐	和	他	二

['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] .

evenings	a	week	.
晚上	一个	星期	.

更棒的是，我每周有两个晚上跟他学习音乐。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [sper] .

He	gives	me	a	lesson	for	as	long	a	time	as	he	can	spare	.
他	给予	我	一个	课	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他	能	空闲的	.

他会尽可能长时间地给我上课。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [ɪn] ['lænsɪz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	new	tone	in	Lance's	voice	,
"	那里	曾是	一个	新的	语气	在	兰斯的	嗓音	,

兰斯的语气变了，

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

a	boyish	admiration	the	two	girls	had	never	known	him	to	feel	for	any	one
一个	男孩气	钦佩	这	二	女孩们	有	绝不	已知	他	到	感觉	为了	任何	一

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那是两个女孩从未见过他向任何人表达过的少年般的崇拜之情。

['tɔːri] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] " :

Tory	recalled	a	phrase	from	"	The	Idylls	of	the	King	"	:
保守党	召回	一个	短语	从	"	这	田园诗	的	这	国王	"	:

托里回忆起《国王牧歌》中的一句诗：

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [tɔːrd] ['greɪtnəs] [ɪn][ɪts]['eldər] . ”
“ By all the sweet and sudden passion of youth , Toward greatness in its elder . ”
“ 经过全部 这 甜的 和 突然 热情 的 青年 , 朝向 伟大 在它是 长老 . ”

“凭借青春所有甜蜜而迅猛的热情，走向长者之伟大。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] , [læns] ?
“ What is your friend's name , Lance ?
“ 什么 是 你的 朋友们 姓名 , 槳 ?

兰斯，你朋友叫什么名字?

” ['dɔːrəθi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['dʒent(ə)lnəs] . -
” Dorothy asked with added gentleness . 89
” 多萝西 问 和 额外 温柔 . -

多萝西语气更加温柔地问道。89

[læns] [hæd; həd] [faʊnd] [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] !
Lance had found not all , but a part of what he sought !
槳 有 成立 不是 全部 , 但 一个 部分 的 什么 他 寻求 !

兰斯虽然没有找到他所寻找的一切，但他找到了一部分!

[læns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lance shook his head .
槳 摇晃 他的 头 .

兰斯摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I had rather not tell you .
“ 我 有 相当 不是 告诉 你 .

“我本来不想告诉你。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .
I must ask permission first .
我 必须 问 允许 第一的 .

我必须先征得许可。

['dɔːrəθi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Dorothy , I am afraid there is not much chance for me .
多萝西 , 我 是 害怕的 那里 是 不是 很多 机会 为了 我 .

多萝西，恐怕我的机会不大。

[aɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] .
I'll never learn to be a real musician .
患病的 绝不 学习 到 是 一个 真实的 音乐家 .

我永远也学不会成为真正的音乐家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld] . ”
I am nearly sixteen and too old . ”
我 是 几乎 十六 和 也 老的 . ”

我快十六岁了，年纪太大了。

“ ['nɑːnsens] , [læns] [mə'kleɪn] !
“ Nonsense , Lance McClain !
“ 废话 , 槳 麦克莱恩 !

“胡说，兰斯·麦克莱恩！”

” ['tɔːri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mʌtʃ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
” Tory interrupted , not having taken much part in the conversation until the present
” 保守党 中断 , 不是 拥有 已采取 很多 部分 在 这 对话 直到 这 展示
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“托里打断了谈话，此前他并没有过多参与讨论。”

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

“	Come	on	now	upstairs	with	Dorothy	and	me	.
”	来	在	现在	楼上	和	多萝西	和	我	.

“现在跟我和多萝西一起上楼吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwinzləu] [ˈweɪtɪŋ] .

We	are	keeping	Mr	.	Winslow	waiting	.
我们	是	保持	先生	.	温斯洛	等待	.

我们让温斯洛先生久等了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər][səˈsaɪəti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] .

I	shall	need	your	society	to	give	me	courage	.
我	将	需要	你的	社会	到	给	我	勇气	.

我需要你们的社会给予我勇气。

[ˈæftərwərdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel]

Afterwards	you	are	to	come	back	with	Dorothy	and	me	to	our	hotel
然后	你	是	到	来	后退	和	多萝西	和	我	到	我们的	酒店

[tuː; tə] [ˈdɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

之后，你和多萝西还有我一起回酒店吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl]

I	will	disappear	for	a	while	and	you	and	Dorothy	can	have	a	real
我	将要	消失	为了	一个	尽管	和	你	和	多萝西	能	有	一个	真实的

[tɔːk] . ” -

talk	.	”	90
讲话	.	”	-

我会消失一段时间，这样你和多萝西就可以好好谈谈了。”90

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ][ˈstuːdioʊ] [tiː]

A	STUDIO	TEA
一个	工作室	茶

工作室茶

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [læns]

HE	following	hour	was	one	of	the	most	delightful	the	two	girls	and	Lance
他	下列的	小时	曾是	一	的	这	最多	愉快	这	二	女孩们	和	槊

[hæd; həd][ˈevər] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

接下来的一个小时是两个女孩和兰斯度过的最愉快的时光之一。

[ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

Overjoyed	at	meeting	so	unexpectedly	,
欣喜若狂	在	会议	所以	不料	,

意外相遇，欣喜若狂

[ˈlænsɪz] [rɪˈlʌktəns] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [frend] ,

Lance's	reluctance	forgotten	in	the	joy	of	being	with	his	sister	and	friend	,
兰斯的	不情愿	被遗忘的	在	这	喜悦	的	存在	和	他的	姐姐	和	朋友	,

兰斯原本的不情愿，在与妹妹和朋友相处的喜悦中烟消云散了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

the	three	of	them	also	came	in	contact	with	a	new	and	charming
这	三	的	他们	还	来了	在	接触	和	一个	新的	和	迷人

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

personality	and	in	the	midst	of	a	new	and	beautiful	environment	.
性格	和	在	这	中间	的	一个	新的	和	美丽的	环境	.

他们三人还接触到了一个充满魅力的新人物，并置身于一个崭新而美丽的环境中。

[tuː; tə] ['tɔːri] [druː] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

To	Tory	Drew	an	artist's	studio	was	not	a	new	experience	.
到	保守党	德鲁	一个	艺术家的	工作室	曾是	不是	一个	新的	经验	.

对托里·德鲁来说，艺术家的工作室并不是什么新鲜事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

She	had	lived	with	her	father	in	several	of	their	own	.
她	有	居住地	和	她	父亲	在	一些	的	他们的	自己的	.

她曾和父亲一起住在他们自己的几处房子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv] ['meni] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] .

She	had	visited	with	him	the	studios	of	many	fellow	-	artists	.
她	有	到访	和	他	这	工作室	的	许多	同伴	-	艺术家	.

她曾陪同他参观过许多其他艺术家的工作室。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][tuː; tə] [læns] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['wɛstˌheɪvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ]

But	to	Dorothy	and	to	Lance	a	studio	outside	Westhaven	was	a	fresh
但	到	多萝西	和	到	槊	一个	工作室	外部	西港	曾是	一个	新鲜的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但对多萝西和兰斯来说，在韦斯特黑文郊外设立工作室却是一个全新的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] [ə'laʊd] ,

Although	she	could	say	no	word	aloud	,
虽然	她	可以	说	不	单词	大声	,

虽然她无法开口说话，

[ʌn'daʊtɪdli] ['tɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] ['stuːdiːˌoʊz][hæd; həd] [bɪn] ['hæns(ə)m] ,

undoubtedly	Tory	would	have	agreed	that	if	other	studios	had	been	handsomer	,
无疑	保守党	会	有	同意	那	如果	其他	工作室	有	到过	更英俊	,

毫无疑问，托里会同意，如果其他工作室的装潢更精美的话，

['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

never	was	one	more	original	or	charming	.
绝不	曾是	一	更多的	原来的	或者	迷人	.

从未有过比它更具创意和魅力的作品。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪ] ,

The	room	was	in	gray	,
这	房间	曾是	在	灰色的	,

房间是灰色的。

[ə; eɪ][koʊld] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪndoʊ] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	cold	background	with	the	northern	window	save	for	the	warmth	of	the
一个	寒冷的	背景	和	这	北方	窗户	节省	为了	这	温暖	的	这

['ʌðər] ['kʌlərɪŋ] .

other	coloring	.
其他	染色	.

除了其他颜色带来的温暖之外，北窗的背景显得有些冷峻。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [drɔːn]

At	this	hour	the	winter	daylight	was	closing	in	and	curtains	were	partly	drawn
在	这	小时	这	冬天	日光	曾是	结束	在	和	窗帘	是	部分	绘制

; [ðeɪ] were91

;	they	were91
;	他们	were91

此时冬日的光线渐暗，窗帘半拉开；它们91

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪd] , [hæf] [roʊz] , [hæf] [red] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['luːmɪnəs] .

a	curious	shade	,	half	rose	,	half	red	,	and	strangely	luminous	.
一个	好奇的	阴影	,	一半	玫瑰	,	一半	红色的	,	和	奇怪的	发光的	.

一种奇特的颜色，一半是玫瑰色，一半是红色，而且奇异地闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ['pɪktʃərz] .

On	the	gray	walls	were	the	artist's	own	pictures	.
在	这	灰色的	墙壁	是	这	艺术家的	自己的	图片	.

灰色的墙上挂着这位艺术家自己的画作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['mɑːdərn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [les] ['pɑːpjələr] .

They	were	unlike	modern	work	,	and	perhaps	for	this	reason	less	popular	.
他们	是	与此不同	现代的	工作	,	和	也许	为了	这	原因	较少的	受欢迎的	.

它们与现代作品不同，或许正因如此，它们不太受欢迎。

[ɪn] ['lændskeips] [ænd; ənd][ɪn] ['pɔːrtrətʃər] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] .

In	landscapes	and	in	portraiture	the	tones	were	richer	and	darker	.
在	风景	和	在	画像	这	音调	是	更富有	和	较暗	.

风景画和肖像画的色调更加浓郁、更加深沉。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [gests] , ['mɪstər] . ['winzləu] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [tiː] .

Expecting	two	of	his	three	guests	,	Mr	.	Winslow	had	prepared	for	tea	.
期待	二	的	他的	三	客人	,	先生	.	温斯洛	有	准备	为了	茶	.

温斯洛先生预计会有三位客人中的两位到来，于是准备了茶点。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [laʊndʒ] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] ,

An	enormous	lounge	,	large	enough	for	sleeping	and	with	a	high	back	,
一个	巨大的	休息室	,	大的	足够的	为了	睡眠	和	和	一个	高的	后退	,

一个巨大的休息室，大到可以睡觉，而且靠背很高。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːgər] ['faɪər] .

was	drawn	up	in	front	of	a	meager	fire	.
曾是	绘制	向上	在	正面	的	一个	微薄	火	.

被拉到一堆稀疏的火堆前。

[wʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['filip] ['winzləu] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɑːrtɪst] .

Wood	was	expensive	in	New	York	City	and	Philip	Winslow	an	unsuccessful	artist	.
木头	曾是	昂贵的	在	新的	约克	城市	和	菲利普	温斯洛	一个	不成功	艺术家	.

纽约市木材价格昂贵，而菲利普·温斯洛是一位不成功的艺术家。

[ðə; ði] [smɔːl] [tiː] ['teɪbl] [held] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [tuː] ['piːsɪz] [ə'laɪk] ,

The	small	tea	table	held	an	array	of	china	with	scarcely	two	pieces	alike	,
这	小的	茶	桌子	握住	一个	大批	的	中国	和	几乎	二	件	同样	,

小茶几上摆放着各式各样的瓷器，几乎没有两件是相同的。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] ['rerli] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen]

yet	each	one	rarely	lovely	and	gathered	with	care	and	taste	in	the	years	when
然而	每个	一	很少	迷人的	和	聚集	和	关心	和	品尝	在	这	年	什么时候

[ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

their	owner	had	studied	in	France	and	Italy	.
他们的	所有者	有	研究	在	法国	和	意大利	.

然而，每一件都精美绝伦，是主人在法国和意大利留学期间精心挑选的。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['priː] [diː] [roʊm] .

There	he	had	won	the	Prix	de	Rome	.
那里	他	有	韩元	这	奖	德	罗马	.

他在那里赢得了罗马大奖。

[nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs]

Not	in	those	days	did	he	dream	of	living	on	the	top	floor	of	a	dilapidated	house
不是	在	那些	天	做过	他	梦	的	活的	在	这	顶部	地面	的	一个	破旧的	房子

,

,

,

那时他可从未想过自己会住在破旧房子的顶层。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .

in	a	cheap	quarter	of	the	greatest	of	American	cities	.
在	一个	便宜的	四分之一	的	这	最	的	美国人	城市	.

位于美国最伟大城市的一个廉价街区。

[ðə; ði] ['tiːketl] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

The	teakettle	was	boiling	.
这	茶壶	曾是	沸腾	.

茶水壶里的水沸腾了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɜːtənz] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɔːrnər]

One	could	hear	the	hissing	behind	the	oriental	curtains	that	shut	off	a	single	corner
一	可以	听到	这	嘶嘶声	在后面	这	东方	窗帘	那	关闭	离开	一个	单身的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

透过遮挡房间一角的东方窗帘，可以听到嘶嘶声。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] and92

After	greeting	their	new	acquaintance	and92
后	问候	他们的	新的	熟人	and92

在与新相识的人打过招呼后，92

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] , [læns] ,

explaining	the	reason	why	they	were	later	than	they	had	planned	,	Lance	,
解释	这	原因	为什么	他们	是	之后	比	他们	有	计划	,	槳	,

兰斯解释了他们比计划晚到的原因：

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] .

Dorothy	and	Tory	seated	themselves	upon	the	great	couch	.
多萝西	和	保守党	坐着	他们自己	之上	这	伟大的	长椅	.

多萝西和托里在大沙发上坐了下来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

There	they	sat	,	silently	watching	their	host	until	he	had	vanished	into	his
那里	他们	卫星	,	默默	观看	他们的	主持人	直到	他	有	消失了	进入	他的

['ɪmprəvaɪzd] [ˌkɪtʃɪ'net] .

improvised	kitchenette	.
即兴发挥	小厨房	.

他们就那样坐着，默默地看着他们的主人，直到他消失在他临时搭建的小厨房里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

They	were	pursuing	almost	the	same	trains	of	thought	.
他们	是	追求	几乎	这	相同的	火车	的	想法	.

他们的思路几乎相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第4/8页

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

A	man	at	once	younger	and	older	than	the	girls	expected	to	find	him	,
一个	男人	在	一次	年轻	和	老	比	这	女孩们	预期的	到	寻找	他	,

一个既比女孩们预想中的年轻，又比她们预想中年长的男人，

['filip] ['winzləu] [hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [peɪl] - [braʊn] [her] , [brʌʃt] ['kerləsli] [ɔ:f] [ə; eɪ] [haɪ]

Philip	Winslow	had	a	mass	of	pale	-	brown	hair	,	brushed	carelessly	off	a	high
菲利普	温斯洛	有	一个	大量的	的	苍白	-	棕色的	头发	,	刷过	粗心大意	离开	一个	高的

['fɔ:rhed] , [aɪz] ['dɑ:rkli] [braʊn] ,

forehead	,	eyes	darkly	brown	,
前额	,	眼睛	黑暗	棕色的	,

菲利普·温斯洛有一头浓密的浅棕色头发，随意地拂过高高的额头，眼睛是深棕色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] .

with	a	melancholy	expression	even	when	his	lips	smiled	.
和	一个	忧郁	表达	甚至	什么时候	他的	嘴唇	微笑	.

即使嘴角露出微笑，脸上也带着一丝忧郁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][tɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑ:rtli][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	was	unusually	tall	,	and	this	may	partly	have	accounted	for	his
他	曾是	异常地	高的	,	和	这	可能	部分	有	已记录	为了	他的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] ,

appearance	of	extreme	thinness	,
外貌	的	极端	薄	,

他个子异常高，这或许可以部分解释他看起来异常消瘦的原因。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] [gɜ:rl] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [tru:] ,

although	neither	girl	considered	this	true	,
虽然	两者都不	女孩	经过考虑的	这	真的	,

虽然两个女孩都不认为这是真的，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs]

for	he	looked	as	if	he	had	not	long	before	suffered	from	a	serious
为了	他	看起来	作为	如果	他	有	不是	长的	前	遭受	从	一个	严肃的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

因为他看上去好像不久前得过一场重病。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [θri:] [gests] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

During	the	hour	that	followed	the	three	guests	found	themselves	talking	to	their
期间	这	小时	那	随后	这	三	客人	成立	他们自己	说	到	他们的

[hoʊst][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] .

host	with	entire	freedom	as	if	they	had	been	old	friends	.
主持人	和	全部的	自由	作为	如果	他们	有	到过	老的	朋友们	.

接下来的一个小时里，三位客人发现自己与主人畅所欲言，就像他们是老朋友一样。

[jet] ['filip] ['winzləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌɔ:rdn'erəli] ['tɔ:kɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .

Yet	Philip	Winslow	was	a	shy	person	,	ordinarily	talking	but	little	himself	.
然而	菲利普	温斯洛	曾是	一个	害羞的	人	,	按说	说	但	小的	他自己	.

然而，菲利普·温斯洛性格腼腆，平时话不多，自己却很少说话。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]

Disappointment	**at**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**work**	**and**	**ill**	**health**	**had**	**altered**	**his**
失望	在	这	失败	的	他的	工作	和	患病的	健康	有	已修改	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['geɪəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

original	**gaiety**	**of**	**spirit**	**.**
原来的	欢乐	的	精神	.

工作上的失败和疾病使他失去了原本的乐观精神。

[ɪn'diːd] , ['tɔːri] [druː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

Indeed	**,**	**Tory**	**Drew**	**had**	**often**	**heard**	**her**	**father**	**speak**	**of**	**him**	**as**	**one**	**of**
的确	,	保守党	德鲁	有	经常	听到	她	父亲	说话	的	他	作为	一	的

[ðə; ði] ['lidər] in93

the	**leaders**	**in93**
这	领导人	in93

事实上，托里·德鲁经常听到她父亲把他称为93年的领导人之一。

[ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['ɑːrtɪst] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .

their	**old**	**-**	**time**	**artist**	**frolics**	**in**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**.**
他们的	老的	-	时间	艺术家	嬉戏	在	这	拉丁	四分之一	.

他们在拉丁区嬉戏玩耍，重现昔日艺术家的风采。

['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz] ['tɔːri] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

Only	**once**	**was**	**Tory**	**overawed**	**by**	**her**	**new**	**acquaintance**	**.**
仅有的	一次	曾是	保守党	敬畏	经过	她	新的	熟人	.

只有一次，托里被她的新朋友震慑住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ænd; ənd][sæt]

This	**was**	**when**	**she**	**shyly**	**offered**	**him**	**her**	**collection**	**of**	**sketches**	**and**	**sat**
这	曾是	什么时候	她	害羞地	提供	他	她	收藏	的	草图	和	卫星

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .

waiting	**his**	**criticism**	**.**
等待	他的	批评	.

这时，她羞涩地把自己的素描作品集递给他，然后坐下来等待他的评价。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['soʊfə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

She	**was**	**on**	**the**	**great**	**sofa**	**facing**	**the**	**now**	**dying**	**fire**	**,**
她	曾是	在	这	伟大的	沙发	面向	这	现在	垂死	火	,

她坐在大沙发上，面对着即将熄灭的炉火。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] .

while	**he**	**sat**	**in**	**a**	**small**	**chair**	**opposite**	**,**	**beneath**	**the**	**fading**	**daylight**	**.**
尽管	他	卫星	在	一个	小的	椅子	对面的	,	下面	这	褪色	日光	.

他坐在对面的一把小椅子上，沐浴着渐渐消逝的日光。

[fɔːr; fər][faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	**five**	**,**	**ten**	**minutes**	**no**	**one**	**spoke**	**.**
为了	五	,	十	分钟	不	一	辐	.

五到十分钟的时间里，没有人说话。

[ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] [tuː] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**sketches**	**were**	**several**	**bits**	**of**	**outdoor**	**work**	**and**	**two**	**paintings**	**of**	**the**	**little**
这	草图	是	一些	比特	的	户外的	工作	和	二	绘画	的	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

这些素描作品包括几幅户外写生作品和两幅小女孩的画像。

['luːsi] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['luːsi] ['hæmənd] .

Lucy	**Martin**	**,**	**who**	**was**	**now**	**Lucy**	**Hammond**	**.**
露西	马丁	,	WHO	曾是	现在	露西	哈蒙德	.

露西·马丁，现在叫露西·哈蒙德。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	and	Mrs	.	Jeremy	Hammond	had	formally	adopted	the	child	who	had
先生	.	和	太太	.	杰里米	哈蒙德	有	正式地	已采用	这	孩子	WHO	有

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

lived	in	the	Gray	House	on	the	Hill	,
居住地	在	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	,

杰里米·哈蒙德夫妇正式收养了住在山顶灰屋里的那个孩子。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] .

the	orphan	asylum	in	the	village	of	Westhaven	.
这	孤儿	庇护所	在	这	村庄	的	西港	.

位于韦斯特黑文村的孤儿院。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tɔːri] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

Lucy	was	oddly	picturesque	and	always	Tory	had	longed	to	make	a	portrait
露西	曾是	奇怪	如画	和	总是	保守党	有	渴望	到	制作	一个	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [sɪns] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

of	the	younger	girl	since	their	original	meeting	.
的	这	年轻	女孩	自从	他们的	原来的	会议	.

露西长相奇特，十分美丽，托里从与她初次见面起就一直渴望为这个年轻女孩画一幅肖像。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [fɔːr; fər] ['riːəl]

She	appreciated	,	however	,	that	she	was	too	young	and	untrained	for	real
她	感谢	,	然而	,	那	她	曾是	也	年轻的	和	未经训练的	为了	真实的

['pɔːrtrətʃər] .

portraiture	.
画像	.

但她也明白，自己年纪太小，又没有接受过专业训练，无法从事真正的肖像画创作。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪmp(ə)l] ['drɔɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]

Her	efforts	were	only	simple	drawings	,	with	a	good	deal	of	boldness	of
她	努力	是	仅有的	简单的	图画	,	和	一个	好的	交易	的	大胆	的

['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

color	and	design	.
颜色	和	设计	.

她的作品只是简单的绘画，但色彩和设计却十分大胆。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

['tɔːri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['luːsi] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ænd; ənd]

Tory	considered	the	sketches	of	Lucy	the	best	things	she	had	ever	done	and
保守党	经过考虑的	这	草图	的	露西	这	最好的	事物	她	有	曾经	完毕	和

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

had	chosen	them	for	this	reason	for	exhibition	.
有	选定	他们	为了	这	原因	为了	展览	.

托里认为露西的素描是她创作过的最好的作品，因此她选择这些素描进行展览。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['winzləu] [pæst] ['oʊvər] the94

Certainly	Mr	.	Winslow	passed	over	the94
当然	先生	.	温斯洛	通过了	超过	the94

温斯洛先生肯定错过了94年。

['ʌðər] [mɔːr] ['ræpɪdli] , ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm]

others	more	rapidly	,	keeping	these	in	his	hands	and	turning	his	glance	from
其他的	更多的	快速	,	保持	这些	在	他的	双手	和	转弯	他的	瞥一眼	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	to	the	other	.
一	到	这	其他	.

其他的则动作更快，他把这些东西拿在手里，目光在它们之间来回移动。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

Apparently	**he**	**was**	**hardly**	**aware**	**now**	**of**	**his**	**guests**	**,**
显然	他	曾是	几乎	意识到的	现在	的	他的	客人	,

他显然已经几乎没注意到他的客人了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

although	**a**	**short**	**time**	**before**	**he**	**had**	**been**	**so**	**courteous**	**and**	**attentive**	**.**
虽然	一个	短的	时间	前	他	有	到过	所以	有礼貌	和	细心	.

虽然就在不久前，他还彬彬有礼、体贴周到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['tɔ:ri] [wɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

During	**the**	**interval**	**Tory**	**wished**	**some**	**one**	**would**	**speak**	**of**	**something**	**.**
期间	这	间隔	保守党	希望	一些	一	会	说话	的	某物	.

中场休息时，托里希望有人能说点什么。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃætər] ['aɪdli] ,

Under	**the**	**circumstances**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**position**	**to**	**chatter**	**idly**	**,**
在下面	这	情况	她	曾是	不是	在	这	位置	到	喋喋不休	闲散地	,

在这种情况下，她没有闲聊的余地。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪnzloʊz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

as	**if**	**she**	**were**	**not**	**intensely**	**anxious**	**for**	**Mr**	**.**	**Winslow's**	**opinion**	**of**	**her**
作为	如果	她	是	不是	强烈地	焦虑的	为了	先生	.	温斯洛的	观点	的	她

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

仿佛她并不十分在意温斯洛先生对她作品的评价。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [ɔ:r] [læns] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt]

But	**Dorothy**	**or**	**Lance**	**might**	**have**	**talked**	**to**	**each**	**other**	**in**	**low**	**voices**	**without**
但	多萝西	或者	槊	可能	有	谈话	到	每个	其他	在	低的	声音	没有

['ru:dnəs] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] .

rudeness	**or**	**interference**	**.**
粗鲁	或者	干涉	.

但多萝西或兰斯可能会低声交谈，而不会粗鲁或干涉。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [prest] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['lænsɪz] ['slendər] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][foʊld]

Instead	**,**	**they**	**pressed**	**close**	**beside**	**each**	**other**	**,**	**Lance's**	**slender**	**hand**	**clutching**	**a**	**fold**
反而	,	他们	按下	关闭	旁	每个	其他	,	兰斯的	苗条	手	紧握	一个	折叠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dres] ,

of	**his**	**sister's**	**dress**	**,**
的	他的	姐妹	裙子	,

相反，他们紧紧地依偎在一起，兰斯修长的手紧紧地抓着妹妹裙子的一角。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

as	**if**	**he**	**would**	**thus**	**be**	**sure**	**of**	**her**	**presence**	**.**
作为	如果	他	会	因此	是	当然	的	她	在场	.

仿佛这样他就能确信她在场。

['dɔ:rəθi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['rerli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Dorothy	**,**	**without**	**any**	**pretence**	**of**	**hiding**	**her**	**emotion**	**,**	**rarely**	**raised**	**her**	**eyes**
多萝西	,	没有	任何	虚伪	的	隐藏	她	情感	,	很少	提高	她	眼睛

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .

from	**her**	**brother's**	**face**	**.**
从	她	兄弟	脸	.

多萝西毫不掩饰自己的情绪，很少将目光从哥哥的脸上移开。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɜ:rvəsnəs] ['tɔ:ri] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['envi] .

In	**the**	**midst**	**of**	**her**	**own**	**nervousness**	**Tory**	**felt**	**a**	**regret**	**that**	**was**	**half**	**envy**	**.**
在	这	中间	的	她	自己的	紧张	保守党	毛毡	一个	后悔	那	曾是	一半	嫉妒	.

在紧张不安之中，托莉感到一种既遗憾又嫉妒的复杂情绪。

[huː] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [laɪk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðərz] - ?

Who	would	not	desire	affection	like	Dorothy's	and	her	twin	brothers	'	?
WHO	会	不是	欲望	感情	喜欢	多萝西的	和	她	双	兄弟	-	?

谁不渴望拥有像多萝西和她双胞胎兄弟那样的亲密关系呢?

['tɔːri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][moʊst] .

Tory	so	often	was	separated	from	the	people	she	cared	for	most	.
保守党	所以	经常	曾是	分开	从	这	人们	她	关心	为了	最多	.

托莉经常与她最在乎的人分离。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	devoted	intimacy	with	her	artist	father	had	been	interrupted	by	his
这	奉献	亲密关系	和	她	艺术家	父亲	有	到过	中断	经过	他的

['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

second	marriage	and	his	wish	that	she	be	brought	up	among	her	mother's
第二	婚姻	和	他的	希望	那	她	是	带来	向上	之中	她	母亲的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] . -

people	and	in	her	own	country	.	95
人们	和	在	她	自己的	国家	.	-

她与身为艺术家的父亲之间亲密无间的感情，因父亲的第二次婚姻以及他希望女儿在母亲的族人和自己的国家长大而中断。95

[ðen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][ænd; ənd][hɜːr'self] !

Then	the	friendship	between	Katherine	Moore	and	herself	!
然后	这	友谊	之间	凯瑟琳	摩尔	和	她自己	!

然后是凯瑟琳·摩尔和她自己的友谊!

[nɑːt] ['ɔːltərd] [baɪ]['kærəz] ['ɪlnəs] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ;

Not	altered	by	Kara's	illness	—	a	thousand	times	no	;
不是	已修改	经过	卡拉的	疾病	—	一个	千	时代	不	;

卡拉的病情丝毫没有改变这一点——绝对没有;

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs]

but	assuredly	affecting	the	hours	they	could	spend	together	and	their	happiness
但	当然	影响	这	小时	他们	可以	花费	一起	和	他们的	幸福

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .

in	each	other's	society	.
在	每个	其他的	社会	.

但肯定会影响他们相处的时间以及他们在彼此社会中的幸福感。

[wʊd] ['mɪstər] . ['winzləu] ['nevər] [spiːk] ?

Would	Mr	.	Winslow	never	speak	?
会	先生	.	温斯洛	绝不	说话	?

温斯洛先生难道永远不会说话吗?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

Was	her	work	so	poor	that	he	dreaded	telling	her	the	truth	for	the	sake
曾是	她	工作	所以	贫穷的	那	他	令人恐惧的	讲述	她	这	真相	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

of	his	old	affection	for	her	father	,
的	他的	老的	感情	为了	她	父亲	,

她的工作实在太差，以至于他为了维护对她父亲的旧情，不敢告诉她真相吗?

['tɔːri] [rɪ'flektɪd] .

Tory	reflected	.
保守党	反映	.

托里沉思道。

['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

Biting	her	lips	,	she	straightened	her	shoulders	and	lifted	her	chin	.
咬	她	嘴唇	,	她	拉直	她	肩膀	和	抬起	她	下巴	.

她咬着嘴唇，挺直肩膀，抬起下巴。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] [ˈfɛntən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]

If	her	aunt	,	Miss	Victoria	Fenton	,	had	been	able	to	see	her	at	this
如果	她	阿姨	,	错过	维多利亚	芬顿	,	有	到过	有能力的	到	看	她	在	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

如果她的姑姑维多利亚·芬顿小姐此刻能够看到她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [hæd; həd]

she	would	have	recognized	one	of	the	Fenton	characteristics	she	vainly	had
她	会	有	认可	一	的	这	芬顿	特征	她	徒劳地	有

[lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [niːs] — ['dɪgnəti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [dɪ'fiːt] .

looked	for	in	her	niece	—	dignity	in	meeting	defeat	.
看起来	为了	在	她	侄女	—	尊严	在	会议	击败	.

她会认出芬顿家族的一个特质——在失败面前保持尊严——这是她一直徒劳地在侄女身上寻找的品质。

['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] , ['tɔːri] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [les] ['kʌlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Naturally	pale	,	Tory	was	possessed	of	less	color	than	usual	.
自然	苍白	,	保守党	曾是	拥有	的	较少的	颜色	比	通常	.

托里天生面色苍白，比平时脸色更暗淡。

[hɜːr; hər][lɪps] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr]

Her	lips	,	therefore	,	appeared	redder	and	her	wide	eyes	darker	and	more
她	嘴唇	,	所以	,	出现	更红	和	她	宽的	眼睛	较暗	和	更多的

['wɪstf(ə)l] .

wistful	.
怅惘	.

因此，她的嘴唇显得更红润，她那双大眼睛也显得更深邃、更忧郁。

[ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

They	contradicted	the	bravery	of	her	attitude	.
他们	矛盾	这	勇敢	的	她	态度	.

这与她勇敢的态度相悖。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [læns] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [læst]

Sympathetically	and	encouragingly	,	Lance	tried	to	sustain	her	through	the	last
同情地	和	令人鼓舞的是	,	槊	尝试	到	维持	她	通过	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

of	the	ordeal	.
的	这	考验	.

兰斯以同情和鼓励的态度，努力帮助她度过了最后的难关。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

For	the	moment	forgetting	his	sister	,
为了	这	片刻	遗忘	他的	姐姐	,

他暂时忘记了自己的妹妹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	reached	out	to	the	girl	on	the	other	side	of	him	.
他	达到	出去	到	这	女孩	在	这	其他	边	的	他	.

他向身旁的女孩伸出手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['tɔːri] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːələɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	wanted	to	be	able	to	explain	to	Tory	,	to	make	her	realize	that	she
他	通缉	到	是	有能力的	到	解释	到	保守党	,	到	制作	她	意识到	那	她

[wʊd] [sək'siːd] . -

would	succeed	.	96
会	成功	.	-

他想向托莉解释清楚，让她意识到她会成功的。96

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [səkˈses] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈfeɪvərəbl] .

She	was	made	for	success	,	even	if	the	present	criticism	should	be	unfavorable	.
她	曾是	制成	为了	成功	,	甚至	如果	这	展示	批评	应该	是	不利	.

她天生注定要成功，即使目前的批评对她不利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

She	was	young	and	would	have	the	opportunity	given	her	to	go	on
她	曾是	年轻的	和	会	有	这	机会	给定	她	到	去	在

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

struggling	for	years	and	years	.
挣扎	为了	年	和	年	.

她还年轻，如果给她机会，她可能会继续奋斗很多年。

['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]['mjuːzɪk] ; [wʌn][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ]

Painting	was	not	like	music	;	one	did	not	require	to	succeed	while	one	was	young
绘画	曾是	不是	喜欢	音乐	;	一	做过	不是	要求	到	成功	尽管	一	曾是	年轻的

,

,

,

绘画不像音乐，不需要在年轻时就取得成功。

[wʌn][kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəseri] , [wɜːrk] ['meni] ['jɪrz] .

one	could	,	if	necessary	,	work	many	years	.
一	可以	,	如果	必要的	,	工作	许多	年	.

如有必要，可以工作很多年。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [læns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] .

For	himself	Lance	was	more	fearful	.
为了	他自己	槊	曾是	更多的	可怕	.

兰斯本人则更加恐惧。

[bʌt; bət]['tɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ][ɔːr] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

But	Tory	was	not	interested	in	what	he	might	say	or	think	at	the	present	time
但	保守党	曾是	不是	感兴趣的	在	什么	他	可能	说	或者	思考	在	这	展示	时间

.

:

.

但托里并不关心他此刻会说什么或想什么。

['mɪstər] . ['winzləu][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Mr	.	Winslow	was	at	last	speaking	,	if	only	to	ask	a	question	.
先生	.	温斯洛	曾是	在	最后的	请讲	,	如果	仅有的	到	问	一个	问题	.

温斯洛先生终于开口说话了，尽管他只是想问一个问题。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] ?

“	How	long	and	with	whom	have	you	studied	?
“	如何	长的	和	和	谁	有	你	研究	?

你学习了多久？师从谁?

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ,

”	he	inquired	,
”	他	询问	,

他问道：“

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sketʃiz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

holding	up	one	of	the	small	sketches	so	that	it	formed	a	shield	for	his	face	.
保持	向上	一	的	这	小的	草图	所以	那	它	形成	一个	盾	为了	他的	脸	.

他举起其中一幅小素描，把它当作脸部护罩。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] ['stʌdid] [æt; ət][ɔːl] , ” ['tɔːri] ['ænsər] .

“	Why	,	I	have	never	really	studied	at	all	,	”	Tory	answered	.
“	为什么	,	我	有	绝不	真的	研究	在	全部	,	”	保守党	回答	.

“为什么？我根本就没好好学习过。”托里回答道。

“ [aɪ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['regjələr]['lesnz; 'lesənz] .

“	I	mean	I	have	had	no	regular	lessons	.
”	我	意思是	我	有	有	不	常规的	课程	.

我的意思是，我没有上过正规课程。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	,	of	course	,
我	,	的	课程	,

我当然，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['klevər] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːrt]

have	had	the	advantage	of	hearing	a	good	many	clever	people	talk	about	art
有	有	这	优势	的	听力	一个	好的	许多	聪明的	人们	讲话	关于	艺术

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	I	have	watched	my	father	work	and	have	worked	beside	him	for
和	我	有	观看	我的	父亲	工作	和	有	工作	旁	他	为了

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

as	long	as	I	can	remember	.
作为	长的	作为	我	能	记住	.

我有幸聆听过许多聪明人谈论艺术，而且从我记事起，我就看着父亲工作，并一直和他一起工作。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] .

Until	this	winter	father	has	believed	it	wiser	for	me	not	to	study	art	.
直到	这	冬天	父亲	有	相信	它	更明智	为了	我	不是	到	学习	艺术	.

直到今年冬天，父亲一直认为我最好不要学习艺术。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɜːrst] .

He	wanted	me	to	learn	more	of	other	things	first	.
他	通缉	我	到	学习	更多的	的	其他	事物	第一的	.

他希望我先多学习其他方面的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] [də'mestɪk] .

He	was	afraid	I	would	lose	interest	in	school	and	not	be	properly	domestic	.
他	曾是	害怕的	我	会	失去	兴趣	在	学校	和	不是	是	适当地	国内的	.

他担心我会对学习失去兴趣，也无法好好操持家务。

” [ə'gen] ['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz]['saɪlənt] . -

”	Again	Mr	.	Winslow	was	silent	.	97
”	再次	先生	.	温斯洛	曾是	沉默的	.	-

温斯洛先生再次沉默不语。97

“ [ɪz][maɪ][wɜːrk][soʊ] [pʊr] ?

“	Is	my	work	so	poor	?
”	是	我的	工作	所以	贫穷的	?

“我的作品真的那么差吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [best] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

Do	you	think	I	had	best	give	up	altogether	the	hope	of	becoming	an	artist	?
做	你	思考	我	有	最好的	给	向上	共	这	希望	的	成为	一个	艺术家	?

你觉得我最好彻底放弃成为艺术家的希望吗?

” ['tɔːri] [di'mɑːndid] , ['despərət] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

”	Tory	demanded	,	desperate	at	last	,	but	at	the	same	time	determined	she	would
”	保守党	要求	,	绝望的	在	最后的	,	但	在	这	相同的	时间	决定	她	会

['nevər] [gɪv] [ʌp] .

never	give	up	.
绝不	给	向上	.

“托里绝望地问道，但同时她也下定决心绝不放弃。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , ['tɔːri] .

“	I	am	not	sure	,	but	I	am	going	to	be	truthful	,	Tory	.
”	我	是	不是	当然	,	但	我	是	去	到	是	真实	,	保守党	.

“我不太确定，但我会实话实说，托里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] ;

I	am	disappointed	in	your	work	;
我	是	失望的	在	你的	工作	;

我对你的工作感到失望；

[frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] .

from	what	your	father	had	said	and	written	me	I	had	expected	more	.
从	什么	你的	父亲	有	说	和	书面	我	我	有	预期的	更多的	.

根据你父亲所说和写给我的话，我对你的期望更高。

〞 [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['tɔːri] [wʌz; wəz]

〞	The	hand	that	had	sheltered	his	face	dropped	to	his	lap	and	Tory	was
〞	这	手	那	有	避难所	他的	脸	掉落	到	他的	膝	和	保守党	曾是

['æŋgri] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

angry	and	touched	by	the	artist's	expression	.
生气的	和	感动	经过	这	艺术家的	表达	.

“托里原本遮住脸的手垂落到膝盖上，他被艺术家的表情弄得又生气又难过。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

He	seemed	so	very	sorry	for	what	he	was	saying	and	yet	felt	obliged	to
他	似乎	所以	非常	对不起	为了	什么	他	曾是	说	和	然而	毛毡	有义务	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他似乎对自己所说的话感到非常抱歉，但又觉得有义务说出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪzd] [sketʃɪz] ,

Making	a	sudden	movement	as	if	she	would	rescue	her	despised	sketches	,
制作	一个	突然	移动	作为	如果	她	会	救援	她	被鄙视的	草图	,

她突然动了一下，仿佛要抢救她那些被她厌恶的素描作品。

['tɔːri] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [siːzd] [ænd; ənd][hɜːr'self] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

Tory	felt	her	hand	seized	and	herself	drawn	up	to	stand	beside	the	artist	.
保守党	毛毡	她	手	查获	和	她自己	绘制	向上	到	站立	旁	这	艺术家	.

托莉感到自己的手被抓住，然后被拉起来站在艺术家旁边。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ['gæləntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

Endeavoring	to	smile	gallantly	,	she	was	meeting	with	little	success	.
努力	到	微笑	英勇地	,	她	曾是	会议	和	小的	成功	.

她努力挤出一丝英勇的笑容，但却收效甚微。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

“	My	dear	child	,	you	have	misunderstood	me	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	你	有	被误解	我	.

“我亲爱的孩子，你误会我的意思了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	know	how	to	make	myself	clear	to	young	people	,
我	不	知道	如何	到	制作	我	清除	到	年轻的	人们	,

我不知道该如何向年轻人解释清楚。

[nɔːr][tuː; tə][oʊld] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

nor	to	old	ones	for	that	matter	.
也不	到	老的	一个	为了	那	事情	.

对老年人来说也是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['tælənt] .

I	am	far	from	intending	to	say	you	have	no	talent	.
我	是	远的	从	意图	到	说	你	有	不	天赋	.

我绝无意贬低你没有天赋。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [trʌst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt]

I	think	you	have	talent	,	although	I	would	not	have	you	trust	my	judgment
我	思考	你	有	天赋	,	虽然	我	会	不是	有	你	相信	我的	判断

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

我认为你很有天赋，但我并不希望你完全相信我的判断。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	I	meant	was	that	I	was	surprised	you	do	not	know	more	of	the
什么	我	意思是	曾是	那	我	曾是	惊讶	你	做	不是	知道	更多的	的	这

technical98

technical98
technical98

我的意思是，我很惊讶你对technical98了解不多。

[saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] .

side	of	your	work	with	so	successful	an	artist	as	your	father	is	.
边	的	你的	工作	和	所以	成功的	一个	艺术家	作为	你的	父亲	是	.

你父亲是一位如此成功的艺术家，你的工作也因此受益匪浅。

[juː; jʊ][hæv; həv][əˌrɪdʒə'næləti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [drɔː] ['bædli][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] — [oʊ] , [wel] ,

You	have	originality	,	but	you	draw	badly	and	your	coloring	is	—	oh	,	well	,
你	有	独创性	,	但	你	画	糟糕	和	你的	染色	是	—	哦	,	出色地	,

你很有创意，但是你的画技很差，而且你的上色——唉，算了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ,

you	see	I	do	not	agree	with	other	artists	,
你	看	我	做	不是	同意	和	其他	艺术家	,

你看，我和其他艺术家的观点并不相同。

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

so	perhaps	you	are	right	and	I	am	wrong	.
所以	也许	你	是	正确的	和	我	是	错误的	.

所以也许你是对的，我是错的。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	don't	see	why	your	father	sent	you	to	me	for	my	opinion	.
我	不	看	为什么	你的	父亲	发送	你	到	我	为了	我的	观点	.

我不明白你父亲为什么派你来找我征求意见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['betər] [men][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] .

There	are	a	dozen	other	better	men	he	might	have	asked	.
那里	是	一个	打	其他	更好的	男人	他	可能	有	问	.

他本来可以请教其他十几个更合适的人选。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts]['tɔːri] [druː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

"	Within	the	last	few	moments	Tory	Drew	had	gone	through	a	process	of
"	之内	这	最后的	很少	时刻	保守党	德鲁	有	已消失	通过	一个	过程	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

enlightenment	with	regard	to	the	character	of	her	new	acquaintance	.
启示	和	看待	到	这	特点	的	她	新的	熟人	.

"在过去的几分钟里，托里·德鲁对她新认识的那个人的性格有了顿悟。"

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['diːpli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] .

No	longer	was	she	so	deeply	discouraged	or	unable	to	express	herself	.
不	更长	曾是	她	所以	深	灰心	或者	无法	到	表达	她自己	.

她不再那么沮丧，也不再无法表达自己了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

She	knew	him	to	be	intensely	critical	both	of	his	own	work	and	of	other
她	知道	他	到	是	强烈地	批判的	两个都	的	他的	自己的	工作	和	的	其他

['piːpəlz] ,

people's	,
人们的	,

她知道他对自己和他人的作品都非常挑剔。

['diːpli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [jet] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

deeply	sensitive	and	yet	compelled	to	tell	the	truth	as	he	saw	it	,
深	敏感的	和	然而	被迫	到	告诉	这	真相	作为	他	锯	它	,

他内心极其敏感，但又不得不说出自己所看到的真相。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] .

whether	it	would	hurt	himself	or	others	.
无论	它	会	伤害	他自己	或者	其他的	.

是否会伤害自己或他人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] , [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] ['kʌlər] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	Do	you	think	I	could	learn	to	draw	,	learn	to	see	color	differently	and	to
“	做	你	思考	我	可以	学习	到	画	,	学习	到	看	颜色	不同	和	到

[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

paint	it	?
画	它	?

“你认为我能学会画画，学会用不同的方式看待色彩并把它画出来吗？”

” ['tɔːri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæf] - [ʃaɪ] , [hæf] - ['frendli] ['mænər] [tuː; tə] [wɪtʃ]

”	Tory	asked	with	the	little	charming	half	-	shy	,	half	-	friendly	manner	to	which
”	保守党	问	和	这	小的	迷人	一半	-	害羞的	,	一半	-	友好的	方式	到	哪个

[moʊst] ['pɝːsənz] ['jiːldɪd] .

most	persons	yielded	.
最多	人	产生	.

“托里用他那略带羞涩又略显友好的迷人方式问道，大多数人都会屈服于这种方式。”

['filip] ['winzləu] [fraund] .

Philip	Winslow	frowned	.
菲利普	温斯洛	皱眉	.

菲利普·温斯洛皱起了眉头。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ]

“	I	would	like	to	have	you	study	with	me	a	few	years	and	afterwards	go
“	我	会	喜欢	到	有	你	学习	和	我	一个	很少	年	和	然后	去

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [ˌrekə'mend] ,

to	some	one	I	recommend	,
到	一些	一	我	推荐	,

“我希望你跟我学习几年，之后再去跟我推荐的人学习。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk] .

if	you	would	work	.
如果	你	会	工作	.

如果你愿意工作的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .

But	you	won't	.
但	你	惯于	.

但你不会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]['gɝːlz][dəunt][wɜːrk] , [nɑːt] ['riːəli] .

You	are	a	girl	and	girls	don't	work	,	not	really	.
你	是	一个	女孩	和	女孩们	不	工作	,	不是	真的	.

你是女孩，而女孩不工作，真的不工作。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

But	why	should	you	?
但	为什么	应该	你	?

但你为什么要这么做呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] : ['pɑːvərti] and99

You	know	what	my	work	has	brought	me	:	poverty	and99
你	知道	什么	我的	工作	有	带来	我	:	贫困	and99

你知道我的工作给我带来了什么：贫困和99

[bʌt; bət] [fjuː] [frendz] , [noʊ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

but	few	friends	,	no	recognition	.
但	很少	朋友们	,	不	认出	.

但朋友不多，也不被人认可。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɜːrk] [hæf] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

You	need	not	work	half	so	hard	and	will	have	better	fortune	with	any	other
你	需要	不是	工作	一半	所以	难的	和	将要	有	更好的	财富	和	任何	其他

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

你无需付出这么多努力，换个老师你会有更好的运气。

" [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ['tɔːri] [læft] .

"	Unexpectedly	and	light	-	heartedly	Tory	laughed	.
"	不料	和	光	-	衷心地	保守党	笑了	.

“出乎意料的是，托里轻松地笑了。”

[hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [læns] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪn]

Her	two	companions	,	Dorothy	and	Lance	,	stared	at	her	in	surprise	and	in
她	二	同伴	,	多萝西	和	槊	,	凝视	在	她	在	惊喜	和	在

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

她的两位同伴多萝西和兰斯惊讶而惊愕地盯着她。

[ˌɔːrdnˈerəli] ['tɔːri] [pəˈzest] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən]

Ordinarily	Tory	possessed	beautiful	manners	which	the	other	young	people	in	Westhaven
按说	保守党	拥有	美丽的	礼仪	哪个	这	其他	年轻的	人们	在	西港

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ['envid] .

admired	and	oftentimes	envied	.
钦佩	和	经常	令人羡慕	.

通常情况下，托里举止优雅，这让韦斯特黑文的其他年轻人钦佩不已，有时甚至羡慕不已。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv] ['tɔːri] [tuː; tə] [læf] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪnzloʊz]

Yet	it	was	not	polite	of	Tory	to	laugh	either	in	the	face	of	Mr	.	Winslow's
然而	它	曾是	不是	有礼貌的	的	保守党	到	笑	任何一个	在	这	脸	的	先生	.	温斯洛的

['krɪtɪsɪzəm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

criticism	or	his	bitterness	with	regard	to	himself	.
批评	或者	他的	苦味	和	看待	到	他自己	.

然而，托利面对温斯洛先生的批评或对他自身的怨恨，嘲笑他是不礼貌的。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	she	added	an	instant	later	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	额外	一个	立即的	之后	.

“请再说一遍，”她片刻后补充道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

“	I	was	only	thinking	.
"	我	曾是	仅有的	思维	.

我当时只是在想事情。

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

Father	told	me	you	would	say	pretty	much	what	you	have	said	.
父亲	讲述	我	你	会	说	漂亮的	很多	什么	你	有	说	.

父亲告诉我，你会说的话和你刚才说的差不多。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [els]

If	only	you	would	agree	to	teach	me	some	day	I	must	not	mind	anything	else
如果	仅有的	你	会	同意	到	教	我	一些	天	我	必须	不是	头脑	任何事物	别的

.

:

.

如果你愿意有一天教我，我什么都愿意做了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][soʊ][ʌn'pɑːpjələr][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	believe	your	work	is	so	unpopular	as	you	say	it	is	.
我	不	相信	你的	工作	是	所以	不受欢迎的	作为	你	说	它	是	.

我不认为你的作品像你说的那么不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

It	is	only	that	you	are	not	well	and	you	are	impatient	and	angry	with
它	是	仅有的	那	你	是	不是	出色地	和	你	是	不耐烦	和	生气的	和

['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

people	when	they	don't	see	things	as	you	do	.
人们	什么时候	他们	不	看	事物	作为	你	做	.

只是因为你身体不舒服，所以当别人和你的看法不一致时，你才会感到不耐烦和生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .

You	know	you	really	ought	to	be	a	Girl	Scout	.
你	知道	你	真的	应该	到	是	一个	女孩	侦察	.

你知道你真的应该加入女童子军。

〞 ['tɔːri] [flʌʃt] .

〞	Tory	flushed	.
〞	保守党	酡	.

托里脸红了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːd] .

“	I	suppose	you	will	think	I	am	rude	.
〞	我	认为	你	将要	思考	我	是	粗鲁的	.

“我想你会觉得我很无礼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] .

I	am	afraid	I	was	really	.
我	是	害怕的	我	曾是	真的	.

恐怕我真的是这样。

['oʊnli][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][læst]

Only	you	seem	to	feel	as	I	did	when	I	came	to	Westhaven	to	live	last
仅有的	你	似乎	到	感觉	作为	我	做过	什么时候	我	来了	到	西港	到	居住	最后的

['wɪntər] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ][wʌn] understood100

winter	and	thought	no	one	understood100
冬天	和	想法	不	一	understood100

只有你似乎和我去年冬天刚来韦斯特黑文居住时一样，觉得没人理解我。

[ɔːr] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

or	liked	me	.
或者	喜欢	我	.

或者喜欢我。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

When	I	became	a	Scout	I	saw	things	differently	.
什么时候	我	成为	一个	侦察	我	锯	事物	不同	.

当我成为童子军后，我的看法就不同了。

”	['mɪstər]	.	['winzləu]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[ə'fendɪd]	[baɪ]	['tɔːriz]	[ɑːd]	['spiːtʃɪz]	.
”	**Mr**	**.**	**Winslow**	**did**	**not**	**appear**	**offended**	**by**	**Tory's**	**odd**	**speeches**	**.**
”	先生	.	温斯洛	做过	不是	出现	被冒犯了	经过	保守党的	奇怪的	演讲	.

“温斯洛先生似乎并没有因为托里古怪的演讲而感到冒犯。”

[dɑːn]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[læns]	[mə'kleɪn]	[θɔːt]	,
Don	**was**	**right**	**,**	**Lance**	**McClain**	**thought**	**,**
大学教师	曾是	正确的	,	槳	麦克莱恩	想法	,

兰斯·麦克莱恩心想，唐说得对。

['tɔːri]	[druː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ə'trækʃ(ə)n]	[noʊ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[truːp]	[ʌv; əv]	[gɜːrl]
Tory	**Drew**	**had**	**a**	**character**	**of**	**attraction**	**no**	**one**	**of**	**her**	**Troop**	**of**	**Girl**
保守党	德鲁	有	一个	特点	的	景点	不	一	的	她	部队	的	女孩

[skaʊts]	[pə'zest]	,
Scouts	**possessed**	**,**
童子军	拥有	,

托里·德鲁有一种独特的魅力，她的女童子军小队里没有谁具备这种魅力。

[ɪk'sept]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['sɪstər]	,	['dɔːrəθi]	.
except	**of**	**course**	**their**	**own**	**sister**	**,**	**Dorothy**	**.**
除了	的	课程	他们的	自己的	姐姐	,	多萝西	.

当然，除了他们自己的妹妹多萝西。

['dɔːrəθi]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	['dɪfrənt]	.
Dorothy	**was**	**altogether**	**different**	**.**
多萝西	曾是	共	不同的	.

多萝西则完全不同。

[læns]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	[laɪk]	['tɔːri]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[tuː; tə]
Lance	**knew**	**that**	**he**	**was**	**sufficiently**	**like**	**Tory**	**in**	**some**	**characteristics**	**to**
槳	知道	那	他	曾是	足够	喜欢	保守党	在	一些	特征	到

[ˌʌndər'stænd]	[hɜːr; hər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ɔːr]	['sɪstər]	.
understand	**her**	**better**	**than**	**his**	**brother**	**or**	**sister**	**.**
理解	她	更好的	比	他的	兄弟	或者	姐姐	.

兰斯知道，他在某些方面与托莉非常相似，所以他比自己的兄弟姐妹更了解她。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪk]	;	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[əd'maɪər]	[ɔːr]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]
They	**were**	**alike**	**;**	**they**	**could**	**admire**	**or**	**be**	**angry**	**with**	**her**	**,**	**they**	**would**	**not**
他们	是	同样	;	他们	可以	钦佩	或者	是	生气的	和	她	,	他们	会	不是

['ɔːlweɪz]	[ˌʌndər'stænd]	[hɜːr; hər]	.
always	**understand**	**her**	**.**
总是	理解	她	.

他们很相似；他们可能欣赏她，也可能对她生气，但他们并不总是能理解她。

“	[lʊk]	[hɪr]	,	[mɪs]	[vɪk'tɔːriə]	[druː]	,	[haʊ]	[oʊld]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
“	**Look**	**here**	**,**	**Miss**	**Victoria**	**Drew**	**,**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**
”	看	这里	,	错过	维多利亚	德鲁	,	如何	老的	是	你	?

“维多利亚·德鲁小姐，请问您多大了？”

”	['mɪstər]	.	['winzləu]	[æskt]	[ə'brʌptli]	.
”	**Mr**	**.**	**Winslow**	**asked**	**abruptly**	**.**
”	先生	.	温斯洛	问	突然	.

“温斯洛先生突然问道。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[ə'fendɪd]	,	[haʊ'evər]	,	['mɪrli]	[ə'mjuːzd]	.
He	**did**	**not**	**appear**	**offended**	**,**	**however**	**,**	**merely**	**amused**	**.**
他	做过	不是	出现	被冒犯了	,	然而	,	仅仅	觉得好笑	.

然而，他似乎并没有生气，反而觉得好笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [naʊ]

“	I	have	been	talking	to	you	as	if	you	were	a	grown	woman	and	now
〃	我	有	到过	说	到	你	作为	如果	你	是	一个	生长	女士	和	现在

[juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .

you	inform	me	I	should	follow	your	example	and	become	a	Girl	Scout	.
你	通知	我	我	应该	跟随	你的	例子	和	变得	一个	女孩	侦察	.

“我一直像对待成年女性一样和你说话，现在你却告诉我我应该效仿你，成为一名女童子军。”

['ɔːfər] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Offer	me	advice	that	is	a	little	less	impossible	!
提供	我	建议	那	是	一个	小的	较少的	不可能的	!

请给我一些不那么不切实际的建议！

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɔːr] [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ?

Besides	,	what	or	who	is	a	Girl	Scout	?
除了	,	什么	或者	WHO	是	一个	女孩	侦察	?

另外，女童子军是什么？或者说，女童子军是什么组织？

〃 ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

〃	Tory	shook	her	head	.
〃	保守党	摇晃	她	头	.

托里摇了摇头。

[hɜːr; hər] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['velvɪt] [hæt] [lʊkt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [braɪt] [red] - [goʊld] .

Her	hair	under	a	small	blue	velvet	hat	looked	an	especially	bright	red	-	gold	.
她	头发	在下面	一个	小的	蓝色的	天鹅绒	帽子	看起来	一个	尤其	明亮的	红色的	-	金子	.

她戴着一顶蓝色天鹅绒小帽子，帽子下的头发显得格外鲜艳的红金色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] .

“	I	am	nearly	fifteen	.
〃	我	是	几乎	十五	.

我快十五岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] a101

It	would	require	too	long	a	time	to	tell	you	what	it	means	to	be	a101
它	会	要求	也	长的	一个	时间	到	告诉	你	什么	它	方法	到	是	a101

要解释成为a101意味着什么，需要太长时间。

[gɜːrl] [skaʊt] .

Girl	Scout	.
女孩	侦察	.

女童子军。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

Perhaps	there	were	no	Boy	Scouts	when	you	were	young	enough	to	join	their
也许	那里	是	不	男生	童子军	什么时候	你	是	年轻的	足够的	到	加入	他们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

或许在你年纪尚小到可以加入童子军的时候，还没有童子军这个组织。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]

If	only	you	would	come	to	Westhaven	I	should	like	you	to	meet	our	Patrol
如果	仅有的	你	会	来	到	西港	我	应该	喜欢	你	到	见面	我们的	巡逻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [truːp] .

of	the	Eagle's	Wing	Troop	.
的	这	老鹰的	翼	部队	.

如果你能来韦斯特黑文，我很乐意让你见见我们鹰翼巡逻队的队员们。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

Besides	,	it	would	do	you	good	.
除了	,	它	会	做	你	好的	.

此外，这对你有好处。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Won't	you	come	?
惯于	你	来	?

你不来吗?

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	country	is	beautiful	with	its	white	covering	of	snow	.
这	国家	是	美丽的	和	它是	白色的	覆盖	的	雪	.

银装素裹，景色优美。

[maɪ] [ænt] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] ,

My	aunt	,	Miss	Victoria	Fenton	,
我的	阿姨	,	错过	维多利亚	芬顿	,

我的姑姑，维多利亚·芬顿小姐，

[ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

is	a	wonderful	housekeeper	and	you	and	Uncle	Richard	would	be	sure	to
是	一个	精彩的	管家	和	你	和	叔叔	理查德	会	是	当然	到

[laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

like	each	other	.
喜欢	每个	其他	.

她是一位很棒的管家，你和理查德叔叔一定会相处融洽。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ['kæptɪn] , ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] .

Besides	,	there	is	our	Troop	Captain	,	Sheila	Mason	.
除了	,	那里	是	我们的	部队	队长	,	希拉	石匠	.

此外，还有我们的童子军队长希拉·梅森。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

I	wish	some	day	you	might	know	her	and	paint	her	portrait	.
我	希望	一些	天	你	可能	知道	她	和	画	她	肖像	.

我希望有一天你能认识她，并为她画一幅肖像。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

She	is	lovely	,	but	altogether	unlike	the	portraits	you	have	done	.
她	是	迷人的	,	但	共	与此不同	这	肖像	你	有	完毕	.

她很漂亮，但和你画的肖像画风格完全不同。

〞 ['tɔːri] [glɑːnst] [nɑːt] ['veri] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'dɔrnɪŋ]

〞	Tory	glanced	not	very	admiringly	at	the	heads	of	men	and	women	adorning
〞	保守党	瞥了一眼	不是	非常	钦佩地	在	这	头部	的	男人	和	女性	装饰

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [greɪ] [wɔːlz] .

the	artist's	gray	walls	.
这	艺术家的	灰色的	墙壁	.

托里不太欣赏地瞥了一眼装饰着艺术家灰色墙壁的男男女女的头像。

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

His	models	had	assuredly	not	been	chosen	for	their	beauty	.
他的	模型	有	当然	不是	到过	选定	为了	他们的	美丽	.

他的模特显然不是因为漂亮而被选中的。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['winzləu] [rɪ'tɜːrnd] ['tɔːriz] ['læftər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

This	time	Mr	.	Winslow	returned	Tory's	laughter	with	emphasis	.
这	时间	先生	.	温斯洛	返回	保守党的	笑声	和	强调	.

这一次，温斯洛先生带着强调的语气回应了托里的笑声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vaind] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn]

She	had	divined	that	he	was	lonely	and	disillusioned	and	that	,	as	in
她	有	神谕	那	他	曾是	孤独	和	幻灭	和	那	,	作为	在

[moʊst] ['keɪsɪz] ,

most	cases	,
最多	案例	,

她察觉到他感到孤独和失望，而且，就像大多数情况一样，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɝːldz] .

the	fault	was	as	much	his	own	as	his	world's	.
这	过错	曾是	作为	很多	他的	自己的	作为	他的	世界的	.

这既是他自身的过错，也是他所处世界的过错。

“ [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	Fifteen	,	and	I	have	been	talking	to	you	as	if	you	were	a	woman	!
”	十五	,	和	我	有	到过	说	到	你	作为	如果	你	是	一个	女士	!

“十五岁了，而我一直像对待女人一样跟你说话！”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] .

I	suppose	I	had	forgotten	what	your	father	wrote	.
我	认为	我	有	被遗忘的	什么	你的	父亲	写道	.

我大概是忘记了你父亲写过什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

In	any	case	I	might	have	known	by	looking	at	you	.
在	任何	案件	我	可能	有	已知	经过	寻找	在	你	.

无论如何，我或许从你的外表就能看出端倪。

I102
I102
I102

I102

[dəunt]['ɔːf(ə)n] [peɪ] ['vɪzɪts] ,

don't	often	pay	visits	,
不	经常	支付	访问	,

不常去拜访，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but	if	your	aunt	and	uncle	would	like	to	have	me	at	any	time	,
但	如果	你的	阿姨	和	叔叔	会	喜欢	到	有	我	在	任何	时间	,

但是，如果你的叔叔阿姨想让我去他们家，任何时候都可以。

[pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ['ʌðər] ['drɔɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

perhaps	I'll	come	and	look	over	other	drawings	you	have	done	and	tell	you
也许	患病的	来	和	看	超过	其他	图画	你	有	完毕	和	告诉	你

[haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

how	poor	they	are	.
如何	贫穷的	他们	是	.

或许我会过来看看你画的其他画，然后告诉你它们有多糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [θriː] - [ɑː(r)] - [æt; ət]['prez(ə)nt] .

You	are	too	young	for	anything	but	your	three	'	R's	'	at	present	.
你	是	也	年轻的	为了	任何事物	但	你的	三	-	的	-	在	展示	.

你现在年纪太小，除了读写算之外，其他什么都学不了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi]

But	we	might	have	a	few	lessons	for	the	sake	of	the	good	time	we
但	我们	可能	有	一个	很少	课程	为了	这	清酒	的	这	好的	时间	我们

[wʊd] [hæv; həv][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi]

would	have	and	because	your	father	has	been	kinder	to	me	than	he
会	有	和	因为	你的	父亲	有	到过	幼儿园	到	我	比	他

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

would	be	willing	to	let	other	people	know	.
会	是	愿意的	到	让	其他	人们	知道	.

但为了我们能玩得开心，也因为你父亲对我比他愿意让别人知道的要好得多，我们或许可以上几堂课。

” [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['tɔːri] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

”	At	a	signal	from	Tory	,	Dorothy	and	Lance	had	arisen	.
”	在	一个	信号	从	保守党	,	多萝西	和	槳	有	出现	.

“托里发出信号后，多萝西和兰斯起身了。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋgər]

The	three	of	them	were	preparing	to	leave	,	aware	of	having	remained	longer
这	三	的	他们	是	准备	到	离开	,	意识到的	的	拥有	剩余	更长

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

than	they	should	.
比	他们	应该	.

他们三人准备离开，意识到自己逗留的时间太长了。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwaɪlaɪt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [kloʊzd] [ɪn] .

Outside	,	the	winter	twilight	had	almost	completely	closed	in	.
外部	,	这	冬天	暮	有	几乎	完全地	关闭	在	.

窗外，冬日的暮色几乎完全笼罩了大地。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkændlz] , [ˈmɪstər] . [ˈwinzləu] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [læns] ,

Lighting	a	pair	of	candles	,	Mr	.	Winslow	turned	to	Dorothy	and	Lance	,
灯光	一个	一对	的	蜡烛	,	先生	.	温斯洛	转向	到	多萝西	和	槳	,

温斯洛先生点燃两根蜡烛，转向多萝西和兰斯。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

fearing	that	he	had	not	shown	sufficient	attention	to	his	other	visitors	in	his
害怕	那	他	有	不是	所示	充足的	注意力	到	他的	其他	访客	在	他的

[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər] .

interest	in	his	old	friend's	daughter	.
兴趣	在	他的	老的	朋友们	女儿	.

他担心自己因为太关注老朋友的女儿而忽略了其他访客。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈdɔːrəθi] [məˈkleɪnz] [əˈpɪrəns] , [hɜːr; hər][tɔːl] , [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	admired	Dorothy	McClain's	appearance	,	her	tall	,	upright	figure	,	with	the
他	钦佩	多萝西	麦克莱恩	外貌	,	她	高的	,	直立	数字	,	和	这

[brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈslendər] [hɪps] ,

broad	shoulders	and	slender	hips	,
广阔	肩膀	和	苗条	臀部	,

他很欣赏多萝西·麦克莱恩的外貌，她身材高挑挺拔，肩膀宽阔，臀部纤细。

[ðə; ði] [klɪr] , [freʃ] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [bluː] [aɪz] .

the	clear	,	fresh	skin	and	straightforward	blue	eyes	.
这	清除	,	新鲜的	皮肤	和	直截了当	蓝色的	眼睛	.

清澈透亮的肌肤和清澈湛蓝的眼睛。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [soʊ][ə; eɪ] [griːk] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

An	instant	he	considered	that	so	a	Greek	girl	might	have	appeared	in	the	days
一个	立即的	他	经过考虑的	那	所以	一个	希腊语	女孩	可能	有	出现	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ˈskʌlptər] .

of	the	great	Greek	sculptors	.
的	这	伟大的	希腊语	雕塑家	.

他瞬间想到，在伟大的希腊雕塑家时代，一位希腊少女或许就是这样的形象。

[ðen] [ˈɪnwərdli] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

Then	inwardly	he	denied	his	own	thought	.
然后	内心	他	否认	他的	自己的	想法	.

然后他在内心否认了自己的想法。

[ˈdɔːrəθi] [məˈkleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] . -

Dorothy	McClain	was	a	typical	American	girl	.	103	-
多萝西	麦克莱恩	曾是	一个	典型的	美国人	女孩	.		

多萝西·麦克莱恩是一位典型的美国女孩。[103]

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [læns] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

Turning	toward	Lance	,	he	put	out	his	hand	for	a	second	time	.
转弯	朝向	槳	,	他	放	出去	他的	手	为了	一个	第二	时间	.

他转向兰斯，第二次伸出了手。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
“ I did not recognize you at first .
” 我 做过 不是 认出 你 在 第一的 .

“我一开始没认出你来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
I believe we have seen each other before , here in this very house .
我 相信 我们 有 已见 每个 其他 前 , 这里 在 这 非常 房子 .

我相信我们以前就见过面，就在这所房子里。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Do you live here ?
做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

” [læns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lance shook his head .
” 槳 摇晃 他的 头 .

兰斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ No , I come here now and then .
” 不 , 我 来 这里 现在 和 然后 .

“不，我只是偶尔来这里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stuːdiːˌoʊz] [huː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have a friend in one of the other studios who allows me the use of his
[pi'ænoʊ] . ”
piano . ”
钢琴 . ”

我在另一个工作室有个朋友，他允许我使用他的钢琴。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['feloʊ] [neɪmd] [muə; mɔː] ,
“ Do you mean the rich fellow named Moore ,
” 做 你 意思是 这 富有的 同伴 命名 摩尔 ,

“您指的是那个名叫摩尔的富翁吗？”

[huː] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
who won't have anything to do with the rest of us in this building ?
WHO 惯于 有 任何事物 到 做 和 这 休息 的 我们 在 这 建筑 ?

谁会不愿意和我们这栋楼里的其他人有任何瓜葛?

” [læns] ['stɪfnd] .
” Lance stiffened .
” 槳 僵硬 .

兰斯僵住了。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['praɪvət] [ə'ferz] .
“ I know nothing of Mr . Moore's private affairs .
” 我 知道 没有什么 的 先生 . 摩尔 私人的 事务 .

“我对摩尔先生的私事一无所知。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
” A little later , when they had said farewell and gone ,
” 一个 小的 之后 , 什么时候 他们 有 说 告别 和 已消失 ,

“过了一会儿，当他们道别离开后，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] [bəuθ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lænsɪz]
Dorothy **and** **Tory** **both** **appreciated** **that** **they** **had** **learned** **the** **name** **of** **Lance's**
多萝西 和 保守党 两个都 感谢 那 他们 有 学习 这 姓名 的 兰斯的
[frend] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
friend **which** **he** **had** **declined** **to** **tell** **them** **without** **permission** **.**
朋友 哪个 他 有 拒绝 到 告诉 他们 没有 允许 .

多萝西和托莉都很感激她们得知了兰斯朋友的名字，而兰斯未经允许一直拒绝告诉她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It **was** **of** **no** **importance** **.**
它 曾是 的 不 重要性 .

这无关紧要。

[muə; mɔː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] .
Moore **was** **not** **an** **uncommon** **name** **.**
摩尔 曾是 不是 一个 罕见 姓名 .

摩尔并不是一个罕见的姓氏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['kɑːrə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [neɪm] ,
it **was** **possibly** **bestowed** **upon** **Kara** **because** **it** **was** **so** **ordinary** **a** **name** **,**
它 曾是 可能 授予 之上 卡拉 因为 它 曾是 所以 普通的 一个 姓名 ,

或许是因为卡拉这个名字太过普通，所以才取了这个名字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] . -
when **she** **had** **been** **deserted** **as** **a** **baby** **in** **the** **evergreen** **cabin** **.** **104**
什么时候 她 有 到过 荒凉的 作为 一个 婴儿 在 这 常绿 舱 . -

她还是婴儿时就被遗弃在常青树小屋里。104

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[riˈækʃ(ə)n]
REACTION
反应

反应

[aɪ]
I
我

我

[nɛvɪtəbli] ['tɔːri] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪn'tens] [riˈækʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]
NEVITABLY **Tory** **suffered** **an** **intense** **reaction** **after** **the** **excitement** **of** **the** **Christmas**
不可避免地 保守党 遭受 一个 激烈的 反应 后 这 激动 的 这 圣诞节
['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
holidays **and** **her** **visit** **to** **New** **York** **.**
假期 和 她 访问 到 新的 约克 .

圣诞假期和纽约之行带来的兴奋情绪不可避免地让托里产生了强烈的过敏反应。

[skuːl] [ə'pɪrd] [ɪn'sʌfrəbli] [dʌl] ; [laɪf][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] .
School **appeared** **insufferably** **dull** **;** **life** **at** **home** **was** **rather** **worse** **than** **better** **.**
学校 出现 令人难以忍受 乏味的 ; 生活 在 家 曾是 相当 更糟 比 更好的 .

学校生活枯燥乏味得令人难以忍受；家里的生活也比以前更糟。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['eɪmiəbli] , [ə'gen] ['tɔːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt]

After	learning	to	bear	with	each	other	more	amiably	,	again	Tory	and	her	aunt
后	学习	到	熊	和	每个	其他	更多的	友好地	,	再次	保守党	和	她	阿姨

, [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] ,

,	Miss	Victoria	Fenton	,
,	错过	维多利亚	芬顿	,

在学会更加友好地彼此包容之后，托里和她的姑姑维多利亚·芬顿小姐又和好了。

[felt] [ðer; ðər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ['dʒɑːrɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] .

felt	their	personalities	jarring	at	nearly	every	point	of	contact	.
毛毡	他们的	个性	刺耳的	在	几乎	每一个	观点	的	接触	.

几乎每次接触都感觉他们的性格格格不入。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [niːs] .

Without	hesitation	Miss	Victoria	expressed	her	state	of	mind	toward	her	niece	.
没有	犹豫	错过	维多利亚	表达	她	状态	的	头脑	朝向	她	侄女	.

维多利亚小姐毫不犹豫地向她的侄女表达了自己的心意。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ['tɔːri] [ʃoʊd] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['kærəktər]

In	the	past	year	she	had	agreed	that	Tory	showed	marked	improvement	in	character
在	这	过去的	年	她	有	同意	那	保守党	显示	标记	改进	在	特点

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['hæbɪts] .

and	personal	habits	.
和	个人的	习惯	.

在过去一年里，她也认同托里在性格和个人习惯方面有了显著的进步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	had	revealed	a	deeper	interest	in	her	school	work	and	the
她	有	揭晓	一个	更深	兴趣	在	她	学校	工作	和	这

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

acquiring	of	friends	in	Westhaven	.
收购	的	朋友们	在	西港	.

她表现出对学业和在韦斯特黑文结交朋友的浓厚兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv]

She	had	lost	her	critical	attitude	toward	what	she	considered	the	conservative
她	有	丢失的	她	批判的	态度	朝向	什么	她	经过考虑的	这	保守的

[ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	old	-	fashioned	views	of	the	little	New	England	village	.
和	老的	-	造型	浏览	的	这	小的	新的	英格兰	村庄	.

她不再像以前那样批判她认为新英格兰小村庄里那些保守老旧的观点了。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

Her	enthusiasm	over	becoming	a	Girl	Scout	and	desire	to	maintain	a	good
她	热情	超过	成为	一个	女孩	侦察	和	欲望	到	维持	一个	好的

['stændɪŋ] [hæd; həd] stimulated105

standing	had	stimulated105
常设	有	stimulated105

她对成为女童子军的热情以及保持良好记录的愿望激发了105

[hɜːr; hər]

her
她

她

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [mɪs] ['fɛntənz] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

to	a	greater	degree	of	acquiescence	in	Miss	Fenton's	earnest	effort	to	teach
到	一个	更大的	程度	的	默认	在	错过	芬顿的	认真	努力	到	教

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

her	the	first	principles	of	good	housekeeping	.
她	这	第一的	原则	的	好的	家政	.

在芬顿小姐努力教导她良好家务的基本原则时，她表现出了更大的顺从。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Best **of** **all** **,**
最好的 的 全部 ,

最重要的是，

['tɔːri] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌevər'læstɪŋli] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]
Tory **had** **ceased** **to** **talk** **everlastingly** **of** **painting** **and** **her** **life** **abroad** **with**
保守党 有 停止 到 讲话 永恒地 的 绘画 和 她 生活 国外 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
her **father** **!**
她 父亲 !

托里不再没完没了地谈论绘画和她与父亲在国外的生活了！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv]
She **seemed** **really** **to** **intend** **to** **become** **an** **American** **girl** **in** **the** **best** **sense** **of**
她 似乎 真的 到 打算 到 变得 一个 美国人 女孩 在 这 最好的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜːrd] .
the **word** **.**
这 单词 .

她似乎真的想成为一个真正意义上的美国女孩。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
This **had** **been** **her** **father's** **wish** **in** **sending** **her** **to** **live** **in** **the** **United** **States**
这 有 到过 她 父亲的 希望 在 发送 她 到 居住 在 这 团结的 各州
.
:
.

这正是她父亲送她去美国生活的愿望。

[sɪns] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] , [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [hæd; həd]
Since **for** **once** **,** **and** **the** **only** **time** **she** **could** **recall** **,** **her** **opinion** **had**
自从 为了 一次 , 和 这 仅有的 时间 她 可以 记起 , 她 观点 有
[ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ,
coincided **with** **her** **brother** **-** **in** **-** **law's** **,**
巧合 和 她 兄弟 - 在 - 法律的 ,

因为这一次，也是她唯一一次记得，她的意见与她姐夫的意见一致，

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] [hæd; həd] [sperd] ['niːðər] [əd'vaɪs] [nɔːr] [rɪ'proʊtʃ] .
Miss **Victoria** **Fenton** **had** **spared** **neither** **advice** **nor** **reproach** **.**
错过 维多利亚 芬顿 有 幸存 两者都不 建议 也不 责备 .

维多利亚·芬顿小姐毫不吝惜地给予了她建议和批评。

[naʊ] [wen] ['tɔːri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
Now **when** **Tory** **had** **given** **her** **every** **right** **to** **feel** **encouraged** **,**
现在 什么时候 保守党 有 给定 她 每一个 正确的 到 感觉 鼓励 ,

现在，托里已经给了她充分的理由感到鼓舞，

[mɪs] ['fɛntən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]
Miss **Fenton** **declared** **that** **the** **younger** **Victoria** **was** **returning** **to** **her** **former**
错过 芬顿 声明 那 这 年轻 维多利亚 曾是 返回 到 她 以前的
['weɪwərdnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .
waywardness **and** **a** **measure** **of** **her** **original** **discontent** **.**
任性 和 一个 措施 的 她 原来的 不满 .

芬顿小姐宣称，小维多利亚正在恢复她以前的任性，并且又恢复了她最初的不满情绪。

[ðə; ði] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [mɪs] [vɪk'tɔriːəz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
The **call** **upon** **the** **New** **York** **artist** **had** **been** **against** **Miss** **Victoria's** **better** **judgment** **.**
这 称呼 之上 这 新的 约克 艺术家 有 到过 反对 错过 维多利亚的 更好的 判断 .

维多利亚小姐认为，邀请那位纽约艺术家来帮忙是违背她自身意愿的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɔːri] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'laʊd] , [felt] [hɜːr'self] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Now	and	then	,	Tory	,	without	saying	anything	aloud	,	felt	herself	agreeing	with
现在	和	然后	,	保守党	,	没有	说	任何事物	大声	,	毛毡	她自己	同意	和

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

有时，托莉虽然什么也没说，却觉得自己同意了她姑姑的观点。

[ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] [dɪd] [ə'pɪr] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər]

The	daily	routine	of	school	did	appear	more	trying	than	at	any	time	since	her
这	日常的	常规	的	学校	做过	出现	更多的	尝试	比	在	任何	时间	自从	她

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] [wiːks] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

arrival	in	Westhaven	after	the	first	discouraging	and	friendless	weeks	were	gone	.
到达	在	西港	后	这	第一的	令人沮丧	和	没有朋友	周	是	已消失	.

在经历了最初令人沮丧且没有朋友的几周之后，学校的日常作息似乎比她来到韦斯特黑文以来的任何时候都更加艰难。

['leɪtər] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [helpt]

Later	the	Girl	Scouts	and	her	new	friendships	had	stimulated	and	helped
之后	这	女孩	童子军	和	她	新的	友谊	有	刺激	和	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

后来，女童子军和她新结交的朋友激励并帮助了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] love106

She	had	learned	to	love106
她	有	学习	到	love106

她学会了爱106

['meməri] ['friːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Memory	Frean	and	her	House	in	the	Woods	.
记忆	弗里安	和	她	房子	在	这	伍兹	.

记忆弗里安和她在森林里的房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] ,

She	had	become	devoted	to	Katherine	Moore	,
她	有	变得	奉献	到	凯瑟琳	摩尔	,

她对凯瑟琳·摩尔十分忠诚。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [noʊn] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ]

who	was	then	living	at	the	orphan	asylum	known	in	Westhaven	as	the	Gray
WHO	曾是	然后	活的	在	这	孤儿	庇护所	已知	在	西港	作为	这	灰色的

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

House	on	the	Hill	.
房子	在	这	爬坡道	.

当时他住在韦斯特黑文一家名为“山顶灰屋”的孤儿院里。

[ðə; ði] ['wiːkli] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dʒɔɪ] .

The	weekly	meetings	of	the	Girl	Scouts	were	a	continuous	joy	.
这	每周	会议	的	这	女孩	童子军	是	一个	连续的	喜悦	.

每周的女童子军聚会都给我们带来了无尽的快乐。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][hɜːr; hər]['tæsks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

All	through	the	seven	days	she	had	gone	at	her	tasks	with	the	singing
全部	通过	这	七	天	她	有	已消失	在	她	任务	和	这	歌唱

[θɔːt] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔnəz]

thought	that	whatever	was	worth	while	would	bring	her	nearer	to	the	honors
想法	那	任何	曾是	值得	尽管	会	带来	她	更近	到	这	荣誉

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

she	desired	to	attain	in	the	Girl	Scout	organization	.
她	想要的	到	达到	在	这	女孩	侦察	组织	.

整整七天，她一边唱歌一边完成任务，心里想着，任何有价值的事情都会让她离在女童子军组织中渴望获得的荣誉更近一步。

[sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɔːri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

Since	the	close	of	the	holidays	occasionally	Tory	appreciated	that	she	was	asking
自从	这	关闭	的	这	假期	偶尔	保守党	感谢	那	她	曾是	问

[hɜːr'self] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ?

herself	if	even	the	Girl	Scouts	filled	the	place	in	her	life	they	formerly	had	?
她自己	如果	甚至	这	女孩	童子军	已填	这	地方	在	她	生活	他们	以前	有	?

假期结束后，托里偶尔会意识到，她会问自己，就连女童子军是否也能填补她们以前在她生活中占据的位置?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

She	would	not	reply	even	to	herself	,	ashamed	of	her	disloyalty	and	lack	of
她	会	不是	回复	甚至	到	她自己	,	羞愧	的	她	不忠	和	缺少	的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

她甚至不愿回答自己，为自己的不忠和缺乏毅力感到羞愧。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi]

The	visit	in	New	York	City	in	a	way	had	altered	her	intimacy	with	Dorothy
这	访问	在	新的	约克	城市	在	一个	方式	有	已修改	她	亲密关系	和	多萝西

[mə'kleɪn] ,

McClain	,
麦克莱恩	,

纽约之行在某种程度上改变了她与多萝西·麦克莱恩之间的亲密关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['dɔːrəθi] , [naʊ] [ðæt] ['kɑːrə][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]

and	she	had	depended	upon	Dorothy	,	now	that	Kara	must	be	indefinitely	in
和	她	有	取决于	之上	多萝西	,	现在	那	卡拉	必须	是	无限期	在

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

a	hospital	.
一个	医院	.

而现在卡拉必须无限期地待在医院里，她只能依靠多萝西了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːrə] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [diːpər]

Of	course	there	was	no	question	that	she	and	Kara	cherished	a	deeper
的	课程	那里	曾是	不	问题	那	她	和	卡拉	珍爱	一个	更深

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] [wɜːr; wər]['oʊldər]

affection	for	each	other	and	that	Dorothy	and	Louise	Miller	were	older
感情	为了	每个	其他	和	那	多萝西	和	路易丝	磨坊主	是	老

[ænd; ənd]['kloʊzər] [frendz] .

and	closer	friends	.
和	更近	朋友们	.

当然，毫无疑问，她和卡拉之间有着更深厚的感情，而多萝西和路易丝·米勒则是年龄更大、关系更亲密的朋友。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [rɪ'leɪʃn] . -

This	had	not	affected	her	own	and	Dorothy's	relation	.	107
这	有	不是	做作的	她	自己的	和	多萝西的	关系	.	-

但这并没有影响她和多萝西的关系。107

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [frend] [ðæn; ðən] ['lu:ɪs] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['evər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] .

She	was	more	of	a	family	friend	than	Louise	Miller	was	ever	apt	to	be	.
她	曾是	更多的	的	一个	家庭	朋友	比	路易丝	磨坊主	曾是	曾经	易于	到	是	.

她比路易丝·米勒更像个家庭朋友。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kleɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] .

Dr	.	McClain	insisted	that	he	cared	for	her	next	to	his	own	daughter	.
博士	.	麦克莱恩	坚持	那	他	关心	为了	她	下一个	到	他的	自己的	女儿	.

麦克莱恩医生坚称，他对她的照顾如同对自己的女儿一样。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər][əd'maɪərər][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]

Don	was	always	her	admirer	and	champion	,	and	did	not	particularly
大学教师	曾是	总是	她	仰慕者	和	冠军	,	和	做过	不是	特别

[ˌʌndər'stænd] [ɔ:r] [laɪk] ['lu:ɪs] .

understand	or	like	Louise	.
理解	或者	喜欢	路易丝	.

唐一直是她的仰慕者和支持者，但他并不特别了解或喜欢路易丝。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [læns] ['kwɑ:rəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

She	and	Lance	quarreled	now	and	then	,
她	和	槳	争吵	现在	和	然后	,

她和兰斯偶尔会吵架。

[bʌt; bət] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [treɪts] [ɪn]

but	appreciated	that	this	was	partly	because	they	had	so	many	traits	in
但	感谢	那	这	曾是	部分	因为	他们	有	所以	许多	特征	在

['kɑ:mən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] ['θɜ:rəli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

common	they	could	never	thoroughly	approve	of	each	other	.
常见的	他们	可以	绝不	彻底	批准	的	每个	其他	.

但他明白，部分原因是他们有很多共同点，所以他们永远无法完全认可对方。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli]

They	enjoyed	being	together	and	arguing	oftentimes	more	than	a	friendly
他们	享受	存在	一起	和	争论	经常	更多的	比	一个	友好的

[kɑ:m] .

calm	.
冷静的	.

他们喜欢待在一起，也喜欢经常争吵，而不是友好地平静相处。

[bɪ'saɪdz] , ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [fɔ:r] ['ʌðər] ['brʌðərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Besides	,	Dorothy's	four	other	brothers	,	from	the	oldest	to	the	youngest	,
除了	,	多萝西的	四	其他	兄弟	,	从	这	最老	到	这	最小的	,

此外，多萝西还有四个兄弟，从老大到老幺，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'dɑ:ptɪd] ['tɔ:ri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

had	in	a	measure	adopted	Tory	as	one	of	themselves	.
有	在	一个	措施	已采用	保守党	作为	一	的	他们自己	.

在某种程度上，他们已经将托利视为自己人。

[ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr]

They	appreciated	the	fact	that	she	was	a	stranger	in	Westhaven	until	the	year
他们	感谢	这	事实	那	她	曾是	一个	陌生人	在	西港	直到	这	年

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [hoʊm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

before	and	being	brought	up	in	the	somewhat	difficult	home	atmosphere	of	an
前	和	存在	带来	向上	在	这	有些	难的	家	气氛	的	一个

[oʊld][meɪd] [ænt] [ænd; ənd] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] .

old	maid	aunt	and	bachelor	uncle	.
老的	女佣	阿姨	和	学士	叔叔	.

他们很欣赏她直到前一年才来到韦斯特黑文，并且是在一位老处女姑妈和一位单身叔叔略显艰难的家庭氛围中长大的。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

She	needed	the	warmth	and	happy	-	go	-	lucky	comradeship	that	they	could	offer	.
她	需要	这	温暖	和	快乐的	-	去	-	幸运的	同志情谊	那	他们	可以	提供	.

她需要他们所能提供的温暖和无忧无虑的友谊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['tɔːri] [biˈliːvd] ['dɔːrəθi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [les] ['friːkwəntli] .

But	of	late	Tory	believed	Dorothy	cared	to	be	with	her	less	frequently	.
但	的	晚的	保守党	相信	多萝西	关心	到	是	和	她	较少的	频繁地	.

但最近托里觉得多萝西不太愿意经常和她在一起了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

She	was	not	disagreeable	,
她	曾是	不是	令人不快的	,

她并不令人讨厌。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [swiːt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] ['nevər] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

Dorothy's	sweet	nature	and	straightforwardness	never	permitted	her	to	be
多萝西的	甜的	自然	和	直率	绝不	允许	她	到	是

['riːəli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

really	unkind	to	any	human	being	.
真的	不友善	到	任何	人类	存在	.

多萝西天性善良坦率，从不允许她对任何人真正刻薄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪstləs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] ['tɔːri] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

She	was	listless	,	however	,	and	indifferent	,	and	Tory	received	the	impression
她	曾是	蔫	,	然而	,	和	冷漠	,	和	保守党	已收到	这	印象

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] not108

that	she	was	not108
那	她	曾是	not108

然而，她却显得无精打采、漠不关心，托里觉得她并非108

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

interested	in	anything	she	might	wish	to	discuss	.
感兴趣的	在	任何事物	她	可能	希望	到	讨论	.

我对她想讨论的任何事情都感兴趣。

['ɑːdli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [les] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Oddly	,	the	other	Girl	Scouts	were	less	attractive	than	usual	.
奇怪	,	这	其他	女孩	童子军	是	较少的	吸引人的	比	通常	.

奇怪的是，其他女童子军的外貌都不如往常那么吸引人。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['tɔːri] [peɪd] [ðem; ðəm] ['vɪzɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

One	by	one	Tory	paid	them	visits	during	the	afternoons	following	the	Christmas
一	经过	一	保守党有薪酬的		他们	访问	期间	这	下午	下列的	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

圣诞节假期后的下午，保守党议员们陆续拜访了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] .

and	found	them	unsatisfying	.
和	成立	他们	不令人满意	.

但他们觉得这些产品并不令人满意。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['dʒænjueri]

She	went	out	into	the	House	in	the	Woods	upon	an	especially	disagreeable	January
她	去	出去	进入	这	房子	在	这	伍兹	之上	一个	尤其	令人不快的	一月

[ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd][koʊld]['waɪndz] .

afternoon	of	thaw	and	cold	winds	.
下午	的	解冻	和	寒冷的	风	.

在一个格外令人不快的1月午后，寒风凛冽，气温回升，她走进了林中小屋。

['meməri] ['fri:n] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prəutests] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən]

Memory	**Frean**	**listened**	**to**	**her**	**protests**	**,**	**but**	**was**	**more**	**critical**	**than**
记忆	弗里安	听着	到	她	抗议活动	,	但	曾是	更多的	批判的	比

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	**.**
交感神经	.

Memory Frean 听取了她的抗议，但更多的是批评而非同情。

[mɔ:r'oʊvər] , ['tɔ:ri] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz]

Moreover	**,**	**Tory**	**had**	**not**	**to**	**the**	**same**	**degree**	**the**	**refuge**	**of**	**her**	**uncle's**
而且	,	保守党	有	不是	到	这	相同的	程度	这	避难所	的	她	叔叔的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	**.**
友谊	.

此外，托莉不像她叔叔那样能得到同等程度的庇护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**busier**	**than**	**in**	**the**	**early**	**months**	**after**	**her**	**arrival**	**to**	**live**	**in**	**his**
他	曾是	更繁忙	比	在	这	早期的	几个月	后	她	到达	到	居住	在	他的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

她刚搬来和他一起住的那几个月，他比那时更忙了。

[hi:; hi] [stɪl] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

He	**still**	**spent**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**library**	**,**	**but**	**he**	**was**
他	仍然	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	这	图书馆	,	但	他	曾是

[ðen] ['ri:dɪŋ] .

then	**reading**	**.**
然后	阅读	.

他仍然把大部分时间花在图书馆里，不过那时他是在看书。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Now	**he**	**was**	**engaged**	**in**	**writing**	**a**	**book**	**.**
现在	他	曾是	已订婚的	在	写作	一个	书	.

他现在正在写一本书。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['tɔ:ri] [felt] [hɜ:r'self] [les] [fri:] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

Naturally	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**Tory**	**felt**	**herself**	**less**	**free**	**to**	**interrupt**	**him**	**,**
自然	,	在下面	这	情况	保守党	毛毡	她自己	较少的	自由的	到	打断	他	,

在这种情况下，托里自然觉得她不太方便打断他。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə]

although	**he**	**was**	**always**	**cordial**	**and**	**interested**	**in**	**whatever**	**she**	**might**	**want**	**to**
虽然	他	曾是	总是	亲切	和	感兴趣的	在	任何	她	可能	想	到

[tɔ:k] [ə'baʊt] .

talk	**about**	**.**
讲话	关于	.

虽然他总是很热情，对她想谈的任何事情都感兴趣。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

['tɔ:ri] [hɜ:r'self] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['meməri]

Tory	**herself**	**became**	**aware**	**that**	**the**	**renewal**	**of**	**his**	**former**	**friendship**	**with**	**Memory**
保守党	她自己	成为	意识到的	那	这	续期	的	他的	以前的	友谊	和	记忆

['fri:n] [hæd; həd] ['influənst] ['mɪstər] . ['fɛntən] .

Frean	**had**	**influenced**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**.**
弗里安	有	影响	先生	.	芬顿	.

托里本人也意识到，他与梅莫里·弗里安重续旧谊已经影响了芬顿先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

He	was	more	interested	in	outside	things	and	people	.
他	曾是	更多的	感兴趣的	在	外部	事物	和	人们	.

他对外界的事物和人更感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] meetings109

He	was	even	attending	the	meetings109
他	曾是	甚至	参加	这	meetings109

他甚至还参加了会议[109]

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

in	the	Town	Hall	to	discuss	questions	of	village	improvement	and	being	constantly	called	upon	for	his	opinion	and	advice	.
在	这	镇	大厅	到	讨论	问题	的	村庄	改进	和	存在	不断地	称为	之上	为了	他的	观点	和	建议	.

在市政厅，他被要求讨论村庄改善问题，并经常被征求意见和建议。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ʌv; əv] [mɪs] ['friːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Since	his	rescue	of	Miss	Frean	he	had	fallen	into	the	habit	of	paying	weekly	visits	to	the	little	House	in	the	Woods	.
自从	他的	救援	的	错过	弗里安	他	有	倒下	进入	这	习惯	的	付费	每周	访问	到	这	小的	房子	在	这	伍兹	.

自从救出弗兰小姐后，他就养成了每周去林中小屋探望的习惯。

[soʊ] ['tɔːri] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [ə'loʊn] .

So	Tory	concluded	she	must	bear	her	difficulties	alone	.
所以	保守党	结束	她	必须	熊	她	困难	独自的	.

因此，托里得出结论，她必须独自承受这些困难。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] .

She	would	not	talk	to	Sheila	Mason	.
她	会	不是	讲话	到	希拉	石匠	.

她不愿与希拉·梅森交谈。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ,

Above	all	other	persons	,
多于	全部	其他	人	,

凌驾于所有人之上，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

she	did	not	wish	the	Troop	Captain	to	dream	that	she	was	not	feeling	the	same	degree	of	pleasure	and	interest	in	the	Girl	Scouts	.
她	做过	不是	希望	这	部队	队长	到	梦	那	她	曾是	不是	感觉	这	相同的	程度	的	乐趣	和	兴趣	在	这	女孩	童子军	.

她不希望童子军队长误以为她对女童子军没有同样的乐趣和兴趣。

[wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] .

One	consolation	she	did	have	.
一	安慰	她	做过	有	.

她确实还有一丝安慰。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːrtɪst] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['filip] ['winzləu] ,

She	wrote	a	letter	to	her	new	artist	acquaintance	,	Mr	.	Philip	Winslow	,
她	写道	一个	信	到	她	新的	艺术家	熟人	,	先生	.	菲利普	温斯洛	,

她给新认识的艺术家菲利普·温斯洛先生写了一封信，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli]
and **received** **a** **delightful** **one** **in** **return** **,** **although** **even** **this** **letter** **was** **not** **wholly**
和 已收到 一个 愉快 一 在 返回 , 虽然 甚至 这 信 曾是 不是 完全
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory **.**
令人满意的 .

我们收到了一封令人愉快的回信，尽管这封信也并非完全令人满意。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'get] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [tə'geðər] ;
In **it** **he** **expressed** **the** **desire** **that** **she** **forget** **the** **half** **of** **their** **talk** **together** **;**
在 它 他 表达 这 欲望 那 她 忘记 这 一半 的 他们的 讲话 一起 ;

他在信中表达了希望她忘记他们谈话内容的愿望；

[ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
apologized **for** **not** **having** **appreciated** **her** **youth** **,**
道歉 为了 不是 拥有 感谢 她 青年 ,

她为自己没有珍惜青春而道歉。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **hoped** **she** **would** **not** **consider** **the** **idea** **of** **becoming** **an** **artist** **for** **the**
和 希望 她 会 不是 考虑 这 主意 的 成为 一个 艺术家 为了 这
[nekst] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] .
next **three** **years** **at** **least** **.**
下一个 三 年 在 至少 .

并希望她至少在接下来的三年内不要考虑成为艺术家的想法。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [kə'rɪr] [ʃi:; ʃi]
A **good** **education** **,** **he** **insisted** **,** **was** **the** **best** **foundation** **for** **any** **career** **she**
一个 好的 教育 , 他 坚持 , 曾是 这 最好的 基础 为了 任何 职业 她
[maɪt] [pər'su:] .
might **pursue** **.**
可能 追求 .

他坚持认为，良好的教育是她未来从事任何职业的最佳基础。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ,
He **agreed** **to** **come** **to** **see** **her** **some** **day** **in** **Westhaven** **,**
他 同意 到 来 到 看 她 一些 天 在 西港 ,

他答应找一天去韦斯特黑文看她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɔ:ri] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
and **with** **this** **Tory** **endeavored** **to** **be** **content** **.**
和 和 这 保守党 努力 到 是 内容 .

托利党人试图就此满足。

['ædɪd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] , ['kɑ:rə] explained110
Added **to** **everything** **else** **,** **Kara** **explained110**
额外 到 一切 别的 , 卡拉 explained110

除此之外，卡拉还解释说110

[ðæt] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
that **Mr** **.** **Jeremy** **Hammond** **had** **answered** **the** **eccentric** **advertisement** **he** **had**
那 先生 . 杰里米 哈蒙德 有 回答 这 偏心 广告 他 有
[ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
read **in** **the** **newspaper** **.**
读 在 这 报纸 .

杰里米·哈蒙德先生看到了报纸上刊登的那则古怪的广告，于是前去应聘。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Apparently **he** **must** **have** **considered** **it** **of** **no** **importance** **,**
显然 他 必须 有 经过考虑的 它 的 不 重要性 ,

显然他认为这件事无关紧要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

for	he	had	gone	away	from	town	on	business	without	coming	to	see	her
为了	他	有	已消失	离开	从	镇	在	商业	没有	未来	到	看	她

.

:

.

因为他出差去了外地，没有来看她。

[ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

Lucy	and	Mrs	.	Hammond	had	called	,	and	Lucy	was	prettier	than	ever	.
露西	和	太太	.	哈蒙德	有	称为	,	和	露西	曾是	更漂亮	比	曾经	.

露西和哈蒙德太太来过电话，露西比以往任何时候都更漂亮了。

[ə; eɪ][ˈpoʊstskrɪpt][ɪn] [ˈkærəz] [ˈletər] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]

A	postscript	in	Kara's	letter	added	that	she	was	finding	it	more	difficult	to	be
一个	后记	在	卡拉的	信	额外	那	她	曾是	寻找	它	更多的	难的	到	是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

卡拉在信的后记中补充说，她发现自己越来越难鼓起勇气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði][æn˛tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɔːriz] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['vɪzɪt][tuː; tə]

now	she	no	longer	had	the	anticipation	of	Tory's	and	Dorothy's	visit	to
现在	她	不	更长	有	这	预期	的	保守党的	和	多萝西的	访问	到

[nuː] [jɔːk] [ɪn][ˈprɑːspekt] .

New	York	in	prospect	.
新的	约克	在	前景	.

现在，她不再期待托里和多萝西来纽约了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .

The	two	girls	had	seen	her	every	day	during	their	stay	in	town	.
这	二	女孩们	有	已见	她	每一个	天	期间	他们的	停留	在	镇	.

这两个女孩在镇上逗留期间每天都能见到她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['tɔːri] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

She	begged	Tory	to	write	her	everything	that	was	said	and	done	at	the
她	乞求	保守党	到	写	她	一切	那	曾是	说	和	完毕	在	这

[skaʊt] ['miːtiŋz] ,

Scout	meetings	,
侦察	会议	,

她恳求托里把童子军集会上说的和做的一切都写下来给她。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [els] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

since	nothing	else	afforded	her	the	same	pleasure	and	encouragement	.
自从	没有什么	别的	提供	她	这	相同的	乐趣	和	鼓励	.

因为没有其他任何事能给她带来同样的快乐和鼓励。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈkɜːr] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] ['tɔːri] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

The	weekly	meeting	that	would	occur	the	last	week	in	January	Tory	arranged	to
这	每周	会议	那	会	发生	这	最后的	星期	在	一月	保守党	安排	到

[hæv; həv][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

have	at	her	own	home	.
有	在	她	自己的	家	.

托里安排在她自己家中举行每周例会，时间定在1月最后一周。

[ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [drɪl] ,

The	weather	would	not	allow	them	to	have	the	regulation	drill	,
这	天气	会	不是	允许	他们	到	有	这	规定	钻头	,

天气不允许他们进行常规训练。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

but	if	they	wished	they	could	go	through	exercises	in	the	old	drawing	-	room
但	如果	他们	希望	他们	可以	去	通过	练习	在	这	老的	绘画	-	房间

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['leɪtər] .

and	have	their	Round	Table	in	the	dining	-	room	later	.
和	有	他们的	圆形的	桌子	在	这	用餐	-	房间	之后	.

但如果他们愿意，他们可以在旧客厅里做练习，稍后在餐厅里举行圆桌会议。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] ,

Sheila	Mason	was	suffering	from	a	cold	,
希拉	石匠	曾是	痛苦	从	一个	寒冷的	,

希拉·梅森患了感冒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

so	it	was	possible	that	she	might	not	be	able	to	be	present	.
所以	它	曾是	可能的	那	她	可能	不是	是	有能力的	到	是	展示	.

所以她可能无法到场。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

In	that	case	the	Patrol	Leader	would	take	charge	.
在	那	案件	这	巡逻	领导者	会	拿	收费	.

在这种情况下，巡逻队长将接管指挥权。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] afternoon111

During	the	early	hours	of	Friday	afternoon111
期间	这	早期的	小时	的	星期五	afternoon111

周五下午凌晨111

['tɔːri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Tory	was	glad	to	make	the	necessary	preparations	.
保守党	曾是	高兴的	到	制作	这	必要的	准备工作	.

托里很高兴能做好必要的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .

She	had	undergone	a	disagreeable	morning	at	school	.
她	有	经历	一个	令人不快的	早晨	在	学校	.

她在学校度过了一个不愉快的上午。

[hɜːr; hər] [ˌmæθə'mætɪks] ['tiːtʃər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] , ['reprəˌmændid]

Her	mathematics	teacher	,	whom	she	never	had	been	able	to	like	,	reprimanded
她	数学	老师	,	谁	她	绝不	有	到过	有能力的	到	喜欢	,	训斥

[hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] ,

her	publicly	,
她	公开	,

她一直都不喜欢的数学老师当众训斥了她。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

protesting	that	she	pay	more	attention	to	what	was	going	on	around	her
抗议	那	她	支付	更多的	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	她

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [driːmz] .

and	less	to	her	own	dreams	.
和	较少的	到	她	自己的	梦境	.

抗议说，她应该多关注周围发生的事情，少关注自己的梦想。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] .

At	luncheon	Miss	Victoria	added	to	her	annoyance	.
在	午餐	错过	维多利亚	额外	到	她	烦恼	.

午餐时，维多利亚小姐更加恼火了。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] ['tɔːri] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][pə'troʊl][æt; ət] [tiː] ['æftər][ðer; ðər]['regjələr]
She **argued** **that** **if** **Tory** **wished** **to** **entertain** **her** **Patrol** **at** **tea** **after** **their** **regular**
她 争论 那 如果保守党 希望 到 招待 她 巡逻 在 茶 后 他们的 常规的
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

她认为，如果托里想在例行会议后招待她的巡逻队员喝茶，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt] [æskt]
she **should** **have** **made** **the** **cake** **and** **sandwiches** **herself** **and** **not** **asked**
她 应该 有 制成 这 蛋糕 和 三明治 她自己 和 不是 问
['serə] , [ðer; ðər][meɪd] .
Sarah **,** **their** **maid** **.**
莎拉 , 他们的 女佣 .

她应该自己做蛋糕和三明治，而不是让她们的女佣莎拉去做。

['serə] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [kʊk] .
Sarah **had** **proposed** **it** **and** **knew** **herself** **to** **be** **the** **better** **cook** **.**
莎拉 有 建议的 它 和 知道 她自己 到 是 这 更好的 厨师 .

是莎拉提议的，她也知道自己厨艺更好。

['tɔːri] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['krɪtɪsɪzəm] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
Tory **considered** **her** **aunt's** **criticism** **altogether** **uncalled** **for** **,** **and** **said** **so** **.**
保守党 经过考虑的 她 姑姑的 批评 共 未命名 为了 , 和 说 所以 .

托里认为她姑姑的批评完全没有道理，并直言不讳地表达了这种看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,
She **had** **not** **intended** **to** **be** **impolite** **,**
她 有 不是 故意的 到 是 不礼貌 ,

她并非有意失礼。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [fraund] [ænd; ənd] ['tɔːri][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ]
but **Mr** **.** **Fenton** **had** **frowned** **and** **Tory** **had** **not** **enjoyed** **his** **reproving**
但 先生 . 芬顿 有 皱眉 和 保守党 有 不是 享受 他的 责备
[lʊk] .
look **.**
看 .

但芬顿先生皱起了眉头，托里不喜欢他责备的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ]
She **was** **moving** **the** **furniture** **about** **in** **the** **drawing** **-** **room** **immediately** **after** **lunch**
她 曾是 移动 这 家具 关于 在 这 绘画 - 房间 立即地 后 午餐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
with **a** **degree** **of** **energy** **that** **was** **a** **relief** **to** **the** **spirit** **.**
和 一个 程度 的 活力 那 曾是 一个 宽慰 到 这 精神 .

午饭后，她立刻开始在客厅里搬动家具，那股劲头让人精神一振。

[ðə; ði] ['hevi] [tʃerz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The **heavy** **chairs** **had** **to** **be** **pushed** **back** **against** **the** **walls** **,**
这 重的 椅子 有 到 是 推动 后退 反对 这 墙壁 ,

沉重的椅子必须被推到墙边。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɔrnəmənts] [pʊt] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] .
the **cherished** **ornaments** **put** **in** **safe** **places** **.**
这 珍爱 装饰品 放 在 安全的 地方 .

珍藏的饰品被妥善保管。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [flæg] [ˈsɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɛndz]

The	Girl	Scouts	had	agreed	to	practice	flag	signaling	from	the	different	ends
这	女孩	童子军	有	同意	到	实践	旗帜	信号传导	从	这	不同的	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .

of	the	long	room	.
的	这	长的	房间	.

女童子军们约定在长房间的不同两端练习挥旗信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrʌsti] [ɪn] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] .

They	were	growing	rusty	in	this	feature	of	their	Scout	training	.
他们	是	生长	生锈的	在	这	特征	的	他们的	侦察	训练	.

他们在童子军训练的这一方面已经生疏了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtɔːri] [stɑːpt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] breath112

Occasionally	Tory	stopped	to	get	her	breath112
偶尔	保守党	停止	到	得到	她	breath112

托里偶尔会停下来喘口气。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

or	to	change	the	arrangement	of	some	detail	of	the	room	.
或者	到	改变	这	安排	的	一些	细节	的	这	房间	.

或者改变房间内某些细节的布置。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [disˈlaikɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l]

Instead	of	disliking	the	old	drawing	-	room	as	she	had	upon	her	arrival
反而	的	不喜欢	这	老的	绘画	-	房间	作为	她	有	之上	她	到达

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈgɜːrlhʊd] [hoʊm] ,

at	her	mother's	girlhood	home	,
在	她	母亲的	少女时代	家	,

她并没有像刚到母亲少女时代的家时那样讨厌那间旧客厅，

[ˈtɔːri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Tory	had	become	deeply	attached	to	it	.
保守党	有	变得	深	随附的	到	它	.

托里对它产生了很深的感情。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ˈpænlɪŋ] ,

She	admired	the	rich	brown	and	gold	of	the	paper	,	the	dark	wood	panelings	,
她	钦佩	这	富有的	棕色的	和	金子	的	这	纸	,	这	黑暗的	木头	镶板	,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsteɪtli] ,

even	the	stately	,
甚至	这	庄严	,

她欣赏纸张浓郁的棕色和金色，深色的木镶板，甚至庄严的.....

[stɪf] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɛntən] [ˈænsestərz] .

stiff	portraits	of	her	Fenton	ancestors	.
僵硬的	肖像	的	她	芬顿	祖先	.

她芬顿家族祖先的僵硬肖像。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər]

Several	of	the	Girl	Scouts	had	promised	to	come	in	early	and	help	her
一些	的	这	女孩	童子军	有	承诺	到	来	在	早期的	和	帮助	她

[meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skaʊt] [ˈmiːtɪŋ] .

make	ready	the	room	for	their	Scout	meeting	.
制作	准备好	这	房间	为了	他们的	侦察	会议	.

几名女童子军答应早点来，帮她准备房间，以便她们举行童子军会议。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈtɔːri] [dɪd][nɑːt] [rɪˈgret] [ðer; ðər] [dɪˈleɪ] .

In	her	present	state	of	mind	Tory	did	not	regret	their	delay	.
在	她	展示	状态	的	头脑	保守党	做过	不是	后悔	他们的	延迟	.

托里当时的心境让她并不后悔他们的延误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

She	had	nearly	finished	when	Dorothy	McClain	opened	the	door	and	entered	.
她	有	几乎	完成的	什么时候	多萝西	麦克莱恩	打开	这	门	和	进入	.

她快要完成的时候，多萝西·麦克莱恩推门走了进来。

“ ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪr] ['suːnər] , ” ['dɔːrəθi] [bɪ'gæn] ,

“	Sorry	not	to	have	been	able	to	get	here	sooner	,	”	Dorothy	began	,
”	对不起	不是	到	有	到过	有能力的	到	得到	这里	很快	,	”	多萝西	开始	,

“很抱歉没能早点到，”多萝西开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] .

“	but	I	am	in	such	a	bad	humor	.
”	但	我	是	在	这样的	一个	坏的	幽默	.

但我今天心情很差。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ][sə'saɪəti]

I	know	you	cannot	fail	to	be	glad	you	have	not	had	to	endure	my	society
我	知道	你	不能	失败	到	是	高兴的	你	有	不是	有	到	忍受	我的	社会

.

:

.

我知道你一定很庆幸自己不必忍受我的这种社会风气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ['mɪlər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['luːɪs] [kɔːld] [ʌp]

I	was	waiting	for	Louise	Miller	and	at	the	last	moment	Louise	called	up
我	曾是	等待	为了	路易丝	磨坊主	和	在	这	最后的	片刻	路易丝	称为	向上

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

to	say	she	would	be	late	.
到	说	她	会	是	晚的	.

我一直在等路易丝·米勒，结果在最后一刻，路易丝打电话来说她会晚到。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [di'teind] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

Her	mother	had	detained	her	for	some	reason	.
她	母亲	有	被拘留	她	为了	一些	原因	.

她母亲不知何故扣留了她。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['tɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['luːɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs]

“	I	wonder	,	Tory	,	if	you	have	noticed	a	change	in	Louise	since	the	Christmas
”	我	想知道	,	保守党	,	如果	你	有	注意到	一个	改变	在	路易丝	自从	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz] ?

holidays	?
假期	?

“托里，我想知道你是否注意到路易丝自圣诞假期以来有什么变化？”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [juː; jʊ]

I	have	sometimes	thought	perhaps	she	believed	you
我	有	有时	想法	也许	她	相信	你

我有时会想，或许她相信你。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

and	I	were	becoming	too	intimate	and	that	she	was	left	out	.
和	我	是	成为	也	亲密的	和	那	她	曾是	左边	出去	.

我和她之间的关系变得过于亲密，而她却被冷落了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][maɪ] ['fiːlɪŋ] for113

It	would	be	foolish	of	her	;	nothing	could	alter	my	feeling	for113
它	会	是	愚蠢	的	她	;	没有什么	可以	改变	我的	感觉	for113

她那样做太愚蠢了；没有什么能改变我对她的感情。113

['luːɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Louise	,	no	matter	how	much	I	might	care	for	you	.
路易丝	,	不	事情	如何	很多	我	可能	关心	为了	你	.

路易丝，无论我多么在乎你。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd]

But	Louise	is	so	absorbed	in	study	and	growing	more	silent	and	self	-	contained
但	路易丝	是	所以	吸收	在	学习	和	生长	更多的	沉默的	和	自己	-	包含

.

:

.

但路易丝一心扑在学习上，变得越来越沉默寡言，孤僻内向。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ,

I	know	she	does	not	approve	of	me	or	love	me	as	she	used	to	,
我	知道	她	做	不是	批准	的	我	或者	爱	我	作为	她	用过的	到	,

我知道她不再像以前那样喜欢我、认可我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	it	makes	me	very	unhappy	.
和	它	制作	我	非常	不开心	.

这让我非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər] [læns] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt]

She	insists	I	am	wrong	to	continue	worrying	over	Lance	when	he	is	doing	what
她	坚持	我	是	错误的	到	继续	令人担忧	超过	槊	什么时候	他	是	正在做	什么

[hiː; hi] [wɪʃɪz] .

he	wishes	.
他	愿望	.

她坚持认为我不该继续为兰斯操心，他现在正在做他想做的事。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðər] [stɪl] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk]

How	can	I	help	it	when	father	still	refuses	to	talk	about	him	except	to	ask
如何	能	我	帮助	它	什么时候	父亲	仍然	拒绝	到	讲话	关于	他	除了	到	问

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] ?

if	he	is	well	?
如果	他	是	出色地	?

父亲除了问他身体是否好之外，仍然拒绝谈论他，我该怎么办?

[læns] [raɪts] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Lance	writes	me	nothing	more	of	his	affairs	than	we	found	out	from	him
槊	写	我	没有什么	更多的	的	他的	事务	比	我们	成立	出去	从	他

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

兰斯没有再给我写任何关于他的事情，除了我们在镇上从他那里了解到的那些。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [muə; mɔː] [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	is	at	work	and	has	a	friend	named	Moore	who	is	helping	him	with
他	是	在	工作	和	有	一个	朋友	命名	摩尔	WHO	是	帮助	他	和

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

his	music	.
他的	音乐	.

他在工作，他有个朋友叫摩尔，正在帮他做音乐。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dɔːrəθi]

"	In	one	of	the	chairs	stored	away	in	a	dark	recess	of	the	room	,	Dorothy
"	在	一	的	这	椅子	存储	离开	在	一个	黑暗的	凹陷处	的	这	房间	,	多萝西

[drɑːpt] [daʊn] ,

dropped	down	,
掉落	向下	,

"多萝西从房间阴暗角落里收起来的一把椅子上坐了下来，

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['tʃesnʌt] [her] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['leðər] .

resting	her	bright	chestnut	hair	against	the	dark	leather	.
休息	她	明亮的	板栗	头发	反对	这	黑暗的	皮革	.

她将亮栗色的头发搭在深色皮革上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gælənt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['dɔːrəθi] [ðæt] ['tɔːri] [went]

She	looked	so	dispirited	and	so	unlike	the	gallant	,	cheerful	Dorothy	that	Tory	went
她	看起来	所以	颓废	和	所以	与此不同	这	英勇	,	快乐	多萝西	那	保守党	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她看起来如此沮丧，完全不像托里所认识的那个勇敢开朗的多萝西，于是托里走过去安慰她。

" ['dɔːrəθi] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːz] !

"	Dorothy	,	don't	tell	me	you	are	suffering	from	the	blues	!
"	多萝西	,	不	告诉	我	你	是	痛苦	从	这	蓝调	!

“多萝西，别告诉我你得了抑郁症！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pres] [ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] .

You	must	not	;	you	will	depress	all	your	family	.
你	必须	不是	;	你	将要	抑郁	全部	你的	家庭	.

你千万不能这样做；你会让全家人都感到沮丧。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	not	realize	it	,
你	可能	不是	意识到	它	,

你可能没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

but	they	are	dependent	upon	you	as	the	only	girl	in	the	family	,
但	他们	是	依赖	之上	你	作为	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	,

但他们都很依赖你，因为你是家里唯一的女孩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [læns] [ɪz] [ə'weɪ] .

and	more	so	than	ever	now	that	Lance	is	away	.
和	更多的	所以	比	曾经	现在	那	槳	是	离开	.

兰斯不在，这种情况就更加明显了。

[læns] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['selfɪʃ] ,

Lance	was	spoiled	and	sometimes	selfish	,
槳	曾是	被宠坏了	和	有时	自私	,

兰斯被宠坏了，有时也很自私。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

but	you	know	he	has	a	delightful	sense	of	humor	and	imagination	.	114	-
但	你	知道	他	有	一个	愉快	感觉	的	幽默	和	想像力	.		-

但你知道他很有幽默感和想象力。114

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] .

"	As	for	Louise	,	she	adores	you	.
"	作为	为了	路易丝	,	她	喜爱	你	.

至于路易丝，她非常崇拜你。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

I	wonder	if	she	is	not	troubled	about	something	she	does	not	think	she	ought	to
我	想知道	如果	她	是	不是	麻烦	关于	某物	她	做	不是	思考	她	应该	到

[kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] ?

confide	to	you	or	any	one	of	the	Girl	Scouts	?
信任	到	你	或者	任何	一	的	这	女孩	童子军	?

我怀疑她是不是有什么烦心事，但她觉得不应该跟你或者其他女童子军成员说?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['luːɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	confess	I	have	noticed	that	Louise	has	been	quieter	since	the	night	of	our
我	承认	我	有	注意到	那	路易丝	有	到过	更安静	自从	这	夜晚	的	我们的

['krɪsməs] [iːv] ['pɑːrti] .

Christmas	Eve	party	.
圣诞节	前夕	派对	.

我承认，自从圣诞夜聚会之后，我注意到路易丝变得安静多了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	There	was	no	chance	for	a	further	confidence	,
"	那里	曾是	不	机会	为了	一个	更远	信心	,

“没有机会再建立信心了。”

[æz; əz] ['tɔːri] [fluː] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [left] [hæf] [ə'dʒɑːr] .

as	Tory	flew	to	answer	a	timid	knock	on	the	door	left	half	ajar	.
作为	保守党	飞翔	到	回答	一个	胆小	敲	在	这	门	左边	一半	半开	.

托里飞奔过去，回应那半掩着的门上轻轻的敲门声。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] , ['luːɪs] ['mɪlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Immediately	she	opened	it	wider	,	Louise	Miller	came	into	the	room	.
立即地	她	打开	它	更广泛	,	路易丝	磨坊主	来了	进入	这	房间	.

她刚把门开得更大，路易丝·米勒就走进了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [greɪ] [aɪz]

Her	face	was	flushed	and	there	were	circles	about	her	light	gray	eyes
她	脸	曾是	酡	和	那里	是	界	关于	她	光	灰色的	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəsli] [dɑːrk] ['læʃɪz] .

with	their	curiously	dark	lashes	.
和	他们的	奇怪的是	黑暗的	睫毛	.

她脸颊绯红，浅灰色的眼睛周围有黑眼圈，睫毛却异常浓黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

She	was	panting	as	if	out	of	breath	.
她	曾是	喘息	作为	如果	出去	的	气息	.

她气喘吁吁，仿佛已经筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪg'nɔːrd] ['tɔːri] .

She	almost	ignored	Tory	.
她	几乎	忽略	保守党	.

她几乎没理会托里。

“ ['dɔːrəθi] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɪr] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

“	Dorothy	,	I	found	I	could	get	here	sooner	than	I	thought	,
"	多萝西	,	我	成立	我	可以	得到	这里	很快	比	我	想法	,

“多萝西，我发现我比预想的能更快到达这里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

and	I	want	to	apologize	to	you	for	having	kept	you	waiting	and	then
和	我	想	到	道歉	到	你	为了	拥有	保留	你	等待	和	然后

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

failing	to	explain	over	the	telephone	.
失败	到	解释	超过	这	电话	.

我向你道歉，让你久等了，而且我没能在电话里解释清楚。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Mother	and	I	were	talking	over	something	and	she	suddenly	announced	she	did
母亲	和	我	是	说	超过	某物	和	她	突然	宣布	她	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['miːtɪŋ] .

not	wish	me	to	come	to	the	Scout	meeting	.
不是	希望	我	到	来	到	这	侦察	会议	.

我和妈妈正在聊天，她突然宣布她不希望我去参加童子军会议。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər]

I	was	to	stay	at	home	and	help	with	some	sewing	for	the	younger
我	曾是	到	停留	在	家	和	帮助	和	一些	缝纫	为了	这	年轻

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我被安排待在家里，帮着给年纪小的孩子们做些缝纫活。

['faɪnəli] [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [hɪr] .

Finally	**I**	**induced**	**her**	**to**	**let**	**me**	**bring**	**the**	**work**	**here**	**.**
最后	我	诱导	她	到	让	我	带来	这	工作	这里	.

最后我终于说服她让我把工作带到这里来。

['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ðiːz] [deɪz] !

Mother	**seems**	**to**	**feel**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**be**	**a**	**Girl**	**Scout**	**these**	**days**	**!**
母亲	似乎	到	感觉	我	有	不	正确的	到	是	一个	女孩	侦察	这些	天	!

妈妈似乎觉得我现在没有资格当女童子军了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stuːpɪd] and115

I	**am**	**growing**	**so**	**much**	**more**	**stupid**	**and115**
我	是	生长	所以	很多	更多的	愚蠢的	and115

我越来越笨了，115

[self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

self	**-**	**centered**	**and**	**uninterested**	**in**	**my**	**household**	**duties**	**.**
自己	-	居中	和	不感兴趣	在	我的	家庭	职责	.

以自我为中心，对家务毫无兴趣。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔːri] , ['dɔːrəθi] !

If	**only**	**I**	**were**	**more**	**like**	**you**	**and**	**Tory**	**,**	**Dorothy**	**!**
如果	仅有的	我	是	更多的	喜欢	你	和	保守党	,	多萝西	!

多萝西，如果我能更像你和托里就好了!

[aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] , ['tɔːri] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪk] ,

I	**never**	**see**	**you**	**in**	**this**	**old**	**room**	**,**	**Tory**	**,**	**without**	**thinking**	**what**	**a**	**picture**	**you**	**make**	**,**
我	绝不	看	你	在	这	老的	房间	,	保守党	,	没有	思维	什么	一个	图片	你	制作	,

托里，每次看到你待在这间老房间里，我都会想你多么漂亮。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊt] ['kɑːstuːm] .

especially	**in**	**your**	**Girl**	**Scout**	**costume**	**.**
尤其	在	你的	女孩	侦察	戏服	.

尤其是当你穿着女童子军服装的时候。

[fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

Forgive	**my**	**not**	**speaking**	**to**	**you**	**when**	**I**	**came**	**in**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**only**	**of**
原谅	我的	不是	请讲	到	你	什么时候	我	来了	在	,	我	曾是	思维	仅有的	的

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

请原谅我进来时没有跟你说话，我当时满脑子都是多萝西。

" ['tɔːri] [læft] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] .

"	**Tory**	**laughed**	**good**	**naturedly**	**.**
"	保守党	笑了	好的	自然地	.

托里爽朗地笑了笑。

“ [juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['wiːdə] ? — [soʊ][aɪ] [fər'gɪv]

“	**You**	**nearly**	**always**	**are**	**thinking**	**of**	**Dorothy**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**Ouida**	**?**	**—**	**so**	**I**	**forgive**
“	你	几乎	总是	是	思维	的	多萝西	,	不是	你	,	欧伊达	?	—	所以	我	原谅

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“你几乎总是想着多萝西，对吧，欧伊达？——所以我原谅你。”

[jet] ['dɔːrəθi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] ,

Yet	**Dorothy**	**believes**	**you**	**do**	**not**	**care**	**for**	**her**	**as**	**you**	**once**	**did**	**,**
然而	多萝西	相信	你	做	不是	关心	为了	她	作为	你	一次	做过	,

然而，多萝西认为你不再像以前那样关心她了。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [niːdz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læns] .

now	when	she	specially	needs	you	because	of	Lance	.
现在	什么时候	她	特别	需求	你	因为	的	槳	.

现在，因为兰斯的缘故，她特别需要你。

〞 [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rer] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['luːɪs] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt]

〞	In	one	of	her	rare	outbursts	of	affection	Louise	clasped	her	arms	about
〞	在	一	的	她	稀有的	爆发	的	感情	路易丝	紧握	她	武器	关于

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

在难得一见的表达爱意中，路易丝紧紧地搂住了她的朋友。

“ ['dɔːrəθi] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [ker] !

“	Dorothy	,	if	you	only	knew	how	much	I	do	care	!
〞	多萝西	,	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	我	做	关心	!

“多萝西，你如果知道我有多在乎你该多好啊！〞

[stɪl] [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [leɪt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Still	I	realize	I	have	behaved	strangely	of	late	,	ever	since	the	holidays	.
仍然	我	意识到	我	有	表现	奇怪的	的	晚的	,	曾经	自从	这	假期	.

但我知道，自从假期以来，我最近的行为举止有些奇怪。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌst] [naʊ] .

There	is	something	I	must	tell	you	,	only	I	cannot	just	now	.
那里	是	某物	我	必须	告诉	你	,	仅有的	我	不能	只是	现在	.

我必须告诉你一件事，只是现在还不能说。

〞 [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [bɪ'held] [te'resɑː] ['piːtɝsən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

〞	Through	the	open	door	the	three	girls	beheld	Teresa	Peterson	approaching	.
〞	通过	这	打开	门	这	三	女孩们	观看	特蕾莎	彼得森	接近	.

透过敞开的门，三个女孩看到特蕾莎·彼得森走了过来。

[tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːpər] [roʊz] , [hɜːr; hər] ['dʌski] [her] [les] [niːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Teresa's	cheeks	were	a	deeper	rose	,	her	dusky	hair	less	neat	than	she
特蕾莎的	脸颊	是	一个	更深	玫瑰	,	她	昏暗	头发	较少的	整洁的	比	她

[ˌɔːrdn'erəli] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

ordinarily	arranged	it	.
按说	安排	它	.

特蕾莎的脸颊更添一抹玫瑰色，她乌黑的头发也不像平时那样整齐了。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mjuːtənəs] .

Her	lips	and	eyes	were	mutinous	.
她	嘴唇	和	眼睛	是	叛逆的	.

她的嘴唇和眼睛都充满了叛逆。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

She	dropped	down	on	a	stool	.
她	掉落	向下	在	一个	凳子	.

她一屁股坐在凳子上。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Well	,	I	am	glad	we	are	to	have	a	Scout	meeting	this	afternoon	.
〞	出色地	,	我	是	高兴的	我们	是	到	有	一个	侦察	会议	这	下午	.

“嗯，我很高兴我们今天下午要举行童子军会议。〞

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] need116

Certainly	I	need116
当然	我	need116

我当然需要116

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !

something	to	reform	my	disposition	!
某物	到	改革	我的	处置	!

需要一些事情来改变我的性情!

['evər] [sɪns] ['krɪsməs] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .

Ever	since	Christmas	things	have	been	so	dull	and	horrid	.
曾经	自从	圣诞节	事物	有	到过	所以	乏味的	和	可怕的	.

自从圣诞节以来，一切都变得如此沉闷糟糕。

〞 [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz]

〞	The	outburst	of	laughter	from	her	companions	annoyed	but	did	not	surprise
〞	这	爆发	的	笑声	从	她	同伴	恼怒	但	做过	不是	惊喜

[te'resɑː] .

Teresa	.
特蕾莎	.

同伴们爆发出的笑声让特蕾莎感到恼火，但并没有让她感到意外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] ['meni]

She	was	accustomed	to	their	behaving	in	an	incomprehensible	fashion	on	many
她	曾是	习惯	到	他们的	行为	在	一个	难以理解	时尚	在	许多

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

她早已习惯了他们多次令人费解的行为。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['trʌbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	seldom	troubled	to	understand	.
和	很少	麻烦	到	理解	.

而且很少费心去理解。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

At	present	she	had	no	opportunity	.
在	展示	她	有	不	机会	.

目前她还没有机会。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['mɑːrgrət] [heɪl] , ['dʒoʊn] ['piːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Through	the	window	she	could	observe	Margaret	Hale	,	Joan	Peters	and	the	English
通过	这	窗户	她	可以	观察	玛格丽特	黑尔	,	琼	彼得斯	和	这	英语

[gɜːrl] [gaɪd] ,

Girl	Guide	,
女孩	指导	,

透过窗户，她可以看到玛格丽特·黑尔、琼·彼得斯和英国女童子军。

['mɑːrθə] [griːvz] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊnz] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Martha	Greaves	,	who	was	boarding	with	Joan's	mother	,	coming	toward	the	house	.
玛莎	油渣	,	WHO	曾是	登机	和	琼的	母亲	,	未来	朝向	这	房子	.

寄宿在琼母亲家的玛莎·格里夫斯正朝房子走来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz][nɑːt] [ˌoʊvər'æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Even	to	Teresa's	not	overactive	imagination	it	was	evident	that	they	had
甚至	到	特蕾莎的	不是	过度活跃	想像力	它	曾是	明显	那	他们	有

[bɪn] [ˌdisə'griːɪŋ] .

been	disagreeing	.
到过	不同意	.

即使是想象力并不丰富的特蕾莎也能看出，他们之间显然存在分歧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['slaɪtli]
They **were** **not** **speaking** **and** **each** **girl** **held** **herself** **erect** **with** **her** **chin** **slightly**
他们 是 不是 请讲 和 每个 女孩 握住 她自己 直立 和 她 下巴 轻微地
['elɪveɪtɪd] .
elevated **.**
升高 .

她们没有说话，每个女孩都挺直了身子，下巴微微抬起。

['æftərwərdz] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ə'pɪrd] ,
Afterwards **Edith** **Linder** **appeared** **,**
然后 伊迪丝 林德 出现 ,

随后伊迪丝·林德出现了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evən] ['filips] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
a **little** **aggrieved** **because** **Evan** **Philips** **had** **promised** **to** **call** **for** **her**
一个 小的 受委屈的 因为 埃文 飞利浦 有 承诺 到 称呼 为了 她
[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
and **had** **forgotten** **the** **engagement** **.** **117**
和 有 被遗忘的 这 订婚 . -

她有点生气，因为埃文·菲利普斯答应过要给她打电话，却忘记了这件事。[117]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A **ROUND** **TABLE** **DISCUSSION**
一个 圆形的 桌子 讨论

圆桌讨论

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɛntən] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
HE **table** **in** **the** **Fenton** **dining** **-** **room** **had** **been** **arranged** **to** **form** **a** **perfect**
他 桌子 在 这 芬顿 用餐 - 房间 有 到过 安排 到 形式 一个 完美的
['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['teɪbl] [liːvz] .
circle **with** **the** **addition** **of** **several** **table** **leaves** **.**
圆圈 和 这 添加 的 一些 桌子 树叶 .

芬顿餐厅里的餐桌摆放成一个完美的圆形，并加装了几块桌面延伸板。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Above **the** **table** **were** **the** **flags** **of** **the** **Eagle's** **Wing** **Troop** **and** **the** **American**
多于 这 桌子 是 这 旗帜 的 这 老鹰的 翼 部队 和 这 美国人
[flæg] .
flag **.**
旗帜 .

桌子上方悬挂着鹰翼部队的旗帜和美国国旗。

[stækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bænərz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] .
Stacked **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **were** **the** **banners** **made** **of** **silver** **cloth** **.**
堆叠 在 一个 角落 的 这 房间 是 这 横幅 制成 的 银 布 .

房间角落里堆放着银布制成的旗帜。

[ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The **arm** **chair** **was** **empty** **,**
这 手臂 椅子 曾是 空的 ,

扶手椅空着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌregju'leɪʃn]

but	the	eight	others	were	occupied	by	the	Girl	Scouts	in	their	regulation
但	这	八	其他的	是	占领	经过	这	女孩	童子军	在	他们的	规定

['juːnɪfɔːrmz] .

uniforms	.
制服	.

但其他八个座位都被穿着制服的女童子军占据了。

['dʒoʊn] ['piːtəz] , [ðə; ði] [nuː] [pə'troʊl] ['liːdər] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz]

Joan	Peters	,	the	new	Patrol	Leader	,	in	the	absence	of	the	Captain	,	was
琼	彼得斯	,	这	新的	巡逻	领导者	,	在	这	缺席	的	这	队长	,	曾是

[prɪ'zaɪdɪŋ] .

presiding	.
主持	.

新任巡逻队长琼·彼得斯在队长缺席的情况下主持会议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

She	was	a	tall	,	slender	girl	with	light	-	brown	hair	and	eyes	of	almost	the
她	曾是	一个	高的	,	苗条	女孩	和	光	-	棕色的	头发	和	眼睛	的	几乎	这

[seɪm] [ʃeɪd] .

same	shade	.
相同的	阴影	.

她身材高挑纤细，有着浅棕色的头发和几乎相同颜色的眼睛。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr][ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] .

Her	features	were	regular	and	delicately	cut	.
她	特征	是	常规的	和	轻柔地	切	.

她的五官端正，轮廓分明。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]

She	possessed	a	poise	of	manner	and	a	seriousness	unusual	in	so	young	a
她	拥有	一个	沉着	的	方式	和	一个	严肃	异常	在	所以	年轻的	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

她举止优雅，神态沉稳，这与她当时的年龄很不相符。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] .

Joan	was	an	only	child	and	her	mother	a	semi	-	invalid	.
琼	曾是	一个	仅有的	孩子	和	她	母亲	一个	半	-	无效的	.

琼是独生女，她的母亲半身不遂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ɪn'ventər] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	father	,	an	inventor	,	had	made	no	practical	success	with	any	of	his
她	父亲	,	一个	发明者	,	有	制成	不	实际的	成功	和	任何	的	他的

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

她的父亲是一位发明家，但他的所有发明都没有取得任何实际成功。

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [θruː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['membər]

so	that	Joan	was	forced	through	circumstances	to	become	the	practical	member
所以	那	琼	曾是	强制	通过	情况	到	变得	这	实际的	成员

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] . -

of	her	family	.	118
的	她	家庭	.	-

因此，迫于形势，琼不得不成为家中务实的一员。[118]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

She	was	leaning	forward	now	over	the	round	table	,
她	曾是	倾斜	向前	现在	超过	这	圆形的	桌子	,

她现在正俯身向前，越过圆桌。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	eyes	traveling	slowly	from	one	face	to	the	other	,
她	眼睛	旅行	缓慢地	从	一	脸	到	这	其他	,

她的目光缓缓地从一张脸移到另一张脸上，

['feɪsɪz] [ðæt] ['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɔːr] [rɪ'viːld] ['daʊnkæst] [aɪz] .

faces	that	either	returned	her	gaze	or	revealed	downcast	eyes	.
面孔	那	任何一个	返回	她	目光	或者	揭晓	沮丧	眼睛	.

其他人的目光要么与她交汇，要么流露出低垂的眼神。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

In	the	old	room	there	was	a	momentary	silence	in	spite	of	the	presence	of
在	这	老的	房间	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	尽管如此	的	这	在场	的

[soʊ] ['meni] ['gɜːlz] .

so	many	girls	.
所以	许多	女孩们	.

尽管房间里有很多女孩，但老旧的房间里还是短暂地安静了下来。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['tɔːri] .

“	I	agree	with	Tory	.
“	我	同意	和	保守党	.

我同意托里的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['dʒoʊn] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] .

It	is	absolutely	necessary	that	we	do	something	right	away	,	”	Joan	remarked	slowly	.
它	是	绝对地	必要的	那	我们	做	某物	正确的	离开	,	”	琼	评论	缓慢地	.

“我们必须马上采取行动，”琼缓缓说道。

['luːɪs] ['mɪlər] [ə'pɪrd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Louise	Miller	appeared	impatient	.
路易丝	磨坊主	出现	不耐烦	.

路易丝·米勒显得有些不耐烦。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

“	Yes	,	but	what	?
“	是的	,	但	什么	?

“是的，但是什么呢？”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	know	it	has	been	good	for	all	our	souls	to	confess	that	we	have
我	知道	它	有	到过	好的	为了	全部	我们的	灵魂	到	承认	那	我们	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .

fallen	into	the	slough	of	despond	.
倒下	进入	这	泥沼	的	沮丧	.

我知道，承认我们陷入了绝望的泥潭，对我们所有人的灵魂都有好处。

[ə'ʃʊrədli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [greɪd] !

Assuredly	we	are	upon	the	downward	grade	!
当然	我们	是	之上	这	向下	年级	!

我们肯定正处于下坡路！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	know	how	to	express	it	!
我	不	知道	如何	到	表达	它	!

我不知道该如何表达！

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

Having	made	the	confession	,	what	is	to	happen	next	?
拥有	制成	这	忏悔	,	什么	是	到	发生	下一个	?

坦白之后，接下来会发生什么？

[aɪ][hæv; həv]['riːəlaɪzd]['evər] [sɪns] ['krɪsməs] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɜːrl][skaʊt]

I	have	realized	ever	since	Christmas	that	I	was	not	living	up	to	our	Girl	Scout
我	有	已实现	曾经	自从	圣诞节	那	我	曾是	不是	活的	向上	到	我们的	女孩	侦察

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

自从圣诞节以来，我意识到自己没有践行女童军的原则。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	I	tried	so	hard	to	in	the	beginning	.
作为	我	尝试	所以	难的	到	在	这	开始	.

就像我一开始努力尝试的那样。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]

At	first	we	had	the	excitement	of	organizing	and	of	struggling	to	earn
在	第一的	我们	有	这	激动	的	组织	和	的	挣扎	到	赚

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['merɪt] ['bædʒɪz] ,

our	first	merit	badges	,
我们的	第一的	优点	徽章	,

起初，我们兴奋地组织活动，努力争取获得第一枚荣誉徽章。

[ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['tendəfiːt] .

of	ceasing	to	be	mere	tenderfeet	.
的	停止	到	是	仅仅	嫩脚	.

不再是懵懂的新手。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] !

Then	followed	our	wonderful	summer	in	Beechwood	Forest	!
然后	随后	我们的	精彩的	夏天	在	山毛榉木	森林	!

接下来，我们在比奇伍德森林度过了一个美好的夏天！

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] !

Never	have	I	been	so	happy	anywhere	on	earth	!
绝不	有	我	到过	所以	快乐的	任何地方	在	地球	!

我从未在地球上的任何地方感到如此快乐！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

I	am	sure	my	whole	life	will	be	influenced	by	it	!
我	是	当然	我的	所有的	生活	将要	是	影响	经过	它	!

我相信我的一生都会受到它的影响！

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl][aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nəublist] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

“	When	I	came	back	home	in	the	early	fall	I	remember	making	the	noblest	resolutions	.
“	什么时候	我	来了	后退	家	在	这	早期的	落下	我	记住	制作	这	最高贵	决议	.

-

119

-

“初秋时节我回到家乡，记得我当时下定了最崇高的决心。119

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][æt; ət] [skuːl] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][moʊst] ,

I	was	going	to	work	harder	at	school	,	not	in	the	subjects	I	care	for	most	,
我	曾是	去	到	工作	更难	在	学校	,	不是	在	这	主题	我	关心	为了	最多	,

我原本打算在学校里更加努力学习，但不是在我最喜欢的科目上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

but	in	those	that	have	never	interested	me	.
但	在	那些	那	有	绝不	感兴趣的	我	.

但我对那些从未引起我兴趣的东西。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

I	was	going	to	be	more	helpful	at	home	.
我	曾是	去	到	是	更多的	有帮助	在	家	.

我本打算在家多帮帮忙。

[maɪ]['fæməli] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp]

My	family	would	scarcely	believe	that	I	acquired	a	badge	for	cooking	over	a	camp
我的	家庭	会	几乎	相信	那	我	获得	一个	徽章	为了	烹饪	超过	一个	营

['faɪər][læst] ['sʌmər] .

fire	last	summer	.
火	最后的	夏天	.

我的家人简直不敢相信，我去年夏天因为在篝火上做饭而获得了一枚徽章。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [θrɪld] [baɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [triːz]

I	intended	to	forget	that	I	am	more	thrilled	by	birds	and	insects	and	trees
我	故意的	到	忘记	那	我	是	更多的	激动不已	经过	鸟类	和	昆虫	和	树木

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɑːn]

and	stones	than	by	making	beds	and	dusting	the	parlor	and	sewing	on
和	石头	比	经过	制作	床	和	除尘	这	客厅	和	缝纫	在

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

我本想忘记，比起铺床、打扫客厅和缝纽扣，我更喜欢鸟儿、昆虫、树木和石头。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['riːəli] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðæt] [maɪ]['fæməli]

In	truth	,	I	really	gave	such	a	good	imitation	of	doing	what	I	should	,	that	my	family
在	真相	,	我	真的	给予	这样的	一个	好的	模仿	的	正在做	什么	我	应该	,	那	我的	家庭

,

,

,

事实上，我模仿得太好了，表现得好像我应该做的一切，以至于我的家人……

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət][fɜːrst] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

who	were	not	enthusiastic	about	the	Girl	Scouts	at	first	,	were	beginning	to
WHO	是	不是	热情的	关于	这	女孩	童子军	在	第一的	,	是	开始	到

[biː; bi] [ɪm'prest] .

be	impressed	.
是	印象深刻	.

起初对女童子军不感兴趣的人，后来开始对她们印象深刻。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][oʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

“	Just	before	Christmas	time	I	discovered	myself	slipping	into	my	old	indifference	and
“	只是	前	圣诞节	时间	我	发现	我	滑倒	进入	我的	老的	漠不关心	和

['ɔːkwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

“就在圣诞节前夕，我发现自己又回到了以前的冷漠和笨拙的状态。”

“ ['mʌðər] [di'klɛəz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

“	Mother	declares	I	have	become	impossible	now	.
“	母亲	声明	我	有	变得	不可能的	现在	.

“母亲说我现在已经变得不可理喻了。”

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

So	what	shall	I	do	?
所以	什么	将	我	做	?

那我该怎么办?

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

We	might	take	up	each	individual	case	one	at	a	time	.
我们	可能	拿	向上	每个	个人	案件	一	在	一个	时间	.

我们可以逐个处理每个案件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] , [soʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	sure	I	am	the	most	hopeless	of	our	Troop	,	so	begin	with	me	.
我	是	当然	我	是	这	最多	绝望	的	我们的	部队	,	所以	开始	和	我	.

我确信我是我们部队里最没希望的人，所以就从我开始吧。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

I	never	have	felt	I	had	the	same	right	the	rest	of	you	have	to
我	绝不	有	毛毡	我	有	这	相同的	正确的	这	休息	的	你	有	到

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

我从未觉得自己拥有和你们其他人一样的会员资格权利。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	There	was	no	mistaking	the	fact	that	Louise	was	deeply	in	earnest	.
"	那里	曾是	不	误会	这	事实	那	路易丝	曾是	深	在	认真	.

“毫无疑问，路易丝是真心实意的。”

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [self] - [ɪ'stiːm] , ['skersli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] .

She	possessed	little	self	-	esteem	,	scarcely	a	sufficient	amount	.
她	拥有	小的	自己	-	尊重	,	几乎	一个	充足的	数量	.

她几乎没有自尊心，甚至可以说自卑感很低。

[hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɜːr; hər] [sloʊ] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

Her	own	lack	of	beauty	and	charm	of	manner	,	her	slow	,	oftentimes
她	自己的	缺少	的	美丽	和	魅力	的	方式	,	她	慢的	,	经常

['klʌmzi] ['muːvmənts] , -

clumsy	movements	,	120
笨拙	移动	,	-

她自身缺乏美貌和魅力，举止缓慢，常常笨拙，120

[hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,

her	inability	to	speak	or	think	quickly	,
她	无力	到	说话	或者	思考	迅速地	,

她无法快速说话或思考，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]

had	always	given	her	the	consciousness	that	she	was	less	attractive	than
有	总是	给定	她	这	意识	那	她	曾是	较少的	吸引人的	比

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

这让她一直觉得自己不如其他女孩漂亮。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['luːɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

And	unfortunately	for	Louise	,	her	own	mother	in	a	measure	agreed	with
和	很遗憾	为了	路易丝	,	她	自己的	母亲	在	一个	措施	同意	和

[ðɪs] [ə'pɪnjən] .

this	opinion	.
这	观点	.

不幸的是，路易丝的母亲在某种程度上也同意这种观点。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

She	herself	was	pretty	,	graceful	and	fond	of	society	.
她	她自己	曾是	漂亮的	,	优美	和	喜爱	的	社会	.

她本人容貌姣好，举止优雅，喜欢社交。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [luː'iːzɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]

One	person	had	struggled	to	influence	Louise's	unfortunate	estimate	of
一	人	有	挣扎	到	影响	路易丝的	不幸	估计	的

[hɜːr'self] , [hɜːr; hər]['kloʊsɪst] [frend] , ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] .

herself	,	her	closest	friend	,	Dorothy	McClain	.
她自己	,	她	最接近	朋友	,	多萝西	麦克莱恩	.

有一个人一直努力想改变路易丝对自己的不准确评价，那就是她最亲密的朋友多萝西·麦克莱恩。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn]

Having	finished	her	speech	,	Louise	was	leaning	over	,	resting	her	head	upon
拥有	完成的	她	演讲	,	路易丝	曾是	倾斜	超过	,	休息	她	头	之上

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

路易丝讲完话后，俯身靠在手上，头枕在手上。

[ə'piərɪŋ] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ['ʌndər] [ðə; ði]

appearing	more	discouraged	than	the	other	girls	considered	necessary	under	the
出现	更多的	灰心	比	这	其他	女孩们	经过考虑的	必要的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这样的情况下，她显得比其他女孩更加沮丧。

[luː'iːzɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['pælɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [kleɪmz]

Louise's	features	were	large	,	her	complexion	pallid	;	she	had	only	two	claims
路易丝的	特征	是	大的	,	她	肤色	苍白	;	她	有	仅有的	二	索赔

[tuː; tə] ['bjuːti] ,

to	beauty	,
到	美丽	,

路易丝五官较大，肤色苍白；她只有两点称得上漂亮。

[hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [laɪt] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːpər] - [red] [her] .

her	curious	light	-	gray	eyes	and	copper	-	red	hair	.
她	好奇的	光	-	灰色的	眼睛	和	铜	-	红色的	头发	.

她那双好奇的浅灰色眼睛和铜红色的头发。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ʌn'suːtəbl] [kloʊðz] ,

Ordinarily	she	wore	unsuitable	clothes	,
按说	她	穿着	不合适	衣服	,

她平时穿着不合适的衣服，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːstuːmz] .

so	that	she	looked	better	in	her	Scout	uniform	than	in	other	costumes	.
所以	那	她	看起来	更好的	在	她	侦察	制服	比	在	其他	服装	.

所以她穿童子军制服比穿其他服装更好看。

“ ['nɑːnsens] , ['wiːdə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] !

“	Nonsense	,	Ouida	,	we	are	not	going	at	things	in	any	such	spirit	!
“	废话	,	欧伊达	,	我们	是	不是	去	在	事物	在	任何	这样的	精神	!

“胡说，欧伊达，我们可不是抱着这种心态做事的！”

” ['dɔːrəθi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

”	Dorothy	remarked	with	the	good	sense	and	directness	that	distinguished
”	多萝西	评论	和	这	好的	感觉	和	直接	那	杰出的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“多萝西以她特有的明辨是非和直率的语气说道。”

[te'resɑː] ['piːtɜːsən] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

Teresa	Peterson	looked	relieved	.
特蕾莎	彼得森	看起来	松了口气	.

特蕾莎·彼得森看起来松了口气。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][kən'dʒiːniəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ]

She	and	Louise	were	not	congenial	;	it	was	impossible	they	should	be	with
她	和	路易丝	是	不是	相投	;	它	曾是	不可能的	他们	应该	是	和

[sʌtʃ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] . -

such	totally	different	temperaments	.	121
这样的	完全	不同的	性情	.	-

她和路易丝并不合得来；她们性格如此迥异，根本不可能合得来。121

[te'resɑː][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['lʌvɪŋ] .

Teresa	was	exceptionally	pretty	and	pleasure	loving	.
特蕾莎	曾是	非常	漂亮的	和	乐趣	爱	.

特蕾莎长得非常漂亮，而且热爱享乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn] [luː'iːzɪz] [ə'pɪrəns] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

She	could	see	nothing	to	admire	in	Louise's	appearance	or	in	her	serious	disposition
她	可以	看	没有什么	到	钦佩	在	路易丝的	外貌	或者	在	她	严肃的	处置

.

:

.

她觉得路易丝的外表和严肃的性格都没有什么值得欣赏的地方。

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [te'resɑː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	philosophy	of	life	,	although	Teresa	would	never	have	appreciated	that	she
她	哲学	的	生活	,	虽然	特蕾莎	会	绝不	有	感谢	那	她

[pə'zest] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

possessed	a	philosophy	,
拥有	一个	哲学	,

虽然特蕾莎本人可能永远不会意识到自己拥有某种人生哲学，但她的人生哲学是这样的：

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dis'laikt] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	would	have	disliked	the	name	,
和	会	有	不喜欢	这	姓名	,

而且他会不喜欢这个名字。

[wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] .

was	never	to	trouble	so	long	as	it	was	possible	to	enjoy	oneself	.
曾是	绝不	到	麻烦	所以	长的	作为	它	曾是	可能的	到	享受	自己	.

只要能从中获得快乐，就从来不会有什么麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] , [sɔːft] ['mænərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

She	had	pretty	,	soft	manners	and	was	gentle	and	affectionate	,
她	有	漂亮的	,	柔软的	礼仪	和	曾是	温和的	和	亲热	,

她举止优雅温柔，待人亲切友善。

[seɪv] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

save	when	any	one	opposed	a	strong	desire	on	her	part	.
节省	什么时候	任何	一	反对	一个	强的	欲望	在	她	部分	.

除非有人反对她强烈的愿望。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [te'resɑː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	the	Girl	Scouts	realized	that	Teresa	was	unlike	the	rest	of	them	,
如果	这	女孩	童子军	已实现	那	特蕾莎	曾是	与此不同	这	休息	的	他们	,

如果女童子军们意识到特蕾莎和她们其他人不一样，

[ðeɪ] [pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

they	perhaps	expected	less	of	her	.
他们	也许	预期的	较少的	的	她	.

或许他们对她的期望值比较低。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , [pər'tɪkjələrli] ['dʒoʊn]['piːtəz] ,

Several	of	the	older	girls	,	particularly	Joan	Peters	,
一些	的	这	老	女孩们	,	特别	琼	彼得斯	,

几个年纪较大的女孩，特别是琼·彼得斯，

[hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][te'resɑː][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

had	a	special	affection	for	Teresa	and	a	wish	to	shelter	her	from
有	一个	特别的	感情	为了	特蕾莎	和	一个	希望	到	庇护所	她	从

['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] .

criticism	or	difficulty	.
批评	或者	困难	.

他对特蕾莎有着特殊的感情，希望保护她免受批评或困难。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [krɔːs] [sɪns]

“ I	cannot	see	why	it	is	our	fault	that	we	have	been	bored	and	cross	since
“ 我	不能	看	为什么	它	是	我们的	过错	那	我们	有	到过	无聊的	和	叉	自从

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

“我不明白为什么我们从圣诞节以来一直感到无聊和烦躁是我们的错。”

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈmɑːkt] ['pleɪntɪvli] .

” she	now	remarked	plaintively	.
” 她	现在	评论	哀怨地	.

她哀怨地说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] [els] ['æftər][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] ,

“ How	can	we	expect	anything	else	after	the	lovely	times	we	had	then	,
“ 如何	能	我们	预计	任何事物	别的	后	这	迷人的	时代	我们	有	然后	,

“我们之前有过那么美好的时光，还能期待什么呢？”

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [raɪdz][ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['krɪsməs]

the	dances	and	sleigh	rides	and	skating	party	and	the	queer	Christmas
这	舞蹈	和	雪橇	骑行	和	溜冰	派对	和	这	酷儿	圣诞节

[iːv] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət] [mɪs] - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [naɪts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

Eve	entertainment	at	Miss	Frean's	when	we	were	made	Knights	of	something	or
前夕	娱乐	在	错过	-	什么时候	我们	是	制成	骑士	的	某物	或者

['ʌðər] [ænd; ənd] [riˈsaitid] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] ['poʊətri] ?

other	and	recited	all	sorts	of	funny	poetry	?
其他	和	背诵	全部	排序	的	有趣的	诗	?

那些舞会、雪橇之旅、滑冰派对，还有弗兰小姐家古怪的平安夜娱乐活动，我们被授予了什么骑士头衔，还朗诵了各种滑稽的诗歌?

” [pərˈhæps][ðə; ði] ['læftər] ['fɑːloʊɪŋ] [tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp]

” Perhaps	the	laughter	following	Teresa's	speech	was	better	for	the	group
” 也许	这	笑声	下列的	特蕾莎的	演讲	曾是	更好的	为了	这	团体

[ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ðæn; ðən] [luːˈiːzɪz] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] . -

of	Girl	Scouts	than	Louise's	introspection	.	122
的	女孩	童子军	比	路易丝的	内省	.	-

“或许，特蕾莎演讲后的笑声比路易丝的沉思更能让这群女童子军开心起来。”122

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [seɪ] - [naɪts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] - , ” ['tɔːri] ['ædɪd] .

“ I	don't	wonder	you	say	'	Knights	of	something	or	other	'	,	” Tory	added	.
“ 我	不	想知道	你	说	-	骑士	的	某物	或者	其他	-	,	” 保守党	额外	.

“难怪你会说‘某某骑士团’，”托里补充道。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] ['kɑːrə][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

“ When	I	saw	Kara	in	New	York	she	was	not	in	the	least	enthusiastic	over	our
“ 什么时候	我	锯	卡拉	在	新的	约克	她	曾是	不是	在	这	至少	热情的	超过	我们的

['naɪthʊd] .

Knighthood	.
骑士爵位	.

“我在纽约见到卡拉时，她对我们的骑士称号丝毫没有热情。

[aɪ]['kwoʊtɪd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] ['poʊəm] : - [ðə; ði] ['wɜːldz] [meɪl] ['ʃɪvəlri] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ,

I	quoted	Mrs	.	Browning's	poem	:	'	The	world's	male	chivalry	has	vanished	quite	,
我	引	太太	.	勃朗宁	诗	:	-	这	世界的	男性	骑士精神	有	消失了	相当	,

我引用了勃朗宁夫人的诗：“世间男性的骑士精神已经彻底消失了。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naɪt] - ['erənt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

but	women	are	knight	-	errants	to	the	last	.
但	女性	是	骑士	-	误入歧途者	到	这	最后的	.

但女性至死都是游侠骑士。

- ['kɑːrə] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt]

'	Kara	thought	the	idea	too	fanciful	,	as	she	does	most	of	my	cherished
-	卡拉	想法	这	主意	也	奇幻的	,	作为	她	做	最多	的	我的	珍爱

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

卡拉觉得这个想法太异想天开，就像她对我的大多数珍视的建议一样。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

I	told	her	we	simply	wished	to	have	an	original	entertainment	and
我	讲述	她	我们	简单地	希望	到	有	一个	原来的	娱乐	和

[tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['ɪndɔːr] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ðɪs] ['wɪntər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .

to	hold	our	indoor	Scout	meetings	this	winter	about	a	Round	Table	.
到	抓住	我们的	室内的	侦察	会议	这	冬天	关于	一个	圆形的	桌子	.

我告诉她，我们只是想举办一场别出心裁的娱乐活动，并希望今年冬天在室内举行以圆桌会议为主题的童子军集会。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɜːr]['gæləhæd] ,

Nevertheless	,	I	do	remember	that	I	was	chosen	to	represent	Sir	Galahad	,
尽管如此	,	我	做	记住	那	我	曾是	选定	到	代表	先生	加拉哈德	,

但我确实记得我被选中代表加拉哈德爵士。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

the	Knight	who	went	in	quest	of	the	Holy	Grail	.
这	骑士	WHO	去	在	寻求	的	这	圣	圣杯	.

寻找圣杯的骑士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['pjʊrɚ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Because	his	life	was	purer	than	any	other	of	the	Knights	he	was
因为	他的	生活	曾是	更纯净	比	任何	其他	的	这	骑士	他	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪl] .

allowed	to	behold	the	Grail	.
允许	到	看哪	这	圣杯	.

因为他的品行比其他任何骑士都更加纯洁，所以他被允许瞻仰圣杯。

” [ðə; ði] ['spiːkər] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk]

”	The	speaker	lowered	her	voice	and	her	eyelids	drooped	over	her	dark
”	这	扬声器	降低	她	嗓音	和	她	眼睑	下垂	超过	她	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“说话者压低了声音，眼皮耷拉在了她深邃的眼睛上。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

as	if	she	were	ashamed	to	go	on	with	what	she	was	struggling	to	say	.
作为	如果	她	是	羞愧	到	去	在	和	什么	她	曾是	挣扎	到	说	.

仿佛她羞于继续说下去，因为她正努力想把话说完。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]

“	I	might	as	well	confess	I	have	wondered	what	the	Quest	of	the	Holy	Grail
〃	我	可能	作为	出色地	承认	我	有	想知道	什么	这	寻求	的	这	圣	圣杯

[meɪ] [miːn] [ɪn] [wʌnz] ['ɔːrd(ə)neri] ,

may	mean	in	one's	ordinary	,
可能	意思是	在	一个人的	普通的	,

“我不妨坦白地说，我一直在思考，在普通人的生活里，寻找圣杯究竟意味着什么。”

['evrideɪ] [laɪf] ?

everyday	life	?
每天	生活	?

日常生活?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] [wɜːrk]

I	suppose	it	is	not	so	unlike	what	we	are	told	to	do	in	our	Girl	Scout	work
我	认为	它	是	不是	所以	与此不同	什么	我们	是	讲述	到	做	在	我们的	女孩	侦察	工作

,

,

,

我想这和我们女童子军的工作内容其实很相似。

[duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

do	good	to	others	and	follow	the	best	that	is	in	each	of	us	.
做	好的	到	其他的	和	跟随	这	最好的	那	是	在	每个	的	我们	.

善待他人，并发挥我们每个人身上最美好的品质。

〃 [ðə; ði]['gɝːlz] [glæns] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] flags123

〃	The	girl's	glance	traveled	from	the	flags123
〃	这	女孩们	瞥一眼	旅行	从	这	flags123

“女孩的目光从旗帜上移开123

[ə'bʌv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruːm]

above	the	round	table	to	the	pile	of	banners	in	the	far	corner	of	the	old	room
多于	这	圆形的	桌子	到	这	桩	的	横幅	在	这	远的	角落	的	这	老的	房间

.

:

.

从圆桌上方望去，可以看到老房间角落里堆积如山的旗帜。

“ [jes] , ['tɔːri] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?

“	Yes	,	Tory	,	what	is	it	that	you	wish	to	tell	us	?
〃	是的	,	保守党	,	什么	是	它	那	你	希望	到	告诉	我们	?

“是的，托里，你想告诉我们什么？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] .

You	have	something	to	propose	.
你	有	某物	到	提出	.

你有个提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第5/8页

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'sentɪv] ,

Somehow	**we**	**always**	**expect**	**you**	**to**	**inspire**	**us**	**when**	**we**	**need**	**a**	**new**	**incentive**	**,**
不知何故	我们	总是	预计	你	到	启发	我们	什么时候	我们	需要	一个	新的	激励	,

不知为何，每当我们需要新的动力时，我们总是期待你能给我们带来启发。

" ['mɑːrgrət] [heɪl] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	**Margaret**	**Hale**	**said**	**encouragingly**	**.**
"	玛格丽特	黑尔	说	令人鼓舞的是	.

玛格丽特·黑尔鼓励地说。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Still	**the**	**other**	**girl**	**hesitated**	**.**
仍然	这	其他	女孩	犹豫了一下	.

另一个女孩却犹豫了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**ought**	**to**	**suggest**	**anything**	**.**
"	我	不	相信	我	应该	到	建议	任何事物	.

"我认为我不应该提出任何建议。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [prə'poʊz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [raʊnd] ['teɪbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

I	**had**	**not**	**an**	**idea**	**to**	**propose**	**when**	**we**	**started**	**our**	**Round**	**Table**	**discussion**
我	有	不是	一个	主意	到	提出	什么时候	我们	开始	我们的	圆形的	桌子	讨论

.

:

.

在圆桌讨论开始时，我并没有什么提案要提。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['gɜːlz] [ə'raɪvd] ,

I	**was**	**in**	**such**	**a**	**bad**	**humor**	**before**	**you**	**girls**	**arrived**	**,**
我	曾是	在	这样的	一个	坏的	幽默	前	你	女孩们	到达的	,

你们来之前我心情糟透了。

[aɪ] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

I	**though**	**everybody**	**and**	**everything**	**responsible**	**except**	**me**	**.**
我	尽管	大家	和	一切	负责任的	除了	我	.

我认为除了我以外，所有人都应该为此负责。

[ðen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Then	**Dorothy**	**and**	**I**	**fell**	**to**	**talking**	**and**	**discovered**	**we**	**were**	**in**	**the**	**same**
然后	多萝西	和	我	跌倒	到	说	和	发现	我们	是	在	这	相同的

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

state	**of**	**mind**	**,**
状态	的	头脑	,

然后我和多萝西聊了起来，发现我们俩的心境很相似。

['æftərwərdz] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] .

afterwards	**Louise**	**,**	**and**	**then**	**one**	**by**	**one**	**each**	**member**	**of**	**our**	**Patrol**	**.**
然后	路易丝	,	和	然后	一	经过	一	每个	成员	的	我们的	巡逻	.

随后是路易丝，然后是我们巡逻队的每一位成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] !

It	**was**	**funny**	**!**
它	曾是	有趣的	!

真搞笑！

[stɪl] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] .
Still , I cannot help being sorry .
仍然 , 我 不能 帮助 存在 对不起 .

但我仍然感到遗憾。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['naɪtli] ['bænərz] [ɪz] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs]
Not one of our knightly banners is emblazoned with any sign of a service
不是 一 的 我们的 骑士精神 横幅 是 饰有 和 任何 符号 的 一个 服务
[wi:; wi] [hæv; həv] ['rendərd] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sɪns] ['krɪsməs] .
we have rendered to any human being since Christmas .
我们 有 渲染 到 任何 人类 存在 自从 圣诞节 .

自圣诞节以来，我们骑士旗帜上没有一面印有我们为任何人提供过任何服务的标志。

[wɜ:rs] ,
Worse ,
更糟 ,

更糟的是，

[aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] ['feɪlɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['deɪli] [gʊd] [tɜ:rn] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [gɜ:rl]
I for one am failing always to do the daily good turn I promised in our Girl
我 为了 一 是 失败 总是 到 做 这 日常的 好的 转动 我 承诺 在 我们的 女孩
[skaʊt] [pledʒ] . ”
Scout pledge . ”
侦察 保证 . ”

我自己就总是做不到我在女童子军誓词中承诺的每天做好事。

“ [goʊ] [ɑ:n] , ['tɔ:ri] ,
“ Go on , Tory ,
“ 去 在 , 保守党 ,

“继续，托利，”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn]
we have agreed we are in the same state of mind and have been
我们 有 同意 我们 是 在 这 相同的 状态 的 头脑 和 有 到过
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] ,
making the same mistakes ,
制作 这 相同的 错误 ,

我们一致认为我们处于相同的心态，并且犯了同样的错误。

” ['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] [prəu'testid] .
” Edith Linder protested .
” 伊迪丝 林德 抗议 .

伊迪丝·林德抗议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The other girl nodded .
这 其他 女孩 点头 .

另一个女孩点了点头。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] whether124
Please remember that whether124
请 记住 那 whether124

请记住，是否124

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
you agree with me or not ,
你 同意 和 我 或者 不是 ,

不管你是否同意我的观点，

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ]

for	once	in	my	life	I	intend	to	be	simple	and	practical	in	my
为了	一次	在	我的	生活	我	打算	到	是	简单的	和	实际的	在	我的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

我这辈子第一次打算提出一个简单实用的建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['kɑːrə] .

And	I	want	you	to	write	and	tell	Kara	.
和	我	想	你	到	写	和	告诉	卡拉	.

我希望你写信告诉卡拉。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [hæz; həz] [ə'kɜːrd]

“	As	we	have	been	sitting	here	this	afternoon	the	same	idea	has	occurred
“	作为	我们	有	到过	坐着	这里	这	下午	这	相同的	主意	有	发生

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

to	each	one	of	us	.
到	每个	一	的	我们	.

“今天下午我们坐在这里的时候，每个人都想到了同一个主意。”

['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

Our	trouble	is	that	we	have	been	thinking	of	ourselves	.
我们的	麻烦	是	那	我们	有	到过	思维	的	我们自己	.

我们的问题在于我们只想到了自己。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

The	only	cure	is	to	think	of	some	one	else	.
这	仅有的	治愈	是	到	思考	的	一些	一	别的	.

唯一的解决办法就是想着别人。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['kɑːrə] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪfrəns]

I	have	not	Kara	any	longer	to	care	for	and	that	makes	a	big	difference
我	有	不是	卡拉	任何	更长	到	关心	为了	和	那	制作	一个	大的	不同之处

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我不用再照顾卡拉了，这对我来说意义重大。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

But	there	must	be	some	one	else	in	Westhaven	.
但	那里	必须	是	一些	一	别的	在	西港	.

但韦斯特黑文肯定还有其他人。

[soʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [faindz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd]

So	I	propose	that	this	week	each	one	of	us	finds	some	one	who	is	ill	and
所以	我	提出	那	这	星期	每个	一	的	我们	发现	一些	一	WHO	是	患病的	和

[niːdɪŋ] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kærəktər] .

needing	help	of	some	character	.
需要	帮助	的	一些	特点	.

所以我提议，本周我们每个人都去找一位生病且需要帮助的人，并且要有品格。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] [ɔːr] [ə; eɪ]

It	does	not	matter	whether	the	person	is	a	member	of	our	own	family	or	a
它	做	不是	事情	无论	这	人	是	一个	成员	的	我们的	自己的	家庭	或者	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

不管这个人是我们的家人还是陌生人，都无关紧要。

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr]

rich	or	poor	,	young	or	old	,	we	must	manage	to	make	them	more
富有的或者	贫穷的	,	年轻的	或者	老的	,	我们	必须	管理	到	制作	他们	更多的	

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

无论贫富、老幼，我们都必须想方设法让他们过得更舒适。

[ðen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	at	our	next	Scout	meeting	we	can	report	to	one	another	.
然后	在	我们的	下一个	侦察	会议	我们	能	报告	到	一	其他	.

然后，在下次童子军会议上，我们可以互相汇报情况。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ?

Don't	you	think	this	may	be	worth	while	?
不	你	思考	这	可能	是	值得	尽管	?

你不觉得这或许值得一试吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

I	am	not	pretending	to	be	very	original	this	afternoon	.	”
我	是	不是	假装	到	是	非常	原来的	这	下午	.	”

今天下午我并不假装自己很有创意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['tɔːri] , ” ['mɑːrgrət] [heɪl] [dɪ'klerd] ,

“	It	is	not	important	always	to	be	original	,	Tory	,	”	Margaret	Hale	declared	,
“	它	是	不是	重要的	总是	到	是	原来的	,	保守党	,	”	玛格丽特	黑尔	声明	,

“保守党人，保持原创性并不总是那么重要，”玛格丽特·黑尔宣称。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['influənst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

in	a	voice	and	manner	that	always	influenced	her	companions	.
在	一个	嗓音	和	方式	那	总是	影响	她	同伴	.

她的声音和举止总是能影响到她的同伴。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [voʊt] [ɑːn][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	I	propose	that	we	vote	on	your	suggestion	.
“	我	提出	那	我们	投票	在	你的	建议	.

我建议我们对你的建议进行投票表决。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [niːd]

It	might	be	more	inspiring	if	we	try	to	find	people	who	are	especially	in	need
它	可能	是	更多的	鼓舞人心	如果	我们	尝试	到	寻找	人们	WHO	是	尤其	在	需要

[ʌv; əv] [help] . -

of	help	.	125
的	帮助	.	-

如果我们尝试寻找那些特别需要帮助的人，或许会更有启发意义。125

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

If	they	are	willing	,	we	could	tell	of	what	they	have	suffered	.
如果	他们	是	愿意的	,	我们	可以	告诉	的	什么	他们	有	遭受	.

如果他们愿意，我们可以告诉他们他们遭受了什么。

[ðɪs] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] .

This	might	prove	as	interesting	and	exciting	as	reading	thrilling	stories	.
这	可能	证明	作为	有趣的	和	激动人心	作为	阅读	惊险	故事	.

这或许会像阅读惊险故事一样有趣刺激。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [voʊt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [noʊ] [vɔɪs] [di'sentid] .

”	In	the	vote	that	followed	no	voice	dissented	.
”	在	这	投票	那	随后	不	嗓音	持不同意见	.

在随后的投票中，没有人表示反对。

['oʊnli][te'resɑ:] [said] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Only	**Teresa**	**sighed**	**and**	**exclaimed**	**:**
仅有的	特蕾莎	叹了口气	和	惊呼	:

只有特蕾莎叹了口气，惊呼道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [mɪs] ['meɪs(ə)n] !

“	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**choose**	**Miss**	**Mason**	**!**
”	我	相信	我	将	选择	错过	石匠	!

“我相信我会选择梅森小姐！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['tɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

She	**is**	**our**	**Scout**	**Captain**	**and**	**sent**	**word**	**to**	**Tory**	**that**	**she**	**was**	**too**	**ill**	**to**
她	是	我们的	侦察	队长	和	发送	单词	到	保守党	那	她	曾是	也	患病的	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

be	**with**	**us**	**this**	**afternoon**	**.**
是	和	我们	这	下午	.

她是我们的童子军队长，她捎信给托里说她今天下午病得太重，不能和我们在一起了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [groʊ] [wɜːrs] .

Of	**course**	**she**	**only**	**has**	**a**	**bad**	**cold**	**,**	**but**	**she**	**may**	**grow**	**worse**	**.**
的	课程	她	仅有的	有	一个	坏的	寒冷的	,	但	她	可能	生长	更糟	.

她当然只是得了重感冒，但病情可能会恶化。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] .

Besides	**,**	**I**	**dearly**	**love**	**going**	**to**	**her**	**house**	**and**	**sitting**	**in**	**her**	**pretty**	**room**	**.**
除了	,	我	亲爱的	爱	去	到	她	房子	和	坐着	在	她	漂亮的	房间	.

此外，我非常喜欢去她家，坐在她漂亮的房间里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [groʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [nɑːt][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [θɪŋz] .

I	**wish**	**I**	**were**	**grown**	**and**	**our**	**house**	**not**	**so**	**filled**	**with**	**ugly**	**things**	**.**
我	希望	我	是	生长	和	我们的	房子	不是	所以	已填	和	丑陋的	事物	.

我希望我已经长大成人，我们的房子里不要堆满丑陋的东西。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['meɪsənz] [ruːm] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

Living	**in**	**Miss**	**Mason's**	**room**	**,**	**curled**	**up**	**on**	**her**	**blue**	**couch**	**with**	**the**	**yellow**	**and**
活的	在	错过	石匠的	房间	,	卷曲	向上	在	她	蓝色的	长椅	和	这	黄色的	和

[bluː] ['kuʃənz] ,

blue	**cushions**	**,**
蓝色的	靠垫	,

住在梅森小姐的房间里，蜷缩在她那张铺着黄蓝相间靠垫的蓝色沙发上，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ” [te'resɑ:] [kən'kluːdid] .

would	**give**	**me**	**a**	**lovely**	**disposition**	**,**	**”**	**Teresa**	**concluded**	**.**
会	给	我	一个	迷人的	处置	,	”	特蕾莎	结束	.

“这会让我拥有美好的性情，”特蕾莎总结道。

['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Tory	**shook**	**her**	**head**	**.**
保守党	摇晃	她	头	.

托里摇了摇头。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [te'resɑ:] [dɪr] ,

“	**Good**	**gracious**	**,**	**Teresa**	**dear**	**,**
”	好的	亲切	,	特蕾莎	亲爱的	,

“我的天哪，亲爱的特蕾莎，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːz] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

I	**am**	**afraid**	**if**	**our**	**Troop**	**Captain**	**continues**	**ill**	**she**	**will**	**suffer**	**from**	**too**	**much**
我	是	害怕的	如果	我们的	部队	队长	继续	患病的	她	将要	遭受	从	也	很多

[ə'tenʃ(ə)n] !

attention	**!**
注意力	!

我担心如果我们的童子军队长继续生病，她会因为受到过多的关注而感到痛苦！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] .

I	don't	think	you	really	have	grasped	our	idea	.
我	不	思考	你	真的	有	抓住	我们的	主意	.

我认为你还没有真正理解我们的想法。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [let][ˌjuː 'es][stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] !

But	for	goodness	'	sake	let	us	stop	being	so	serious	!
但	为了	善良	-	清酒	让	我们	停止	存在	所以	严肃的	!

但看在老天的份上，我们别这么严肃啦！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['miːtɪŋ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

If	we	are	through	with	our	Scout	meeting	,	suppose	you	come	and	help
如果	我们	是	通过	和	我们的	侦察	会议	,	认为	你	来	和	帮助

[ˌem 'iː] [brɪŋ] [ɪn] [tiː] ,

me	bring	in	tea	,
我	带来	在	茶	,

如果我们的童子军会议结束了，你来帮我拿茶吧。

[te'resɑː] . ” -

Teresa	.	”	126
特蕾莎	.	”	-

特蕾莎。”126

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

UNEXPECTED	OPPORTUNITIES
意外	机会

意想不到的机遇

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['tɔːri] [druːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [brɔːt] [fɔːrθ]

HE	days	following	Tory	Drew's	suggestion	to	the	Girl	Scouts	brought	forth
他	天	下列的	保守党	德鲁的	建议	到	这	女孩	童子军	带来	前进

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

an	unusual	chain	of	circumstances	.
一个	异常	链	的	情况	.

在托里·德鲁向女童子军提出建议后的几天里，出现了一系列不同寻常的情况。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [di'veləpmənts]

Otherwise	their	good	resolutions	might	not	have	had	the	surprising	developments
否则	他们的	好的	决议	可能	不是	有	有	这	奇怪	发展

.

:
.

否则，他们原本美好的愿望或许就不会有如此令人惊讶的进展。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['tɔːri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['pleʒər]

A	day	or	two	later	Tory	received	a	letter	which	filled	her	with	surprise	,	pleasure
一个	天	或者	二	之后	保守党	已收到	一个	信	哪个	已填	她	和	惊喜	,	乐趣

[ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	consternation	.
和	惊愕	.

一两天后，托里收到了一封信，信中她既感到惊讶，又感到高兴，还有些不知所措。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:] ['ɑ:rtɪst] [frend] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

The	letter	was	the	second	from	her	new	artist	friend	in	New	York	City	,
这	信	曾是	这	第二	从	她	新的	艺术家	朋友	在	新的	约克	城市	,

这是她从纽约新结识的艺术家朋友那里收到的第二封信。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

but	of	a	wholly	different	character	from	the	original	one	.
但	的	一个	完全	不同的	特点	从	这	原来的	一	.

但与原版截然不同。

['mɪstər] . ['winzləu] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

Mr	.	Winslow	explained	that	he	had	not	been	well	in	some	time	.
先生	.	温斯洛	解释	那	他	有	不是	到过	出色地	在	一些	时间	.

温斯洛先生解释说，他已经有一段时间身体不舒服了。

['ri:s(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Recently	his	physician	had	insisted	that	he	spend	the	winter	in	the	country	.
最近	他的	医生	有	坚持	那	他	花费	这	冬天	在	这	国家	.

最近，他的医生坚持让他去乡下过冬。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [fju:] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ri'kɔ:ld] ['tɔ:riz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

He	knew	of	few	places	outside	New	York	City	,	but	recalled	Tory's	description	of
他	知道	的	很少	地方	外部	新的	约克	城市	,	但	召回	保守党的	描述	的

['wɛstˌheɪvən] .

Westhaven	.
西港	.

他对纽约市以外的地方知之甚少，但他记得托里对韦斯特黑文的描述。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] ['wɛstˌheɪvən] [wer]

Would	it	be	possible	to	find	him	a	little	house	in	or	near	Westhaven	where
会	它	是	可能的	到	寻找	他	一个	小的	房子	在	或者	靠近	西港	在哪里

[hi:; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ?

he	might	spend	the	winter	?
他	可能	花费	这	冬天	?

能否在韦斯特黑文市内或附近为他找到一间小房子，让他过冬?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

He	must	be	a	large	part	of	the	time	out	of	doors	.
他	必须	是	一个	大的	部分	的	这	时间	出去	的	门	.

他肯定大部分时间都在户外。

['tɔ:ri] [wʊd] [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd]

Tory	would	please	understand	that	he	could	afford	to	pay	but	little	and	would
保守党	会	请	理解	那	他	可以	买得起	到	支付	但	小的	和	会

[æsk]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] . -

ask	only	the	simplest	living	arrangements	.	127
问	仅有的	这	最简单的	活的	安排	.	-

请托里先生理解，他只能负担得起少量费用，只要求最简单的居住安排。127

[ðə; ði] ['letər] ['tɔ:ri] [ʃoʊd] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['meməri] ['fri:n] .

The	letter	Tory	showed	first	to	her	uncle	and	then	to	Memory	Frean	.
这	信	保守党	显示	第一的	到	她	叔叔	和	然后	到	记忆	弗里安	.

托里先把这封信给她的叔叔看，然后又给梅莫里·弗里安看。

['ni:ðər] [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['tɔ:ri] [bi'li:vd] [wʊd] [tu:; tə]

Neither	had	any	suggestion	to	make	that	Tory	believed	would	to
两者都不	有	任何	建议	到	制作	那	保守党	相信	会	到

[ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑ:rtɪst] ,

acceptable	to	the	gifted	but	disappointed	artist	,
可接受	到	这	天才	但	失望的	艺术家	,

两人都没有提出任何托里认为这位才华横溢却郁郁不得志的艺术家能够接受的建议。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] , [ænd; ənd] [huː] , [pər'hæps] ,

who	was	her	father's	friend	,	and	who	,	perhaps	,
WHO	曾是	她	父亲的	朋友	,	和	WHO	,	也许	,

谁是她父亲的朋友，或许，

[sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frend] .

some	day	would	be	her	teacher	as	well	as	friend	.
一些	天	会	是	她	老师	作为	出色地	作为	朋友	.

将来有一天，他既会是她的老师，也会是她的朋友。

['mɪstər] . ['fɛntən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'poʊz] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər]

Mr	.	Fenton	could	only	propose	vaguely	that	the	artist	might	spend	the	winter
先生	.	芬顿	可以	仅有的	提出	依稀	那	这	艺术家	可能	花费	这	冬天

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

芬顿先生只能含糊地提议，这位艺术家或许可以和他们一起过冬。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] , [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

if	his	sister	,	Miss	Victoria	,	were	willing	.
如果	他的	姐姐	,	错过	维多利亚	,	是	愿意的	.

如果他妹妹维多利亚小姐愿意的话。

['tɔːri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gest]

Tory	appreciated	that	her	aunt	might	be	glad	to	entertain	an	unknown	guest
保守党	感谢	那	她	阿姨	可能	是	高兴的	到	招待	一个	未知	客人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

for	a	week	or	ten	days	.
为了	一个	星期	或者	十	天	.

托莉很感激她的姑姑可能乐意招待一位素不相识的客人住上一周或十天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][wʌn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] .

She	could	hardly	be	expected	to	desire	one	for	an	indefinite	stay	.
她	可以	几乎	是	预期的	到	欲望	一	为了	一个	不定	停留	.

她不太可能希望无限期地待在那里。

[mɔːr'oʊvər] , ['mɪstər] . ['winzləu] [wʊd] ['nevər] [kən'sɪdər] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

Moreover	,	Mr	.	Winslow	would	never	consider	the	proposal	.
而且	,	先生	.	温斯洛	会	绝不	考虑	这	提议	.

此外，温斯洛先生绝不会考虑这项提议。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

He	had	no	wish	to	be	a	burden	.
他	有	不	希望	到	是	一个	负担	.

他不想成为别人的负担。

['meməri] ['friːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd][noʊ]

Memory	Frean	,	for	the	first	time	in	their	acquaintance	,	had	no
记忆	弗里安	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	,	有	不

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] .

suggestion	to	offer	.
建议	到	提供	.

在他们的相识过程中，记忆弗里安第一次没有提出任何建议。

['fɔːrtʃənətli] , ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['tɔːri] [ɪn][ðer; ðər]

Fortunately	,	Dorothy	McClain	was	almost	equally	as	interested	as	Tory	in	their
幸运的是	,	多萝西	麦克莱恩	曾是	几乎	同样地	作为	感兴趣的	作为	保守党	在	他们的

['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

recent	acquaintance	.
最近的	熟人	.

幸运的是，多萝西·麦克莱恩对她最近的相识几乎和托里一样感兴趣。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːp]

In	accordance	with	her	advice	,	they	concluded	to	consult	with	their	Troop
在	根据	和	她	建议	,	他们	结束	到	咨询	和	他们的	部队

[ˈkæptɪn] , [ˈʃiːlə] [ˈmeɪs(ə)n] .

Captain	,	Sheila	Mason	.
队长	,	希拉	石匠	.

根据她的建议，他们决定咨询他们的童子军队长希拉·梅森。

[mɪs] [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [bʌt; bət] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə]

Miss	Mason	was	not	well	enough	to	be	outdoors	,	but	,	contrary	to
错过	石匠	曾是	不是	出色地	足够的	到	是	户外	,	但	,	相反	到

[tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ɪnˈtenʃən] ,

Teresa's	Good	Samaritan	intentions	,
特蕾莎的	好的	撒玛利亚人	意图	,

梅森小姐身体状况不佳，不适合外出，但是，与特蕾莎的善心初衷相反，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . -

was	a	great	deal	better	,	and	able	to	see	visitors	in	her	own	room	.	128	-
曾是	一个	伟大的	交易	更好的	,	和	有能力的	到	看	访客	在	她	自己的	房间	.		-

病情好转了很多，能够在自己的房间里接待访客。128

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ˈsiːtɪd] [ɪn]

The	two	girls	found	her	in	a	lovely	morning	dress	of	gold	and	blue	seated	in
这	二	女孩们	成立	她	在	一个	迷人的	早晨	裙子	的	金子	和	蓝色的	坐着	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .

a	large	chair	before	a	fire	.
一个	大的	椅子	前	一个	火	.

两个女孩发现她穿着一件漂亮的金色和蓝色晨礼服，坐在火炉前的一把大椅子上。

[æz; əz][teˈresɑː][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] ,

As	Teresa	had	insisted	upon	adopting	the	Scout	Captain	as	her	invalid	,
作为	特蕾莎	有	坚持	之上	收养	这	侦察	队长	作为	她	无效的	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] ,

notwithstanding	her	recovery	,
虽然	她	恢复	,

尽管特蕾莎已经康复，但她仍然坚持收养童子军队长为她的病人。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtɔːriz] [ænd; ənd][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [teˈresɑː] [kɜːrld]

at	the	moment	of	Tory's	and	Dorothy's	arrival	they	discovered	Teresa	curled
在	这	片刻	的	保守党的	和	多萝西的	到达	他们	发现	特蕾莎	卷曲

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkuʃənz] ,

up	on	the	blue	sofa	with	the	yellow	cushions	,
向上	在	这	蓝色的	沙发	和	这	黄色的	靠垫	,

当托里和多萝西到达时，他们发现特蕾莎蜷缩在铺着黄色靠垫的蓝色沙发上。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪər] .

according	to	her	expressed	desire	.
根据	到	她	表达	欲望	.

根据她表达的意愿。

[ˈʃiːlə] [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .

Sheila	Mason	was	an	only	daughter	.
希拉	石匠	曾是	一个	仅有的	女儿	.

希拉·梅森是独生女。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [wʌn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv]

Her	family	was	considered	a	wealthy	one	,	according	to	the	standards	of
她	家庭	曾是	经过考虑的	一个	富裕	一	,	根据	到	这	标准	的

[ˈwɛstˌheɪvən] .

Westhaven	.
西港	.

按照韦斯特黑文的标准来看，她的家庭算是富裕人家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] ,

She	was	only	a	few	years	older	than	her	own	Troop	of	Girl	Scouts	,
她	曾是	仅有的	一个	很少	年	老	比	她	自己的	部队	的	女孩	童子军	,

她只比她所在的女子童子军小队的成员大几岁。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] .

being	in	the	early	twenties	.
存在	在	这	早期的	二十多岁	.

二十出头。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːri] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

This	afternoon	Tory	dropped	down	on	a	stool	at	her	feet	,
这	下午	保守党	掉落	向下	在	一个	凳子	在	她	脚	,

今天下午，托里在她脚边的凳子上坐了下来。

[waɪl] ['dɔːrəθi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [te'resɑː] .

while	Dorothy	seated	herself	upon	the	divan	beside	Teresa	.
尽管	多萝西	坐着	她自己	之上	这	迪万	旁	特蕾莎	.

多萝西则坐在特蕾莎身旁的沙发上。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [rent] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , ”

“	There	seems	to	be	no	little	house	for	rent	in	Westhaven	that	is	inexpensive	,	”
“	那里	似乎	到	是	不	小的	房子	为了	租	在	西港	那	是	价格低廉	,	”

['dɔːrəθi] [riˈmɑːkt] ,

Dorothy	remarked	,
多萝西	评论	,

“韦斯特黑文似乎没有便宜的小房子出租，”多萝西说道。

[wen] ['tɔːri] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

when	Tory	had	concluded	her	story	.
什么时候	保守党	有	结束	她	故事	.

托里讲完故事后。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] .

“	We	have	made	any	number	of	inquiries	.
“	我们	有	制成	任何	数字	的	查询	.

“我们已经进行了多次调查。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['winzləu] [ɪz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	I	feel	sure	Mr	.	Winslow	is	poorer	than	he	would	be	willing	to
和	我	感觉	当然	先生	.	温斯洛	是	贫穷	比	他	会	是	愿意的	到

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

而且我确信温斯洛先生的贫穷程度比他愿意承认的要严重得多。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌsʌb'let] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]

He	says	he	must	sublet	his	studio	to	be	able	to	leave	New	York	at
他	说道	他	必须	转租	他的	工作室	到	是	有能力的	到	离开	新的	约克	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他说，他必须把自己的工作室转租出去才能离开纽约。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

At	the	same	time	I	consider	it	would	be	best	for	him	and	a	wonderful
在	这	相同的	时间	我	考虑	它	会	是	最好的	为了	他	和	一个	精彩的

[θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] .

thing	for	Westhaven	to	have	him	spend	the	winter	here	.
事物	为了	西港	到	有	他	花费	这	冬天	这里	.

与此同时，我认为让他在这里过冬对他来说是最好的，对韦斯特黑文来说也是一件好事。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

He	is	sure	to	make	friends	.
他	是	当然	到	制作	朋友们	.

他肯定能交到朋友。

['tɔːri] and129

Tory	and129
保守党	and129

托利和129

[aɪ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm]

I	are	convinced	he	is	very	gifted	and	that	it	is	only	because	of	some
我	是	确信	他	是	非常	天才	和	那	它	是	仅有的	因为	的	一些

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

我确信他非常有天赋，只是因为经历了一些挫折才导致现在这样。

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][soʊ][fɑːr][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi]

a	love	affair	perhaps	,	that	he	so	far	has	failed	to	meet	the	success	he
一个	爱	事务	也许	,	那	他	所以	远的	有	失败的	到	见面	这	成功	他

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

或许是一段恋情，但他至今尚未获得应有的成功。

〞 ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [læft] .

〞	Sheila	Mason	laughed	.
〞	希拉	石匠	笑了	.

希拉·梅森笑了。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][roʊ'mæntɪk] !

How	unlike	Dorothy	to	be	so	romantic	!
如何	与此不同	多萝西	到	是	所以	浪漫的	!

多萝西怎么会这么浪漫呢!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['tɔːri] .

She	would	have	expected	such	a	speech	from	Tory	.
她	会	有	预期的	这样的	一个	演讲	从	保守党	.

她觉得托里会发表这样的演讲也在情理之中。

[ðen] ['ʃiːlə] [set] [hɜːr'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːbləm] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz]

Then	Sheila	set	herself	seriously	to	considering	their	problem	,	wrinkling	her	brows
然后	希拉	放	她自己	严重地	到	考虑	他们的	问题	,	皱纹	她	眉毛

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	biting	her	lips	.
和	咬	她	嘴唇	.

然后，希拉开始认真思考他们的问题，她皱着眉头，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

The	three	girls	continued	to	gaze	at	her	admiringly	.
这	三	女孩们	持续	到	目光	在	她	钦佩地	.

三个女孩继续用钦佩的目光注视着她。

[hɜːr; hər] [fer] , [peɪl] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] ['luːsli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .

Her	fair	,	pale	-	gold	hair	was	piled	loosely	on	top	of	her	small	head	.
她	公平的	,	苍白	-	金子	头发	曾是	堆积	松散地	在	顶部	的	她	小的	头	.

她那浅金色的头发松松地堆在小脑袋上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['lev(ə)l] [braʊz] .

Her	eyes	were	dark	blue	with	thin	level	brows	.
她	眼睛	是	黑暗的	蓝色的	和	薄的	等级	眉毛	.

她有一双深蓝色的眼睛，眉毛细长而平直。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː]

Except	for	the	gravity	of	her	expression	she	might	have	been	almost	too
除了	为了	这	重力	的	她	表达	她	可能	有	到过	几乎	也

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

撇开她严肃的表情不谈，她可能美得有点过分了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

Suddenly	she	made	a	movement	.
突然	她	制成	一个	移动	.

她突然动了一下。

“ ['gɜːlz] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

“	Girls	,	I	have	thought	of	something	!
“	女孩们	,	我	有	想法	的	某物	!

“姑娘们，我想到一个主意！”

[sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] [ðɪs] ['mɪstər] . ['winzləu] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] ['evərgriːn]

Suppose	we	ask	this	Mr	.	Winslow	if	he	would	like	to	occupy	our	evergreen
认为	我们	问	这	先生	.	温斯洛	如果	他	会	喜欢	到	占据	我们的	常绿

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['wɪntər] .

cottage	in	the	woods	this	winter	.
小屋	在	这	树林	这	冬天	.

假设我们问这位温斯洛先生，他是否愿意今年冬天入住我们位于森林中的常青树小屋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	the	little	place	can	be	made	comfortable	for	him	,
我	是	当然	这	小的	地方	能	是	制成	舒服的	为了	他	,

我相信这个小地方一定能让他住得舒适。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['winzləu] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

and	from	what	you	tell	me	Mr	.	Winslow	is	not	a	conventional	person	.
和	从	什么	你	告诉	我	先生	.	温斯洛	是	不是	一个	传统的	人	.

据你所说，温斯洛先生并不是一个循规蹈矩的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [rest] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['bitʃˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm]

He	can	rest	out	there	and	paint	our	beechwoods	in	the	winter	time
他	能	休息	出去	那里	和	画	我们的	山毛榉木	在	这	冬天	时间

[wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] [ɔːr][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

whenever	he	likes	or	is	well	enough	.
每当	他	点赞	或者	是	出色地	足够的	.

他可以在冬天到那里休息，只要他愿意或者身体允许，就可以去画我们山毛榉树林。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] .

Of	course	we	must	ask	the	permission	of	our	other	Girl	Scouts	.
的	课程	我们	必须	问	这	允许	的	我们的	其他	女孩	童子军	.

当然，我们必须先征得其他女童子军的同意。

“ ['æftər]['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] our130

“	After	Mr	.	Hammond	had	the	floor	of	our130
“	后	先生	.	哈蒙德	有	这	地面	的	our130

“哈蒙德先生在我们130号会议室的地板上站了一会儿之后”

['kæbɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]['mʊrz, 'mɔrz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

cabin	removed	to	search	for	a	clew	to	Katherine	Moore's	history	,
舱	已移除	到	搜索	为了	一个	线索	到	凯瑟琳	摩尔	历史	,

小屋被拆除，以便寻找有关凯瑟琳·摩尔身世的线索。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [flɔːr] ['riːleɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

he	had	a	better	floor	relaid	to	take	the	place	of	the	old	one	,
他	有	一个	更好的	地面	重新	到	拿	这	地方	的	这	老的	一	,

他重新铺设了更好的地板来替换旧地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .

and	the	holes	in	the	walls	stopped	with	plaster	.
和	这	孔	在	这	墙壁	停止	和	石膏	.

墙上的洞用石膏填补了起来。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['envi] [ðɪs] ['ɑːrtɪst]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“ I	for	one	shall	envy	this	artist	person	if	he	occupies	our	cabin	during	the
” 我	为了	一	将	嫉妒	这	艺术家	人	如果	他	占据	我们的	舱	期间	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

“如果这位艺术家冬天能住在我们的小木屋里，我一定会羡慕他的。”

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪns] ['krɪsməs] [hæv; həv]

I	too	have	missed	our	good	times	out	there	and	since	Christmas	have
我	也	有	错过	我们的	好的	时代	出去	那里	和	自从	圣诞节	有

['wɜːrid] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [aɪ'diːlz] .

worried	over	our	failure	to	live	up	to	our	Scout	ideals	.
担心	超过	我们的	失败	到	居住	向上	到	我们的	侦察	理想	.

我也很想念我们在外面度过的美好时光，从圣诞节以来，我一直担心我们没能达到童军的理想。

” ['flʌʃɪŋ] ,

” Flushing	,
” 法拉盛	,

“法拉盛，

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['kæptɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli]

the	young	Scout	Captain	clasped	her	hands	over	her	knees	and	began	slowly
这	年轻的	侦察	队长	紧握	她	双手	超过	她	膝盖	和	开始	缓慢地

['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

rocking	back	and	forth	in	an	unconscious	and	girlish	fashion	.
摇滚	后退	和	前进	在	一个	无意识	和	少女	时尚	.

这位年轻的童子军队长双手抱膝，开始无意识地、少女般地慢慢地前后摇晃。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['gɜːlz] ,

“ I	had	about	reached	the	conclusion	,	girls	,
” 我	有	关于	达到	这	结论	,	女孩们	,

“我差不多已经得出结论了，姑娘们，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mɪs'teɪk] ['leɪtli] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	our	mistake	lately	has	been	that	we	have	thought	too	much	of	our
那	我们的	错误	最近	有	到过	那	我们	有	想法	也	很多	的	我们的

[oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'veləpmənt] .

own	happiness	and	self	-	development	.
自己的	幸福	和	自己	-	发展	.

我们最近的错误在于我们过于关注自身的幸福和自我发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] .

It	is	part	of	the	Scout	ideal	,	but	certainly	not	the	whole	.
它	是	部分	的	这	侦察	理想的	,	但	当然	不是	这	所有的	.

这是童军理念的一部分，但绝不是全部。

['aʊər; ɑːr]['sloʊgən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [ðə; ði] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrn][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Our	slogan	is	sufficient	proof	,	the	daily	good	turn	is	for	others	.
我们的	口号	是	充足的	证明	,	这	日常的	好的	转动	是	为了	其他的	.

我们的口号就是最好的证明：每日行善是为了他人。

” [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔːri] .

” The	Scout	Captain	turned	to	Tory	.
” 这	侦察	队长	转向	到	保守党	.

童子军队长转向托利。

“ [te'resɑ:][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

“	Teresa	has	just	told	me	of	your	suggestion	;
”	特蕾莎	有	只是	讲述	我	的	你的	建议	;

“特蕾莎刚刚告诉我你的建议；

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪl] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər]

each	one	of	us	is	to	find	an	ill	person	and	care	for	him	or	her
每个	一	的	我们	是	到	寻找	一个	患病的	人	和	关心	为了	他	或者	她

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

我们每个人都应该在冬天找到一位病人并照顾他/她。

[ɪf] [jʊr; jər]['ɑ:rtɪst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['evərgri:n] [haʊs] , ['tɔ:ri] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

If	your	artist	comes	to	the	evergreen	house	,	Tory	,	you	may	look	after	him	.
如果	你的	艺术家	来	到	这	常绿	房子	,	保守党	,	你	可能	看	后	他	.

如果你的艺术家来到常青树屋，托里，你可以照顾他。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Perhaps	we	may	be	envious	of	you	.
也许	我们	可能	是	羡慕	的	你	.

或许我们会羡慕你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

As	soon	as	I	am
作为	很快	作为	我	是

我一.....

[wel] [aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][eɪd] .

well	I	too	shall	seek	out	some	one	to	aid	.
出色地	我	也	将	寻找	出去	一些	一	到	援助	.

我也会找人帮忙。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

This	is	a	hard	winter	for	many	people	.
这	是	一个	难的	冬天	为了	许多	人们	.

对许多人来说，这将是一个艰难的冬天。

[ðə; ði][gɜ:rl] Scouts131

The	Girl	Scouts131
这	女孩	Scouts131

女童子军131

[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

ought	to	make	themselves	an	influence	for	good	in	Westhaven	as	never	before	.
应该	到	制作	他们自己	一个	影响	为了	好的	在	西港	作为	绝不	前	.

他们应该比以往任何时候都更积极地为韦斯特黑文做出贡献。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

”	A	little	later	,	on	their	way	home	,
”	一个	小的	之后	,	在	他们的	方式	家	,

“稍后，在他们回家的路上，

['tɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

Tory	and	Dorothy	McClain	could	think	and	talk	of	nothing	but	the	possibility
保守党	和	多萝西	麦克莱恩	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	但	这	可能性

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðer; ðər] ['evərgri:n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

of	their	artist's	spending	the	winter	months	in	their	evergreen	house	in	the
的	他们的	艺术家的	开支	这	冬天	几个月	在	他们的	常绿	房子	在	这

['bitʃˌwʊd] .

beechwoods	.
山毛榉木	.

托里和多萝西·麦克莱恩满脑子想的都是他们的艺术家女儿能在山毛榉林中的常青树小屋里度过冬天的可能性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['mɪstər] . ['winzləu] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “

They	had	adopted	Mr	.	Winslow	to	the	extent	of	speaking	of	him	as	“
他们	有	已采用	先生	.	温斯洛	到	这	程度	的	请讲	的	他	作为	“

[ðer; ðər] ['ɑːrtɪst] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

their	artist	”	to	each	other	.
他们的	艺术家	”	到	每个	其他	.

他们已经把温斯洛先生当成了自己的艺术家，甚至彼此称他为“他们的艺术家”。

[smɔːl] [daʊt] [ɪn] ['iːðər] ['gɜːlz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [ɪn] [ðer; ðər] [truːp] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə]

Small	doubt	in	either	girl's	mind	that	the	other	Scouts	in	their	Troop	would	agree	to
小的	怀疑	在	任何一个	女孩们	头脑	那	这	其他	童子军	在	他们的	部队	会	同意	到

[ðə; ði] [truːp] ['kæptənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

the	Troop	Captain's	suggestion	!
这	部队	船长的	建议	!

两个女孩都毫不怀疑，她们所在童子军团的其他成员会同意童子军团长的提议！

[ɪf] ['mɪstər] . ['winzləu] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

If	Mr	.	Winslow	accepted	their	invitation	,
如果	先生	.	温斯洛	公认	他们的	邀请	,

如果温斯洛先生接受了他们的邀请，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

Dorothy	and	Tory	decided	to	do	everything	in	their	power	to	make	his	stay	in
多萝西	和	保守党	决定	到	做	一切	在	他们的	力量	到	制作	他的	停留	在

['wɛstˌheɪvən] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Westhaven	a	success	.
西港	一个	成功	.

多萝西和托里决定尽一切努力让他在韦斯特黑文的逗留取得成功。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'mɪt] [noʊ] ['diːteɪl] .

They	would	omit	no	detail	.
他们	会	忽略	不	细节	.

他们会不遗漏任何细节。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd]

He	should	not	be	bored	by	their	attentions	,	but	never	allowed	to	feel	neglected
他	应该	不是	是	无聊的	经过	他们的	注意	,	但	绝不	允许	到	感觉	被忽视的

.

:
.

他不应该因为大家的关心而感到厌烦，但也绝不能感到被冷落。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [huː] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

“	Suppose	he	should	meet	some	one	in	Westhaven	who	would	console	him	for
”	认为	他	应该	见面	一些	一	在	西港	WHO	会	安慰	他	为了

[wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ?

what	he	must	have	suffered	in	the	past	?
什么	他	必须	有	遭受	在	这	过去的	?

“假设他在韦斯特黑文遇到某个人，能够安慰他过去所遭受的苦难呢？”

” ['dɔːrəθi] [sə'dʒestɪd] .

”	Dorothy	suggested	.
”	多萝西	建议	.

“多萝西建议道。”

[ɪn] [ə'meɪzmənt] ['tɔːri] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

In	amazement	Tory	stared	at	her	and	smiled	.
在	惊愕	保守党	凝视	在	她	和	微笑	.

托里惊讶地盯着她，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðer; ðər] [truːp] ['kæptɪn] [baɪ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

She	**was**	**as**	**surprised**	**as**	**their**	**Troop**	**Captain**	**by**	**Dorothy's**	**unexpected**
她	曾是	作为	惊讶	作为	他们的	部队	队长	经过	多萝西的	意外

[roʊ'mæntɪk] ['ætɪtuːd] .

romantic	**attitude**	**.**
浪漫的	态度	.

多萝西出人意料的浪漫态度让她和他们的童子军队长一样感到惊讶。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [les] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [vaɪ'keriəs] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

Of	**all**	**her**	**friends**	**Dorothy**	**was**	**less**	**given**	**to**	**vicarious**	**romanticism**	**.**
的	全部	她	朋友们	多萝西	曾是	较少的	给定	到	替代性的	浪漫主义	.

在她的所有朋友中，多萝西最不倾向于代入式浪漫主义。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] girls132

Most	**of**	**the**	**girls132**
最多	的	这	girls132

大多数女孩132

[in'dʌldʒd] [ɪn] [driːmz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

indulged	**in**	**dreams**	**for**	**themselves**	**and**	**their**	**friends**	**.**
沉溺其中	在	梦境	为了	他们自己	和	他们的	朋友们	.

沉浸在自己和朋友们的梦想中。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] .

Dorothy	**was**	**as**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**as**	**many**	**boys**	**.**
多萝西	曾是	作为	事情	-	的	-	事实	作为	许多	男孩们	.

多萝西和许多男孩一样，做事很务实。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf][soʊ][fɑːr]['sætɪsfaɪd]

Her	**own**	**family**	**and**	**friends**	**and**	**the**	**daily**	**routine**	**of**	**life**	**so**	**far**	**satisfied**
她	自己的	家庭	和	朋友们	和	这	日常的	常规	的	生活	所以	远的	使满意

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她对自己的家人、朋友以及目前为止的日常生活感到满意。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['winzləu][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːriz] .

But	**Mr**	**.**	**Winslow**	**had**	**touched**	**her**	**imagination**	**as**	**well**	**as**	**Tory's**	**.**
但	先生	.	温斯洛	有	感动	她	想像力	作为	出色地	作为	保守党的	.

但温斯洛先生不仅触动了托里的想象力，也触动了她的想象力。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lænsɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [left] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn]

The	**truth**	**was**	**that**	**Lance's**	**absence**	**from**	**home**	**left**	**a**	**vacant**	**place**	**in**
这	真相	曾是	那	兰斯的	缺席	从	家	左边	一个	空缺	地方	在

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] .

Dorothy's	**life**	**which**	**she**	**had**	**not**	**known**	**he**	**had**	**so**	**completely**	**filled**	**.**
多萝西的	生活	哪个	她	有	不是	已知	他	有	所以	完全地	已填	.

事实是，兰斯不在家，在多萝西的生活中留下了一个空缺，而她之前并不知道这个空缺已经被他完全填补了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːnld] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [læns]

She	**and**	**Donald**	**confessed**	**to**	**each**	**other**	**that**	**always**	**they**	**had**	**had**	**Lance**
她	和	唐纳德	坦白	到	每个	其他	那	总是	他们	有	有	槊

[ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

upon	**their**	**minds**	**without**	**appreciating**	**the**	**fact**	**.**
之上	他们的	思想	没有	欣赏	这	事实	.

她和唐纳德向对方坦白，他们一直都想着兰斯，只是之前没有意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr][nɑːt] [wel] ,

He	**was**	**so**	**often**	**in**	**trouble**	**with**	**some**	**one**	**,**	**or**	**not**	**well**	**,**
他	曾是	所以	经常	在	麻烦	和	一些	一	,	或者	不是	出色地	,

他经常和别人发生冲突，或者身体不舒服。

[ɔːr] [prəˈpəuzɪŋ] [sʌm; səm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

or	proposing	some	impossible	suggestion	out	of	which	he	had	to
或者	提议	一些	不可能的	建议	出去	的	哪个	他	有	到

[biː; bi]['ɑːrgjuːd][ɔːr] ['bulid] .

be	argued	or	bullied	.
是	争论	或者	被欺凌	.

或者提出一些不可能的建议，需要通过辩论或胁迫才能让他放弃。

['riːəlaɪzɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [niːd] , ['tɔːri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

Realizing	Dorothy's	need	,	Tory	decided	to	be	generous	.
意识到	多萝西的	需要	,	保守党	决定	到	是	慷慨的	.

托里意识到多萝西的需要，决定慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] ['mɪstər] . ['winzləu][tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] [noʊn] [æz; əz][hɜːr; hər]

She	would	have	preferred	Mr	.	Winslow	to	be	principally	known	as	her
她	会	有	首选	先生	.	温斯洛	到	是	主要	已知	作为	她

[frend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

friend	upon	his	arrival	.
朋友	之上	他的	到达	.

她更希望温斯洛先生在抵达时，大家主要把他当作她的朋友。

[ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

In	reality	,	she	had	the	chief	claim	upon	him	.
在	现实	,	她	有	这	首席	宣称	之上	他	.

事实上，她才是对他最有支配权的人。

[stɪl] , ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plezəntə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʃerd] [ðə; ði] ['pleʒər] .

Still	,	after	all	it	might	be	pleasanter	if	she	and	Dorothy	shared	the	pleasure	.
仍然	,	后	全部	它	可能	是	更令人愉悦	如果	她	和	多萝西	共享	这	乐趣	.

不过，如果她和多萝西一起分享这份快乐，或许会更令人愉快。

['niːðər] [gɜːrl] [əˈpærəntli] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Neither	girl	apparently	doubted	the	artist's	acceptance	of	their
两者都不	女孩	显然	怀疑	这	艺术家的	验收	的	他们的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

两个女孩似乎都没有怀疑艺术家会接受她们的提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [sərˈmaɪz] .

They	were	right	in	their	surmise	.
他们	是	正确的	在	他们的	推测	.

他们的猜测是正确的。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wiːk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

Before	another	week	he	might	be	expected	.
前	其他	星期	他	可能	是	预期的	.

再过一周他应该就能到了。

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['kɑːtɪdʒ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə]

The	evergreen	cottage	appeared	to	be	the	one	place	in	the	world	most	suited	to
这	常绿	小屋	出现	到	是	这	一	地方	在	这	世界	最多	适合	到

[hɪz; ɪz] [niːdz] . -

his	needs	.	133
他的	需求	.	-

那座常青树小屋似乎是世界上最适合他需求的地方。[133]

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri]

The	arrangements	to	make	it	habitable	for	the	winter	Dorothy	and	Tory
这	安排	到	制作	它	适宜居住	为了	这	冬天	多萝西	和	保守党

['glædli] [ˌʌndər'tʊk] .

gladly	undertook	.
乐意	承担	.

多萝西和托里欣然承担了让房子适合过冬的安排。

['mɪstər] . ['winzləu] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rent(ə)l] .

Mr	.	Winslow	insisted	upon	paying	a	small	rental	.
先生	.	温斯洛	坚持	之上	付费	一个	小的	租赁	.

温斯洛先生坚持要支付少量租金。

[mɪs] [vər'dʒɪniə] ['fɛntən] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['tɔːri] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd]

Miss	Virginia	Fenton	agreed	to	allow	Tory	to	use	any	old	furniture	she	might	find
错过	弗吉尼亚州	芬顿	同意	到	允许	保守党	到	使用	任何	老的	家具	她	可能	寻找

[stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

stored	away	in	the	attic	of	their	house	.
存储	离开	在	这	阁楼	的	他们的	房子	.

弗吉尼亚·芬顿小姐同意让托里使用她在自家阁楼里找到的任何旧家具。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [spent] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [sɜːrtʃ] .

An	entire	afternoon	she	and	Dorothy	spent	in	fascinated	search	.
一个	全部的	下午	她	和	多萝西	花费	在	着迷	搜索	.

她和多萝西花了一整个下午兴致勃勃地寻找。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bætərd] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [tuː] [tʃerz] ['slaɪtli] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

They	discovered	a	battered	but	beautiful	mahogany	table	,	two	chairs	slightly	uncertain
他们	发现	一个	伤痕累累	但	美丽的	桃花心木	桌子	,	二	椅子	轻微地	不确定

[ɪn][ðer; ðər][legz] ,

in	their	legs	,
在	他们的	腿	,

他们发现了一张破旧但漂亮的红木桌子，还有两把椅腿略显不稳的椅子。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hoʊl] .

but	otherwise	whole	.
但	否则	所有的	.

但其他方面都完好无损。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

However	,	the	cabin	was	well	supplied	with	tables	and	chairs	.
然而	,	这	舱	曾是	出色地	供应	和	表格	和	椅子	.

然而，小屋里桌椅齐全。

[ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd]

The	treasure	that	pleased	them	most	was	a	worn	pair	of	dark	blue	and
这	宝藏	那	高兴	他们	最多	曾是	一个	磨损	一对	的	黑暗的	蓝色的	和

[goʊld]['dæməsk] ['kɜːtənz] .

gold	damask	curtains	.
金子	绫	窗帘	.

最令他们欣喜的宝物是一副破旧的深蓝色金丝锦缎窗帘。

[drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] [ruːm] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

Drawn	across	the	windows	they	would	make	the	cabin	room	safe	from	the	cold
绘制	穿过	这	视窗	他们	会	制作	这	舱	房间	安全的	从	这	寒冷的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] .

and	full	of	beautiful	color	.
和	满的	的	美丽的	颜色	.

把它们画在窗户上，就能让小木屋免受寒冷侵袭，并充满美丽的色彩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,

They	were	,	of	course	,	too	long	and	too	large	for	the	cabin	windows	,
他们	是	,	的	课程	,	也	长的	和	也	大的	为了	这	舱	视窗	,

当然，它们对于船舱窗户来说太长太大了。

[soʊ] [ðæt] [ɑːd] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ænd; ənd]['skɑːrfs] .

so	that	odd	pieces	were	cut	off	for	table	covers	and	scarfs	.
所以	那	奇怪的	件	是	切	离开	为了	桌子	封面	和	围巾	.

于是，一些零碎的布料被裁下来做成桌布和围巾。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] , [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['siːferɪŋ]

A	piece	of	oriental	embroidery	,	brought	home	by	one	of	her	early	seafaring
一个	片	的	东方	刺绣	,	带来	家	经过	一	的	她	早期的	航海

['fɛntən] ['ænsestərz] ,

Fenton	ancestors	,
芬顿	祖先	,

一件东方刺绣品，是她早期的一位航海家芬顿家族祖先带回家的。

['tɔːri] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

Tory	hung	on	the	cabin	wall	to	break	the	monotony	of	the	exterior	.
保守党	悬挂	在	这	舱	墙	到	休息	这	单调	的	这	外部的	.

托里挂在小屋的墙上，打破了外观的单调。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['winzləu] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	hoped	Mr	.	Winslow	would	bring	a	certain	number	of	pictures	with	him	,
她	希望	先生	.	温斯洛	会	带来	一个	肯定	数字	的	图片	和	他	,

她希望温斯洛先生能带一些照片来。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ə; eɪ]

not	only	to	beautify	the	cabin	but	to	give	the	people	in	Westhaven	a
不是	仅有的	到	美化	这	舱	但	到	给	这	人们	在	西港	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] . -

knowledge	of	his	ability	.	134
知识	的	他的	能力	.	-

不仅是为了美化小屋，也是为了让韦斯特黑文的人们了解他的能力。134

[ɪf] [nɑːt] , ['dɔːrəθi] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [nuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

If	not	,	Dorothy	suggested	he	would	soon	have	new	pictures	of	the	woods	and
如果	不是	,	多萝西	建议	他	会	很快	有	新的	图片	的	这	树林	和

[siːnz] [ə'baʊt] ['wɛstˌheɪvən] .

scenes	about	Westhaven	.
场景	关于	西港	.

如果不是这样，多萝西暗示他很快就会有新的森林和韦斯特黑文风景的照片。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

the	two	girls	became	so	interested	in	their	work	and	in	their
这	二	女孩们	成为	所以	感兴趣的	在	他们的	工作	和	在	他们的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ɪn][ðer; ðər][pə'troʊl]

anticipations	they	saw	nothing	of	the	other	Girl	Scouts	in	their	Patrol
预期	他们	锯	没有什么	的	这	其他	女孩	童子军	在	他们的	巡逻

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] .

for	the	entire	week	.
为了	这	全部的	星期	.

这两个女孩对她们的工作和期待如此投入，以至于整整一周都没有见到她们巡逻队里的其他女童子军。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['tɔːriz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði] [læst] [skaʊt]

What	they	were	doing	to	carry	out	Tory's	suggestion	at	the	last	Scout
什么	他们	是	正在做	到	携带	出去	保守党的	建议	在	这	最后的	侦察

['miːtɪŋ] [ðeɪ] ['niːðər] [nuː] [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [felt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

meeting	they	neither	knew	nor	for	the	time	felt	any	special	interest	.
会议	他们	两者都不	知道	也不	为了	这	时间	毛毡	任何	特别的	兴趣	.

在上次童子军集会上，他们究竟在做什么来落实托里的建议，他们既不知道，当时也没有特别的兴趣。

[ðə; ði][nekst] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [wel]

The	next	Scout	meeting	was	to	be	delayed	until	the	Troop	Captain	was	well
这	下一个	侦察	会议	曾是	到	是	延迟	直到	这	部队	队长	曾是	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

enough	to	be	present	.
足够的	到	是	展示	.

下一次童子军集会将推迟到童子军队长身体状况允许出席时举行。

['sʌd(ə)nli] ['tɔːri] [druː] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Suddenly	Tory	Drew	found	herself	having	to	face	the	entire	responsibility	of	Mr	.
突然	保守党	德鲁	成立	她自己	拥有	到	脸	这	全部的	责任	的	先生	.

['wɪnzloʊz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kɑːtɪdʒ] [ə'loʊn] .

Winslow's	arrival	and	installation	at	the	evergreen	cottage	alone	.
温斯洛的	到达	和	安装	在	这	常绿	小屋	独自的	.

托里·德鲁突然发现自己必须独自承担温斯洛先生抵达常青树小屋并安顿下来的全部责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bedtaɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'dres]

It	was	nearly	bedtime	and	she	was	beginning	to	make	ready	to	undress
它	曾是	几乎	就寝时间	和	她	曾是	开始	到	制作	准备好	到	脱衣服

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɑːnld] [mə'kleɪnz] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

when	she	heard	Donald	McClain's	familiar	whistle	beneath	her	window	.
什么时候	她	听到	唐纳德	麦克莱恩	熟悉的	哨	下面	她	窗户	.

快到睡觉时间了，她正准备脱衣服，这时她听到窗下传来唐纳德·麦克莱恩熟悉的口哨声。

['tɔːri] [fled] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Tory	fled	down	to	the	front	door	,	calling	to	Mr	.	Fenton	,	who	was	in	his
保守党	逃亡	向下	到	这	正面	门	,	呼叫	到	先生	.	芬顿	,	WHO	曾是	在	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

托里逃到前门，一边喊着正在书房里的芬顿先生的名字，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

to	explain	why	she	had	reappeared	after	saying	good	-	night	.
到	解释	为什么	她	有	再次出现	后	说	好的	-	夜晚	.

解释为什么她在道晚安后又出现了。

[dɑːn] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Don	would	only	come	in	for	a	few	moments	.
大学教师	会	仅有的	来	在	为了	一个	很少	时刻	.

唐只会进来一会儿。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

He	brought	a	message	from	Dorothy	saying	that	her	father	had	received	a
他	带来	一个	信息	从	多萝西	说	那	她	父亲	有	已收到	一个

['telɪgræm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] . -

telegram	asking	him	to	come	to	New	York	City	at	once	.	135	-
电报	问	他	到	来	到	新的	约克	城市	在	一次	.		-

他带来了多萝西的消息，说她父亲收到了一份电报，要求他立即前往纽约市。135

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['əuin] [muə; mɔː] .

The	telegram	was	signed	Owen	Moore	.
这	电报	曾是	签名	欧文	摩尔	.

电报署名为欧文·摩尔。

[læns] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Lance	at	last	had	agreed	they	might	learn	the	name	of	the	man	who	had
槳	在	最后的	有	同意	他们	可能	学习	这	姓名	的	这	男人	WHO	有

[bɪ'frendid] [ðem; ðəm] .

befriended	them	.
结交朋友	他们	.

兰斯最终同意他们可以查明那位帮助他们的人的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

He	had	told	them	nothing	of	his	history	,	insisting	that	he	himself
他	有	讲述	他们	没有什么	的	他的	历史	,	坚持	那	他	他自己

[wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] .

was	in	complete	ignorance	.
曾是	在	完全的	无知	.

他没有向他们透露自己的过往，坚称自己对此一无所知。

['mɪstər] . [muə; mɔː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] .

Mr	.	Moore	did	not	seem	to	care	to	talk	of	his	own	past	.
先生	.	摩尔	做过	不是	似乎	到	关心	到	讲话	的	他的	自己的	过去的	.

摩尔先生似乎并不愿意谈论自己的过去。

['nætʃ(ə)rəli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [biˈliːvd] [ðæt] [læns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Naturally	,	Dr	.	McClain	believed	that	Lance	had	been	taken	seriously	ill	.
自然	,	博士	.	麦克莱恩	相信	那	槳	有	到过	已采取	严重地	患病的	.

麦克莱恩医生自然认为兰斯病得很重。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ]

He	did	not	wish	to	face	the	situation	alone	and	was	taking	Dorothy	with
他	做过	不是	希望	到	脸	这	情况	独自的	和	曾是	采取	多萝西	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不想独自面对这种情况，于是带上了多萝西。

['tɔːri] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

Tory	received	permission	to	spend	a	quarter	of	an	hour	with	Dorothy	and
保守党	已收到	允许	到	花费	一个	四分之一	的	一个	小时	和	多萝西	和

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

the	doctor	in	order	to	say	good	-	by	and	to	send	a	dozen	messages
这	医生	在	命令	到	说	好的	-	经过	和	到	发送	一个	打	消息

[θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɑːrə] .

through	them	to	Kara	.
通过	他们	到	卡拉	.

托里获准与多萝西和医生待上十五分钟，以便道别，并通过他们向卡拉发送十二条信息。

[hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]

Her	own	anxiety	over	the	mysterious	summons	and	its	possible	reference	to
她	自己的	焦虑	超过	这	神秘	传票	和	它是	可能的	参考	到

[læns] ,

Lance	,
槳	,

她自己也对这神秘的召唤以及它可能与兰斯有关感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] . -

she	did	her	best	to	conceal	.	136
她	做过	她	最好的	到	隐藏	.	-

她竭尽全力地掩饰。136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ʌðər] [iks'piəriənsiz]
OTHER **EXPERIENCES**
其他 经历

其他经历

[diː]
D
D

D

['jʊərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ['tɔːri][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] [ˌprepə'reɪʃnz]
URING **the** **past** **week** **Tory** **and** **Dorothy** **had** **been** **making** **happy** **preparations**
林 这 过去的 星期 保守党 和 多萝西 有 到过 制作 快乐的 准备工作
[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['winzləu][æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] .
for **the** **arrival** **of** **Mr** **.** **Winslow** **at** **the** **evergreen** **cabin** **.**
为了 这 到达 的 先生 . 温斯洛 在 这 常绿 舱 .

过去一周，托里和多萝西一直在愉快地准备迎接温斯洛先生来到常青树小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
They **had** **secured** **the** **consent** **of** **the** **other** **girls** **without** **difficulty** **.**
他们 有 安全 这 同意 的 这 其他 女孩们 没有 困难 .

她们毫不费力地就获得了其他女孩的同意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]
In **the** **meantime** **several** **of** **the** **Girl** **Scouts** **had** **been** **puzzled** **by** **the** **effort** **to**
在 这 与此同时 一些 的 这 女孩 童子军 有 到过 困惑 经过 这 努力 到
[kiːp] [ðə; ði] [skaʊt] [pledʒ] [meɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] .
keep **the** **Scout** **pledge** **made** **to** **one** **another** **at** **their** **final** **meeting** **.**
保持 这 侦察 保证 制成 到 一 其他 在 他们的 最终的 会议 .

与此同时，一些女童子军对如何在最后一次会议上遵守彼此作出的童子军誓言感到困惑。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
Of **necessity** **,**
的 必要性 ,

必然地，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd]
in **the** **village** **there** **must** **be** **a** **number** **of** **persons** **who** **were** **ill** **and**
在 这 村庄 那里 必须 是 一个 数字 的 人 WHO 是 患病的 和
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
would **like** **to** **be** **cared** **for** **,**
会 喜欢 到 是 关心 为了 ,

村里肯定有不少病人需要照顾。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] ['tæktfəli] ['ɔːfərd] .
provided **the** **attentions** **were** **tactfully** **offered** **.**
假如 这 注意 是 委婉地 提供 .

前提是表达关注的方式要委婉得体。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['speʃəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][wʌz; wəz][nɑːt]
How **to** **discover** **the** **persons** **specially** **in** **need** **of** **sympathy** **and** **aid** **was** **not**
如何 到 发现 这 人 特别 在 需要 的 同情 和 援助 曾是 不是
[soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
so **simple** **an** **undertaking** **.**
所以 简单的 一个 承诺 .

如何发现那些特别需要同情和帮助的人，并非易事。

[moʊst] [ɪl] ['pɜːsənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] .
Most **ill** **persons** **had** **their** **own** **families** **and** **friends** **.**
最多 患病的 人 有 他们的 自己的 家庭 和 朋友们 .

大多数病人都有自己的家人和朋友。

[ˌaʊt'saɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] .

Outside	**attention**	**was**	**scarcely**	**necessary**	**.**
外部	注意力	曾是	几乎	必要的	.

外界的关注几乎没有必要。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['duːti][ɪn]

One	**afternoon**	**,**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**she**	**had**	**not**	**fulfilled**	**her**	**own**	**duty**	**in**
一	下午	,	在下面	这	印象	那	她	有	不是	已完成	她	自己的	责任	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	**matter**	**,**
这	事情	,

一天下午，她觉得自己在这件事上没有尽到自己的职责，

['mɑːrgrət] [heɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]

Margaret	**Hale**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**make**	**a**	**call**	**upon**	**Edith**	**Linder**	**and**	**ask**	**her**
玛格丽特	黑尔	决定	那	她	会	制作	一个	称呼	之上	伊迪丝	林德	和	问	她

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

玛格丽特·黑尔决定去拜访伊迪丝·林德，向她征求意见。

['ɪdɪθ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['puːrɝ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['elɪmənt] , many137

Edith	**lived**	**in**	**a**	**poorer**	**quarter**	**of**	**Westhaven**	**among**	**the**	**foreign**	**element**	**,**	**many137**
伊迪丝	居住地	在	一个	贫穷	四分之一	的	西港	之中	这	外国的	元素	,	many137

伊迪丝住在韦斯特黑文一个比较贫困的街区，那里居住着许多外国人。[137]

[ʌv; əv] [huːm] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

of	**whom**	**worked**	**in**	**the**	**factories**	**.**
的	谁	工作	在	这	工厂	.

其中一些人曾在工厂工作。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] , ['mɑːrgrət] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

To	**her**	**own**	**embarrassment**	**,**	**Margaret**	**appreciated**	**that**	**she**	**had**	**never**	**been**	**to**
到	她	自己的	尴尬	,	玛格丽特	感谢	那	她	有	绝不	到过	到

[kɔːl][ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] [bɪ'fɔːr] .

call	**upon**	**Edith**	**before**	**.**
称呼	之上	伊迪丝	前	.

令玛格丽特自己感到尴尬的是，她意识到自己以前从未去拜访过伊迪丝。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['meməri] - ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

In	**the**	**days**	**when**	**Edith**	**had**	**spent**	**the**	**winter**	**at**	**Memory**	**Frean's**	**cottage**	**she**
在	这	天	什么时候	伊迪丝	有	花费	这	冬天	在	记忆	-	小屋	她

[hæd; həd] [gɔːn] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	**gone**	**frequently**	**to**	**inquire**	**for**	**her**	**.**
有	已消失	频繁地	到	查询	为了	她	.

伊迪丝在梅莫里·弗里安的小屋里过冬的那段时间，她经常去打听她的消息。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪts] [wen] ['tɔːri] [druː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]

she	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**advocates**	**when**	**Tory**	**Drew**	**insisted**	**that**	**Edith**	**was**
她	有	到过	一	的	她	倡导者	什么时候	保守党	德鲁	坚持	那	伊迪丝	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [eɪtθ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'troʊl] .

not	**the**	**type**	**of**	**girl**	**to**	**make**	**a**	**successful**	**eighth**	**member**	**of**	**their**	**Patrol**	**.**
不是	这	类型	的	女孩	到	制作	一个	成功的	第八	成员	的	他们的	巡逻	.

当托里·德鲁坚持认为伊迪丝不是那种能成为巡逻队第八名成功成员的女孩时，她曾是伊迪丝的支持者之一。

['leɪtər] ['tɔːri] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['vjuːpɔɪnt] .

Later	Tory	had	completely	changed	her	viewpoint	.
之后	保守党	有	完全地	已更改	她	观点	.

后来托里彻底改变了她的观点。

[ˌnevərðə'les] , ['mɑːrgrət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

Nevertheless	,	Margaret	realized	that	since	her	return	to	live	with	her	own
尽管如此	,	玛格丽特	已实现	那	自从	她	返回	到	居住	和	她	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

然而，玛格丽特意识到，自从她回到家人身边生活后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['ɪdɪθ] [æt; ət][ðer; ðər] ['regjələr] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	relied	upon	seeing	Edith	at	their	regular	Scout	meetings	and	had
她	有	依赖	之上	看到	伊迪丝	在	他们的	常规的	侦察	会议	和	有

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

made	no	effort	to	see	her	at	her	own	home	.
制成	不	努力	到	看	她	在	她	自己的	家	.

她一直依靠在她们定期的童子军会议上见到伊迪丝，却从未努力去伊迪丝的家里探望她。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪbərət] .

This	had	not	been	deliberate	.
这	有	不是	到过	商榷	.

这并非有意为之。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

Margaret	was	too	well	-	bred	herself	to	consider	the	social	inferiority	of	a	girl
玛格丽特	曾是	也	出色地	-	繁殖	她自己	到	考虑	这	社会的	自卑	的	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] ,

whom	she	liked	as	a	personal	friend	,
谁	她	喜欢	作为	一个	个人的	朋友	,

玛格丽特本人出身良好，不会因为自己喜欢并视为朋友的女孩的社会地位而有所顾虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [skaʊt] [pə'troʊl] .

and	was	a	member	of	her	Girl	Scout	Patrol	.
和	曾是	一个	成员	的	她	女孩	侦察	巡逻	.

她是女童子军巡逻队的成员。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l]

The	truth	was	that	she	had	not	thought	of	their	possessing	any	special
这	真相	曾是	那	她	有	不是	想法	的	他们的	拥有	任何	特别的

['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [skaʊt] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

interests	in	common	outside	their	Scout	work	until	this	afternoon	.
兴趣	在	常见的	外部	他们的	侦察	工作	直到	这	下午	.

事实上，直到今天下午，她才想到除了童子军活动之外，他们还有什么共同的特殊兴趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɪdɪθ] [maɪt] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsənz] [huː]

Now	it	occurred	to	her	that	Edith	might	put	her	in	touch	with	persons	who
现在	它	发生	到	她	那	伊迪丝	可能	放	她	在	触碰	和	人	WHO

['riːəli] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .

really	were	more	in	need	of	help	than	her	own	acquaintances	.
真的	是	更多的	在	需要	的	帮助	比	她	自己的	熟人	.

她突然想到，伊迪丝或许能让她接触到一些比她自己的熟人更需要帮助的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][æsk] ['luːɪs] ['mɪlər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

She	would	stop	and	ask	Louise	Miller	to	accompany	her	.
她	会	停止	和	问	路易丝	磨坊主	到	陪伴	她	.

她会停下来，请路易丝·米勒陪她一起走。

['rerli] [dɪd][ʃi:; ʃi][kɔ:l] upon138

Rarely	did	she	call	upon138
很少	做过	她	称呼	upon138

她很少调用138

['lu:ɪs] !

Louise	!
路易丝	!

路易丝!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sku:l] [wɜ:rk] ,

They	had	a	special	regard	for	each	other	,	but	with	her	school	work	,
他们	有	一个	特别的	看待	为了	每个	其他	,	但	和	她	学校	工作	,

[hɜ:r; hər] [skaʊt] [wɜ:rk] ,

her	Scout	work	,
她	侦察	工作	,

他们彼此之间有着特殊的感情，但她还要兼顾学业和童子军活动。

['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli]

music	lessons	,	reading	and	the	desire	to	be	with	her	own	family
音乐	课程	,	阅读	和	这	欲望	到	是	和	她	自己的	家庭

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

whenever	it	was	possible	,
每当	它	曾是	可能的	,

她热爱音乐课、阅读，并且尽可能地想和家人待在一起。

['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [pli:d] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] .

Margaret	could	reasonably	plead	the	excuse	of	not	having	time	for	visiting	.
玛格丽特	可以	合理	恳求	这	原谅	的	不是	拥有	时间	为了	访问	.

玛格丽特完全可以以没有时间探望为由进行辩解。

[mɔ:r'oʊvər] , ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

Moreover	,	Louise	was	nearly	always	with	Dorothy	McClain	when	she	had	the
而且	,	路易丝	曾是	几乎	总是	和	多萝西	麦克莱恩	什么时候	她	有	这

['li:ʒər] .

leisure	.
闲暇	.

此外，路易丝只要有空，几乎总是和多萝西·麦克莱恩在一起。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] [dru:] [si:md] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

At	present	Dorothy	and	Tory	Drew	seemed	more	often	in	one	another's	society	,
在	展示	多萝西	和	保守党	德鲁	似乎	更多的	经常	在	一	另一个的	社会	,

目前，多萝西和托里·德鲁似乎更频繁地出现在彼此的社交圈中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ðæt] ['lu:ɪs] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] ,

so	it	occurred	to	Margaret	that	Louise	might	not	only	be	more	free	,
所以	它	发生	到	玛格丽特	那	路易丝	可能	不是	仅有的	是	更多的	自由的	,

于是玛格丽特想到，路易丝不仅可能更自由，

[bʌt; bət][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər]

but	glad	to	be	reminded	of	the	affection	and	admiration	she	felt	for
但	高兴的	到	是	提醒	的	这	感情	和	钦佩	她	毛毡	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但很高兴能再次感受到她对她的喜爱和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [heɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	true	that	Margaret	Hale	possessed	a	deep	regard	and	appreciation	of
它	曾是	真的	那	玛格丽特	黑尔	拥有	一个	深的	看待	和	欣赏	的

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

玛格丽特·黑尔对路易丝确实怀有深深的敬意和欣赏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [gɪfts] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]

in	spite	of	the	other	girl's	clumsiness	and	lack	of	social	gifts	in	contrast	to
在	尽管如此	的	这	其他	女孩们	笨拙	和	缺少	的	社会的	礼物	在	对比	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

her	own	graceful	manner	and	appearance	.
她	自己的	优美	方式	和	外貌	.

尽管另一个女孩笨手笨脚，缺乏社交天赋，与她优雅的举止和外貌形成鲜明对比。

['mɑːrgrət] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

Margaret	knew	that	their	circumstances	had	been	altogether	different	.
玛格丽特	知道	那	他们的	情况	有	到过	共	不同的	.

玛格丽特知道她们的境遇截然不同。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Her	own	father	was	wealthy	and	prominent	and	devoted	to	his	family	,
她	自己的	父亲	曾是	富裕	和	著名的	和	奉献	到	他的	家庭	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

her	mother	cultivated	and	charming	.
她	母亲	栽培	和	迷人	.

她的父亲富有且地位显赫，一心顾家；她的母亲文雅迷人。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ['ætməsfɪr]

They	both	had	done	everything	in	their	power	to	make	their	home	atmosphere
他们	两个都	有	完毕	一切	在	他们的	力量	到	制作	他们的	家	气氛

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

beautiful	and	serene	.
美丽的	和	安详	.

他们俩都竭尽所能，让家里的氛围变得美丽而宁静。

['mɑːrgrət] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Margaret	never	remembered	anything	but	sympathy	and	affection	and
玛格丽特	绝不	记得	任何事物	但	同情	和	感情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

understanding	surrounding	herself	and	her	two	younger	sisters	.
理解	周围	她自己	和	她	二	年轻	姐妹	.

玛格丽特始终记得她和她的两个妹妹身边充满了同情、关爱和理解。

[ðeɪ] [hæd; həd] everything139

They	had	everything139
他们	有	everything139

他们什么都有139

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] , ['mʌni] , [pə'zɪʃ(ə)n] ; [pʊt] ['ɪntuː] ['kɑːnkriːt] [tɜːrmz] , [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ]

they	could	possibly	wish	,	money	,	position	;	put	into	concrete	terms	,	they	owned	a
他们	可以	可能	希望	,	钱	,	位置	;	放	进入	具体的	条款	,	他们	拥有	一个

['lʌvli] [hoʊm] ,

lovely	home	,
迷人的	家	,

他们或许渴望金钱、地位；具体来说，他们拥有一套漂亮的房子。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [tuː] ['moʊtər][kɑːrz] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [meɪdz] ,

not	one	but	two	motor	cars	,	the	services	of	three	or	four	maids	,
不是	一	但	二	发动机	汽车	,	这	服务	的	三	或者	四	女佣	,

不是一辆而是两辆汽车，还有三四个女佣的服务，

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

a	gardener	and	a	chauffeur	.
一个	园丁	和	一个	司机	.

一名园丁和一名司机。

[jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [spɔɪld] [ðæn; ðən] ['mɑːrgrət] [ɔːr] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] ;

Yet	no	one	could	be	less	spoiled	than	Margaret	or	more	unselfish	;
然而	不	一	可以	是	较少的	被宠坏了	比	玛格丽特	或者	更多的	无私	;

然而，没有人比玛格丽特更不娇惯，也没有人比她更无私；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ə'nʌðər] [pɑːrt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['θɔːtf(ə)l]

a	part	of	this	was	her	own	nature	,	another	part	her	mother's	thoughtful
一个	部分	的	这	曾是	她	自己的	自然	,	其他	部分	她	母亲的	周到

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

这其中一部分是她自身的天性，另一部分是她母亲精心教导的结果。

['pɜːrsənəli] ['mɑːrgrət] [felt] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər]

Personally	Margaret	felt	humble	in	the	depth	of	her	sincere	and	beautiful	nature
亲自	玛格丽特	毛毡	谦逊的	在	这	深度	的	她	真诚	和	美丽的	自然

.

:
.

玛格丽特本人在她真诚美好的天性中感到谦卑。

[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr'self][nɔːr] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Her	possessions	she	realized	were	not	herself	nor	due	to	her	own
她	财产	她	已实现	是	不是	她自己	也不	到期的	到	她	自己的

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

她意识到，她所拥有的一切既不是她自己所得，也不是她自身成就的成果。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [les] ['klevər] [ænd; ənd] [les] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Individually	she	believed	herself	less	clever	and	less	gifted	than	most	of	the
单独	她	相信	她自己	较少的	聪明的	和	较少的	天才	比	最多	的	这

['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'troʊl] .

girls	in	her	own	Patrol	.
女孩们	在	她	自己的	巡逻	.

她个人认为自己不如巡逻队里的大多数女孩聪明，也不如她们有天赋。

['luːɪs] ['mɪlər] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz] .

Louise	Miller	possessed	none	of	her	material	and	spiritual	advantages	.
路易丝	磨坊主	拥有	没有任何	的	她	材料	和	精神	优势	.

路易丝·米勒失去了她所拥有的一切物质和精神优势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

She	was	poor	and	not	congenial	with	her	own	family	,
她	曾是	贫穷的	和	不是	相投	和	她	自己的	家庭	,

她家境贫寒，与家人关系也不融洽。

[jet] ['mɑːrgrət] [biˈliːvd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] ['tæləns][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

yet	Margaret	believed	had	a	stronger	nature	and	rarer	talents	than	she
然而	玛格丽特	相信	有	一个	更强	自然	和	稀有	天赋	比	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] .

expected	to	possess	.
预期的	到	具有	.

然而，玛格丽特相信自己拥有比她预想中更坚强的意志和更罕见的才能。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [hoʊm] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['bærən]
This **afternoon** **the** **small** **space** **in** **front** **of** **Louise's** **home** **looked** **especially** **barren**
这 下午 这 小的 空间 在 正面 的 路易丝的 家 看起来 尤其 荒芜
[ænd; ənd] ['ʌgli] .
and **ugly** **.**
和 丑陋的 .

今天下午，路易丝家门前的小空地显得格外荒凉难看。

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
Two **small** **boys** **were** **fighting** **.**
二 小的 男孩们 是 斗争 .

两个小男孩在打架。

[ðeɪ] [staːpt] [æt; ət]['maːrgɝɪts, 'maːrgrɪts] [ə'proʊtʃ] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪn]['bæt(ə)l]
They **stopped** **at** **Margaret's** **approach** **,** **more** **interested** **in** **her** **than** **in** **battle**
他们 停止 在 玛格丽特的 方法 , 更多的 感兴趣的 在 她 比 在 战斗
.
:
.

他们停在了玛格丽特面前，对她本人比对战斗更感兴趣。

['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ['maːrgrət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
After **ringing** **the** **front** **door** **bell** **Margaret** **thought** **she** **heard** **a** **querulous** **voice** **in** **the**
后 铃声 这 正面 门 钟 玛格丽特 想法 她 听到 一个 抱怨的 嗓音 在 这
[hɔːl] , -
hall **,** **140**
大厅 , -

玛格丽特按响前门铃后，似乎听到走廊里传来抱怨的声音，140

['fretfəli] ['skoʊldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
fretfully **scolding** **some** **one** **.**
忧心忡忡地 责骂 一些 一 .

焦急地责备某人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt]
She **could** **not** **be** **sure** **who** **it** **was** **until** **Mrs** **.** **Miller** **herself** **opened** **the** **front**
她 可以 不是 是 当然 WHO 它 曾是 直到 太太 . 磨坊主 她自己 打开 这 正面
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

直到米勒太太亲自打开前门，她才确定来人是谁。

[əˈpiəriŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
appearing **tired** **and** **dispirited** **.**
出现 疲劳的 和 颓废 .

看起来疲惫不堪，精神萎靡。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
At **the** **sight** **of** **the** **visitor** **her** **face** **brightened** **.**
在 这 视线 的 这 游客 她 脸 明亮 .

看到来访者，她的脸上立刻绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['paːrlər] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] ['luːɪs] .
She **asked** **her** **in** **the** **parlor** **without** **mentioning** **her** **arrival** **to** **Louise** **.**
她 问 她 在 这 客厅 没有 提及 她 到达 到 路易丝 .

她在客厅里问了她这个问题，但没有向路易丝提及她的到来。

['maːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Margaret **was** **annoyed** **.**
玛格丽特 曾是 恼怒 .

玛格丽特很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt]

She	had	not	come	to	call	upon	Mrs	.	Miller	and	was	not	interested	in	what
她	有	不是	来	到	称呼	之上	太太	.	磨坊主	和	曾是	不是	感兴趣的	在	什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

she	was	saying	,
她	曾是	说	,

她并非来拜访米勒太太，对她所说的话也不感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .

although	she	thought	her	pretty	in	a	faded	fashion	.
虽然	她	想法	她	漂亮的	在	一个	褪色	时尚	.

虽然她觉得她虽然有些老态，但依然很漂亮。

[wen] [luː'iːzɪz] [strɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

When	Louise's	strong	,	almost	ugly	face	appeared	at	the	open	door	,
什么时候	路易丝的	强的	,	几乎	丑陋的	脸	出现	在	这	打开	门	,

当路易丝那张强悍却近乎丑陋的脸出现在敞开的门口时，

['mɑːrgrət] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Margaret	thought	her	handsomer	than	her	mother	,	so	important	was	her
玛格丽特	想法	她	更英俊	比	她	母亲	,	所以	重要的	曾是	她

[ʌn'daʊtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

undoubted	strength	of	character	.
毫无疑问	力量	的	特点	.

玛格丽特认为她比她母亲更漂亮，可见她坚强的性格有多么重要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['ɔːlweɪz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [luː'iːzɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

As	a	matter	of	principle	Mrs	.	Miller	always	objected	to	Louise's	going	away
作为	一个	事情	的	原则	太太	.	磨坊主	总是	反对	到	路易丝的	去	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

from	home	in	search	of	amusement	.
从	家	在	搜索	的	娱乐	.

米勒太太始终坚持原则，反对路易丝离家外出寻欢作乐。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] ['sɪriəsli] .

This	afternoon	on	Margaret's	account	she	did	not	protest	seriously	.
这	下午	在	玛格丽特的	帐户	她	做过	不是	反对	严重地	.

今天下午，玛格丽特并没有认真提出抗议。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [æz; əz] [luː'iːzɪz] [frend] ,

She	preferred	Margaret	to	Dorothy	McClain	as	Louise's	friend	,
她	首选	玛格丽特	到	多萝西	麦克莱恩	作为	路易丝的	朋友	,

她觉得玛格丽特比多萝西·麦克莱恩更适合做路易丝的朋友。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['mɑːrgrət] .

for	one	reason	because	Louise	was	not	so	absorbed	in	Margaret	.
为了	一	原因	因为	路易丝	曾是	不是	所以	吸收	在	玛格丽特	.

其中一个原因是路易丝并没有那么痴迷于玛格丽特。

[ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [heɪl] [pə'zest] ['greɪtər] [welθ] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɘ] . [mə'kleɪn] .

Another	,	because	Mr	.	Hale	possessed	greater	wealth	than	Dr	.	McClain	.
其他	,	因为	先生	.	黑尔	拥有	更大的	财富	比	博士	.	麦克莱恩	.

另一个原因是，黑尔先生比麦克莱恩博士拥有更多的财富。

['sloʊli] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	Margaret	and	Louise	walked	on	toward	an	entirely	different	quarter	of	the
缓慢地	玛格丽特	和	路易丝	步行	在	朝向	一个	完全	不同的	四分之一	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

玛格丽特和路易丝缓缓地走向村子的另一个完全不同的区域。

['luːɪs] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðæt]

Louise	confessed	that	she	had	been	so	busy	at	home	during	the	past	week	that
路易丝	坦白	那	她	有	到过	所以	忙碌的	在	家	期间	这	过去的	星期	那

she141

she141

she141

路易丝坦白说，过去一周她一直忙于家务，以至于她.....

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] .

had	no	time	for	outside	work	.
有	不	时间	为了	外部	工作	.

没有时间从事其他工作。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['koʊldz][ænd; ənd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] .

The	younger	children	had	been	suffering	from	colds	and	been	difficult	.
这	年轻	孩子们	有	到过	痛苦	从	感冒	和	到过	难的	.

年幼的孩子们都感冒了，很不听话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ]

She	had	been	trying	to	keep	them	amused	to	spare	her	mother	as	much
她	有	到过	尝试	到	保持	他们	觉得好笑	到	空闲的	她	母亲	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

她一直努力逗孩子们开心，好让母亲少受些折磨。

[ə'pærəntli] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [skaʊt] ['duːti] .

Apparently	Louise	did	not	consider	that	she	had	thus	accomplished	her	Scout	duty	.
显然	路易丝	做过	不是	考虑	那	她	有	因此	完成	她	侦察	责任	.

显然，路易丝并没有认为自己已经完成了童子军的职责。

['mɑːrgrət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] .

Margaret	insisted	upon	it	,	and	tried	to	induce	Louise	to	appreciate	the	fact	.
玛格丽特	坚持	之上	它	,	和	尝试	到	诱导	路易丝	到	欣赏	这	事实	.

玛格丽特坚持己见，并试图让路易丝理解这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [ɪn]

By	and	by	the	girls	talked	no	more	of	themselves	or	of	their	Scouting	in
经过	和	经过	这	女孩们	谈话	不	更多的	的	他们自己	或者	的	他们的	侦察	在

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	interest	in	the	unfamiliar	surroundings	.
他们的	兴趣	在	这	陌生	周围环境	.

渐渐地，女孩们不再谈论自己或她们的童子军活动，而是将注意力集中在了陌生的环境中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] .

Most	of	the	cottages	in	the	factory	district	were	new	and	clean	.
最多	的	这	小屋	在	这	工厂	区	是	新的	和	干净的	.

工厂区的大部分小屋都是新建的，而且很干净。

[nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]

Near	the	large	factory	buildings	the	dilapidated	tenement	houses	looked	gray	and
靠近	这	大的	工厂	建筑物	这	破旧的	廉租公寓	房屋	看起来	灰色的	和

['bætərd] .

battered	.
伤痕累累	.

在大型工厂建筑附近，破旧的廉租房显得灰暗破败。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [nu:] ['i:dɪθs] [stri:t] [ænd; ənd] [haʊs] ['nʌmbər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]

The	girls	knew	Edith's	street	and	house	number	and	were	glad	to	discover
这	女孩们	知道	伊迪丝的	街道	和	房子	数字	和	是	高兴的	到	发现

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɔtidʒz] .

that	her	home	was	one	of	the	new	cottages	.
那	她	家	曾是	一	的	这	新的	小屋	.

女孩们知道伊迪丝的街道和门牌号，很高兴地发现她的家是一栋新建的小屋。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [lu:'i:zɪz] .

The	yard	was	larger	and	more	attractive	than	Louise's	.
这	院子	曾是	更大的	和	更多的	吸引人的	比	路易丝的	.

院子比路易丝的更大更漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hæf][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [hæf] ['flaʊərz] , ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	small	space	a	garden	half	of	vegetables	,	half	flowers	,	flourished	in	the
在	这	小的	空间	一个	花园	一半	的	蔬菜	,	一半	花朵	,	繁荣	在	这

['sʌmər] [taɪm] ;

summer	time	;
夏天	时间	;

在这个狭小的空间里，花园里一半种着蔬菜，一半种着鲜花，在夏天茁壮成长；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði][jɑ:rd] [rɪ'vi:ld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rdi] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

now	with	the	winter	the	yard	revealed	only	a	few	hardy	shrubs	and	several
现在	和	这	冬天	这	院子	揭晓	仅有的	一个	很少	耐寒的	灌木	和	一些

[smɔ:l] [fru:t] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ber] ,

small	fruit	trees	with	bare	,
小的	水果	树木	和	裸	,

如今随着冬季的到来，院子里只剩下几株耐寒的灌木和几棵光秃秃的小果树。

[θɪn] ['bræntʃɪz] .

thin	branches	.
薄的	分支	.

细枝。

['ɪdɪθ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Edith	herself	was	responsible	for	the	garden	.
伊迪丝	她自己	曾是	负责任的	为了	这	花园	.

花园由伊迪丝本人负责打理。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]['fæməli] [mu:vd] ['ɪntu:] ['wɛstˌheɪvən] she142

Until	her	family	moved	into	Westhaven	she142
直到	她	家庭	已搬	进入	西港	she142

直到她家搬到韦斯特黑文，她142

[hæd; həd] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

had	lived	upon	a	small	farm	where	her	father	had	not	been	successful	.
有	居住地	之上	一个	小的	农场	在哪里	她	父亲	有	不是	到过	成功的	.

她曾生活在一个小农场里，她的父亲在那里经营不善。

['ɪdɪθ] [stɪl] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Edith	still	believed	she	preferred	the	country	to	the	village	,
伊迪丝	仍然	相信	她	首选	这	国家	到	这	村庄	,

伊迪丝仍然认为她更喜欢乡村而不是村庄。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz]

except	that	the	village	gave	her	the	chance	to	be	a	member	of	the	Eagle's
除了	那	这	村庄	给予	她	这	机会	到	是	一个	成员	的	这	老鹰的

[wɪŋ] [tru:p] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] .

Wing	Troop	of	Girl	Scouts	.
翼	部队	的	女孩	童子军	.

但村里给了她一个机会，让她成为女童子军鹰翼队的一员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði]['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

Instead	of	going	indoors	the	girls	continued	their	walk	.
反而	的	去	室内	这	女孩们	持续	他们的	走	.

女孩们没有进屋，而是继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fræŋk][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

They	were	frank	in	explaining	to	Edith	that	they	wished	to	investigate	the
他们	是	坦率	在	解释	到	伊迪丝	那	他们	希望	到	调查	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

neighborhood	and	to	ask	the	benefit	of	her	opinion	.
邻里	和	到	问	这	益处	的	她	观点	.

他们坦诚地向伊迪丝解释说，他们想调查一下这个街区，并征求她的意见。

['wɛstˌheɪvən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

Westhaven	was	only	a	small	village	,
西港	曾是	仅有的	一个	小的	村庄	,

韦斯特黑文只是个小村庄，

[jet] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

yet	Margaret	and	Louise	were	astonished	at	their	ignorance	of	the	factory
然而	玛格丽特	和	路易丝	是	惊讶	在	他们的	无知	的	这	工厂

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

然而，玛格丽特和路易丝却对自己对工厂附近的无知感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃimniz] [ə'sendɪd] [ɪn] [lɔːŋ] , [dɑːrk]

In	the	winter	afternoon	the	smoke	of	the	huge	chimneys	ascended	in	long	,	dark
在	这	冬天	下午	这	抽烟	的	这	巨大的	烟囱	上升	在	长的	,	黑暗的

['kɑːləmz] ;

columns	;
列	;

冬日的午后，巨大的烟囱冒出的浓烟汇成长长的黑色烟柱升腾而起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌltrinəs] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][stɔːrm]['leɪtər]

there	was	little	wind	blowing	,	but	a	sultriness	that	might	mean	a	storm	later
那里	曾是	小的	风	吹	,	但	一个	闷热	那	可能	意思是	一个	风暴	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

风力很小，但空气闷热，这或许预示着稍后会有暴风雨。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [prɑːmpt][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['kwestʃən] .

Edith	had	been	prompt	in	her	reply	to	the	other	girls	'	question	.
伊迪丝	有	到过	迅速的	在	她	回复	到	这	其他	女孩们	-	问题	.

伊迪丝很快就回答了其他女孩的问题。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

Not	far	off	was	a	school	a	dozen	yards	from	one	of	the	largest
不是	远的	离开	曾是	一个	学校	一个	打	码	从	一	的	这	最大

['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

factories	in	the	village	.
工厂	在	这	村庄	.

不远处有一所学校，距离村里最大的工厂之一只有十几码远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] ['niːdɪd] [eɪd] .

Among	the	children	there	were	always	some	who	needed	aid	.
之中	这	孩子们	那里	是	总是	一些	WHO	需要	援助	.

孩子们当中总有一些需要帮助。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pə'troʊl] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ðeɪ]

Now	that	the	girls	of	her	Patrol	had	learned	to	understand	Edith	Linder	they
现在	那	这	女孩们	的	她	巡逻	有	学习	到	理解	伊迪丝	林德	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] :

had	made	this	discovery	:
有	制成	这	发现	:

现在，她巡逻队的女孩们已经了解了伊迪丝·林德，她们有了以下发现：

[wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

What	had	appeared	to	be	sullenness	and	lack	of	appreciation	of
什么	有	出现	到	是	阴郁	和	缺少	的	欣赏	的

friendliness143

friendliness143

friendliness143

原本看似阴郁和对友善缺乏欣赏的态度143

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnəs] .

was	shyness	.
曾是	害羞	.

是害羞。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['gɝ:lz] ['ɪntɪmətli] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

She	had	never	known	any	girls	intimately	until	her	arrival	in	Westhaven	.
她	有	绝不	已知	任何	女孩们	亲密	直到	她	到达	在	西港	.

在来到韦斯特黑文之前，她从未与任何女孩有过亲密关系。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	little	farm	where	she	had	spent	her	childhood	had	been	some	distance
这	小的	农场	在哪里	她	有	花费	她	童年	有	到过	一些	距离

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

from	any	other	and	she	some	years	older	than	her	own	brothers	and
从	任何	其他	和	她	一些	年	老	比	她	自己的	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

她童年时期居住的小农场离其他农场都有一段距离，而且她比自己的兄弟姐妹年长几岁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [skaʊts] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]

During	the	summer	in	Beechwood	Forest	the	other	Girl	Scouts	had	learned	that
期间	这	夏天	在	山毛榉木	森林	这	其他	女孩	童子军	有	学习	那

['i:dɪθs] [gɪfts] [wɜ:r; wər] ['præktɪk(ə)l] .

Edith's	gifts	were	practical	.
伊迪丝的	礼物	是	实际的	.

在比奇伍德森林度过的那个夏天里，其他女童子军了解到伊迪丝的礼物很实用。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ,

She	was	strong	and	capable	,
她	曾是	强的	和	有能力的	,

她坚强能干，

[ɔ:l'ðoʊ] ['lækɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ʌn'tɪl]

although	lacking	certain	refinements	she	never	had	the	chance	to	acquire	until
虽然	缺乏	肯定	改进	她	绝不	有	这	机会	到	获得	直到

[hɜ:r; hər] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pə'troʊl] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [skaʊts] .

her	contact	with	her	Patrol	of	Girl	Scouts	.
她	接触	和	她	巡逻	的	女孩	童子军	.

虽然她缺乏某些技巧，但在与女童子军巡逻队接触之前，她从未有机会获得这些技巧。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

She	learned	from	them	,	and	equally	they	would	be	able	to	learn	from
她	学习	从	他们	,	和	同样地	他们	会	是	有能力的	到	学习	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从他们身上学到了很多，同样，他们也能从她身上学到很多。

['fɑːloʊɪŋ] ['iːdɪθs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɑːrgrət] [heɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒoʊn] ['piːtəz]

Following	Edith's	suggestion	,	Margaret	Hale	stopped	and	called	Joan	Peters
下列的	伊迪丝的	建议	,	玛格丽特	黑尔	停止	和	称为	琼	彼得斯

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [griːvz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] ,

and	Martha	Greaves	,	the	English	Girl	Guide	,
和	玛莎	油渣	,	这	英语	女孩	指导	,

按照伊迪丝的建议，玛格丽特·黑尔停下来，给英国女童子军琼·彼得斯和玛莎·格里夫斯打了电话。

[ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

on	the	telephone	.
在	这	电话	.

在电话里。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

They	would	be	interested	in	their	expedition	.
他们	会	是	感兴趣的	在	他们的	远征	.

他们会对他们的探险感兴趣。

['tɔːri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['elsˌwer] .

Tory	and	Dorothy	she	knew	to	be	busy	elsewhere	.
保守党	和	多萝西	她	知道	到	是	忙碌的	别处	.

她知道托里和多萝西当时都在忙别的事。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

The	fact	of	Dorothy's	departure	to	New	York	she	had	not	heard	.
这	事实	的	多萝西的	离开	到	新的	约克	她	有	不是	听到	.

她并不知道多萝西已经动身前往纽约。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” ['dʒoʊn] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

“	She	and	Martha	were	just	starting	out	for	a	walk	,	”	Joan	reported	,
“	她	和	玛莎	是	只是	开始	出去	为了	一个	走	,	”	琼	据报道	,

“她和玛莎正准备出去散步，”琼说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

“	and	would	be	with	them	in	a	few	moments	.
“	和	会	是	和	他们	在	一个	很少	时刻	.

“我马上就到他们身边。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	The	little	group	walked	on	in	a	more	leisurely	fashion	,	waiting	for	their
”	这	小的	团体	步行	在	在	一个	更多的	悠闲	时尚	,	等待	为了	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“这小群人悠闲地继续往前走，等待着他们的同伴。”

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrnər] . -

whom	they	were	to	meet	on	an	appointed	corner	.	144	-
谁	他们	是	到	见面	在	一个	任命	角落	.		-

他们要在指定地点碰面。144

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	now	about	three	o'clock	in	the	afternoon	of	a	day	that	was	to
它	曾是	现在	关于	三	点钟	在	这	下午	的	一个	天	那	曾是	到

[biː; bi] [lɔːŋ] [rɪˈembər] [ɪn] [ˈwɛstˌheɪvən] .

be	long	remembered	in	Westhaven	.
是	长的	记得	在	西港	.

当时大约是下午三点，这一天对于韦斯特黑文来说注定会成为一段难忘的回忆。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] .

The	streets	were	comparatively	empty	.
这	街道	是	比较	空的	.

街上相对空旷。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ]

At	this	hour	the	employees	in	the	factories	were	particularly	absorbed	by
在	这	小时	这	雇员	在	这	工厂	是	特别	吸收	经过

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

此时此刻，工厂里的员工们都格外专注于工作。

[wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [stɪl] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] .

with	lunch	over	and	the	afternoon	still	in	its	early	hours	.
和	午餐	超过	和	这	下午	仍然	在	它是	早期的	小时	.

午餐已过，下午还处于清晨。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrest] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,

The	three	Girl	Scouts	were	able	to	walk	abreast	without	troubling	any	one	,
这	三	女孩	童子军	是	有能力的	到	走	并排	没有	令人不安的	任何	一	,

三个女童子军并排走着，没有打扰到任何人。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .

moving	aside	if	it	became	necessary	.
移动	旁边	如果	它	成为	必要的	.

必要时让开。

[nɪr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ˈfækt(ə)ri][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [əˈgriːd]

Near	a	shirt	factory	not	far	from	the	corner	where	the	friends	had	agreed
靠近	一个	衬衫	工厂	不是	远的	从	这	角落	在哪里	这	朋友们	有	同意

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

离朋友们约好见面的街角不远，有一家衬衫厂。

[ˈɪdɪθ] [ˈlɪndɝ] [pɔːzd] .

Edith	Linder	paused	.
伊迪丝	林德	暂停	.

伊迪丝·林德停顿了一下。

“ [ɪn][ðer; ðər][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	In	there	my	mother	and	father	are	at	work	,	”	she	explained	.
“	在	那里	我的	母亲	和	父亲	是	在	工作	,	”	她	解释	.

“我的父母正在那里工作，”她解释说。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	may	have	to	work	there	some	day	myself	,	but	I	shall	never	like	it	.
“	我	可能	有	到	工作	那里	一些	天	我	,	但	我	将	绝不	喜欢	它	.

“我或许有一天也要去那里工作，但我永远不会喜欢那里。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈaʊtdɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] . ”

I	only	care	for	a	farm	and	outdoor	occupations	.	”
我	仅有的	关心	为了	一个	农场	和	户外的	职业	.	”

我只喜欢务农和户外工作。

“ [wel] , [ðen] , ['mæri] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['ɪdɪθ] , ” ['mɑːrgrət] [heɪl] [sed] ['læfɪŋli] .
“ **Well , then , marry a farmer , Edith , ” Margaret Hale said laughingly .**
“ 出色地 , 然后 , 结婚 一个 农民 , 伊迪丝 , ” 玛格丽特 黑尔 说 笑着 .

“那你就嫁给一个农民吧，伊迪丝，”玛格丽特·黑尔笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['ɪdɪθ] ['ænsər] .
“ **Perhaps I will if I have a chance , ” Edith answered .**
“ 也许 我 将要 如果 我 有 一个 机会 , ” 伊迪丝 回答 .

“如果我有机会，也许我会的。”伊迪丝回答道。

['luːɪs] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] .
Louise looked more serious .
路易丝 看起来 更多的 严肃的 .

路易丝的表情变得更加严肃了。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , ['ɪdɪθ] !
“ **Suppose we live together , Edith !**
“ 认为 我们 居住 一起 , 伊迪丝 !

“假设我们住在一起，伊迪丝！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
You and I who love the outdoors in such different fashion .
你 和 我 WHO 爱 这 户外 在 这样的 不同的 时尚 .

你和我虽然热爱户外活动，但方式却截然不同。

[jɔːrz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][wʌn] .
Yours is certainly the sensible one .
此致 是 当然 这 明智的 一 .

你的想法无疑是明智的。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['ætɪtuːd] , ['wɑːntɪŋ] only145
I have such a grubby attitude , wanting only145
我 有 这样的 一个 肮脏的 态度 , 想要 only145

我态度如此邋遢，只想要145

[tuː; tə] [poʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sɔɪl] , ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [groʊ] .
to poke around and study the trees and soil , never to make things grow .
到 戳 大约 和 学习 这 树木 和 土壤 , 绝不 到 制作 事物 生长 .

四处观察研究树木和土壤，而不是为了让它们生长。

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?
“ **Why is the smoke coming out of that side wall of the factory ?**
“ 为什么 是 这 抽烟 未来 出去 的 那 边 墙 的 这 工厂 ?

“为什么工厂的侧墙会冒烟？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [træʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bəːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Do you suppose trash is being burned over there ?
做 你 认为 垃圾 是 存在 烧伤 超过 那里 ?

你觉得那边是不是在焚烧垃圾?

” ['aɪdli] ['luːɪs] [spoʊk] ,
” Idly Louise spoke ,
” 闲散地 路易丝 辐 ,

路易丝漫不经心地说道：

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
with no special interest in her voice and a little surprised by her own
和 不 特别的 兴趣 在 她 嗓音 和 一个 小的 惊讶 经过 她 自己的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

她对自己的声音并没有特别的兴趣，而且对自己的发现感到有些惊讶。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Ordinarily	she	was	not	as	observant	as	she	should	be	.
按说	她	曾是	不是	作为	观察者	作为	她	应该	是	.

她平时观察力不够敏锐。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld][wʌz; wəz]

The	other	girl's	hand	closed	on	her	arm	until	the	tightness	of	her	hold	was
这	其他	女孩们	手	关闭	在	她	手臂	直到	这	紧绷	的	她	抓住	曾是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

另一个女孩的手紧紧抓住她的手臂，直到力道之大让她感到不舒服。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] ?

“	What	is	it	,	Edith	?
“	什么	是	它	,	伊迪丝	?

“什么事，伊迪丝？”

” ['mɑːrgrət] [heɪl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Margaret	Hale	asked	anxiously	.
”	玛格丽特	黑尔	问	焦虑地	.

“玛格丽特·黑尔焦急地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

She	had	not	listened	to	the	conversation	for	the	last	few	seconds	.
她	有	不是	听着	到	这	对话	为了	这	最后的	很少	秒	.

最后几秒钟，她根本没在听他们说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	immediate	reply	,
那里	曾是	不	即时	回复	,

没有立即得到回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪdɪθ] ['lɪndərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	the	tension	in	Edith	Linder's	face	and	figure	was	plain	to	her
但	这	紧张	在	伊迪丝	林德的	脸	和	数字	曾是	清楚的	到	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但伊迪丝·林德脸上和身形的紧张，她的同伴们都看得出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , ” ['ɪdɪθ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	is	nothing	,	I	suppose	,	I	was	a	little	afraid	of	a	fire	,	”	Edith	returned	.
“	它	是	没有什么	,	我	认为	,	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	一个	火	,	”	伊迪丝	返回	.

“没什么大不了的，我有点害怕着火，”伊迪丝回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['neɪbərhʊd] .

“	I	think	one	often	is	in	a	factory	neighborhood	.
“	我	思考	一	经常	是	在	一个	工厂	邻里	.

“我认为人们常常会住在工厂附近。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	suppose	I	am	more	fearful	because	I	have	lived	in	the	country	.
我	认为	我	是	更多的	可怕	因为	我	有	居住地	在	这	国家	.

我想，我之所以更害怕，是因为我一直生活在农村。

” [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [jet] ['niːðər] ['luːɪs] [nɔːr] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]

”	Undoubtedly	the	smoke	was	increasing	,	yet	neither	Louise	nor	Margaret	was
”	无疑	这	抽烟	曾是	增加	,	然而	两者都不	路易丝	也不	玛格丽特	曾是

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

“毫无疑问，烟雾越来越浓，但路易丝和玛格丽特都没有感到惊慌。”

[gʌsts] [ʌv; əv] [smoʊk] ['friːkwəntli] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊt'saɪdɚz] [aɪz]

Gusts	of	smoke	frequently	appear	in	unexpected	places	to	an	outsider's	eyes
阵风	的	抽烟	频繁地	出现	在	意外	地方	到	一个	局外人的	眼睛

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːrs] .

and	usually	can	be	traced	to	a	natural	source	.
和	通常	能	是	追踪	到	一个	自然的	来源	.

烟雾经常出现在外人意想不到的地方，而且通常可以追溯到自然源头。

[ˌɪn'saɪd] the146

Inside	the146
里面	the146

在146号内部

['fækt(ə)ri] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

factory	the	occupants	must	be	aware	of	what	was	taking	place	.
工厂	这	居住者	必须	是	意识到的	的	什么	曾是	采取	地方	.

工厂里的人员必须清楚发生了什么。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌsts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	wind	was	now	blowing	in	occasional	gusts	and	probably	forcing	the	smoke	in	varying	directions	.
这	风	曾是	现在	吹	在	偶然	阵风	和	大概	强制	这	抽烟	在	变化	方向	.

现在风时而刮起阵阵，可能会把烟雾吹向不同的方向。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [pæst] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] .

The	two	girls	started	to	move	on	past	the	factory	building	.
这	二	女孩们	开始	到	移动	在	过去的	这	工厂	建筑	.

两个女孩开始继续向前走，经过工厂大楼。

['ɪdɪθ] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

Edith	held	them	back	.
伊迪丝	握住	他们	后退	.

伊迪丝拦住了他们。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	Not	for	a	moment	,	please	,	not	until	I	can	be	sure	.
”	不是	为了	一个	片刻	,	请	,	不是	直到	我	能	是	当然	.

“一刻也不能，除非我能确定。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ?

Will	you	wait	here	?
将要	你	等待	这里	?

你愿意在这里等吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [best] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

I	think	I	had	best	go	to	the	front	door	and	inquire	what	is	the	matter	.
我	思考	我	有	最好的	去	到	这	正面	门	和	查询	什么	是	这	事情	.

我想我最好去前门问问发生了什么事。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]

You	see	,	I	know	the	manager
你	看	,	我	知道	这	经理

你看，我认识经理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	it	will	be	all	right	.
和	它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [ðɪs] [taɪm] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə'loʊn] , [wen] ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] :

"	This	time	Edith	was	walking	on	alone	,	when	Louise	called	out	sharply	:
"	这	时间	伊迪丝	曾是	步行	在	独自的	,	什么时候	路易丝	称为	出去	尖锐地	:

“这一次，伊迪丝独自一人走着，路易丝突然尖声喊道：”

" ['ɪdɪθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] !

"	Edith	,	there	is	a	fire	!
"	伊迪丝	,	那里	是	一个	火	!

“伊迪丝，着火了！”

[dəunt][goʊ] ['nɪrər] .

Don't	go	nearer	.
不	去	更近	.

不要靠近。

" [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [li:pt] ['ʌpwərd] , ['ʃoʊɪŋ] ['skɑ:rlət] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	That	instant	a	flame	had	leaped	upward	,	showing	scarlet	against	the	window	.
"	那	立即的	一个	火焰	有	跳跃	向上	,	显示	猩红	反对	这	窗户	.

“就在那一瞬间，一团火焰窜了起来，在窗户上映出一片猩红。”

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɑ:'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Margaret	and	Louise	heard	a	curious	commingling	of	sounds	they	were
玛格丽特	和	路易丝	听到	一个	好奇的	混杂	的	声音	他们	是

['nevər] [tu:; tə] [fər'get] .

never	to	forget	.
绝不	到	忘记	.

玛格丽特和路易丝听到了一种奇特的混杂的声音，她们永远不会忘记。

['ɪdɪθ] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

Edith	had	broken	away	and	was	running	with	outstretched	arms	and
伊迪丝	有	破碎的	离开	和	曾是	跑步	和	伸展	武器	和

['loʊɝd] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɑ:fɪs] .

lowered	head	toward	the	narrow	door	opening	into	the	factory	office	.
降低	头	朝向	这	狭窄的	门	开幕	进入	这	工厂	办公室	.

伊迪丝挣脱开来，张开双臂，低着头，朝着工厂办公室那扇狭窄的门跑去。

[keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðen] ['mʌfld] [kraɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Came	the	noise	of	an	explosion	,	then	muffled	cries	from	within	the	building	,
来	这	噪音	的	一个	爆炸	,	然后	闷音	哭泣	从	之内	这	建筑	,

['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] ,

growing	in	volume	,
生长	在	体积	,

先是传来一声爆炸声，然后是建筑物内传来的闷哼声，声音越来越大。

[ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] .

and	echoed	by	the	inhabitants	of	the	nearby	cottages	and	tenements	.
和	回声	经过	这	居民	的	这	附近	小屋	和	廉租公寓	.

附近小屋和公寓楼里的居民也纷纷附和。

[ə; eɪ] [bel] [pi:ld] ['sʌmwer] .

A	bell	pealed	somewhere	.
一个	钟	剥皮	某处	.

某处传来一声钟声。

['sevrəl] [men] [rʌʃt] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] . -

Several	men	rushed	by	on	the	way	to	give	the	alarm	.	147
一些	男人	匆忙	经过	在	这	方式	到	给	这	警报	.	-

几个男人匆匆赶来，发出警报。147

[tuː] [stʌnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['kraʊdɪd]
Too **stunned** **to** **be** **of** **service** **for** **the** **moment** **,** **Margaret** **and** **Louise** **crowded**
也 目瞪口呆 到 是 的 服务 为了 这 片刻 , 玛格丽特 和 路易丝 挤
[ə'genst] [ə; eɪ] ['frendli] [fens] .
against **a** **friendly** **fence** **.**
反对 一个 友好的 栅栏 .

玛格丽特和路易丝一时震惊得无法帮忙，只好挤在友好的栅栏边。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Why **were** **the** **men** **and** **women** **,**
为什么 是 这 男人 和 女性 ,

为什么这些男人和女人.....

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['striːmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
the **girls** **and** **boys** **inside** **the** **burning** **building** **not** **already** **streaming** **out** **into** **the**
这 女孩们 和 男孩们 里面 这 燃烧 建筑 不是 已经 流媒体 出去 进入 这
[striːts] ?
streets **?**
街道 ?

那些被困在燃烧建筑物里的男孩女孩们，难道还没有涌到街上吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wʌn]
Out **of** **the** **downstairs** **windows** **a** **few** **people** **were** **jumping** **and** **pushing** **one**
出去 的 这 楼下 视窗 一个 很少 人们 是 跳 和 推动 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

从楼下的窗户里，可以看到几个人在跳来跳去，互相推搡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ræn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
From **the** **front** **door** **a** **dozen** **women** **and** **men** **ran** **and** **then** **a** **little**
从 这 正面 门 一个 打 女性 和 男人 跑 和 然后 一个 小的
['dɪstəns] [ɔːf] [stʊd] [stɪl] ,
distance **off** **stood** **still** **,**
距离 离开 站立 仍然 ,

十几名男女从前门跑出来，然后退后不远处停了下来。

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
gazing **upward** **and** **calling** **to** **friends** **above** **the** **uproar** **.**
凝视 向上 和 呼叫 到 朋友们 多于 这 骚动 .

仰望天空，在喧嚣声中呼唤着朋友。

['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
Edith **Linder** **did** **not** **reappear** **.**
伊迪丝 林德 做过 不是 再现 .

伊迪丝·林德没有再次出现。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] .
A **half** **dozen** **policemen** **appeared** **.**
一个 一半 打 警察 出现 .

来了六名警察。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [faʊnd] [ðəm'selvz] [θrʌst] ['bækwərd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]
Louise **and** **Margaret** **found** **themselves** **thrust** **backward** **and** **not** **allowed** **beyond** **a**
路易丝 和 玛格丽特 成立 他们自己 推力 落后 和 不是 允许 超过 一个
['sɜːrt(ə)n][laɪn] .
certain **line** **.**
肯定 线 .

路易丝和玛格丽特发现自己被推了回去，不被允许越过某条线。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What is the trouble ?
” 什么 是 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [klɪr] [aʊt] ?
Why don't they clear out ?
为什么 不 他们 清除 出去 ?

他们为什么不离开?

” [ðə; ði]['gɜ꞉lz][ˌoʊvər'hɜ꞉rd][wʌn][mæn][æsk][ðə; ði] ['ʌðər] .
” the girls overheard one man ask the other .
” 这 女孩们 无意中听到 一 男人 问 这 其他 .

女孩们无意中听到一个男人问另一个男人。

“ ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
“ Something pretty bad is the trouble !
” 某物 漂亮的 坏的 是 这 麻烦 !

“情况非常糟糕！”

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz]['stɑ꞉rtɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [ɑ꞉r; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The fire has started below and the stairs are choked with smoke .
这 火 有 开始 以下 和 这 楼梯 是 窒息 和 抽烟 .

火势是从楼下开始的，楼梯间浓烟滚滚。

[tu꞉] ['meni] ['pi꞉p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][fɔ꞉r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Too many people in there for the size of the building .
也 许多 人们 在 那里 为了 这 尺寸 的 这 建筑 .

对于这栋楼的规模来说，里面的人太多了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I have been afraid of something like this .
我 有 到过 害怕的 的 某物 喜欢 这 .

我一直担心会发生这样的事。

” [daʊn] [ðə; ði] [stri꞉t] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ꞉rst]['faɪər]['endʒɪn] .
” Down the street came the welcome noise of the first fire engine .
” 向下 这 街道 来了 这 欢迎 噪音 的 这 第一的 火 引擎 .

“街上传来第一辆消防车的鸣笛声，令人欣喜。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wi꞉; wi][kæn; kən][du꞉][tu꞉; tə][bi꞉; bi]['ju꞉sf(ə)l] , ['ɑ꞉fɪsər] ?
“ Is there anything we can do to be useful , officer ?
” 是 那里 任何事物 我们 能 做 到 是 有用 , 官 ?

警官，我们能做些什么来帮忙吗?

” ['mɑ꞉rgrət] [heɪl] [æskt] . -
” Margaret Hale asked . 148
” 玛格丽特 黑尔 问 . -

玛格丽特·黑尔问道。148

[ʃi꞉; ʃi][hæd; həd] [ri꞉'geɪnd] [hɜ꞉r; hər][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [wɔ꞉kt] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ꞉səb(ə)l]
She had regained her self - command and walked as close as possible
她 有 恢复 她 自己 - 命令 和 步行 作为 关闭 作为 可能的
[tu꞉; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] ,
to the dividing line ,
到 这 分割 线 ,

她恢复了镇定，尽可能地靠近分界线走去。

['fɑ꞉loʊd] [baɪ] ['lu꞉ɪs] ['mɪlər] .
followed by Louise Miller .
随后 经过 路易丝 磨坊主 .

其次是路易丝·米勒。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [kɑ:m][ænd; ənd]

The	girls	were	wearing	their	Scout	uniforms	and	now	appeared	calm	and
这	女孩们	是	穿着	他们的	侦察	制服	和	现在	出现	冷静的	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

女孩们穿着童子军制服，看起来镇定自若，做事干练。

" [jes] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][help] !

"	Yes	,	glad	to	have	your	help	!
"	是的	,	高兴的	到	有	你的	帮助	!

"是的，很高兴得到你的帮助！"

[si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [skaʊts] !

See	you	are	Scouts	!
看	你	是	童子军	!

看来你们都是童子军！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:z] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ,

In	a	few	moments	the	children	,	whose	mothers	and	fathers	are	locked	in	there	,
在	一个	很少	时刻	这	孩子们	,	谁	母亲们	和	父亲们	是	已锁定	在	那里	,

片刻之后，那些父母被锁在里面的孩子们.....

[wɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .

will	be	crowding	the	streets	.
将要	是	拥挤	这	街道	.

街上将会人山人海。

[help] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] .

Help	to	keep	them	back	out	of	the	danger	line	.
帮助	到	保持	他们	后退	出去	的	这	危险	线	.

帮助他们远离危险区域。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:rdər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

"	Not	a	moment	too	soon	had	the	order	been	given	.
"	不是	一个	片刻	也	很快	有	这	命令	到过	给定	.

"命令下达得正是时候。"

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɑ:rgrət] [ri:tʃt] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [pæst] ,

At	this	instant	Margaret	reached	to	clutch	a	little	girl	,	pushing	her	way	past	,
在	这	立即的	玛格丽特	达到	到	离合器	一个	小的	女孩	,	推动	她	方式	过去的	,

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .

wild	with	terror	.
荒野	和	恐怖	.

就在这时，玛格丽特伸手抓住一个小女孩，拼命往前挤，吓得魂飞魄散。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [skri:md] [waɪl] ['mɑ:rgrət] [held][hɜ:r; hər][fæst] .

She	fought	and	screamed	while	Margaret	held	her	fast	.
她	战斗	和	尖叫	尽管	玛格丽特	握住	她	快速地	.

她拼命挣扎尖叫，但玛格丽特紧紧地抱着她。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

"	Be	quiet	,	your	mother	will	be	here	in	a	few	moments	.
"	是	安静的	,	你的	母亲	将要	是	这里	在	一个	很少	时刻	.

"安静点，你妈妈马上就来。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ,

If	you	don't	stay	with	me	,	she	will	never	know	where	to	find	you	,
如果	你	不	停留	和	我	,	她	将要	绝不	知道	在哪里	到	寻找	你	,

如果你不留下来陪我，她永远也找不到你。

〃 [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɪspərɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

〃	she	found	herself	whispering	reassuringly	.
〃	她	成立	她自己	耳语	令人安心	.

她发现自己正低声安慰着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'beɪ] .

And	something	in	her	voice	and	manner	made	the	child	obey	.
和	某物	在	她	嗓音	和	方式	制成	这	孩子	服从	.

她的声音和举止中有一种魔力，让孩子听话起来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

The	following	moment	she	opened	the	gate	of	the	fence	against	which	she	and
这	下列的	片刻	她	打开	这	门	的	这	栅栏	反对	哪个	她	和

['lu:ɪs] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ˌɪn'saɪd] .

Louise	had	sheltered	themselves	and	drew	the	little	girl	inside	.
路易丝	有	避难所	他们自己	和	画	这	小的	女孩	里面	.

下一刻，她打开了她和路易丝躲避的栅栏门，把小女孩拉了进去。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] an149

It	chanced	that	in	this	particular	place	an149
它	偶然	那	在	这	特别的	地方	an149

碰巧在这个特定的地方，an149

[oʊld] ['bɪldɪŋ] , [i'rektid] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] ,

old	building	,	erected	many	years	ago	and	now	used	for	storage	,
老的	建筑	,	竖立	许多	年	前	和	现在	用过的	为了	贮存	,

这是一栋老建筑，建于多年前，现在用作仓库。

[stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .

stood	back	from	the	sidewalk	with	a	yard	protected	by	a	picket	fence	.
站立	后退	从	这	人行道	和	一个	院子	受保护	经过	一个	纠察	栅栏	.

他站在离人行道稍远的地方，院子周围有木栅栏围起来。

[ðə; ði][jɑ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [traɪ]

The	yard	could	be	made	a	place	of	refuge	for	the	children	who	would	try
这	院子	可以	是	制成	一个	地方	的	避难所	为了	这	孩子们	WHO	会	尝试

[tu:; tə] [pres] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] .

to	press	inside	the	fire	lines	.
到	按	里面	这	火	线条	.

院子可以变成孩子们躲避火势的地方，让他们可以挤进火线内。

['mɑ:rgrət] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .

Margaret	knew	she	must	find	some	one	to	assist	her	.
玛格丽特	知道	她	必须	寻找	一些	一	到	协助	她	.

玛格丽特知道她必须找人帮忙。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['mɪlər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l]

She	turned	to	look	for	Louise	Miller	and	discovered	that	Louise	had	a	small
她	转向	到	看	为了	路易丝	磨坊主	和	发现	那	路易丝	有	一个	小的

[bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]

boy	by	the	shoulders	and	was	pushing	him	before	her	into	the	same
男生	经过	这	肩膀	和	曾是	推动	他	前	她	进入	这	相同的

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

她转身寻找路易丝·米勒，发现路易丝正扛着一个小男孩的肩膀，把他推到自己前面，走向同一个避难所。

[noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [wen] ['mɑːrgrət] [heɪl] [ænd; ənd] ['luːɪs]

No	**great**	**length**	**of**	**time**	**could**	**have**	**passed**	**when**	**Margaret**	**Hale**	**and**	**Louise**
不	伟大的	长度	的	时间	可以	有	通过了	什么时候	玛格丽特	黑尔	和	路易丝

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [truːp] .

were	**being**	**assisted**	**by**	**a**	**dozen**	**members**	**of**	**the**	**Eagle's**	**Wing**	**Troop**	**.**
是	存在	协助	经过	一个	打	成员	的	这	老鹰的	翼	部队	.

玛格丽特·黑尔和路易丝在鹰翼部队十几名成员的帮助下，时间肯定不会过去太久。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] .

Afterwards	**the**	**two**	**girls**	**remembered**	**they**	**had**	**felt**	**no**	**surprise**	**.**
然后	这	二	女孩们	记得	他们	有	毛毡	不	惊喜	.

事后，两个女孩才想起她们当时并没有感到惊讶。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	**news**	**of**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**factory**	**had**	**spread**	**through**	**the**	**village**
这	消息	的	这	燃烧	的	这	工厂	有	传播	通过	这	村庄

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	**naturally**	**the**	**girls**	**had**	**come**	**to**	**be**	**of**	**service**	**.**
和	自然	这	女孩们	有	来	到	是	的	服务	.

工厂被烧毁的消息传遍了整个村庄，女孩们自然都来帮忙了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [test] .

This	**was**	**their**	**first**	**important**	**test**	**.**
这	曾是	他们的	第一的	重要的	测试	.

这是他们面临的第一次重要考验。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] ['pʌblɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Never	**before**	**had**	**they**	**been**	**able**	**to**	**assume**	**any**	**public**	**responsibility**	**in**	**the**	**village**
绝不	前	有	他们	到过	有能力的	到	认为	任何	民众	责任	在	这	村庄

!

!

!

他们以前从未在村里承担过任何公共责任!

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd][ə'pɑːn] ['meni]

Were	**they**	**making**	**good**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**that**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**had**	**upon**	**many**
是	他们	制作	好的	在	这	相同的	时尚	那	这	男生	童子军	有	之上	许多

[ə'keiʒənz] ?

occasions	**?**
场合	?

他们是否像童子军多次那样取得了成功?

[ðə; ði] [smɔːl] [jɑːrd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] .

The	**small**	**yard**	**became**	**more**	**and**	**more**	**crowded**	**with**	**frightened**	**,**	**crying**	**children**	**.**
这	小的	院子	成为	更多的	和	更多的	挤	和	害怕	,	哭泣	孩子们	.

小院子里挤满了受惊哭泣的孩子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Occasionally	**a**	**policeman**	**thrust**	**a**	**lost**	**child**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**others**	**and**
偶尔	一个	警察	推力	一个	丢失的	孩子	进入	这	中间	的	这	其他的	和

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] . -

went	**on**	**his**	**way**	**.**	**150**
去	在	他的	方式	.	-

偶尔会有警察把走失的孩子塞到其他孩子中间，然后继续赶路。150

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkərz] .

The	**factory**	**was**	**not**	**yet**	**emptied**	**of**	**its**	**workers**	**.**
这	工厂	曾是	不是	然而	清空	的	它是	工人	.

工厂里的工人还没有全部撤离。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [pæst] ;

Numbers	of	excited	men	and	women	went	past	;
数字	的	兴奋的	男人	和	女性	去	过去的	;

许多兴奋的男男女女从旁边经过；

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

a	few	tried	to	linger	and	push	their	way	in	among	the	children	in	search	of
一个	很少	尝试	到	萦绕	和	推	他们的	方式	在	之中	这	孩子们	在	搜索	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

少数人试图逗留并挤进孩子们中间，寻找自己的孩子。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɑːn] .

but	were	forced	on	.
但	是	强制	在	.

但他们是被迫的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

By	this	time	a	high	wind	was	blowing	and	the	flames	from	the	burning
经过	这	时间	一个	高的	风	曾是	吹	和	这	火焰	从	这	燃烧

[freɪm] ['bɪldɪŋ] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

frame	building	crackled	and	roared	,
框架	建筑	噼啪作响	和	咆哮	,

这时狂风大作，燃烧的木结构房屋的火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

['θroʊɪŋ] [fɔːrθ] [lɔːŋ] ['penənts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

throwing	forth	long	pennants	of	flame	,
投掷	前进	长的	三角旗	的	火焰	,

抛出长长的火焰旗帜，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flæg] [wɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ðen] [drɔːn] [bæk] .

as	if	a	flag	whipped	in	the	wind	were	then	drawn	back	.
作为	如果	一个	旗帜	鞭打	在	这	风	是	然后	绘制	后退	.

就像一面被风吹拂过的旗帜被拉了回来一样。

['mɑːrgrət] [heɪl] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Margaret	Hale	knew	she	must	have	overheard	the	explanation	,
玛格丽特	黑尔	知道	她	必须	有	无意中听到	这	解释	,

玛格丽特·黑尔知道她一定是无意中听到了那番解释。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt]

that	a	door	leading	to	the	flight	of	stairs	on	the	top	floor	had	been	locked
那	一个	门	领导	到	这	航班	的	楼梯	在	这	顶部	地面	有	到过	已锁定

.

:

.

通往顶楼楼梯的门被锁上了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [træpt] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] - [flɔːrz] [ɪn] [fleɪmz] ,

A	hundred	men	and	women	were	trapped	;	with	the	lower	-	floors	in	flames	,
一个	百	男人	和	女性	是	被困	;	和	这	降低	-	楼层	在	火焰	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	were	unable	to	escape	.
他们	是	无法	到	逃脱	.

一百名男女被困；由于底层着火，他们无法逃生。

[ðə; ði] ['faiəmən] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	firemen	were	ascending	ladders	and	drawing	them	forth	one	by	one	.
这	消防员	是	上升	梯子	和	绘画	他们	前进	一	经过	一	.

消防员们爬上云梯，将云梯一一拉了出来。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əbˈzɔːrb]['enərdʒi][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

With	so	much	to	absorb	energy	and	attention	,
和	所以	很多	到	吸收	活力	和	注意力	,

有太多东西需要消耗精力和注意力，

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] ['nevər] [lɔːst][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['lɪndərz] ['sʌd(ə)n]

Margaret	and	Louise	Miller	never	lost	the	memory	of	Edith	Linder's	sudden
玛格丽特	和	路易丝	磨坊主	绝不	丢失的	这	记忆	的	伊迪丝	林德的	突然

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [dɔːr] .

disappearance	inside	the	factory	door	.
消失	里面	这	工厂	门	.

玛格丽特和路易丝·米勒始终没有忘记伊迪丝·林德在工厂门口突然消失的情景。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ɔːr] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] .

Perhaps	she	had	been	able	to	give	the	alarm	or	assist	in	the	rescue	.
也许	她	有	到过	有能力的	到	给	这	警报	或者	协助	在	这	救援	.

或许她能够发出警报或协助救援。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [breɪv] .

She	was	extraordinarily	brave	.
她	曾是	非常	勇敢的	.

她非常勇敢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [gest] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	other	Girl	Scouts	had	guessed	this	trait	of	character	on	several	unimportant
这	其他	女孩	童子军	有	猜对了	这	特征	的	特点	在	一些	不重要

[əˈkeiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [təˈgeðər] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] . -

occasions	during	their	summer	together	in	Beechwood	Forest	.	151
场合	期间	他们的	夏天	一起	在	山毛榉木	森林	.	-

其他女童子军在她们一起在比奇伍德森林度过的那个夏天里，曾在几个无关紧要的场合猜到过她有这种性格特点。151

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	could	not	have	observed	the	little	group	of	her	companions	when	she	came
她	可以	不是	有	观察到	这	小的	团体	的	她	同伴	什么时候	她	来了

[pæst] ,

past	,
过去的	,

她经过时不可能注意到她的小群同伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

as	she	must	have	left	the	building	some	time	before	.
作为	她	必须	有	左边	这	建筑	一些	时间	前	.

她肯定是在之前某个时间离开的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

One	of	the	side	walls	had	fallen	in	and	the	fire	was	diminishing	.
一	的	这	边	墙壁	有	倒下	在	和	这	火	曾是	减少	.

其中一面侧墙倒塌了，火势正在减弱。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

The	police	were	urging	people	to	return	to	their	homes	.
这	警察	是	敦促	人们	到	返回	到	他们的	房屋	.

警方敦促民众返回家中。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [klɪr] .

The	worst	was	now	over	,	but	a	space	must	be	kept	clear	.
这	最差	曾是	现在	超过	,	但	一个	空间	必须	是	保留	清除	.

最糟糕的时期已经过去，但必须保持一定的空间畅通。

[wʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['perənts] ?

Would	the	Girl	Scouts	help	the	children	to	find	their	parents	?
会	这	女孩	童子军	帮助	这	孩子们	到	寻找	他们的	父母	?

女童子军会帮助孩子们寻找他们的父母吗?

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][fɜːrst] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [eɪd]

The	officer	to	whom	Margaret	had	first	offered	her	own	and	Louise's	aid
这	官	到	谁	玛格丽特	有	第一的	提供	她	自己的	和	路易丝的	援助

[stɑːpt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

stopped	to	lift	his	hat	to	her	.
停止	到	举起	他的	帽子	到	她	.

玛格丽特最先向一位军官表示愿意帮助她和路易丝，这位军官停下来向她脱帽致敬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['oʊnli] , [mɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [hæt] .

“	It	is	not	to	you	only	,	Miss	,	I	am	taking	off	my	hat	.
”	它	是	不是	到	你	仅有的	,	错过	,	我	是	采取	离开	我的	帽子	.

“小姐，我脱帽致敬不仅仅是为了您。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɜːrl] [skaʊts] .

It	is	to	the	whole	of	you	Girl	Scouts	.
它	是	到	这	所有的	的	你	女孩	童子军	.

谨以此献给所有女童子军。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [jɔːr'selvz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

Sure	and	you've	done	yourselves	proud	,	and	the	village	!
当然	和	你已经	完毕	你们自己	自豪的	,	和	这	村庄	!

当然，你们为自己和全村赢得了荣誉！

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [broʊg] ,

”	he	remarked	,	with	a	delightful	Irish	brogue	,
”	他	评论	,	和	一个	愉快	爱尔兰	布洛克鞋	,

他用迷人的爱尔兰口音说道：

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst]

appearing	as	self	-	possessed	and	good	-	natured	as	if	he	had	not	passed
出现	作为	自己	-	拥有	和	好的	-	自然	作为	如果	他	有	不是	通过了

[θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] .

through	the	ordeal	of	the	last	hour	.
通过	这	考验	的	这	最后的	小时	.

他看起来镇定自若、性情温和，仿佛没有经历过刚才那场磨难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dʌsk] [wen] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪdɪθ]

It	was	after	dusk	when	Louise	and	Margaret	made	their	way	again	to	Edith
它	曾是	后	黄昏	什么时候	路易丝	和	玛格丽特	制成	他们的	方式	再次	到	伊迪丝

['lɪndərz] .

Linder's	.
林德的	.

黄昏过后，路易丝和玛格丽特再次前往伊迪丝·林德家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [əʊvəst'reɪnd] ,

They	were	too	weary	to	speak	to	each	other	and	too	overstrained	,
他们	是	也	厌倦	到	说话	到	每个	其他	和	也	过度劳累	,

他们太过疲惫，无力交谈，也太过紧张。

[jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

yet	could	not	go	to	their	homes	for	the	night	without	news	of	Edith	.
然而	可以	不是	去	到	他们的	房屋	为了	这	夜晚	没有	消息	的	伊迪丝	.

然而，如果没有伊迪丝的消息，他们就无法安心回家过夜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [heɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [self] -

She	came	out	to	meet	them	,	and	Margaret	Hale	,	usually	so	self	-
她	来了	出去	到	见面	他们	,	和	玛格丽特	黑尔	,	通常	所以	自己	-

[kən'teɪnd] , [pʊt] [hɜːr; hər] arms152

contained	,	put	her	arms152
包含	,	放	她	arms152

她出来迎接他们，而通常很沉稳的玛格丽特·黑尔也伸出了双臂。[152]

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

about	her	,	dropping	her	head	on	her	shoulder	.
关于	她	,	下降	她	头	在	她	肩膀	.

她低下头，靠在肩膀上。

“ [ˈɪdɪθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] ,

“ Edith	,	I	have	not	had	time	to	confess	it	even	to	myself	,
” 伊迪丝	,	我	有	不是	有	时间	到	承认	它	甚至	到	我	,

“伊迪丝，我甚至还没来得及向自己坦白这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !

but	I	have	been	so	frightened	about	you	!
但	我	有	到过	所以	害怕	关于	你	!

但我一直很担心你!

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ˈrekləs] ?

Why	were	you	so	reckless	?
为什么	是	你	所以	鲁莽	?

你为什么如此鲁莽?

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] !

Surely	you	could	do	nothing	to	help	!
一定	你	可以	做	没有什么	到	帮助	!

你肯定帮不上什么忙!

” [ˈɪdɪθ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

” Edith	made	no	reply	to	this	question	.
” 伊迪丝	制成	不	回复	到	这	问题	.

伊迪丝没有回答这个问题。

[ˈleɪtər] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] . -

Later	the	Girl	Scouts	were	to	learn	what	she	had	accomplished	.	153
之后	这	女孩	童子军	是	到	学习	什么	她	有	完成	.	-

后来，女童子军们才知道她取得了这样的成就。153

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

AN	INTRODUCTION
一个	介绍

引言

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈtɔːri] [druː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːp] [ˈkæptɪn] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

FEW	days	later	Tory	Drew	and	her	Troop	Captain	were	driving	out	toward	the
很少	天	之后	保守党	德鲁	和	她	部队	队长	是	驾驶	出去	朝向	这

[ˈevərgriːn] [ˈkæbɪn] .

evergreen	cabin	.
常绿	舱	.

几天后，托里·德鲁和她的童子军队长开车前往那间常青树小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	a	mild	winter	afternoon	,
它	曾是	一个	温和的	冬天	下午	,

那是一个温暖的冬日午后。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs]

with	light	patches	of	snow	where	the	sun	had	not	shone	and	the	ice
和	光	补丁	的	雪	在哪里	这	太阳	有	不是	闪耀	和	这	冰

['meltɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

melting	between	the	ruts	in	the	road	.
融化	之间	这	车辙	在	这	路	.

在阳光照射不到的地方，还残留着些许积雪；路面的车辙间，冰层正在融化。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['winzləu]

"	It	is	good	of	you	,	Miss	Mason	,	to	drive	with	me	to	see	Mr	.	Winslow
"	它	是	好的	的	你	,	错过	石匠	,	到	驾驶	和	我	到	看	先生	.	温斯洛

.

:
.

“梅森小姐，你愿意陪我一起去见温斯洛先生，真是太好了。”

['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Uncle	Richard	and	I	came	out	yesterday	to	find	if	he	were	comfortable	,
叔叔	理查德	和	我	来了	出去	昨天	到	寻找	如果	他	是	舒服的	,

昨天我和理查德叔叔出来看看他是否舒服些。

[ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

and	Memory	Frean	has	offered	to	be	of	any	service	.
和	记忆	弗里安	有	提供	到	是	的	任何	服务	.

Memory Frean 表示愿意提供任何帮助。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Just	the	same	,
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kept] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] !

he	might	have	been	lonely	if	I	had	not	kept	my	word	and	brought	you	!
他	可能	有	到过	孤独	如果	我	有	不是	保留	我的	单词	和	带来	你	!

如果我没有信守承诺把你带来，他可能会很孤独！

" ['mɪstər] . ['winzləu] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Mr	.	Winslow	asked	me	yesterday	to	whom	he	was	indebted	for	the
"	先生	.	温斯洛	问	我	昨天	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] .

suggestion	of	the	cabin	and	I	told	him	you	.
建议	的	这	舱	和	我	讲述	他	你	.

“温斯洛先生昨天问我，他应该感谢谁建议建造这间小屋，我告诉他是你。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	told	him	a	great	deal	about	you	.
我	讲述	他	一个	伟大的	交易	关于	你	.

我跟他说了很多关于你的事。

" ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [læft] .

"	Sheila	Mason	laughed	.
"	希拉	石匠	笑了	.

希拉·梅森笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['lʌvli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] [koʊt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lɪnski] ['kɑːlər]

She	was	looking	very	lovely	in	a	dark	-	blue	velvet	coat	suit	with	a	kolinsky	collar
她	曾是	寻找	非常	迷人的	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	外套	套装	和	一个	科林斯基	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] ,

and	cuffs	,
和	袖口	,

她身穿深蓝色丝绒套装，领子和袖口是貂皮材质，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] -

and	a	velvet	hat	of	the	same	shade	against	the	fairness	of	her	pale	-
和	一个	天鹅绒	帽子	的	这	相同的	阴影	反对	这	公平	的	她	苍白	-

[goʊld] [her] . -

gold	hair	.	154
金子	头发	.	-

她头上戴着一顶与她浅金色头发颜色相同的丝绒帽子。154

" [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Your	friend	will	think	I	am	a	very	informal	person	,
"	你的	朋友	将要	思考	我	是	一个	非常	非正式	人	,

"你的朋友会觉得我是一个非常随和的人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

coming	to	call	upon	him	in	this	fashion	before	he	has	called	upon	me	,
未来	到	称呼	之上	他	在	这	时尚	前	他	有	称为	之上	我	,

我竟然在他呼唤我之前就以这种方式来呼唤他，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

or	before	I	have	even	been	introduced	.
或者	前	我	有	甚至	到过	介绍	.

或者甚至在我还没被介绍之前。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɔːrəθi] ['dezərt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

it	was	hard	for	you	to	have	Dorothy	desert	you	just	as	you	were
它	曾是	难的	为了	你	到	有	多萝西	沙漠	你	只是	作为	你	是

[bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪftɪd] [ɪn'vælɪd] !

both	to	take	charge	of	your	gifted	invalid	!
两个都	到	拿	收费	的	你的	天才	无效的	!

对你来说，最难过的是，就在你们俩要共同照顾那位才华横溢却体弱多萝西的时候，她却抛弃了你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][soʊ][fɑːr]

I	am	afraid	he	may	find	that	he	is	lonely	and	dissatisfied	so	far
我	是	害怕的	他	可能	寻找	那	他	是	孤独	和	不满	所以	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [frendz] [ɪn]

from	the	village	and	I	want	him	to	feel	that	he	may	make	friends	in
从	这	村庄	和	我	想	他	到	感觉	那	他	可能	制作	朋友们	在

['wɛstˌheɪvən] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəz] ,

Westhaven	whenever	he	desires	,
西港	每当	他	欲望	,

我担心他离村子太远会感到孤独和不满，我希望他觉得无论何时他想在韦斯特黑文交朋友，他都能做到。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] . "

although	we	do	not	wish	to	be	troublesome	.	"
虽然	我们	做	不是	希望	到	是	麻烦的	.	"

虽然我们并不想给大家添麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ['ʃiːlə] ?

"	I	wonder	if	you	know	how	pretty	you	are	looking	,	Sheila	?
"	我	想知道	如果	你	知道	如何	漂亮的	你	是	寻找	,	希拉	?

"希拉，我不知道你是否知道自己看起来有多漂亮？"

[moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wel] !

Most	people	do	know	when	they	are	looking	especially	well	!
最多	人们	做	知道	什么时候	他们	是	寻找	尤其	出色地	!

大多数人都知道自己什么时候看起来特别好！

〃 [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃi:lə] ['meɪs(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][gɜ:rl] [skaʊt] ['kæptɪn] ,

〃	In	thinking	of	Sheila	Mason	as	their	Girl	Scout	Captain	,
〃	在	思维	的	希拉	石匠	作为	他们的	女孩	侦察	队长	,

“考虑到希拉·梅森是她们的女童子军队长，

['tɔ:ri] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l] ,

Tory	always	intended	addressing	her	by	her	title	,
保守党	总是	故意的	解决	她	经过	她	标题	,

托里一直打算用她的头衔称呼她，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [neɪm] .

but	when	they	were	alone	she	often	employed	her	first	name	.
但	什么时候	他们	是	独自的	她	经常	受雇	她	第一的	姓名	.

但当他们单独相处时，她经常直呼其名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)

[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ['krɪtɪkli] .

With	half	-	closed	eyes	she	now	gazed	at	her	friend	critically	.
和	一半	-	关闭	眼睛	她	现在	凝视	在	她	朋友	关键	.

她半闭着眼睛，审视地打量着她的朋友。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['ɑːrtɪst][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [peɪnt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

“	If	I	were	a	full	-	fledged	artist	I	would	ask	you	to	let	me	paint	a	portrait
“	如果	我	是	一个	满的	-	羽翼丰满	艺术家	我	会	问	你	到	让	我	画	一个	肖像

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“如果我是一位技艺精湛的艺术家，我会请您让我为您画一幅肖像。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .

As	I	am	not	,	I	would	never	be	able	to	do	you	justice	.
作为	我	是	不是	,	我	会	绝不	是	有能力的	到	做	你	正义	.

因为我不是那样的人，我永远无法公正地对待你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['winzləu] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] !

I	am	sure	Mr	.	Winslow	would	make	a	wonderful	picture	!
我	是	当然	先生	.	温斯洛	会	制作	一个	精彩的	图片	!

我相信温斯洛先生会成为一幅精彩的画像！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] ?

Why	don't	you	allow	him	the	chance	?
为什么	不	你	允许	他	这	机会	?

为什么不给他这个机会呢?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ]

Then	he	would	not	be	lonely	this	winter	and	you	would	learn	to	know	each
然后	他	会	不是	是	孤独	这	冬天	和	你	会	学习	到	知道	每个

['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — — ” -

other	and	I	am	sure	—	—	”	155
其他	和	我	是	当然	—	—	”	-

这样他这个冬天就不会孤单，你们也能彼此了解，我确信——”155

['tɔːri] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

Tory	stopped	and	colored	.
保守党	停止	和	有色	.

托里停下来涂色。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

Sheila	Mason	was	returning	her	glance	,	laughing	and	frowning	.
希拉	石匠	曾是	返回	她	瞥一眼	,	笑	和	皱眉	.

希拉·梅森回望着她，时而笑着，时而皱着眉头。

“ [noʊ] [roʊ'mænsɪŋ] , [pliːz] , ['tɔːri] , [naʊ] [ɔːr] ['evər] !

“	No	romancing	,	please	,	Tory	,	now	or	ever	!
”	不	浪漫	,	请	,	保守党	,	现在	或者	曾经	!

“托里，请不要谈恋爱，现在不要，以后也不要！”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] ,

If	you	start	I	shall	refuse	to	get	out	at	the	evergreen	cabin	,
如果	你	开始	我	将	拒绝	到	得到	出去	在	这	常绿	舱	,

如果你开始行动，我将拒绝从常青树小屋下车。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['moʊtər][ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .

and	have	the	chauffeur	motor	me	back	home	.
和	有	这	司机	发动机	我	后退	家	.

然后让司机开车送我回家。

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

You	girls	are	pretty	good	usually	,
你	女孩们	是	漂亮的	好的	通常	,

你们女生通常都很不错。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][pɑːrt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə]

but	I	observed	a	tendency	on	Dorothy's	part	a	week	or	ten	days	ago	to
但	我	观察到	一个	趋势	在	多萝西的	部分	一个	星期	或者	十	天	前	到

[meɪk] [ˌem 'iː] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['perələsli] [nɪr]

make	me	figure	in	a	romance	and	this	afternoon	you	are	drawing	perilously	near
制作	我	数字	在	一个	浪漫	和	这	下午	你	是	绘画	危险地	靠近

.

:
.

但大约一周前或十天前，我注意到多萝西有让我卷入一段浪漫故事的倾向，而今天下午你正危险地逼近。

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , [ðæt] ['roʊmæns][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [fər'evər] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

Please	understand	,	dear	,	that	romance	is	over	for	me	forever	,	and	let	us
请	理解	,	亲爱的	,	那	浪漫	是	超过	为了	我	永远	,	和	让	我们

['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	speak	of	it	.
绝不	说话	的	它	.

亲爱的，请你明白，我的爱情已经彻底结束了，我们以后也不要再提起它了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][gɜːrl] [skaʊts] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

I	am	ever	so	much	happier	with	you	Girl	Scouts	than	I	dreamed	I	could	be
我	是	曾经	所以	很多	更快乐	和	你	女孩	童子军	比	我	梦见	我	可以	是

.

:
.

和你们这些女童子军在一起，我比我想象中还要开心得多。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	The	younger	girl	bit	her	lips	.
"	这	年轻	女孩	少量	她	嘴唇	.

小女孩咬着嘴唇。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['ʃiːlə] ,

“	I'll	try	to	remember	,	”	she	returned	apologetically	,	“	but	really	,	Sheila	,
”	患病的	尝试	到	记住	,	”	她	返回	带着歉意地	,	“	但	真的	,	希拉	,

“我会尽量记住的，”她歉意地回答道，“不过说真的，希拉，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊmæns][hæv; həv] ['endɪd]

don't	you	think	you	are	young	to	talk	as	if	love	and	romance	have	ended
不	你	思考	你	是	年轻的	到	讲话	作为	如果	爱	和	浪漫	有	结束

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

你不觉得自己还年轻，不应该说好像爱情和浪漫已经与你告别了吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] !

Think	of	Uncle	Richard	and	Memory	Frean	!
思考	的	叔叔	理查德	和	记忆	弗里安	!

想想理查德叔叔和记忆弗里安!

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [naʊ]

They	never	say	anything	and	yet	now
他们	绝不	说	任何事物	和	然而	现在

他们从来不说话，然而现在

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['gesɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] .

and	then	I	cannot	help	guessing	they	must	be	a	little	sorry	.
和	然后	我	不能	帮助	猜测	他们	必须	是	一个	小的	对不起	.

然后我不禁猜测，他们一定有点后悔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv][met][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ænd; ənd] ['ri:əli] [noʊ][wʌn]

I	have	been	considering	the	men	I	have	met	in	Westhaven	and	really	no	one
我	有	到过	考虑	这	男人	我	有	遇见	在	西港	和	真的	不	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

of	them	is	half	as	nice	as	you	are	;
的	他们	是	一半	作为	好的	作为	你	是	;

我一直在想我在韦斯特黑文遇到的男人们，他们中真的没有一个人能有你一半好；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['winzləu][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	Mr	.	Winslow	is	different	.
但	先生	.	温斯洛	是	不同的	.

但温斯洛先生却不一样。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .

I	won't	speak	of	this	again	.
我	惯于	说话	的	这	再次	.

我不会再提起这件事了。

[dəunt][bi:; bi]['æŋgri] ; [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] subject156

Don't	be	angry	;	I'll	change	the	subject156
不	是	生气的	;	患病的	改变	这	subject156

别生气，我这就换个话题。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	never	refer	to	it	.
和	绝不	参考	到	它	.

而且永远不要提及此事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] ['dredfəli] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] .

There	are	several	other	things	I	really	want	dreadfully	to	talk	to	you	about	.
那里	是	一些	其他	事物	我	真的	想	极其糟糕	到	讲话	到	你	关于	.

还有几件事我非常非常想跟你谈谈。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['dɔ:rəθi] [ɔ:r]['kɑ:rə]

“	Don't	you	think	it	odd	that	I	have	never	heard	a	word	from	Dorothy	or	Kara
“	不	你	思考	它	奇怪的	那	我	有	绝不	听到	一个	单词	从	多萝西	或者	卡拉

[sɪns] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] ?

since	Dr	.	McClain	and	Dorothy	reached	New	York	?
自从	博士	.	麦克莱恩	和	多萝西	达到	新的	约克	?

“你不觉得奇怪吗？自从麦克莱恩医生和多萝西到达纽约后，我就再也没有收到过多萝西或卡拉的任何消息？”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [læns] [ɪz][soʊ] [ɪl] ,

I	can't	imagine	whether	it	is	because	Lance	is	so	ill	,
我	不能	想象	无论	它	是	因为	槊	是	所以	患病的	,

我无法想象这是否是因为兰斯病得很重。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrə] .

or	because	something	has	developed	about	Kara	.
或者	因为	某物	有	发达	关于	卡拉	.

或者是因为卡拉身上发生了一些变化。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlænsɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] ,

Still	,	I	don't	see	how	a	letter	from	Lance's	friend	,	Mr	.	Moore	,
仍然	,	我	不	看	如何	一个	信	从	兰斯的	朋友	,	先生	.	摩尔	,

不过，我还是不明白兰斯的朋友摩尔先生的一封信是怎么回事。

[kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrə] .

can	have	any	connection	with	Kara	.
能	有	任何	联系	和	卡拉	.

可能与卡拉有任何联系。

[aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	really	think	so	.
我	不	真的	思考	所以	.

我倒不这么认为。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Only	,	I	nearly	always	am	thinking	of	her	.
仅有的	,	我	几乎	总是	是	思维	的	她	.

只是，我几乎无时无刻不在想着她。

″ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

″	A	silence	fell	between	the	girl	and	her	companion	and	the	sensation	of
″	一个	沉默	跌倒	之间	这	女孩	和	她	伴侣	和	这	感觉	的

[əˈnɔɪəns] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈʃiːlə] [ˈmeɪs(ə)n] .

annoyance	passed	from	Sheila	Mason	.
烦恼	通过了	从	希拉	石匠	.

“女孩和她的同伴之间陷入了沉默，希拉·梅森的恼怒感也消失了。”

[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈtɔːriz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsentɪˈment(ə)l]

Girls	of	Tory's	age	and	the	other	Girl	Scouts	were	inclined	to	be	sentimental
女孩们	的	保守党的	年龄	和	这	其他	女孩	童子军	是	倾斜	到	是	感伤的

,

,

,

与托莉同龄的女孩和其他女童子军都比较感性。

[nɑːt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈoʊldər] [frendz] .

not	in	regard	to	themselves	but	their	older	friends	.
不是	在	看待	到	他们自己	但	他们的	老	朋友们	.

不是指他们自己，而是指他们的年长朋友。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ˈtɔːri] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] [əˈloʊn] .

The	sentiment	Tory	had	just	uttered	was	not	hers	alone	.
这	情绪	保守党	有	只是	说出	曾是	不是	她的	独自的	.

托里刚才表达的这种观点并非她一人独有。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃiːləz] [oʊn] [ˈmʌðər] [prəuˈtestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər]

Now	and	then	Sheila's	own	mother	protested	that	she	must	not	sacrifice	her
现在	和	然后	希拉的	自己的	母亲	抗议	那	她	必须	不是	牺牲	她

[ɪnˈtaɪər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeməri] .

entire	life	to	a	memory	.
全部的	生活	到	一个	记忆	.

希拉的母亲偶尔会抗议说，她不应该把一生都奉献给一段回忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .

She	was	altogether	too	young	and	pretty	.
她	曾是	共	也	年轻的	和	漂亮的	.

她年纪轻轻，长得也很漂亮。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr]['tɔːri] , ['ʃiːlə] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] .

Either	with	her	mother	or	Tory	,	Sheila	did	not	agree	.
任何一个	和	她	母亲	或者	保守党	,	希拉	做过	不是	同意	.

无论是和她母亲还是托里，希拉都不同意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kæθɝːɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

The	other	girl's	devotion	to	Katherine	Moore	always	made	an	appeal	to
这	其他	女孩们	虔诚	到	凯瑟琳	摩尔	总是	制成	一个	上诉	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

另一个女孩对凯瑟琳·摩尔的忠诚一直深深吸引着她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] . -

At	this	moment	she	slipped	her	hand	inside	her	companion's	.	157
在	这	片刻	她	滑倒了	她	手	里面	她	同伴的	.	-

这时，她把手伸进了同伴的手里。157

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɔːr]['kɑːrə] [ʌn'tɪl]

“	I	would	not	believe	there	is	anything	serious	the	matter	with	Lance	or	Kara	until
”	我	会	不是	相信	那里	是	任何事物	严肃的	这	事情	和	槳	或者	卡拉	直到

[juː; jʊ] [hɪr] .

you	hear	.
你	听到	.

“在你亲耳听到之前，我不会相信兰斯或卡拉之间有什么严重的问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	are	sure	to	have	a	letter	from	Dorothy	by	to	-	morrow	.
你	是	当然	到	有	一个	信	从	多萝西	经过	到	-	明天	.

你明天肯定会收到多萝西的来信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [nuː] [jɔːk]

She	has	only	been	away	a	short	time	and	is	probably	so	distracted	by	New	York
她	有	仅有的	到过	离开	一个	短的	时间	和	是	大概	所以	愣	经过	新的	约克

.

:
.

她离开的时间不长，可能因为纽约的事情而心神不宁。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['naɪthʊd] , ['tɔːri] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Remember	your	Knighthood	,	Tory	,	and	be	brave	as	possible	.
记住	你的	骑士爵位	,	保守党	,	和	是	勇敢的	作为	可能的	.

记住你的骑士身份，托利，尽可能勇敢些。

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['ruːfəli] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['braɪtnd] .

”	The	girl	smiled	ruefully	,	but	afterwards	her	expression	brightened	.
”	这	女孩	微笑	懊悔地	,	但	然后	她	表达	明亮	.

女孩苦笑了一下，但随后她的表情变得明亮起来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] [raʊnd] ['teɪbl] [huːz] ['bænər] [kæn; kən][biː; bi]

“	We	have	one	Knight	of	our	Girl	Scout	Round	Table	whose	banner	can	be
”	我们	有	一	骑士	的	我们的	女孩	侦察	圆形的	桌子	谁	横幅	能	是

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] .

inscribed	with	the	story	of	a	noble	deed	.
铭文	和	这	故事	的	一个	高贵	契据	.

“我们女童子军圆桌骑士团有一位骑士，他的旗帜上可以镌刻着一个高尚事迹的故事。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['lɪndərz] ['breɪvəri] ?

Isn't	it	wonderful	to	think	of	Edith	Linder's	bravery	?
不是	它	精彩的	到	思考	的	伊迪丝	林德的	勇敢	?

想到伊迪丝·林德的勇敢，真是令人敬佩！

['meməri] ['friːn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
Memory **Frean** **says** **that** **the** **people** **of** **Westhaven** **wish** **to** **offer** **her** **a** **reward**
记忆 弗里安 说道 那 这 人们 的 西港 希望 到 提供 她 一个 报酬
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
of **some** **kind** **to** **show** **their** **appreciation** **of** **what** **she** **accomplished** **as** **a**
的 一些 种类 到 展示 他们的 欣赏 的 什么 她 完成 作为 一个
[gɜːrl] [skaʊt] .
Girl **Scout** **.**
女孩 侦察 .

Memory Frean表示，韦斯特黑文的人们希望给予她某种奖励，以表达他们对她作为一名女童子军所取得成就的感激之情。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] , [aɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
We **have** **no** **right** **to** **share** **in** **the** **honor** **,** **I** **least** **of** **all** **,**
我们 有 不 正确的 到 分享 在 这 荣誉 , 我 至少 的 全部 ,

我们无权分享这份荣誉，我尤其如此。

[huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['iːdɪθs] ['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'poʊzd] !
who **objected** **to** **Edith's** **joining** **our** **Patrol** **when** **her** **name** **was** **first** **proposed** **!**
WHO 反对 到 伊迪丝的 加入 我们的 巡逻 什么时候 她 姓名 曾是 第一的 建议的 !

当初有人提议让伊迪丝加入我们的巡逻队时，他们提出了反对意见！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði]['goʊldən] ['iːglət] ?
Don't **you** **think** **she** **has** **earned** **the** **Golden** **Eaglet** **?**
不 你 思考 她 有 获得 这 金的 雏鹰 ?

你不认为她配得上金鹰奖吗?

" [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **Troop** **Captain** **nodded** **.**
" 这 部队 队长 点头 .

部队队长点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **I** **have** **been** **thinking** **the** **same** **thing** **.**
“ 我 有 到过 思维 这 相同的 事物 .

“我也一直在想同样的事情。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ə; eɪ][gɜːrl]
No **one** **would** **dispute** **the** **justice** **of** **Edith's** **claim** **to** **the** **highest** **honor** **a** **Girl**
不 一 会 争议 这 正义 的 伊迪丝的 宣称 到 这 最高 荣誉 一个 女孩
[skaʊt] [kæn; kən] [ə'teɪn] .
Scout **can** **attain** **.**
侦察 能 达到 .

没有人会质疑伊迪丝获得女童子军最高荣誉的公正性。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][ðə; ði]['breɪvəst][ækts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] !
How **often** **the** **people** **who** **do** **the** **bravest** **acts** **are** **those** **we** **least** **expect** **it** **of** **!**
如何 经常 这 人们 WHO 做 这 最勇敢的 行为 是 那些 我们 至少 预计 它 的 !
"
"
"

那些做出最勇敢举动的人，往往是我们最意想不到的人！

“ [jes] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ɪf] she158
“ **Yes** **,** **and** **Edith** **is** **unconscious** **as** **if** **she158**
“ 是的 , 和 伊迪丝 是 无意识 作为 如果 she158

“是的，伊迪丝昏迷不醒，就像她158

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
had **done** **nothing** **at** **all** **.**
有 完毕 没有什么 在 全部 .

什么都没做。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	does	not	wish	to	be	praised	or	to	discuss	the	question	.
她	做	不是	希望	到	是	赞扬	或者	到	讨论	这	问题	.

她不希望受到表扬，也不希望讨论这个问题。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪ'kler] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wen] [ðeɪ]

Margaret	and	Louise	declare	that	Edith	did	not	refer	to	anything	unusual	when	they
玛格丽特	和	路易丝	宣布	那	伊迪丝	做过	不是	参考	到	任何事物	异常	什么时候	他们

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [seɪf] .

went	to	see	if	she	were	safe	.
去	到	看	如果	她	是	安全的	.

玛格丽特和路易丝表示，当她们去看望伊迪丝是否安全时，伊迪丝并没有提到任何异常情况。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [juːst] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] . ”

She	looked	used	up	,	but	then	so	did	every	one	else	who	had	been	helping	.	”
她	看起来	用过的	向上	,	但	然后	所以	做过	每一个	一	别的	WHO	有	到过	帮助	.	”

她看上去筋疲力尽，但其他帮忙的人也都一样。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪdɪθ] [dɪd] ?

“	Can	you	tell	me	a	clear	story	of	what	Edith	did	?
“	能	你	告诉	我	一个	清除	故事	的	什么	伊迪丝	做过	?

你能详细地告诉我伊迪丝做了什么吗?

” [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [in'kwaiəd] .

”	the	Troop	Captain	inquired	.
”	这	部队	队长	询问	.

“部队队长问道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mægəziːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

“	I	wish	to	write	an	account	to	the	Scout	magazine	and	to	make	no
”	我	希望	到	写	一个	帐户	到	这	侦察	杂志	和	到	制作	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“我想给《童子军》杂志写一篇报道，这一点毋庸置疑。

” ['tɔːri] [druː] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Tory	Drew	closed	her	eyes	.
”	保守党	德鲁	关闭	她	眼睛	.

托里·德鲁闭上了眼睛。

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər]

Her	mental	impression	was	always	clearer	with	nothing	to	distract	her
她	精神的	印象	曾是	总是	更清晰	和	没有什么	到	转移	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

没有外界干扰，她的精神状态总是更清晰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] .

“	I	think	I	can	tell	you	briefly	.
”	我	思考	我	能	告诉	你	简要地	.

“我想我可以简要地告诉你。”

“ [wen] ['ɪdɪθ] ['entərd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	When	Edith	entered	the	factory	building	there	was	no	one	in	the	office	.
”	什么时候	伊迪丝	进入	这	工厂	建筑	那里	曾是	不	一	在	这	办公室	.

“伊迪丝走进工厂大楼时，办公室里一个人也没有。”

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	alarm	of	fire	had	just	been	shouted	through	the	building	and	the
这	警报	的	火	有	只是	到过	喊叫	通过	这	建筑	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] .

superintendent	had	rushed	out	.
校长	有	匆忙	出去	.

大楼里刚刚响起了火警警报，管理员冲了出去。

['ɪdɪθ] [ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

Edith	ran	into	one	of	the	rooms	on	the	ground	floor	where	the	men	and
伊迪丝	跑	进入	一	的	这	房间	在	这	地面	地面	在哪里	这	男人	和

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

women	were	already	making	their	escape	.
女性	是	已经	制作	他们的	逃脱	.

伊迪丝跑进一楼的一个房间，发现男男女女已经在那里逃走了。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]['deɪndʒər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi]

She	overheard	some	one	say	there	was	no	danger	;	everybody	would	be
她	无意中听到	一些	一	说	那里	曾是	不	危险	;	大家	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

able	to	get	out	.
有能力的	到	得到	出去	.

她无意中听到有人说没有危险；每个人都能出去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

Her	mother	and	father	she	believed	at	work	on	the	top	floor	,
她	母亲	和	父亲	她	相信	在	工作	在	这	顶部	地面	,

她相信她的父母都在顶楼工作。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

and	Edith	started	up	the	stairs	.
和	伊迪丝	开始	向上	这	楼梯	.

于是伊迪丝开始上楼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

As	she	ran	some	one	shouted	to	her	to	come	down	,
作为	她	跑	一些	一	喊叫	到	她	到	来	向下	,

她奔跑时，有人喊她下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

as	the	stairways	were	filling	with	smoke	.
作为	这	楼梯	是	填充	和	抽烟	.

楼梯间里充满了烟雾。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , although159

She	kept	on	,	although159
她	保留	在	,	although159

她继续前进，尽管159

['nɪrli] [nɑːkt] [daʊn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [pæst] .

nearly	knocked	down	any	number	of	times	by	frightened	people	rushing	past	.
几乎	敲门	向下	任何	数字	的	时代	经过	害怕	人们	匆忙	过去的	.

无数次差点被惊慌失措的路人撞倒。

[wʌns] ['ɪdɪθ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Once	Edith	believed	she	was	overcome	by	the	smoke	and	dropped	on	the	floor	,
一次	伊迪丝	相信	她	曾是	克服	经过	这	抽烟	和	掉落	在	这	地面	,

伊迪丝一度以为自己被烟雾呛倒在地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['træmpld] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	some	one	trampled	over	her	.
和	一些	一	践踏	超过	她	.

有人从她身上踩了过去。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

This	seemed	to	bring	her	to	her	senses	,
这	似乎	到	带来	她	到	她	感官	,

这似乎让她恢复了理智。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

for	she	got	up	and	continued	struggling	up	a	flight	of	steps	,
为了	她	得到	向上	和	持续	挣扎	向上	一个	航班	的	步骤	,

她起身继续艰难地爬上一段楼梯。

[blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['ækrɪd] [fjuːmz] .

black	and	thick	with	acrid	fumes	.
黑色的	和	厚的	和	辛辣	烟雾	.

呈黑色，散发着刺鼻的气味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

She	could	hear	people	shouting	and	beating	on	a	door	at	the	top	of	the
她	可以	听到	人们	喊叫	和	殴打	在	一个	门	在	这	顶部	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她能听到楼梯顶端有人在喊叫和敲打门。

“ ['ɪdɪθ] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Edith	insists	that	she	had	no	idea	of	this	door	being	locked	or	what	she	was
”	伊迪丝	坚持	那	她	有	不	主意	的	这	门	存在	已锁定	或者	什么	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

going	to	accomplish	,
去	到	完成	,

“伊迪丝坚称她不知道这扇门被锁上了，也不知道自己要做什么。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [preɪz] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] .

and	for	this	reason	deserves	no	special	praise	or	reward	.
和	为了	这	原因	值得	不	特别的	称赞	或者	报酬	.

因此，他不值得特别表扬或奖励。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

She	was	only	fighting	her	way	to	her	mother	and	father	.
她	曾是	仅有的	斗争	她	方式	到	她	母亲	和	父亲	.

她只是想找到她的父母。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːlz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðiːz]

“	She	says	she	recalls	puzzling	over	the	fact	that	no	one	was	running	down	these
”	她	说道	她	召回	令人费解	超过	这	事实	那	不	一	曾是	跑步	向下	这些

[sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] .

stairs	as	she	dragged	herself	up	.
楼梯	作为	她	拖拽	她自己	向上	.

“她说，她记得自己当时很困惑，为什么当她拖着疲惫的身体爬上楼梯时，没有人从楼梯上跑下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [stiːl] [dɔːr] .

Then	she	put	out	her	hand	and	touched	a	heavy	steel	door	.
然后	她	放	出去	她	手	和	感动	一个	重的	钢	门	.

然后她伸出手，摸到了一扇厚重的钢门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

She	could	see	nothing	and	was	scarcely	conscious	of	what	she	was	doing	.
她	可以	看	没有什么	和	曾是	几乎	有意识的	的	什么	她	曾是	正在做	.

她什么也看不见，几乎意识不到自己在做什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [muːv] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	door	would	not	move	,	so	she	threw	herself	against	it	blindly	,	searching	for
这	门	会	不是	移动	,	所以	她	扔	她自己	反对	它	盲目地	,	搜索	为了

[ðə; ði] [kiː] ,

the	key	,
这	钥匙	,

门纹丝不动，她只好胡乱地撞向门，寻找钥匙。

[faʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

found	and	turned	it	in	the	lock	.
成立	和	转向	它	在	这	锁	.

找到它并把它插进了锁里。

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	door	seemed	to	fall	open	from	the	weight	of	the	men	and	women
这	门	似乎	到	落下	打开	从	这	重量	的	这	男人	和	女性

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	trying	to	rush	it	.
WHO	有	到过	尝试	到	匆忙	它	.

门似乎是被试图冲进去的男男女女的重量压开了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [flɔːr] .

Her	mother	happened	to	be	on	a	lower	floor	.
她	母亲	发生	到	是	在	一个	降低	地面	.

她母亲碰巧住在楼下。

['iːdɪθs] [oʊn] ['fɑːðər] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]

Edith's	own	father	carried	her	downstairs	when	the	others	were	so	crazed	with
伊迪丝的	自己的	父亲	携带	她	楼下	什么时候	这	其他的	是	所以	疯狂	和

[fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['træmpld] [hɜːr; hər] . ” -

fear	they	might	have	trampled	her	.	”	160
害怕	他们	可能	有	践踏	她	.	”	-

其他人吓得魂飞魄散，差点踩到伊迪丝，是她父亲把她抱下楼的。[160]

['tɔːri] [pʊt] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tory	put	her	gloved	hands	against	her	hot	cheeks	and	leaned	over	toward	the
保守党	放	她	戴手套	双手	反对	她	热的	脸颊	和	倾斜	超过	朝向	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [er] .

open	window	of	the	car	for	a	breath	of	the	winter	air	.
打开	窗户	的	这	车	为了	一个	气息	的	这	冬天	空气	.

托莉戴着手套，用手捂住发烫的脸颊，俯身靠近打开的车窗，呼吸着冬日的空气。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , ['ʃiːlə] , [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

“	Please	do	not	let	us	talk	of	the	fire	again	,	Sheila	,	not	for	some	time
”	请	做	不是	让	我们	讲话	的	这	火	再次	,	希拉	,	不是	为了	一些	时间

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“希拉，请不要再让我们谈论那场火灾了，至少暂时不要。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['winzləu] .

certainly	not	to	Mr	.	Winslow	.
当然	不是	到	先生	.	温斯洛	.

当然不是对温斯洛先生。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] .

I	dread	the	thought	of	it	;	I	think	of	nothing	else	,	waking	or	sleeping	.
我	恐惧	这	想法	的	它	;	我	思考	的	没有什么	别的	,	醒来	或者	睡眠	.

一想到这件事我就害怕；无论醒着还是睡着，我满脑子都是这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][aɪ] [wen]

It	may	seem	absurd	,	but	Edith	Linder	was	much	calmer	than	I	when
它	可能	似乎	荒诞	,	但	伊迪丝	林德	曾是	很多	更平静	比	我	什么时候

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	talked	of	it	.
我们	谈话	的	它	.

这听起来可能很荒谬，但当我们谈论这件事时，伊迪丝·林德比我冷静得多。

" [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	The	Troop	Captain	put	her	arm	about	the	younger	girl	.
"	这	部队	队长	放	她	手臂	关于	这	年轻	女孩	.

“童子军队长把胳膊搭在小女孩的肩膀上。”

“ [noʊ] , ['tɔːri] [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

“	No	,	Tory	dear	,	we	won't	speak	of	it	again	;	I	am	sorry	I	troubled	you	.
"	不	,	保守党	亲爱的	,	我们	惯于	说话	的	它	再次	;	我	是	对不起	我	麻烦	你	.

“不，亲爱的托里，我们以后不再谈这件事了；很抱歉给你添麻烦了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt]

You	are	more	sensitive	and	impressionable	than	the	other	girls	and	I	ought
你	是	更多的	敏感的	和	易受影响的	比	这	其他	女孩们	和	我	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] !

to	have	remembered	!
到	有	记得	!

你比其他女孩更敏感、更容易受影响，我应该记住这一点的！

" ['tɔːriz] [lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

"	Tory's	lips	were	trembling	.
"	保守党的	嘴唇	是	发抖	.

“托里的嘴唇在颤抖。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] , ['ʃiːlə] ,

“	That	is	a	kind	way	of	expressing	things	,	Sheila	,
"	那	是	一个	种类	方式	的	表达	事物	,	希拉	,

“希拉，你这表达方式真好。”

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [guːs] .

when	the	truth	is	I	am	a	bigger	goose	.
什么时候	这	真相	是	我	是	一个	大	鹅	.

但事实是，我其实是一只更大的鹅。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

A	good	many	people	were	injured	.
一个	好的	许多	人们	是	受伤	.

很多人受伤了。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [ðer; ðər] [ker] .

The	Girl	Scouts	will	have	no	difficulty	now	in	finding	people	who	need	their	care	.
这	女孩	童子军	将要	有	不	困难	现在	在	寻找	人们	WHO	需要	他们的	关心	.

现在，女童子军们在寻找需要她们照顾的人方面应该不会遇到困难了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

I	am	giving	nearly	every	cent	of	my	allowance	to	the	fund	that	is	being	raised	.
我	是	给予	几乎	每一个	中心	的	我的	津贴	到	这	基金	那	是	存在	提高	.

我几乎把所有零用钱都捐给了正在筹集的资金。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

"	Fortunately	the	automobile	had	reached	the	end	of	the	country	road	.
"	幸运的是	这	汽车	有	达到	这	结尾	的	这	国家	路	.

“幸运的是，这辆汽车已经到达了乡村公路的尽头。”

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈkæbɪn][wʌn][mʌst; məst] [naʊ] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] .

To	arrive	at	the	evergreen	cabin	one	must	now	follow	a	footpath	.
到	到达	在	这	常绿	舱	一	必须	现在	跟随	一个	人行道	.

要到达常绿小屋，现在必须沿着小路走。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [truːp] Captain161

With	pleasure	and	relief	the	Troop	Captain161
和	乐趣	和	宽慰	这	部队	Captain161

部队队长161欣然同意并表示，他感到既高兴又如释重负。

[ænd; ənd] [ˈtɔːri] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [treɪl] ,

and	Tory	started	along	the	familiar	trail	,
和	保守党	开始	沿着	这	熟悉的	踪迹	,

于是托里沿着熟悉的路线出发了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈsʌmər] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [ˈbitʃˌwʊd] [ˈfɔːrɪst] .

leading	to	the	heart	of	their	former	summer	encampment	in	Beechwood	Forest	.
领导	到	这	心	的	他们的	以前的	夏天	营地	在	山毛榉木	森林	.

通往他们以前在山毛榉森林的夏季营地中心地带。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʃoʊd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .

This	afternoon	the	little	house	showed	more	plainly	.
这	下午	这	小的	房子	显示	更多的	显然	.

今天下午，那座小房子更清晰地显露出来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfrɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv]

Many	of	the	leaves	were	frosted	and	fallen	,	revealing	the	heavy	tangle	of
许多	的	这	树叶	是	磨砂	和	倒下	,	揭示	这	重的	纠纷	的

[ðə; ði] [vaɪnz] .

the	vines	.
这	藤蔓	.

许多树叶蒙上了霜，纷纷凋落，露出了缠绕在一起的茂密藤蔓。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['winzləu] ?

“	Do	you	wish	we	were	living	here	,	instead	of	Mr	.	Winslow	?
“	做	你	希望	我们	是	活的	这里	,	反而	的	先生	.	温斯洛	?

“你希望我们住在这里，而不是温斯洛先生吗？”

” [ˈtɔːri] [diˈmɑːndid] .

”	Tory	demanded	.
”	保守党	要求	.

托利要求道。

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈloʊnli] [ənˈles] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]

I	am	afraid	it	would	be	too	lonely	unless	one	were	a	genius	or	a	lover	of
我	是	害怕的	它	会	是	也	孤独	除非	一	是	一个	天才	或者	一个	情人	的

[ˈneɪtʃər] [laɪk] [ˈmeməri] [ˈfriːn] .

nature	like	Memory	Frean	.
自然	喜欢	记忆	弗里安	.

恐怕除非你是天才或者像梅莫里·弗里安那样热爱自然的人，否则你会感到太孤独。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈloʊnli] [hɜːrˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	she	is	lonely	herself	now	and	then	,	although	she	will	never	confess	it	.
我	相信	她	是	孤独	她自己	现在	和	然后	,	虽然	她	将要	绝不	承认	它	.

我相信她自己偶尔也会感到孤独，尽管她永远不会承认。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['winzləu][ɑːr; ər][kloʊz] ['nebəz] .

She	and	Mr	.	Winslow	are	close	neighbors	.
她	和	先生	.	温斯洛	是	关闭	邻居	.

她和温斯洛先生是关系很近的邻居。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['roʊmæns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Why	can't	you	develop	a	romance	between	them	?
为什么	不能	你	发展	一个	浪漫	之间	他们	?

为什么他们之间不能发展出一段恋情呢?

〞 [ɪm'fætɪkli] ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

〞	Emphatically	Tory	shook	her	head	.
〞	强调地	保守党	摇晃	她	头	.

托里用力地摇了摇头。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
〞	当然	不是	.

“当然不是。”

['meməri] [ɪz] ['jɪrz] ['oʊldər] !

Memory	is	years	older	!
记忆	是	年	老	!

记忆力比实际年龄老得多!

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər]['roʊmæns] [bi'lɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] !

Besides	,	her	romance	belongs	in	our	family	!
除了	,	她	浪漫	属于	在	我们的	家庭	!

此外，她的恋情属于我们家!

['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['winzləu][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

Goodness	,	there	is	Mr	.	Winslow	at	the	door	!
善良	,	那里	是	先生	.	温斯洛	在	这	门	!

天哪，温斯洛先生在门口!

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] [ə'baʊt]

He	is	dreadfully	shy	and	if	he	should	dream	I	have	been	romancing	about
他	是	极其糟糕	害羞的	和	如果	他	应该	梦	我	有	到过	浪漫	关于

[hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wʊd] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

him	I	am	afraid	would	go	back	at	once	to	New	York	.
他	我	是	害怕的	会	去	后退	在	一次	到	新的	约克	.

他非常害羞，如果他梦见我跟他谈恋爱，恐怕我会立刻回纽约去。

〞 [ə; eɪ] [tɔːl] ,

〞	A	tall	,
〞	一个	高的	,

“一个高大的，

['slaɪtli] [stuːpt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [braʊn] [her]

slightly	stooped	man	with	the	fine	brown	eyes	and	sweep	of	darker	brown	hair
轻微地	弯腰	男人	和	这	美好的	棕色的	眼睛	和	扫	的	较暗	棕色的	头发

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

walked	down	the	path	to	meet	them	.
步行	向下	这	小路	到	见面	他们	.

一个身材略微佝偻、有着一双迷人的棕色眼睛和一头深棕色头发的男人沿着小路走来迎接他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʃiːləz] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	not	like	Sheila's	mental	impression	of	him	.
他	曾是	不是	喜欢	希拉的	精神的	印象	的	他	.

他跟希拉想象中的他不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrtəsi] , [mɔːr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðæn; ðən]

He	was	younger	and	had	more	courtesy	,	more	sense	of	humor	,	than
他	曾是	年轻	和	有	更多的	礼貌	,	更多的	感觉	的	幽默	,	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] . -

she	had	imagined	.	162
她	有	想象	.	-

他比她想象中更年轻，更有礼貌，也更有幽默感。162

[hiː; hi] [siːmd] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .

He	seemed	appreciative	of	her	call	without	taking	it	too	seriously	.
他	似乎	欣赏的	的	她	称呼	没有	采取	它	也	严重地	.

他似乎很感激她的来电，但并没有太当回事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['tɔːri][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [soʊ][hæd; həd] [meɪd]

He	had	been	expecting	Tory	and	one	of	her	friends	,	so	had	made
他	有	到过	期待	保守党	和	一	的	她	朋友们	,	所以	有	制成

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tiː] .

arrangements	for	tea	.
安排	为了	茶	.

他原本以为托里和她的一位朋友会来，所以安排了喝茶的事宜。

[ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['tʃaɪnə][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði]

A	fair	amount	of	inexpensive	china	had	been	left	in	an	old	cabinet	at	the
一个	公平的	数量	的	价格低廉	中国	有	到过	左边	在	一个	老的	内阁	在	这

['kæbɪn] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

cabin	when	the	Girl	Scouts	returned	to	their	homes	.
舱	什么时候	这	女孩	童子军	返回	到	他们的	房屋	.

当女童子军们返回家中时，小屋里一个旧柜子里还留下了不少廉价瓷器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [set] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,

The	little	stove	,	set	up	inside	the	fireplace	,	was	warmer	than	an	open	fire	,
这	小的	火炉	,	放	向上	里面	这	壁炉	,	曾是	更温暖	比	一个	打开	火	,

壁炉里的小炉子比明火更暖和。

[ɪf] [nɑːt][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

if	not	so	picturesque	.
如果	不是	所以	如画	.

如果不是那么风景如画的话。

['mɪstər] . ['winzləu][hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] .

Mr	.	Winslow	had	brought	but	few	of	his	personal	possessions	.
先生	.	温斯洛	有	带来	但	很少	的	他的	个人的	财产	.

温斯洛先生只带了很少的个人物品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

He	had	several	favorite	pictures	hung	against	the	rich	brown	wood	of	the	cabin
他	有	一些	最喜欢的	图片	悬挂	反对	这	富有的	棕色的	木头	的	这	舱

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他在小木屋深棕色的木墙上挂了几张自己最喜欢的照片。

[ə; eɪ] [sketʃ] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

A	sketch	book	lay	open	on	a	table	.
一个	草图	书	躺	打开	在	一个	桌子	.

一本素描本摊开放在桌子上。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Sheila	Mason	saw	it	at	once	and	asked	to	be	allowed	to	look	at	the
希拉	石匠	锯	它	在	一次	和	问	到	是	允许	到	看	在	这

[sketʃiz] .

sketches	.
草图	.

希拉·梅森一眼就看穿了，并请求允许她查看这些草图。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns]

In	spite	of	his	beautiful	manners	she	had	discovered	that	her	new	acquaintance
在	尽管如此	的	他的	美丽的	礼仪	她	有	发现	那	她	新的	熟人

[wʌz; wəz] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

was	shyer	than	she	had	imagined	.
曾是	害羞的	比	她	有	想象	.

尽管他举止优雅，但她发现这位新相识的人比她想象的要害羞得多。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

Dorothy	and	Tory	were	not	so	far	from	the	truth	,
多萝西	和	保守党	是	不是	所以	远的	从	这	真相	,

多萝西和托里说的并非全然没有道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

for	he	did	give	one	the	impression	that	he	suffered	from	a	disappointment
为了	他	做过	给	一	这	印象	那	他	遭受	从	一个	失望

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

that	had	had	a	deep	influence	upon	his	nature	.
那	有	有	一个	深的	影响	之上	他的	自然	.

因为他确实给人一种印象，那就是他曾遭受过某种打击，这种打击对他的性格产生了深刻的影响。

['weðər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]

Whether	his	disappointment	was	due	to	his	lack	of	success	or	to	some
无论	他的	失望	曾是	到期的	到	他的	缺少	的	成功	或者	到	一些

['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

无论他的失望是由于缺乏成功还是其他原因造成的，

['ʃiːlə] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] .

Sheila	had	no	way	of	estimating	.
希拉	有	不	方式	的	估算	.

希拉没有办法估算。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [hiː; hi] [maɪt] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

When	they	knew	each	other	better	he	might	confide	in	her	.
什么时候	他们	知道	每个	其他	更好的	他	可能	信任	在	她	.

当他们彼此更加了解之后，他或许会向她倾诉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [maɪt] become163

She	felt	they	might	become163
她	毛毡	他们	可能	become163

她觉得他们可能会变成163

[frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

friends	,	as	he	would	recognize	that	she	too	had	been	more	unhappy	than
朋友们	,	作为	他	会	认出	那	她	也	有	到过	更多的	不开心	比

[moʊst] ['piːp(ə)l] .

most	people	.
最多	人们	.

朋友们会意识到，她也比大多数人更不快乐。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːp] ['kæptənz] [ʌn'spoʊkən] [im'preʃəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['winzləu]

These	were	the	Troop	Captain's	unspoken	impressions	as	she	and	Mr	.	Winslow
这些	是	这	部队	船长的	未说出口的	印象	作为	她	和	先生	.	温斯洛

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [sketʃiz] .

sat	by	the	window	of	the	cabin	studying	his	book	of	sketches	.
卫星	经过	这	窗户	的	这	舱	学习	他的	书	的	草图	.

当她和温斯洛先生坐在小屋的窗边研究他的素描本时，这些是部队队长心中未说出口的印象。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]

Already	he	had	made	a	drawing	of	the	cabin	with	the	beechwood	forest
已经	他	有	制成	一个	绘画	的	这	舱	和	这	山毛榉木	森林

[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['kʌvətɪd] .

as	a	background	which	she	greatly	admired	and	coveted	.
作为	一个	背景	哪个	她	非常	钦佩	和	令人垂涎的	.

他已经画了一幅以山毛榉林为背景的小屋素描，她非常欣赏和渴望拥有这幅素描。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] .

As	they	talked	Tory	was	making	the	final	preparations	for	tea	.
作为	他们	谈话	保守党	曾是	制作	这	最终的	准备工作	为了	茶	.

他们交谈时，托里正在做喝茶的最后准备工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [biː; bi] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ,

She	insisted	the	privilege	be	granted	her	,
她	坚持	这	特权	是	的确	她	,

她坚持要授予她这项特权，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts]['prez(ə)nt][hoʊst] .

as	she	knew	the	resources	of	the	cabin	better	than	its	present	host	.
作为	她	知道	这	资源	的	这	舱	更好的	比	它是	展示	主持人	.

因为她比现在的屋主更了解这间小屋的各种资源。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] ,

Moreover	,	her	aunt	,	Miss	Victoria	Fenton	,
而且	,	她	阿姨	,	错过	维多利亚	芬顿	,

此外，她的姑姑维多利亚·芬顿小姐

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

had	sent	the	newcomer	a	number	of	gifts	for	his	present	and	future
有	发送	这	新人	一个	数字	的	礼物	为了	他的	展示	和	未来

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

曾送给这位新来者许多礼物，以让他现在和将来都能过得舒适。

['tɔːri] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Tory	had	carried	them	packed	in	a	basket	.
保守党	有	携带	他们	包装	在	一个	篮子	.

托里把它们装在篮子里带走了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['glænsɪŋ] ['friːkwəntli]

She	placed	the	cake	and	the	home	-	made	jam	on	the	table	,	glancing	frequently
她	放置	这	蛋糕	和	这	家	-	制成	果酱	在	这	桌子	,	瞥了一眼	频繁地

[æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

at	her	two	companions	.
在	她	二	同伴	.

她把蛋糕和自制果酱放在桌子上，不时瞥一眼她的两个同伴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [ə'kweɪntəns] .

They	seemed	to	be	getting	on	very	well	,	considering	their	brief	acquaintance	.
他们	似乎	到	是	获得	在	非常	出色地	,	考虑	他们的	简短的	熟人	.

考虑到他们相识时间不长，他们相处得似乎非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['tɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪgˈnɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

It	occurred	to	Tory	that	she	was	being	ignored	more	than	she	anticipated	,
它	发生	到	保守党	那	她	曾是	存在	忽略	更多的	比	她	预期	,

托里突然意识到，她被忽视的程度比她预想的要多。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] ['mɪstər] . ['winzləu] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

considering	the	fact	that	she	had	first	met	Mr	.	Winslow	and	that	his
考虑	这	事实	那	她	有	第一的	遇见	先生	.	温斯洛	和	那	他的

['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] . -

presence	in	the	evergreen	cabin	was	due	to	their	friendship	.	164
在场	在	这	常绿	舱	曾是	到期的	到	他们的	友谊	.	-

考虑到她与温斯洛先生的初次相遇，以及他出现在常青树小屋都是因为他们的友谊。164

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm]

The	Troop	Captain	had	taken	off	her	velvet	coat	and	hat	,	as	the	room
这	部队	队长	有	已采取	离开	她	天鹅绒	外套	和	帽子	,	作为	这	房间

[wʌz; wəz] [wɔːrm] .

was	warm	.
曾是	温暖的	.

由于房间很暖和，女兵队长脱掉了天鹅绒外套和帽子。

[ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] [kloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .

The	two	heads	were	bent	close	over	the	sketch	book	.
这	二	头部	是	弯曲	关闭	超过	这	草图	书	.

两人低着头，凑近素描本。

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tɔːri] [smaɪld] .

Studying	them	,	Tory	smiled	.
学习	他们	,	保守党	微笑	.

托里看着它们，笑了。

[nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ri'prəutʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd]

Not	half	an	hour	before	she	had	been	reproached	for	being	romantic	and
不是	一半	一个	小时	前	她	有	到过	受责备	为了	存在	浪漫的	和

[meɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fend] [ə'gen] .

made	to	promise	never	to	offend	again	.
制成	到	承诺	绝不	到	得罪	再次	.

不到半小时前，她还因为过于浪漫而被训斥，并被要求保证以后再也不会冒犯别人。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['winzləu] [wʊd]

Certainly	she	had	not	dreamed	that	Miss	Mason	and	Mr	.	Winslow	would
当然	她	有	不是	梦见	那	错过	石匠	和	先生	.	温斯洛	会

[dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['prɑːmptli] .

develop	a	liking	for	each	other	so	promptly	.
发展	一个	喜欢	为了	每个	其他	所以	及时	.

她当然没有想到梅森小姐和温斯洛先生会这么快就互相产生好感。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , ['pɜːrpəsli] ['tɔːri] [kɔːld] ['mɪstər] . ['winzləu] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .

When	tea	was	ready	,	purposely	Tory	called	Mr	.	Winslow	to	her	assistance	.
什么时候	茶	曾是	准备好	,	故意	保守党	称为	先生	.	温斯洛	到	她	协助	.

茶水准备好后，托里特意叫温斯洛先生来帮忙。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [məˈnɔpəˌlaɪzd] .

He	should	not	be	monopolized	.
他	应该	不是	是	垄断	.

他不应该被垄断。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər]

She	hoped	that	he	would	become	sufficiently	interested	in	her	to	allow	her
她	希望	那	他	会	变得	足够	感兴趣的	在	她	到	允许	她

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsʌmər] .

to	study	painting	with	him	during	the	approaching	summer	.
到	学习	绘画	和	他	期间	这	接近	夏天	.

她希望他能对她产生足够的兴趣，让她在即将到来的夏天跟他学习绘画。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tiː] .

They	had	a	delightful	tea	.
他们	有	一个	愉快	茶	.

他们享用了一顿愉快的下午茶。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ˈtɔːri][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ]

Returning	home	,	Tory	had	forgotten	the	circumstances	that	had	been	troubling
返回	家	,	保守党	有	被遗忘的	这	情况	那	有	到过	令人不安的

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

回到家后，托里已经忘记了之前一直困扰她的那些事：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məˈkleɪn] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Dr	.	McClain	and	Dorothy's	unexpected	summons	to	New	York	City
博士	.	麦克莱恩	和	多萝西的	意外	传票	到	新的	约克	城市

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['letər] [frʌm; frəm]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]

and	the	fact	that	she	had	not	received	her	usual	letter	from	Katherine
和	这	事实	那	她	有	不是	已收到	她	通常	信	从	凯瑟琳

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

麦克莱恩医生和多萝西突然被召到纽约市，而且她也没有收到凯瑟琳·摩尔的往常来信。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .

In	the	front	hall	Mr	.	Richard	Fenton	was	awaiting	her	arrival	.
在	这	正面	大厅	先生	.	理查德	芬顿	曾是	等待中	她	到达	.

在前厅里，理查德·芬顿先生正在等待她的到来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

“	We	are	leaving	on	an	early	train	in	the	morning	for	New	York	,
“	我们	是	离开	在	一个	早期的	火车	在	这	早晨	为了	新的	约克	,

“我们明天一早要乘火车去纽约。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] to165

if	you	can	manage	to165
如果	你	能	管理	to165

如果你能做到165

[biː; bi] ['redi] , ['tɔːri] .

be	ready	,	Tory	.
是	准备好	,	保守党	.

做好准备吧，保守党。

[jʊr; jər] [ænt] [vɪkˈtɔːriə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər][bæg] .

Your	Aunt	Victoria	will	help	you	pack	your	bag	.
你的	阿姨	维多利亚	将要	帮助	你	盒	你的	包	.

维多利亚阿姨会帮你收拾行李。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

I	don't	think	there	is	any	cause	to	be	alarmed	.
我	不	思考	那里	是	任何	原因	到	是	惊慌	.

我认为没有必要感到恐慌。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn]

I	have	just	received	a	telegram	from	Dr	.	McClain	asking	me	to	join
我	有	只是	已收到	一个	电报	从	博士	.	麦克莱恩	问	我	到	加入

[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

him	as	soon	as	possible	and	to	bring	you	.
他	作为	很快	作为	可能的	和	到	带来	你	.

我刚刚收到麦克莱恩博士的电报，他让我尽快与他会合，并带上你。

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

Please	don't	worry	or	I	shall	be	sorry	to	have	had	to	mention	the
请	不	担心	或者	我	将	是	对不起	到	有	有	到	提到	这

['telɪgræm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

telegram	to	you	to	-	night	.
电报	到	你	到	-	夜晚	.

请别担心，否则我会很遗憾今晚不得不跟你提起那封电报。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['tɔːri] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][self] - [kən'troʊl] .

If	you	wish	to	be	of	service	,	Tory	dear	,	you	must	keep	your	self	-	control	.
如果	你	希望	到	是	的	服务	,	保守党	亲爱的	,	你	必须	保持	你的	自己	-	控制	.
”	-																	

”	166
”	-

托利，如果你想为国效力，就必须保持自制。”166

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ʌn'rævəlɪŋ]

UNRAVELING
解体

解开

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd] ['tɔːri] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

T	the	Grand	Central	Station	Mr	.	Fenton	and	Tory	found	not	only	Dr	.
T	这	盛大	中央	车站	先生	.	芬顿	和	保守党	成立	不是	仅有的	博士	.

[mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

McClain	and	Dorothy	awaiting	them	,
麦克莱恩	和	多萝西	等待中	他们	,

在中央车站，芬顿先生和托里不仅发现麦克莱恩医生和多萝西在等他们，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] .

but	Mr	.	Jeremy	Hammond	.
但	先生	.	杰里米	哈蒙德	.

但杰里米·哈蒙德先生。

['tɔːriz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] .

Tory's	first	impression	was	surprise	at	his	unexpected	presence	.
保守党的	第一的	印象	曾是	惊喜	在	他的	意外	在场	.

托里对他的意外出现感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

She	had	not	seen	him	since	the	summer	before	in	Beechwood	Forest	,
她	有	不是	已见	他	自从	这	夏天	前	在	山毛榉木	森林	,

自从去年夏天在山毛榉森林之后，她就再也没见过他了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn][ɪn]

when	he	had	insisted	upon	investigating	more	thoroughly	the	evergreen	cabin	in
什么时候	他	有	坚持	之上	调查	更多的	彻底	这	常绿	舱	在

[kwest] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kæθɘɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .

quest	of	information	with	regard	to	Katherine	Moore	.
寻求	的	信息	和	看待	到	凯瑟琳	摩尔	.

当时他坚持要更彻底地调查那座常青树小屋，以寻找有关凯瑟琳·摩尔的信息。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [seɪv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][noʊ]

Nothing	had	come	of	the	search	save	a	package	of	letters	apparently	of	no
没有什么	有	来	的	这	搜索	节省	一个	包裹	的	信件	显然	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

搜寻结果一无所获，只找到一包似乎无关紧要的信件。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kɑːrə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd]

During	the	winter	Kara	had	written	that	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	had
期间	这	冬天	卡拉	有	书面	那	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	有

[kʌm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

come	frequently	to	see	her	,
来	频繁地	到	看	她	,

冬天的时候，卡拉曾写道，哈蒙德夫妇经常来看望她。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

bringing	the	small	girl	whom	they	had	adopted	from	the	Gray	House	on	the
带来	这	小的	女孩	谁	他们	有	已采用	从	这	灰色的	房子	在	这

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

他们带来了从山顶灰屋收养的小女孩。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['envi] [hæd; həd]['evər] ['influənst] ['kɑːrə] .

Not	the	faintest	envy	had	ever	influenced	Kara	.
不是	这	最微弱	嫉妒	有	曾经	影响	卡拉	.

卡拉从未有过丝毫嫉妒之心。

['tɔːri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spel] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæməndz]

Tory	had	never	been	able	to	dispel	a	slight	resentment	that	Mr	.	Hammond's
保守党	有	绝不	到过	有能力的	到	打消	一个	轻微	怨恨	那	先生	.	哈蒙德的

[tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]['kɑːrə] .

choice	had	fallen	upon	the	exquisite	wilful	little	girl	rather	than	upon	Kara	.
选择	有	倒下	之上	这	精美的	故意	小的	女孩	相当	比	之上	卡拉	.

托里始终无法消除心中一丝怨恨，哈蒙德先生最终选择了那个漂亮任性的小女孩，而不是卡拉。

['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['kɑːrə] .

Mr	.	Hammond	had	come	to	the	Gray	House	to	seek	for	Kara	.
先生	.	哈蒙德	有	来	到	这	灰色的	房子	到	寻找	为了	卡拉	.

哈蒙德先生来到格雷家是为了寻找卡拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] had167

She	was	the	child	he	had167
她	曾是	这	孩子	他	had167

她是他的孩子167

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

discovered	in	the	deserted	cabin	years	before	.
发现	在	这	荒凉的	舱	年	前	.

多年前在废弃的小屋里发现的。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['luːsiːz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

His	sudden	fascination	with	Lucy's	youth	and	beauty	caused	him	to	disregard
他的	突然	魅力	和	露西的	青年	和	美丽	导致	他	到	漠视

['kærəz] ['faɪnər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Kara's	finer	possibilities	.
卡拉的	更精细	可能性	.

他对露西的青春美貌突然着迷，以至于忽略了卡拉更美好的未来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [pruːvd] [hɪm'self] ['kærəz] [frend] [ænd; ənd] [bɪn] ['diːpli]

However	,	he	had	afterwards	proved	himself	Kara's	friend	and	been	deeply
然而	,	他	有	然后	已证实	他自己	卡拉的	朋友	和	到过	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

interested	in	her	recovery	.
感兴趣的	在	她	恢复	.

然而，他后来证明了自己是卡拉的朋友，并且非常关心她的康复情况。

['tɔːri] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['eni] ['griːvəns] .

Tory	concluded	that	she	had	no	right	to	harbor	any	grievance	.
保守党	结束	那	她	有	不	正确的	到	港口	任何	不满	.

托里总结说，她没有权利怀有任何怨恨。

[ə'ʃʊrədli] ['kɑːrə] [wʊd] ['sɪriəsli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Assuredly	Kara	would	seriously	object	to	such	an	emotion	.
当然	卡拉	会	严重地	目的	到	这样的	一个	情感	.

卡拉肯定会强烈反对这种情绪。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

The	instant	after	greetings	had	been	exchanged	,
这	立即的	后	问候	有	到过	交换	,

问候过后，紧接着……

['dɔːrəθi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

Dorothy	slipped	her	arm	through	the	newcomer's	and	drew	her	apart	from
多萝西	滑倒了	她	手臂	通过	这	新人的	和	画	她	除	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

多萝西挽着新来的那个人的胳膊，把她拉到一边，和其他人分开。

['tɔːri] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

Tory	found	herself	afraid	to	look	closely	at	her	friend	.
保守党	成立	她自己	害怕的	到	看	密切	在	她	朋友	.

托莉发现自己害怕仔细看她的朋友。

[wʊd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [feɪs] [rɪ'viːl] [streɪn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

Would	Dorothy's	face	reveal	strain	and	unhappiness	from	the	past	few	days	.
会	多萝西的	脸	揭示	拉紧	和	不快乐	从	这	过去的	很少	天	.

多萝西的脸上是否会流露出这几天来的疲惫和不快?

“ [læns] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɪ'fɔːr]

“	Lance	?	”	she	queried	with	the	first	glance	,	and	felt	a	sense	of	relief	before
“	槊	?	”	她	查询	和	这	第一的	瞥一眼	,	和	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	前

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“兰斯？”她第一眼看到他时就问道，在得到回答之前，她感到一阵轻松。

['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [greɪv] , ['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

Dorothy	appeared	grave	,	even	disturbed	,	but	not	unhappy	.
多萝西	出现	严重	,	甚至	不安	,	但	不是	不开心	.

多萝西神情严肃，甚至有些不安，但并不难过。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [læns] .

“	No	,	there	is	nothing	the	matter	with	Lance	.
”	不	,	那里	是	没有什么	这	事情	和	槳	.

“不，兰斯没有任何问题。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

In	fact	,	he	has	had	a	piece	of	rare	good	fortune	.
在	事实	,	他	有	有	一个	片	的	稀有的	好的	财富	.

事实上，他确实拥有了一份难得的好运。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['hæməndz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

We	are	to	go	to	Mr	.	Hammond's	office	as	soon	as	you	and	Mr	.
我们	是	到	去	到	先生	.	哈蒙德的	办公室	作为	很快	作为	你	和	先生	.

['fɛntən] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər][bægz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

Fenton	have	left	your	bags	at	a	hotel	.
芬顿	有	左边	你的	包	在	一个	酒店	.

您和芬顿先生把行李留在酒店后，我们就得立刻去哈蒙德先生的办公室。

['fɑːðər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk]

Father	must	return	to	Westhaven	as	soon	as	possible	and	wants	to	talk
父亲	必须	返回	到	西港	作为	很快	作为	可能的	和	想要	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

to	you	first	.
到	你	第一的	.

父亲必须尽快返回韦斯特黑文，他想先和你谈谈。

[pliːz] [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] . -

Please	don't	ask	questions	.	168
请	不	问	问题	.	-

请不要提问。168

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

It	is	all	too	involved	and	mysterious	to	make	you	understand	anything	.
它	是	全部	也	涉及	和	神秘	到	制作	你	理解	任何事物	.

这一切都太复杂、太神秘了，让人什么都理解不了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] ['diːteɪl] . ”

I	don't	understand	,	although	I	have	heard	every	detail	.	”
我	不	理解	,	虽然	我	有	听到	每一个	细节	.	”

虽然每个细节我都听到了，但我还是不明白。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk] : [hæz; həz][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kɑːrə] ?

“	One	thing	I	must	ask	:	Has	the	mystery	to	do	with	Kara	?
”	一	事物	我	必须	问	:	有	这	神秘	到	做	和	卡拉	?

“我必须问一件事：这个谜团与卡拉有关吗？”

” ['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Dorothy	nodded	.
”	多萝西	点头	.

多萝西点了点头。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	Yes	,	but	not	what	you	think	!
”	是的	,	但	不是	什么	你	思考	!

“是的，但不是你想的那样！”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vælju:ləs] .

”	which	was	something	of	a	triumph	as	an	answer	that	was	valueless	.
”	哪个	曾是	某物	的	一个	胜利	作为	一个	回答	那	曾是	无价值	.

“这算是一种胜利，因为这个答案毫无价值。”

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪstər] .

To	save	time	,	Mr	.	Fenton	and	Tory	agreed	to	go	directly	to	Mr	.
到	节省	时间	,	先生	.	芬顿	和	保守党	同意	到	去	直接地	到	先生	.

['hæməndz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Hammond's	place	of	business	,
哈蒙德的	地方	的	商业	,

为了节省时间，芬顿先生和托里同意直接前往哈蒙德先生的办公地点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

which	was	not	far	away	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	.

离这里并不远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] ,

He	had	a	private	office	and	their	interview	,	that	appeared	to	be	secret	,
他	有	一个	私人的	办公室	和	他们的	面试	,	那	出现	到	是	秘密	,

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

would	not	be	interrupted	.
会	不是	是	中断	.

他有一间私人办公室，他们的会面似乎是秘密进行的，不会被打扰。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

A	telephone	message	secured	the	necessary	hotel	accommodations	.
一个	电话	信息	安全	这	必要的	酒店	住宿	.

通过电话留言安排好了所需的酒店住宿。

['tɔːriz] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Tory's	surroundings	made	a	vivid	impression	upon	her	,
保守党的	周围环境	制成	一个	生动	印象	之上	她	,

托莉周围的环境给她留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn]

although	she	was	scarcely	aware	of	having	done	more	than	glance	about	her	in
虽然	她	曾是	几乎	意识到的	的	拥有	完毕	更多的	比	瞥一眼	关于	她	在

[ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

the	hour	that	followed	.
这	小时	那	随后	.

尽管在接下来的一个小时里，她几乎没有意识到自己除了环顾四周之外做了什么。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flɔːrz] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['mɪstər] . ['hæməndz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz]

On	one	of	the	highest	floors	in	a	tall	building	Mr	.	Hammond's	office	windows
在	一	的	这	最高	楼层	在	一个	高的	建筑	先生	.	哈蒙德的	办公室	视窗

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['broʊkən]['skaɪlaɪn] ,

commanded	a	magnificent	view	of	the	city	—	the	broken	skyline	,
命令	一个	壮丽	看法	的	这	城市	—	这	破碎的	天际线	,

在一栋高楼的顶层，哈蒙德先生的办公室窗户可以俯瞰壮丽的城市景观——破碎的天际线。

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['hɑːrbər] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

the	matchless	harbor	,	dotted	with	ships	from	the	seven	seas	,
这	无比	港口	,	虚线	和	船舶	从	这	七	海域	,

无与伦比的港口，点缀着来自七大洋的船只，

[ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['feri] - [laɪk] ['brɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

the	network	of	fairy	-	like	bridges	crossing	to	Long	Island	.
这	网络	的	仙女	-	喜欢	桥梁	过境	到	长的	岛	.

连接长岛的如梦似幻的桥梁网络。

['tɔːri] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [streɪt] - [bækt] [tʃer] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ]

Tory	sat	in	a	small	,	straight	-	backed	chair	near	one	of	the	windows	,	with
保守党	卫星	在	一个	小的	,	直的	-	支持的	椅子	靠近	一	的	这	视窗	,	和

['dɔːrəθi] close169

Dorothy	close169
多萝西	close169

托里坐在靠近窗户的一张小小的直背椅上，多萝西就在她旁边。169

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

在她旁边。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['vɪstə][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn]

Their	faces	were	turned	away	from	the	distant	vista	and	their	eyes	upon
他们的	面孔	是	转向	离开	从	这	遥远	景色	和	他们的	眼睛	之上

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

the	central	figure	in	the	group	of	three	men	.
这	中央	数字	在	这	团体	的	三	男人	.

他们的脸背对着远处的景色，目光落在三人组中的中间那个人身上。

['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz][roʊl] - [tɑːp] [desk] .

Mr	.	Hammond	was	in	his	office	chair	near	his	roll	-	top	desk	.
先生	.	哈蒙德	曾是	在	他的	办公室	椅子	靠近	他的	卷	-	顶部	桌子	.

哈蒙德先生坐在他卷帘办公桌旁的办公椅上。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌmwʌt] ['kerləs] , [ˌdebə'ner] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][kən'sɜːrn]

His	usual	somewhat	careless	,	debonair	expression	had	altered	to	one	of	concern
他的	通常	有些	粗心	,	风度翩翩	表达	有	已修改	到	一	的	忧虑

.

:
.

他平时那种略显漫不经心、潇洒不羁的表情，此刻却变成了担忧的神情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['hæmənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn]

“	I	am	going	to	ask	Hammond	to	tell	you	the	story	,	”	Dr	.	McClain
“	我	是	去	到	问	哈蒙德	到	告诉	你	这	故事	,	”	博士	.	麦克莱恩

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我打算请哈蒙德给你们讲讲这个故事，”麦克莱恩博士解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	He	has	more	experience	with	this	sort	of	thing	.
”	他	有	更多的	经验	和	这	种类	的	事物	.

“他在这方面更有经验。”

[aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [kʌmz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

I	confess	a	country	doctor	comes	in	touch	with	more	curious	and	romantic
我	承认	一个	国家	医生	来	在	触碰	和	更多的	好奇的	和	浪漫的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .

circumstances	than	most	people	imagine	.
情况	比	最多	人们	想象	.

我承认，乡村医生会遇到比大多数人想象中更多奇特和浪漫的境遇。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] .

This	is	a	more	complicated	situation	than	I	am	accustomed	to	handling	.
这	是	一个	更多的	复杂的	情况	比	我	是	习惯	到	处理	.

这比我以往处理的情况要复杂得多。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːrbd] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə]

Personally	**,**	**I**	**am**	**disturbed**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**believe**	**or**	**the**	**next**	**step**	**to**
亲自	,	我	是	不安	;	我	不	知道	什么	到	相信	或者	这	下一个	步	到

[teɪk] . ”

take	**.**	**”**
拿	.	”

我个人感到很不安；我不知道该相信什么，也不知道下一步该怎么做。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

“	**You**	**are**	**not**	**making**	**the**	**reason**	**for**	**our**	**unexpected**	**summons**	**to**	**New**	**York**
”	你	是	不是	制作	这	原因	为了	我们的	意外	传票	到	新的	约克

['eni] ['pleɪnər] ,

any	**plainer**	**,**
任何	更朴素	,

“你并没有把我们突然被传唤到纽约的原因解释得更清楚。”

” ['mɪstər] . ['fɛntən] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['frɛndz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

”	**Mr**	**.**	**Fenton**	**returned**	**,**	**smiling**	**at**	**his**	**older**	**friend's**	**preoccupation**	**.**
”	先生	.	芬顿	返回	,	微笑	在	他的	老	朋友们	专注	.

芬顿先生回来了，微笑着看着他年长的朋友全神贯注地思考着什么。

['tɔːri] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

Tory	**gave**	**a**	**suppressed**	**sigh**	**to**	**suggest**	**the**	**eagerness**	**of**	**her**	**own**	**interest**	**,**
保守党	给予	一个	被抑制	叹	到	建议	这	渴望	的	她	自己的	兴趣	,

托莉压抑地叹了口气，暗示着她自己也对此很感兴趣。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

but	**managed**	**to**	**make**	**no**	**remark**	**.**
但	管理	到	制作	不	评论	.

但他设法保持沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] , ” ['mɪstər] . ['hæmənd] ['ædɪd] .

“	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**know**	**just**	**where**	**to**	**start**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**added**	**.**
”	它	是	难的	到	知道	只是	在哪里	到	开始	,	”	先生	.	哈蒙德	额外	.

“真不知道该从哪里开始，”哈蒙德先生补充道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ɪz] [raɪt] .

“	**Dr**	**.**	**McClain**	**is**	**right**	**.**
”	博士	.	麦克莱恩	是	正确的	.

“麦克莱恩博士说得对。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ək'sept] .

The	**story**	**contains**	**a**	**number**	**of**	**puzzling**	**details**	**that**	**make**	**it**	**hard**	**to**	**accept**	**.**
这	故事	包含	一个	数字	的	令人费解	细节	那	制作	它	难的	到	接受	.

故事中包含许多令人费解的细节，让人难以接受。

Yet170

Yet170

Yet170

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['mʊrz, 'mɔrz] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

there	**is**	**no**	**point**	**in**	**Moore's**	**telling**	**anything**	**that**	**is**	**not**	**the**	**truth**	**.**
那里	是	不	观点	在	摩尔	讲述	任何事物	那	是	不是	这	真相	.

摩尔说任何不实的话都没有意义。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ɪk'sept] ['ædɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

He	**has**	**nothing**	**to**	**gain**	**except**	**added**	**responsibility**	**.**
他	有	没有什么	到	获得	除了	额外	责任	.

他除了承担更多责任之外，没有任何其他好处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ][hiː; hi][kleɪmz][hiː; hi][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][mɔːr]['defɪnət][pruːf].

And	in	a	day	or	so	he	claims	he	will	be	able	to	offer	more	definite	proof	.
和	在	一个	天	或者	所以	他	索赔	他	将要	是	有能力的	到	提供	更多的	定	证明	.

他声称，过一两天他就能提供更确凿的证据。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l], ['mɪstər]. ['fɛntən],

In	the	interval	,	Mr	.	Fenton	,
在	这	间隔	,	先生	.	芬顿	,

在此期间，芬顿先生

['draɪv, 'dɑːktɚ]. [mə'kleɪn][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər][əd'vaɪs][bʌt; bət][jʊr; jər]['niːsɪz]

Dr	.	McClain	and	I	decided	to	ask	not	only	your	advice	but	your	niece's
博士	.	麦克莱恩	和	我	决定	到	问	不是	仅有的	你的	建议	但	你的	侄女的

.

:

.

麦克莱恩博士和我决定不仅征求您的意见，还要征求您侄女的意见。

[hæd; həd][wiː; wi][best][goʊ][ɑːn], [ɔːr][let][ðə; ði][ə'fer][drɑːp][hɪr]. ”

Had	we	best	go	on	,	or	let	the	affair	drop	here	.	”
有	我们	最好的	去	在	,	或者	让	这	事务	降低	这里	.	”

我们最好继续下去，还是就此作罢?

“ [jes]; [bʌt; bət][oʊ], [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Yes	;	but	oh	,	what	is	it	you	are	talking	about	?
”	是的	;	但	哦	,	什么	是	它	你	是	说	关于	?

“是的；但是，哦，你在说什么呢？”

” ['tɔːri] [di'mɑːndid], [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][lɔːŋgər].

”	Tory	demanded	,	unable	to	keep	silence	longer	.
”	保守党	要求	,	无法	到	保持	沉默	更长	.

“托里再也无法保持沉默了，”他质问道。

['mɪstər]. ['hæmənd] [smaɪld].

Mr	.	Hammond	smiled	.
先生	.	哈蒙德	微笑	.

哈蒙德先生笑了。

“ [aɪ][dəunt]['wʌndər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['groʊɪŋ] ['restləs], [bʌt; bət] [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

“	I	don't	wonder	you	are	growing	restless	,	but	please	listen	carefully	.
”	我	不	想知道	你	是	生长	不安	,	但	请	听	小心	.

“我并不奇怪你会变得焦躁不安，但请仔细听。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [tʃæns] ['miːtiŋz] [ðæt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

There	are	so	many	circumstances	and	chance	meetings	that	have	to	be
那里	是	所以	许多	情况	和	机会	会议	那	有	到	是

[ˌintə'wəuvən] .

interwoven	.
交织	.

有太多的机缘巧合和偶然相遇交织在一起。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs],

“	In	the	first	place	,
”	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[læns] [mə'kleɪn] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər] [ðæt] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt]

Lance	McClain	tells	his	father	and	sister	that	quite	by	accident	he	came	in	contact
槊	麦克莱恩	讲述	他的	父亲	和	姐姐	那	相当	经过	事故	他	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər]. [muə; mɔː] .

with	a	Mr	.	Moore	.
和	一个	先生	.	摩尔	.

兰斯·麦克莱恩告诉他的父亲和妹妹，他偶然间认识了摩尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

It	seems	that	he	is	a	musical	chap	and	appears	to	be	rich	and
它	似乎	那	他	是	一个	音乐	小伙子	和	出现	到	是	富有的	和

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

他似乎是个懂音乐的人，而且看起来很富有，很有教养。

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [læns] .

Well	,	he	took	an	interest	in	Lance	.
出色地	,	他	采取	一个	兴趣	在	槳	.

他对兰斯很感兴趣。

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wɒnts]

He	confided	to	me	he	thinks	the	boy	a	kind	of	a	genius	and	wants
他	坦白	到	我	他	思考	这	男生	一个	种类	的	一个	天才	和	想要

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

他向我透露，他认为这个男孩是个天才，想帮助他。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mjuːzɪk]

“	In	the	early	part	of	their	acquaintance	they	talked	of	nothing	but	music
“	在	这	早期的	部分	的	他们的	熟人	他们	谈话	的	没有什么	但	音乐

[ænd; ənd] ['lænsɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] ,

and	Lance's	ambition	to	set	the	world	on	fire	by	to	-	morrow	or	next	day	,
和	兰斯的	志向	到	放	这	世界	在	火	经过	到	-	明天	或者	下一个	天	,

“在他们相识初期，他们除了音乐什么也不谈，兰斯还雄心勃勃地想要在明天或后天就让世界为之疯狂。”

['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

also	the	fact	that	his	family	had	not	the	proper	faith	in	him	.
还	这	事实	那	他的	家庭	有	不是	这	恰当的	信仰	在	他	.

还有一个原因是他的家人对他缺乏足够的信任。

[baɪ] [ænd; ənd] by171

By	and	by171
经过	和	by171

到171年

[læns] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [sɔːrt] , [ɪk'sept]

Lance	seems	to	have	announced	that	his	father	was	a	fairly	good	sort	,	except
槳	似乎	到	有	宣布	那	他的	父亲	曾是	一个	相当	好的	种类	,	除了

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːknəs] ,

for	this	weakness	,
为了	这	弱点	,

兰斯似乎已经表明，他的父亲除了这个弱点之外，其他方面都还不错。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] .

and	was	a	physician	in	the	town	of	Westhaven	.
和	曾是	一个	医生	在	这	镇	的	西港	.

他曾是韦斯特黑文镇的一名医生。

“ [læns] [telz] [ˌem 'iː] ['wɛstˌheɪvən] [ə'weɪkənd] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] .

“	Lance	tells	me	Westhaven	awakened	Mr	.	Moore's	interest	at	once	.
“	槳	讲述	我	西港	觉醒	先生	.	摩尔	兴趣	在	一次	.

兰斯告诉我，韦斯特黑文立刻引起了摩尔先生的兴趣。

[muə; mɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Moore	wanted	to	know	the	size	of	the	place	and	its	exact	position	,
摩尔	通缉	到	知道	这	尺寸	的	这	地方	和	它是	精确的	位置	,

摩尔想知道这个地方的大小和确切位置。

[huː] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ˌnɪr'baɪ] .

who	the	prominent	people	were	and	what	towns	were	nearby	.
WHO	这	著名的	人们	是	和	什么	城镇	是	附近	.

有哪些知名人士？附近有哪些城镇？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæp][ænd; ənd] [taɪm] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

With	the	aid	of	a	railroad	map	and	time	-	table	the	questions	were	not
和	这	援助	的	一个	铁路	地图	和	时间	-	桌子	这	问题	是	不是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

difficult	to	answer	.
难的	到	回答	.

借助铁路地图和时刻表，这些问题并不难回答。

['æftərwərdz] [læns] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnz] ['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Afterwards	Lance	could	supply	him	with	the	town's	social	history	.
然后	槊	可以	供应	他	和	这	镇上的	社会的	历史	.

之后兰斯可以向他提供该镇的社会历史。

[ðə; ði] [bɔɪ] [di'klɛəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz]

The	boy	declares	he	was	puzzled	to	understand	any	cause	for	his	new	friend's
这	男生	声明	他	曾是	困惑	到	理解	任何	原因	为了	他的	新的	朋友们

['ɪntrəst] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ,

interest	in	Westhaven	,
兴趣	在	西港	,

男孩表示，他很困惑，不明白他的新朋友为什么会对韦斯特黑文感兴趣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [felt] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

but	for	some	reason	felt	in	honor	bound	not	to	inquire	.
但	为了	一些	原因	毛毡	在	荣誉	边界	不是	到	查询	.

但不知为何，他觉得有荣誉感，不能过问。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['stɔːri] .

“	This	is	where	I	enter	the	mystery	story	.
“	这	是	在哪里	我	进入	这	神秘	故事	.

“这就是我进入神秘故事的地方。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['tɔːri] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] .

”	At	this	instant	Tory	leaned	forward	,	her	lips	parted	.
”	在	这	立即的	保守党	倾斜	向前	,	她	嘴唇	分手了	.

“就在这时，托莉向前倾身，嘴唇微微张开。”

[wʊd] ['mɪstər] . ['hæmənd] [æt; ət][læst] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][ten] ['mɪnɪts] -

Would	Mr	.	Hammond	at	last	reveal	the	point	in	all	his	past	ten	minutes	'
会	先生	.	哈蒙德	在	最后的	揭示	这	观点	在	全部	他的	过去的	十	分钟	-

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

conversation	?
对话	?

哈蒙德先生最终会揭示他过去十分钟谈话的重点吗？

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weðər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

What	possible	difference	could	it	make	to	any	of	them	whether	a	complete
什么	可能的	不同之处	可以	它	制作	到	任何	的	他们	无论	一个	完全的

['streɪndʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

stranger	happened	to	care	to	hear	unimportant	facts	concerning	the	town	of
陌生人	发生	到	关心	到	听到	不重要	事实	有关	这	镇	的

['wɛstˌheɪvən] ?

Westhaven	?
西港	?

一个完全陌生的人碰巧愿意听听有关韦斯特黑文镇的无关紧要的事实，这对他们中的任何人来说，究竟有什么区别呢？

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈtɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suˈpriːm]
Once more it occurred to Tory that the village was not of such supreme
一次 更多的 它 发生 到 保守党 那 这 村庄 曾是 不是 的 这样的 最高
[ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
moment as its inhabitants considered it .
片刻 作为 它是 居民 经过考虑的 它 .

托里再次意识到，这个村庄并没有村民们认为的那么重要。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈaɪdli] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [æn; ən]
“ I was reading the paper one morning when idly my eyes fell upon an
“ 我 曾是 阅读 这 纸 一 早晨 什么时候 闲散地 我的 眼睛 跌倒 之上 一个
advertisement172
advertisement172
advertisement172

“一天早晨，我正在看报纸，无意间目光落在了一则广告上172

[saɪnd] [muə; mɔː] , [ˈæskɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈwɛstˌheɪvən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
signed Moore , asking that some one from Westhaven communicate with the
签名 摩尔 , 问 那 一些 一 从 西港 交流 和 这
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .

摩尔签了名，要求韦斯特黑文的某人与作者联系。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈevərgriːn]
I recalled the fact that one or two of the letters we discovered in the evergreen
我 召回 这 事实 那 一 或者 二 的 这 信件 我们 发现 在 这 常绿
[ˈkæbɪn] [wɜːr; wər] [saɪnd] - [muə; mɔː] . -
cabin were signed ' Moore . '
舱 是 签名 - 摩尔 . -

我记得我们在常青树小屋里发现的一两封信的署名是“摩尔”。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈkɑːrə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [felt] [trəˈmendəsli]
“ If I had not been going to see Kara at the time and felt tremendously
“ 如果 我 有 不是 到过 去 到 看 卡拉 在 这 时间 和 毛毡 非常
[kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
concerned over her misfortune ,
担心的 超过 她 不幸 ,

“如果我当时不是要去看望卡拉，而且对她的不幸遭遇感到非常担忧，

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] .
I don't believe I would have paid any attention to the notice .
我 不 相信 我 会 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 注意 .

我想我根本不会注意到那张告示。

[aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [ˈkɑːrə] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] .
I chanced to see Kara that same afternoon .
我 偶然 到 看 卡拉 那 相同的 下午 .

那天下午我碰巧遇到了卡拉。

[wiː; wi] [læft] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
We laughed over it and I promised to reply to the advertisement ,
我们 笑了 超过 它 和 我 承诺 到 回复 到 这 广告 ,

我们都笑了，我答应会回复那则广告。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
hoping it might be entertainment for her .
希望 它 可能 是 娱乐 为了 她 .

希望这能给她带来娱乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [dʌl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [taɪm] !

The	child	was	having	such	a	hopelessly	dull	and	trying	time	!
这	孩子	曾是	拥有	这样的	一个	绝望地	乏味的	和	尝试	时间	！

这孩子过得真是无比枯燥乏味又难熬！

〃 [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

〃	She	had	not	intended	to	speak	,
〃	她	有	不是	故意的	到	说话	,

她原本没打算说话，

[bʌt; bət] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'petʃuəs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz]

but	Tory	was	given	to	impetuous	utterance	of	her	opinions	and	emotions
但	保守党	曾是	给定	到	浮躁	发声	的	她	意见	和	情绪

.

:

.

但托里常常冲动地表达自己的观点和情绪。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .

“	I	am	so	sorry	,	Mr	.	Hammond	.
〃	我	是	所以	对不起	,	先生	.	哈蒙德	.

“我非常抱歉，哈蒙德先生。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

I	thought	you	were	not	in	the	least	interested	in	Kara	,	that	you	cared	only	for
我	想法	你	是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	卡拉	,	那	你	关心	仅有的	为了

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

我以为你对卡拉一点兴趣都没有，你只关心露西。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['kɑːrə] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

I	hoped	you	would	have	chosen	to	adopt	Kara	when	you	came	for	the	purpose
我	希望	你	会	有	选定	到	采纳	卡拉	什么时候	你	来了	为了	这	目的

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

to	the	Gray	House	on	the	Hill	.
到	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	.

我希望你来到山顶灰屋时会选择收养卡拉。

〃 ['tɔːri] [ə'brʌptli] [stɑːpt] , ['fiːlɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [aɪz] [wɜːr; wər]

〃	Tory	abruptly	stopped	,	feeling	,	rather	than	seeing	,	that	her	uncle's	eyes	were
〃	保守党	突然	停止	,	感觉	,	相当	比	看到	,	那	她	叔叔的	眼睛	是

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

托莉突然停住了脚步，她感觉到（而不是看到）她叔叔的目光正落在她身上。

[rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

reproving	her	for	the	interruption	.
责备	她	为了	这	中断	.

责备她打断谈话。

['mɪstər] . ['hæmənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] . -

Mr	.	Hammond	did	not	appear	seriously	annoyed	.	173	-
先生	.	哈蒙德	做过	不是	出现	严重地	恼怒	.		-

哈蒙德先生似乎并没有表现出明显的恼怒。173

“ [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ˈtɔːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [wɪʃɪz]

“	Perhaps	I	should	,	Tory	,	but	there	is	no	accounting	for	other	people's	wishes
”	也许	我	应该	,	保守党	,	但	那里	是	不	会计	为了	其他	人们的	愿望

[ænd; ənd] [teɪsts] .

and	tastes	.
和	口味	.

“或许我应该这么做，托里，但别人的愿望和喜好是无法衡量的。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ˈkɑːrə] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː] .

I	wanted	a	younger	child	than	Kara	,	and	Lucy	fascinated	me	.
我	通缉	一个	年轻	孩子	比	卡拉	,	和	露西	着迷	我	.

我想要一个比卡拉小的孩子，而露西让我着迷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , [haʊˈevər] ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ˈkɑːrə][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst]

You	are	mistaken	,	however	;	if	I	was	not	interested	by	Kara	at	that	first
你	是	错误	,	然而	;	如果	我	曾是	不是	感兴趣的	经过	卡拉	在	那	第一的

[ˈmiːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

然而，你弄错了；如果我第一次见面时对卡拉没有兴趣，

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

afterwards	I	learned	to	admire	and	care	for	her	.
然后	我	学习	到	钦佩	和	关心	为了	她	.

后来我学会了欣赏她、关心她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ,

If	you	will	try	and	wait	for	the	end	of	my	story	,
如果	你	将要	尝试	和	等待	为了	这	结尾	的	我的	故事	,

如果你愿意的话，请耐心等到我的故事讲完。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˈkɑːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

perhaps	you	may	find	that	Kara	had	a	better	fortune	in	store	for	her	than
也许	你	可能	寻找	那	卡拉	有	一个	更好的	财富	在	店铺	为了	她	比

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] . ”

I	could	bestow	.	”
我	可以	赐给	.	”

或许你会发现，卡拉的命运比我能给予她的要好得多。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][ˈkɑːrə] , ” [ˈtɔːri]

“	I	have	always	known	something	wonderful	would	happen	for	Kara	,	”	Tory
”	我	有	总是	已知	某物	精彩的	会	发生	为了	卡拉	,	”	保守党

[ˈmɜːrmɜrd] ,

murmured	,
低声说道	,

“我一直都知道卡拉会有好事发生，”托里低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

and	then	flushed	and	bit	her	lips	.
和	然后	酡	和	少量	她	嘴唇	.

然后她脸红了，咬住了嘴唇。

“ [duː] [pliːz] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈtɔːri] ?

“	Do	please	be	still	and	wait	,	can't	you	,	Tory	?
”	做	请	是	仍然	和	等待	,	不能	你	,	保守党	?

“请你安静地等着，好吗，托里？”

” [ˈdɔːrəθi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [ʃoʊd] .

”	Dorothy	whispered	with	an	impatience	she	rarely	showed	.
”	多萝西	低声说道	和	一个	不耐烦	她	很少	显示	.

多萝西低声说道，语气中带着她很少表现出的不耐烦。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , ['hæmənd] ?
“ Don't you think you are going too far , Hammond ?
” 不 你 思考 你 是 去 也 远的 , 哈蒙德 ?

“哈蒙德，你不觉得你做得太过分了吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Dr . McClain interposed .
” 博士 . 麦克莱恩 插入 .

麦克莱恩博士插话道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['rɪtʃəd] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['æktʃuəl]
“ You are giving Richard Fenton and Tory the impression that we have actual
” 你 是 给予 理查德 芬顿 和 保守党 这 印象 那 我们 有 实际的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] .
information when neither of us is completely convinced .
信息 什么时候 两者都不 的 我们 是 完全地 确信 .

“你让理查德·芬顿和托里误以为我们掌握了实际信息，而实际上我们两人都并不完全确信。”

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [ðæt] ['tɔːri] [druː] [pə'zest] ,
” Having the same sanguine and ardent temperament that Tory Drew possessed ,
” 拥有 这 相同的 乐观 和 热心 气质 那 保守党 德鲁 拥有 ,
['mɪstər] . ['hæmənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɑːn'plʌst] .
Mr . Hammond appeared a little nonplussed .
先生 . 哈蒙德 出现 一个 小的 不知所措 .

“哈蒙德先生和托里·德鲁一样，性格乐观热情，但他看起来却有些不知所措。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ,
Well , perhaps you are right , Dr . McClain ,
出色地 , 也许 你 是 正确的 , 博士 . 麦克莱恩 ,

或许您是对的，麦克莱恩博士。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [raɪt] [hɪr] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .
although I might as well confess right here that personally I am convinced .
虽然 我 可能 作为 出色地 承认 正确的 这里 那 亲自 我 是 确信 .

虽然我不妨在此坦白，我个人是相信的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [lʌntʃ] [taɪm] .
It is getting on toward lunch time .
它 是 获得 在 朝向 午餐 时间 .

快到午饭时间了。

[wɪl] you174
Will you174
将要 you174

你会174

[hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][end][maɪ]['stɔːri] ['æftərwərdz] ?
have lunch with me and allow me to end my story afterwards ?
有 午餐 和 我 和 允许 我 到 结尾 我的 故事 然后 ?

和我一起吃午饭，之后让我把故事讲完好吗?

” [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
” Not daring to speak again ,
” 不是 大胆 到 说话 再次 ,

“不敢再开口说话了，

['tɔːriz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['influənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd]
Tory's imploring gaze at her uncle would have influenced his decision had
保守党的 恳求 目光 在 她 叔叔 会 有 影响 他的 决定 有
[hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
he not been of the same mind .
他 不是 到过 的 这 相同的 头脑 .

如果托莉的叔叔和她意见不一致，托莉恳求的眼神或许会影响他的决定。

“ [noʊ] ,
“ No ,
〃 不 ,

“不，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ]
we are in no hurry for lunch and considerably impatient to discover how
我们 是 在 不 匆忙 为了 午餐 和 相当 不耐烦 到 发现 如何
[læns] [mə'kleɪnz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .
Lance McClain's new - found friend has any connection with Katherine Moore .
槊 麦克莱恩 新的 - 成立 朋友 有 任何 联系 和 凯瑟琳 摩尔 .

我们并不急着吃午饭，而且非常迫切地想知道兰斯·麦克莱恩的新朋友与凯瑟琳·摩尔之间有什么联系。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I recall the child was brought to the Gray House on the Hill when she was
我 记起 这 孩子 曾是 带来 到 这 灰色的 房子 在 这 爬坡道什么时候 她 曾是
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,
little more than a baby ,
小的 更多的 比 一个 婴儿 ,

我记得那孩子还是个婴儿的时候就被带到了山顶的灰屋。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
with nothing known of her parentage or history save the name written on
和 没有什么 已知 的 她 亲子关系 或者 历史 节省 这 姓名 书面 在
[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] . ”
a slip of paper pinned to her dress . ”
一个 滑 的 纸 已置顶 到 她 裙子 . ”

除了别在她裙子上的一张纸条上写着的名字外，人们对她的身世和经历一无所知。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['əuin] [muə; mɔː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] — ”
“ Why , this Mr . Owen Moore claims to be her — ”
〃 为什么 , 这 先生 . 欧文 摩尔 索赔 到 是 她 — ”

“哎呀，这位欧文·摩尔先生自称是她——”

“ ['fɑːðər] ?
“ Father ?
〃 父亲 ?

“父亲?

〃 ['mɪstər] . ['fɛntən] ['fɪnɪʃt] .
” Mr . Fenton finished .
〃 先生 . 芬顿 完成的 .

芬顿先生说完。

['tɔːri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Tory glanced at him in an amused fashion in spite of the intensity of her
保守党 瞥了一眼 在 他 在 一个 觉得好笑 时尚 在 尽管如此 的 这 强度 的 她
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

尽管托莉内心激动不已，但她还是饶有兴味地瞥了他一眼。

[soʊ] ['rerli] [dɪd]['mɪstər] . ['fɛntən] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] .

so	rarely	did	Mr	.	Fenton	forget	to	be	perfectly	courteous	.
所以	很少	做过	先生	.	芬顿	忘记	到	是	完美	有礼貌	.

芬顿先生很少忘记保持彬彬有礼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	other	man	shook	his	head	.
这	其他	男人	摇晃	他的	头	.

另一个人摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] !

“	No	,	not	so	simple	as	that	!
“	不	,	不是	所以	简单的	作为	那	!

“不，事情没那么简单！”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ,

The	story	is	more	involved	and	a	good	deal	more	sentimental	,	romantic	,
这	故事	是	更多的	涉及	和	一个	好的	交易	更多的	感伤的	,	浪漫的	,

故事更加复杂，也更加感伤、浪漫。

[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

whatever	you	wish	to	call	it	.	”
任何	你	希望	到	称呼	它	.	”

随你怎么称呼它。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [sez] , ”

“	I	don't	see	any	reason	why	one	should	not	believe	what	Mr	.	Moore	says	,	”
“	我	不	看	任何	原因	为什么	一	应该	不是	相信	什么	先生	.	摩尔	说道	,	”

Dorothy175

Dorothy175

Dorothy175

“我看不出有什么理由不相信摩尔先生的话，” Dorothy175

[mə'kleɪn] [dɪ'klerd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

McClain	declared	,	breaking	into	the	conversation	for	the	first	time	.
麦克莱恩	声明	,	打破	进入	这	对话	为了	这	第一的	时间	.

麦克莱恩第一次插话，说道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] ,

The	color	was	coming	and	going	swiftly	in	her	clear	skin	,
这	颜色	曾是	未来	和	去	迅速地	在	她	清除	皮肤	,

她白皙的皮肤上，颜色时隐时现，变化很快。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

her	gray	-	blue	eyes	were	calm	and	untroubled	.
她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	是	冷静的	和	平静无波	.

她那双灰蓝色的眼睛平静而无忧无虑。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː]

“	He	is	a	gentleman	and	has	any	number	of	friends	willing	to	guarantee
“	他	是	一个	绅士	和	有	任何	数字	的	朋友们	愿意的	到	保证

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

the	truth	of	what	he	says	.
这	真相	的	什么	他	说道	.

“他是一位绅士，有很多朋友愿意保证他所说的话属实。”

[læns] [di'klɛəz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]

Lance	declares	he	is	the	kindest	and	sincerest	human	being	he	has	ever
槊	声明	他	是	这	最善良的	和	最真诚的	人类	存在	他	有	曾经

[noʊn] . ”

known	.	”
已知	.	”

兰斯宣称他是自己认识的最善良、最真诚的人。

“ [wel] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪntərvju:] !

“	Well	,	here	is	what	Mr	.	Moore	told	me	at	our	original	interview	!
”	出色地	,	这里	是	什么	先生	.	摩尔	讲述	我	在	我们的	原来的	面试	!

“嗯，这是摩尔先生在我们最初的采访中告诉我的！”

['leɪtər][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kleɪn][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [fɔ:r; fər] [tu:]

Later	we	decided	to	send	for	Dr	.	McClain	and	Dorothy	for	two
之后	我们	决定	到	发送	为了	博士	.	麦克莱恩	和	多萝西	为了	二

['ri:z(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

后来我们决定请麦克莱恩医生和多萝西过来，原因有二；

['mɪstər] . [muə; mɔ:] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

Mr	.	Moore	wished	to	have	some	one	else	judge	of	his	statement	.
先生	.	摩尔	希望	到	有	一些	一	别的	法官	的	他的	陈述	.

摩尔先生希望由其他人来评判他的陈述。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

He	also	wished	some	one	else	to	verify	the	account	I	gave	of	discovering	a
他	还	希望	一些	一	别的	到	核实	这	帐户	我	给予	的	发现	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他还希望其他人能核实我关于发现婴儿的说法。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

deserted	in	a	cabin	on	the	outskirts	of	Westhaven	more	than	ten	years	ago	.
荒凉的	在	一个	舱	在	这	郊区	的	西港	更多的	比	十	年	前	.

十多年前被遗弃在韦斯特黑文郊外的一间小木屋里。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstər] . [muə; mɔ:][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['si:ɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd]

Mr	.	Moore	had	an	added	interest	in	seeing	Dr	.	McClain	and
先生	.	摩尔	有	一个	额外	兴趣	在	看到	博士	.	麦克莱恩	和

['dɔ:rəθi] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ][plæn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [læns] ,

Dorothy	in	that	he	wished	to	propose	a	plan	concerning	Lance	,
多萝西	在	那	他	希望	到	提出	一个	计划	有关	槊	,

摩尔先生之所以想见麦克莱恩医生和多萝西，是因为他想提出一个关于兰斯的计划。

” ['mɪstər] . ['hæmənd] [kən'tɪnju:d] .

”	Mr	.	Hammond	continued	.
”	先生	.	哈蒙德	持续	.

哈蒙德先生继续说道。

“ ['əuin] [muə; mɔ:][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti]

“	Owen	Moore	is	a	quiet	,	eccentric	man	,	I	should	say	between	thirty	and	forty
”	欧文	摩尔	是	一个	安静的	,	偏心	男人	,	我	应该	说	之间	三十	和	四十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“欧文·摩尔是个安静、古怪的人，我估计他大概三十到四十岁之间。”

[hu:] [kʌmz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

who	comes	originally	from	Boston	.
WHO	来	起初	从	波士顿	.

他原籍波士顿。

“ ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] [wen] [hiː; hi]

“	Somewhere	between	ten	and	eleven	years	ago	he	was	seriously	ill	when	he
“	某处	之间	十	和	十一	年	前	他	曾是	严重地	患病的什么时候		他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [frend] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət]

received	a	letter	from	an	old	friend	asking	him	to	come	to	her	at
已收到	一个	信	从	一个	老的	朋友	问	他	到	来	到	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“大约十年前到十一年前，他身患重病，这时他收到一位老朋友的来信，请他立刻去见她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

I	believe	she	had	been	more	than	a	friend	when	they	were	younger	.
我	相信	她	有	到过	更多的	比	一个	朋友	什么时候	他们	是	年轻	.

我相信他们年轻的时候，她对他们的关系不仅仅是朋友。

They176
They176
They176

他们176

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ]

had	been	engaged	and	the	engagement	broken	off	for	a	reason	they
有	到过	已订婚的	和	这	订婚	破碎的	离开	为了	一个	原因	他们

['æftərwərdz] [rɪg'retɪd] .

afterwards	regretted	.
然后	后悔	.

他们曾订婚，但后来因为一些令他们后悔的原因解除了婚约。

[soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒənt] ,

So	,	notwithstanding	his	illness	,	knowing	that	the	need	was	urgent	,
所以	,	虽然	他的	疾病	,	会心	那	这	需要	曾是	紧迫的	,

所以，尽管他身患重病，但他知道情况紧急，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

he	went	at	once	to	the	writer	of	the	letter	.
他	去	在	一次	到	这	作家	的	这	信	.

他立即去找了写信的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz]

He	found	her	in	a	tumble	-	down	farmhouse	between	twenty	and	thirty	miles
他	成立	她	在	一个	翻滚	-	向下	农家	之间	二十	和	三十	英里

[frʌm; frəm] ['wɛstˌheɪvən] .

from	Westhaven	.
从	西港	.

他在距离韦斯特黑文二三十英里的一间破旧农舍里找到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] ,

She	was	deserted	and	alone	save	for	the	kindness	of	the	neighbors	,
她	曾是	荒凉的	和	独自的	节省	为了	这	仁慈	的	这	邻居	,

除了邻居们的善意帮助，她孤身一人，无人陪伴。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

the	nearest	living	more	than	a	mile	away	.
这	最近的	活的	更多的	比	一个	英里	离开	.

最近的住处也在一英里以外。

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd]

The	only	human	being	with	her	was	a	little	girl	of	between	two	and
这	仅有的	人类	存在	和	她	曾是	一个	小的	女孩	的	之间	二	和

[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

three	years	of	age	.
三	年	的	年龄	.

她身边唯一的人类是一个两三岁的小女孩。

“ ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

“	Very	soon	after	his	arrival	he	saw	that	his	friend	was	dying	.
”	非常	很快	后	他的	到达	他	锯	那	他的	朋友	曾是	垂死	.

“他到达后不久就发现他的朋友即将离世。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

She	and	a	physician	left	no	doubt	of	the	matter	in	his	mind	.
她	和	一个	医生	左边	不	怀疑	的	这	事情	在	他的	头脑	.

她和一位医生让他对这件事彻底放心了。

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]

“	She	asked	him	to	take	her	little	girl	,	to	adopt	her	and	give	her
”	她	问	他	到	拿	她	小的	女孩	,	到	采纳	她	和	给	她

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

她请求他收养她的小女儿，并给她取一个名字。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] .

Katherine	Moore	.
凯瑟琳	摩尔	.

凯瑟琳·摩尔。

” ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][hænd] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['tɔ:riz] , ['kɑ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]

”	Dorothy's	hand	reached	out	and	caught	Tory's	,	calming	her	excitement	by
”	多萝西的	手	达到	出去	和	捕捉	保守党的	,	平静	她	激动	经过

[hɜ:r; hər]['kwaɪət][græsp] .

her	quiet	grasp	.
她	安静的	抓牢	.

多萝西伸出手，轻轻地握住托莉的手，安抚她激动的心情。

“ ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

“	Mr	.	Moore	gave	her	his	promise	.
”	先生	.	摩尔	给予	她	他的	承诺	.

“摩尔先生向她做出了承诺。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .

The	child's	father	had	disappeared	and	there	was	no	one	else	.
这	孩子的	父亲	有	消失	和	那里	曾是	不	一	别的	.

孩子的父亲失踪了，家里没有其他人。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'weɪ] ,

He	agreed	to	return	later	and	take	the	little	girl	away	,
他	同意	到	返回	之后	和	拿	这	小的	女孩	离开	,

他同意稍后回来把小女孩带走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [kɛəd]

and	in	the	meantime	intended	to	arrange	that	the	friend	he	had	once	cared
和	在	这	与此同时	故意的	到	安排	那	这	朋友	他	有	一次	关心

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] .

for	should	have	every	comfort	.
为了	应该	有	每一个	舒适	.

与此同时，他打算安排好一切，让他曾经关心过的朋友能够过上舒适的生活。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪˈfɔːr] he177

“	It	was	not	necessary	;	she	died	before	he177
”	它	曾是	不是	必要的	;	她	死亡	前	he177

“没有必要；她先于他去世了177

[kʊd; kəd] [liːv] .

could	leave	.
可以	离开	.

可以离开。

[ˈæftər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][tʃaɪld] .

After	things	were	over	he	started	away	on	horseback	with	the	child	.
后	事物	是	超过	他	开始	离开	在	马背	和	这	孩子	.

事情结束后，他带着孩子骑马离开了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] ; [roʊˈmæntɪk][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

There	is	nothing	so	extraordinary	in	this	;	romantic	of	course	,	but	life	is	full	of
那里	是	没有什么	所以	非凡的	在	这	;	浪漫的	的	课程	,	但	生活	是	满的	的

[ˈroʊmæns] !

romance	!
浪漫	!

这没什么特别的；当然很浪漫，但生活本身就充满了浪漫!

[ˈmɪstər] . [muə; mɔː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ;

Mr	.	Moore	is	perfectly	able	to	prove	this	portion	of	his	story	;
先生	.	摩尔	是	完美	有能力的	到	证明	这	部分	的	他的	故事	;

摩尔先生完全有能力证明他故事的这一部分；

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ðiˈ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

people	are	still	living	in	the	neighborhood	who	remember	the	circumstances	.
人们	是	仍然	活的	在	这	邻里	WHO	记住	这	情况	.

附近还有一些人至今仍记得当时的情景。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [suːn] [ˈæftər][maɪ]

I	took	it	upon	myself	to	go	to	the	place	and	inquire	soon	after	my
我	采取	它	之上	我	到	去	到	这	地方	和	查询	很快	后	我的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [muə; mɔː] .

original	interview	with	Mr	.	Moore	.
原来的	面试	和	先生	.	摩尔	.

在与摩尔先生进行第一次面谈后不久，我便亲自前往该地进行询问。

[lʊk] [hɪr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkleɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [ˈstɔːri] [ʌp] [hɪr] .

Look	here	,	Dr	.	McClain	,	you	take	the	story	up	here	.
看	这里	,	博士	.	麦克莱恩	,	你	拿	这	故事	向上	这里	.

麦克莱恩医生，你来把故事讲到这里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [soʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn] [ˈjɪrz] .

I	have	not	talked	so	continuously	in	years	.
我	有	不是	谈话	所以	持续	在	年	.

我已经好几年没这么长时间说话了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈprɑːvɪns] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] .

This	is	your	province	,	that	it	has	to	do	with	illness	.
这	是	你的	省	,	那	它	有	到	做	和	疾病	.

这是你的领域，与疾病有关。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkleɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Dr	.	McClain	nodded	.
”	博士	.	麦克莱恩	点头	.

麦克莱恩博士点了点头。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	I	seem	to	be	the	doubting	spirit	in	this	matter	.
”	我	似乎	到	是	这	怀疑	精神	在	这	事情	.

“在这件事上，我似乎总是抱有怀疑的态度。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt]

I	know	that
我	知道	那

我知道

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt]['mɪstər] . ['hæmənd] [ɪz] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] .

Dorothy	and	Lance	and	I	realize	now	that	Mr	.	Hammond	is	equally	convinced	.
多萝西	和	槊	和	我	意识到	现在	那	先生	.	哈蒙德	是	同样地	确信	.

多萝西、兰斯和我现在都意识到，哈蒙德先生也同样深信不疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,

Of	course	Mr	.	Moore	has	nothing	to	gain	,
的	课程	先生	.	摩尔	有	没有什么	到	获得	,

当然，摩尔先生没有任何好处。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['æftərwərdz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] .

and	what	he	tells	of	taking	place	afterwards	is	perfectly	plausible	.
和	什么	他	讲述	的	采取	地方	然后	是	完美	合情合理	.

他所描述的之后发生的事情完全合情合理。

“ [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Until	after	he	rode	away	from	the	farmhouse	with	the	little	girl	,
”	直到	后	他	骑	离开	从	这	农家	和	这	小的	女孩	,

“直到他带着小女孩骑马离开农舍之后，

[hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

he	scarcely	had	thought	of	his	own	state	of	health	.
他	几乎	有	想法	的	他的	自己的	状态	的	健康	.

他几乎没有考虑过自己的健康状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['hedeɪk] ,

He	had	been	conscious	of	exhaustion	and	headache	,
他	有	到过	有意识的	的	疲惫	和	头痛	,

他一直感到疲惫和头痛。

[bʌt; bət] [tuː] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	too	wholly	absorbed	by	the	sorrowful	parting	to	give	any	thought	to	himself	.
但	也	完全	吸收	经过	这	悲伤	离别	到	给	任何	想法	到	他自己	.

但他完全沉浸在离别的悲伤之中，根本没有想到自己。

“ [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

“	As	he	rode	on	,	he	became	more	and	more	aware	that	he	was	suffering
”	作为	他	骑	在	,	他	成为	更多的	和	更多的	意识到的	那	他	曾是	痛苦

[frʌm; frəm] dizziness178

from	dizziness178
从	dizziness178

“他继续骑行，越来越感觉到自己头晕目眩。178

[ænd; ənd] ['hedeɪk] .

and	headache	.
和	头痛	.

还有头痛。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	repented	having	brought	the	child	with	him	.
他	悔改	拥有	带来	这	孩子	和	他	.

他后悔把孩子带来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ]

He	had	thought	of	nothing	else	at	the	time	but	to	get	as	far	away
他	有	想法	的	没有什么	别的	在	这	时间	但	到	得到	作为	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

from	the	scene	as	possible	.
从	这	场景	作为	可能的	.

当时他满脑子想的都是尽快逃离现场。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	intended	taking	a	train	for	Boston	at	a	nearby	station	and
他	故意的	采取	一个	火车	为了	波士顿	在	一个	附近	车站	和

['sendɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm][baɪ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

sending	the	horse	back	to	a	neighboring	farm	by	some	one	at	the	station	.
发送	这	马	后退	到	一个	邻接	农场	经过	一些	一	在	这	车站	.

他打算在附近的车站乘火车去波士顿，然后让车站里的人把马送回附近的农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	was	not	familiar	with	the	country	and	lost	his	way	.
他	曾是	不是	熟悉的	和	这	国家	和	丢失的	他的	方式	.

他对这个国家不熟悉，迷路了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	continued	riding	on	,	growing	less	and	less	responsible	for	what	he	was
他	持续	骑术	在	,	生长	较少的	和	较少的	负责任的	为了	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他继续骑车，越来越不负责任。

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['heɪzi][ə'pɑːn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

He	seems	very	hazy	upon	these	details	,
他	似乎	非常	朦胧	之上	这些	细节	,

他似乎对这些细节非常模糊。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	believes	he	dismounted	and	went	into	a	house	that	he	saw	along	the
但	相信	他	下马	和	去	进入	一个	房子	那	他	锯	沿着	这

[wei] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][eɪd] .

way	to	ask	for	aid	.
方式	到	问	为了	援助	.

但他相信他下了马，走进路边看到的一户人家寻求帮助。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] .

He	claims	to	have	known	nothing	more	of	what	took	place	for	weeks	.
他	索赔	到	有	已知	没有什么	更多的	的	什么	采取	地方	为了	周	.

他声称对接下来几周发生的事情一无所知。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli]

He	awakened	in	a	hospital	in	Boston	,	where	he	had	been	desperately
他	觉醒	在	一个	医院	在	波士顿	,	在哪里	他	有	到过	绝望地

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

他醒来时发现自己身处波士顿的一家医院，此前他一直病得很重。

[nɑːt][æt; ət][wʌns] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] ,

Not	at	once	did	he	recall	the	experience	through	which	he	had	lately	passed	,
不是	在	一次	做过	他	记起	这	经验	通过	哪个	他	有	最近	通过了	,

他一时想不起自己最近经历的那件事。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [dɪd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	only	by	degrees	did	the	knowledge	return	to	him	.	”
和	仅有的	经过	学位	做过	这	知识	返回	到	他	.	”

他才逐渐恢复了这些知识。

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd]['kɑːrə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

“	Well	,	why	did	he	not	come	back	and	find	Kara	as	soon	as	he	remembered
”	出色地	,	为什么	做过	他	不是	来	后退	和	寻找	卡拉	作为	很快	作为	他	记得

?

?
?

“那么，他为什么一想起卡拉，就没有立刻回来找她呢？”

” ['tɔːri] [di'mɑːndid] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd] ['ræptʃər] .

”	Tory	demanded	,	torn	between	anger	and	rapture	.
”	保守党	要求	,	撕裂	之间	愤怒	和	狂喜	.

“托里问道，他既愤怒又欣喜若狂。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn] [deɪz]

This	was	a	more	thrilling	story	than	her	imagination	had	conceived	in	days
这	曾是	一个	更多的	惊险	故事	比	她	想像力	有	构思	在	天

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['kɑːrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	she	used	to	amuse	the	practical	Kara	with	the	wildest	stories	of	her
什么时候	她	用过的	到	娱乐	这	实际的	卡拉	和	这	最狂野的	故事	的	她

[ˌʌn'noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

unknown	history	.
未知	历史	.

这比她过去用来逗乐务实的卡拉的那些天马行空的、关于她不为人知的身世的故事，要精彩得多。

“ [aɪ][dəunt][maɪ'self] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ['tɔːri] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['ænsər] .

“	I	don't	myself	see	why	not	,	Tory	,	”	Dr	.	McClain	answered	.
”	我	不	我	看	为什么	不是	,	保守党	,	”	博士	.	麦克莱恩	回答	.

“我个人看不出有什么理由不行，托里，”麦克莱恩医生回答道。

“ ['mɪstər] . [muə; mɔː] [sez] [ðæt] he179

“	Mr	.	Moore	says	that	he179
”	先生	.	摩尔	说道	那	he179

“摩尔先生说他179

[dɪd] [meɪk] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

did	make	careful	inquiries	,	but	had	no	idea	of	where	he	had	left	the
做过	制作	小心	查询	,	但	有	不	主意	的	在哪里	他	有	左边	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他确实进行了仔细询问，但仍然不知道他把孩子留在了哪里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] .

not	even	the	name	of	any	nearby	town	.
不是	甚至	这	姓名	的	任何	附近	镇	.

甚至连附近城镇的名字都不知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

He	must	have	ridden	a	good	many	miles	before	he	reached	the	vicinity	of
他	必须	有	骑	一个	好的	许多	英里	前	他	达到	这	附近	的

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] .

the	evergreen	cabin	.
这	常绿	舱	.

他一定骑行了很远的路才到达那座常绿小屋附近。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætər][ænd; ənd]

He	has	always	had	some	one	employed	to	investigate	the	matter	and
他	有	总是	有	一些	一	受雇	到	调查	这	事情	和

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] .

always	expected	eventually	to	find	the	child	.
总是	预期的	最终	到	寻找	这	孩子	.

他一直雇人调查此事，并且始终相信最终会找到孩子。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ,

Some	months	ago	he	was	told	of	the	Gray	House	on	the	Hill	in	Westhaven	,
一些	几个月	前	他	曾是	讲述	的	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	在	西港	,

几个月前，有人向他讲述了位于韦斯特黑文山顶的灰屋。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

and	naturally	reached	the	conclusion	that	the	little	girl	may	have	been	brought	up
和	自然	达到	这	结论	那	这	小的	女孩	可能	有	到过	带来	向上

[ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

in	an	orphan	asylum	.
在	一个	孤儿	庇护所	.

于是自然而然地得出结论：这个小女孩可能是在孤儿院长大的。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [in'səːtid] [ðə; ði]

He	sent	a	lawyer	to	Westhaven	to	make	inquiries	and	inserted	the
他	发送	一个	律师	到	西港	到	制作	查询	和	插入	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmənd] ['ænsər] .

advertisement	that	Mr	.	Hammond	answered	.
广告	那	先生	.	哈蒙德	回答	.

他派了一名律师到韦斯特黑文进行调查，并刊登了哈蒙德先生应聘的广告。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [læns] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɛstˌheɪvən] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [pruːvd] [ə'nʌðər] [sɔːrs]

When	he	learned	Lance	came	from	Westhaven	,	naturally	he	proved	another	source
什么时候	他	学习	槊	来了	从	西港	,	自然	他	已证实	其他	来源

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

of	information	.	”
的	信息	.	”

当他得知兰斯来自韦斯特黑文时，自然而然地又成了他的另一个信息来源。

“ [wel] , [hæz; həz]['mɪstər] . [muə; mɔː] [siːn] ['kɑːrə] ?

“ Well	,	has	Mr	.	Moore	seen	Kara	?
” 出色地	,	有	先生	.	摩尔	已见	卡拉	?

“那么，摩尔先生见过卡拉吗？”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	she	say	?
什么	做	她	说	?

她说了什么?

[haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ?

How	has	she	borne	the	excitement	?
如何	有	她	出生	这	激动	?

她是如何承受住这种兴奋的?

[haʊ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['kɑːrə][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

How	amused	and	surprised	Kara	must	be	after	always	insisting	that	she	was
如何	觉得好笑	和	惊讶	卡拉	必须	是	后	总是	坚持	那	她	曾是

[ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst]

the	most	prosaic	of	persons	and	never	would	there	be	any	possible	interest
这	最多	平淡无奇	的	人	和	绝不	会	那里	是	任何	可能的	兴趣

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] !

connected	with	her	history	!
连接	和	她	历史	!

卡拉一直坚称自己是最平凡的人，她的经历绝不会有任何值得关注的地方，现在她一定既觉得好笑又感到惊讶吧!

〞 ['tɔːri] [ɪk'skleɪmd] .
〞 Tory exclaimed .
〞 保守党 惊呼 .

“托里惊呼道。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [fraʊnd] .
Dr . McClain frowned .
博士 . 麦克莱恩 皱眉 .

麦克莱恩博士皱起了眉头。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ That is just it , Tory , and the reason we have sent for you .
〞 那 是 只是 它 , 保守党 , 和 这 原因 我们 有 发送 为了 你 .

“正是如此，托里，这也是我们召见你的原因。”

['kɑːrə][hæz; həz][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] .
Kara has not seen Mr . Moore , she has been told nothing .
卡拉 有 不是 已见 先生 . 摩尔 , 她 有 到过 讲述 没有什么 .

卡拉没有见过摩尔先生，她什么也没被告知。

[ɪf] [hɪz; ɪz] story180
If his story180
如果 他的 story180

如果他的故事180

[ɪz][nɑːt] [truː] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
is not true , or if she should not be the child ,
是 不是 真的 , 或者如果 她 应该 不是 是 这 孩子 ,

这不是真的，或者说，如果她不应该是孩子的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
I am worried concerning the effect it might have upon her .
我 是 担心 有关 这 影响 它 可能 有 之上 她 .

我担心这会对她产生影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
She is improving slowly and I don't wish anything to interfere .
她 是 改善 缓慢地 和 我 不 希望 任何事物 到 干扰 .

她的病情正在缓慢好转，我不希望任何事情干扰她的康复。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? 〞
What is your opinion ? 〞
什么 是 你的 观点 ? 〞

你的意见是什么?

“ [tel] ['kɑːrə][æt; ət] [wʌns] , 〞 ['tɔːri] [rɪ'plaɪd] .
“ Tell Kara at once , 〞 Tory replied .
〞 告诉 卡拉 在 一次 , 〞 保守党 回复 .

“立刻告诉卡拉，”托里回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] .
“ She has the right to hear .
〞 她 有 这 正确的 到 听到 .

“她有权听取意见。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər]['kɑːrə][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
You need not be afraid for Kara in a situation like this .
你 需要 不是 是 害怕的 为了 卡拉 在 一个 情况 喜欢 这 .

在这种情况下，你不必为卡拉担心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She is one of the sanest people in the world .
她 是 一 的 这 最理智 人们 在 这 世界 .

她是世界上最理智的人之一。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] ['hæpi] .

If	nothing	comes	of	it	she	will	be	no	less	happy	.
如果	没有什么	来	的	它	她	将要	是	不	较少的	快乐的	.

即使最终没有结果，她也不会因此而减少快乐。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

All	she	really	cares	for	is	to	be	well	again	so	that	she	can	make	her	own
全部	她	真的	关心	为了	是	到	是	出色地	再次	所以	那	她	能	制作	她	自己的

['fjuːtʃər] . ”

future	.	”
未来	.	”

她真正关心的只是尽快康复，这样她才能创造自己的未来。

“ [ðen] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ?

“	Then	you	girls	will	prepare	her	?
”	然后	你	女孩们	将要	准备	她	?

“那么你们几个女孩会帮她做准备吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [æskt] .

”	Dr	.	McClain	asked	.
”	博士	.	麦克莱恩	问	.

“麦克莱恩博士问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [seɪv] [tuː; tə] [ə'griː] . -

There	was	nothing	for	Tory	and	Dorothy	save	to	agree	.	181
那里	曾是	没有什么	为了	保守党	和	多萝西	节省	到	同意	.	-

托里和多萝西别无选择，只能同意。181

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[daʊt]

DOUBT
怀疑

怀疑

[aɪ]

I
我

我

['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['tɔːri] ['dɑːrlɪŋ] ;

NEVER	heard	a	more	unlikely	story	in	my	life	,	Tory	darling	;
绝不	听到	一个	更多的	不太可能	故事	在	我的	生活	,	保守党	亲爱的	;

我这辈子都没听过比这更离奇的故事，亲爱的托里；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

it	certainly	can	have	nothing	to	do	with	me	!
它	当然	能	有	没有什么	到	做	和	我	!

这肯定跟我一点关系都没有！

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

I	don't	see	how	you	and	Dorothy	can	possibly	regard	it	seriously	.
我	不	看	如何	你	和	多萝西	能	可能	看待	它	严重地	.

我不明白你和多萝西怎么可能认真对待这件事。

[oʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːz] [ə'pɑːn] ['eni] [strɔː] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər]

perhaps	I	can	see	that	you	would	seize	upon	any	straw	and	let	your
也许	我	能	看	那	你	会	抢占	之上	任何	稻草	和	让	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [duː] [ðə; ðiˌ] [rest] !

imagination	do	the	rest	!
想像力	做	这	休息	!

或许我能看出你会抓住任何一根稻草，然后让你的想象力自由驰骋！

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['bækgraʊnd] .

You	always	have	been	so	determined	to	find	me	a	thrilling	background	.
你	总是	有	到过	所以	决定	到	寻找	我	一个	惊险	背景	.

你一直都那么执着地想为我找到一个令人兴奋的背景。

[bʌt; bət] , ['dɔːrəθi] ,

But	,	Dorothy	,
但	,	多萝西	,

但是，多萝西，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs]

you	are	a	much	more	matter	-	of	-	fact	person	and	don't	really	believe	this
你	是	一个	很多	更多的	事情	-	的	-	事实	人	和	不	真的	相信	这

['mɪstər] . [muə; mɔː] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Moore	has	any	connection	with	me	.
先生	.	摩尔	有	任何	联系	和	我	.

你是一个务实得多的人，并不相信这位摩尔先生与我有任何关系。

" [ðə; ðiˌ] [θriː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['rɪvərsaɪd] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn] [æn; ən]

"	The	three	girls	were	driving	along	Riverside	,	not	in	a	car	,	but	actually	in	an
"	这	三	女孩们	是	驾驶	沿着	河边	,	不是	在	一个	车	,	但	实际上	在	一个

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] ,

old	-	fashioned	carriage	,
老的	-	造型	运输	,

"这三个女孩沿着河滨大道行驶，她们乘坐的不是汽车，而是一辆老式马车。"

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

which	Mr	.	Fenton	had	obtained	with	great	difficulty	.
哪个	先生	.	芬顿	有	获得	和	伟大的	困难	.

这是芬顿先生费尽周折才获得的。

['kɑːrə] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Kara	was	well	enough	to	be	in	need	of	fresh	air	and	a	change	of
卡拉	曾是	出色地	足够的	到	是	在	需要	的	新鲜的	空气	和	一个	改变	的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

卡拉的身体状况允许她呼吸新鲜空气，换个环境。

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [freɪlər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn]

Her	two	friends	thought	she	appeared	frailer	than	when	they	had	last	seen
她	二	朋友们	想法	她	出现	更脆弱	比	什么时候	他们	有	最后的	已见

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

her	during	the	Christmas	holidays	,
她	期间	这	圣诞节	假期	,

她的两个朋友觉得她看起来比圣诞节假期最后一次见到她时虚弱多了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

but	in	a	happier	state	of	mind	.
但	在	一个	更快乐	状态	的	头脑	.

但心情却更愉快了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] news182

So	**they**	**had**	**chosen**	**to**	**confide**	**their**	**piece**	**of**	**news182**
所以	他们	有	选定	到	信任	他们的	片	的	news182

所以他们选择将这个消息透露出来182

[nɑːt][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

not	**inside**	**her**	**small**	**hospital**	**room**	**,**	**but**	**during**	**a**	**quiet**	**drive**	**along**	**the**	**river**	**.**
不是	里面	她	小的	医院	房间	,	但	期间	一个	安静的	驾驶	沿着	这	河	.

不是在她狭小的病房里，而是在沿着河边安静地驾车时。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['kærəz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti]

At	**first**	**it**	**appeared**	**a**	**problem**	**to**	**divert**	**Kara's**	**attention**	**from**	**the**	**beauty**
在	第一的	它	出现	一个	问题	到	转移	卡拉的	注意力	从	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

of	**the**	**Palisades**	**,**
的	这	帕利塞兹	,

起初，如何让卡拉的注意力从帕利塞兹悬崖的美景中转移开来似乎是个难题。

[smoʊk] - [greɪ] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz]

smoke	**-**	**gray**	**and**	**violet**	**in**	**the**	**afternoon**	**light**	**,**	**from**	**her**	**interest**	**in**	**the**	**cars**
抽烟	-	灰色的	和	紫色	在	这	下午	光	,	从	她	兴趣	在	这	汽车

['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ,

passing	**and**	**repassing**	**,**
通过	和	重传	,

午后的阳光下，她的脸呈现出烟灰色和紫色，这源于她对来来往往的车辆的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɔːr] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

from	**the**	**boats**	**moving**	**slowly**	**or**	**swiftly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**broad**	**expanse**	**of**
从	这	船	移动	缓慢地	或者	迅速地	向上	和	向下	这	广阔	广阔	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

从在广阔水面上缓慢或快速上下移动的船只。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmərəs]

A	**faint**	**color**	**came**	**into**	**her**	**cheeks**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**growing**	**more**	**humorous**
一个	头晕的	颜色	来了	进入	她	脸颊	,	她	眼睛	是	生长	更多的	幽默

[ænd; ənd] [les] ['wɪstf(ə)l] .

and	**less**	**wistful**	**.**
和	较少的	怅惘	.

她的双颊泛起淡淡的红晕，眼神也变得更加幽默，不再那么伤感。

['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Neither	**of**	**her**	**companions**	**wished**	**to**	**intrude**	**a**	**serious**	**subject**	**of**	**conversation**
两者都不	的	她	同伴	希望	到	侵入	一个	严肃的	主题	的	对话

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [muːd] .

upon	**her**	**mood**	**.**
之上	她	情绪	.

她的两个同伴都不愿用严肃的话题打扰她的心情。

“ ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['kɑːrə] ?

“	**Surely**	**,**	**you**	**have**	**been**	**out**	**driving**	**before**	**,**	**haven't**	**you**	**,**	**Kara**	**?**
“	一定	,	你	有	到过	出去	驾驶	前	,	还没有	你	,	卡拉	?

“卡拉，你以前肯定开车出去过，对吧？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

You	**have**	**been**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**out**	**of**	**doors**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
你	有	到过	出色地	足够的	到	是	出去	的	门	为了	一些	周	.

你已经好几周身体状况良好，可以外出活动了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ?

Can't	you	pay	more	attention	to	us	and	less	to	the	scenery	?
不能	你	支付	更多的	注意力	到	我们	和	较少的	到	这	风景	?

你能不能多关注我们，少关注风景?

〞 [ˈtɔːri] [diˈmɑːndid] [ˈfaɪnəli] ,

〞	Tory	demanded	finally	,
〞	保守党	要求	最后	,

托利最终要求道：

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈseprət] [bɪˈfɔːr]

fearing	the	drive	might	be	at	an	end	and	they	forced	to	separate	before
害怕	这	驾驶	可能	是	在	一个	结尾	和	他们	强制	到	分离	前

[ðer; ðər] [ˈstɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] .

their	story	could	be	told	.
他们的	故事	可以	是	讲述	.

他们担心这段旅程可能会结束，在讲述他们的故事之前就被迫分开。

[ˈkɑːrə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈbjuːti] .

Kara	smiled	with	the	wide	gray	eyes	that	were	her	chief	beauty	.
卡拉	微笑	和	这	宽的	灰色的	眼睛	那	是	她	首席	美丽	.

卡拉露出了她那双最美的大灰色眼睛，她笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] !

“	Of	course	I	have	been	driving	before	!
〞	的	课程	我	有	到过	驾驶	前	!

“我当然开过车！”

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər]

Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	and	Lucy	have	taken	me	several	times	in	their
先生	.	和	太太	.	哈蒙德	和	露西	有	已采取	我	一些	时代	在	他们的

[kɑːr] .

car	.
车	.

哈蒙德先生、哈蒙德太太和露西曾多次开车带我出去玩。

[wʌns] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [læns] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] taxicab183

Once	,	not	long	ago	,	Lance	actually	appeared	in	a	taxicab183
一次	,	不是	长的	前	,	槳	实际上	出现	在	一个	taxicab183

不久前，兰斯确实曾出现在一辆出租车里。183

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

which	he	said	he	had	the	privilege	of	using	for	two	hours	.
哪个	他	说	他	有	这	特权	的	使用	为了	二	小时	.

他说他有幸使用了两个小时。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	told	me	the	friend	who	had	been	so	kind	to	him	wished	him	to
他	讲述	我	这	朋友	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	希望	他	到

[ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ˈsentrəl] [pɑːrk] .

invite	me	for	a	ride	through	Central	Park	.
邀请	我	为了	一个	骑	通过	中央	公园	.

他告诉我，那位对他非常友善的朋友希望他能邀请我一起去中央公园兜风。

[læns] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

Lance	wanted	to	talk	of	the	wonderful	chance	he	thought	might	be	coming	to
槳	通缉	到	讲话	的	这	精彩的	机会	他	想法	可能	是	未来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兰斯想谈谈他认为可能即将降临到他身上的绝佳机会。

〞 [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [prə'pɪʃəs] .

〞	The	opening	had	seemed	propitious	.
〞	这	开幕	有	似乎	吉祥	.

“开局似乎很吉利。”

['tɔ:ri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .

Tory	nodded	at	Dorothy	to	ask	her	advice	.
保守党	点头	在	多萝西	到	问	她	建议	.

托里向多萝西点点头，征求她的意见。

[ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['kɑ:rə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	observing	that	Kara	was	laughing	at	them	both	,	she	hesitated	.
然后	观察	那	卡拉	曾是	笑	在	他们	两个都	,	她	犹豫了一下	.

然后，她看到卡拉在嘲笑她们俩，便犹豫了。

['dɔ:rəθi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Dorothy	made	no	pretence	of	introducing	the	subject	.
多萝西	制成	不	虚伪	的	介绍	这	主题	.

多萝西丝毫没有假装要引出这个话题。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [fɔ:r; fər] ['tɔ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]

She	and	Tory	had	agreed	that	it	was	wiser	for	Tory	to	give	an
她	和	保守党	有	同意	那	它	曾是	更明智	为了	保守党	到	给	一个

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

outline	of	the	situation	,
大纲	的	这	情况	,

她和托里一致认为，由托里来概述情况更为明智。

[wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [kən'vɪnsɪŋ] ['di:teɪlz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt]

with	Dorothy	to	corroborate	and	add	convincing	details	that	otherwise	might
和	多萝西	到	证实	和	添加	令人信服的	细节	那	否则	可能

[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

多萝西帮忙核实并补充一些令人信服的细节，否则这些细节可能会被遗忘。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [loʊ] , [brɔ:d] [si:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]

Between	her	two	friends	upon	the	low	,	broad	seat	of	an	old	-	fashioned
之间	她	二	朋友们	之上	这	低的	,	广阔	座位	的	一个	老的	-	造型

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] ,

vehicle	which	resembled	a	victoria	,
车辆	哪个	类似	一个	维多利亚	,

她和两个朋友坐在老式汽车低矮宽阔的座椅上，这辆车类似于维多利亚式汽车。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [deɪz] , ['kɑ:rə] [naʊ] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðerz] .

a	favorite	equipage	of	bygone	days	,	Kara	now	slipped	her	hand	inside	theirs	.
一个	最喜欢的	装备	的	逝去的	天	,	卡拉	现在	滑倒了	她	手	里面	他们的	.

这是过去人们最喜欢的装备，卡拉现在把手伸进了他们的手中。

〞 [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪv] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

〞	Do	you	suppose	I	have	had	a	drive	I	have	enjoyed	like	this	with	both
〞	做	你	认为	我	有	有	一个	驾驶	我	有	享受	喜欢	这	和	两个都

[ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ?

of	you	beside	me	?
的	你	旁	我	?

“你觉得我以前有过像这样，有你们两个在我身边，让我如此享受的驾车之旅吗？〞

[bʌt; bət] , ['tɔ:ri] [dɪr] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

But	,	Tory	dear	,	please	tell	me	what	it	is	you	wish	to	say	.
但	,	保守党	亲爱的	,	请	告诉	我	什么	它	是	你	希望	到	说	.

但是，亲爱的托里，请告诉我你想说什么。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [tuː; tə] [kən'siːl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

I	hope	you	may	never	have	any	very	important	secret	to	conceal	,	you	are	so
我	希望	你	可能	绝不	有	任何	非常	重要的	秘密	到	隐藏	,	你	是	所以

[træns'pærənt] !

transparent	!
透明的	!

我希望你永远不要有什么重要的秘密需要隐瞒，你真是太透明了！

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] it184

This	afternoon	I	don't	mind	hearing	,	as	from	your	expression	I	am	sure	it184
这	下午	我	不	头脑	听力	,	作为	从	你的	表达	我	是	当然	it184

今天下午我不介意听听，因为从你的表情来看，我确信184

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

is	something	exciting	.
是	某物	激动人心	.

令人兴奋。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kɑːnt] [aɪ]

So	I	can	listen	and	look	at	our	surroundings	at	the	same	time	,	can't	I
所以	我	能	听	和	看	在	我们的	周围环境	在	这	相同的	时间	,	不能	我

? ”

?	”
?	”

这样我就可以同时听和观察周围的环境，对吧?

“ [noʊ] , ['kɑːrə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ” ['tɔːri] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	Kara	,	you	must	give	me	your	undivided	attention	,	”	Tory	replied	,
“	不	,	卡拉	,	你	必须	给	我	你的	未分割的	注意力	,	”	保守党	回复	,

“不，卡拉，你必须全神贯注地听我说话，”托里回答道。

[soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

so	solemnly	that	the	other	girl	was	silenced	.
所以	庄严地	那	这	其他	女孩	曾是	沉默	.

气氛如此庄严肃穆，以至于另一个女孩都噤声了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [rɪ'gret] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	slight	wave	of	what	might	have	suggested	regret	passed	over	her	face	.
一个	轻微	海浪	的	什么	可能	有	建议	后悔	通过了	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝可能带有后悔意味的神色。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ðiːz] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] ,

Life	had	been	so	full	of	serious	things	these	past	six	months	,
生活	有	到过	所以	满的	的	严肃的	事物	这些	过去的	六	几个月	,

过去六个月的生活充满了各种严肃的事情，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʌn] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] .

she	had	wanted	one	happy	afternoon	,	when	she	might	forget	.
她	有	通缉	一	快乐的	下午	,	什么时候	她	可能	忘记	.

她曾希望拥有一个快乐的下午，让她能够忘记一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]

During	the	long	recital	she	had	asked	a	few	questions	and	at	this	instant
期间	这	长的	独奏会	她	有	问	一个	很少	问题	和	在	这	立即的

[hæd; həd] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [kən'vɪkʃn] .

had	uttered	her	innermost	conviction	.
有	说出	她	最内层	定罪	.

在漫长的朗诵过程中，她问了一些问题，而就在此时，她吐露了自己内心最深切的信念。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['kɑːrə] .

“	I	believe	you	are	mistaken	,	Kara	.
“	我	相信	你	是	错误	,	卡拉	.

“我认为你弄错了，卡拉。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [muə; mɔː][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

When	you	see	Mr	.	Moore	you	will	feel	differently	.
什么时候	你	看	先生	.	摩尔	你	将要	感觉	不同	.

当你见到摩尔先生时，你的感受就会不一样了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

He	is	very	quiet	and	seems	to	dislike	meeting	strangers	and	having	to
他	是	非常	安静的	和	似乎	到	不喜欢	会议	陌生人	和	拥有	到

[dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

discuss	his	private	affairs	.
讨论	他的	私人的	事务	.

他性格很安静，似乎不喜欢与陌生人见面，也不喜欢谈论自己的私事。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

He	declares	that	the	thought	of	having	failed	to	keep	his	promise	,
他	声明	那	这	想法	的	拥有	失败的	到	保持	他的	承诺	,

他宣称，一想到自己未能信守承诺，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

and	knowing	nothing	of	the	little	girl	he	was	to	care	for	all	these	years
和	会心	没有什么	的	这	小的	女孩	他	曾是	到	关心	为了	全部	这些	年

,

,

,

而他却对未来这些年来要照顾的小女孩一无所知。

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

has	made	him	more	of	a	recluse	than	he	might	otherwise	have	been	.
有	制成	他	更多的	的	一个	隐士	比	他	可能	否则	有	到过	.

这使他比原本可能的样子更加隐居。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

father	says	he	is	convinced	at	last	that	Mr	.	Moore	is	telling	the	truth	.
父亲	说道	他	是	确信	在	最后的	那	先生	.	摩尔	是	讲述	这	真相	.

父亲说他终于相信摩尔先生说的是真话了。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	has	seen	his	lawyer	and	learned	that	he	is	a	member	of	a
他	有	已见	他的	律师	和	学习	那	他	是	一个	成员	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['kʌltʃərd]

distinguished	family	and	has	the	reputation	for	being	extremely	cultured
杰出的	家庭	和	有	这	名声	为了	存在	极其	有文化的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

and	generous	.
和	慷慨的	.

他已经见过他的律师，得知他出身名门，并且以极高的修养和慷慨大方而闻名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)
第7/8页

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] Lance185
Certainly **his** **kindness** **to** **Lance185**
当然 他的 仁慈 到 Lance185

当然，他对 Lance185 的友善是毋庸置疑的。

[maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
might **have** **convinced** **father** **without** **further** **investigation** **!**
可能 有 确信 父亲 没有 更远 调查 !

或许无需进一步调查就能说服父亲!

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
I **really** **believe** **that** **father** **,** **without** **realizing** **the** **fact** **,**
我 真的 相信 那 父亲 , 没有 意识到 这 事实 ,

我真的相信，父亲在不知不觉中，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [læns]
is **a** **little** **jealous** **because** **Mr** **.** **Moore** **has** **been** **able** **to** **do** **for** **Lance**
是 一个 小的 嫉妒的 因为 先生 . 摩尔 有 到过 有能力的 到 做 为了 槊
[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ,
what **he** **could** **not** **afford** **,**
什么 他 可以 不是 买得起 ,

他有点嫉妒，因为摩尔先生为兰斯做了他自己负担不起的事情。

[ænd; ənd] [læns] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] !
and **Lance** **adores** **him** **!**
和 槊 喜爱 他 !

兰斯非常喜欢他!

〞 ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ˌɪntər'poʊzd] ,
〞 **Dorothy** **McClain** **interposed** **,**
〞 多萝西 麦克莱恩 插入 ,

多萝西·麦克莱恩插话道：

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['tɔːri] [ə'pɪrd] ['krestfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrə][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
observing **that** **Tory** **appeared** **crestfallen** **at** **the** **fashion** **in** **which** **Kara** **had** **received**
观察 那 保守党 出现 垂头丧气 在 这 时尚 在 哪个 卡拉 有 已收到
[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] .
the **amazing** **story** **.**
这 惊人的 故事 .

托里注意到，卡拉听到这个惊人的故事后，显得非常沮丧。

〝 [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['dɔːrəθi] .
〝 **Yes** **,** **I** **understand** **,** **Dorothy** **.**
〞 是的 , 我 理解 , 多萝西 .

〝是的，我明白了，多萝西。〞

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
I **am** **not** **in** **the** **least** **venturing** **to** **dispute** **Mr** **.** **Moore's** **account** **of** **what** **he**
我 是 不是 在 这 至少 冒险 到 争议 先生 . 摩尔 帐户 的 什么 他
[θɪŋks] [ə'kɜːrd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
thinks **occurred** **so** **many** **years** **ago** **.**
思考 发生 所以 许多 年 前 .

我丝毫不敢质疑摩尔先生对多年前发生的事情的描述。

[aɪ]['oʊnli] ['veri] ['sɪriəsli] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	very	seriously	doubt	that	I	have	any	part	in	it	.
我	仅有的	非常	严重地	怀疑	那	我	有	任何	部分	在	它	.

我只是非常怀疑自己是否参与其中。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

I	presume	there	are	hundreds	of	other	children	who	are	as	likely	to	be
我	怙	那里	是	数百	的	其他	孩子们	WHO	是	作为	可能	到	是

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] .

the	girl	he	is	seeking	.
这	女孩	他	是	寻求	.

我估计还有成百上千个孩子，他们也很有可能是他要找的女孩。

" ['kærəz] [toʊn] [lækt] [ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] .

"	Kara's	tone	lacked	entire	conviction	.
"	卡拉的	语气	缺乏	全部的	定罪	.

卡拉的语气缺乏十足的信心。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['iznt] [truː] , ['kɑːrə] !

"	Please	don't	say	what	you	really	know	isn't	true	,	Kara	!
"	请	不	说	什么	你	真的	知道	不是	真的	,	卡拉	!

"卡拉，请不要说你明明知道是假的话！"

" ['tɔːri] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

"	Tory	protested	,	with	more	irritability	than	she	realized	.
"	保守党	抗议	,	和	更多的	易怒	比	她	已实现	.

"托里抗议道，语气比她自己意识到的还要烦躁。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəsli] [kiːd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]

She	had	been	tremendously	keyed	up	over	the	problem	of	imparting	the
她	有	到过	非常	按键	向上	超过	这	问题	的	传授	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

extraordinary	situation	to	the	other	girl	.
非凡的	情况	到	这	其他	女孩	.

她一直非常焦虑，不知道该如何把这个特殊情况告诉另一个女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ]['kærəz] [kɑːm] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

She	could	not	help	being	annoyed	by	Kara's	calm	dismissal	of	its	importance	.
她	可以	不是	帮助	存在	恼怒	经过	卡拉的	冷静的	解雇	的	它是	重要性	.

卡拉平静地轻描淡写地否定了这件事的重要性，这让她不禁感到恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [neɪm] - ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] - [wʌz; wəz]

"	It	is	absurd	to	pretend	that	the	fact	the	name	'	Katherine	Moore	'	was
"	它	是	荒诞	到	假装	那	这	事实	这	姓名	-	凯瑟琳	摩尔	-	曾是

[pɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dres] ,

pinned	to	your	dress	,
已置顶	到	你的	裙子	,

"假装'凯瑟琳·摩尔'的名字别在你的裙子上这件事是无稽之谈，真是荒谬至极。"

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [dʌz] [nɑːt] [help] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][juː; jʊ] .

when	you	were	discovered	,	does	not	help	in	identifying	you	.
什么时候	你	是	发现	,	做	不是	帮助	在	识别	你	.

你被发现的时间并不能帮助识别你的身份。

['mɪstər] . [muə; mɔː] says186

Mr	.	Moore	says186
先生	.	摩尔	says186

摩尔先生说186

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æskt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	your	mother	asked	that	you	be	called	by	his	name	.
那	你的	母亲	问	那	你	是	称为	经过	他的	姓名	.

你母亲要求别人叫你他的名字。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]

He	spoke	of	you	as	Katherine	before	any	one	thought	of	mentioning	the
他	辐	的	你	作为	凯瑟琳	前	任何	一	想法	的	提及	这

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

one	thing	that	is	known	concerning	you	.
一	事物	那	是	已知	有关	你	.

在任何人想到提及关于你唯一已知的事情之前，他就称你为凯瑟琳。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['kɑːrə] ?

Is	it	that	you	do	not	want	what	we	have	told	you	to	be	true	,	Kara	?
是	它	那	你	做	不是	想	什么	我们	有	讲述	你	到	是	真的	,	卡拉	?

卡拉，难道你不想相信我们告诉你的事是真的吗?

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][gɜːrl]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

To	deny	that	you	are	the	girl	Mr	.	Moore	is	searching	for	is	ridiculous	.
到	否定	那	你	是	这	女孩	先生	.	摩尔	是	搜索	为了	是	荒谬的	.

否认自己是摩尔先生要找的女孩简直荒谬。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ðæt] ['wɛstˌheɪvən] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz]

He	has	undeniable	proof	that	Westhaven	is	between	twenty	and	thirty	miles
他	有	无可否认	证明	那	西港	是	之间	二十	和	三十	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

from	the	farm	where	he	found	you	and	your	mother	.
从	这	农场	在哪里	他	成立	你	和	你的	母亲	.

他有确凿的证据证明，韦斯特黑文距离他发现你和你母亲的农场有二十到三十英里。

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn]

The	evergreen	cabin	is	along	the	route	to	the	station	where	he	took	the	train
这	常绿	舱	是	沿着	这	路线	到	这	车站	在哪里	他	采取	这	火车

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

那间常绿小屋位于通往车站的路上，他从那里乘火车前往波士顿。

['mɪstər] . [muə; mɔː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]

Mr	.	Moore	believes	that	he	realized	he	was	ill	and	started	out	to	find
先生	.	摩尔	相信	那	他	已实现	他	曾是	患病的	和	开始	出去	到	寻找

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

some	one	to	look	after	you	.
一些	一	到	看	后	你	.

摩尔先生认为他意识到自己生病了，于是开始寻找人来照顾你。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

He	must	have	grown	worse	,	because	he	knew	nothing	for	several	weeks	.
他	必须	有	生长	更糟	,	因为	他	知道	没有什么	为了	一些	周	.

他的病情一定加重了，因为他好几个星期都什么都不知道。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Then	he	found	himself	in	a	hospital	in	Boston	.
然后	他	成立	他自己	在	一个	医院	在	波士顿	.

然后，他发现自己身处波士顿的一家医院里。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [sez] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['ɪlnəs] .

Dr	.	McClain	says	this	often	occurs	in	illness	.
博士	.	麦克莱恩	说道	这	经常	发生	在	疾病	.

麦克莱恩博士说，这种情况经常发生在生病的时候。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

Mr	.	Moore	had	intended	going	to	Boston	and	must	have
先生	.	摩尔	有	故意的	去	到	波士顿	和	必须	有

['gɑ:tn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] .

gotten	on	board	the	train	.
获得	在	木板	这	火车	.

摩尔先生原本打算去波士顿，他肯定已经上了火车。

['æftərwərdz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Afterwards	people	on	the	train	took	charge	of	him	;
然后	人们	在	这	火车	采取	收费	的	他	;

之后，火车上的人照顾了他；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frʌm; frəm] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

they	found	his	name	and	address	from	letters	in	his	pocket	.
他们	成立	他的	姓名	和	地址	从	信件	在	他的	口袋	.

他们从他口袋里的信件中找到了他的姓名和地址。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊz] ['relətɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd][kən'faidid][tu:; tə]

He	was	an	old	bachelor	with	no	close	relatives	and	had	confided	to
他	曾是	一个	老的	学士	和	不	关闭	亲属	和	有	坦白	到

[noʊ][wʌn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

no	one	where	he	had	gone	,
不	一	在哪里	他	有	已消失	,

他是个年迈的单身汉，没有近亲，也没有向任何人透露过自己的去向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] . ”

but	his	friends	were	looking	after	him	when	he	recovered	consciousness	.	”
但	他的	朋友们	是	寻找	后	他	什么时候	他	恢复	意识	.	”

但他恢复意识后，他的朋友们正在照顾他。

“ [jes] , ['tɔ:ri] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] arranged187

“	Yes	,	Tory	,	you	seem	to	have	arranged187
”	是的	,	保守党	,	你	似乎	到	有	arranged187

“是的，托里，你似乎已经安排好了187

['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

everything	satisfactorily	,
一切	令人满意地	,

一切都令人满意。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔ:ri][ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] ['gæðərd]

as	if	you	had	been	writing	a	mystery	story	and	had	carefully	gathered
作为	如果	你	有	到过	写作	一个	神秘	故事	和	有	小心	聚集

[ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [klu:z] !

up	all	the	clews	!
向上	全部	这	线索	!

就好像你在写一部悬疑小说，并且已经仔细地收集了所有的线索一样！

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

May	I	be	allowed	to	say	that	I	would	like	to	have	it	explained	to	me
可能	我	是	允许	到	说	那	我	会	喜欢	到	有	它	解释	到	我

[waɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sʌmər]

why	a	package	of	letters	were	given	to	me	at	the	end	of	last	summer
为什么	一个	包裹	的	信件	是	给定	到	我	在	这	结尾	的	最后的	夏天

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði] ['evərgri:n] ['kɑ:tɪdʒ] ?

found	in	the	old	fireplace	at	the	evergreen	cottage	?
成立	在	这	老的	壁炉	在	这	常绿	小屋	?

请问，我能否得到解释，为什么去年夏天末，我在常青小屋的旧壁炉里发现了一包信件?

[dɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['bætʃələr] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][gɑːt][rɪd]

Did	the	eccentric	old	bachelor	dispose	of	the	letters	in	the	same	fashion	he	got	rid
做过	这	偏心	老的	学士	处置	的	这	信件	在	这	相同的	时尚	他	得到	摆脱

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ″

of	me	?	″
的	我	?	″

那个古怪的老单身汉是不是也用同样的方式处理掉了那些信件，就像他处理掉我一样?

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɑːrə] ?

“	Then	you	confess	you	were	the	child	,	Kara	?
″	然后	你	承认	你	是	这	孩子	,	卡拉	?

“那么你承认你就是那个孩子，卡拉？”

″ ['tɔːri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Tory	interrupted	.
″	保守党	中断	.

托里打断道。

“ [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ″

“	Don't	attempt	to	pretend	you	do	not	think	so	after	what	you	have	said	.	”
″	不	试图	到	假装	你	做	不是	思考	所以	后	什么	你	有	说	.	″

“说了那些话之后，就别试图假装你不这么想了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] .

“	But	I	am	not	convinced	.
″	但	我	是	不是	确信	.

但我并不信服。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər][toʊld]

I	think	it	is	all	very	tiresome	and	absurd	and	I	wish	you	had	never	told
我	思考	它	是	全部	非常	令人厌烦	和	荒诞	和	我	希望	你	有	绝不	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我觉得这一切都非常令人厌烦和荒谬，我真希望你从未告诉我这些。

['æftər][ɔːl] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] !

After	all	,	suppose	it	is	true	and	I	am	the	girl	,	he	is	no	relative	of	mine	!
后	全部	,	认为	它	是	真的	和	我	是	这	女孩	,	他	是	不	相对的	的	矿	!

毕竟，就算这是真的，我就是那个女孩，他也跟我没有任何亲戚关系!

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

I	prefer	the	Gray	House	and	my	friends	in	Westhaven	.
我	更喜欢	这	灰色的	房子	和	我的	朋友们	在	西港	.

我更喜欢格雷之家和我在韦斯特黑文的朋友们。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . [muə; mɔː] .

I	don't	wish	to	have	anything	to	do	with	this	Mr	.	Moore	.
我	不	希望	到	有	任何事物	到	做	和	这	先生	.	摩尔	.

我不想和这件事有任何瓜葛，摩尔先生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [sez] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Dr	.	McClain	says	I	may	be	well	in	a	year	or	so	and	then	I	shall	be
博士	.	麦克莱恩	说道	我	可能	是	出色地	在	一个	年	或者	所以	和	然后	我	将	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

able	to	take	care	of	myself	.
有能力的	到	拿	关心	的	我	.

麦克莱恩医生说我可能一年左右就能康复，然后就能照顾自己了。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ['kɑːrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	A	second	time	Tory	was	beginning	to	protest	and	reproach	Kara	for	her
"	一个	第二	时间	保守党	曾是	开始	到	反对	和	责备	卡拉	为了	她

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

unreasonable	attitude	,
不合理	态度	,

"第二次，托里开始抗议并指责卡拉态度不合理，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

but	a	warning	glance	from	Dorothy	McClain	restrained	her	.
但	一个	警告	瞥一眼	从	多萝西	麦克莱恩	克制	她	.

但多萝西·麦克莱恩警告的眼神制止了她。

['kærəz] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Kara's	color	,	her	cheerful	expression	had	vanished	.
卡拉的	颜色	,	她	快乐	表达	有	消失了	.

卡拉的脸色和她原本开朗的表情都消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] . -

She	was	white	and	exhausted	.	188
她	曾是	白色的	和	筋疲力尽的	.	-

她脸色苍白，精疲力竭。188

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

"	If	you	don't	mind	,	I	think	I	would	like	to	go	back	to	the	hospital	;
"	如果	你	不	头脑	,	我	思考	我	会	喜欢	到	去	后退	到	这	医院	;

"如果您不介意的话，我想回医院去；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

I	am	tired	all	of	a	sudden	,	"	she	remarked	.
我	是	疲劳的	全部	的	一个	突然	,	"	她	评论	.

"我突然觉得很累，"她说道。

['tɔːri] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Tory	was	frightened	.
保守党	曾是	害怕	.

托里吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['kɑːrə][biː; bi][toʊld][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	had	insisted	that	Kara	be	told	the	peculiar	circumstances	she	had	just
她	有	坚持	那	卡拉	是	讲述	这	奇特	情况	她	有	只是

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

她坚持要把她刚才讲述的特殊情况告诉卡拉。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] -

arguing	that	she	would	receive	the	information	in	her	usual	sensible	and	matter	-
争论	那	她	会	收到	这	信息	在	她	通常	明智的	和	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .

of	-	fact	fashion	.
的	-	事实	时尚	.

她认为自己会以一贯的理智和务实的态度来接收信息。

['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][ðə; ði]

Kara	had	been	through	too	much	suffering	and	anxiety	since	her	accident	the
卡拉	有	到过	通过	也	很多	痛苦	和	焦虑	自从	她	事故	这

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [nuː] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

summer	before	to	have	any	new	problem	presented	to	her	.
夏天	前	到	有	任何	新的	问题	呈现	到	她	.

自从去年夏天发生意外以来，卡拉已经承受了太多的痛苦和焦虑，她不想再遇到任何新的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] ?

Should	**they**	**have**	**waited**	**until**	**she**	**was**	**stronger**	**?**
应该	他们	有	等待	直到	她	曾是	更强	?

他们是否应该等到她身体更强壮一些再行动?

['tɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .

Tory	**was**	**not**	**sure**	**.**
保守党	曾是	不是	当然	.

托里不太确定。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] .

She	**put**	**her**	**arm**	**about**	**the**	**slender**	**figure**	**.**
她	放	她	手臂	关于	这	苗条	数字	.

她将手臂搭在了那纤细的身影上。

“ [du:][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	**Do**	**try**	**not**	**to**	**think**	**any**	**more**	**of**	**what**	**we**	**have**	**been**	**talking**	**about**	**for**	**the**
“	做	尝试	不是	到	思考	任何	更多的	的	什么	我们	有	到过	说	关于	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

“暂时不要再想我们刚才谈论的事情了。”

['kɑ:rə] .

Kara	**.**
卡拉	.

卡拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] .

It	**is**	**my**	**fault**	**,**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**hear**	**.**
它	是	我的	过错	,	我	通缉	你	到	听到	.

这是我的错，我想让你听到。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

If	**you**	**don't**	**like**	**Mr**	**.**	**Moore**	**you**	**need**	**not**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**
如果	你	不	喜欢	先生	.	摩尔	你	需要	不是	有	任何事物	到	做	和	他

.

:
.

如果你不喜欢摩尔先生，完全可以不和他有任何瓜葛。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !

You	**have**	**friends**	**enough**	**if**	**he**	**never**	**had**	**been**	**heard**	**of**	**!**
你	有	朋友们	足够的	如果	他	绝不	有	到过	听到	的	!

就算你从未听说过他，你的朋友也足够多了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] .

I	**shall**	**hate**	**it**	**if**	**he**	**does**	**more**	**for**	**you**	**than**	**we**	**can**	**.**
我	将	恨	它	如果	他	做	更多的	为了	你	比	我们	能	.

如果他为你做的比我们做得还多，我会非常难过。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]

Just	**the**	**same**	**I**	**think**	**you**	**had**	**best**	**know**	**that**	**Mr**	**.**	**Moore**	**has**	**seen**	**the**
只是	这	相同的	我	思考	你	有	最好的	知道	那	先生	.	摩尔	有	已见	这

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

不过，我认为你最好还是知道，摩尔先生已经看过这些信件了。

['mɪstər] . ['hæmənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Hammond**	**showed**	**them**	**to**	**him**	**.**
先生	.	哈蒙德	显示	他们	到	他	.

哈蒙德先生把它们拿给他看了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['frendli] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm]
They **were** **ordinary** **friendly** **letters** **he** **had** **written** **your** **mother** **from** **time**
他们 是 普通的 友好的 信件 他 有 书面 你的 母亲 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] , [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
to **time** **,** **not** **important** **,**
到 时间 , 不是 重要的 ,

那是他偶尔写给你母亲的普通友好信件，并不重要。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]
and **thinks** **he** **must** **have** **thrown** **them** **into** **the** **fire** **with** **the** **idea**
和 思考 他 必须 有 抛掷 他们 进入 这 火 和 这 主意
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
of **burning** **them** **.**
的 燃烧 他们 .

并认为他一定是想把它们扔进火里烧掉。

There189
There189
There189

共有189

[ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]
is **no** **question** **that** **the** **letters** **were** **written** **by** **him** **,** **as** **his** **handwriting** **is**
是 不 问题 那 这 信件 是 书面 经过 他 , 作为 他的 手写 是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . ”
exactly **the** **same** **.** **”**
确切地 这 相同的 . ”

毫无疑问，这些信件是他写的，因为他的笔迹完全一样。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , ['dɔːrəθi] ?
“ **Do** **you** **think** **it** **my** **duty** **to** **see** **this** **Mr** **.** **Moore** **,** **Dorothy** **?**
“ 做 你 思考 它 我的 责任 到 看 这 先生 . 摩尔 , 多萝西 ?

“多萝西，你认为我有义务去见见这位摩尔先生吗？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['tɔːri] [wɪl] [seɪ] ,
I **know** **what** **Tory** **will** **say** **,**
我 知道 什么 保守党 将要 说 ,

我知道托里会说什么，

” ['kɑːrə] [in'kwaiəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
” **Kara** **inquired** **when** **they** **were** **within** **a** **block** **of** **their** **destination** **.**
” 卡拉 询问 什么时候 他们 是 之内 一个 堵塞 的 他们的 目的地 .

“当他们离目的地还有一个街区的时候，卡拉问道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Can** **you** **imagine** **anything** **more** **disappointing** **than** **for** **a** **man** **of** **the**
“ 能 你 想象 任何事物 更多的 令人失望 比 为了 一个 男人 的 这
[kaɪnd] [læns] [dɪ'skraɪbz] ,
kind **Lance** **describes** **,**
种类 槊 描述 ,

“你能想象还有什么比兰斯所描述的那种人更令人失望的吗？”

['kʌltʃərd] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ,
cultured **,** **musical** **,** **of** **a** **distinguished** **family** **,**
有文化的 , 音乐 , 的 一个 杰出的 家庭 ,

有教养，懂音乐，出身名门，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ]

to	have	to	devote	any	time	or	thought	to	so	insignificant	a	person	as	I
到	有	到	奉献	任何	时间	或者	想法	到	所以	微不足道	一个	人	作为	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

为什么要把时间和精力浪费在我这样一个微不足道的人身上?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk]

There	is	one	consolation	,	he	is	sure	to	like	me	even	less	than	I	shall	like
那里	是	一	安慰	,	他	是	当然	到	喜欢	我	甚至	较少的	比	我	将	喜欢

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

有一点值得庆幸，他肯定比我更不喜欢我。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

“	I	would	not	trouble	.
”	我	会	不是	麻烦	.

我不会麻烦你。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['mɪstər] . [muə; mɔː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɑːrə] [dɪr] ,

I	would	not	see	Mr	.	Moore	for	the	present	,	Kara	dear	,
我	会	不是	看	先生	.	摩尔	为了	这	展示	,	卡拉	亲爱的	,

卡拉，亲爱的，我暂时不会见摩尔先生。

” ['dɔːrəθi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] .

”	Dorothy	answered	in	a	calm	and	reassuring	tone	.
”	多萝西	回答	在	一个	冷静的	和	令人安心	语气	.

多萝西用平静而令人安心的语气回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

“	In	any	case	you	must	talk	the	matter	over	with	father	before	you	decide	.
”	在	任何	案件	你	必须	讲话	这	事情	超过	和	父亲	前	你	决定	.

“无论如何，你做决定之前一定要和父亲商量一下。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	is	coming	to	see	you	after	dinner	to	-	night	,
他	是	未来	到	看	你	后	晚餐	到	-	夜晚	,

他今晚晚饭后会来看你。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	must	return	to	Westhaven	in	the	morning	.
作为	他	必须	返回	到	西港	在	这	早晨	.

因为他第二天早上必须返回韦斯特黑文。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [kən'kluːd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [waɪ] ,

If	you	do	conclude	to	see	Mr	.	Moore	,	why	,
如果	你	做	结束	到	看	先生	.	摩尔	,	为什么	,

如果你最终决定去见摩尔先生，为什么?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [muːd] . ” -

I	would	not	for	days	and	days	until	I	was	in	exactly	the	right	mood	.	”	190	-
我	会	不是	为了	天	和	天	直到	我	曾是	在	确切地	这	正确的	情绪	.	”		

我常常好几天都不肯动手，直到心情完全合适为止。”190

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt]
AN **ANNOUNCEMENT**
一个 公告

公告

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] .
N **occasional** **early** **spring** **day** **was** **making** **its** **appearance** **in** **the** **Connecticut** **valley** **.**
N 偶然 早期的 春天 天 曾是 制作 它是 外貌 在 这 康涅狄格州 谷 .

康涅狄格河谷偶尔会出现早春的晴天。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [spiə] [ʌv; əv] [griːn] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only **a** **few** **faint** **spears** **of** **green** **showed** **on** **the** **long** **,** **pointed** **fingers** **of** **the**
仅有的 一个 很少 头晕的 长矛 的 绿色的 显示 在 这 长的 , 尖 手指 的 这
['wɪloʊ] [triːz] ,
willow **trees** **,**
柳 树木 ,

柳树细长的枝条上，只有几缕淡淡的绿色隐约可见。

[ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,
a **bursting** **of** **the** **hardiest** **buds** **on** **the** **lilac** **bushes** **,**
一个 爆发 的 这 最坚韧 花蕾 在 这 紫丁香 灌木丛 ,

丁香树上最健壮的花苞竞相绽放，

[waɪl] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]['juːʒuəl] ['traɪʌmf] , [ðə; ði][fɜːrst]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **pussy** **willow** **was** **enjoying** **its** **usual** **triumph** **,** **the** **first** **harbinger** **of** **the**
尽管 这 猫 柳 曾是 享受 它是 通常 胜利 , 这 第一的 预兆 的 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .
approaching **season** **.**
接近 季节 .

当柳絮如往常般盛开，预示着季节的到来时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːp] ['kæptɪn] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [haɪk] ,
when **the** **Girl** **Scouts** **and** **their** **Troop** **Captain** **set** **out** **on** **their** **afternoon** **hike** **,**
什么时候 这 女孩 童子军 和 他们的 部队 队长 放 出去 在 他们的 下午 远足 ,

当女童子军和她们的队长出发进行下午的徒步旅行时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['iːgər] [ænd; ənd] [treɪnd] [aɪz] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃiːfli] [ɪn] ['evɪdəns] .
except **to** **eager** **and** **trained** **eyes** **winter** **was** **still** **chiefly** **in** **evidence** **.**
除了 到 渴望的 和 受过训练 眼睛 冬天 曾是 仍然 主要 在 证据 .

除了那些眼光敏锐、训练有素的人之外，冬天的气息依然浓重。

[ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] ['leər] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meltid]
In **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **places** **there** **were** **thin** **layers** **of** **ice** **with** **the** **melted**
在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 那里 是 薄的 层 的 冰 和 这 融化
['wɔːtər] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] .
water **showing** **beneath** **.**
水 显示 下面 .

在偏僻的地方，冰层很薄，融化的水就露出来了。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [rer] [striːks] [ʌv; əv] [bluː] ,
The **skies** **were** **gray** **,** **with** **rare** **streaks** **of** **blue** **,**
这 天空 是 灰色的 , 和 稀有的 连胜 的 蓝色的 ,

天空灰蒙蒙的，偶尔闪过几缕蓝色。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][frɔːst] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ]

the	atmosphere	had	the	clear	sharpness	of	recent	frost	,	the	wind	blew	with
这	气氛	有	这	清除	锐利度	的	最近的	霜	,	这	风	吹	和

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['tʃɪlnəs] .

a	definite	chillness	.
一个	定	寒冷	.

空气中弥漫着霜冻后的清冷气息，风中透着一丝寒意。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

The	group	of	twelve	girls	and	their	Captain	were	on	their	way	to
这	团体	的	十二	女孩们	和	他们的	队长	是	在	他们的	方式	到

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

Beechwood	Forest	,
山毛榉木	森林	,

这群由十二名女孩和她们的队长组成的队伍正前往比奇伍德森林。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [ɪn] ['kæmpɪŋ] . -

where	they	had	spent	the	previous	summer	in	camping	.	191
在哪里	他们	有	花费	这	以前的	夏天	在	野营	.	-

他们前一年夏天曾在那里露营。191

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

“	Do	you	suppose	we	can	manage	to	stop	by	the	House	in	the	Woods	and
“	做	你	认为	我们	能	管理	到	停止	经过	这	房子	在	这	伍兹	和

[siː] [mɪs] ['friːn] ?

see	Miss	Frean	?
看	错过	弗里安	?

“你觉得我们能不能顺道去林中小屋拜访一下弗兰小姐？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]['eɪdʒɪz] !

I	have	not	seen	her	in	ages	!
我	有	不是	已见	她	在	年龄	!

我好久没见到她了！

” ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [riˈmɑːkt] .

”	Dorothy	McClain	remarked	.
”	多萝西	麦克莱恩	评论	.

“多萝西·麦克莱恩说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] , ['tɔːri] ?

“	Do	you	see	as	much	of	her	as	usual	,	Tory	?
“	做	你	看	作为	很多	的	她	作为	通常	,	保守党	?

“托里，你像往常一样经常见到她吗？”

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Her	companion	shook	her	head	.
”	她	伴侣	摇晃	她	头	.

她的同伴摇了摇头。

“ [noʊ] ;

“	No	;
“	不	;

“不;

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meməri] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː]

I	don't	believe	Memory	cares	for	me	as	much	as	she	did	when	we	first	knew
我	不	相信	记忆	关心	为了	我	作为	很多	作为	她	做过	什么时候	我们	第一的	知道

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

我不认为Memory像我们初识时那样关心我了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

It	is	difficult	to	explain	.
它	是	难的	到	解释	.

这很难解释。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˈevər] ,

She	is	as	kind	and	charming	as	ever	,
她	是	作为	种类	和	迷人	作为	曾经	,

她一如既往地善良迷人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	I	have	lost	the	feeling	that	she	wants	me	with	her	.
但	我	有	丢失的	这	感觉	那	她	想要	我	和	她	.

但我感觉不到她希望我陪在她身边了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [noʊ][lɔːŋgər][goʊz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Uncle	Richard	no	longer	goes	to	see	her	.
叔叔	理查德	不	更长	去	到	看	她	.

理查德叔叔不再去看她了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

I	don't	know	what	could	have	happened	and	he	declined	to	explain	.
我	不	知道	什么	可以	有	发生	和	他	拒绝	到	解释	.

我不知道发生了什么事，他也拒绝解释。

[ˈæftər] [ˈmɛməriz] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] .

After	Memory's	illness	in	the	early	winter	he	used	to	call	on	her	frequently	.
后	记忆的	疾病	在	这	早期的	冬天	他	用过的	到	称呼	在	她	频繁地	.

初冬时节，Memory生病了，他经常去看望她。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [aɪ][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	sometimes	wondered	if	I	remind	her	too	much	of	him	.
我	有	有时	想知道	如果	我	提醒	她	也	很多	的	他	.

我有时会想，我是不是太像他了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [roʊˈmænsɪŋ] [əˈgen] !

But	here	I	am	romancing	again	!
但	这里	我	是	浪漫	再次	!

但我又开始谈恋爱了！

[glæd][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][soʊ] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ˈkɑːrə] !

Glad	you	do	not	object	so	seriously	as	Kara	!
高兴的	你	做	不是	目的	所以	严重地	作为	卡拉	!

很高兴你不像卡拉那样强烈反对！

〞 [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [drɪl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

〞	The	girls	were	not	walking	in	drill	formation	and	so	were	able	to	talk
〞	这	女孩们	是	不是	步行	在	钻头	形成	和	所以	是	有能力的	到	讲话

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

“女孩们没有列队行进，所以能够互相交谈。”

['luːɪs] ['mɪlər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] .

Louise	Miller	at	this	moment	caught	up	with	her	two	friends	.
路易丝	磨坊主	在	这	片刻	捕捉	向上	和	她	二	朋友们	.

这时，路易丝·米勒追上了她的两个朋友。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['tɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
“ **Forgive** **me** **if** **I** **overheard** **a** **part** **of** **what** **you** **were** **saying** **,** **Tory** **,** ” **she** **began**
” 原谅 我 如果 我 无意中听到 一个 部分 的 什么 你 是 说 ，保守党 ， ” 她 开始
，
，
，

“托里，如果我无意中听到了你刚才说的话，请原谅，”她开口说道。

“ [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt]
“ **and** **forgive** **me** **again** **if** **I** **say** **that** **I** **don't** **think** **you** **ought** **to** **have** **thought**
” 和 原谅 我 再次 如果 我 说 那 我 不 思考 你 应该 到 有 想法
[ɔːr] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
or **expressed** **such** **an** **opinion** **.**
或者 表达 这样的 一个 观点 .

“如果我说你不应该有这样的想法或表达这样的观点，请再次原谅我。”

[mɪs] ['friːn] [ɪz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] as192
Miss **Frean** **is** **as** **fond** **of** **you** **as192**
错过 弗里安 是 作为 喜爱 的 你 as192

弗里安小姐和你一样喜欢192

[ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] .
she **ever** **was** **.**
她 曾经 曾是 .

她一直都是。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
There **is** **no** **question** **that** **she** **has** **more** **real** **affection** **for** **you** **than** **any** **other**
那里 是 不 问题 那 她 有 更多的 真实的 感情 为了 你 比 任何 其他
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] .
of **the** **Girl** **Scouts** **.**
的 这 女孩 童子军 .

毫无疑问，她对你的感情比其他任何女童子军都更加真挚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
The **other** **thing** **you** **spoke** **of** **is** **her** **own** **affair** **and** **I** **don't** **feel** **you** **should**
这 其他 事物 你 辐 的 是 她 自己的 事务 和 我 不 感觉 你 应该
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
have **mentioned** **it** **.**
有 提及 它 .

你提到的另一件事是她自己的婚外情，我觉得你不应该提这件事。

” ['luːɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'brʌpt] , ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər]
” **Louise** **had** **an** **abrupt** **,** **awkward** **fashion** **of** **speech** **that** **at** **times** **made** **her**
” 路易丝 有 一个 突然 , 尴尬的 时尚 的 演讲 那 在 时代 制成 她
['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ['æŋgri] .
family **and** **friends** **angry** **.**
家庭 和 朋友们 生气的 .

“路易丝说话生硬笨拙，有时会惹恼她的家人和朋友。”

[rɪ'proʊtʃfəli] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Reproachfully **Dorothy** **McClain** **shook** **her** **head** **at** **this** **moment** **.**
责备地 多萝西 麦克莱恩 摇晃 她 头 在 这 片刻 .

这时，多萝西·麦克莱恩责备地摇了摇头。

['tɔːri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] .
Tory **had** **a** **quick** **temper** **.**
保守党 有 一个 快的 脾气 .

托里脾气急躁。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [meɪd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ri'maːks] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	rarely	made	unfortunate	remarks	to	other	persons	,	and	having	beautiful
她	很少	制成	不幸	评论	到	其他	人	,	和	拥有	美丽的

['mænərz] ['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

manners	under	most	circumstances	,
礼仪	在下面	最多	情况	,

她很少对别人说不恰当的话，而且在大多数情况下都举止优雅。

[pər'hæps] [pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

perhaps	possessed	the	right	to	resent	the	lack	of	them	in	other	people	.
也许	拥有	这	正确的	到	怨恨	这	缺少	的	他们	在	其他	人们	.

或许有理由对其他人缺乏这些品质感到不满。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

At	this	moment	she	flushed	and	bit	her	lips	,	but	made	no	reply	.
在	这	片刻	她	酡	和	少量	她	嘴唇	,	但	制成	不	回复	.

这时她脸颊绯红，咬着嘴唇，但没有回答。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] ,

“	Don't	you	think	,	after	all	,
“	不	你	思考	,	后	全部	,

“你不觉得，归根结底，

[ðæt] [wʌt] ['tɔːri] [θɪŋks] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , ['wiːdə] ?

that	what	Tory	thinks	and	declares	is	her	own	affair	and	not	yours	,	Ouida	?
那	什么	保守党	思考	和	声明	是	她	自己的	事务	和	不是	你的	,	欧伊达	?

托里的想法和言论是她自己的事，与你无关，欧伊达?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ?

When	did	you	decide	to	become	the	censor	of	our	manners	?
什么时候	做过	你	决定	到	变得	这	审查	的	我们的	礼仪	?

你何时决定成为我们礼仪的审查员?

” ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [toʊn] [held] [ə; eɪ] [slaɪt] ['draɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [rɪ'bjuːk] [ðæn; ðən]

”	Dorothy's	tone	held	a	slight	dryness	that	was	a	sharper	rebuke	than
”	多萝西的	语气	握住	一个	轻微	干燥	那	曾是	一个	更锐利	训斥	比

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

多萝西的语气略带冷漠，与其说是恼怒，不如说是严厉的斥责。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['rerli] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

especially	as	she	so	rarely	criticized	the	other	girl	,	in	spite	of	their	years	of
尤其	作为	她	所以	很少	批评	这	其他	女孩	,	在	尽管如此	的	他们的	年	的

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

尤其令人费解的是，尽管她和另一个女孩关系亲密多年，但她却很少批评那个女孩。

“ ['dɔːrəθi] [ɪz] [raɪt] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['tɔːri] , ” ['luːɪs] ['fɔːltəd] ,

“	Dorothy	is	right	,	I	beg	your	pardon	,	Tory	,	”	Louise	faltered	,
“	多萝西	是	正确的	,	我	求	你的	赦免	,	保守党	,	”	路易丝	犹豫不决	,

“多萝西说得对，请你原谅，托里，”路易丝结结巴巴地说。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['kʌlər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [fitʃər] [les] [ə'træktɪv] . -

a	slow	color	making	her	heavy	features	less	attractive	.	193
一个	慢的	颜色	制作	她	重的	特征	较少的	吸引人的	.	-

暗淡的肤色使她原本就略显沉重的五官显得不那么吸引人。193

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [mɪs] ['friːn] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
“ The truth is I am so grateful for what Miss Frean has offered to do for
” 这 真相 是 我 是 所以 感激的 为了 什么 错过 弗里安 有 提供 到 做 为了
[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
me that I am too ready to defend her where I have no shadow of
我 那 我 是 也 准备好 到 保卫 她 在哪里 我 有 不 阴影 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
justification . ”
理由 . ”

“事实上，我非常感激弗兰小姐为我所做的一切，以至于我即使没有任何正当理由，也迫不及待地想要为她辩护。”

“ [wʌt] [ɪz] ['meməri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['luːɪs] ?
“ What is Memory going to do for you , Louise ?
” 什么 是 记忆 去 到 做 为了 你 , 路易丝 ?

“记忆能为你带来什么，路易丝？”

” ['tɔːri] [ɪn'kwaɪəd] , ['hævɪŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['tempər] .
” Tory inquired , having fought and conquered her sudden gust of temper .
” 保守党 询问 , 拥有 战斗 和 征服 她 突然 阵风 的 脾气 .

“托莉问道，她已经努力克制住了自己突然涌起的怒火。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl][ʌv; əv] [leɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [mɔːr]
She was learning more self - control of late , when she had been tried in more
她 曾是 学习 更多的 自己 - 控制 的 晚的 , 什么时候 她 有 到过 尝试 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['fæʃ(ə)n] .
than one fashion .
比 一 时尚 .

最近，她经历了不止一次的考验，因此学会了更好地控制自己。

“ [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
“ Perhaps I should not have said what I did ,
” 也许 我 应该 不是 有 说 什么 我 做过 ,

“或许我不该说那些话，”

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['ɪntɪmət] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['kærəz]
but Dorothy and I have grown so intimate over the problem of Kara's
但 多萝西 和 我 有 生长 所以 亲密的 超过 这 问题 的 卡拉的
[streɪndʒ] ['ætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][moʊst] [θɪŋz] .
strange attitude that I tell her most things .
奇怪的 态度 那 我 告诉 她 最多 事物 .

但是，由于卡拉奇怪的态度，我和多萝西的关系变得非常亲密，所以我几乎什么事都告诉她。

[aɪ] [sə'poʊz] ['meməri] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['speʃəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
I suppose Memory is helping you because she thinks you are specially in need of
我 认为 记忆 是 帮助 你 因为 她 思考 你 是 特别 在 需要 的
[hɜːr; hər] [help] .
her help .
她 帮助 .

我想Memory之所以帮助你，是因为她认为你特别需要她的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
She has a way of passing herself from one person to the other for this
她 有 一个 方式 的 通过 她自己 从 一 人 到 这 其他 为了 这
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

正因如此，她才会有办法在不同的人和她之间转换身份。

” ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Louise hesitated .
” 路易丝 犹豫了一下 .

路易丝犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['tɔːri] ,
“ I am one of the most awkward persons in the world , Tory ,
“ 我 是 一 的 这 最多 尴尬的 人 在 这 世界 , 保守党 ,

“我是世界上最笨拙的人之一，托里，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] !
and you are a dear not to be angry !
和 你 是 一个 亲爱的 不是 到 是 生气的 !

你真是个好孩子，不应该生气!

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I overheard what was not intended for me and reproached you for it .
我 无意中听到 什么 曾是 不是 故意的 为了 我 和 受责备 你 为了 它 .

我无意中听到了一些不该说的话，并为此责备了你。

“ [jes] , [aɪ][duː] [niːd] [mɪs] - [help] .
“ Yes , I do need Miss Frean's help .
“ 是的 , 我 做 需要 错过 - 帮助 .

“是的，我确实需要弗兰小姐的帮助。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] , [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr][ænd; ənd]
I have not had a happy winter , things at home are becoming more and
我 有 不是 有 一个 快乐的 冬天 , 事物 在 家 是 成为 更多的 和
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
more difficult .
更多的 难的 .

我这个冬天过得并不愉快，家里的情况越来越艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ˌɪmpə'laɪt] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
It is just such things as my having made that impolite speech to you without
它 是 只是 这样的 事物 作为 我的 拥有 制成 那 不礼貌 演讲 到 你 没有
[ɪn'tendɪŋ] [ɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,
intending or realizing how it might affect you ,
意图 或者 意识到 如何 它 可能 影响 你 ,

就像我无意中对你说了那番不礼貌的话，并没有意识到它会对你造成什么影响一样。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] mother194
that makes my mother194
那 制作 我的 mother194

那使我母亲194

['hoʊpləs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
hopeless concerning me .
绝望 有关 我 .

对我来说毫无希望。

[aɪ] [θɔːt] ['æftər][læst] ['sʌmər] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] . ”
I thought after last summer I would improve . ”
我 想法 后 最后的 夏天 我 会 提升 . ”

我以为经过去年夏天的训练，我的状态会有所提高。

“ [jes] , ['wiːdə] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Yes , Ouida , but come to the point .
“ 是的 , 欧伊达 , 但 来 到 这 观点 .

“是的，欧伊达，但请说重点。”

[wʌt] [ɪz] [mɪs] ['friːn] [tuː; tə][duː][tuː; tə][help] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] ?
What is Miss Frean to do to help reconcile you to life ?
什么 是 错过 弗里安 到 做 到 帮助 调和 你 到 生活 ?

弗雷恩小姐该如何帮助你重新融入生活呢?

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]

Don't	you	suppose	I	appreciate	that	things	have	been	specially	hard	for	you	at
不	你	认为	我	欣赏	那	事物	有	到过	特别	难的	为了	你	在

[hoʊm] ?

home	?
家	?

难道你以为我不明白你在家里的日子过得特别艰难吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Perhaps	you	have	not	been	conscious	of	the	fact	,
也许	你	有	不是	到过	有意识的	的	这	事实	,

或许你并没有意识到这一点，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ðæn; ðən] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪni][ˈgɜːlz] .

but	I	have	seen	less	of	you	this	winter	than	since	we	were	tiny	girls	.
但	我	有	已见	较少的	的	你	这	冬天	比	自从	我们	是	微小的	女孩们	.

但这个冬天，我见到你的次数比我们还是小女孩以来还要少。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [dɑːn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [ˈdɔːrəθi]

Even	old	Don	noticed	the	fact	and	asked	me	what	was	the	matter	,	”	Dorothy
甚至	老的	大学教师	注意到	这	事实	和	问	我	什么	曾是	这	事情	,	”	多萝西

[məˈkleɪn] [prəuˈtestid] .

McClain	protested	.
麦克莱恩	抗议	.

“就连老唐都注意到了这一点，问我出了什么事，”多萝西·麦克莱恩抗议道。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmoʊmənt] [luːˈiːzɪz] [ˈhevi] [fitʃər] [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd] [ˈtɔːri] [kɔːt] [ðə; ði]

For	just	a	flashing	moment	Louise's	heavy	features	lightened	and	Tory	caught	the
为了	只是	一个	闪烁	片刻	路易丝的	重的	特征	轻度	和	保守党	捕捉	这

[lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

look	of	affectionate	devotion	in	the	large	,
看	的	亲热	虔诚	在	这	大的	,

就在一瞬间，路易丝沉重的脸上露出了笑容，托里捕捉到了她眼中流露出的深情和爱意。

[peɪl] - [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkwɪrli] [frɪndʒd] [ˈlæʃɪz] .

pale	-	gray	eyes	with	their	queerly	fringed	lashes	.
苍白	-	灰色的	眼睛	和	他们的	奇怪地	流苏	睫毛	.

浅灰色的眼睛，睫毛奇特地呈流苏状。

“ [noʊ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrəθi] ,

“	No	day	has	passed	without	my	seeing	you	,	Dorothy	,
”	不	天	有	通过了	没有	我的	看到	你	,	多萝西	,

“多萝西，我每天都能见到你。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

when	I	have	not	missed	you	and	longed	for	you	.
什么时候	我	有	不是	错过	你	和	渴望	为了	你	.

当我不再想念你，不再渴望见到你的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [læns] [ænd; ənd][ˈkɑːrə] .

But	I	knew	you	had	Tory	and	the	excitement	of	Lance	and	Kara	.
但	我	知道	你	有	保守党	和	这	激动	的	槊	和	卡拉	.

但我知道你有托莉，还有兰斯和卡拉带来的激情。

[ðen] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Then	mother	did	not	wish	me	to	see	so	much	of	you	,
然后	母亲	做过	不是	希望	我	到	看	所以	很多	的	你	,

那时母亲不希望我经常见到你。

” [ˈluːɪs] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtæktləsnəs] .

”	Louise	added	with	her	fatal	tactlessness	.
”	路易丝	额外	和	她	致命的	缺乏圆滑	.

路易丝用她那致命的粗鲁补充道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:rəθi] [hu:z] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜ:r; hər] [klɪr] , [braɪt] [skɪn] .

At	this	it	was	Dorothy	whose	color	flushed	her	clear	,	bright	skin	.
在	这	它	曾是	多萝西	谁	颜色	酡	她	清除	,	明亮的	皮肤	.

这时，多萝西白皙明亮的肌肤泛起了红晕。

[hɜ:r; hər] [greɪ] - [blu:] [aɪz] [drɑ:pt] .

Her	gray	-	blue	eyes	dropped	.
她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	掉落	.

她灰蓝色的眼睛垂了下来。

“ ['sɑ:ri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] !

“	Sorry	your	mother	thinks	I	am	a	bad	influence	!
”	对不起	你的	母亲	思考	我	是	一个	坏的	影响	!

“很抱歉你妈妈认为我是个坏榜样！”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Perhaps	I	am	!
也许	我	是	!

或许我是！

['oʊnli] , ['tɔ:ri] , [aɪ] [trʌst] [mɪs] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Only	,	Tory	,	I	trust	Miss	Victoria	and	Mr	.	Fenton	will	not	reach	the	same
仅有的	,	保守党	,	我	相信	错过	维多利亚	和	先生	.	芬顿	将要	不是	抵达	这	相同的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

只是，托里，我相信维多利亚小姐和芬顿先生不会得出同样的结论。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn'di:d] . ” -

or	I	should	be	deserted	indeed	.	”	195
或者	我	应该	是	荒凉的	的确	.	”	-

否则我就真的会被抛弃了。”195

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] ['wi:də] .

“	Now	you	are	hurting	Ouida	.
”	现在	你	是	受伤	欧伊达	.

“现在你伤害了欧伊达。”

[du:] [lets] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][stɑ:p]['ɑ:rgju:ɪŋ] .

Do	let's	be	sensible	and	stop	arguing	.
做	我们来吧	是	明智的	和	停止	争论	.

咱们理智点，别争论了。

['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kən'sɪdərd] [ju:; jʊ][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktər] ,

Louise	did	not	mean	that	her	mother	considered	you	an	undesirable	character	,
路易丝	做过	不是	意思是	那	她	母亲	经过考虑的	你	一个	不理想的	特点	,

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

路易丝的意思并不是说她母亲认为你是个令人讨厌的人，多萝西。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [lu:'i:zɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Perhaps	she	may	be	just	a	little	jealous	of	Louise's	affection	for	you	.
也许	她	可能	是	只是	一个	小的	嫉妒的	的	路易丝的	感情	为了	你	.

或许她只是有点嫉妒路易丝对你的好感。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['mɔ:təlz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , ['i:v(ə)n] ['mʌðərz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

We	are	but	mortals	,	all	of	us	,	even	mothers	,	I	suppose	,
我们	是	但	凡人	,	全部	的	我们	,	甚至	母亲们	,	我	认为	,

我们不过是凡人，我们所有人，甚至包括母亲们，我想。

[ɔːlˈðoʊ] ['dɔːrəθi] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepmʌðər] .

although	Dorothy	has	no	mother	and	I	only	a	stepmother	.
虽然	多萝西	有	不	母亲	和	我	仅有的	一个	后妈	.

虽然多萝西没有母亲，而我只有一个继母。

" ['tɔːri] [meɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['grɪməs] .

"	Tory	made	an	amusing	grimace	.
"	保守党	制成	一个	有趣	鬼脸	.

托里做了个滑稽的鬼脸。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][fækt] , ['luːɪs] ,

“	I	would	like	to	recall	the	fact	,	Louise	,
"	我	会	喜欢	到	记起	这	事实	,	路易丝	,

“我想提醒大家一点，路易丝，

[ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] .

that	we	still	are	in	the	dark	with	regard	to	you	and	Memory	Frean	.
那	我们	仍然	是	在	这	黑暗的	和	看待	到	你	和	记忆	弗里安	.

我们仍然对你和Memory Frean之间的关系一无所知。

[hɪr] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [maɪ] ['dʒeləsi] .

Here	,	I	may	as	well	confess	my	jealousy	.
这里	,	我	可能	作为	出色地	承认	我的	妒忌	.

在此，我不妨坦白我的嫉妒之情。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['luːɪs] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	don't	like	Louise	being	more	of	a	favorite	than	I	am	,
我	不	喜欢	路易丝	存在	更多的	的	一个	最喜欢的	比	我	是	,

我不喜欢路易丝比我更受欢迎。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riˈzentid] ['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

just	as	I	resented	Edith	Linder	,	I	suppose	.	"
只是	作为	我	怨恨	伊迪丝	林德	,	我	认为	.	"

我想，就像我曾经怨恨伊迪丝·林德一样吧。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ['envi] , ['heɪtrɪd] , ['mælɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] , ['tɔːri] ,

“	Oh	,	it	is	nothing	to	create	envy	,	hatred	,	malice	or	other	uncharitableness	,	Tory	,
"	哦	,	它	是	没有什么	到	创造	嫉妒	,	仇恨	,	恶意	或者	其他	缺乏慈善精神	,	保守党	,

" ['luːɪs] ['ænsər] ,

"	Louise	answered	,
"	路易丝	回答	,

“哦，制造嫉妒、仇恨、恶意或其他不友善的想法没什么大不了的，托里，”路易丝回答道。

[hɜːr; hər] [səˈrenəti] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .

her	serenity	restored	,	and	smiling	happily	.
她	宁静	恢复	,	和	微笑	快乐地	.

她恢复了平静，脸上露出了幸福的笑容。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [wʌt] [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	You	would	hate	what	Miss	Frean	and	I	are	planning	to	do	.
"	你	会	恨	什么	错过	弗里安	和	我	是	规划	到	做	.

“你肯定讨厌我和弗兰小姐的计划。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

I	am	to	be	allowed	to	spend	an	afternoon	each	week	with	her	and
我	是	到	是	允许	到	花费	一个	下午	每个	星期	和	她	和

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

go	on	with	the	studies	of	the	outdoors	that	I	found	so	thrilling	during	our
去	在	和	这	研究	的	这	户外	那	我	成立	所以	惊险	期间	我们的

['sʌmər] [kæmp] .

summer	camp	.
夏天	营	.

我每周可以抽出一个下午的时间和她一起学习户外知识，这在我们夏令营期间让我感到非常兴奋。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['stʌdi] [triː] - ['ɑːlədʒi][ænd; ənd][bʌg] - ['ɑːlədʒi][ænd; ənd][stoʊn] - ['ɑːlədʒi] .

We	are	going	to	study	tree	-	ology	and	bug	-	ology	and	stone	-	ology	.
我们	是	去	到	学习	树	-	学	和	漏洞	-	学	和	石头	-	学	.

我们将学习树木学、昆虫学和石头学。

[mɪs] ['friːn] [in'sists] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Miss	Frean	insists	she	does	not	know	about	them	,
错过	弗里安	坚持	她	做	不是	知道	关于	他们	,

弗雷恩小姐坚称她对这些事一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ˌaʊt'dɔːrz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]

but	we	can	work	outdoors	together	and	she	will	have	as	much	pleasure
但	我们	能	工作	户外	一起	和	她	将要	有	作为	很多	乐趣

[æz; əz][aɪ] [fiːl] .

as	I	feel	.
作为	我	感觉	.

但是我们可以一起在户外工作，她会和我一样感到快乐。

This196

This196

This196

这196

['kænɑːt][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] .

cannot	be	true	,	but	is	a	delightful	idea	.
不能	是	真的	,	但	是	一个	愉快	主意	.

这不可能是真的，但却是个令人愉悦的想法。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

She	does	not	think	it	absurd	for	me	to	wish	to	become	a	naturalist	.
她	做	不是	思考	它	荒诞	为了	我	到	希望	到	变得	一个	博物学家	.

她并不认为我想成为一名博物学家是荒谬的。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstaɪm][æt; ət] [liːst] !

One	may	have	it	for	a	pastime	at	least	!
一	可能	有	它	为了	一个	消遣	在	至少	!

至少可以把它当作一种消遣！

['enihaʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

Anyhow	,	I	won't	do	what	I	dislike	all	the	time	!
无论如何	,	我	惯于	做	什么	我	不喜欢	全部	这	时间	!

总之，我不会总是做我不喜欢的事！

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wʌn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Half	an	hour	later	one	would	scarcely	have	believed	in	the	lessening	of	the
"	一半	一个	小时	之后	一	会	几乎	有	相信	在	这	减少	的	这

[ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] .

affection	between	Tory	Drew	and	Memory	Frean	.
感情	之间	保守党	德鲁	和	记忆	弗里安	.

“半小时后，人们几乎不会相信托里·德鲁和梅莫里·弗里安之间的感情会减弱。”

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

The	Troop	of	Scouts	and	their	Captain	having	halted	at	the	House	in	the
这	部队	的	童子军	和	他们的	队长	拥有	停止	在	这	房子	在	这

[wʊdz] ,

Woods	,
伍兹	,

童子军小队和他们的队长在林中小屋停了下来，

[mɪs] ['friːn] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Miss	Frean	had	been	persuaded	to	join	them	for	the	deeper	walk	into	the
错过	弗里安	有	到过	被说服	到	加入	他们	为了	这	更深	走	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

弗兰小姐被说服和他们一起深入森林。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] , ['saɪɪŋ] ['waɪndz] .

The	beech	woods	were	full	of	shadows	and	little	shivery	,	sighing	winds	.
这	山毛榉	树林	是	满的	的	阴影	和	小的	发抖	,	叹息	风	.

山毛榉林里到处都是阴影，还有阵阵微风吹拂，发出阵阵叹息。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪəd] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [ɔːl] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ber] ['bræntʃɪz]

A	few	seared	leaves	that	had	clung	all	winter	to	the	otherwise	bare	branches
一个	很少	烤	树叶	那	有	紧紧抓住全部		冬天	到	这	否则	裸	分支

['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [ˌkæstə'nets] .

rattled	and	shook	like	castanets	.
摇晃	和	摇晃	喜欢	响板	.

几片焦黑的叶子在光秃秃的枝干上顽强地过了一个冬天，摇曳生姿，像响板一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [biːtʃiz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ]

The	younger	beeches	showed	a	few	uncurling	leaves	and	ripples	of	light	along
这	年轻	山毛榉	显示	一个	很少	展开	树叶	和	涟漪	的	光	沿着

[ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] .

the	gray	-	brown	bark	of	their	trunks	.
这	灰色的	-	棕色的	吠	的	他们的	树干	.

较年轻的山毛榉树干上露出几片舒展开的叶子，灰褐色的树皮上泛着淡淡的光泽。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][waɪld] [peɪl]

On	the	ground	under	the	trees	were	the	first	spring	beauties	and	wild	pale
在	这	地面	在下面	这	树木	是	这	第一的	春天	美女	和	荒野	苍白

['vaiəlits] .

violets	.
紫罗兰	.

树下的地面上盛开着春天的第一批美丽花朵和野生的淡紫色紫罗兰。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['skætərd] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnts]

The	girls	had	scattered	into	groups	and	were	investigating	the	favorite	haunts
这	女孩们	有	疏散	进入	团体	和	是	调查	这	最喜欢的	闹鬼的地方

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmər] .

of	the	past	summer	.
的	这	过去的	夏天	.

女孩们三三两两地散开，开始探寻去年夏天她们最喜欢去的地方。

['tɔːri] [druː] [led] [mɪs] ['friːn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

Tory	Drew	led	Miss	Frean	apart	from	the	others	and	away	from	the	woods
保守党	德鲁	引领	错过	弗里安	除	从	这	其他的	和	离开	从	这	树林

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] .

toward	the	shore	of	the	small	lake	.
朝向	这	支撑	的	这	小的	湖	.

托里·德鲁带着弗兰小姐离开其他人，离开树林，走向小湖的岸边。

[ə'bʌv] [roʊz][ðə; ði] [θriː] [paɪn] [hɪlz] . -

Above	rose	the	three	pine	hills	.	197
多于	玫瑰	这	三	松树	丘陵	.	-

上方耸立着三座松树小山。197

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] .

The	girl	shrugged	her	shoulders	with	a	faintly	nervous	gesture	.
这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	淡淡的	紧张的	手势	.

女孩耸了耸肩，略带紧张。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['meməri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd]
“ I don't like the woods to - day for some reason , Memory ; they are kind
“ 我 不 喜欢 这 树林 到 - 天 为了 一些 原因 , 记忆 ; 他们 是 种类
[ʌv; əv] ['goʊsti] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
of ghosty and unfriendly .
的 幽灵般的 和 不友好 .

“今天不知为何，我不太喜欢树林，记忆；它们有点阴森森的，不太友好。”

[aɪ][laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] .
I like shining places filled with light and color .
我 喜欢 灼灼 地方 已填 和 光 和 颜色 .

我喜欢充满光线和色彩的闪亮地方。

” [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The older woman shook her head .
” 这 老 女士 摇晃 她 头 .

年长的妇女摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['tɔːri] [dɪr] !
“ You are too impressionable , Tory dear !
“ 你 是 也 易受影响的 , 保守党 亲爱的 !

“你太容易受影响了，托里亲爱的！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər]['fænsis] .
I wish you would not always yield to your fancies .
我 希望 你 会 不是 总是 屈服 到 你的 幻想 .

我希望你不要总是顺从自己的幻想。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] ['tɔːri] [smaɪld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [hɜːr; hər]
” In response Tory smiled and dropped her head an instant against her
” 在 回复 保守党 微笑 和 掉落 她 头 一个 立即的 反对 她
[kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
companion's shoulder with one of her favorite gestures of affection .
同伴的 肩膀 和 一 的 她 最喜欢的 手势 的 感情 .

“托莉微笑着回应，将头靠在同伴的肩膀上，这是她最喜欢的表达爱意的方式之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][skoʊld] .
“ It is nice to hear you scold .
“ 它 是 好的 到 听到 你 骂 .

“很高兴听到你责备我。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
I was just telling Dorothy and Louise that you had ceased to care for
我 曾是 只是 讲述 多萝西 和 路易丝 那 你 有 停止 到 关心 为了
[ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
me as you did in the beginning of our friendship .
我 作为 你 做过 在 这 开始 的 我们的 友谊 .

我刚才跟多萝西和路易丝说，你已经不像我们友谊之初那样关心我了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I have not enjoyed it . ”
我 有 不是 享受 它 . ”

我并不喜欢它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['tɔːri] .
“ You are mistaken , Tory .
“ 你 是 错误 , 保守党 .

“你错了，托里。”

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
I care for you perhaps more than ever .
我 关心 为了 你 也许 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更关心你。

[jʊr; jər] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

Your	winter	has	been	more	absorbed	than	you	realize	in	your	interest	in	the
你的	冬天	有	到过	更多的	吸收	比	你	意识到	在	你的	兴趣	在	这

[streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːrə] [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] [læns] [mə'kleɪn] .

strange	circumstances	concerning	Kara	and	in	your	concern	over	Lance	McClain	.
奇怪的	情况	有关	卡拉	和	在	你的	忧虑	超过	槊	麦克莱恩	.

你整个冬天都沉浸在对卡拉的奇怪遭遇的关注和对兰斯·麦克莱恩的担忧中，而你却没有意识到这一点。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

I	thought	it	best	to	realize	I	might	be	making	a	mistake	if	I	should	become
我	想法	它	最好的	到	意识到	我	可能	是	制作	一个	错误	如果	我	应该	变得

[tuː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [gɜːrl] [skaʊt] [huː] [maɪt] ['eni] [deɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

too	devoted	to	one	Girl	Scout	who	might	any	day	go	away	to	join	her	father
也	奉献	到	一	女孩	侦察	WHO	可能	任何	天	去	离开	到	加入	她	父亲

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['wɛstˌheɪvən] [siː] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] . ” -

and	her	friends	and	Westhaven	see	her	no	more	.	”	198
和	她	朋友们	和	西港	看	她	不	更多的	.	”	-

我想最好还是意识到，如果我对某个女童子军过于投入，而她随时可能离开去和她的父亲和朋友们团聚，韦斯特黑文再也见不到她了，那我可能就犯了个错误。”198

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grævəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

There	was	a	gravity	in	her	companion's	voice	that	startled	the	girl	,
那里	曾是	一个	重力	在	她	同伴的	嗓音	那	惊慌	这	女孩	,

她同伴语气中的沉重感让女孩吓了一跳。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

who	had	been	only	half	in	earnest	.
WHO	有	到过	仅有的	一半	在	认真	.

他只是半信半疑。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['meməri] !

“	Why	,	I	am	not	going	away	,	Memory	!
”	为什么	,	我	是	不是	去	离开	,	记忆	!

“为什么，我不会离开的，记忆！”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] !

At	least	I	have	no	idea	of	any	such	possibility	!
在	至少	我	有	不	主意	的	任何	这样的	可能性	!

至少我完全没想到会有这种可能性！

['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	has	said	nothing	of	it	.
父亲	有	说	没有什么	的	它	.

父亲对此事只字未提。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] .

And	in	any	case	I	should	always	come	back	to	Westhaven	.
和	在	任何	案件	我	应该	总是	来	后退	到	西港	.

无论如何，我都应该回到韦斯特黑文。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] !

There	is	Uncle	Richard	and	you	and	the	Girl	Scouts	!
那里	是	叔叔	理查德	和	你	和	这	女孩	童子军	!

这里有理查德叔叔、你和女童子军！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

Why	did	you	make	such	a	suggestion	?
为什么	做过	你	制作	这样的	一个	建议	?

你为什么会提出这样的建议?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['tæləsmən][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʊd]

Do	you	remember	that	when	you	presented	me	with	my	talisman	you	said	I	would
做	你	记住	那	什么时候	你	呈现	我	和	我的	护符	你	说	我	会

[lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] ['wɛstˌheɪvən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [maɪt]

learn	to	love	Westhaven	with	all	my	heart	and	that	no	matter	where	I	might
学习	到	爱	西港	和	全部	我的	心	和	那	不	事情	在哪里	我	可能

[biː; bi][aɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

be	I	would	wander	back	now	and	then	?
是	我	会	漫步	后退	现在	和	然后	?

你还记得你送给我护身符时说，我会全心全意地爱上韦斯特黑文，无论我身在何处，都会时不时地回到那里吗?

〞 [mɪs] ['friːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Miss	Frean	nodded	.
〞	错过	弗里安	点头	.

弗兰小姐点了点头。

“ [jes] , ['tɔːri] , [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .

“	Yes	,	Tory	,	I	remember	very	well	.
〞	是的	,	保守党	,	我	记住	非常	出色地	.

“是的，托里，我记得很清楚。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

I	want	to	make	a	confession	.
我	想	到	制作	一个	忏悔	.

我想坦白一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪt]

I	was	growing	too	fond	of	you	to	be	content	with	an	occasional	sight
我	曾是	生长	也	喜爱	的	你	到	是	内容	和	一个	偶然	视线

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我越来越喜欢你，只能偶尔见到你，这让我无法满足。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

perhaps	with	a	year	or	years	in	between	.
也许	和	一个	年	或者	年	在	之间	.

或许中间隔了一年或几年。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

So	I	came	to	my	senses	and	concluded	I	had	no	possible	claim	upon	you
所以	我	来了	到	我的	感官	和	结束	我	有	不	可能的	宣称	之上	你

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

except	that	we	must	always	be	good	friends	and	you	must	come	to
除了	那	我们	必须	总是	是	好的	朋友们	和	你	必须	来	到

[ˌem 'iː] ['friːli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

me	freely	at	any	time	when	I	can	be	of	use	.
我	自由	在	任何	时间	什么时候	我	能	是	的	使用	.

于是我清醒过来，得出结论：我对你没有任何要求，除了我们必须永远是好朋友，而且当我能帮上忙时，你必须随时来找我。

〞 ['tɔːriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

〞	Tory's	face	clouded	.
〞	保守党的	脸	阴天	.

托里的脸色阴沉下来。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
〃 我 看 .

“我懂了。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
So before anything happened you put me out of your life and thought ,
所以 前 任何事物 发生 你 放 我 出去 的 你的 生活 和 想法 ,

所以在一切发生之前，你就把我从你的生活中剔除了，并且心想：

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ” -
just as you must have Uncle Richard many years ago . ” 199
只是 作为 你 必须 有 叔叔 理查德 许多 年 前 . ” -

就像你多年前一定认识的理查德叔叔一样。”199

[ɪf] ['tɔːriz] [spiːtʃ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
If Tory's speech startled her companion it was as unexpected in her own
如果保守党的 演讲 惊慌 她 伴侣 它 曾是 作为 意外 在 她 自己的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

如果托里的讲话让她的同伴感到惊讶，那么对她自己来说也同样出乎意料。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnər]
What a fatal gift she had of speaking from the depth of her inner
什么 一个 致命的 礼物 她 有 的 请讲 从 这 深度 的 她 内
[θɔːt] !
thought !
想法 !

她有一种致命的天赋，那就是能将内心深处的想法表达出来！

“ ['tɔːri] !
“ Tory !
〃 保守党 !

“保守党！”

〃 [mɪs] ['friːn] [ɪk'skleɪmd] .
〃 Miss Frean exclaimed .
〃 错过 弗里安 惊呼 .

“弗里安小姐惊呼道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
“ I am sorry .
〃 我 是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [sed] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .
I had not intended to be rude , only what I said must be true .
我 有 不是 故意的 到 是 粗鲁的 , 仅有的 什么 我 说 必须 是 真的 .

我无意冒犯，只是我所说的话一定是真的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , ['meməri] ['friːn] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd]
You are such a self - sufficient person , Memory Frean , and Uncle Richard
你 是 这样的 一个 自己 - 充足的 人 , 记忆 弗里安 , 和 叔叔 理查德
[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .
and I are not .
和 我 是 不是 .

记忆弗里安，你真是个独立自主的人，而我和理查德叔叔却不是。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈlaɪk] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər]

We	have	found	we	are	a	good	deal	alike	since	we	have	been	living	together
我们	有	成立	我们	是	一个	好的	交易	同样	自从	我们	有	到过	活的	一起

，

，

，

自从我们住在一起后，我们发现彼此有很多相似之处。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈpiːp(ə)l] .

although	I	never	believed	I	was	in	the	least	like	my	mother's	people	.
虽然	我	绝不	相信	我	曾是	在	这	至少	喜欢	我的	母亲的	人们	.

虽然我从未觉得自己与母亲的族人有任何相似之处。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]

I	suppose	you	won't	tell	me	why	you	will	not	allow	Uncle	Richard	to	be	friends
我	认为	你	惯于	告诉	我	为什么	你	将要	不是	允许	叔叔	理查德	到	是	朋友们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

with	you	at	present	?
和	你	在	展示	?

我想你大概不会告诉我为什么你现在不允许理查德叔叔和你做朋友吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

He	was	enjoying	coming	to	see	you	,	and	he	calls	on	very	few	people	.
他	曾是	享受	未来	到	看	你	,	和	他	呼叫	在	非常	很少	人们	.

他很高兴来看你，而且他很少拜访别人。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ˌɔːrdn'erəli] [sə'riːn] , ['lʊkɪŋ]

"	The	older	woman	hesitated	,	her	blue	eyes	,	ordinarily	serene	,	looking
"	这	老	女士	犹豫了一下	,	她	蓝色的	眼睛	,	按说	安详	,	寻找

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

uncertain	and	troubled	.
不确定	和	麻烦	.

“那位年长的妇女犹豫了一下，她那双平日里平静的蓝眼睛，此刻却显得犹豫不决，忧心忡忡。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] , ['tɔːri] ,

“	You	are	an	impetuous	person	,	Tory	,
"	你	是	一个	浮躁	人	,	保守党	,

“托里，你是个冲动的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

and	will	never	fail	in	this	world	for	any	lack	of	sincerity	.
和	将要	绝不	失败	在	这	世界	为了	任何	缺少	的	诚意	.

在这个世界上，只要不真诚，就永远不会失败。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] !

After	all	,	there	is	no	reason	why	I	should	not	tell	you	what	you	ask	!
后	全部	,	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	告诉	你	什么	你	问	!

毕竟，我没有理由不告诉你你问的问题!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

You	may	be	annoyed	with	me	,	but	I	think	I	am	right	.
你	可能	是	恼怒	和	我	,	但	我	思考	我	是	正确的	.

你可能觉得我这样很烦人，但我认为我是对的。

" ['tɔːri] [said] .

"	Tory	sighed	.
"	保守党	叹了口气	.

托里叹了口气。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Yes	,	I	suppose	you	are	.
"	是的	,	我	认为	你	是	.

“是的，我想你是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,

You	are	one	of	the	persons	who	would	be	right	,
你	是	一	的	这	人	WHO	会	是	正确的	,

你是最有道理的人之一。

[jet] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] . ” -

yet	I	have	an	idea	it	has	been	hard	for	Uncle	Richard	.	”	200
然而	我	有	一个	主意	它	有	到过	难的	为了	叔叔	理查德	.	”	-

但我知道理查德叔叔的日子不好过。”200

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [meɪd] [mɪs] - ['ænsər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['fɜːrmli] :

Her	speech	made	Miss	Frean's	answer	more	difficult	,	nevertheless	she	went	on	firmly	:
她	演讲	制成	错过	-	回答	更多的	难的	,	尽管如此	她	去	在	牢牢	:

她的发言让弗兰小姐的回答更加困难，但她仍然坚定地继续说道：

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

“	Your	uncle	and	I	were	more	than	friends	when	we	were	younger	.
“	你的	叔叔	和	我	是	更多的	比	朋友们	什么时候	我们	是	年轻	.

“你叔叔和我年轻的时候关系不仅仅是朋友。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

I	don't	know	how	much	or	how	little	you	have	been	told	.
我	不	知道	如何	很多	或者	如何	小的	你	有	到过	讲述	.

我不知道你被告知了多少信息。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['nevər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

His	family	never	wished	him	to	marry	me	,
他的	家庭	绝不	希望	他	到	结婚	我	,

他的家人从来都不希望他娶我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	for	that	and	other	reasons	our	engagement	was	broken	.
和	为了	那	和	其他	原因	我们的	订婚	曾是	破碎的	.

由于这个原因以及其他一些原因，我们的婚约解除了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [sɪns] .

I	have	never	cared	for	any	one	since	.
我	有	绝不	关心	为了	任何	一	自从	.

从那以后，我再也没有关心过任何人。

[wel] , [ðɪs] ['wɪntər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	winter	when	we	renewed	our	friendship	I	was	enjoying	it	.
出色地	,	这	冬天	什么时候	我们	更新	我们的	友谊	我	曾是	享受	它	.

今年冬天我们重拾友谊时，我非常享受这段时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['tɔːri] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ræðər] [hɑːrd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	lonelier	than	you	believe	,	Tory	,	with	your	rather	hard	opinion	of	me	.
我	是	更孤独	比	你	相信	,	保守党	,	和	你的	相当	难的	观点	的	我	.

托里，你对我的看法相当苛刻，但我其实比你想象的还要孤独。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

But	by	and	by	,
但	经过	和	经过	,

但渐渐地，

['rɪtʃəd] — ['mɪstər] . ['fɛntən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'nɔːr]

Richard	—	Mr	.	Fenton	seemed	to	have	the	impression	that	we	might	ignore
理查德	—	先生	.	芬顿	似乎	到	有	这	印象	那	我们	可能	忽略

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .

the	passing	of	nearly	twenty	years	.
这	通过	的	几乎	二十	年	.

理查德——芬顿先生似乎认为我们可以忽略近二十年的流逝。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːt]

I	thought	he	was	mistaken	and	that	it	was	wiser	we	should	not	meet
我	想法	他	曾是	错误	和	那	它	曾是	更明智	我们	应该	不是	见面

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

我认为他错了，我们最好不要经常见面。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

〞 ['tɔːri] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

〞	Tory	shrugged	her	shoulders	with	the	little	foreign	gesture	that	she	had	not
〞	保守党	耸了耸肩	她	肩膀	和	这	小的	外国的	手势	那	她	有	不是

[jet] ['hoʊlli] [lɔːst] .

yet	wholly	lost	.
然而	完全	丢失的	.

“托莉耸了耸肩，这是她尚未完全失去的、带有异国情调的小动作。”

“ [jes] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Yes	;	how	can	I	fail	to	understand	?
〞	是的	;	如何	能	我	失败	到	理解	?

“是啊，我怎么会不明白呢？〞

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	is	just	as	I	thought	.
它	是	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

〞 [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] ['ædɪd] :

〞	The	silence	that	followed	was	not	comfortable	and	Miss	Frean	added	:
〞	这	沉默	那	随后	曾是	不是	舒服的	和	错过	弗里安	额外	:

随之而来的沉默令人不安，弗雷恩小姐补充道：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , ['tɔːri] .

“	Suppose	we	don't	talk	about	ourselves	,	Tory	.
〞	认为	我们	不	讲话	关于	我们自己	,	保守党	.

“假设我们不谈论我们自己，托里。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kɑːrə] .

Please	tell	me	about	Kara	.
请	告诉	我	关于	卡拉	.

请告诉我一些关于卡拉的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd]

I	am	deeply	interested	and	not	so	surprised	as	most	people	by	her	attitude
我	是	深	感兴趣的	和	不是	所以	惊讶	作为	最多	人们	经过	她	态度

[tɔːrd] ['mɪstər] . [muə; mɔː] . 〞

toward	Mr	.	Moore	.	〞
朝向	先生	.	摩尔	.	〞

我对她对待摩尔先生的态度非常感兴趣，但并不像大多数人那样感到惊讶。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , -

“	Well	,	I	am	surprised	and	,	more	than	that	,	201
〞	出色地	,	我	是	惊讶	和	,	更多的	比	那	,	-

“嗯，我很惊讶，而且，201

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] .

I	am	awfully	annoyed	with	Kara	.
我	是	非常	恼怒	和	卡拉	.

我非常生气，卡拉。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Not	that	it	makes	the	slightest	difference	to	her	.
不是	那	它	制作	这	丝毫	不同之处	到	她	.

但这对于她来说丝毫没有影响。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kɑːrə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətli][fɜːrm] ['piːp(ə)l] [huːm] [wʌn] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] .

You	know	Kara	is	one	of	the	quietly	firm	people	whom	one	cannot	change	.
你	知道	卡拉	是	一	的	这	悄悄	公司	人们	谁	一	不能	改变	.

你知道卡拉是那种性格沉稳、意志坚定的人，别人是无法改变她的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	must	see	for	herself	.
她	必须	看	为了	她自己	.

她必须亲眼看看。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fækt][ðæt]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ɪn]

“	She	has	decided	to	accept	the	fact	that	Mr	.	Moore	is	her	guardian	in
“	她	有	决定	到	接受	这	事实	那	先生	.	摩尔	是	她	监护人	在

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bɛgd] [ðɪs] ['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	sense	that	her	mother	begged	this	favor	of	him	many	years	ago	,
这	感觉	那	她	母亲	乞求	这	偏爱	的	他	许多	年	前	,

“她已经决定接受摩尔先生是她的监护人这一事实，因为多年前她的母亲曾恳求他这样做。”

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

not	otherwise	.
不是	否则	.

否则就不是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['liːgəli] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] .

She	has	declined	to	allow	him	legally	to	adopt	her	.
她	有	拒绝	到	允许	他	合法地	到	采纳	她	.

她拒绝让他合法收养她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['frendli] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	is	friendly	but	does	not	wish	him	to	do	anything	for	her	.
她	是	友好的	但	做	不是	希望	他	到	做	任何事物	为了	她	.

她很友善，但不希望他为她做任何事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]

She	says	that	he	will	not	find	her	congenial	and	that	as	soon	as	she	is	well
她	说道	那	他	将要	不是	寻找	她	相投	和	那	作为	很快	作为	她	是	出色地

[ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

enough	she	wants	to	come	back	to	the	Gray	House	on	the	Hill	until	she	has
足够的	她	想要	到	来	后退	到	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	直到	她	有

['fɪnɪʃt] [skuːl] .

finished	school	.
完成的	学校	.

她说他不会觉得她合得来，而且她一康复就想回到山顶的灰房子，直到完成学业。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

Nothing	will	induce	her	to	give	up	the	idea	that	she	wishes	to	make	her	own
没有什么	将要	诱导	她	到	给	向上	这	主意	那	她	愿望	到	制作	她	自己的

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

living	as	soon	as	she	is	strong	enough	.
活的	作为	很快	作为	她	是	强的	足够的	.

没有什么能让她放弃这个念头：一旦她足够强壮，就一定要自食其力。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [stə'nɑːgrəfi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] ['liːʒər] .

In	the	meantime	she	is	studying	stenography	whenever	she	has	any	leisure	.
在	这	与此同时	她	是	学习	速记	每当	她	有	任何	闲暇	.

与此同时，她利用空闲时间学习速记。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd]

And	actually	Mr	.	Hammond	and	Dr	.	McClain	and	Uncle	Richard
和	实际上	先生	.	哈蒙德	和	博士	.	麦克莱恩	和	叔叔	理查德

[ʌp'hoʊld][hɜ:r; hər] .

uphold	her	.
坚持	她	.

事实上，哈蒙德先生、麦克莱恩博士和理查德叔叔都支持她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [əd'maɪər][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] .

They	say	they	admire	her	spirit	.
他们	说	他们	钦佩	她	精神	.

他们说他们钦佩她的精神。

['mɪstər] . ['hæmənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['kɑ:rə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['greɪʃəs]

Mr	.	Hammond	has	given	Kara	a	typewriter	which	she	was	at	least	gracious
先生	.	哈蒙德	有	给定	卡拉	一个	打字机	哪个	她	曾是	在	至少	亲切

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] .

enough	to	accept	.
足够的	到	接受	.

哈蒙德先生送给卡拉一台打字机，卡拉至少还算大方地接受了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][naɪs]

She	has	taken	nothing	from	poor	Mr	.	Moore	,	who	wants	to	be	as	nice
她	有	已采取	没有什么	从	贫穷的	先生	.	摩尔	,	WHO	想要	到	是	作为	好的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

她没有从可怜的摩尔先生那里拿走任何东西，摩尔先生只想尽可能地对人友善。

[ɪk'sept] [bʊks] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

except	books	and	candy	and	flowers	.
除了	图书	和	糖果	和	花朵	.

除了书籍、糖果和鲜花。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

She	has	condescended	to	drive	with	him	a	few	times	.
她	有	居高临下的	到	驾驶	和	他	一个	很少	时代	.

她曾几次屈尊陪他开车。

[aɪ] ['ri:əli] think202

I	really	think202
我	真的	think202

我真的觉得202

['kɑ:rə][ɪz]['pɑ:rtli] ['ɑ:bstɪnət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]

Kara	is	partly	obstinate	because	I	used	to	tell	her	she	would	be	sure	to
卡拉	是	部分	顽固	因为	我	用过的	到	告诉	她	她	会	是	当然	到

[dɪ'veləp] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

develop	a	romantic	history	.
发展	一个	浪漫的	历史	.

卡拉之所以如此固执，部分原因是我以前常跟她说，她肯定会发展出一段浪漫情史。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd][tu:; tə] [groʊ] [ʌp]

She	insisted	I	wanted	her	to	have	a	rich	guardian	and	to	grow	up
她	坚持	我	通缉	她	到	有	一个	富有的	监护人	和	到	生长	向上

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ðə; ði][wɜ:rld]

and	marry	him	like	the	sentimental	stories	of	girls	in	orphan	asylums	the	world
和	结婚	他	喜欢	这	感伤的	故事	的	女孩们	在	孤儿	精神病院	这	世界

['oʊvər] .

over	.
超过	.

她坚持认为我希望她有一个富有的监护人，长大后嫁给他，就像世界各地孤儿院女孩的感人故事一样。

[soʊ] [naʊ] ['kɑːrə] , [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːrdiən] , [rɪ'pjuːdiˌeɪts] [hɪm; ɪm] !

So	now	Kara	,	who	might	have	a	rich	guardian	,	repudiates	him	!
所以	现在	卡拉	,	WHO	可能	有	一个	富有的	监护人	,	否认	他	!

所以现在，卡拉虽然可能有一位富有的监护人，却与他断绝了关系！

" ['meməri] ['friːn] [læft] .

"	Memory	Frean	laughed	.
"	记忆	弗里安	笑了	.

“记忆弗里安笑了。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [tuː] [əd'maɪər] ['kærəz] ['fɔːrtɪtuːd] .

“	Well	,	I	must	say	I	too	admire	Kara's	fortitude	.
"	出色地	,	我	必须	说	我	也	钦佩	卡拉的	坚韧	.

“嗯，我也很钦佩卡拉的坚韧不拔。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk] ['tendənsiz] , ['tɔːri] .

And	we	all	suffer	a	little	from	your	romantic	tendencies	,	Tory	.
和	我们	全部	遭受	一个	小的	从	你的	浪漫的	倾向	,	保守党	.

托里，你的浪漫情怀多少都会让我们感到些许痛苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['kɑːrə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['frendli] .

By	and	by	Kara	will	become	more	friendly	.
经过	和	经过	卡拉	将要	变得	更多的	友好的	.

卡拉会慢慢变得更加友善。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

Naturally	she	is	more	concerned	with	getting	well	at	present	.	"
自然	她	是	更多的	担心的	和	获得	出色地	在	展示	.	"

她现在当然更关心的是尽快康复。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	If	she	does	not	recover	in	New	York	,
"	如果	她	做	不是	恢复	在	新的	约克	,

“如果她在纽约无法康复，

['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɑːrə][ænd; ənd] [læns] [tuː; tə] ['jʊrəp] [soʊ] [ðæt]

Mr	.	Moore	has	spoken	of	taking	Kara	and	Lance	to	Europe	so	that
先生	.	摩尔	有	说	的	采取	卡拉	和	槊	到	欧洲	所以	那

[læns] [kæn; kən] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kɑːrə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lance	can	study	music	and	Kara	see	what	can	be	done	for	her	.
槊	能	学习	音乐	和	卡拉	看	什么	能	是	完毕	为了	她	.

摩尔先生曾说过要带卡拉和兰斯去欧洲，这样兰斯可以学习音乐，卡拉也可以看看自己能做些什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get] [wel] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] .

If	she	does	not	get	well	I	don't	see	how	she	can	refuse	this	.
如果	她	做	不是	得到	出色地	我	不	看	如何	她	能	拒绝	这	.

如果她病情没有好转，我不明白她怎么能拒绝这个提议。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kɑːrə] [wʊd] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'gen] ,

I	believe	Kara	would	accept	anything	to	make	her	walk	again	,
我	相信	卡拉	会	接受	任何事物	到	制作	她	走	再次	,

我相信卡拉会接受任何让她重新走路的方法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

even	if	she	insisted	on	earning	the	money	in	the	future	and	returning	it	to
甚至	如果	她	坚持	在	收入	这	钱	在	这	未来	和	返回	它	到

['mɪstər] . [muə; mɔː] .

Mr	.	Moore	.
先生	.	摩尔	.

即使她坚持要将来自己挣钱还给摩尔先生。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['tiːtaɪm] , ['meməri] ?

“	Isn't	it	nearly	teatime	,	Memory	?
”	不是	它	几乎	下午茶时间	,	记忆	?

“记忆，是不是快到下午茶时间了？”

[aɪ] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kɑːtɪdʒ] .

I	see	several	of	the	girls	walking	toward	the	evergreen	cottage	.
我	看	一些	的	这	女孩们	步行	朝向	这	常绿	小屋	.

我看到几个女孩朝着常青树小屋走去。

” [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts]

”	The	arrangement	had	been	that	after	a	walk	to	the	woods	the	Girl	Scouts
”	这	安排	有	到过	那	后	一个	走	到	这	树林	这	女孩	童子军

[ænd; ənd] their203

and	their203
和	their203

“原计划是，女童子军和她们的203人一起去树林散步后……”

['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['filip] ['winzləu] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Captain	would	have	tea	inside	their	cabin	with	Philip	Winslow	,	the	artist	,
队长	会	有	茶	里面	他们的	舱	和	菲利普	温斯洛	,	这	艺术家	,

船长会和艺术家菲利普·温斯洛在船舱里喝茶。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]

who	had	been	living	there	during	the	winter	and	been	added	as	a	member
WHO	有	到过	活的	那里	期间	这	冬天	和	到过	额外	作为	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l] .

of	the	Girl	Scout	Council	.
的	这	女孩	侦察	理事会	.

她们在冬天一直住在那里，后来被增补为女童子军理事会成员。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	this	moment	he	and	the	Troop	Captain	were	walking	away	from	the
在	这	片刻	他	和	这	部队	队长	是	步行	离开	从	这

['kæbɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

cabin	toward	them	.
舱	朝向	他们	.

这时，他和部队队长正从木屋边走开，朝他们走去。

“ ['tɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

“	Tory	,	if	you	are	determined	upon	a	romance	,
”	保守党	,	如果	你	是	决定	之上	一个	浪漫	,

“托里，如果你执意要谈恋爱，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['winzləu]

have	you	ever	thought	there	may	be	any	deeper	feeling	between	Mr	.	Winslow
有	你	曾经	想法	那里	可能	是	任何	更深	感觉	之间	先生	.	温斯洛

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ðæn; ðən] [mɪr] ['frendʃɪp] ?

and	Sheila	than	mere	friendship	?
和	希拉	比	仅仅	友谊	?

你有没有想过，温斯洛先生和希拉之间可能存在着超越友谊的更深层次的感情?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] ['wɪntər] ,

I	know	she	has	been	very	kind	to	him	all	winter	,
我	知道	她	有	到过	非常	种类	到	他	全部	冬天	,

我知道整个冬天她都对他很好。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [les] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

wishing	to	make	him	feel	less	a	stranger	in	Westhaven	.
祝	到	制作	他	感觉	较少的	一个	陌生人	在	西港	.

希望让他感觉在韦斯特黑文不那么像个陌生人。

〃 ['tɔːri] [læft] .
〃 Tory laughed .
〃 保守党 笑了 .

托里笑了。

〃 [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
〃 Thought of a romance between them ?
〃 想法 的 一个 浪漫 之间 他们 ?

你有没有想过他们之间会发展出一段恋情?

[waɪ] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .
Why , Dorothy and I feel perfectly certain .
为什么 , 多萝西 和 我 感觉 完美 肯定 .

为什么呢？我和多萝西都非常确定。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['winzləu] [bʌt; bət][ɪn] ['ʃiːlə] ?
Haven't you noticed not only the change in Mr . Winslow but in Sheila ?
还没有 你 注意到 不是 仅有的 这 改变 在 先生 . 温斯洛 但 在 希拉 ?

你难道没有注意到温斯洛先生和希拉的变化吗?

['iznt] [ʃiː; ʃi] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ?
Isn't she gay and charming ?
不是 她 同性恋 和 迷人 ?

她是不是既有魅力又很同性恋?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] .
She never talks of being unhappy any more .
她 绝不 会谈 的 存在 不开心 任何 更多的 .

她再也不说自己不开心了。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Dorothy and I are so pleased and responsible .
多萝西 和 我 是 所以 高兴 和 负责任的 .

多萝西和我感到非常高兴，也感到非常负责。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi] ['riːəli] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['winzləu] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['dɔːrəθi]
we really persuaded Mr . Winslow to come to Westhaven and actually Dorothy
我们 真的 被说服 先生 . 温斯洛 到 来 到 西港 和 实际上 多萝西
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃiːləz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
suggested the idea of Sheila's helping him to recover from some
建议 这 主意 的 希拉的 帮助 他 到 恢复 从 一些
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .
disappointment we felt sure he had suffered .
失望 我们 毛毡 当然 他 有 遭受 .

我们真的说服了温斯洛先生来韦斯特黑文，实际上，多萝西建议让希拉帮助他从我们认为他所遭受的一些失望中恢复过来。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] .
Sheila was annoyed but seems to have followed the advice .
希拉 曾是 恼怒 但 似乎 到 有 随后 这 建议 .

希拉虽然很生气，但似乎还是听从了建议。

〃 [noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] subject204
〃 No other conversation upon the subject204
〃 不 其他 对话 之上 这 subject204

“关于这个话题没有其他讨论204

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

有可能，

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['filip] ['winzləu][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

since	at	this	moment	the	Troop	Captain	and	Philip	Winslow	were	within	a	few
自从	在	这	片刻	这	部队	队长	和	菲利普	温斯洛	是	之内	一个	很少

[jaːdz][ʌv; əv]['tɔːri][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] .

yards	of	Tory	and	Miss	Frean	.
码	的	保守党	和	错过	弗里安	.

因为此时，部队队长和菲利普·温斯洛距离托里和弗里安小姐只有几码远。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [fər'get][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“ We	were	afraid	you	would	forget	to	come	to	the	cabin	in	time	for	our
“ 我们	是	害怕的	你	会	忘记	到	来	到	这	舱	在	时间	为了	我们的

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

“我们担心你会忘记及时赶到小屋参加我们的盛宴，

” ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [ri'mɑːkt] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd] [mɪs] - .

” Sheila	Mason	remarked	,	slipping	her	hand	inside	Miss	Frean's	.
” 希拉	石匠	评论	,	滑倒	她	手	里面	错过	-	.

“希拉·梅森说着，把手伸进了弗兰小姐的手里。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ There	is	something	I	want	to	tell	you	.
“ 那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	.

“我有件事想告诉你。”

” ['tɔːri] [ænd; ənd] ['filip] ['winzləu][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] .

” Tory	and	Philip	Winslow	were	walking	on	together	.
” 保守党	和	菲利普	温斯洛	是	步行	在	一起	.

“托里和菲利普·温斯洛并肩走着。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['tɔːri] .

“ I	have	had	a	piece	of	good	luck	,	Tory	.
“ 我	有	有	一个	片	的	好的	运气	,	保守党	.

“我运气不错，托里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	congratulate	me	.
我	想	你	到	祝贺	我	.

我希望你祝贺我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['mæskɑːt] , [juː; jʊ] [siː] . ”

You	have	been	my	mascot	,	you	see	.	”
你	有	到过	我的	吉祥物	,	你	看	.	”

你一直都是我的吉祥物，你知道的。

“ [gʊd] [lʌk] ?

“ Good	luck	?
“ 好的	运气	?

“祝你好运?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] .

Dorothy	**and**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**true**	**,**	**but**	**we**	**were**	**not**	**sure**	**.**
多萝西	和	我	想法	它	曾是	真的	,	但	我们	是	不是	当然	.

多萝西和我认为这是真的，但我们并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] .

It	**is**	**such**	**a**	**heavenly**	**relief**	**to**	**know**	**.**
它	是	这样的	一个	天上	宽慰	到	知道	.

得知此事真是如释重负。

〞 [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

〞	**Her**	**companion**	**appeared**	**puzzled**	**and**	**amused**	**.**
〞	她	伴侣	出现	困惑	和	觉得好笑	.

她的同伴看起来既困惑又觉得好笑。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ðə; ði]

“	**How**	**could**	**you**	**have**	**guessed**	**I**	**was**	**going**	**to**	**receive**	**a**	**prize**	**at**	**the**
“	如何	可以	你	有	猜对了	我	曾是	去	到	收到	一个	奖	在	这

['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ?

National	**Academy**	**exhibition**	**this**	**year**	**?**
国家的	学院	展览	这	年	?

“你怎么能想到我今年会在国家艺术学院展览上获奖呢？〞

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [maɪ'self] .

I	**had**	**no**	**conception**	**of**	**any**	**such**	**good**	**fortune**	**,**	**myself**	**.**
我	有	不	概念	的	任何	这样的	好的	财富	,	我	.

我本人对此完全没有概念。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

And	**what's**	**more**	**I**	**have**	**sold**	**the**	**picture**	**for**	**two**	**thousand**	**dollars**	**.**
和	是什么	更多的	我	有	卖	这	图片	为了	二	千	美元	.

而且，我还以两千美元的价格卖掉了这幅画。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

I	**believe**	**the**	**fates**	**have**	**turned**	**and**	**I**	**am**	**now**	**in**	**their**	**good**	**graces**	**.**
我	相信	这	命运	有	转向	和	我	是	现在	在	他们的	好的	恩典	.

我相信命运已经扭转，我现在得到了他们的恩宠。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [wel] ,

This	**is**	**all**	**due**	**to**	**you**	**and**	**my**	**coming**	**to**	**Westhaven**	**and**	**becoming**	**,**	**well**	**,**
这	是	全部	到期的	到	你	和	我的	未来	到	西港	和	成为	,	出色地	,

这一切都要归功于你我来到韦斯特黑文，成为……

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] nearest205

not	**a**	**Girl**	**Scout**	**,**	**as**	**you**	**once**	**suggested**	**,**	**but**	**the**	**nearest205**
不是	一个	女孩	侦察	,	作为	你	一次	建议	,	但	这	nearest205

不是你之前暗示的那种女童子军，而是最接近的205

[θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .

thing	**I**	**could**	**manage**	**,**	**a**	**member**	**of**	**your**	**Council**	**.**
事物	我	可以	管理	,	一个	成员	的	你的	理事会	.

我能做到的，就是成为你们委员会的一员。

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ['tɔːri] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

〞	**In**	**spite**	**of**	**the**	**good**	**news**	**Tory**	**made**	**no**	**immediate**	**reply**	**.**
〞	在	尽管如此	的	这	好的	消息	保守党	制成	不	即时	回复	.

尽管这是个好消息，但托里没有立即作出回应。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['tɔːri] ?

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**congratulate**	**me**	**,**	**Tory**	**?**
“	不是	你	去	到	祝贺	我	,	保守党	?

“托里，你难道不打算祝贺我吗？〞

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]['ɑːrtɪsts][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

I	thought	we	artists	had	a	fellow	feeling	for	each	other	!
我	想法	我们	艺术家	有	一个	同伴	感觉	为了	每个	其他	！

我以为我们艺术家之间都有一种惺惺相惜的感觉！

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

As	a	matter	of	fact	,	I	thought	we	were	great	friends	.
作为	一个	事情	的	事实	，	我	想法	我们	是	伟大的	朋友们	.

事实上，我一直认为我们是很好的朋友。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['tɔːri] ,

Some	day	I	am	going	to	be	proud	of	you	as	an	artist	,	Tory	,
一些	天	我	是	去	到	是	自豪的	的	你	作为	一个	艺术家	，	保守党	,

托里，总有一天我会为你作为一名艺术家而感到骄傲。

[wen] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] .

when	your	time	comes	.
什么时候	你的	时间	来	.

当你的时间到了。

" [stɪl] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ʌn'greɪʃəs] .

"	Still	Tory	was	reluctant	and	surprisingly	ungracious	.
"	仍然	保守党	曾是	不情愿的	和	出奇	不友善的	.

“但托里仍然很不情愿，而且出人意料地缺乏风度。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænər]

“	Oh	,	yes	,	I	do	congratulate	you	,	"	she	said	finally	with	a	change	in	manner
"	哦	，	是的	，	我	做	祝贺	你	，	"	她	说	最后	和	一个	改变	在	方式

[ænd; ənd] [toʊn] .

and	tone	.
和	语气	.

“哦，是的，我祝贺你，”她最后改变了语气和态度说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

“	And	it	is	not	only	because	of	the	picture	,	although	that	is	wonderful	,
"	和	它	是	不是	仅有的	因为	的	这	图片	，	虽然	那	是	精彩的	,

“这不仅仅是因为照片，虽然照片很棒，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wɪl] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] .

but	I	realize	this	will	help	with	the	other	thing	.
但	我	意识到	这	将要	帮助	和	这	其他	事物	.

但我意识到这会对另一件事有所帮助。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] ,

Not	that	she	would	care	,
不是	那	她	会	关心	,

她才不会在意呢。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

but	that	you	will	feel	so	much	more	sure	of	yourself	and	your	future	.
但	那	你	将要	感觉	所以	很多	更多的	当然	的	你自己	和	你的	未来	.

但你会对自己和未来更有信心。

" [ɪf] ['tɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [ɔːr] [koʊ'hɪrənt] , ['mɪstər] . ['winzləu] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][nɑːt]

"	If	Tory	was	not	very	clear	or	coherent	,	Mr	.	Winslow	made	no	pretence	of	not
"	如果	保守党	曾是	不是	非常	清除	或者	相干	,	先生	.	温斯洛	制成	不	虚伪	的	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .

understanding	her	.
理解	她	.

“如果托里女士的表达不够清晰或连贯，温斯洛先生也丝毫没有装作听不懂的样子。

“ [jes] , ['tɔːri] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hæpənd] .

“	Yes	,	Tory	,	I	did	not	dare	to	speak	to	Sheila	until	this	happened	.
”	是的	,	保守党	,	我	做过	不是	敢	到	说话	到	希拉	直到	这	发生	.

“是的，托里，直到这件事发生之前，我都不敢和希拉说话。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,

She	and	I	were	going	to	tell	the	Girl	Scouts	when	we	had	finished	tea	,
她	和	我	是	去	到	告诉	这	女孩	童子军	什么时候	我们	有	完成的	茶	,

她和我打算喝完茶后告诉女童子军们这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd][ə'loʊn] .

but	I	am	glad	to	tell	you	first	and	alone	.
但	我	是	高兴的	到	告诉	你	第一的	和	独自的	.

但我很高兴能第一个单独告诉你。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] Westhaven206

“	We	are	to	build	a	house	near	Westhaven206
”	我们	是	到	建造	一个	房子	靠近	Westhaven206

“我们打算在韦斯特黑文附近建一栋房子206

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'netɪkət]

and	for	a	time	I	am	going	to	make	pictures	of	this	beautiful	Connecticut
和	为了	一个	时间	我	是	去	到	制作	图片	的	这	美丽的	康涅狄格州

['væli] .

valley	.
谷	.

接下来一段时间，我将拍摄康涅狄格州这片美丽的河谷。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['tɔːri] .

We	will	work	together	,	you	and	I	,	Tory	.
我们	将要	工作	一起	,	你	和	我	,	保守党	.

我们会一起合作，你和我，托里。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

The	disappointed	,
这	失望的	,

失望的，

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][mæn][juː; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['stuːdioʊ][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ]

dissatisfied	man	you	met	in	the	old	New	York	studio	not	many	months	ago
不满	男人	你	遇见	在	这	老的	新的	约克	工作室	不是	许多	几个月	前

[siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

seems	almost	a	stranger	.
似乎	几乎	一个	陌生人	.

几个月前你在纽约老工作室遇到的那个心怀不满的男人，现在看起来几乎像个陌生人。

[kʌm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ” -

Come	,	they	are	waiting	for	us	.	”	207
来	,	他们	是	等待	为了	我们	.	”	-

来吧，他们在等我们。”207

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [læst] [raʊnd] ['teɪbl]

THE	LAST	ROUND	TABLE
这	最后的	圆形的	桌子

最后的圆桌会议

[aɪ]
I
我

我

[en] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mʊrz, 'mɔrz] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
N **honor** **of** **Katherine** **Moore's** **farewell** **visit** **to** **Westhaven** **there** **was** **to**
N 荣誉 的 凯瑟琳 摩尔 告别 访问 到 西港 那里 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] ['meməri] -
be **a** **special** **meeting** **of** **the** **Girl** **Scouts** **of** **the** **Round** **Table** **in** **Memory** **Frean's**
是 一个 特别的 会议 的 这 女孩 童子军 的 这 圆形的 桌子 在 记忆 -
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
House **in** **the** **Woods** **.**
房子 在 这 伍兹 .

为了纪念凯瑟琳·摩尔对韦斯特黑文的告别访问，圆桌女童子军将在森林中的梅莫里·弗里安故居举行一次特别会议。

['æftər][ɔːl] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]['kɑːrə] .
After **all** **,** **circumstances** **had** **been** **more** **powerful** **than** **Kara** **.**
后 全部 , 情况 有 到过 更多的 强大的 比 卡拉 .

毕竟，环境的力量比卡拉更强大。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]
The **doctors** **had** **agreed** **that** **a** **sea** **voyage** **and** **a** **consultation** **with** **certain**
这 医生 有 同意 那 一个 海 航程 和 一个 咨询 和 肯定
['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] .
eminent **surgeons** **in** **Europe** **would** **be** **helpful** **.**
杰出 外科医生 在 欧洲 会 是 有帮助 .

医生们一致认为，乘船前往欧洲，并咨询一些著名的外科医生会有所帮助。

[soʊ]['kɑːrə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [maɪt]
So **Kara** **had** **decided** **to** **accept** **the** **kindness** **from** **a** **stranger** **who** **might**
所以 卡拉 有 决定 到 接受 这 仁慈 从 一个 陌生人 WHO 可能
[hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
have **played** **so** **different** **a** **rôle** **in** **the** **last** **twelve** **years** **of** **her** **life** **,**
有 玩 所以 不同的 一个 角色 在 这 最后的 十二 年 的 她 生活 ,

所以卡拉决定接受这位陌生人的善意，而这位陌生人在她过去十二年的生命中可能扮演着截然不同的角色。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
but **was** **now** **deeply** **anxious** **to** **make** **amends** **.**
但 曾是 现在 深 焦虑的 到 制作 修改 .

但现在他非常渴望弥补过错。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['mɪstər] . [muə; mɔː][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]
In **any** **case** **Mr** **.** **Moore** **had** **intended** **going** **abroad** **for** **the** **summer** **with**
在 任何 案件 先生 . 摩尔 有 故意的 去 国外 为了 这 夏天 和
[læns] [mə'kleɪn] .
Lance **McClain** **.**
槊 麦克莱恩 .

总之，摩尔先生原本打算和兰斯·麦克莱恩一起出国过暑假。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['lænsɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
He **explained** **that** **he** **wanted** **Lance's** **companionship** **,**
他 解释 那 他 通缉 兰斯的 友谊 ,

他解释说，他想要兰斯的陪伴。

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
having **developed** **a** **keen** **interest** **in** **him** **and** **wishing** **him** **to** **have** **the**
拥有 发达 一个 敏锐的 兴趣 在 他 和 祝 他 到 有 这
[best] ['pɑːsəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
best **possible** **musical** **education** **.**
最好的 可能的 音乐 教育 .

对他产生了浓厚的兴趣，并希望他能接受最好的音乐教育。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪnəli] ['setld] —

During	the	latter	part	of	the	spring	—	the	date	had	not	been	finally	settled	—
期间	这	后者	部分	的	这	春天	—	这	日期	有	不是	到过	最后	定居	—

['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

Mr	.	Moore	,
先生	.	摩尔	,

春季后期——具体日期尚未最终确定——摩尔先生，

[wɪð; wɪθ]['kɑːrə][ænd; ənd] [læns] , [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['lʌndən] . -

with	Kara	and	Lance	,	was	to	sail	for	London	.	208
和	卡拉	和	槳	,	曾是	到	帆	为了	伦敦	.	-

与卡拉和兰斯一起，他们原本要乘船前往伦敦。208

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kærəz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	length	of	Kara's	visit	to	Westhaven	was	to	depend	upon	the	time	of
这	长度	的	卡拉的	访问	到	西港	曾是	到	依赖	之上	这	时间	的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

卡拉在韦斯特黑文的停留时间长短取决于出发时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

It	was	pleasant	to	think	of	the	number	of	invitations	that	the	young	girl	,
它	曾是	令人愉快的	到	思考	的	这	数字	的	邀请函	那	这	年轻的	女孩	,

想到这位年轻女孩收到的邀请函数量之多，真是令人愉快。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	had	been	in	a	fashion	the	ward	of	the	village	,
WHO	有	到过	在	一个	时尚	这	病房	的	这	村庄	,

他曾是村里的监护人，

[hæd; həd] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

had	showered	upon	her	for	these	few	weeks	before	her	farewell	.
有	淋浴	之上	她	为了	这些	很少	周	前	她	告别	.

在她告别前的这几周里，她沐浴在雨中。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'liːf] , ['kɑːrə] [ə'laʊd] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

With	something	approaching	relief	,	Kara	allowed	Miss	Victoria	Fenton	to	make	the
和	某物	接近	宽慰	,	卡拉	允许	错过	维多利亚	芬顿	到	制作	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

decision	for	her	.
决定	为了	她	.

卡拉带着一丝如释重负的心情，让维多利亚·芬顿小姐替她做决定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	was	to	come	directly	to	her	brother	and	herself	and	her
她	曾是	到	来	直接地	到	她	兄弟	和	她自己	和	她

[niːs] .

niece	.
侄女	.

她要直接来见她的哥哥、她自己和她的侄女。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Her	other	friends	might	see	her	there	at	any	time	,
她	其他	朋友们	可能	看	她	那里	在	任何	时间	,

她的其他朋友随时都可能在那里见到她。

[æz; əz][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ferli] ['kwaɪət] , [wen] ['tɔːri] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

as	their	house	was	large	and	fairly	quiet	,	when	Tory	permitted	it	to	be
作为	他们的	房子	曾是	大的	和	相当	安静的	,	什么时候	保守党	允许	它	到	是

.

:

.

他们的房子很大，而且相当安静，只要托里允许的话。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [soʊ] ['rerli] [juːst] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['gɛsts] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

The	downstairs	bedroom	,	so	rarely	used	,	was	at	their	guest's	disposal	.
这	楼下	卧室	,	所以	很少	用过的	,	曾是	在	他们的	客人的	处理	.

楼下的卧室很少使用，所以供客人使用。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['pleʒər]

Miss	Victoria	permitted	herself	to	acknowledge	that	she	very	much	wanted	the	pleasure
错过	维多利亚	允许	她自己	到	承认	那	她	非常	很多	通缉	这	乐趣

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑːrə][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

of	having	Kara	in	her	home	.
的	拥有	卡拉	在	她	家	.

维多利亚小姐也承认，她非常希望卡拉能到她家来住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	had	developed	a	deep	interest	and	affection	for	her	.
她	有	发达	一个	深的	兴趣	和	感情	为了	她	.

她对她产生了浓厚的兴趣和喜爱之情。

[fɔːr; fər][wʌns] ['tɔːri] [kən'kɜːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][dɪ'zaɪər] .

For	once	Tory	concurred	with	her	aunt's	desire	.
为了	一次	保守党	同意	和	她	姑姑的	欲望	.

这一次，托莉竟然同意了她姑姑的意愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

She	was	fascinated	to	observe	Miss	Victoria	in	her	tender	and	thoughtful
她	曾是	着迷	到	观察	错过	维多利亚	在	她	投标	和	周到

['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

attitude	toward	Katherine	Moore	during	her	visit	in	their	household	and
态度	朝向	凯瑟琳	摩尔	期间	她	访问	在	他们的	家庭	和

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['les(ə)n] .

to	learn	her	own	lesson	.
到	学习	她	自己的	课	.

她饶有兴致地观察维多利亚小姐在拜访凯瑟琳·摩尔家时所表现出的温柔体贴的态度，并从中吸取了教训。

['nevər] [hæd; həd] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['aʊtwərdli] [dɪ'spleɪd] so209

Never	had	Miss	Victoria	outwardly	displayed	so209
绝不	有	错过	维多利亚	向外	显示	so209

维多利亚小姐从未公开表现出so209

[mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

much	affection	,	not	even	toward	her	own	brother	,	whom	she	adored	.
很多	感情	,	不是	甚至	朝向	她	自己的	兄弟	,	谁	她	受人喜爱	.

她对哥哥没有丝毫感情，尽管她非常爱他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['difəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

They	had	differed	with	regard	to	his	engagement	many	years	before	,	and	,
他们	有	不同	和	看待	到	他的	订婚	许多	年	前	,	和	,

多年前，他们就他的订婚一事产生了分歧，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [hæd; həd]

although	neither	was	aware	of	the	fact	,	the	sympathy	of	their	relation	had
虽然	两者都不	曾是	意识到的	的	这	事实	,	这	同情	的	他们的	关系	有

[ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈstɔːrd] .

never	been	entirely	restored	.
绝不	到过	完全	恢复	.

虽然两人都不知道这件事，但他们之间的关系却从未完全恢复。

[ˈkærəz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hər][ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][dʒɑːr][əˈpɑːn] [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] ,

Kara's	practical	nature	,	her	humor	and	courage	did	not	jar	upon	Miss	Victoria	,
卡拉的	实际的	自然	,	她	幽默	和	勇气	做过	不是	罐	之上	错过	维多利亚	,

卡拉的务实性格、幽默感和勇气并没有让维多利亚小姐感到不适。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

for	she	had	been	compelled	by	circumstances	to	spend	her	life	with
为了	她	有	到过	被迫	经过	情况	到	花费	她	生活	和

[ˈdriːməz] ,

dreamers	,
梦想家	,

因为环境所迫，她不得不与怀揣梦想的人们共度一生。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] , [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈneɪtʃər] .

who	were	trying	to	her	narrow	,	well	-	ordered	nature	.
WHO	是	尝试	到	她	狭窄的	,	出色地	-	订购	自然	.

他们试图改变她狭隘、井然有序的性格。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] .

Moreover	,	she	had	a	passion	for	looking	after	people	who	needed	her	.
而且	,	她	有	一个	热情	为了	寻找	后	人们	WHO	需要	她	.

此外，她还热衷于照顾需要帮助的人。

[ˈkɑːrə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [ʌnˈtɪl] [ˈtɔːri]

Kara	was	almost	embarrassed	by	her	kindness	and	her	attentions	until	Tory
卡拉	曾是	几乎	尴尬的	经过	她	仁慈	和	她	注意	直到	保守党

[kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [rɪˈkwaɪərd][dʒʌst] [wʌt] [ˈkɑːrə]

confided	the	discovery	she	lately	had	made	that	her	aunt	required	just	what	Kara
坦白	这	发现	她	最近	有	制成	那	她	阿姨	必需的	只是	什么	卡拉

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

could	give	her	.
可以	给	她	.

卡拉几乎为自己的善良和殷勤感到不好意思，直到托莉向她吐露了自己最近发现的事情：她的姑姑正需要卡拉能给予她的东西。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [mɪs] [vɪkˈtɔːriə] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ðæn; ðən] [kənˈfes] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Certainly	Miss	Victoria	would	rather	have	perished	than	confess	the	fact	that	in	the
当然	错过	维多利亚	会	相当	有	遇难	比	承认	这	事实	那	在	这

[pæst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈmeni] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz]

past	year	she	had	suffered	many	qualms	of	jealousy	over	her	brother's
过去的	年	她	有	遭受	许多	疑虑	的	妒忌	超过	她	兄弟

[ænd; ənd] [ˈniːsɪz] [kəndʒiːniˈæliti][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

and	niece's	congeniality	and	a	devotion	that	had	left	her	out	in	the	cold
和	侄女的	亲和力	和	一个	虔诚	那	有	左边	她	出去	在	这	寒冷的

.

:
.

维多利亚小姐肯定宁愿死去也不愿承认，在过去的一年里，她因为哥哥和侄女之间的亲密关系和深厚感情而感到嫉妒，这种感情让她感到被冷落。

['kɑːrə][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læk] [ʌv; əv]

Kara	had	improved	,	but	still	continued	to	be	troubled	by	a	curious	lack	of
卡拉	有	改进	,	但	仍然	持续	到	是	麻烦	经过	一个	好奇的	缺少	的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

卡拉的情况有所好转，但仍然受到一种奇怪的感觉缺失的困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['iːðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]

She	was	forced	to	spend	the	greater	part	of	her	time	either	upon	a	couch
她	曾是	强制	到	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	任何一个	之上	一个	长椅

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

or	in	a	chair	.
或者	在	一个	椅子	.

她被迫大部分时间都待在沙发上或椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['tɔːri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'spɪkjuəsli] [ʌn'selfɪʃ] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	difficult	for	Tory	,	who	was	not	conspicuously	unselfish	;	yet	she	had
它	曾是	难的	为了	保守党	,	WHO	曾是	不是	显眼地	无私	;	然而	她	有

[ðə; ði] generosity210

the	generosity210
这	generosity210

这对托里来说很困难，因为她并非以无私著称；然而，她却拥有慷慨大方的品质。210

[tuː; tə] [liːv] ['kɑːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ə'loʊn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

to	leave	Kara	and	her	aunt	alone	as	often	as	she	could	decide	to
到	离开	卡拉	和	她	阿姨	独自的	作为	经常	作为	她	可以	决定	到

[meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi]

make	the	sacrifice	of	the	few	remaining	hours	with	the	girl	friend	whom	she
制作	这	牺牲	的	这	很少	其余的	小时	和	这	女孩	朋友	谁	她

[hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

had	cared	for	from	the	hour	of	their	original	meeting	.
有	关心	为了	从	这	小时	的	他们的	原来的	会议	.

她决定尽可能多地让卡拉和她的姑姑单独相处，牺牲与这位从初次相遇起就一直关心着她的女友相处的最后几个小时。

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['kærəz] [steɪ] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

The	Round	Table	was	toward	the	close	of	Kara's	stay	in	Westhaven	.
这	圆形的	桌子	曾是	朝向	这	关闭	的	卡拉的	停留	在	西港	.

圆桌会议是在卡拉即将离开韦斯特黑文之际举行的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	was	to	sail	early	in	May	and	must	be	back	in	New	York	for	a
她	曾是	到	帆	早期的	在	可能	和	必须	是	后退	在	新的	约克	为了	一个

[wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [set] .

week	or	more	before	the	date	set	.
星期	或者	更多的	前	这	日期	放	.

她原定于五月初启航，必须在预定日期前一周或更长时间返回纽约。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ,

Without	wavering	,
没有	摇摆不定	,

毫不动摇，

['kɑːrə] [stɪl] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] [roʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kara	still	utterly	declined	to	play	any	such	fanciful	rôle	as	a	Knight	of	the
卡拉	仍然	完全地	拒绝	到	玩	任何	这样的	奇幻的	角色	作为	一个	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪbl] .

Round	Table	.
圆形的	桌子	.

卡拉仍然断然拒绝扮演圆桌骑士这种奇幻角色。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['tɔːriz] ['pliːdɪŋ] ,

Notwithstanding	Tory's	pleading	,
虽然	保守党的	恳求	,

尽管托里苦苦哀求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːstuːm]

she	would	not	come	to	the	final	meeting	of	the	Round	Table	in	any	other	costume
她	会	不是	来	到	这	最终的	会议	的	这	圆形的	桌子	在	任何	其他	戏服

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][gɜːrl] [skaʊt] [wʌn] .

than	her	Girl	Scout	one	.
比	她	女孩	侦察	一	.

她坚持要穿女童子军制服以外的任何服装来参加圆桌会议的最后一次会议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [haʊ'evər] ,

She	was	keenly	interested	in	the	spectacle	,	however	,
她	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	这	奇观	,	然而	,

然而，她对这场盛事却非常感兴趣。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	entreated	the	other	Girl	Scouts	to	allow	her	to	see	how	they	must
和	恳求	这	其他	女孩	童子军	到	允许	她	到	看	如何	他们	必须

[hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [ˌentər'teɪnmənt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

have	looked	upon	the	Christmas	Eve	entertainment	six	months	before	.
有	看起来	之上	这	圣诞节	前夕	娱乐	六	几个月	前	.

她恳求其他女童子军让她看看六个月前她们是如何看待圣诞夜娱乐活动的。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .

The	season	made	a	difference	in	the	decorations	.
这	季节	制成	一个	不同之处	在	这	装饰	.

季节的变化也影响了装饰风格。

[noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][paɪnz][ænd; ənd] ['evəgriːnz] ,

No	longer	ornamented	with	pines	and	evergreens	,
不	更长	装饰	和	松树	和	常绿植物	,

不再有松树和常绿树点缀，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

the	living	-	room	of	the	House	in	the	Woods	was	beautiful	with	spring	flowers
这	活的	-	房间	的	这	房子	在	这	伍兹	曾是	美丽的	和	春天	花朵

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	shrubs	.
和	灌木	.

林中小屋的客厅里摆满了春天的花朵和灌木，非常漂亮。

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['dɔːgwʊd] , [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv]

Against	the	brown	walls	were	branches	of	blossoming	dogwood	,	long	sprays	of
反对	这	棕色的	墙壁	是	分支	的	盛开	茵	,	长的	喷雾	的

[ðə; ði]['freɪgrənt] , [roʊz] - [pɪŋk] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

the	fragrant	,	rose	-	pink	trailing	arbutus	.
这	香	,	玫瑰	-	粉色的	尾随	草莓树	.

棕色的墙壁上，盛开的山茱萸枝条，以及芬芳的粉红色蔓生杨梅的长枝。

[ɑːn] the211

On	the211
在	the211

['mæntl] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [veisis] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

mantel	and	tables	were	vases	of	white	and	purple	lilacs	and	a
壁炉架	和	表格	是	花瓶	的	白色的	和	紫色的	丁香	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['krɪmz(ə)n] ['roʊziz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

single	bowl	of	splendid	crimson	roses	that	had	come	to	the	House	in	the
单身的	碗	的	灿烂	赤红	玫瑰	那	有	来	到	这	房子	在	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kɑːrd] [əˈtætʃt] .

Woods	with	no	card	attached	.
伍兹	和	不	卡片	随附的	.

壁炉架和桌子上摆放着白色和紫色丁香花瓶，以及一碗艳丽的深红色玫瑰，这些玫瑰是无缘无故送到林中小屋的。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['fɛntən] .

The	hostess	understood	,	however	,	that	they	were	a	gift	from	Mr	.	Fenton	.
这	女主人	理解	,	然而	,	那	他们	是	一个	礼物	从	先生	.	芬顿	.

但女主人明白，这些是芬顿先生送的礼物。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

To	-	night	they	stood	in	the	center	of	the	Round	Table	.
到	-	夜晚	他们	站立	在	这	中心	的	这	圆形的	桌子	.

今晚，他们站在了圆桌的中心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [reɪzd] ['deɪɪs] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]

There	was	no	raised	dais	,	the	Troop	Captain	insisting	on	having	her	place	at
那里	曾是	不	提高	台	,	这	部队	队长	坚持	在	拥有	她	地方	在

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

the	Round	Table	,
这	圆形的	桌子	,

没有设置高台，部队队长坚持要在圆桌旁占有一席之地。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [mɪs] ['friːn] .

which	included	Miss	Frean	.
哪个	包括	错过	弗里安	.

其中包括弗雷恩小姐。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bænərz] ,

Suspended	from	the	rafters	of	the	great	room	were	the	silver	banners	,
暂停	从	这	椽子	的	这	伟大的	房间	是	这	银	横幅	,

大厅的椽子上悬挂着银色的旗帜，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [ˌʌn'mɑːrkt] ['sɪlvər] [klɔːθ] .

no	longer	of	unmarked	silver	cloth	.
不	更长	的	未标记	银	布	.

不再是无标记的银布。

[im'brɔɪdəd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Embroidered	upon	them	in	the	chosen	colors	of	the	Knights	were	stories	of
绣花	之上	他们	在	这	选定	颜色	的	这	骑士	是	故事	的

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [hæf] [jɪr] .

their	services	during	the	past	half	year	.
他们的	服务	期间	这	过去的	一半	年	.

这些绣品上用骑士们选定的颜色绣着他们在过去半年中的功绩故事。

['ɪdɪθ] ['lɪndərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'tʃiːvmənt] !

Edith	Linder's	was	the	supreme	achievement	!
伊迪丝	林德的	曾是	这	最高	成就	!

伊迪丝·林德的成就堪称巅峰之作！

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [hɜːr; hər] [truːp] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ðɪs] [fækt] .

No	one	of	the	Scouts	in	her	Troop	would	have	dreamed	of	disputing	this	fact	.
不	一	的	这	童子军	在	她	部队	会	有	梦见	的	争议	这	事实	.

她所在童子军团的任何一名童子军都不会质疑这个事实。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['iːglət] [bædʒ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]

To	-	night	she	wore	the	Golden	Eaglet	badge	,	the	highest	honor	awarded	a
到	-	夜晚	她	穿着	这	金的	雏鹰	徽章	,	这	最高	荣誉	获奖	一个

[skaʊt] .

Scout	.
侦察	.

今晚她佩戴了金鹰徽章，这是授予童子军的最高荣誉。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][gɜːrl][hæd; həd] [ə'fɔːd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

The	single	act	of	devotion	on	the	part	of	one	girl	had	afforded	an	example
这	单身的	行为	的	虔诚	在	这	部分	的	一	女孩	有	提供	一个	例子

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

一个女孩的奉献行为为其他女孩树立了榜样。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fækt(ə)ri]['faɪər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

The	sufferers	from	the	great	factory	fire	had	received	many	kindnesses	and
这	受害者	从	这	伟大的	工厂	火	有	已收到	许多	善意	和

[ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

attentions	from	the	Girl	Scouts	Troop	of	the	Eagle's	Wing	.
注意	从	这	女孩	童子军	部队	的	这	老鹰的	翼	.

在那场大火中受难的人们得到了鹰翼女童子军小队的许多关爱和照顾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] comparatively212

The	little	group	of	girls	,	members	of	a	comparatively212
这	小的	团体	的	女孩们	,	成员	的	一个	comparatively212

这群女孩，是相对而言人数为212人的小团体成员。

[ˌʌn'noʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

unknown	organization	in	Westhaven	a	year	and	a	half	ago	,
未知	组织	在	西港	一个	年	和	一个	一半	前	,

一年半前，韦斯特黑文一个不知名的组织

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktərz][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

were	now	accounted	one	of	the	chief	factors	for	beauty	and	service	in	the
是	现在	已记录	一	的	这	首席	因素	为了	美丽	和	服务	在	这

['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

village	life	.
村庄	生活	.

如今，它们被认为是乡村生活中美丽与便利的主要因素之一。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Toward	the	close	of	this	evening	,
朝向	这	关闭	的	这	晚上	,

今晚临近结束时，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] [loʊkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

Katherine	Moore	looked	slowly	from	one	face	to	the	other	of	the	friends
凯瑟琳	摩尔	看起来	缓慢地	从	一	脸	到	这	其他	的	这	朋友们

[sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ruːm] ,

surrounding	her	and	then	about	the	exquisite	room	,
周围	她	和	然后	关于	这	精美的	房间	,

凯瑟琳·摩尔缓缓地环顾着周围朋友们的脸庞，然后又环顾了一下这间精致的房间。

['freɪgrənt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kændlz] .

fragrant	and	shining	with	a	wealth	of	green	-	and	-	white	candles	.
香	和	灼灼	和	一个	财富	的	绿色的	-	和	-	白色的	蜡烛	.

香气扑鼻，摆满了绿白相间的蜡烛，闪闪发光。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skaʊt] [ˈwɪntər] ,

“	To	me	it	seems	to	have	been	a	wonderful	Scout	winter	,
〃	到	我	它	似乎	到	有	到过	一个	精彩的	侦察	冬天	,

在我看来，这似乎是一个美好的童子军冬季，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [juː; jʊ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ]

in	spite	of	the	fact	that	you	told	me	until	after	Christmas	you	feared	that	you
在	尽管如此	的	这	事实	那	你	讲述	我	直到	后	圣诞节	你	害怕	那	你

[wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskaʊtɪŋ]

were	slipping	back	from	the	enthusiasm	of	the	early	days	of	our	Scouting
是	滑倒	后退	从	这	热情	的	这	早期的	天	的	我们的	侦察

.

:

.

尽管你告诉我，直到圣诞节后，你都担心自己会失去我们童子军早期的热情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn]

I	am	sorry	,	but	I	seem	to	be	the	only	one	of	you	who	has	done
我	是	对不起	,	但	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	的	你	WHO	有	完毕

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

很抱歉，但似乎只有我一个人什么都没做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	glad	I	declined	to	allow	you	to	include	me	as	a	Knight	of	your
我	是	高兴的	我	拒绝	到	允许	你	到	包括	我	作为	一个	骑士	的	你的

[raʊnd] ['teɪbl] .

Round	Table	.
圆形的	桌子	.

我很高兴当初拒绝了你们让我成为圆桌骑士的邀请。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] ['niːðər] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [naɪt] [nɔːr] [skaʊt] .

I	should	have	proved	neither	a	worthy	Knight	nor	Scout	.
我	应该	有	已证实	两者都不	一个	值得	骑士	也不	侦察	.

我既不配当骑士，也不配当侦察兵。

〃 ['kɑːrə][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

”	Kara	was	so	unconscious	of	the	impression	that	her	words	were	making
〃	卡拉	曾是	所以	无意识	的	这	印象	那	她	字	是	制作

[əˈpɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

upon	the	group	of	girls	that	no	one	of	them	dared	reply	for	a	moment	.
之上	这	团体	的	女孩们	那	不	一	的	他们	敢于	回复	为了	一个	片刻	.

卡拉丝毫没有意识到自己的话给这群女孩留下了怎样的印象，以至于她们中没有一个人敢反驳。

[ðen] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] ,

Then	,	not	one	of	the	Scouts	answered	,	but	the	Troop	Captain	,	Sheila	Mason	,
然后	,	不是	一	的	这	童子军	回答	,	但	这	部队	队长	,	希拉	石匠	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentlər] ,

with	the	gentler	,
和	这	更温和	,

然后，没有一个童子军回答，只有童子军队长希拉·梅森用更温和的语气说道：

['hæpiːɝ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [əˈpɑːn]

happier	expression	that	her	Troop	of	girls	were	accustomed	to	seeing	upon
更快乐	表达	那	她	部队	的	女孩们	是	习惯	到	看到	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [leɪt] . -

her	face	of	late	.	213
她	脸	的	晚的	.	-

这是她的女童子军小队近来在她脸上很少见到的笑容。213

“ [pər'hæps] , ['kɑ:rə] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][wi:; wi][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

“	Perhaps	,	Kara	,	you	do	not	recognise	as	we	do	what	you	have	accomplished	.
”	也许	,	卡拉	,	你	做	不是	认出	作为	我们	做	什么	你	有	完成	.

“卡拉，或许你不像我们一样，意识到你所取得的成就。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

Is	it	nothing	to	fight	the	good	fight	as	you	have	fought	it	,
是	它	没有什么	到	斗争	这	好的	斗争	作为	你	有	战斗	它	,

难道像你一直以来那样去打这场正义之战就不算什么吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['hju:mər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ?

to	have	kept	your	courage	and	faith	and	humor	under	such	difficulties	?
到	有	保留	你的	勇气	和	信仰	和	幽默	在下面	这样的	困难	?

在如此艰难的处境下，你竟然还能保持勇气、信念和幽默感?

“ [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tru:p] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	The	members	of	your	Troop	of	Girl	Scouts	do	not	agree	with	you	.
”	这	成员	的	你的	部队	的	女孩	童子军	做	不是	同意	和	你	.

“你们女童子军小队的成员不同意你的观点。”

['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt] [werz] [ðə; ði]['goʊldən] ['i:glət] [bædʒ]

Edith	Linder	is	the	only	one	of	us	who	at	present	wears	the	Golden	Eaglet	badge
伊迪丝	林德	是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	在	展示	穿着	这	金的	雏鹰	徽章

.

:
.

目前，我们当中只有伊迪丝·林德佩戴着金鹰徽章。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] ['ʌðər] [gɜ:rl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] [dɪ'zɜ:rvz] [ðɪs] [seɪm] ['toʊkən] .

We	have	decided	that	one	other	girl	from	our	Troop	deserves	this	same	token	.
我们	有	决定	那	一	其他	女孩	从	我们的	部队	值得	这	相同的	令牌	.

我们决定，我们童子军小队中另一名女孩也应该获得同样的荣誉。

[jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə'pru:vd] , ['kɑ:rə] , [soʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]

Your	record	has	been	approved	,	Kara	,	so	allow	me	to	present	you	with
你的	记录	有	到过	得到正式认可的	,	卡拉	,	所以	允许	我	到	展示	你	和

[ðə; ði]['goʊldən] ['i:glət] .

the	Golden	Eaglet	.
这	金的	雏鹰	.

卡拉，你的记录已经获得批准，请允许我向你颁发金鹰奖。

” [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'fɔ:rm(ə)l] .

”	The	presentation	was	informal	.
”	这	推介会	曾是	非正式	.

“演讲形式比较随意。”

['æftər][ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] [bædʒ] [tu:; tə][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv]['kærəz] ['pɑ:kɪt] ,

After	the	Troop	Captain	had	pinned	the	badge	to	the	lapel	of	Kara's	pocket	,
后	这	部队	队长	有	已置顶	这	徽章	到	这	翻领	的	卡拉的	口袋	,

童子军队长把徽章别到卡拉的口袋翻领上之后，

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

she	stooped	and	kissed	her	,	her	eyes	suddenly	filling	with	tears	.
她	弯腰	和	亲吻	她	,	她	眼睛	突然	填充	和	眼泪	.

她俯身吻了她，眼中突然充满了泪水。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ðɪs] [bædʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ri:z(ə)n] , ['kɑ:rə] .

“	We	want	you	to	wear	this	badge	for	more	than	one	reason	,	Kara	.
”	我们	想	你	到	穿	这	徽章	为了	更多的	比	一	原因	,	卡拉	.

“卡拉，我们希望你佩戴这枚徽章的原因不止一个。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

If	you	are	lonely	among	strangers	in	the	days	to	come	,
如果	你	是	孤独	之中	陌生人	在	这	天	到	来	,

如果你在未来的日子里感到孤独，身处陌生人之中，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

think	of	the	affection	of	the	Girl	Scouts	.
思考	的	这	感情	的	这	女孩	童子军	.

想想女童子军们所展现出的那份爱心。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

One	or	the	other	of	us	will	have	you	in	mind	every	hour	of	the	day	.
一	或者	这	其他	的	我们	将要	有	你	在	头脑	每一个	小时	的	这	天	.

我们俩会时时刻刻都想着你。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [kloʊzd] , [nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['fɛə'welz]

"	An	hour	later	the	Round	Table	discussion	had	closed	,	not	alone	with	farewells
"	一个	小时	之后	这	圆形的	桌子	讨论	有	关闭	,	不是	独自的	和	告别

[fɔːr; fər]['kɑːrə] ,

for	Kara	,
为了	卡拉	,

一小时后，圆桌讨论结束了，与会者不仅向卡拉告别，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [plænz] .

but	with	whispered	suggestions	of	future	plans	.
但	和	低声说道	建议	的	未来	计划	.

但其中也暗含着对未来计划的暗示。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər]['kɑːrə][ænd; ənd] ['tɔːri] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	moments	after	Kara	and	Tory	were	together	outside	the	door	of	the
一个	很少	时刻	后	卡拉	和	保守党	是	一起	外部	这	门	的	这

[haʊs] [ɪn] the214

House	in	the214
房子	在	the214

卡拉和托莉在房子门外待了一会儿之后，214

[wʊdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Woods	,	waiting	for	the	car	that	was	to	drive	them	home	.
伍兹	,	等待	为了	这	车	那	曾是	到	驾驶	他们	家	.

伍兹在等着送他们回家的车。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['klaʊdləs] [skaɪ][ðə; ði] [muːn] [swæm] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

Above	them	in	a	nearly	cloudless	sky	the	moon	swam	,	brilliant	and	serene	.
多于	他们	在	一个	几乎	无云	天空	这	月亮	游泳	,	杰出的	和	安详	.

在他们头顶，几乎万里无云的夜空中，一轮明月高悬，皎洁而宁静。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːrə] ,

"	It	was	absurd	of	you	,	Kara	,
"	它	曾是	荒诞	的	你	,	卡拉	,

"卡拉，你这样做太荒谬了。"

[ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrðiː]

and	so	like	you	to	suggest	to	-	night	that	you	were	the	least	worthy
和	所以	喜欢	你	到	建议	到	-	夜晚	那	你	是	这	至少	值得

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

member	of	our	Troop	of	Girl	Scouts	.
成员	的	我们的	部队	的	女孩	童子军	.

所以，你今晚竟然暗示自己是我们女童子军队伍中最不称职的成员，真是太像你了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['kɑːrə] ,

You	may	be	a	sensible	and	practical	person	,	Kara	,
你	可能	是	一个	明智的	和	实际的	人	,	卡拉	,

卡拉，你或许是个理智务实的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [jʊr; jər][hjuːˈmɪləti][wʌz; wəz] [ɪl] [taɪmd] . ”

but	just	the	same	your	humility	was	ill	timed	.	”
但	只是	这	相同的	你的	谦逊	曾是	患病的	定时	.	”

但你的谦逊来得不是时候。

“ [dəunt] , [pliːz] , [ˈtɔːri] .

“	Don't	,	please	,	Tory	.
”	不	,	请	,	保守党	.

“别这样，托里。”

[tiːz] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] .

Tease	me	on	any	other	subject	,	but	not	that	.
逗	我	在	任何	其他	主题	,	但	不是	那	.

你可以拿其他任何事取笑我，但别拿这件事取笑我。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [ʌnˈwɜːrðinəs] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ˈʌndər]

I	feel	my	own	unworthiness	even	more	deeply	,	and	yet	what	could	I	do	under
我	感觉	我的	自己的	不配	甚至	更多的	深	,	和	然而	什么	可以	我	做	在下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?

the	circumstances	?
这	情况	?

我更加深刻地感受到自己的不足，然而在这种情况下，我又能怎么办呢?

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ˈɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌnˈgreɪʃəs] !

Not	to	have	accepted	the	undeserved	honor	would	have	been	too	ungracious	!
不是	到	有	公认	这	不应得的	荣誉	会	有	到过	也	不友善的	!

拒绝接受这份不应得的荣誉未免太失礼了!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]

I	seem	to	have	many	things	bestowed	upon	me	of	late	that	I	have	no	right
我	似乎	到	有	许多	事物	授予	之上	我	的	晚的	那	我	有	不	正确的

[tuː; tə] [pəˈzes] .

to	possess	.
到	具有	.

最近我似乎得到了很多我无权拥有的东西。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [læns] !

Poor	Mr	.	Moore	and	Lance	!
贫穷的	先生	.	摩尔	和	槊	!

可怜的摩尔先生和兰斯!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [bɔːrd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][baɪ][maɪ][səˈsaɪəti] ?

Can	you	imagine	how	bored	they	will	be	by	my	society	?
能	你	想象	如何	无聊的	他们	将要	是	经过	我的	社会	?

你能想象他们会对我的社会感到多么无聊吗?

” [ˈtɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd][sɔːft][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

”	Tory	shook	her	head	,	her	eyes	dark	and	soft	in	the	moonlight	,
”	保守党	摇晃	她	头	,	她	眼睛	黑暗的	和	柔软的	在	这	月光	,

托莉摇了摇头，月光下她的眼睛深邃而柔和。

[hɜːr; hər][lɪps] [red] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] .

her	lips	red	and	trembling	slightly	.
她	嘴唇	红色的	和	发抖	轻微地	.

她的嘴唇泛红，微微颤抖。

“ [noʊ] , [ˈkɑːrə] , [wʌt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈiːv(ə)n][maɪ][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !

“	No	,	Kara	,	what	you	suggest	is	beyond	even	my	imagination	!
”	不	,	卡拉	,	什么	你	建议	是	超过	甚至	我的	想像力	!

“不，卡拉，你提出的建议甚至超出了我的想象！”

“ [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] !

“	**Strange**	**that**	**you**	**should**	**be**	**sailing**	**for**	**Europe**	**and**	**leaving**	**me**	**in**	**Westhaven**	**!**
”	奇怪的	那	你	应该	是	帆船	为了	欧洲	和	离开	我	在	西港	!

“真奇怪，你竟然要乘船去欧洲，把我留在韦斯特黑文！”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] dread215

Do	**you**	**remember**	**how**	**we**	**used**	**to**	**talk**	**and**	**dread215**
做	你	记住	如何	我们	用过的	到	讲话	和	dread215

你还记得我们以前是怎么聊天和害怕的吗?

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] ?

the	**opposite**	**thing**	**happening**	**?**
这	对面的	事物	发生	?

相反的情况发生了?

[ðen] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] .

Then	**I**	**supposed**	**I**	**would**	**go**	**away**	**and**	**you**	**stay**	**on**	**here**	**.**
然后	我	据称	我	会	去	离开	和	你	停留	在	这里	.

那我想我会离开，你留在这里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [mɪst] .

I	**am**	**sure**	**I**	**should**	**be**	**less**	**missed**	**.**
我	是	当然	我	应该	是	较少的	错过	.

我相信大家应该不会那么想念我。

” ['kɑːrə] [læft] .

”	**Kara**	**laughed**	**.**
”	卡拉	笑了	.

卡拉笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圆桌女童子军(The Girl Scouts of the Round Table)

“ [noʊ] , ['tɔːri] .
“ No , Tory .
“ 不 , 保守党 .

“不，保守党。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jiːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [doʊ] .
You are the yeast in our dough .
你 是 这 酵母 在 我们的 面团 .

你是我们面团里的酵母。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] ?
Don't you realize this ?
不 你 意识到 这 ?

你难道不明白这一点吗?

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Oh , I suppose I might have thought of a prettier figure of speech for you ,
哦 , 我 认为 我 可能 有 想法 的 一个 更漂亮 数字 的 演讲 为了 你 ,

哦，我想我或许可以给你用一个更优美的比喻。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [trʊ] [wʌn] .
but not a truer one .
但 不是 一个 更真实 一 .

但这并非更真实的答案。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weikənd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
You have wakened us all ,
你 有 醒来 我们 全部 ,

你唤醒了我们所有人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['bjuːti] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]
and brought us beauty and ways of thinking and living we would not
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
have had in Westhaven without you .
有 有 在 西港 没有 你 .

如果没有你，韦斯特黑文就不会有你带来的美好事物、思维方式和生活方式。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] ,
“ Now for a little while we must say good - by ; but wait for me here ,
“ 现在 为了 一个 小的 尽管 我们 必须 说 好的 - 经过 ; 但 等待 为了 我 这里 ,
[wəʊnt][juː; jʊ] , ['tɔːri] .
won't you , Tory .
惯于 你 , 保守党 .

“现在我们得暂时说再见了；但你在这里等我，好吗，托里。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr] ['stɑːpɪŋ] .
” The girls could hear the car stopping .
“ 这 女孩们 可以 听到 这 车 停止 .

“女孩们能听到汽车停下的声音。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɑːrə] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

An	instant	Kara	glanced	upward	and	then	at	the	scene	before	them	—	the
一个	立即的	卡拉	瞥了一眼	向上	和	然后	在	这	场景	前	他们	—	这

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

卡拉瞬间抬头望去，然后看向眼前的景象——一片开阔的场地。

[ðə; ði] [tɔːl] ['freʃli] [griːn] [triːz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

the	tall	freshly	green	trees	,	the	figure	of	the	girl	beside	her	,
这	高的	新鲜的	绿色的	树木	,	这	数字	的	这	女孩	旁	她	,

高耸翠绿的树木，以及她身旁女孩的身影，

['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

glistening	and	radiant	from	the	moonlight	.
闪闪发光	和	辐射状	从	这	月光	.

在月光下闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	You	see	,	Tory	,	it	is	everywhere	and	all	about	us	,	what	you	say	you	wish	,
“	你	看	,	保守党	,	它	是	到处	和	全部	关于	我们	,	什么	你	说	你	希望	,

“你看，托里，到处都是，一切都与我们有关，你说的那些愿望，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] .

a	shining	world	.
一个	灼灼	世界	.

一个闪耀的世界。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ; [let] [ˌjuː 'es][slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] . ” -

We	have	said	good	-	night	and	good	-	by	;	let	us	slip	away	quietly	.	”	216
我们	有	说	好的	-	夜晚	和	好的	-	经过	;	让	我们	滑	离开	悄悄	.	”	-

我们已经互道晚安和再见了；让我们悄悄地离开吧。”216

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['stɔːri]

AN	UNWRITTEN	STORY
一个	不成文	故事

一个未写的故事

[tiː]

T
T

T

[oʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

O	say	good	-	by	to	his	family	and	friends	before	sailing	for	Europe	,
哦	说	好的	-	经过	到	他的	家庭	和	朋友们	前	帆船	为了	欧洲	,

在启程前往欧洲之前，他向家人和朋友道别。

[læns] [mə'kleɪn] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['vɪzɪt] .

Lance	McClain	also	came	back	to	Westhaven	for	a	few	days	'	visit	.
槳	麦克莱恩	还	来了	后退	到	西港	为了	一个	很少	天	-	访问	.

兰斯·麦克莱恩也回到韦斯特黑文待了几天。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] ['kærəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	visit	was	not	so	satisfactory	as	Kara's	to	her	friends	across	the	way	,
这	访问	曾是	不是	所以	令人满意的	作为	卡拉的	到	她	朋友们	穿过	这	方式	,

这次拜访不如卡拉拜访她对面的朋友们那样令人满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [læns] [wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

because	Lance	was	moody	and	restless	and	not	,	as	one	would	have
因为	槊	曾是	情绪化	和	不安	和	不是	,	作为	一	会	有

[ɪk'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] ['hæpi] .

expected	,	especially	happy	.
预期的	,	尤其	快乐的	.

因为兰斯情绪阴晴不定，焦躁不安，不像人们预期的那样，他并不特别快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	may	be	that	he	was	troubled	over	the	thought	of	leaving	his	father
它	可能	是	那	他	曾是	麻烦	超过	这	想法	的	离开	他的	父亲

[ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ,

and	sister	and	his	favorite	brother	,
和	姐姐	和	他的	最喜欢的	兄弟	,

或许他因为要离开父亲、妹妹和他最喜欢的弟弟而感到不安。

['dɑːnld] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] .

Donald	;	if	this	were	true	,	he	made	no	such	confession	.
唐纳德	;	如果	这	是	真的	,	他	制成	不	这样的	忏悔	.

唐纳德；如果这是真的，他并没有做出这样的供述。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] ,

The	days	were	busy	ones	,
这	天	是	忙碌的	一个	,

这几天很忙，

[æz; əz] [læns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

as	Lance	had	to	be	made	ready	for	his	trip	of	the	summer	and
作为	槊	有	到	是	制成	准备好	为了	他的	旅行	的	这	夏天	和

[pər'hæps][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ə'brɔːd] ,

perhaps	a	longer	time	abroad	,
也许	一个	更长	时间	国外	,

因为兰斯需要为他的夏季旅行做好准备，而且他可能还要在国外待更长时间。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪnz] ['haʊshoʊld] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

and	no	one	in	Dr	.	McClain's	household	knew	just	what	he	would	require	,
和	不	一	在	博士	.	麦克莱恩	家庭	知道	只是	什么	他	会	要求	,

麦克莱恩医生的家人中没有人知道他究竟需要什么。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] .

nor	how	to	set	about	getting	his	outfit	in	the	least	extravagant	fashion	.
也不	如何	到	放	关于	获得	他的	全套服装	在	这	至少	靡	时尚	.

也不知道该如何才能让他穿得最不铺张浪费。

[ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪnz] ['fæməli][hæd; həd]

The	wardrobes	of	the	various	members	of	Dr	.	McClain's	family	had
这	衣柜	的	这	各种各样的	成员	的	博士	.	麦克莱恩	家庭	有

['nevər] [pleɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

never	played	important	parts	in	their	lives	.
绝不	玩	重要的	部分	在	他们的	生活	.

麦克莱恩博士家中各个成员的衣着打扮在他们的生活中从未扮演过重要角色。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] for217

The	oldest	of	the	brothers	,	who	had	gone	away	to	college	for217
这	最老	的	这	兄弟	,	WHO	有	已消失	离开	到	大学	for217

兄弟中最年长的那个，已经去上大学217年了。

[tuː] ['jɪrz] , [hæd; həd] [pæst] [ðoʊ] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɛrz] .

two	years	,	had	passed	though	a	brief	period	of	fashionable	airs	.
二	年	,	有	通过了	尽管	一个	简短的	时期	的	时髦	播出	.

两年时间，经历了一段短暂的时尚风潮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:ðər] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] ,

The	others	either	laughing	or	failing	to	notice	,
这	其他的	任何一个	笑	或者	失败	到	注意	,

其他人要么在笑，要么根本没注意到。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] , ['dʒɑ:nəθən]

and	by	and	by	settling	down	to	a	business	career	in	Westhaven	,	Jonathan
和	经过	和	经过	安顿	向下	到	一个	商业	职业	在	西港	,	乔纳森

[mə'kleɪn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

McClain	had	forgotten	.
麦克莱恩	有	被遗忘的	.

随着乔纳森·麦克莱恩在韦斯特黑文安顿下来，开始了他的商业生涯，他渐渐忘记了这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][wɜ:r; wər] [fer] , ['boʊstɪd] [tu:] ['su:ts][ə; eɪ] [jɪr]

The	other	boys	,	when	the	doctor's	receipts	were	fair	,	boasted	two	suits	a	year
这	其他	男孩们	,	什么时候	这	医生的	收据	是	公平的	,	吹嘘	二	西装	一个	年

,

,

,

其他男孩，如果医生开出的账单合理，一年就能买两套西装。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [hʊkt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['tʃɔɪsəst] [pə'zeʃnz] [ə'pɑ:n]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz]

and	borrowed	and	hooked	one	another's	choicest	possessions	upon	special	occasions
和	借来的	和	钩子	一	另一个的	精选	财产	之上	特别的	场合

.

:

.

在特殊场合，他们会互相借用或挂上对方最珍贵的物品。

['dɔ:rəθi] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

Dorothy	,	as	the	only	daughter	,	might	have	had	greater	indulgences	.
多萝西	,	作为	这	仅有的	女儿	,	可能	有	有	更大的	放纵	.

多萝西作为唯一的女儿，或许会得到更多优待。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kleɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][hæf] ['wɪstfəli] [ænd; ənd][hæf]

Every	now	and	then	Dr	.	McClain	regarded	her	half	wistfully	and	half
每一个	现在	和	然后	博士	.	麦克莱恩	认为	她	一半	怅然地	和	一半

['krɪtɪkli] ,

critically	,
关键	,

麦克莱恩医生时不时会带着几分惆怅和几分批判的目光打量她。

['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [lʊkt] ['æftər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

begging	her	to	tell	him	if	she	was	as	well	looked	after	as	the	other
乞讨	她	到	告诉	他	如果	她	曾是	作为	出色地	看起来	后	作为	这	其他

['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌðərz] .

girls	who	were	her	friends	and	had	mothers	.
女孩们	WHO	是	她	朋友们	和	有	母亲们	.

他恳求她告诉他，她是否像她的其他朋友一样，受到很好的照顾，那些女孩都有母亲。

['dɔ:rəθi] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Dorothy	used	only	to	laugh	at	him	and	insist	that	she	possessed	everything	in
多萝西	用过的	仅有的	到	笑	在	他	和	坚持	那	她	拥有	一切	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ,

the	world	she	required	,
这	世界	她	必需的	,

多萝西只会嘲笑他，并坚持说她拥有世界上她所需要的一切。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [ni:d] .

promising	to	inform	him	the	instant	she	found	herself	in	need	.
有前途	到	通知	他	这	立即的	她	成立	她自己	在	需要	.

她承诺一旦有需要就会立即通知他。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] - ['bɔɪɪʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] ,

The	truth	was	that	Dorothy	,	with	her	half	-	boyish	attitude	toward	life	,
这	真相	曾是	那	多萝西	,	和	她	一半	-	男孩气	态度	朝向	生活	,

事实是，多萝西对生活抱持着一种半男孩式的态度，

[soʊ][fɑːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːstuːmz] .

so	far	had	given	little	consideration	to	the	question	of	her	own	costumes	.
所以	远的	有	给定	小的	考虑	到	这	问题	的	她	自己的	服装	.

到目前为止，她很少考虑自己的服装问题。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər][pə'troʊl] ,

Of	the	girls	in	her	Patrol	,
的	这	女孩们	在	她	巡逻	,

她巡逻队里的女孩们，

['oʊnli][te'resɑː] ['piːtɝsən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

only	Teresa	Peterson	was	really	intensely	interested	in	the	subject	up	to	the
仅有的	特蕾莎	彼得森	曾是	真的	强烈地	感兴趣的	在	这	主题	向上	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

迄今为止，只有特蕾莎·彼得森对这个主题真正抱有浓厚的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'sɜːrn] .

although	several	of	the	other	girls	showed	unmistakable	signs	of	increasing	concern	.
虽然	一些	的	这	其他	女孩们	显示	毋庸置疑	标志	的	增加	忧虑	.

尽管其他几名女孩也明显表现出越来越担忧的迹象。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [læns] [tuː; tə][biː; bi] immediately218

Now	with	the	problem	of	Lance	to	be	immediately218
现在	和	这	问题	的	槳	到	是	immediately218

现在兰斯的问题立即变成了218

['sɑːlvd] , ['dɔːrəθi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔːr] ['femənɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

solved	,	Dorothy	wished	she	had	developed	more	feminine	knowledge	and	taste	,
已解决	,	多萝西	希望	她	有	发达	更多的	女性	知识	和	品尝	,

问题解决了，多萝西希望自己能培养出更多女性的知识和品味。

[æt; ət] [liːst] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

at	least	where	her	brothers	were	concerned	.
在	至少	在哪里	她	兄弟	是	担心的	.

至少在她的兄弟们看来是这样。

['mɪstər] . [muə; mɔː] , ['lænsɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kærəz] ['gɑːrdiən] ,

Mr	.	Moore	,	Lance's	friend	,	and	in	some	measure	Kara's	guardian	,
先生	.	摩尔	,	兰斯的	朋友	,	和	在	一些	措施	卡拉的	监护人	,

摩尔先生，兰斯的朋友，某种程度上也是卡拉的监护人，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə]['liːg(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

although	she	had	not	agreed	to	legal	adoption	,
虽然	她	有	不是	同意	到	合法的	采用	,

尽管她没有同意合法收养，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

had	offered	to	supply	him	with	whatever	might	be	missing	from	his
有	提供	到	供应	他	和	任何	可能	是	丢失的	从	他的

['prez(ə)nt] ['aʊtfɪt] .

present	outfit	.
展示	全套服装	.

他曾表示愿意为他提供他现有装备中可能缺少的任何东西。

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

This	Dr	.	McClain	utterly	refused	to	consider	.
这	博士	.	麦克莱恩	完全地	拒绝	到	考虑	.

麦克莱恩博士完全拒绝考虑这一点。

['traɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['lænsɪz] ['ʌðər]

Trying	enough	to	his	pride	and	sense	of	responsibility	to	permit	Lance's	other
尝试	足够的	到	他的	自豪	和	感觉	的	责任	到	允许	兰斯的	其他

[ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] !

expenses	to	be	paid	by	almost	a	complete	stranger	!
开支	到	是	有薪酬的	经过	几乎	一个	完全的	陌生人	!

出于自尊和责任感，他勉强同意让一个几乎完全陌生的人支付兰斯的其他开销!

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lænsɪz] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

In	the	face	of	Lance's	impassioned	desire	and	pleading	he	could	not	refuse	,
在	这	脸	的	兰斯的	热情洋溢	欲望	和	恳求	他	可以	不是	拒绝	,

面对兰斯热烈的渴望和恳求，他无法拒绝。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːrt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpər] !

but	certainly	the	boy	should	not	start	off	like	a	pauper	!
但	当然	这	男生	应该	不是	开始	离开	喜欢	一个	穷光蛋	!

但这个男孩当然不应该一开始就一贫如洗!

[wʌt] [meɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['haʊskiːpər]

What	made	conditions	more	difficult	for	Dorothy	and	the	elderly	housekeeper
什么	制成	状况	更多的	难的	为了	多萝西	和	这	老年	管家

[wʌz; wəz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

was	,	that	having	delivered	this	ultimatum	,
曾是	,	那	拥有	发表	这	最后通牒	,

让多萝西和年迈的管家处境更加艰难的是，在发出最后通牒之后，

['niːðər] [ðə; ði]['dɑːktər][nɔːr] [læns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

neither	the	Doctor	nor	Lance	appeared	to	have	any	further	concern	in	the	matter	.
两者都不	这	医生	也不	槳	出现	到	有	任何	更远	忧虑	在	这	事情	.

医生和兰斯似乎都对此事不再关心。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [tə'geðər] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

All	they	did	was	to	drive	around	together	,	not	talking	a	great	deal	,
全部	他们	做过	曾是	到	驾驶	大约	一起	,	不是	说	一个	伟大的	交易	,

他们只是开车四处转悠，没怎么说话。

[læns] ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Lance	simply	sitting	quietly	with	his	father	and	waiting	for	him	in	the
槳	简单地	坐着	悄悄	和	他的	父亲	和	等待	为了	他	在	这

['eɪnʃənt] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːlz] .

ancient	automobile	when	he	disappeared	to	make	his	daily	calls	.
古老的	汽车	什么时候	他	消失	到	制作	他的	日常的	呼叫	.

兰斯只是静静地坐在父亲那辆老旧的汽车里等他，直到父亲消失去打电话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [læns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]

On	the	afternoon	before	Lance	was	to	return	to	New	York	Dorothy	was
在	这	下午	前	槳	曾是	到	返回	到	新的	约克	多萝西	曾是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] friends219

complaining	of	this	difficulty	before	a	group	of	intimate	friends219
抱怨	的	这	困难	前	一个	团体	的	亲密的	friends219

在兰斯返回纽约的前一天下午，多萝西在一群亲密朋友面前抱怨了这一困难。219

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] [haʊs] .

upon	the	back	veranda	of	the	old	Fenton	house	.
之上	这	后退	阳台	的	这	老的	芬顿	房子	.

在芬顿老宅的后阳台上。

[hænd][ɪn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

Hand	**in**	**hand**	**,**	**like**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**boy**	**,**
手	在	手	,	喜欢	一个	小的	女孩	和	男生	,

手牵着手，就像一对小男孩和小女孩，

[læns] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['tɔːri] [ænd; ənd]

Lance	**and**	**Dorothy**	**had**	**run**	**across**	**the**	**street**	**to**	**say**	**farewell**	**to**	**Tory**	**and**
槳	和	多萝西	有	跑步	穿过	这	街道	到	说	告别	到	保守党	和

['kɑːrə] ,

Kara	**,**
卡拉	,

兰斯和多萝西跑过马路去和托里和卡拉道别。

[æz; əz] [læns] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]

as	**Lance**	**was**	**to**	**go**	**back**	**to**	**town**	**a**	**little**	**earlier**	**than**	**his**	**traveling**
作为	槳	曾是	到	去	后退	到	镇	一个	小的	早些时候	比	他的	旅行

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

兰斯要比他的旅伴早一点回城。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [dɑːn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

Ten	**minutes**	**after**	**their**	**arrival**	**,**	**Don**	**had**	**followed**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**be**	**left**	**out**	**.**
十	分钟	后	他们的	到达	,	大学教师	有	随后	,	不是	祝	到	是	左边	出去	.

他们到达十分钟后，唐也跟了上来，不想被落下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

They	**had**	**drifted**	**out**	**upon**	**the**	**back**	**porch**	**after**	**drinking**	**hot**	**chocolate**	**in**	**the**	**dining**	**-**
他们	有	漂移	出去	之上	这	后退	门廊	后	喝	热的	巧克力	在	这	用餐	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['sɛrəz] [keɪks] ,

room	**and**	**eating**	**one**	**of**	**Sarah's**	**cakes**	**,**
房间	和	吃	一	的	莎拉的	蛋糕	,

他们在餐厅喝完热巧克力，吃完莎拉做的一块蛋糕后，就漫步到后廊上了。

[ɪ'speʃəli] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfer'wel] [fiːst] .

especially	**baked**	**for**	**the**	**farewell**	**feast**	**.**
尤其	烘焙	为了	这	告别	盛宴	.

特意为告别宴烘焙的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [lʊkt] ['slaɪtli] [fər'bɪdɪŋ] .

The	**spring**	**afternoon**	**was**	**chilly**	**and**	**the**	**back**	**garden**	**looked**	**slightly**	**forbidding**	**.**
这	春天	下午	曾是	寒冷	和	这	后退	花园	看起来	轻微地	禁止	.

春日的午后有些凉意，后花园看起来略显阴森。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪntli] [griːn] ,

The	**grass**	**was**	**only**	**faintly**	**green**	**,**
这	草	曾是	仅有的	淡淡的	绿色的	,

草的颜色只有淡淡的绿色。

[mɪs] [vɪk'tɔriːəz] ['feɪvərɪt] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Miss	**Victoria's**	**favorite**	**shrubs**	**were**	**still**	**wrapped**	**in**	**straw**	**and**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**old**
错过	维多利亚的	最喜欢的	灌木	是	仍然	包装	在	稻草	和	这	鸟类	在	这	老的

[fruːt] [triːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] .

fruit	**trees**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**animation**	**save**	**to**	**seek**	**shelter**	**.**
水果	树木	出现	到	有	不	动画片	节省	到	寻找	庇护所	.

维多利亚小姐最喜欢的灌木丛仍然裹着稻草，老果树上的鸟儿除了寻找避难所之外，似乎没有任何生气。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][klæd][ɪn] [koʊts] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,

Comfortably	**clad**	**in**	**coats**	**and**	**overcoats**	**,**
舒适地	覆膜	在	外套	和	大衣	,

舒适地穿着外套和大衣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [noʊ] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

the	little	group	on	the	porch	revealed	no	such	lack	of	spirit	.
这	小的	团体	在	这	门廊	揭晓	不	这样的	缺少	的	精神	.

门廊上的那一小群人丝毫没有表现出这种缺乏热情。

['kɑːrə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [tʃer] , ['tɔːri] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Kara	was	in	her	usual	chair	,	Tory	on	a	cushion	beside	her	.
卡拉	曾是	在	她	通常	椅子	,	保守党	在	一个	软垫	旁	她	.

卡拉坐在她常坐的椅子上，托里坐在她旁边的垫子上。

['dɔːrəθi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] , [læns] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɑːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

Dorothy	sat	on	the	porch	railing	,	Lance	near	her	and	Don	standing	a	few	feet
多萝西	卫星	在	这	门廊	栏杆	,	槳	靠近	她	和	大学教师	常设	一个	很少	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

多萝西坐在门廊栏杆上，兰斯在她旁边，唐站在几英尺外。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [gests] : [θriː] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['lænsɪz] [ænd; ənd]['dɑːnz]

Five	minutes	before	they	had	other	guests	:	three	Boy	Scouts	in	Lance's	and	Don's
五	分钟	前	他们	有	其他	客人	:	三	男生	童子军	在	兰斯的	和	不要

[pə'troʊl] . -

Patrol	.	220
巡逻	.	-

五分钟前，他们还接待了其他客人：兰斯和唐巡逻队的三个童子军。220

['hævɪŋ] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tə'geðər] , [glæd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz]

Having	said	their	good	-	bys	,	they	had	marched	off	together	,	glad	the	always
拥有	说	他们的	好的	-	作者	,	他们	有	行军	离开	一起	,	高兴的	这	总是

['peɪnf(ə)l]['duːti][wʌz; wəz]['oʊvər] .

painful	duty	was	over	.
痛苦	责任	曾是	超过	.

道别之后，他们一起出发了，很高兴这项总是令人痛苦的任务终于结束了。

“ [aɪ] [trʌst] [læns] [wəʊnt] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] , ['kɑːrə] , ”

“	I	trust	Lance	won't	prove	a	disgrace	to	you	and	Mr	.	Moore	,	Kara	,	”
“	我	相信	槳	惯于	证明	一个	耻辱	到	你	和	先生	.	摩尔	,	卡拉	,	”

['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] .

Dorothy	continued	.
多萝西	持续	.

“我相信兰斯不会让您和摩尔先生蒙羞，卡拉，”多萝西继续说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] - [ə'weɪ]

“	He	and	father	have	solemnly	promised	me	to	purchase	his	going	-	away
“	他	和	父亲	有	庄严地	承诺	我	到	购买	他的	去	-	离开

[suːt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪlz] .

suit	and	overcoat	the	day	before	he	sails	.
套装	和	大衣	这	天	前	他	帆	.

“他和父亲郑重向我承诺，在他启程的前一天，会为他购买告别西装和大衣。

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːf] .

You	know	father	will	be	in	New	York	to	see	you	both	off	.
你	知道	父亲	将要	是	在	新的	约克	到	看	你	两个都	离开	.

你知道父亲会去纽约送你们俩。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	times	I	feel	I	would	like	to	be	with	him	,
在	时代	我	感觉	我	会	喜欢	到	是	和	他	,

有时我会想和他在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [trʌst] [maɪ'self] .

and	then	again	I	don't	trust	myself	.
和	然后	再次	我	不	相信	我	.

但另一方面，我又不相信自己。

〞 ['tɔːri] [druː] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [əu'mitɪŋ]

〞	Tory	Drew	gazed	thoughtfully	from	one	of	her	friends	to	the	other	,	omitting
〞	保守党	德鲁	凝视	深思熟虑	从	一	的	她	朋友们	到	这	其他	,	省略

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

no	one	of	them	.
不	一	的	他们	.

“托里·德鲁若有所思地环视着她的朋友们，一个也没落下。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːrə] [peɪl] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði]

She	saw	Kara	pale	and	wistful	and	more	than	a	little	frightened	over	the
她	锯	卡拉	苍白	和	怅惘	和	更多的	比	一个	小的	害怕	超过	这

[streɪndʒ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ænd; ənd] [læns] .

strange	journey	ahead	of	her	with	her	almost	unknown	friend	and	Lance	.
奇怪的	旅行	前方	的	她	和	她	几乎	未知	朋友	和	槊	.

她看到卡拉脸色苍白，神情怅然若失，对于即将与她几乎不认识的朋友和兰斯一起踏上的这段陌生旅程，她感到十分害怕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [læns] ['trʌbld] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [jet]

She	saw	Lance	troubled	at	parting	with	the	dearest	members	of	his	family	,	yet
她	锯	槊	麻烦	在	离别	和	这	亲爱的	成员	的	他的	家庭	,	然而

[tens] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,

tense	with	dreams	,
紧张	和	梦境	,

她看到兰斯因为要和最亲爱的家人分别而感到难过，同时又因为梦想而紧张不已。

['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][set] [ɔːf] .

sorry	to	be	going	and	eager	to	set	off	.
对不起	到	是	去	和	渴望的	到	放	离开	.

很遗憾要离开，迫不及待地想要出发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɑːn] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [læns] [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	saw	Don	puzzled	and	annoyed	by	Lance	and	nevertheless	proud	of	him	,
她	锯	大学教师	困惑	和	恼怒	经过	槊	和	尽管如此	自豪的	的	他	,

她看到唐对兰斯感到困惑和恼火，但同时又为他感到骄傲。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['lænsɪz] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['kaɪndnəs] .

for	Don	did	not	approve	of	Lance's	accepting	Mr	.	Moore's	kindness	.
为了	大学教师	做过	不是	批准	的	兰斯的	接受	先生	.	摩尔	仁慈	.

因为唐并不赞成兰斯接受摩尔先生的好意。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

Too	much	it	would	have	hurt	his	own	self	-	respect	.
也	很多	它	会	有	伤害	他的	自己的	自己	-	尊重	.

这样做太过分，会损害他的自尊心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [læns] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	did	not	believe	Lance	should	leave	his	father	,
他	做过	不是	相信	槊	应该	离开	他的	父亲	,

他不认为兰斯应该离开他的父亲。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] .

knowing	how	much	his	father	cared	for	him	beyond	his	other	sons	.
会心	如何	很多	他的	父亲	关心	为了	他	超过	他的	其他	儿子们	.

他知道父亲对他的关爱远胜于对其他儿子的关爱。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ， although221

He	simply	could	not	understand	that	,	although221
他	简单地	可以	不是	理解	那	，	although221

他就是无法理解，尽管221

[læns] [kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər]

Lance	could	see	these	things	in	a	measure	as	he	did	,	he	cared	more	for
槳	可以	看	这些	事物	在	一个	措施	作为	他	做过	，	他	关心	更多的	为了

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

his	music	.
他的	音乐	.

兰斯虽然也能理解这些事情，但他更关心的是他的音乐。

[nɔːr][kʊd; kəd] [dɑːn] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [læns] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌns][hiː; hi]

Nor	could	Don	appreciate	that	Lance	had	the	artist's	idea	that	once	he
也不	可以	大学教师	欣赏	那	槳	有	这	艺术家的	主意	那	一次	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .

succeeded	he	could	more	than	repay	all	he	had	accepted	.
成功了	他	可以	更多的	比	偿还	全部	他	有	公认	.

唐也无法理解兰斯作为艺术家的想法，他认为一旦成功，他就能回报他所接受的一切。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dɑːnz] [feɪs] [tʌtʃt] ['tɔːri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]

The	sight	of	Don's	face	touched	Tory	and	gave	her	a	sensation	of	warm
这	视线	的	不要	脸	感动	保守党	和	给予	她	一个	感觉	的	温暖的

['tʃæmpiənʃɪp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['gɪftɪd] ['brʌðər] .

championship	she	never	felt	for	his	more	gifted	brother	.
锦标赛	她	绝不	毛毡	为了	他的	更多的	天才	兄弟	.

看到唐的脸，托莉深受感动，心中涌起一股温暖的冠军情谊，这种感觉她从未在唐更有天赋的哥哥身上感受到过。

[dɑːn] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

Don	looked	so	strong	and	good	-	natured	and	steadfast	.
大学教师	看起来	所以	强的	和	好的	-	自然	和	坚定不移	.

唐看起来那么强壮、善良、坚定。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['tɔːriz] [aɪz] [kɔːt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [glæns] .

At	the	last	Tory's	eyes	caught	Dorothy's	glance	.
在	这	最后的	保守党的	眼睛	捕捉	多萝西的	瞥一眼	.

最后，托里的目光与多萝西的目光相遇了。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['waɪzər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] , ['dɔːrəθi] [dɪr] , [ænd; ənd]

“	Think	it	much	wiser	for	us	to	remain	in	Westhaven	,	Dorothy	dear	,	and
“	思考	它	很多	更明智	为了	我们	到	保持	在	西港	，	多萝西	亲爱的	，	和

[hæv; həv][noʊ]['trædʒɪk] ['fɛə'welz] !

have	no	tragic	farewells	!
有	不	悲惨	告别	!

“亲爱的多萝西，我认为我们留在韦斯特黑文要明智得多，这样就不会有悲惨的告别了！”

['kɑːrə] [in'sists] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

Kara	insists	she	won't	have	me	in	New	York	at	the	last	.
卡拉	坚持	她	惯于	有	我	在	新的	约克	在	这	最后的	.

卡拉坚持说她最后不会让我去纽约。

” ['kɑːrə] [smaɪld] .

”	Kara	smiled	.
”	卡拉	微笑	.

卡拉笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] ['oʊvər] [læns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɔːr][ˌem 'iː] ,

“	I	don't	think	you	need	worry	over	Lance	in	relation	to	Mr	.	Moore	or	me	,
“	我	不	思考	你	需要	担心	超过	槳	在	关系	到	先生	.	摩尔	或者	我	，

“我认为你不必担心兰斯与摩尔先生或我之间的关系。”

['dɔːrəθi] , " ['kɑːrə] [rɪ'tɜːrnd] .
Dorothy , " Kara returned .
多萝西 , " 卡拉 返回 .

"多萝西，"卡拉回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
" I am the outsider in the group .
" 我 是 这 局外人 在 这 团体 .

"我是这个群体中的局外人。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
They are already great friends and must know each other's peculiarities .
他们 是 已经 伟大的 朋友们 和 必须 知道 每个 其他的 特殊性 .

他们已经是很好的朋友，一定很了解彼此的性格特点。

[bɪ'saɪdz] , [læns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Besides , Lance is sure to make Mr . Moore proud of him ,
除了 , 槳 是 当然 到 制作 先生 . 摩尔 自豪的 的 他 ,

此外，兰斯一定会让摩尔先生为他感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] .
and the rest of us as well .
和 这 休息 的 我们 作为 出色地 .

也包括我们其他人。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .
Fortunately for me , I shall not have to interfere seriously with their plans .
幸运的是 为了 我 , 我 将 不是 有 到 干扰 严重地 和 他们的 计划 .

幸运的是，我无需对他们的计划进行实质性的干预。

['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
Mr . Moore has promised to place me in a sanitarium and then to
[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . " -
forget all about me for a time . " 222
先生 . 摩尔 有 承诺 到 地方 我 在 一个 疗养院 和 然后 到
忘记 全部 关于 我 为了 一个 时间 . " -

摩尔先生答应把我送到疗养院，然后暂时把我忘得一干二净。"222

[læns] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃer] .
Lance crossed over to the girl's chair .
槳 交叉 超过 到 这 女孩们 椅子 .

兰斯走到女孩的椅子旁坐下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪ'speʃl] [frendz] .
They had never been especial friends .
他们 有 绝不 到过 特别的 朋友们 .

他们之间从来就不是特别要好的朋友。

[ɪn][fækt] , [læns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ]['kærəz]['hjuːmər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
In fact , Lance had been a little embarrassed by Kara's humor and practical
[gʊd] [sens] .
good sense .
在 事实 , 槳 有 到过 一个 小的 尴尬的 经过 卡拉的 幽默 和 实际的
好的 感觉 .

事实上，兰斯对卡拉的幽默感和务实精神感到有些尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] , [nekst]
He had not cared for any girl as he did his sister Dorothy and , next
[tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
to Dorothy ,
他 有 不是 关心 为了 任何 女孩 作为 他 做过 他的 姐姐 多萝西 和 , 下一个
到 多萝西 ,

他不像疼爱妹妹多萝西那样疼爱其他女孩，除了多萝西之外，

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , ['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] .

her	two	friends	,	Tory	Drew	and	Louise	Miller	.
她	二	朋友们	,	保守党	德鲁	和	路易丝	磨坊主	.

她的两个朋友，托里·德鲁和路易丝·米勒。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːrə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

But	now	he	and	Kara	were	to	be	thrown	into	an	unusual	and
但	现在	他	和	卡拉	是	到	是	抛掷	进入	一个	异常	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntɪməsi] .

unexpected	intimacy	.
意外	亲密关系	.

但现在，他和卡拉将陷入一种不同寻常且出乎意料的亲密关系中。

[mɔːr'oʊvər] , ['kærəz] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə] ['lænsɪz] ['leɪt(ə)nt] ['ʃɪvəlri] .

Moreover	,	Kara's	present	trouble	appealed	to	Lance's	latent	chivalry	.
而且	,	卡拉的	展示	麻烦	上诉	到	兰斯的	潜	骑士精神	.

此外，卡拉目前的困境也激发了兰斯内心深处的骑士精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz] [dɑːn] .

He	was	not	possessed	of	this	characteristic	in	the	same	degree	as	Don	.
他	曾是	不是	拥有	的	这	特征	在	这	相同的	程度	作为	大学教师	.

他并不像唐那样具备这种特质。

[læns] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Lance	had	had	too	much	care	taken	of	him	in	the	past	.
槊	有	有	也	很多	关心	已采取	的	他	在	这	过去的	.

兰斯过去受到了过多的照顾。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['kærəz] [læst] [spiːtʃ] .

Nevertheless	,	he	was	moved	by	Kara's	last	speech	.
尽管如此	,	他	曾是	已搬	经过	卡拉的	最后的	演讲	.

然而，他被卡拉的最后演讲所感动。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['eniwer] [ænd; ənd] [fər'get] [juː; jʊ] , ['kɑːrə] .

“	We	shall	not	leave	you	anywhere	and	forget	you	,	Kara	.
”	我们	将	不是	离开	你	任何地方	和	忘记	你	,	卡拉	.

“我们不会把你丢在任何地方，也不会忘记你，卡拉。”

['mɪstər] . [muə; mɔː] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Moore	thinks	of	you	more	than	you	dream	and	would	do	anything	in
先生	.	摩尔	思考	的	你	更多的	比	你	梦	和	会	做	任何事物	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['jɪrz] .

his	power	to	make	up	to	you	for	the	lost	years	.
他的	力量	到	制作	向上	到	你	为了	这	丢失的	年	.

摩尔先生比你想象的更关心你，他会尽一切努力弥补你失去的那些年。

” [ðɪs] [taɪm] ['kɑːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	This	time	Kara	shook	her	head	.
”	这	时间	卡拉	摇晃	她	头	.

这一次，卡拉摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːst] ['jɪrz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [læns] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][fɔːr; fər]

“	They	were	not	lost	years	,	not	for	me	,	Lance	,	and	assuredly	not	for
”	他们	是	不是	丢失的	年	,	不是	为了	我	,	槊	,	和	当然	不是	为了

['mɪstər] . [muə; mɔː] .

Mr	.	Moore	.
先生	.	摩尔	.

“对我来说，兰斯，那些年并非虚度，对摩尔先生来说也肯定不是。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

I	have	told	all	of	you	a	dozen	times	that	I	would	rather	have	been	brought
我	有	讲述	全部	的	你	一个	打	时代	那	我	会	相当	有	到过	带来

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -

up	in	the	orphan	asylum	which	I	choose	to	call	by	the	dear	old	title	of	the	'
向上	在	这	孤儿	庇护所	哪个	我	选择	到	称呼	经过	这	亲爱的	老的	标题	的	这	-

[greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔː] .

Gray	House	on	the	Hill	'	than	as	the	ward	of	Mr	.	Moore	.
灰色的	房子	在	这	爬坡道	-	比	作为	这	病房	的	先生	.	摩尔	.

我已经跟你们所有人说过不下十二次了，我宁愿在孤儿院长大（我更喜欢称它为“山顶上的灰房子”），也不愿成为摩尔先生的养子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] not223

I	am	not223
我	是	not223

我不是223

[ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

ungrateful	to	him	,
忘恩负义	到	他	,

对他忘恩负义，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [ðen] [hæv; həv] [noʊn] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn]

but	how	would	I	then	have	known	Tory	and	Dorothy	and	you	and	Don
但	如何	会	我	然后	有	已知	保守党	和	多萝西	和	你	和	大学教师

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ?

and	Miss	Victoria	and	all	my	other	friends	in	Westhaven	?
和	错过	维多利亚	和	全部	我的	其他	朋友们	在	西港	?

可是，我又怎么会认识托里、多萝西、你、唐、维多利亚小姐以及我在韦斯特黑文的所有其他朋友呢?

〃 [læns] [ə'pɪrd] ['ɑːnɪstli] ['pʌz(ə)ld] .

〃	Lance	appeared	honestly	puzzled	.
〃	槳	出现	诚实地	困惑	.

兰斯看起来确实很困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] ['kɑːrə] .

He	could	not	help	believing	Kara	.
他	可以	不是	帮助	相信	卡拉	.

他情不自禁地相信了卡拉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] ,

She	gave	one	the	impression	of	absolute	sincerity	,
她	给予	一	这	印象	的	绝对	诚意	,

她给人的印象非常真诚。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

yet	it	was	difficult	for	him	to	accept	her	point	of	view	.
然而	它	曾是	难的	为了	他	到	接受	她	观点	的	看法	.

但他很难接受她的观点。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv]

He	would	like	to	have	had	the	advantages	that	undoubtedly	would	have
他	会	喜欢	到	有	有	这	优势	那	无疑	会	有

[bɪn] ['kærəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

been	Kara's	had	she	occupied	the	position	Mr	.	Moore	would	have	given
到过	卡拉的	有	她	占领	这	位置	先生	.	摩尔	会	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他很希望自己也能拥有卡拉如果担任摩尔先生原本会给她的职位时所无疑会拥有的优势。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['kɑːrə] .
“ Never mind , Kara .
“ 绝不 头脑 , 卡拉 .

“没关系，卡拉。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] ['ʌndər]
What I meant was that you can always count upon me at any time or under
什么 我 意思是 曾是 那 你 能 总是 数数 之上 我 在 任何 时间 或者 在下面
['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .

我的意思是，无论何时何地，你都可以依靠我。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
If we should be separated in Europe ,
如果 我们 应该 是 分开 在 欧洲 ,

如果我们在欧洲分裂，

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
all that will ever be necessary is for you to let me know you want me .
全部 那 将要 曾经 是 必要的 是 为了 你 到 让 我 知道 你 想 我 .

你只需要让我知道你想要我。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I will come to you no matter how long we stay over on the other side .
我 将要 来 到 你 不 事情 如何 长的 我们 停留 超过 在 这 其他 边 .

无论我们在彼岸待多久，我都会来找你。

” ['dɔːrəθi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .
” Dorothy slipped down from her perch .
” 多萝西 滑倒了 向下 从 她 栖息 .

多萝西从栖木上滑了下来。

“ [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] , [læns] .
“ Don't be tiresome , Lance .
“ 不 是 令人厌烦 , 槳 .

“别烦人，兰斯。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrə] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['jɪrz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mʌnθs] !
You talk as if you and Kara would be away years rather than months !
你 讲话 作为 如果 你 和 卡拉 会 是 离开 年 相当 比 几个月 !

你说话的口气好像你和卡拉要分开好几年而不是几个月似的!

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
” She looked worried and irritated .
” 她 看起来 担心 和 受刺激 .

她看上去既担忧又烦躁。

[ə'pærəntli] [læns] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
Apparently Lance had not heard .
显然 槳 有 不是 听到 .

显然兰斯没有听说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He was standing close beside Donald and had thrown one arm about his
他 曾是 常设 关闭 旁 唐纳德 和 有 抛掷 一 手臂 关于 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他站在唐纳德旁边，一只胳膊搭在唐纳德的肩膀上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] between224

This	was	once	a	favorite	attitude	between224
这	曾是	一次	一个	最喜欢的	态度	between224

这曾是224人中最受欢迎的态度。

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] , ['tɔːri] [riˈkɔːld] .

the	twin	brothers	,	Tory	recalled	.
这	双	兄弟	,	保守党	召回	.

托里回忆说，那是一对双胞胎兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [les] ['ɪntɪmət] ,

They	had	become	less	intimate	,
他们	有	变得	较少的	亲密的	,

他们之间的关系变得疏远了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] ['lænsɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd]

and	this	afternoon	before	Lance's	departure	were	both	aware	of	the	fact	and
和	这	下午	前	兰斯的	离开	是	两个都	意识到的	的	这	事实	和

[rɪˈgrɛtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

regretting	it	.
后悔	它	.

今天下午，在兰斯离开之前，他们两人都意识到了这一点，并对此感到后悔。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [læns] .

As	usual	,	expression	came	more	easily	to	Lance	.
作为	通常	,	表达	来了	更多的	容易地	到	槊	.

和往常一样，兰斯更容易表达自己的想法。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv]

“	You	will	look	after	Dorothy	and	Tory	and	Louise	and	the	best	beloved	of
”	你	将要	看	后	多萝西	和	保守党	和	路易丝	和	这	最好的	心爱	的

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [wenˈevər] [ðeɪ] [niːd] [help] ,

the	Girl	Scouts	whenever	they	need	help	,
这	女孩	童子军	每当	他们	需要	帮助	,

“你要照顾好多萝西、托莉、路易丝以及所有最受喜爱的女童子军成员，在她们需要帮助的时候伸出援手。”

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

大学教师。

[ðɪs] [goʊz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

This	goes	without	saying	,
这	去	没有	说	,

这无需赘言。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːrə] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	it	is	only	fair	I	should	try	to	be	useful	to	Kara	once	in	a	while	.
所以	它	是	仅有的	公平的	我	应该	尝试	到	是	有用	到	卡拉	一次	在	一个	尽管	.

所以，我偶尔帮帮卡拉也是理所应当的。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈrekənsaild] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɑːn] ? ”

“	You	are	reconciled	to	my	going	,	aren't	you	,	Don	?	”
”	你	是	和解	到	我的	去	,	不是	你	,	大学教师	?	”

“你已经接受我离开的事实了，对吧，唐？”

“ ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːr] [nɑːt] , ” [dɑːn] ['ænsər] [ʌn'greɪʃəsli] ,

“	Wouldn't	make	any	difference	whether	I	was	or	not	,	”	Don	answered	ungraciously	,
”	不会	制作	任何	不同之处	无论	我	曾是	或者	不是	,	”	大学教师	回答	不礼貌地	,

“我去不去都一样，”唐不客气地回答道。

[jet] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈsɔfənd] .

yet	his	blue	eyes	softened	.
然而	他的	蓝色的	眼睛	软化	.

然而，他的蓝眼睛却变得柔和起来。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlænsɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈkɑːrə][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə]

The	dusk	was	descending	and	Lance's	final	speech	to	Kara	had	added	to
这	黄昏	曾是	下降	和	兰斯的	最终的	演讲	到	卡拉	有	额外	到

[ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .

Dorothy's	restlessness	and	discomfort	.
多萝西的	躁动不安	和	不适	.

暮色降临，兰斯对卡拉的最后一番话更加剧了多萝西的焦躁不安。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [læns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˈtɔːri] [gʊd]

“	It	is	time	we	were	saying	good	-	night	,	Lance	;	you	will	wish	to	tell	Tory	good
“	它	是	时间	我们	是	说	好的	-	夜晚	,	槳	;	你	将要	希望	到	告诉	保守党	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

“兰斯，是时候说晚安了；你也想跟托里说再见了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈfɪŋgərd] , [ˈslendər] [hænd] .

”	The	boy	crossed	over	and	held	out	his	long	-	fingered	,	slender	hand	.
”	这	男生	交叉	超过	和	握住	出去	他的	长的	-	用手指	,	苗条	手	.

男孩走过来，伸出他修长纤细的手。

[æz; əz] [ˈtɔːriz] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	Tory's	own	fingers	closed	over	it	,
作为	保守党的	自己的	手指	关闭	超过	它	,

当托里自己的手指合拢到它上面时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ]

she	had	a	sensation	of	being	ashamed	of	an	emotion	and	of	hoping
她	有	一个	感觉	的	存在	羞愧	的	一个	情感	和	的	希望

[læns] [wʊd] [nɑːt] [ges] .

Lance	would	not	guess	.
槳	会	不是	猜测	.

她感到为自己内心的某种情绪感到羞耻，并希望兰斯不会猜到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈsɑːri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

She	was	not	so	sorry	at	his	departure	as	she	had	thought	she	would	be	.
她	曾是	不是	所以	对不起	在	他的	离开	作为	她	有	想法	她	会	是	.

她并没有像预想的那样为他的离开感到难过。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] McClain225

Life	would	be	more	peaceful	and	agreeable	at	the	old	McClain225
生活	会	是	更多的	和平	和	同意	在	这	老的	McClain225

在老麦克莱恩225号，生活会更加平静和愉快。

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [læns] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mɔːr] [ˈhʌmdrʌm] .

house	with	Lance	away	,	even	if	more	humdrum	.
房子	和	槳	离开	,	甚至	如果	更多的	平淡无奇	.

兰斯不在家，房子虽然更单调了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz][ænd; ənd][ˈdɑːnz][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

She	would	have	more	of	Dorothy's	and	Don's	society	for	herself	.
她	会	有	更多的	的	多萝西的	和	不要	社会	为了	她自己	.

她想更多地融入多萝西和唐的社交圈。

“ [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [sək'ses] , [læns] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n]
“ I do hope you will have great success , Lance , and be a celebrated musician
” 我 做 希望 你 将要 有 伟大的 成功 , 槳 , 和 是 一个 著名 音乐家
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

“我真心希望你能够取得巨大的成功，兰斯，并有朝一日成为一位著名的音乐家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [felt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
” she said with all the cordiality she honestly felt in this connection .
” 她 说 和 全部 这 亲切 她 诚实地 毛毡 在 这 联系 .

“她用发自内心的热情说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hʌmbld] [læns] .
It was the suggestion that always humbled Lance .
它 曾是 这 建议 那 总是 谦卑 槳 .

正是这个建议让兰斯感到谦卑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , ['tɔːri] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ I am afraid that will never be , Tory , but thank you just the same .
” 我 是 害怕的 那 将要 绝不 是 , 保守党 , 但 感谢 你 只是 这 相同的 .

“恐怕这永远不会发生，托里，但无论如何，谢谢你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I suppose you can't say you are sorry I am going away .
我 认为 你 不能 说 你 是 对不起 我 是 去 离开 .

我想你总不能说你为我的离开感到遗憾吧。

” ['lænsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'nɔɪɪŋ] .
” Lance's expression was the quizzical one that the girl often found annoying .
” 兰斯的 表达 曾是 这 疑惑的 一 那 这 女孩 经常 成立 恼人的 .

兰斯脸上总是带着那种女孩经常觉得很烦人的疑惑表情。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [hɜːrt][æz; əz] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
He appeared hurt as well this afternoon .
他 出现 伤害 作为 出色地 这 下午 .

今天下午他看起来也受伤了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [læns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .
“ Of course I am sorry in a way , Lance , ” she answered truthfully enough .
” 的 课程 我 是 对不起 在 一个 方式 , 槳 , ” 她 回答 说实话 足够的 .

“当然，从某种意义上说，我很抱歉，兰斯，”她如实回答道。

“ [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] ,
“ But realizing how you want to go yourself ,
” 但 意识到 如何 你 想 到 去 你自己 ,

“但要明白自己想要以何种方式生活，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gret] ?
isn't it asking a great deal to have us feel all the regret ?
不是 它 问 一个 伟大的 交易 到 有 我们 感觉 全部 这 后悔 ?

难道要求我们感受到所有的悔恨，不是太过分了吗?

[daunt] [fər'get] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɛstˌheɪvən] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Don't forget us and Westhaven while you are gone .
不 忘记 我们 和 西港 尽管 你 是 已消失 .

你离开的时候，别忘了我们和韦斯特黑文。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['fɑːðər]
Long ago father
长的 前 父亲

很久以前，父亲

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd]['nevər][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['eni][wʌn] , [soʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd]

and	I	decided	never	to	say	good	-	by	to	any	one	,	so	good	-	night	and	good
和	我	决定	绝不	到	说	好的	-	经过	到	任何	一	,	所以	好的	-	夜晚	和	好的

[lʌk] . ″ -

luck	.	″	226
运气	.	″	-

我决定永远不跟任何人说再见，所以晚安，祝你好运。”226

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ]

A	WEDDING
一个	婚礼

婚礼

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrə][ænd; ənd] [læns] ,

FTER	the	sailing	of	Kara	and	Lance	,
之后	这	帆船	的	卡拉	和	槳	,

卡拉和兰斯航行之后，

['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [truːθ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest]

Tory	Drew	and	Dorothy	McClain	would	have	been	in	truth	lonely	and	depressed
保守党	德鲁	和	多萝西	麦克莱恩	会	有	到过	在	真相	孤独	和	郁闷

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒər] [ænd; ənd]

save	for	an	approaching	event	which	promised	the	keenest	pleasure	and
节省	为了	一个	接近	事件	哪个	承诺	这	最热衷	乐趣	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

如果不是因为即将发生的一件事能带来极大的快乐和兴奋，托里·德鲁和多萝西·麦克莱恩实际上会感到孤独和沮丧。

['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

After	announcing	their	engagement	,
后	宣布	他们的	订婚	,

在宣布订婚后，

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['filip] ['winzləu][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

Sheila	Mason	and	Philip	Winslow	could	find	no	adequate	reason	why	they	should	go
希拉	石匠	和	菲利普	温斯洛	可以	寻找	不	足够的	原因	为什么	他们	应该	去

[θruː] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

through	the	strain	and	uncertainties	of	a	long	engagement	.
通过	这	拉紧	和	不确定性	的	一个	长的	订婚	.

Sheila Mason 和 Philip Winslow 找不到任何充分的理由去承受长期订婚带来的压力和不确定性。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒuːn] .

They	therefore	concluded	to	be	married	early	in	the	coming	June	.
他们	所以	结束	到	是	已婚	早期的	在	这	未来	六月	.

因此，他们决定在即将到来的六月初结婚。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] , ['ʃiːləz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

The	only	two	persons	who	might	have	objected	,	Sheila's	mother	and	father	,
这	仅有的	二	人	WHO	可能	有	反对	,	希拉的	母亲	和	父亲	,

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [pliːzd] .

expressed	themselves	as	well	pleased	.
表达	他们自己	作为	出色地	高兴	.

唯一可能提出异议的两个人，希拉的父母，都表示非常满意。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [pæst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['lʌvər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər]

The	years	Sheila	had	passed	mourning	for	her	soldier	lover	were	now	over
这	年	希拉	有	通过了	丧	为了	她	士兵	情人	是	现在	超过

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [rɪ'stɔːrd] .

and	they	were	more	than	glad	to	find	her	happiness	restored	.
和	他们	是	更多的	比	高兴的	到	寻找	她	幸福	恢复	.

希拉为失去身为士兵的爱人而悲痛不已的那些年已经过去，他们非常高兴看到她重获幸福。

[ðə; ði][oʊld] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [depθ] [tuː; tə]

The	old	Sheila	had	returned	with	an	added	sweetness	and	depth	to
这	老的	希拉	有	返回	和	一个	额外	甜味	和	深度	到

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

老希拉回来了，而且性格中多了几分温柔和深沉。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [maɪt]

Another	point	in	hurrying	on	the	ceremony	was	the	fact	that	the	Girl	Scouts	might
其他	观点	在	匆忙	在	这	仪式	曾是	这	事实	那	这	女孩	童子军	可能

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['evərgriːn] ['kæbɪn] in227

wish	to	return	to	their	own	evergreen	cabin	in227
希望	到	返回	到	他们的	自己的	常绿	舱	in227

加快仪式进程的另一个原因是，女童子军们可能希望在227年返回她们自己的常青木屋。

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

Beechwood	Forest	.
山毛榉木	森林	.

山毛榉林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæf]['stuːdioʊ][ænd; ənd][hæf]

They	were	to	build	a	new	house	that	was	to	be	half	studio	and	half
他们	是	到	建造	一个	新的	房子	那	曾是	到	是	一半	工作室	和	一半

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们计划建造一栋新房子，一半用作工作室，一半用作住宅。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

along	the	shores	of	the	Connecticut	River	,	and	wished	during	the	summer
沿着	这	海岸	的	这	康涅狄格州	河	,	和	希望	期间	这	夏天

[mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] .

months	to	see	it	completed	.
几个月	到	看	它	完全的	.

沿着康涅狄格河岸，他希望在夏季看到它完工。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['ʃiːləz] ['perənts] ,

The	house	was	to	be	a	gift	from	Sheila's	parents	,
这	房子	曾是	到	是	一个	礼物	从	希拉的	父母	,

这栋房子原本是希拉的父母送给她的礼物。

[huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [haʊs]

who	had	invited	the	bride	and	groom	to	be	with	them	until	the	house
WHO	有	受邀	这	新娘	和	新郎	到	是	和	他们	直到	这	房子

[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

他们邀请新郎新娘到他们家暂住，直到房子建好为止。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈɑːbdʒekt] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] , [ˈʃiːlə] ,

“ There	is	only	one	thing	that	makes	me	object	seriously	to	your	marriage	, Sheila	,
“ 那里	是	仅有的	一	事物	那	制作	我	目的	严重地	到	你的	婚姻	, 希拉	,

“希拉，只有一件事让我强烈反对你的婚姻。”

” [ˈtɔːri] [sed] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfæʃ(ə)n]

” Tory	said	one	afternoon	,	speaking	in	her	usual	impulsive	and	unexpected	fashion
” 保守党	说	一	下午	,	请讲	在	她	通常	冲动	和	意外	时尚

.

:
.

一天下午，托里以她一贯冲动和出人意料的方式说道。

“ [ˈsɑːri] , [ˈtɔːri] !

“ Sorry	, Tory	!
“ 对不起	, 保守党	!

“对不起，托里！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

What	is	this	one	thing	, by	the	way	?
什么	是	这	一	事物	, 经过	这	方式	?

顺便问一下，这“那件事”是什么？

” [ðə; ði] [truːp] [ˈkæptɪn] [inˈkwaiəd] .

” the	Troop	Captain	inquired	.
” 这	部队	队长	询问	.

“部队队长问道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈkæbɪn][ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [meɪ]

She	was	seated	on	the	small	step	outside	the	evergreen	cabin	on	an	early	May
她	曾是	坐着	在	这	小的	步	外部	这	常绿	舱	在	一个	早期的	可能

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

五月初的一个下午，她坐在常绿小屋外的小台阶上。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈtroʊl][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	own	Patrol	of	Girl	Scouts	surrounding	her	.
她	自己的	巡逻	的	女孩	童子军	周围	她	.

她身边簇拥着一群女童子军巡逻队。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

Two	or	three	of	the	girls	had	wandered	off	toward	the	woods	.
二	或者	三	的	这	女孩们	有	漫步	离开	朝向	这	树林	.

两三个女孩朝树林方向走去。

[ˈmɪstər] . [ˈwinzləu][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Mr	.	Winslow	had	gone	to	New	York	for	the	day	.
先生	.	温斯洛	有	已消失	到	新的	约克	为了	这	天	.

温斯洛先生当天去了纽约。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['regjələr] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Scouts	had	been	having	their	regular	meeting	at	the	cabin	during	his
这	童子军	有	到过	拥有	他们的	常规的	会议	在	这	舱	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

在他不在的这段时间里，童子军们一直在小木屋里举行例行会议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	a	bare	possibility	he	might	return	before	they	went	back	to	the
那里	曾是	一个	裸	可能性	他	可能	返回	前	他们	去	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

在他们返回村庄之前，他或许还有一丝返回的可能。

“ [maɪ] [wʌn] [fɪr] , ” [sed] ['tɔːri] ,

“	My	one	fear	,	”	said	Tory	,
“	我的	一	害怕	,	”	说	保守党	,

“我唯一担心的是，”托里说。

“ [ɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['biːɪŋ] ['mærɪd] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt]

“	is	you	may	consider	that	being	married	will	interfere	with	your	duties	as	a	Scout
“	是	你	可能	考虑	那	存在	已婚	将要	干扰	和	你的	职责	作为	一个	侦察

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“你可能会认为结婚会影响你作为童子军队长的职责。

[ɪf] [ðɪs] is228

If	this	is228
如果	这	is228

如果这是228

[truː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

true	,	I	shall	oppose	the	wedding	as	much	as	I	have	encouraged	it	in	the
真的	,	我	将	反对	这	婚礼	作为	很多	作为	我	有	鼓励	它	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

没错，我将像过去支持这场婚礼一样反对它。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] .

”	The	girls	laughed	.
”	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [læf] ,

The	Troop	Captain	did	not	laugh	,
这	部队	队长	做过	不是	笑	,

部队队长没有笑。

[soʊ] [ðæt] ['tɔːri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

so	that	Tory	reached	out	and	caught	her	hand	with	a	little	appeal	for
所以	那	保守党	达到	出去	和	捕捉	她	手	和	一个	小的	上诉	为了

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

于是托里伸出手，握住她的手，略带歉意地请求原谅。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɜːlz] ,
“ Do you know , girls ,
“ 做 你 知道 , 女孩们 ,

“你们知道吗，女孩们，

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['tɔːriz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I don't take Tory's impertinent speech in the fashion that it deserves because I
我 不 拿 保守党的 无礼 演讲 在 这 时尚 那 它 值得 因为 我
[hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪm'plaɪ] .
have been thinking of just what her words imply .
有 到过 思维 的 只是 什么 她 字 意味着 .

我没有以应有的态度看待托里那番无礼的言论，因为我一直在思考她的话究竟意味着什么。

[pər'hæps]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [aɪ][hæd; həd] [best] [rɪ'zaɪn] [æz; əz][jʊr; jər] [truːp] ['kæptɪn] .
Perhaps after I am married I had best resign as your Troop Captain .
也许 后 我 是 已婚 我 有 最好的 辞职 作为 你的 部队 队长 .

或许等我结婚后，最好辞去你们部队队长的职务。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ? ”
In that case you would let me become a member of your Council ? ”
在 那 案件 你 会 让 我 变得 一个 成员 的 你的 理事会 ? ”

那样的话，您会让我成为您委员会的成员吗?

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !
“ Good gracious , no !
“ 好的 亲切 , 不 !

“我的天哪，不！”

” ['mɑːrgrət] [heɪl] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] .
” Margaret Hale announced decisively .
” 玛格丽特 黑尔 宣布 果断地 .

玛格丽特·黑尔果断地宣布。

“ [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['tɔːri] [druː] .
“ Yes , I do mean what I said , and I altogether agree with Tory Drew .
“ 是的 , 我 做 意思是 什么 我 说 , 和 我 共 同意 和 保守党 德鲁 .

“是的，我说的都是真心话，我完全同意托里·德鲁的观点。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['kɔntempleitɪŋ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl]
If you are even contemplating ceasing to be our Captain I intend to call
如果 你 是 甚至 沉思 停止 到 是 我们的 队长 我 打算 到 称呼
[ə; eɪ] ['siːkrət] ,
a secret ,
一个 秘密 ,

如果你竟然有考虑不再担任我们的船长，我打算把这件事保密。

['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]
special meeting of your Girl Scouts to see what we can do to persuade you
特别的 会议 的 你的 女孩 童子军 到 看 什么 我们 能 做 到 说服 你
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][maɪnd][ɪn] [tuː] [kə'nekʃnz] :
to change you mind in two connections :
到 改变 你 头脑 在 二 连接 :

我们将召开一次女童子军特别会议，看看我们能通过以下两个方面说服你改变主意：

[wʌn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mæriŋ] ['mɪstər] . ['winzləu] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
one with regard to marrying Mr . Winslow , the other with regard to
一 和 看待 到 结婚 先生 . 温斯洛 , 这 其他 和 看待 到
['dezətɪŋ] [jʊr; jər] [truːp] . ”
deserting your Troop . ”
逃兵 你的 部队 . ”

一件是关于嫁给温斯洛先生的事，另一件是关于擅离职守的事。”

“ [mɔːrˈoʊvər] ,
“ Moreover ,
” 而且 ,

“而且，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ˈʌtərli] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] [ɔːr][tuː; tə] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
we shall all utterly decline to be bridesmaids or to permit you to have a
我们 将 全部 完全地 衰退 到 是 伴娘 或者 到 允许 你 到 有 一个
[skaʊt] [ˈwedɪŋ] ,
Scout wedding ,
侦察 婚礼 ,

我们绝对不会做伴娘，也不会允许你举办童子军婚礼。

” [ˈdʒoʊn] [ˈpiːtəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” Joan Peters interrupted .
” 琼 彼得斯 中断 .

琼·彼得斯打断了他们。

[teˈresɑː] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðiː] [truːp] [ˈkæptɪn] .
Teresa drew closer to the Troop Captain .
特蕾莎 画 更近 到 这 部队 队长 .

特蕾莎走近了童子军队长。

“ [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [skaʊts] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
“ Promise you will never give up your Scouts , not for years and years .
” 承诺 你 将要 绝不 给 向上 你的 童子军 , 不是 为了 年 和 年 .

“答应我，你永远不会放弃童子军，很多很多年都不会。”

[baɪ] [ðæt] time229
By that time229
经过 那 time229

到那时229

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈmæriŋ] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] .
we shall all be marrying too , so that it will not matter .
我们 将 全部 是 结婚 也 , 所以 那 它 将要 不是 事情 .

我们都会结婚的，所以这不重要了。

” [ðə; ðiː] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
” The laughter following Teresa's little speech was not so spontaneous as usual
” 这 笑声 下列的 特蕾莎的 小的 演讲 曾是 不是 所以 自发的 作为 通常
.
:
.

“特蕾莎简短讲话后，人们的笑声不像往常那样自然而然。”

[ˈtɔːri] [druː] , [ˈluːɪs] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [məˈkleɪn] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪmˈfætɪkli] .
Tory Drew , Louise Miller and Dorothy McClain shook their heads emphatically .
保守党 德鲁 , 路易丝 磨坊主 和 多萝西 麦克莱恩 摇晃 他们的 头部 强调地 .

托里·德鲁、路易丝·米勒和多萝西·麦克莱恩用力地摇了摇头。

“ [ðæt] [deɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !
“ That day will never come , not for us !
” 那 天 将要 绝不 来 , 不是 为了 我们 !

“那一天永远不会到来，至少对我们来说不会！”

” [ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
” they announced in chorus .
” 他们 宣布 在 合唱 .

他们齐声宣布。

['tɔːri] [ə'roʊz] .

Tory	**arose**	**.**
保守党	出现	.

托利党崛起。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [koʊt]

The	**afternoon**	**was**	**not**	**especially**	**warm**	**and**	**she**	**had**	**slipped**	**on**	**a**	**green**	**coat**
这	下午	曾是	不是	尤其	温暖的	和	她	有	滑倒了	在	一个	绿色的	外套

['oʊvər] [hɜːr; hər] [skaʊt] ['kɑːstuːm] .

over	**her**	**Scout**	**costume**	**.**
超过	她	侦察	戏服	.

下午天气并不特别暖和，她在童子军制服外面套了一件绿色外套。

[hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .

Her	**red**	**-**	**gold**	**hair**	**was**	**uncovered**	**.**
她	红色的	-	金子	头发	曾是	裸露	.

她那红金色的头发露了出来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [jet] , ['ʃiːlə] .

“	**You**	**have**	**not**	**given**	**us**	**your**	**promise**	**yet**	**,**	**Sheila**	**.**
”	你	有	不是	给定	我们	你的	承诺	然而	,	希拉	.

“希拉，你还没有给我们承诺。”

['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skaʊt] [truːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ]

Formally	**and**	**in**	**the**	**name**	**of**	**your**	**Scout**	**Troop**	**of**	**the**	**Eagle's**	**Wing**	**I**	**ask**	**you**
正式地	和	在	这	姓名	的	你的	侦察	部队	的	这	老鹰的	翼	我	问	你

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

to	**continue**	**to**	**be**	**our**	**Captain**	**until**	**circumstances**	**make**	**it**	**impossible**	**that**
到	继续	到	是	我们的	队长	直到	情况	制作	它	不可能的	那

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] .

you	**give**	**us**	**even**	**a**	**measure**	**of**	**your**	**time**	**.**
你	给	我们	甚至	一个	措施	的	你的	时间	.

我以鹰翼童子军团的名义正式请求您继续担任我们的队长，直到情况使您无法抽出哪怕一点点时间为止。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spoʊksmən] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [meɪ]

No	**one**	**has**	**appointed**	**me**	**the**	**official**	**spokesman**	**,**	**but**	**any**	**one**	**who**	**wishes**	**may**
不	一	有	任命	我	这	官方的	发言人	,	但	任何	一	WHO	愿望	可能

[ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

disagree	**with**	**me**	**.**
不同意	和	我	.

没有人指定我为官方发言人，但任何人都可以不同意我的观点。

“ [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

“	**In**	**my**	**humble**	**opinion**	**,**
”	在	我的	谦逊的	观点	,

依我拙见，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['kæptɪn] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd]

you	**have**	**been**	**the**	**best**	**possible**	**Captain**	**any**	**group**	**of**	**girls**	**have**	**ever**	**had**
你	有	到过	这	最好的	可能的	队长	任何	团体	的	女孩们	有	曾经	有

[ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [pə'zes] .

the	**good**	**luck**	**to**	**possess**	**.**
这	好的	运气	到	具有	.

你是我们所有女子团队有幸拥有的最棒的队长。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] ['waɪzər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst] ,

You	**have**	**been**	**always**	**one**	**of**	**us**	**,**	**and**	**yet**	**wiser**	**and**	**more**	**just**	**,**
你	有	到过	总是	一	的	我们	,	和	然而	更明智	和	更多的	只是	,

你一直都是我们中的一员，而且比我们更睿智、更公正。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['liːdər] . ”

the	dearest	kind	of	a	friend	and	leader	.	”
这	亲爱的	种类	的	一个	朋友	和	领导者	.	”

最亲爱的朋友和领导。

“ ['brɑːvoʊ] , ['tɔːri] !

“	Bravo	,	Tory	!
”	Bravo	,	保守党	!

“好样的，托里！”

” [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] other230

”	half	a	dozen	of	the	other230
”	一半	一个	打	的	这	other230

“其他230个中的六个

['gɝːlz] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

girls	murmured	,	with	a	subdued	clapping	of	hands	.
女孩们	低声说道	,	和	一个	低沉的	鼓掌	的	双手	.

女孩们低声议论着，同时轻轻拍着手。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

Suddenly	they	became	silent	.
突然	他们	成为	沉默的	.

他们突然安静了下来。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Sheila	Mason	had	not	replied	,	but	instead	had	covered	her	face	with
希拉	石匠	有	不是	回复	,	但	反而	有	涵盖	她	脸	和

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .

her	two	hands	.
她	二	双手	.

希拉·梅森没有回答，而是用双手捂住了脸。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [wen] [te'resɑː] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['dʒentli] [daʊn] ,

An	instant	later	,	when	Teresa	lifted	them	gently	down	,
一个	立即的	之后	,	什么时候	特蕾莎	抬起	他们	轻轻地	向下	,

片刻之后，特蕾莎轻轻地把它们放下来。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

the	girls	were	aware	that	her	eyes	had	filled	with	tears	.
这	女孩们	是	意识到的	那	她	眼睛	有	已填	和	眼泪	.

女孩们注意到她眼里噙满了泪水。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [truːp] ['kæptɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .

“	I	shall	continue	your	Troop	Captain	as	long	as	you	want	me	.
”	我	将	继续	你的	部队	队长	作为	长的	作为	你	想	我	.

“只要你们需要我，我就会继续担任你们的部队队长。”

[noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['broʊkənli] ,

No	one	and	nothing	shall	interfere	,	”	she	began	brokenly	,
不	一	和	没有什么	将	干扰	,	”	她	开始	破碎地	,

“任何人和任何事都不得干涉，”她哽咽着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] .

with	a	little	catch	in	her	clear	voice	.
和	一个	小的	抓住	在	她	清除	嗓音	.

她清澈的声音中带着一丝哽咽。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz]['riːəlaɪz][aɪ]['nevər][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

“	You	girls	realize	I	never	have	believed	that	I	have	been	able	to	accomplish
”	你	女孩们	意识到	我	绝不	有	相信	那	我	有	到过	有能力的	到	完成

[hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] [skaʊts] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

half	as	much	for	my	Girl	Scouts	as	you	have	for	me	.
一半	作为	很多	为了	我的	女孩	童子军	作为	你	有	为了	我	.

“你们这些女孩应该知道，我从来不相信我能为我的女童子军取得你们为我所取得的成就的一半。”

[juː; jʊ] [siː] , ['tɔːri]['iːv(ə)n] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . ['winzləu][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

You	see	,	Tory	even	induced	Mr	.	Winslow	to	come	to	live	in	Westhaven	.
你	看	,	保守党	甚至	诱导	先生	.	温斯洛	到	来	到	居住	在	西港	.

你看，托里甚至说服了温斯洛先生搬到韦斯特黑文居住。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [maɪt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

It	occurred	to	me	that	my	marriage	might	offer	you	an	opportunity	to	secure
它	发生	到	我	那	我的	婚姻	可能	提供	你	一个	机会	到	安全的

[sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [wɪˈðaʊt] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

some	one	you	would	prefer	without	wounding	my	feelings	.
一些	一	你	会	更喜欢	没有	受伤	我的	情怀	.

我突然想到，我的婚姻或许能让你找到你更喜欢的人，而不会伤害我的感情。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

”	She	leaned	forward	.
”	她	倾斜	向前	.

她向前倾了倾身子。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər]

“	Suppose	we	talk	now	of	the	wedding	,	if	you	girls	will	agree	to	remove	your
”	认为	我们	讲话	现在	的	这	婚礼	,	如果	你	女孩们	将要	同意	到	消除	你的

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

“假设我们现在谈论婚礼，如果你们这些女孩同意消除你们的反对意见的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] !

It	is	wonderful	to	have	your	interest	and	sympathy	!
它	是	精彩的	到	有	你的	兴趣	和	同情	!

非常感谢您的关注和同情!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [gɜːrl] [skaʊt] ['braɪdzˌmeɪdz] .

I	am	to	have	eight	Girl	Scout	bridesmaids	.
我	是	到	有	八	女孩	侦察	伴娘	.

我的伴娘将有八位，她们都是女童子军。

[æz; əz]['kɑːrə][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][pə'troʊl]

As	Kara	is	not	here	to	take	her	place	as	a	member	of	our	first	Patrol
作为	卡拉	是	不是	这里	到	拿	她	地方	作为	一个	成员	的	我们的	第一的	巡逻

,

,

,

由于卡拉无法前来顶替她成为我们第一批巡逻队成员的位置，

['mɑːrθə] [griːvz] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Martha	Greaves	will	be	one	of	us	.
玛莎	油渣	将要	是	一	的	我们	.

玛莎·格里夫斯将成为我们中的一员。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] to231

What	I	wanted	to231
什么	我	通缉	to231

我想要的是231

[æsk][ɪz] :
ask **is** **:**
问 是 :

问的是:

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt]
has **any** **one** **of** **you** **thought** **of** **a** **costume** **for** **the** **bridesmaids** **on** **this** **great**
有 任何 一 的 你 想法 的 一个 戏服 为了 这 伴娘 在 这 伟大的
[ə'keɪʒn] ?
occasion **?**
场合 ?

你们谁有想到伴娘们在这个重要场合应该穿什么服装吗?

" [te'resɑː] [said] .
" **Teresa** **sighed** **.**
" 特蕾莎 叹了口气 .

特蕾莎叹了口气。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] ?
" **Have** **we** **thought** **of** **anything** **else** **except** **our** **costumes** **?**
" 有 我们 想法 的 任何事物 别的 除了 我们的 服装 ?

除了服装之外，我们还考虑过其他什么吗?

[waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [nekst]
Why **,** **as** **soon** **as** **I** **heard** **you** **announce** **your** **engagement** **,** **almost** **the** **next**
为什么 , 作为 很快 作为 我 听到 你 宣布 你的 订婚 , 几乎 这 下一个
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

为什么？就在我听到你宣布订婚消息的下一分钟，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
before **I** **knew** **you** **dreamed** **of** **asking** **us** **to** **play** **any** **part** **in** **the** **ceremony** **,**
前 我 知道 你 梦见 的 问 我们 到 玩 任何 部分 在 这 仪式 ,

在我意识到你曾梦想邀请我们参与婚礼仪式之前，

[aɪ] [bɪ'gæn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] . "
I **began** **considering** **what** **I** **would** **like** **to** **wear** **.** **"**
我 开始 考虑 什么 我 会 喜欢 到 穿 . "

我开始考虑自己想穿什么衣服。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [te'resɑː] ['piːtɜ˞sən] , [ænd; ənd]
" **You** **mean** **you** **thought** **of** **yourself** **and** **your** **clothes** **,** **Teresa** **Peterson** **,** **and**
" 你 意思是 你 想法 的 你自己 和 你的 衣服 , 特蕾莎 彼得森 , 和
[nɑːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪsənz] ['hæpinəs] ?
not **of** **Miss** **Mason's** **happiness** **?**
不是 的 错过 石匠的 幸福 ?

"你是说你只想着自己和自己的衣服，特蕾莎·彼得森，而不是梅森小姐的幸福吗？"

" ['luːɪs] ['mɪlər] [di'mɑːndid] , [ə'nɔɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [tɜ˞'iːsəz, tɜ˞'eɪsəz] [frɪ'vɑːləti]
" **Louise** **Miller** **demanded** **,** **annoyed** **as** **she** **so** **often** **was** **by** **Teresa's** **frivolity**
" 路易丝 磨坊主 要求 , 恼怒 作为 她 所以 经常 曾是 经过 特蕾莎的 轻浮
[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['vænəti] .
and **personal** **vanity** **.**
和 个人的 虚荣 .

"路易丝·米勒质问道，她经常对特蕾莎的轻浮和虚荣心感到恼火。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [te'resɑː] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **of** **course** **,** **"** **Teresa** **answered** **.**
" 哦 , 的 课程 , " 特蕾莎 回答 .

"哦，当然，"特蕾莎回答道。

[ðen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'mju:zd][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Then	aware	of	the	slightly	amused	and	critical	atmosphere	to	which	she	was
然后	意识到的	的	这	轻微地	觉得好笑	和	批判的	气氛	到	哪个	她	曾是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

她意识到自己已经习惯了那种略带戏谑和批判的氛围，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] ['fæʃ(ə)n] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ['ʃi:lə] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,

she	added	in	an	aggrieved	fashion	:	"	Of	course	I	wanted	Sheila	to	be	happy	,
她	额外	在	一个	受委屈的	时尚	:	"	的	课程	我	通缉	希拉	到	是	快乐的	,

她委屈地补充道："我当然希望希拉幸福，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .

but	then	I	knew	she	would	be	.
但	然后	我	知道	她	会	是	.

但我知道她会的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [dres] [æz; əz] [wel] .

I	thought	of	her	wedding	dress	as	well	.
我	想法	的	她	婚礼	裙子	作为	出色地	.

我也想到了她的婚纱。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sɪmpəθi] , [mɪs] ['meɪs(ə)n][pʊt]

"	With	a	gentleness	in	her	manner	suggesting	sympathy	,	Miss	Mason	put
"	和	一个	温柔	在	她	方式	建议	同情	,	错过	石匠	放

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [te'resɑ:] .

her	arm	about	Teresa	.
她	手臂	关于	特蕾莎	.

"梅森小姐举止温柔，充满同情，她将手臂搭在特蕾莎的肩上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['dʌski] ['bju:ti] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	was	especially	fond	of	the	girl	,	of	her	soft	,	dusky	beauty	,	of	her
她	曾是	尤其	喜爱	的	这	女孩	,	的	她	柔软的	,	昏暗	美丽	,	的	她

['tʃaɪldɪʃ] , ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .

childish	,	pleasure	-	loving	nature	.
幼稚	,	乐趣	-	爱	自然	.

她尤其喜欢这个女孩，喜欢她柔和黝黑的美貌，喜欢她孩子气、爱玩乐的天性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [te'resɑ:] [maɪt] not232

She	was	now	and	then	a	little	afraid	that	Teresa	might	not232
她	曾是	现在	和	然后	一个	小的	害怕的	那	特蕾莎	可能	not232

她时不时会有点担心特蕾莎可能不会232

['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [skaʊt] [ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] .

always	choose	the	right	path	in	spite	of	her	Girl	Scout	associations	.
总是	选择	这	正确的	小路	在	尽管如此	的	她	女孩	侦察	协会	.

尽管她曾是女童子军成员，但她始终选择正确的道路。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ik'sepʃənz]

For	,	although	the	other	girls	were	fond	of	her	,	with	one	or	two	exceptions
为了	,	虽然	这	其他	女孩们	是	喜爱	的	她	,	和	一	或者	二	例外情况

,

,
,

因为，虽然其他女孩都很喜欢她，除了一两个例外，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pru:vd] [ɔ:r][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æn; ən]

no	**one**	**of**	**them**	**approved**	**or**	**admired**	**her**	**character**	**or**	**made**	**of**	**her**	**an**
不	一	的	他们	得到正式认可的或者		钦佩	她	特点	或者	制成	的	她	一个

['ɪntɪmət] [frend] .

intimate	**friend**	**.**
亲密的	朋友	.

他们中没有人认可或欣赏她的人品，也没有人与她成为亲密的朋友。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [skænt] [preɪz] [ɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .

She	**received**	**scant**	**praise**	**or**	**understanding**	**in**	**her**	**own**	**home**	**.**
她	已收到	稀少	称赞	或者	理解	在	她	自己的	家	.

她在家中很少得到赞扬或理解。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] ['welθi] ,

Her	**parents**	**were**	**plain**	**people**	**who**	**had**	**grown**	**wealthy**	**,**
她	父母	是	清楚的	人们	WHO	有	生长	富裕	,

她的父母是出身普通的富裕人家，

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

but	**had**	**made**	**few**	**changes**	**in**	**their**	**method**	**of**	**living**	**.**
但	有	制成	很少	变化	在	他们的	方法	的	活的	.

但他们的生活方式几乎没有改变。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ,

Their	**home**	**was**	**large**	**but**	**filled**	**with**	**ugly**	**,**
他们的	家	曾是	大的	但	已填	和	丑陋的	,

他们的房子很大，但里面堆满了丑陋的东西。

['ɔ:lmoʊst] ['vʌlgər] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [hɜ:rt][tɜ'i:səz, tɝ'eɪsəz]['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

almost	**vulgar**	**furniture**	**which**	**hurt**	**Teresa's**	**finer**	**sensibilities**	**without**	**her**
几乎	庸俗	家具	哪个	伤害	特蕾莎的	更精细	感性	没有	她

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

appreciating	**the**	**reason**	**.**
欣赏	这	原因	.

那些近乎庸俗的家具伤害了特蕾莎高雅的审美，而她却不明白其中的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kept] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] .

They	**had**	**a**	**number**	**of**	**younger**	**children**	**and**	**kept**	**no**	**one**	**to**	**help**	**.**
他们	有	一个	数字	的	年轻	孩子们	和	保留	不	一	到	帮助	.

他们有几个年幼的孩子，却没有雇人帮忙。

['stedfæstli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪndələnt] ['fæʃ(ə)n] ,

Steadfastly	**,**	**in**	**her**	**own**	**indolent**	**fashion**	**,**
坚定不移	,	在	她	自己的	懒惰的	时尚	,

她始终如一地，以她自己慵懒的方式，

[te'resɑ:][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][eɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] .

Teresa	**had**	**rebelled**	**against**	**the**	**aid**	**she**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**give**	**.**
特蕾莎	有	叛乱	反对	这	援助	她	曾是	称为	之上	到	给	.

特蕾莎拒绝了她被要求提供的援助。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ki:nər] ['ɪntrəst] ,

As	**a**	**member**	**of**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**,**	**she**	**had**	**displayed**	**a**	**little**	**keener**	**interest**	**,**
作为	一个	成员	的	这	女孩	童子军	,	她	有	显示	一个	小的	更敏锐	兴趣	,

作为女童子军的一员，她表现出了更浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ɪn'tensli] [te'resɑ:] [dis'laikt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

but	**the**	**Troop**	**Captain**	**realized**	**how**	**intensely**	**Teresa**	**disliked**	**the**	**noise**	**and**
但	这	部队	队长	已实现	如何	强烈地	特蕾莎	不喜欢	这	噪音	和

['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

quarreling	**and**	**discomfort**	**of**	**her**	**surroundings**	**.**
争吵	和	不适	的	她	周围环境	.

但童子军队长意识到特蕾莎非常讨厌周围的噪音、争吵和不适感。

[te'resɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌenər'dʒetɪk][ɔ:r] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ;

Teresa	was	not	intellectual	,	she	was	not	energetic	or	resourceful	;
特蕾莎	曾是	不是	知识分子	,	她	曾是	不是	精力充沛	或者	足智多谋	;

特蕾莎既不聪明，也不精力充沛，更不足智多谋；

[jet] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

yet	she	often	announced	that	she	wished	to	get	away	from	home	as	soon	as
然而	她	经常	宣布	那	她	希望	到	得到	离开	从	家	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

possible	without	any	idea	of	how	this	was	to	be	accomplished	.
可能的	没有	任何	主意	的	如何	这	曾是	到	是	完成	.

然而，她经常宣布希望尽快离开家，却完全不知道该如何实现这个愿望。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][æz; əz] ['lu:ɪs] ['mɪlər]

Certainly	she	had	no	thought	of	learning	to	support	herself	as	Louise	Miller
当然	她	有	不	想法	的	学习	到	支持	她自己	作为	路易丝	磨坊主

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:] . -

and	Edith	Linder	were	intending	to	do	.	233
和	伊迪丝	林德	是	意图	到	做	.	-

她当然没有像路易丝·米勒和伊迪丝·林德那样想过要学会自食其力。233

“ [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][tɝ'i:səz, tɝ'eɪsəz] [ri'ma:ks] , ” [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ˌɪntər'poʊzd]

“	I	see	nothing	so	reprehensible	in	Teresa's	remarks	,	”	Miss	Mason	interposed
“	我	看	没有什么	所以	应受谴责的	在	特蕾莎的	评论	,	”	错过	石匠	插入

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“我看不出特蕾莎的言论有什么应受谴责的地方，”梅森小姐责备地插话道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ju:; jʊ]['gɝ:lz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]

“	Of	course	,	she	must	have	known	I	should	want	you	girls	to	be	my
“	的	课程	,	她	必须	有	已知	我	应该	想	你	女孩们	到	是	我的

['braɪdzˌmeɪdz] .

bridesmaids	.
伴娘	.

“当然，她肯定知道我希望你们这些女孩做我的伴娘。”

[wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['fɔ:rm(ə)l] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:stu:m] [sɪns]

Well	,	since	you	are	so	formal	,	has	any	one	thought	of	a	pretty	costume	since
出色地	,	自从	你	是	所以	正式的	,	有	任何	一	想法	的	一个	漂亮的	戏服	自从

[maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

my	invitation	?
我的	邀请	?

既然你们这么讲究礼节，自从我发出邀请以来，有没有人想到要准备一套漂亮的服装呢?

['tɔ:ri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] .

Tory	,	you	are	our	artist	.
保守党	,	你	是	我们的	艺术家	.

Tory，你是我们的艺术家。

[hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Have	you	an	idea	to	suggest	that	is	the	least	bit	original	?
有	你	一个	主意	到	建议	那	是	这	至少	少量	原来的	?

你有什么稍微有点创意的建议吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ['ʌðər] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] ,

Of	course	no	other	wedding	could	ever	have	been	what	mine	will	be	,
的	课程	不	其他	婚礼	可以	曾经	有	到过	什么	矿	将要	是	,

当然，没有任何其他婚礼能像我的婚礼一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [dʒu:n] ['wɛdɪŋz] .

and	yet	there	have	been	other	June	weddings	.
和	然而	那里	有	到过	其他	六月	婚礼	.

然而，六月份也曾有过其他婚礼。

" ['tɔ:ri] [flʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .

"	Tory	flushed	and	laughed	.
"	保守党	酡	和	笑了	.

托里脸红了，笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ə'fendər] [ðæn; ðən][te'resɑ:] .

"	I	am	a	worse	offender	than	Teresa	.
"	我	是	一个	更糟	罪犯	比	特蕾莎	.

"我的罪行比特蕾莎更严重。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

She	has	confessed	;	I	have	not	,	and	yet	I	behaved	just	as	she	did	.
她	有	坦白	;	我	有	不是	,	和	然而	我	表现	只是	作为	她	做过	.

她已经坦白了；我没有，但我的行为却和她一样。

[aɪ] [tu:] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['braɪdzˌmeɪdz] - ['kɑ:stu:mz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	too	thought	of	our	bridesmaids	'	costumes	the	afternoon	of	the	engagement	.
我	也	想法	的	我们的	伴娘	-	服装	这	下午	的	这	订婚	.

订婚那天下午，我也想到了伴娘们的服装。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [wɜ:r; wər]

we	were	spending	the	afternoon	here	in	the	cabin	and	the	beechwoods	were
我们	是	开支	这	下午	这里	在	这	舱	和	这	山毛榉木	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ['feɪntli] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] .

beginning	to	turn	faintly	green	and	gold	.
开始	到	转动	淡淡的	绿色的	和	金子	.

我们下午在小木屋里度过，山毛榉树林开始泛起淡淡的绿色和金色。

" [aɪ] [dri:md] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['wedɪŋ] .

"	I	dreamed	then	of	a	green	-	and	-	gold	wedding	.
"	我	梦见	然后	的	一个	绿色的	-	和	-	金子	婚礼	.

"那时我梦想着一场绿色和金色的婚礼。"

['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [di:pər]

Our	dresses	and	hats	to	be	of	pale	green	,	with	wreaths	of	deeper
我们的	连衣裙	和	帽子	到	是	的	苍白	绿色的	,	和	花圈	的	更深

[gri:n] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [li:vz] .

green	and	bronze	leaves	.
绿色的	和	青铜	树叶	.

我们的裙子和帽子是浅绿色的，配以深绿色和古铜色的叶子花环。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [li:vz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

In	our	hands	we	could	carry	little	branches	of	beech	leaves	from	our	own
在	我们的	双手	我们	可以	携带	小的	分支	的	山毛榉	树叶	从	我们的	自己的

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

我们手中可以捧着来自我们自己森林的细小山毛榉树叶，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['roʊziz] . "

with	golden	roses	.	"
和	金的	玫瑰	.	"

配上金色的玫瑰。"

“ [ðen] , ['ʃi:lə] [ɪn] [waɪt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['sʌmər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [waɪt] [mɪst] .
“ **Then , Sheila in white would be like summer approaching in white mist .**
” 然后 , 希拉 在 白色的 会 是 喜欢 夏天 接近 在 白色的 薄雾 .

“那时，身着白衣的希拉就像盛夏在白雾中来临一样。”

” Teresa234
“ **Teresa234**
” Teresa234

“Teresa234

[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

已宣布。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
An original flight of fancy was unusual for her .
一个 原来的 航班 的 想要 曾是 异常 为了 她 .

她很少会有如此天马行空的奇思妙想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ɪz] ['lʌvli] , ['tɔ:ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'ni:k] .
“ **I think your idea is lovely , Tory , and it is unique .**
” 我 思考 你的 主意 是 迷人的 , 保守党 , 和 它 是 独特的 .

“托里，我觉得你的想法很棒，而且很独特。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , ” [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['ænsər] .
Suppose we talk it over again , ” Miss Mason answered .
认为 我们 讲话 它 超过 再次 , ” 错过 石匠 回答 .

“不如我们再讨论一遍吧，”梅森小姐回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
“ **It is late .**
” 它 是 晚的 .

“现在已经晚了。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
We must not stay longer ; we have a long walk back to the village . ”
我们 必须 不是 停留 更长 ; 我们 有 一个 长的 走 后退 到 这 村庄 . ”

我们不能再待下去了；回村子还要走很长一段路。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['winzləu] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **I thought you wished to see Mr . Winslow before we returned and that**
” 我 想法 你 希望 到 看 先生 . 温斯洛 前 我们 返回 和 那
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
we were waiting for him ,
我们 是 等待 为了 他 ,

“我以为你想在我们回去之前见温斯洛先生，而且我们也在等他。”

” ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [ri'mɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekt] ['fæʃ(ə)n] .
” **Dorothy McClain remarked in her direct fashion .**
” 多萝西 麦克莱恩 评论 在 她 直接的 时尚 .

“多萝西·麦克莱恩直言不讳地说道。”

[ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The Troop Captain shook her head .
这 部队 队长 摇晃 她 头 .

队长摇了摇头。

“ [noʊ] — [jes] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
“ **No — yes — well , of course I should like to see him ,**
” 不 — 是的 — 出色地 , 的 课程 我 应该 喜欢 到 看 他 ,

“不——是的——当然，我很想见他。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ]['gɜːlz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi]

but	not	to	the	extent	of	keeping	you	girls	out	of	doors	later	than	we
但	不是	到	这	程度	的	保持	你	女孩们	出去	的	门	之后	比	我们

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

should	stay	.
应该	停留	.

但也不能让你们这些女孩在户外待到我们应该离开的时间太晚。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [pæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn]['regjələr] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

“	Suppose	we	pack	up	our	possessions	and	move	in	regular	marching	order	.
“	认为	我们	盒	向上	我们的	财产	和	移动	在	常规的	行军	命令	.

“假设我们收拾好行李，按正规军的队形行进。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [ðə; ði] ['suːnər] .

We	shall	arrive	the	sooner	.
我们	将	到达	这	很快	.

我们会更快到达。

” [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ][tɔːl] ['mæskjəlɪn] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] .

”	A	half	mile	away	a	tall	masculine	figure	joined	the	little	procession	.
”	一个	一半	英里	离开	一个	高的	男性	数字	加入	这	小的	游行	.

“半英里外，一个身材高大的男性身影加入了这支小小的队伍。”

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] . -

Side	by	side	with	the	Troop	Captain	he	led	the	way	back	to	Westhaven	.	235
边	经过	边	和	这	部队	队长	他	引领	这	方式	后退	到	西港	.	-

他与部队队长并肩作战，带头返回韦斯特黑文。235

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ]

A	JUNE	DAY
一个	六月	天

六月的一天

[tiː]

T
T

T

[oʊ] [ɪnˈvaɪt] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [truːp]

O	invite	every	individual	in	the	village	to	the	marriage	of	the	Girl	Scout	Troop
哦	邀请	每一个	个人	在	这	村庄	到	这	婚姻	的	这	女孩	侦察	部队

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

Captain	and	Mr	.	Winslow	was	not	possible	,
队长	和	先生	.	温斯洛	曾是	不是	可能的	,

邀请村里每个人都来参加女童子军队长和温斯洛先生的婚礼是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

and	yet	there	were	moments	when	Mrs	.	Mason	insisted	that	this	appeared	to
和	然而	那里	是	时刻	什么时候	太太	.	石匠	坚持	那	这	出现	到

[biː; bi][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪ'diːə] .

be	her	daughter's	idea	.
是	她	女儿的	主意	.

然而，梅森太太有时却坚持认为这似乎是她女儿的主意。

[ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ,

On	a	June	morning	at	an	old	stone	church	in	Westhaven	,
在	一个	六月	早晨	在	一个	老的	石头	教会	在	西港	,

六月的一个清晨，在韦斯特黑文一座古老的石头教堂里，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [elm] [triːz] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

set	in	a	wide	churchyard	filled	with	ancient	elm	trees	,	the	wedding	was	to	take
放	在	一个	宽的	墓地	已填	和	古老的	榆树	树木	,	这	婚礼	曾是	到	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

婚礼将在绿树成荫、古老的榆树环绕的宽阔教堂墓地举行。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪ] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

Upon	the	day	,	shortly	before	the	hour	set	for	the	ceremony	,
之上	这	天	,	不久	前	这	小时	放	为了	这	仪式	,

当天，在仪式预定时间前不久，

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'troʊl] ,

the	Girl	Scout	Troop	of	the	Eagle's	Wing	,	save	the	original	Patrol	,
这	女孩	侦察	部队	的	这	老鹰的	翼	,	节省	这	原来的	巡逻	,

除了最初的巡逻队之外，鹰翼女童子军小队

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['braɪdzˌmeɪdz] , ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	were	to	act	as	bridesmaids	,	entered	the	church	.
WHO	是	到	行为	作为	伴娘	,	进入	这	教会	.

担任伴娘的姑娘们进入了教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] ,

They	were	seated	in	the	pews	toward	the	front	,	just	behind	the	family	,
他们	是	坐着	在	这	教堂长椅	朝向	这	正面	,	只是	在后面	这	家庭	,

他们坐在教堂前排的长椅上，就在这家人后面。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

that	had	been	set	aside	especially	for	them	.
那	有	到过	放	旁边	尤其	为了	他们	.

那是专门为他们预留的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

In	less	than	two	years	the	number	of	Girl	Scouts	in	Westhaven	had	increased
在	较少的	比	二	年	这	数字	的	女孩	童子军	在	西港	有	增加

[tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'troʊlz] .

to	half	a	dozen	patrols	.
到	一半	一个	打	巡逻	.

不到两年时间，韦斯特黑文的女童子军人数就增加到了六个巡逻队。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] .

Not	long	after	,	the	Boy	Scouts	of	the	village	followed	.
不是	长的	后	,	这	男生	童子军	的	这	村庄	随后	.

不久之后，村里的童子军也跟了过来。

[drest] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] , ['leɪtər] , [wen] the236

Dressed	in	their	uniforms	,	later	,	when	the236
穿着	在	他们的	制服	,	之后	,	什么时候	the236

后来，当他们身着制服时，236

['ʌðər] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] ,

other	wedding	guests	had	assembled	,
其他	婚礼	客人	有	组装	,

其他婚礼宾客也已到场，

[ðə; ði] [skaʊts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [noʊt] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] ['kʌlər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['laɪtər]

the	Scouts	formed	a	conspicuous	note	of	golden	brown	color	amid	the	lighter
这	童子军	形成	一个	显眼的	笔记	的	金的	棕色的	颜色	之中	这	打火机

['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

muslins	and	silks	of	the	women	and	girls	and	the	darker	clothes	of	the
细棉布	和	帛	的	这	女性	和	女孩们	和	这	较暗	衣服	的	这

[men] .

men	.
男人	.

在妇女和女孩们浅色的细棉布和丝绸以及男人们深色的衣服中，童子军们的金棕色服装形成了一道醒目的色彩。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Ignoring	the	old	difficulties	which	had	so	long	separated	them	,
忽略	这	老的	困难	哪个	有	所以	长的	分开	他们	,

抛开长期以来分隔他们的旧怨，

['meməri] ['friːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] [ænd; ənd]['mɪstər]

Memory	Frean	came	to	the	wedding	accompanied	by	Miss	Victoria	Fenton	and	Mr
记忆	弗里安	来了	到	这	婚礼	伴随	经过	错过	维多利亚	芬顿	和	先生

. ['ritʃəd] ['fɛntən] .

.	Richard	Fenton	.
.	理查德	芬顿	.

Memory Frean 陪同 Victoria Fenton 小姐和 Richard Fenton 先生参加了婚礼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [ʃɪ'fɑːn] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

She	looked	very	handsome	in	a	dark	-	blue	chiffon	made	over	a	darker	shade	of
她	看起来	非常	英俊的	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	薄纱	制成	超过	一个	较暗	阴影	的

[red] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

red	and	with	a	bunch	of	red	roses	at	her	waist	.
红色的	和	和	一个	束	的	红色的	玫瑰	在	她	腰部	.

她身穿深蓝色雪纺长袍，底衬是深红色，腰间别着一束红玫瑰，显得非常漂亮。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] ['moʊtərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Jeremy	Hammond	motored	down	from	their	country	place	,
先生	.	和	太太	.	杰里米	哈蒙德	机动车	向下	从	他们的	国家	地方	,

['brɪŋɪŋ] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bringing	Lucy	with	them	.
带来	露西	和	他们	.

杰里米·哈蒙德先生和太太从乡下开车下来，带着露西一起。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ]

More	than	ever	the	little	girl	looked	like	a	gorgeous	butterfly	in	a	beautiful	yellow
更多的	比	曾经	这	小的	女孩	看起来	喜欢	一个	华丽的	蝴蝶	在	一个	美丽的	黄色的

[sɪlk] [gaʊn] ,

silk	gown	,
丝绸	袍	,

小女孩穿着漂亮的黄色丝绸礼服，看起来比以往任何时候都像一只美丽的蝴蝶。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['leghɔːrn] [hæt] [trɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['pɔpiːz] .

her	white	leghorn	hat	trimmed	in	a	wreath	of	golden	poppies	.
她	白色的	来航鸡	帽子	修剪过的	在	一个	花圈	的	金的	罂粟花	.

她戴着一顶饰有金色罂粟花环的白色来亨鸡帽子。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Half	a	dozen	children	from	the	Gray	House	on	the	Hill	,
一半	一个	打	孩子们	从	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	,

来自山顶灰屋的六个孩子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃiːlə] ['meɪsənz] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gruːp] [huːm]
who **had** **been** **Sheila** **Mason's** **special** **friends** **among** **the** **younger** **group** **whom**
WHO 有 到过 希拉 石匠的 特别的 朋友们 之中 这 年轻 团体 谁
['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mʌðə] ,
Katherine **Moore** **had** **once** **loved** **and** **mothered** **,**
凯瑟琳 摩尔 有 一次 喜爱 和 母亲 ,

她们是希拉·梅森在凯瑟琳·摩尔曾经疼爱和照顾过的年轻一代中的挚友。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] .
were **also** **invited** **.**
是 还 受邀 .

也被邀请了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] , " ['bɪli] [duː] , " [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,
As **a** **special** **favor** **,** **"** **Billy** **Do** **,** **"** **of** **former** **days** **,**
作为 一个 特别的 偏爱 , " 比利 做 , " 的 以前的 天 ,

作为一份特别的恩惠，昔日的"比利·多"

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][wʌns] - [ə'dɔrd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] , " ['luːsi] [dəunt] .
was **asked** **to** **sit** **beside** **his** **once** **-** **adored** **little** **girl** **friend** **,** **"** **Lucy** **Don't** **.**
曾是 问 到 坐 旁 他的 一次 - 受人喜爱 小的 女孩 朋友 , " 露西 不 .

被要求坐在他曾经非常喜爱的小女孩朋友"露西·唐特"旁边。

" [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['frekld] , ['bɪli] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː]
" **A** **shy** **little** **boy** **,** **thin** **and** **freckled** **,** **Billy** **had** **greatly** **altered** **in** **the** **past** **two**
" 一个 害羞的 小的 男生 , 薄的 和 雀斑 , 比利 有 非常 已修改 在 这 过去的 二
['jɪrz] .
years **.**
年 .

"比利曾经是一个害羞的小男孩，瘦弱且满脸雀斑，但在过去的两年里，他发生了很大的变化。"

[nɑːt] the237
Not **the237**
不是 the237

不是237

['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['luːsi] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
slightest **interest** **did** **he** **display** **in** **Lucy** **,** **who** **treated** **him** **with** **unexpected**
丝毫 兴趣 做过 他 展示 在 露西 , WHO 治疗 他 和 意外
['frendlinəs] .
friendliness **.**
友善 .

他对露西丝毫没有表现出兴趣，而露西却出乎意料地对他很友好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɜːrt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] , [gɜːrl] - [laɪk] ,
She **seemed** **hurt** **and** **puzzled** **until** **the** **ceremony** **began** **and** **then** **,** **girl** **-** **like** **,**
她 似乎 伤害 和 困惑 直到 这 仪式 开始 和 然后 , 女孩 - 喜欢 ,

直到仪式开始前，她似乎都感到受伤和困惑，然后，像个女孩一样，

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
forgot **everything** **and** **everybody** **in** **the** **intensity** **of** **her** **excitement** **.**
忘了 一切 和 大家 在 这 强度 的 她 激动 .

兴奋之余，她忘记了一切人和事。

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][dʒuːn] [braɪd] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Sheila **Mason** **was** **a** **typical** **June** **bride** **,** **fair** **and** **sweet** **,**
希拉 石匠 曾是 一个 典型的 六月 新娘 , 公平的 和 甜的 ,

希拉·梅森是一位典型的六月新娘，美丽甜美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [sɪlk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːl] [veɪl] ,
with **a** **dress** **of** **pure** **white** **silk** **covered** **with** **a** **long** **tulle** **veil** **,**
和 一个 裙子 的 纯的 白色的 丝绸 涵盖 和 一个 长的 薄纱 面纱 ,

她身穿纯白色丝绸长裙，外罩一层长长的薄纱面纱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] .

and	her	arms	filled	with	white	roses	.
和	她	武器	已填	和	白色的	玫瑰	.

她双臂抱着满满的白玫瑰。

[ðə; ðɪ] [eɪt] ['braɪdzˌmeɪdz] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['tɔːri] [druːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	eight	bridesmaids	had	adopted	Tory	Drew's	suggestion	.
这	八	伴娘	有	已采用	保守党	德鲁的	建议	.

八位伴娘采纳了托里·德鲁的建议。

[ðer; ðər] ['dresɪz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm]['peɪləst] [griːn] [tuː; tə] [brɑːnz] ,

Their	dresses	shaded	from	palest	green	to	bronze	,
他们的	连衣裙	阴影	从	最浅色	绿色的	到	青铜	,

她们的裙子颜色从浅绿色到古铜色不等。

['evri] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [liːf] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] .

every	tint	of	the	beech	leaf	from	spring	to	autumn	.
每一个	着色	的	这	山毛榉	叶子	从	春天	到	秋天	.

从春天到秋天，山毛榉树叶的每一种颜色。

[meɪd] [ʌv; əv] ['tɑːrltən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [skəːts] , [ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] [wʌn][ʌv; əv] [griːn] ,

Made	of	tarleton	,	with	several	skirts	,	the	uppermost	one	of	green	,
制成	的	塔勒顿	,	和	一些	裙子	,	这	最上层	一	的	绿色的	,

由塔勒通棉布制成，有多层裙摆，最上面一层是绿色的。

[ðə; ðɪ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [brɑːnz] .

the	sashes	and	hats	were	of	bronze	.
这	腰带	和	帽子	是	的	青铜	.

腰带和帽子都是青铜制的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] ['hjuːmən]

They	might	have	been	spirits	from	Beechwood	Forest	save	for	their	very	human
他们	可能	有	到过	烈酒	从	山毛榉木	森林	节省	为了	他们的	非常	人类

['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

interest	in	themselves	,
兴趣	在	他们自己	,

如果不是因为他们表现出非常人性化的自我关注，他们或许会被认为是来自山毛榉森林的精灵。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə]

the	ceremony	,	and	the	great	church	crowded	with	their	own	and	Sheila
这	仪式	,	和	这	伟大的	教会	挤	和	他们的	自己的	和	希拉

['meɪsənz] [frendz] .

Mason's	friends	.
石匠的	朋友们	.

仪式举行，宏伟的教堂里挤满了他们自己人和希拉·梅森的朋友们。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] - [taɪm] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Save	for	a	dozen	old	-	time	acquaintances	who	had	come	up	from	New	York	,
节省	为了	一个	打	老的	-	时间	熟人	WHO	有	来	向上	从	新的	约克	,

除了十几个从纽约来的老相识之外，

['mɪstər] . ['winzləu][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][noʊ][wʌn] .

Mr	.	Winslow	had	invited	no	one	.
先生	.	温斯洛	有	受邀	不	一	.

温斯洛先生没有邀请任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

He	had	no	family	save	a	sister	,
他	有	不	家庭	节省	一个	姐姐	,

除了妹妹之外，他没有其他家人。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

who	**had**	**married**	**and**	**lived**	**too**	**far**	**away**	**to**	**be**	**present**	**.**
WHO	有	已婚	和	居住地	也	远的	离开	到	是	展示	.

已婚且居住地太远，无法到场的人。

[æz; əz] ['tɔːri] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪd] , [dɑːrk] [aɪz] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] -

As	**Tory**	**,**	**with**	**flushed**	**cheeks**	**and**	**wide**	**,**	**dark**	**eyes**	**,**	**listened**	**to**	**the**	**ever**	**-**
作为	保守党	,	和	酡	脸颊	和	宽的	,	黑暗的	眼睛	,	听着	到	这	曾经	-

impressive238

impressive238

impressive238

托里双颊绯红，睁大了眼睛，聆听着那令人印象深刻的238

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,

words	**of**	**the**	**wedding**	**ceremony**	**,**
字	的	这	婚礼	仪式	,

婚礼仪式上的致辞

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf]

which	**she**	**actually**	**was**	**hearing**	**read**	**in**	**church**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**
哪个	她	实际上	曾是	听力	读	在	教会	为了	这	第一的	时间	在	她	生活

那是她生平第一次在教堂里听到有人朗读的经文。

, [ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] [frend] .

,	**she**	**stared**	**with**	**amazed**	**wonder**	**at**	**her**	**artist**	**friend**	**.**
,	她	凝视	和	惊叹	想知道	在	她	艺术家	朋友	.

她满怀惊奇地凝视着她的艺术家朋友。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Was	**this**	**the**	**disappointed**	**,**
曾是	这	这	失望的	,

这就是令人失望的原因吗?

[hæf] - [ɪm'bɪtərd] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

half	**-**	**embittered**	**man**	**she**	**had**	**met**	**in**	**New**	**York**	**City**	**only**	**a**	**few**	**brief**	**months**	**before**
一半	-	愤懑	男人	她	有	遇见	在	新的	约克	城市	仅有的	一个	很少	简短的	几个月	前

?

?

?

几个月前，她在纽约遇到了一个略带怨恨的男人?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

For	**the**	**first**	**time**	**Tory**	**was**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**change**	**that**
为了	这	第一的	时间	保守党	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	改变	那

['hæpinəs] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

happiness	**can**	**bring**	**to**	**a**	**human**	**life**	**.**
幸福	能	带来	到	一个	人类	生活	.

托里第一次真切地感受到幸福能给人类生活带来怎样的改变。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd]

Two	**hours**	**later**	**Tory**	**Drew**	**and**	**Dorothy**	**McClain**	**found**	**themselves**	**seated**	**side**	**by**	**side**
二	小时	之后	保守党	德鲁	和	多萝西	麦克莱恩	成立	他们自己	坐着	边	经过	边

[ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

upon	**a**	**divan**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
之上	一个	迪万	在	这	角落	的	这	绘画	-	房间	的	先生	.	和	太太	.

['meɪsənz] [hoʊm] .

Mason's	**home**	**.**
石匠的	家	.

两个小时后，托里·德鲁和多萝西·麦克莱恩发现自己并排坐在梅森夫妇家客厅角落的沙发上。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [gests] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ,

The	bride	and	groom	had	departed	;	only	a	few	guests	were	still	lingering	,
这	新娘	和	新郎	有	已离开	;	仅有的	一个	很少	客人	是	仍然	挥之不去的	,

新郎新娘已经离开，只剩下少数宾客还在逗留。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] .

the	intimate	friends	of	the	host	and	hostess	.
这	亲密的	朋友们	的	这	主持人	和	女主人	.

主人和女主人的密友。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'pɪrd] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

The	girls	appeared	weary	and	dispirited	.
这	女孩们	出现	厌倦	和	颓废	.

女孩们看起来疲惫不堪，情绪低落。

['dɔːrəθi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [læp] .

Dorothy	put	out	her	hand	and	touched	the	golden	roses	in	the	other	girl's	lap	.
多萝西	放	出去	她	手	和	感动	这	金的	玫瑰	在	这	其他	女孩们	膝	.

多萝西伸出手，摸了摸另一个女孩膝上的金玫瑰。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

"	There	is	something	a	little	depressing	about	a	wedding	,	isn't	there	?
"	那里	是	某物	一个	小的	沉闷	关于	一个	婚礼	,	不是	那里	?

"婚礼总让人有点沮丧，不是吗？"

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	cheerful	and	happy	enough	this	morning	.
我	曾是	快乐	和	快乐的	足够的	这	早晨	.

今天早上我心情很好，感觉很开心。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['winzləu]

I	suppose	it	is	because	things	are	now	over	and	Sheila	and	Mr	.	Winslow
我	认为	它	是	因为	事物	是	现在	超过	和	希拉	和	先生	.	温斯洛

[noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] .

no	longer	here	.
不	更长	这里	.

我想是因为事情已经结束了，希拉和温斯洛先生都不在了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːmənli] [greɪv] .

"	She	appeared	uncommonly	grave	.
"	她	出现	不寻常地	严重	.

她神情异常严肃。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɔːri] ,

"	Suppose	we	make	a	compact	with	each	other	,	Tory	,
"	认为	我们	制作	一个	袖珍的	和	每个	其他	,	保守党	,

"假设我们彼此达成协议，托里，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['nevər]

to	keep	the	promise	we	made	the	other	day	,	you	,	Louise	,	and	I	,	never
到	保持	这	承诺	我们	制成	这	其他	天	,	你	,	路易丝	,	和	我	,	绝不

[tuː; tə] ['mæri] . " -

to	marry	.	"	239
到	结婚	.	"	-

为了遵守我们前几天许下的诺言，你、路易丝和我，永远不结婚。"239

['læfɪŋ] , ['tɔːri] [druː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Laughing , Tory Drew shook her head .
笑 , 保守党 德鲁 摇晃 她 头 .

托里·德鲁笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt] ,
She had removed her hat ,
她 有 已移除 她 帽子 ,

她摘下了帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [red] - [goʊld] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪl] [griːn]
and her hair was a beautiful bright red - gold rising above the pale green
和 她 头发 曾是 一个 美丽的 明亮的 红色的 - 金子 上升 多于 这 苍白 绿色的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
of her gown ,
的 她 袍 ,

她那美丽的亮红色头发从浅绿色的长裙上高高扬起。

[ðə; ði] [stem] [tuː; tə][sʌm; səm]['reɪdiənt] , ['geili] - ['kʌlərd] ['flaʊər] .
the stem to some radiant , gayly - colored flower .
这 干 到 一些 辐射状 , 同性恋地 - 有色 花 .

茎秆上开着一朵艳丽多彩的花朵。

“ [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] ['kɑːmpækts] .
“ I don't consider it wise to make rash compacts .
“ 我 不 考虑 它 明智的 到 制作 皮疹 紧凑型 .

“我认为草率地制定计划是不明智的。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd]['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɪʃ] .
We will keep our word only if we really wish .
我们 将要 保持 我们的 单词 仅有的 如果 我们 真的 希望 .

我们只有在真心想信守承诺的情况下才会这样做。

[bʌt; bət] [wət'evər] [feɪt] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] , [rɪ'membər] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,
But whatever fate overtakes us , remember ' I am the master of my fate ,
但 任何 命运 超越 我们 , 记住 - 我 是 这 掌握 的 我的 命运 ,

但无论命运如何安排，请记住“我是我命运的主宰”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] . -
I am the Captain of my soul . '
我 是 这 队长 的 我的 灵魂 . -

我是我灵魂的船长。

“ [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['gæðər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]
“ Now suppose we gather up our possessions , say good - by and start for
“ 现在 认为 我们 收集 向上 我们的 财产 , 说 好的 - 经过 和 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

“现在假设我们收拾好东西，道别后就回家了。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	original	text	,	spelling	,	punctuation	,
这	原来的	文本	,	拼写	,	标点	,

原文、拼写、标点符号

[ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz]

and	hyphenation	have	been	retained	as	in	the	original	publication	except	as
和	连字符	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	发布	除了	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

除以下情况外，其余内容均保留了原出版物中的连字符：

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

['ʌndərˌtænd] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

undertand	her	uncertainty	changed	to
理解	她	不确定	已更改	到

理解了她的不确定感，并改变了

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

understand	her	uncertainty
理解	她	不确定

理解她的犹豫

[peɪdʒ] -

Page	50
页	-

第50页

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɝːməni] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

begin	the	other	cermony	changed	to
开始	这	其他	仪式	已更改	到

开始另一项仪式改为

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['serəmoʊni]

begin	the	other	ceremony
开始	这	其他	仪式

开始另一项仪式

[peɪdʒ] -

Page	55
页	-

第55页

[raʊnd] ['teɪbl] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

round	table	made	an	unforgetable	changed	to
圆形的	桌子	制成	一个	令人难忘	已更改	到

圆桌会议带来了令人难忘的改变

[raʊnd] ['teɪbl] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl]

round	table	made	an	unforgettable
圆形的	桌子	制成	一个	难忘

圆桌会议令人难忘

[peɪdʒ] -

Page	74
页	-

第74页

['veri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

very	timid	and	haltingly	changed	to
非常	胆小	和	断断续续地	已更改	到

非常胆怯，磕磕绊绊地变成了

['veri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] .

very	timid	and	haltingly	.
非常	胆小	和	断断续续地	.

非常胆怯，说话磕磕绊绊。

[peɪdʒ] -

Page	76
页	-

第76页

['kærəz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Kara's	shook	her	head	with	emphasis	changed	to
卡拉的	摇晃	她	头	和	强调	已更改	到

卡拉摇了摇头，语气也随之改变。

['kɑːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs]

Kara	shook	her	head	with	emphasis
卡拉	摇晃	她	头	和	强调

卡拉强调地摇了摇头。

[peɪdʒ] -

Page	104
页	-

第104页

['hæbɪts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

habits	She	had	revealed	changed	to
习惯	她	有	揭晓	已更改	到

她透露自己改变的习惯

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld]

She	had	revealed
她	有	揭晓

她透露

[peɪdʒ] -

Page	138
页	-

第138页

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'weɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Louise	was	nearly	aways	changed	to
路易丝	曾是	几乎	总是	已更改	到

路易丝几乎总是被改变

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

Louise	was	nearly	always
路易丝	曾是	几乎	总是

路易丝几乎总是

[peɪdʒ] -

Page	146
页	-

第146页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

they	were	never	to	forget	changed	to
他们	是	绝不	到	忘记	已更改	到

他们永远不会忘记改变

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] .

they	were	never	to	forget	.
他们	是	绝不	到	忘记	.

他们永远不会忘记。

[peɪdʒ] -

Page	155
页	-

第155页

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hæf] [æz; əz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

no	one	of	them	if	half	as	changed	to
不	一	的	他们	如果	一半	作为	已更改	到

他们之中没有一个人，即使有一半变成了

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [hæf] [æz; əz]

no	one	of	them	is	half	as
不	一	的	他们	是	一半	作为

他们之中没有一个人的水平是他的一半。

[peɪdʒ] -

Page	157
页	-

第157页

[jʊr; jər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Your	are	sure	to	have	a	letter	changed	to
你的	是	当然	到	有	一个	信	已更改	到

你的信件肯定会被更改。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər]

You	are	sure	to	have	a	letter
你	是	当然	到	有	一个	信

你肯定会收到一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神